叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000001

2. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000002

3. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000003

4. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000004

5. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000005

6. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000006

7. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000007

8. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000008

9. 露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(ruth Fielding On The St.) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第1/9页

[ðə; ði] ['kæmərəz] [hwɜːd] [waɪl]
THE **CAMERAS** **WHIRRED** **WHILE**
这 相机 嗡嗡作响 尽管

摄像机嗡嗡作响

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [pʊʃt] [kləʊz] ['ɪntuː]
THE **BARGE** **PUSHED** **CLOSE** **INTO**
这 驳船 推动 关闭 进入

驳船靠近

[ʃɔː(r)] .
SHORE **.**
支撑 .

支撑。

“ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
“ **Ruth** **Fielding** **on** **the** **St** **.** **Lawrence** **.**
” 露丝 菲尔丁 在 这 英石 . 劳伦斯 .

“露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔。”

” [peɪdʒ] -
” **Page** **80**
” 页 -

第80页

[ruːθ] ['fiːldɪŋ]
Ruth **Fielding**
露丝 菲尔丁

露丝·菲尔丁

[ɒn][ðə; ði]
on **the**
在 这

在

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]
St **.** **Lawrence**
英石 . 劳伦斯

圣劳伦斯

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv]
THE **QUEER** **OLD** **MAN** **OF**
这 酷儿 老的 男人 的

古怪的老人

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]
THE **THOUSAND** **ISLANDS**
这 千 岛屿

千岛群岛

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
ALICE B . EMERSON
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , ”
Author of “ Ruth Fielding of the Red Mill , ”
作者 的 “ 露丝 菲尔丁 的 这 红色的 磨 , ”

《红磨坊的露丝·菲尔丁》的作者

“ [ruːθ]
“ Ruth
“ 露丝

“露丝

['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] , ”
Fielding in the Great Northwest , ”
菲尔丁 在 这 伟大的 西北 , ”

在大西北地区打球”

“ ['betɪ]
“ Betty
“ 贝蒂

“贝蒂

['gɔːd(ə)n] ['sɪəriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gordon series , ” etc .
戈登 系列 , ” ETC .

戈登系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪəriːz]
RUTH FIELDING SERIES
露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[red]	[mɪl]
RUTH	**FIELDING**	**OF**	**THE**	**RED**	**MILL**
露丝	守备	的	这	红色的	磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	['braɪəwʊd]	[hɔːl]
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**BRIARWOOD**	**HALL**
露丝	守备	在	荆棘木	大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	[snəʊ]	[kæmp]
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**SNOW**	**CAMP**
露丝	守备	在	雪	营

露丝·菲尔丁在雪营

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	['laɪthaʊs]	[pɔɪnt]
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**LIGHTHOUSE**	**POINT**
露丝	守备	在	灯塔	观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	['sɪlvə(r)]	[rɑːntʃ]
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**SILVER**	**RANCH**
露丝	守备	在	银	牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɒn]	[klɪf]	['aɪlənd]
RUTH	**FIELDING**	**ON**	**CLIFF**	**ISLAND**
露丝	守备	在	悬崖	岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	['sʌnraɪz]	[fɑːm]
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**SUNRISE**	**FARM**
露丝	守备	在	日出	农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['dʒɪpsɪz]
RUTH	**FIELDING**	**AND**	**THE**	**GYPSIES**
露丝	守备	和	这	吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɪn]	['muːvɪŋ]	['pɪktʃəz]
RUTH	**FIELDING**	**IN**	**MOVING**	**PICTURES**
露丝	守备	在	移动	图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	['dɪksi]
RUTH	**FIELDING**	**DOWN**	**IN**	**DIXIE**
露丝	守备	向下	在	迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]
RUTH FIELDING AT COLLEGE
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH FIELDING IN THE SADDLE
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs]
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [frʌnt]
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['həʊmwəd] [baʊnd]
RUTH FIELDING HOMEWARD BOUND
露丝 守备 回家 边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn]
RUTH FIELDING DOWN
露丝 守备 向下

露丝·菲尔丁下场

[iːst]
EAST
东方

东方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]
RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTHWEST
露丝 守备 在 这 伟大的 西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]
RUTH FIELDING ON THE ST . LAWRENCE
露丝 守备 在 这 英石 . 劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['sɪəriːz]
BETTY GORDON SERIES
贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm]
BETTY GORDON AT BRAMBLE FARM
贝蒂 戈登 在 荆棘 农场

贝蒂·戈登在布兰布尔农场

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
BETTY GORDON IN WASHINGTON
贝蒂 戈登 在 华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl]
BETTY GORDON IN THE LAND OF OIL
贝蒂 戈登 在 这 土地 的 油

贝蒂·戈登在石油之乡

['betɪ]	['gɔːd(ə)n]	[æt; ət]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]
BETTY	**GORDON**	**AT**	**BOARDING**	**SCHOOL**
贝蒂	戈登	在	登机	学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

['betɪ]	['gɔːd(ə)n]	[æt; ət]	['maʊntən]	[kæmp]
BETTY	**GORDON**	**AT**	**MOUNTAIN**	**CAMP**
贝蒂	戈登	在	山	营

贝蒂·戈登在山地营地

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	['pʌblɪʃəz]	,	[njuː]	[jɔːk]
Cupples	**&**	**Leon**	**Co**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
杯状物	&	莱昂	合作	.	,	出版商	,	新的	约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1922**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1922年，作者

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]
Cupples	**&**	**Leon**	**Company**
杯状物	&	莱昂	公司

Cupples & Leon 公司

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː]	.	['lɒrəns]
Ruth	**Fielding**	**on**	**the**	**St**	**.**	**Lawrence**
露丝	菲尔丁	在	这	英石	.	劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河

['prɪntɪd]	[ɪn][juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	“	[hɪə(r)]	['kɒmz]	[ðə; ði]	[braɪd]	”	[wʌn]
I	**“**	**Here**	**Comes**	**The**	**Bride**	**”**	**1**
我	“	这里	来	这	新娘	”	1

我 “新娘驾到” 1

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ]	[rɪft]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[luːt]	-
II	**A**	**Rift**	**In**	**His**	**Lute**	**10**
二	一个	裂痕	在	他的	琵琶	-

二、他的鲁特琴上的裂痕 10

[θriː]	[raɪs]	[ænd; ənd]	[əʊld]	['ʃuːz]	-
III	**Rice**	**And**	**Old**	**Shoes**	**18**
三、	米	和	老的	鞋	-

III 大米和旧鞋 18

[ˌaɪ 'viː]	['bɪlbi]	-
IV	**Bilby**	**27**
第四	兔耳袋狸	-

IV 兔耳袋狸 27

[viː] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɒspekt] -
V **Trouble** **In** **Prospect** **37**
V 麻烦 在 前景 -

V 前景堪忧 37

['sɪksθ][æn; ən] [æb'dʌkʃən] -
VI **An** **Abduction** **45**
六年级 一个 绑架 -

第六章 绑架案 45

[sevn] [ɪk'spiːdiənsi] -
VII **Expediency** **54**
七 权宜之计 -

第七章 权宜之计 54

[eɪtθ][æt; ət] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] -
VIII **At** **Chippewa** **Bay** **63**
八 在 奇佩瓦 湾 -

第八章 奇佩瓦湾 63

[ɪks] [ə; eɪ] [fɪlm] ['mɪst(ə)ri] -
IX **A** **Film** **Mystery** **73**
第九章 一个 电影 神秘 -

第九部 电影谜案 73

[eks][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] -
X **A** **Smell** **Of** **Smoke** **83**
X 一个 闻 的 抽烟 -

XA 烟味 83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['bɪlbi] [ə'gen] -
XI **Bilby** **Again** **93**
十一 兔耳袋狸 再次 -

XI 比尔比再次 93

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] [beɪ] -
XII **The** **Dance** **At** **Alexandria** **Bay** **100**
十二 这 舞蹈 在 亚历山大 湾 -

第十二章 亚历山大湾之舞 100

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] -
XIII **The** **Kingdom** **Of** **Pipes** **109**
十三 这 王国 的 管道 -

第十三章 笛子王国 109

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [meɪd] -
XIV **A** **Demand** **Is** **Made** **116**
十四 一个 要求 是 制成 -

十四、提出要求 116

['ɛks'viː][ðə; ði] ['jeləʊ] ['leɪdi] -
XV **The** **Yellow** **Lady** **124**
十五 这 黄色的 女士 -

XV 黄衣女郎 124

[ˌɛks'viː'aɪ] [mə'ruːnd] -
XVI **Marooned** **131**
十六 被困 -

XVI 被困 131

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] -
XVII **A** **Determination** **140**
十七 一个 决心 -

第十七项决定 140

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - [trʌmp] [kɑːd] -

XVIII	Bilby's	Trump	Card	148
十八	-	王牌	卡片	-

第十八卷 比尔比的王牌 148

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [səˈspens] -

XIX	Suspense	156
十九	悬念	-

第十九期 悬念 156

['eks 'eks][ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] -

XX	A	Failure	In	Calculation	164
xx	一个	失败	在	计算	-

XX 计算错误 164

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [den] -

In	The	Chinese	Den	171
在	这	中国人	丹	-

在《中国巢穴》第171页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [əˈlɑːm] -

XXII	The	Twins	'	Alarm	178
二十二	这	双胞胎	-	警报	-

第二十二章 双胞胎的警报 178

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] -

XXIII	Trouble	Enough	186
二十三	麻烦	足够的	-

二十三、麻烦够多 186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['kɒmz] -

A	Letter	Comes	193
一个	信	来	-

一封信来了 193

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ðɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] -

The	Heart's	Desire	2011
这	心脏的	欲望	-

心之所愿 2011

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ]

RUTH	FIELDING	ON	THE
露丝	守备	在	这

露丝·菲尔丁谈

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]

ST	.	LAWRENCE
英石	.	劳伦斯

圣劳伦斯

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [braɪd]
“ HERE COMES THE BRIDE
” 这里 来 这 新娘

新娘来了

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dʒɔɪəs] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
” The sudden joyous pealing of the organ could be heard upon the sidewalk
” 这 突然 欢乐 剥落 的 这 器官 可以 是 听到 之上 这 人行道
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪtlɪ] [tʃɜːtʃ] .
before the stately church .
前 这 庄严 教会 .

“教堂庄严的人行道上都能听到管风琴突然欢快的鸣响。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['kænəpi][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] ,
As there was a broad canopy from the door to the curb ,
作为 那里 曾是 一个 广阔 树冠 从 这 门 到 这 抑制 ,

由于从门口到路边有一个宽阔的遮篷，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ,
with a carpet laid down and motor - cars standing in line ,
和 一个 地毯 铺设 向下 和 发动机 - 汽车 常设 在 线 ,

地毯已经铺好，汽车排成一列停着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ][sɪə(r)][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [wɪ'ðɪn] .
it took no seer to proclaim that a wedding was in progress within .
它 采取 不 先知 到 宣布 那 一个 婚礼 曾是 在 进步 之内 .

无需先知也能看出，屋内正在举行婚礼。

['aɪdlər] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Idlers halted to wait for the appearance of the wedding party , which was
惰轮 停止 到 等待 为了 这 外貌 的 这 婚礼 派对 , 哪个 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] .
about to come forth .
关于 到 来 前进 .

闲散的人们停下来等待婚礼队伍的出现，他们即将上前。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [spek'tetər] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [piə] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
Some of the younger spectators ran up the steps and peered in at the door
一些 的 这 年轻 观众 跑 向上 这 步骤 和 窥视 在 在 这 门
,
,
,

一些年轻的观众跑上台阶，向门口张望。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [leɪm] , [əʊld] , ['pɜːblaɪnd]['sekstən][ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
for there was only a lame , old , purblind sexton on guard , and he ,
为了 那里 曾是 仅有的 一个 瘸 , 老的 , 盲人 教堂司事 在 警卫 , 和 他 ,

因为只有一个跛脚、年老、近乎失明的司事守卫，而他，

[tuː] , [siːmd] ['vɑːstlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] .
too , seemed vastly interested in what was going on inside .
也 , 似乎 非常 感兴趣的 在 什么 曾是 去 在 里面 .

而且，他似乎对里面发生的事情非常感兴趣。

[wʌn] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət]

One	glance	down	the	main	aisle	of	the	great	edifice	revealed	a	much	more	elaborate
一	瞥一眼	向下	这	主要的	走道	的	这	伟大的	大厦	揭晓	一个	很多	更多的	精心制作的

[skiːm] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['wedɪŋ] .

scheme	of	decoration	than	usually	appears	at	a	church	wedding	.
方案	的	装饰	比	通常	出现	在	一个	教会	婚礼	.

只需一眼望去，这座宏伟建筑的主通道上就展现出比一般教堂婚礼更为精致的装饰方案。

[ɪts] [meɪn] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪntə'twaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [flægz] ,

Its	main	effect	was	the	intertwining	of	French	and	American	flags	,
它是	主要的	影响	曾是	这	交织	的	法语	和	美国人	旗帜	,

它的主要效果是将法国国旗和美国国旗交织在一起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːti] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bluː] uniform2

and	as	the	bridal	party	turned	from	the	altar	the	horizon	blue	uniform2
和	作为	这	新娘	派对	转向	从	这	坛	这	地平线	蓝色的	uniform2

当新娘和伴娘们转身离开圣坛时，地平线上出现了蓝色的制服2

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

of	the	soldier	-	bridegroom	was	a	patch	of	vivid	color	that	could	not	be
的	这	士兵	-	新郎	曾是	一个	修补	的	生动	颜色	那	可以	不是	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

新郎身上有一块鲜艳的颜色，很容易辨认。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [riːθ] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	bride	in	her	white	gown	and	veil	and	wreath	made	,	it	may	be	,
这	新娘	在	她	白色的	袍	和	面纱	和	花圈	制成	,	它	可能	是	,

新娘身穿白色礼服，头戴面纱和花环，可能是……

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['pɪktʃə(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

even	a	more	prominent	picture	than	did	her	husband	.
甚至	一个	更多的	著名的	图片	比	做过	她	丈夫	.

甚至比她丈夫的照片还要醒目。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

But	that	was	only	to	be	expected	perhaps	,	for	a	girl	on	her	wedding	day	,
但	那	曾是	仅有的	到	是	预期的	也许	,	为了	一个	女孩	在	她	婚礼	天	,

但这对于一个新娘来说，或许也是意料之中的事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪz] .

and	in	the	church	,	is	usually	the	focus	of	all	eyes	.
和	在	这	教会	,	是	通常	这	重点	的	全部	眼睛	.

在教堂里，它通常是所有人的目光焦点。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] (['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː]) [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [huː] ,

It	must	be	confessed	(	even	her	dearest	friends	must	confess	it	)	there	was	another	reason	why	she	who	,
它	必须	是	坦白	(	甚至	她	亲爱的	朋友们	必须	承认	它	)	那里	曾是	其他	原因	为什么	她	WHO	,

必须承认（即使是她最亲密的朋友也必须承认），她之所以那样做还有另一个原因。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['dʒeni] [stəʊn] , [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

only	a	moment	before	had	been	Jennie	Stone	,	quite	filled	the	public	eye	.
仅有的	一个	片刻	前	有	到过	珍妮	石头	,	相当	已填	这	民众	眼睛	.

就在不久前，珍妮·斯通还备受公众关注。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['dʒeni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [gɜːl] ,

In	the	first	place	,	Jennie	was	a	well	-	built	girl	,
在	这	第一的	地方	,	珍妮	曾是	一个	出色地	-	建造	女孩	,

首先，珍妮身材很好，

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪlt] [freɪm] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

and	upon	her	well	-	built	frame	there	had	always	been	since	her
和	之上	她	出色地	-	建造	框架	那里	有	总是	到过	自从	她

['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] [fleʃ] .

childhood	days	a	superabundance	of	flesh	.
童年	天	一个	过多	的	肉	.

她身材匀称，但自幼就体态丰腴。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['mærid] [hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [swiːt] , ['dʒɒli] , ['fʌni] ['dʒeni] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]

And	getting	married	had	not	changed	sweet	,	jolly	,	funny	Jennie	Stone	in	the
和	获得	已婚	有	不是	已更改	甜的	，快乐的	,		有趣的	珍妮	石头	在	这

[liːst] !

least	!
至少	!

结婚后，甜美、快乐、风趣的珍妮·斯通丝毫没有改变！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['mɒdɪstli] ['daʊnkɑːst] [aɪz] (

Instead	of	coming	back	down	the	aisle	of	the	church	with	modestly	downcast	eyes	(
反而	的	未来	后退	向下	这	走道	的	这	教会	和	谦虚地	沮丧	眼睛	(

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n]) ,

which	is	usually	a	hypocritical	display	of	emotion	)	,
哪个	是	通常	一个	虚伪	展示	的	情感	)	,

相反，他并没有低着头，羞愧地走回教堂的过道（这通常是一种虚伪的情感表现），

['dʒeni] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [biːmd] ['praʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪn][hə'raɪz(ə)n]

Jennie	smiled	at	her	friends	and	beamed	proudly	upon	the	figure	in	horizon
珍妮	微笑	在	她	朋友们	和	光束	自豪地	之上	这	数字	在	地平线

[bluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

blue	at	her	side	.
蓝色的	在	她	边	.

Jennie 对着朋友们微笑，骄傲地看着身旁身穿天蓝色衣服的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['henri] [mɑːr'ʃɑːnd] ,

And	she	might	well	be	proud	of	Major	Henri	Marchand	,
和	她	可能	出色地	是	自豪的	的	主要的	亨利	马尔尚	,

她或许会为亨利·马尔尚少校感到骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sens] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

for	he	was	in	the	very	best	sense	a	soldier	and	a	gentleman	,
为了	他	曾是	在	这	非常	最好的	感觉	一个	士兵	和	一个	绅士	,

因为他是一位名副其实的优秀军人和绅士。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [gliːm] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɪnd] [ðeə(r)]

and	there	gleamed	a	bit	of	color	on	his	breast	that	had	been	pinned	there
和	那里	闪闪发光	一个	少量	的	颜色	在	他的	胸部	那	有	到过	已置顶	那里

[baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] - [əʊn] [hænd] .

by	Marshal	Foch's	own	hand	.
经过	元帅	-	自己的	手	.

他胸前闪着一丝色彩，那是福煦元帅亲手别上去的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['gɪv(ə)n] [liːv] [tuː; tə] [kʌm]

As	he	was	still	in	active	service	and	had	only	been	given	leave	to	come
作为	他	曾是	仍然	在	积极的	服务	和	有	仅有的	到过	给定	离开	到	来

[tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

to	America	for	his	bride	,
到	美国	为了	他的	新娘	,

由于他当时仍在服役，只是获准来美国与未婚妻团聚，

[ðɪs] [mait] be3
this might be3
这 可能 be3

这可能是3

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪlətri] ['wedɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] —
considered the last military wedding that the old church was likely to see —
经过考虑的 这 最后的 军队 婚礼 那 这 老的 教会 曾是 可能 到 看 一
[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
perhaps for many years .
也许 为了 许多 年 .

这可能是这座老教堂在未来很多年里最后一次见证军人婚礼。

[ðə; ði] [gruːmz] [frentʃ] ['juːnɪfɔːm] ,
The groom's French uniform ,
这 新郎的 法语 制服 ,

新郎的法式制服，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒlɪv] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mæn][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn]
and even the olive gray of the best man and two or three other men in
和 甚至 这 橄榄 灰色的 的 这 最好的 男人 和 二 或者 三 其他 男人 在
[ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
the party at the altar ,
这 派对 在 这 坛 ,

甚至连伴郎和婚礼上其他两三位男士在圣坛前的橄榄灰色礼服，

[hæd; həd] [lent] [ðeə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
had lent their touch of color to the picture .
有 借出的 他们的 触碰 的 颜色 到 这 图片 .

为这幅画增添了色彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪdz] [ə'tendənts] , [haʊ'evə(r)] ,
But it was the bride's attendants , however ,
但 它 曾是 这 新娘的 服务员 , 然而 ,

但最引人注目的是新娘的伴娘们。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [səʊ] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]
that made the party so well worth looking at — especially to the greater number
那 制成 这 派对 所以 出色地 值得 寻找 在 — 尤其 到 这 更大的 数字
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [pjuː] .
of young women and girls in the pews .
的 年轻的 女性 和 女孩们 在 这 教堂长椅 .

这使得这场聚会非常值得一看——尤其对于教堂长椅上的众多年轻女性和女孩来说更是如此。

['dʒeni] [stəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] [gə'lɔː(r)] .
Jennie Stone was a popular girl , and had friends galore .
珍妮 石头 曾是 一个 受欢迎的 女孩 , 和 有 朋友们 数不胜数 .

珍妮·斯通是个很受欢迎的女孩，朋友很多。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gɜːl] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] “

Many	of	those	girl	friends	had	come	from	a	distance	to	see	their	beloved	“
许多	的	那些	女孩	朋友们	有	来	从	一个	距离	到	看	他们的	心爱	”

['hevi] [stəʊn] ” ([æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] [biːn] ['nɪkneɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['braɪəwʊd] [hɔːl] [deɪz])

Heavy	Stone	”	(	as	she	had	been	nicknamed	in	the	old	Briarwood	Hall	days	)
重的	石头	”	(	作为	她	有	到过	绰号	在	这	老的	荆棘木	大厅	天	)

['mærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][jiː; ji][hæd; həd][met][ɪn] [frɑːns] [waɪl] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðəʊz]

married	to	the	man	she	had	met	in	France	while	she	was	engaged	in	those
已婚	到	这	男人	她	有	遇见	在	法国	尽管	她	曾是	已订婚的	在	那些

['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['helpf(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ['entəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

useful	and	helpful	occupations	into	which	so	many	American	girls	entered	during	the
有用	和	有帮助	职业	进入	哪个	所以	许多	美国人	女孩们	进入	期间	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

许多女友从远方赶来，见证她们心爱的“大石头”（她在老布里亚伍德庄园时期的绰号）嫁给了她在法国结识的男人。当时她从事着许多美国女孩在战争期间从事的那些有用且有益的工作。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒeni] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['braɪəwʊd] [hɔːl] [set][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

Besides	,	Jennie	was	the	first	of	the	old	Briarwood	Hall	set	to	be	married	,
除了	,	珍妮	曾是	这	第一的	的	这	老的	荆棘木	大厅	放	到	是	已婚	,

此外，珍妮是布莱伍德庄园老家族中第一个结婚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːlə] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	this	was	bound	to	be	a	gala	occasion	.
和	这	曾是	边界	到	是	一个	节日	场合	.

这注定是一场盛大的聚会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] “ ['wiːpi] ” ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

This	was	no	“	weepy	”	wedding	,	but	a	time	of	joy	.
这	曾是	不	“	哭泣的	”	婚礼	,	但	一个	时间	的	喜悦	.

这不是一场“催人泪下”的婚礼，而是一段充满欢乐的时光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['braɪdl] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [meɪd] [æz; əz] ['brɪlɪənt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz]

And	the	bridal	party	coming	down	the	aisle	made	as	brilliant	a	picture	as
和	这	新娘	派对	未来	向下	这	走道	制成	作为	杰出的	一个	图片	作为

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

had	ever	been	seen	in	the	old	church	.
有	曾经	到过	已见	在	这	老的	教会	.

新娘和伴娘们沿着红毯走过来，那一幕在古老的教堂里显得格外绚丽夺目。

[ðə; ðɪ][meɪd][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ɪn][pɪŋk][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [bu'keɪ]

The	maid	of	honor	in	pink	was	as	refreshing	to	look	upon	as	a	bouquet
这	女佣	的	荣誉	在	粉色的	曾是	作为	令人耳目一新	到	看	之上	作为	一个	花束

[ɒv; əv][ɑː'bjuːtəs] .

of	arbutus	.
的	草莓树	.

身着粉色礼服的伴娘宛如一束清新怡人的红花。

[jiː; ji][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['wɪnsəm] [gɜːl] .

She	had	always	been	a	pretty	,	winsome	girl	.
她	有	总是	到过	一个	漂亮的	,	迷人的	女孩	.

她一直是个漂亮迷人的女孩。

[naʊ] [jiː; ji][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][ɔːl] [ruːθ] ['fiːldɪŋz]

Now	she	was	developing	into	a	handsome	young	woman	,	as	all	Ruth	Fielding's
现在	她	曾是	发展	进入	一个	英俊的	年轻的	女士	,	作为	全部	露丝	菲尔丁的

[frendz] [dɪ'kleəd] .

friends	declared	.
朋友们	声明	.

正如露丝·菲尔丁的所有朋友所说，她现在已经长成了一位漂亮的年轻女子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['fɪlmi] ['kɒstjuːm] [wɪð] [ɪts] ['flaʊəri] ['pɪktʃə(r)] hat4

In	her	present	filmy	costume	with	its	flowery	picture	hat4
在	她	展示	电影	戏服	和	它是	如花	图片	hat4

她现在穿着轻薄的戏服，戴着那顶花帽子4

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] ['betə(r)] .

the	girl	of	the	Red	Mill	had	never	looked	better	.
这	女孩	的	这	红色的	磨	有	绝不	看起来	更好的	.

红磨坊的女孩从未如此美丽动人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [wɪð]

The	young	man	at	her	side	in	the	uniform	of	an	American	captain	with
这	年轻的	男人	在	她	边	在	这	制服	的	一个	美国人	队长	和

[hɪz; ɪz] [blæk] [kɜːrlz][ænd; ənd] [dɑːk] [feɪs] ,

his	black	curls	and	dark	face	,
他的	黑色的	卷发	和	黑暗的	脸	,

她身边的年轻人身穿美国上尉制服，有着黑色的卷发和黝黑的脸庞。

[meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθs] ['bjuːti] .

made	a	splendid	foil	for	Ruth's	beauty	.
制成	一个	灿烂	挫败	为了	露丝的	美丽	.

与露丝的美貌形成了绝妙的对比。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] — [æz; əz] [laɪk] [tɒm] ['kæmərən] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [piː] [ɪn][ə; eɪ]

Behind	him	walked	his	twin	sister	—	as	like	Tom	Cameron	as	another	pea	in	a
在后面	他	步行	他的	双	姐姐	—	作为	喜欢	汤姆	卡梅伦	作为	其他	豌豆	在	一个

[pɒd] — [ænd; ənd] [æn] [hɪks] ,

pod	—	and	Ann	Hicks	,
荚	—	和	安	希克斯	,

跟在他身后的是他的双胞胎妹妹——就像汤姆·卡梅隆本人一样——还有安·希克斯，

[bəuθ][ɪn][rəʊz] - ['kʌlə(r)] , [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌlə(r)] [skiːm] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [huː'evə(r)]

both	in	rose	-	color	,	completing	a	color	scheme	worthy	of	the	taste	of	whoever
两个都	在	玫瑰	-	颜色	,	完成	一个	颜色	方案	值得	的	这	品尝	的	谁

[hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

had	originated	it	.
有	起源于	它	.

两者都是玫瑰色，与最初设计者的品味相得益彰，构成了一套完整的配色方案。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðɪs] ['wedɪŋ] [wʊd] [lɒŋ] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

For	the	sheer	beauty	of	the	picture	,	this	wedding	would	long	be	remembered	.
为了	这	透明	美丽	的	这	图片	,	这	婚礼	会	长的	是	记得	.

仅凭这张照片的美丽，这场婚礼就足以被人们长久铭记。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [pjuː] , [ɒn][ðə; ði] [aɪl] ,

In	the	very	last	pew	,	on	the	aisle	,
在	这	非常	最后的	座位	,	在	这	走道	,

在最后一排过道旁的座位上，

[sæt][æn; ən]['iːgə(r)][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tɪpɪk(ə)l] “ ['mæmi] ” [naʊ] [səʊ] ['seldəm]

sat	an	eager	old	colored	woman	—	one	of	those	typical	“	mammies	”	now	so	seldom
卫星	一个	渴望的	老的	有色	女士	—	一	的	那些	典型的	“	妈妈们	”	现在	所以	很少

[siːn] — [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

seen	—	in	an	old	-	fashioned	bonnet	and	shawl	.
已见	—	在	一个	老的	-	造型	引擎盖	和	披肩	.

一位热情的老黑人妇女坐在那里——她是那种现在很少见到的典型的“黑人保姆”——戴着老式的软帽，披着披肩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['fɪgə(r)] ,

She	was	of	a	bulbous	figure	,
她	曾是	的	一个	球状的	数字	,

她身材臃肿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət]

and	her	dark	face	shone	with	perspiration	and	delight	as	she	stared	at
和	她	黑暗的	脸	闪耀	和	汗	和	喜	作为	她	凝视	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] .

the	coming	bride	and	groom	.
这	未来	新娘	和	新郎	.

她黝黑的脸上泛起汗珠和喜悦的光芒，凝视着迎面走来的新郎新娘。

['dʒeni] [sɔː] ['mæmi] [rəʊz] ([ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

Jennie	saw	Mammy	Rose	(	the	old	woman	had	been	a	dependent	of	the	Stone
珍妮	锯	妈咪	玫瑰	(	这	老的	女士	有	到过	一个	依赖	的	这	石头

['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) ,

family	for	years	)	,
家庭	为了	年	)	,

珍妮见到了罗斯太太（这位老妇人多年来一直是斯通家族的寄人篱下），

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] ['dʒeni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	the	occasion	been	much	more	serious	than	Jennie	thought	it	,
和	有	这	场合	到过	很多	更多的	严肃的	比	珍妮	想法	它	,

如果事情远比珍妮想象的要严重得多，

[ðə; ði] [plʌmp] [gɜːl] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət] ['mæmi] [rəʊz] .

the	plump	girl	would	surely	have	smiled	at	Mammy	Rose	.
这	丰满	女孩	会	一定	有	微笑	在	妈咪	玫瑰	.

那个胖乎乎的女孩一定会对罗斯妈妈微笑。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɒbd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] [ˌdʒenju'flekʃn] .

The	old	woman	bobbed	up	,	making	an	old	-	time	genuflection	.
这	老的	女士	波波德	向上	,	制作	一个	老的	-	时间	跪拜	.

老妇人缓缓坐起身，行了一个古老的屈膝礼。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [niːt] ,

She	thrust	out	a	neat	,
她	推力	出去	一个	整洁的	,

她伸出一根整齐的.....

['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['pɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] ['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'peɪʃəs] [læp][ɔːl]

paper	-	covered	parcel	which	she	had	held	carefully	in	her	capacious	lap	all
纸	-	涵盖	包裹	哪个	她	有	握住	小心	在	她	宽敞	膝	全部

[θruː] [ðə; ði] ['serəməni] .

through	the	ceremony	.
通过	这	仪式	.

在整个仪式过程中，她一直小心翼翼地把用纸包裹的包裹放在她宽阔的膝盖上。

“ [mɪs] ['dʒeɪniː] — [mɑː]['blesɪd; blest]['beɪbi] !

“	Miss	Janie	—	ma	blessed	baby	!
“	错过	珍妮	—	玛	蒙福	婴儿	!

“珍妮小姐——我亲爱的宝贝！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ai][ɪz] - [glæd][tuː; tə] [siː] [dɪs][hɪə(r)] [deɪ] !

“	I	is	suttenly	glad	to	see	dis	here	day	!
“	我	是	-	高兴的	到	看	迪斯	这里	天	!

“我今天很高兴在这里看到这一天！”

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [ɒn][jəʊ] - .

Heaven	is	a	-	smilin	'	on	yo	'	.
天堂	是	一个	-	微笑	-	在	哟	-	.

上天在眷顾你。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] -
And **here** **is** **one** **o'5**
和 这里 是 一 -

这是其中之一（05）。

[mɑ:]['bɜ:rfdeɪ] [keɪks] [jəʊ] - [laɪkt] [səʊ] ['maɪti] [wel] .
ma **birfday** **cakes** **yo** **'** **liked** **so** **mighty** **well** **.**
玛 生日 蛋糕 哟 - 喜欢 所以 强大的 出色地 .

你非常喜欢我的生日蛋糕。

['mæmi] [rəʊz] [dʌn] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪli] — [di:][læs] - [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [wɪl] [meɪk] [jəʊ] -
Mammy **Rose** **done** **make** **it** **for** **her** **chile** **—** **de** **las** **'** **she** **ever** **will** **make** **yo** **'**
妈咪 玫瑰 完毕 制作 它 为了 她 智利 — 德 最后 - 她 曾经 将要 制作 哟 -
[naʊ] [jəʊ] - [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['fɒrən] [pɑ:ðz] .
now **yo** **'** **is** **goin** **'** **to** **foreign** **paths** **.**
现在 哟 - 是 去 - 到 外国的 路径 .

罗斯妈妈为她的孩子做了这件事——这是她最后一次为你做这件事了，现在你要去走异国他乡了。

" [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l][ðæn; ðən] ['dʒeni] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kən'fju:zd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['æŋgəd] , [baɪ][ðə; ði]
" **Another** **girl** **than** **Jennie** **might** **have** **been** **confused** **,** **or** **even** **angered** **,** **by** **the**
" 其他 女孩 比 珍妮 可能 有 到过 使困惑 , 或者 甚至 愤怒 , 经过 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
interruption **of** **the** **procession** **.**
中断 的 这 游行 .

“如果换作其他女孩，比如珍妮，可能会对游行队伍的中断感到困惑，甚至生气。”

[bʌt; bət] ['dʒeni] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt][kaɪnd] .
But **Jennie** **could** **be** **nothing** **if** **not** **kind** **.**
但 珍妮 可以 是 没有什么 如果 不是 种类 .

但珍妮为人非常善良。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bu'keɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] .
Her **own** **hands** **were** **filled** **with** **her** **bouquet** **—** **it** **was** **enormous** **.**
她 自己的 双手 是 已填 和 她 花束 — 它 曾是 巨大的 .

她双手捧着一大束花。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
She **stopped** **,** **however** **,** **before** **the** **old** **woman** **.**
她 停止 , 然而 , 前 这 老的 女士 .

然而，她在老妇人面前停了下来。

“ [æz; əz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz]['evə(r)] , ['mæmi] [rəʊz] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
“ **As** **thoughtful** **for** **me** **as** **ever** **,** **Mammy** **Rose** **,** **aren't** **you** **?**
“ 作为 周到 为了 我 作为 曾经 , 妈咪 玫瑰 , 不是 你 ?

“罗斯妈妈，你还是一如既往地体贴我，是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['plezntli] .
" **she** **said** **pleasantly** **.**
" 她 说 愉快 .

她语气温和地说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feiliŋ] .
“ **And** **you** **know** **all** **my** **little** **failings** **.**
“ 和 你 知道 全部 我的 小的 缺点 .

“而且你知道我所有的小缺点。”

['henri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
Henri **,** **"** **she** **said** **to** **her** **husband** **.**
亨利 , " 她 说 到 她 丈夫 .

“亨利，”她对丈夫说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːtli] [jʌŋ] ['frentʃmən] [hæd; həd] [kweɪt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [nəʊ'bles]

But	the	courtly	young	Frenchman	had	quite	as	great	a	sense	of	noblesse
但	这	宫廷式	年轻的	法国人	有	相当	作为	伟大的	一个	感觉	的	贵族

[ə'blaɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

oblige	as	his	bride	.
必须	作为	他的	新娘	.

但这位举止文雅的法国年轻男子和他的新娘一样，都具有强烈的贵族义务感。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

He	bowed	to	the	black	woman	as	though	she	was	the	highest	lady	in	the
他	鞠躬	到	这	黑色的	女士	作为	尽管	她	曾是	这	最高	女士	在	这

[lænd][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,

land	and	accepted	the	parcel	,
土地	和	公认	这	包裹	,

他向那位黑人妇女鞠躬，仿佛她是这片土地上地位最高的女性，然后接过了包裹。

[taɪd] ['klʌmzɪli] [wɪð] ['beɪbi] ['rɪbən] [baɪ][ðə; ði] [nɑːld] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['mæmi] [rəʊz] .

tied	clumsily	with	baby	ribbon	by	the	gnarled	fingers	of	Mammy	Rose	.
系	笨拙地	和	婴儿	丝带	经过	这	盘根错节的	手指	的	妈咪	玫瑰	.

被罗斯妈妈粗糙的手指用婴儿丝带笨拙地系了起来。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [jet] ['tɪəfl] , [əʊld] ['wʊmən] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

They	moved	on	and	the	smiling	,	yet	tearful	,	old	woman	,	sank	back	into	her
他们	已搬	在	和	这	微笑	,	然而	内牛满面	,	老的	女士	,	沉没	后退	进入	她

[siːt] .

seat	.
座位	.

他们继续往前走，那位面带微笑却又眼含泪水的老妇人颓然地坐回座位上。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs]

If	there	was	anything	needed	to	make	this	a	perfect	occasion	,	it	was	this
如果	那里	曾是	任何事物	需要	到	制作	这	一个	完美的	场合	,	它	曾是	这

['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

little	incident	.
小的	事件	.

如果说还有什么能让这次聚会更加完美，那就是这件小事了。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðeə(r)]

The	bride	and	groom	came	out	into	the	smiling	sunshine	with	sunshine	in	their
这	新娘	和	新郎	来了	出去	进入	这	微笑	阳光	和	阳光	在	他们的

[hɑːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

hearts	as	well	as	on	their	faces	.
心	作为	出色地	作为	在	他们的	面孔	.

新郎新娘沐浴在灿烂的阳光下，脸上洋溢着幸福的笑容，心中也充满了阳光。

“ [aɪ] [njuː] , ” ['wɪspəd] ['helən] ['kæmərən] [tuː; tə] [æn] [hɪks] ,

“	I	knew	,	”	whispered	Helen	Cameron	to	Ann	Hicks	,
“	我	知道	,	”	低声说道	海伦	卡梅伦	到	安	希克斯	,

“我知道，”海伦·卡梅伦低声对安·希克斯说。

[huː] [stɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mænɪʃ] [weɪ] , “ [ðæt] ['hevi] [stəʊn] [kʊd; kəd][nɒt]

who	stalked	beside	her	in	rather	a	mannish	way	,	“	that	Heavy	Stone	could	not
WHO	跟踪	旁	她	在	相当	一个	男子气概	方式	,	“	那	重的	石头	可以	不是

['iːv(ə)n] be6

even	be6
甚至	be6

一个男人以一种颇为粗犷的方式在她身边徘徊，“那块沉重的石头甚至不可能是6

['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['hæpənɪŋ] . ” “

married	without	something	ridiculous	happening	.	”	“
已婚	没有	某物	荒谬的	发生	.	”	“

结婚的时候没发生什么荒唐事。

- [rɪ'dɪkjələs] - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['westən] [gɜːl] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

-	**Ridiculous**	-	**?**	”	**repeated**	**the**	**Western**	**girl**	,	**with**	**something**	**like**	**a**	**catch**	**in**	**her**
-	荒谬的	-	?	”	重复	这	西	女孩	,	和	某物	喜欢	一个	抓住	在	她

[θrəʊt] .

throat	**.**
喉	.

“荒谬吗？”西方女孩重复道，声音哽咽。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'dɪkjələs] , ” [əd'mɪtɪd] ['helən] .

“	**Well**	**,**	**it**	**might**	**have**	**been**	**ridiculous**	**,**	**”**	**admitted**	**Helen**	**.**
“	出色地	,	它	可能	有	到过	荒谬的	,	”	承认	海伦	.

“嗯，这或许很荒谬，”海伦承认道。

“ ['əʊnli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dʒeni] [ɪz] ['riːəl] — [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] .

“	**Only**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Jennie**	**is**	**real**	**—**	**and**	**so**	**is**	**Major**	**Marchand**	**.**
“	仅有的	,	后	全部	,	珍妮	是	真实的	—	和	所以	是	主要的	马尔尚	.

“毕竟，珍妮是真实存在的——马尔尚少校也是。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fiːz] [hɪm] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

You	**couldn't**	**feaze**	**him**	**,**	**not**	**even**	**if**	**a**	**bomb**	**had**	**been**	**dropped**	**in**	**the**	**church**
你	不能	费泽	他	,	不是	甚至	如果	一个	炸弹	有	到过	掉落	在	这	教会

['vestɪbjuːl] .

vestibule	**.**
前厅	.

你吓不倒他，就算在教堂门厅里扔了一颗炸弹也吓不倒他。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ðen] ,

”	**They**	**were**	**crowding**	**into**	**the**	**motor**	**-**	**cars**	**then**	**,**
”	他们	是	拥挤	进入	这	发动机	-	汽车	然后	,

“当时他们正挤进汽车里，”

[ænd; ənd] ['merəli] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [sped] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ɒn] ['mædɪsn] ['ævənjuː] ,

and	**merrily**	**the**	**wedding**	**party**	**sped**	**back**	**to**	**the**	**big**	**house**	**on**	**Madison**	**Avenue**	**,**
和	兴高采烈地	这	婚礼	派对	加速	后退	到	这	大的	房子	在	麦迪逊	大街	,

于是，婚礼队伍兴高采烈地飞驰回了位于麦迪逊大道的大房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɑːnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ðæt] [mɑːkt]

which	**had**	**been**	**garnished**	**for**	**the**	**occasion**	**with**	**the**	**same**	**taste**	**that**	**marked**
哪个	有	到过	装饰	为了	这	场合	和	这	相同的	品尝	那	标记

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [ə'tendənts] .

the	**color**	**-**	**scheme**	**of**	**the**	**bride's**	**attendants**	**.**
这	颜色	-	方案	的	这	新娘的	服务员	.

为了配合婚礼的氛围，菜肴的装饰采用了与新娘伴娘们的配色方案相同的口味。

[ðə; ði] ['kænəpid] [steps] [ænd; ənd] [wɔːk] , [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [ɪn] [laɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	**canopied**	**steps**	**and**	**walk**	**,**	**the**	**footmen**	**in**	**line**	**to**	**receive**	**the**	**party**	**,**
这	有顶棚的	步骤	和	走	,	这	侍从	在	线	到	收到	这	派对	,

有顶棚的台阶和步道，侍从们列队迎接来宾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋkt] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'presɪv] .

and	**the**	**banked**	**flowers**	**in**	**the**	**reception**	**hall**	**were**	**all**	**impressive**	**.**
和	这	银行	花朵	在	这	接待	大厅	是	全部	感人的	.

接待大厅里摆放的鲜花也令人印象深刻。

“ [maɪ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒeni] [tuː; tə] ['henri] , “ [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] . ”

“	**My**	**!**	**”**	**whispered**	**the**	**irrepressible**	**Jennie**	**to**	**Henri**	**,**	**“**	**I**	**feel**	**like**	**a**	**prima**	**donna**	**.**	**”**
“	我的	!	”	低声说道	这	不可抑制的	珍妮	到	亨利	,	“	我	感觉	喜欢	一个	普里玛	唐娜	.	”

“我的天哪！”活泼的珍妮低声对亨利说，“我觉得自己像个首席女主角。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'griːmənt] .

“	**You**	**are**	**,**	**”**	**was**	**his**	**prompt**	**and**	**earnest**	**agreement**	**.**
“	你	是	,	”	曾是	他的	迅速的	和	认真	协议	.

“你是，”他迅速而真诚地同意道。

[ðeɪ] [truːp] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

They	trooped	in	at	once	to	the	breakfast	table	.
他们	成群结队	在	在	一次	到	这	早餐	桌子	.

他们立刻鱼贯而入，来到餐桌旁吃早餐。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] ['smaɪlæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [vaɪnz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	spacious	room	was	wreathed	with	smilax	and	other	vines	—	even	to	the
这	宽敞	房间	曾是	花环	和	菝葜	和	其他	藤蔓	—	甚至	到	这

[greɪt] [ˌʃændə'lɪə(r)] .

great	chandelier	.
伟大的	枝形吊灯	.

宽敞的房间里爬满了菝葜和其他藤蔓植物——甚至连巨大的枝形吊灯也爬满了藤蔓。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] , [ænd; ənd]

The	latter	was	so	hidden	by	the	decorations	that	it	seemed	overladen	,	and
这	后者	曾是	所以	隐	经过	这	装饰	那	它	似乎	超载	,	和

[tɒm] ['kæmərən] ,

Tom	Cameron	,
汤姆	卡梅伦	,

后者被装饰品完全遮盖住了，显得过于臃肿，而汤姆·卡梅隆

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] , ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːθ] .

who	had	a	quick	eye	,	mentioned	it	to	Ruth	.
WHO	有	一个	快的	眼睛	,	提及	它	到	露丝	.

眼尖的人把这件事告诉了露丝。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [breɪst] [ðæt] thing7

“	Wonder	if	those	fellows	braced	that	thing7
“	想知道	如果	那些	伙伴们	支撑	那	thing7

“不知道那些家伙有没有抵挡住那玩意儿。”

[wɪð] ['waɪərz] ?

with	wires	?
和	电线	?

用电线吗?

['flɒrɪsts] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][mɔː(r)] [sens] [ɒv; əv][ɑːt][ðæn; ðən] ['kɒmən] [sens] . ”

Florists	sometimes	have	more	sense	of	art	than	common	sense	.	”
花店	有时	有	更多的	感觉	的	艺术	比	常见的	感觉	.	”

花艺师有时更有艺术细胞，却缺乏常识。

“ [hʌʃ] , [tɒm] !

“	Hush	,	Tom	!
“	嘘	,	汤姆	!

“嘘，汤姆！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Nothing	can	happen	to	spoil	this	occasion	.
没有什么	能	发生	到	剧透	这	场合	.

没有什么能破坏这次盛会。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

” [bʌt; bət] [tɒm] ['kæmərən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['gluːmɪli] .

”	But	Tom	Cameron	looked	at	her	rather	gloomily	.
”	但	汤姆	卡梅伦	看起来	在	她	相当	阴郁地	.

但汤姆·卡梅隆却阴沉地看着她。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

He	shook	his	head	slightly	.
他	摇晃	他的	头	轻微地	.

他轻轻摇了摇头。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɑː'miːniə] .

"	I	feel	like	one	of	those	pictures	of	the	starving	children	in	Armenia	.
"	我	感觉	喜欢	一	的	那些	图片	的	这	饥饿	孩子们	在	亚美尼亚	.

“我觉得自己就像亚美尼亚那些饥饿儿童照片里的人一样。”

[aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

I'm	standing	on	the	outside	,	looking	in	.
我是	常设	在	这	外部	,	寻找	在	.

我站在外面，向里看。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	It	is	true	that	Ruth	Fielding	flushed	,	but	she	refused	to	make	reply	.
"	它	是	真的	那	露丝	菲尔丁	酡	,	但	她	拒绝	到	制作	回复	.

“露丝·菲尔丁确实脸红了，但她拒绝回答。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [wen] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn]

A	moment	later	,	when	Tom	realized	how	the	seating	of	the	party	had	been
一个	片刻	之后	,	什么时候	汤姆	已实现	如何	这	座位	的	这	派对	有	到过

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

片刻之后，当汤姆意识到聚会的座位安排时，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n] [diːpə(r)] [gluːm] .

his	countenance	showed	even	deeper	gloom	.
他的	面容	显示	甚至	更深	愁云	.

他的脸色显得更加阴沉。

[æz; əz] [best] [mæn] [tɒm] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['dʒɛniz] [raɪt] [hænd] .

As	best	man	Tom	was	directed	to	Jennie's	right	hand	.
作为	最好的	男人	汤姆	曾是	指导	到	珍妮的	正确的	手	.

作为伴郎，汤姆被安排站在珍妮的右手边。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['henri] , [ruːθ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

On	the	other	side	of	Henri	,	Ruth	was	seated	,
在	这	其他	边	的	亨利	,	露丝	曾是	坐着	,

亨利的另一边坐着露丝。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [tɒm] ['kæmərən] .

and	that	placed	her	across	the	wide	table	from	Tom	Cameron	.
和	那	放置	她	穿过	这	宽的	桌子	从	汤姆	卡梅伦	.

这样一来，她就坐在了宽桌子对面，与汤姆·卡梅隆面对面。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

The	smiling	maid	of	honor	was	well	worth	looking	at	,
这	微笑	女佣	的	荣誉	曾是	出色地	值得	寻找	在	,

那位笑容灿烂的伴娘真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [tɒm] ['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	Tom	Cameron	should	have	been	content	to	focus	his	eyes	upon	her
和	汤姆	卡梅伦	应该	有	到过	内容	到	重点	他的	眼睛	之上	她

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ;

whenever	he	raised	them	from	his	plate	;
每当	他	提高	他们	从	他的	盘子	;

汤姆·卡梅隆每次抬起头看向她时，都应该心满意足地将目光放在她身上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

but	for	a	particular	reason	he	was	not	at	all	pleased	.
但	为了	一个	特别的	原因	他	曾是	不是	在	全部	高兴	.

但他却因为某个特殊原因非常不高兴。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['fɪgə(r)][ɪn] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːm][nekst]

This	particular	reason	was	the	seating	of	another	figure	in	military	uniform	next
这	特别的	原因	曾是	这	座位	的	其他	数字	在	军队	制服	下一个

[tuː; tə] [ruːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] .

to	Ruth	on	her	other	side	.
到	露丝	在	她	其他	边	.

造成这一特殊情况的原因是，在露丝的另一侧，坐着另一个身穿军装的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [pɪŋk] - [tʃiːkt] , [wel] [set] - [ʌp] [juːθ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] , [laɪk] [tɒm] ,

This	was	a	tall	,	pink	-	cheeked	,	well	set	-	up	youth	looking	as	though	,	like	Tom	,
这	曾是	一个	高的	,	粉色的	-	脸颊	,	出色地	放	-	向上	青年	寻找	作为	尽管	,	喜欢	汤姆	,

这是一个身材高挑、脸颊红润、体格健壮的年轻人，看起来就像汤姆一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [laɪt] [heə(r)] [ə'bʌv]

he	had	seen	military	service	,	and	with	an	abundance	of	light	hair	above
他	有	已见	军队	服务	,	和	和	一个	丰富	的	光	头发	多于

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [braʊ] .

his	broad	brow	.
他的	广阔	眉头	.

他曾服过兵役，宽阔的额头上长着浓密的浅色头发。

At8

At8

At8

8

[skuːl] - ['koʊpli] [hæd; həd] [biːn] ['nɪkneɪmd] “ [læs] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [krɒp][ɒv; əv]

school	Chessleigh	Copley	had	been	nicknamed	“	Lasses	”	because	of	that	crop	of
学校	-	科普利	有	到过	绰号	“	姑娘们	”	因为	的	那	庄稼	的

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

切斯利·科普利因为那一头短发而被戏称为“姑娘”。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ruːθ] [æt; ət][wʌns] ,

He	entered	into	conversation	with	Ruth	at	once	,
他	进入	进入	对话	和	露丝	在	一次	,

他立刻与露丝交谈起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ([ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ]) [ðæt] [ruːθ]

and	he	found	her	so	interesting	(	or	she	found	him	so	interesting	)	that	Ruth
和	他	成立	她	所以	有趣的	(	或者	她	成立	他	所以	有趣的	)	那	露丝

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][vɪs] - - - [vɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

had	little	attention	to	give	to	her	vis	-	à	-	vis	across	the	table	.
有	小的	注意力	到	给	到	她	视觉	-	-	-	视觉	穿过	这	桌子	.

他觉得她很有趣（或者她觉得他很有趣），以至于露丝几乎没有注意到坐在桌子对面的她。

[ðə; ði] ['lætərz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊz] ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)]

The	latter's	countenance	grew	heavier	and	heavier	,	his	dark	brows	drawing	together
这	后者的	面容	生长	较重	和	较重	,	他的	黑暗的	眉毛	绘画	一起

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['smərʊldərɪŋ] .

and	his	black	eyes	smouldering	.
和	他的	黑色的	眼睛	闷烧	.

后者的脸色越来越阴沉，浓眉紧锁，黑眼睛里闪着怒火。

[ɪf] ['enibɒdi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tɑːmz] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

If	anybody	noticed	this	change	in	Tom's	countenance	it	was	his	twin	sister	,
如果	任何人	注意到	这	改变	在	汤姆的	面容	它	曾是	他的	双	姐姐	,

如果有人注意到汤姆面容的变化，那一定是他的双胞胎妹妹。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ruːθs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

sitting	on	Ruth's	side	of	the	table	.
坐着	在	露丝的	边	的	这	桌子	.

坐在露丝那边的桌子旁。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [muːd] .

And	perhaps	she	understood	her	brother's	mood	.
和	也许	她	理解	她	兄弟	情绪	.

或许她能理解哥哥的心情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [flæʃt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Now	and	then	her	own	eyes	flashed	something	besides	curiosity	along	the	table
现在	和	然后	她	自己的	眼睛	闪光灯	某物	除了	好奇心	沿着	这	桌子

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ['koʊpli] ,

on	her	side	at	Ruth	and	Chess	Copley	,
在	她	边	在	露丝	和	棋	科普利	,

时不时地，她的目光除了好奇之外，还会瞥向坐在她旁边的桌子旁的露丝和切斯·科普利。

[səʊ] ['evɪdəntli] [lɒst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [kəm'pænjənʃɪp] .

so	evidently	lost	in	each	other's	companionship	.
所以	显然	丢失的	在	每个	其他的	友谊	.

他们显然沉浸在彼此的陪伴中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] .

But	it	was	a	gay	party	.
但	它	曾是	一个	同性恋	派对	.

但那是一场同性恋派对。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] ['dʒeni] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

How	could	it	be	otherwise	with	Jennie	at	the	table	?
如何	可以	它	是	否则	和	珍妮	在	这	桌子	?

有珍妮在桌边，还能有什么别的结果呢?

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪd] .

And	everybody	was	bound	to	second	the	gaiety	of	the	bride	.
和	大家	曾是	边界	到	第二	这	欢乐	的	这	新娘	.

每个人都情不自禁地附和新娘的喜悦。

[ðə; ði] [gruːmz] [praɪd] [ɪn] ['dʒeni] [wɒz; wəz][səʊ]['əʊpən] , [jet] [səʊ] ['veri] ['kɜːtiəsli] [ɪk'sprest] ,

The	groom's	pride	in	Jennie	was	so	open	,	yet	so	very	courteously	expressed	,
这	新郎的	自豪	在	珍妮	曾是	所以	打开	,	然而	所以	非常	礼貌地	表达	,

新郎对珍妮的骄傲之情溢于言表，却又表达得非常得体。

[ðæt] [hɑːf][ðə; ði][gˈɜːlz][ðeə(r)] ['envid] ['dʒeni] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [mɑːr'ʃɑːnd] .

that	half	the	girls	there	envied	Jennie	her	possession	of	Henri	Marchand	.
那	一半	这	女孩们	那里	令人羡慕	珍妮	她	拥有	的	亨利	马尔尚	.

那里一半的女孩都羡慕珍妮拥有亨利·马尔尚。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [drɔːl] [æn] [hɪks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [iːst] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [rɑːntʃ] ,

“	To	think	,	”	drawled	Ann	Hicks	,	who	had	come	East	from	Silver	Ranch	,
“	到	思考	,	”	拖长音	安	希克斯	,	WHO	有	来	东方	从	银	牧场	,

“想想看，”安·希克斯慢吞吞地说，她是从银牧场来到东部的。

“ [ðæt] ['hevi] [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd][græb] [ɒf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][græb] - [bæg] .

“	that	Heavy	Stone	should	grab	off	such	a	prize	in	the	matrimonial	grab	-	bag	.
“	那	重的	石头	应该	抓住	离开	这样的	一个	奖	在	这	婚姻	抓住	-	包	.

“没想到Heavy Stone竟然能在婚姻大杂烩中摘得如此桂冠。”

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **and** **she** **finished** **with** **a** **sigh** **.**
" 和 她 完成的 和 一个 叹 .

“说完，她叹了口气。”

“ [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [kʌm] , [æn] ? " [ɑːskt] ['sʌmbədi] .
“ **When** **does** **your** **turn** **come** **,** **Ann** **?** **"** **asked** **somebody** **.**
“ 什么时候 做 你的 转动 来 , 安 ? " 问 某人 .

“安，什么时候轮到你？”有人问道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [gɜːl] , [wɪð] ['emfəsɪs] , [naɪn]
“ **Believe** **me** **,** **"** **said** **the** **ranch** **girl** **,** **with** **emphasis** **,** **9**
“ 相信 我 , " 说 这 牧场 女孩 , 和 强调 , 9

“相信我，”牧场女孩强调道。

“ [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] ['kau,pʌntʃə] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['ræŋgləz] [bɪ'fɔː(r)]
“ **I** **have** **got** **to** **see** **somebody** **besides** **cowpunchers** **and** **horse** **-** **wranglers** **before**
“ 我 有 得到 到 看 某人 除了 牛仔 和 马 - 牧马人 前
[ai] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [muːv] . "
I **make** **such** **a** **fatal** **move** **.** **"**
我 制作 这样的 一个 致命的 移动 . "

“在做出如此致命的举动之前，我必须见见牛仔和牧马人以外的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [lɑːft] ['helən] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
“ **You** **have** **lost** **all** **your** **imagination** **,** **"** **laughed** **Helen** **,** **from** **across** **the** **table**
" 你 有 丢失的 全部 你的 想像力 , " 笑了 海伦 , 从 穿过 这 桌子
.
:
.

“你已经丧失了所有的想象力，”海伦从桌子对面笑道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
Maybe **I** **used** **it** **all** **up** **,**
或许 我 用过的 它 全部 向上 ,

也许我已经用完了。

[bæk] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld][kɪd] [deɪz] [wen] [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] - ['niːtə] - [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
back **in** **those** **old** **kid** **days** **when** **I** **ran** **away** **to** **be** **'** **Nita** **'** **and** **played** **at** **being**
后退 在 那些 老的 孩子 天 什么时候 我 跑 离开 到 是 - 妮塔 - 和 玩 在 存在
- [ðə; ði] [ə'bjuːzd] [tʃiː'iː] - [ɪld] - .
' **the** **abused** **chee** **-** **ild** **'** **.**
- 这 受虐 芝 - 幼小的 - .

想当年我还是个孩子的时候，我离家出走，扮演“妮塔”，扮演“受虐待的孩子”。

[rɪ'membə(r)] ? "
Remember **?** **"**
记住 ? "

记住? "

“ [əʊ] , [doʊnt][wiː; wi] ! " [kraɪd] ['helən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
“ **Oh** **,** **don't** **we** **!** **"** **cried** **Helen** **and** **some** **of** **the** **other** **girls** **.**
" 哦 , 不 我们 ! " 哭 海伦 和 一些 的 这 其他 女孩们 .

“哦，我们当然！”海伦和其他一些女孩喊道。

['sʌmθɪŋ] [drɒpt] [ɒn] [tɒm] ['kæmərənz] [pleɪt] .
Something dropped on Tom Cameron's plate .
某物 掉落 在 汤姆 卡梅伦的 盘子 .

有东西掉到了汤姆·卡梅隆的盘子里。

[hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ʌp] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
He glanced up , then down again at the object that had fallen .
他 瞥了一眼 向上 , 然后 向下 再次 在 这 目的 那 有 倒下 .

他抬头看了一眼，然后又低头看了看掉落的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
It was a piece of plaster from the ceiling .
它 曾是 一个 片 的 石膏 从 这 天花板 .

那是一块从天花板上取下来的石膏板。

[tʃes] ['koʊpli] ['laɪkwaɪz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] ['siːlɪŋˌwɔːrd] .
Chess Copley likewise shot a glance ceilingward .
棋 科普利 同样地 射击 一个 瞥一眼 向上 .

科普利也抬头看了一眼天花板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [gæp] — [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)] — [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
There was a wide gap — and growing wider — on his side of the
那里 曾是 一个 宽的 差距 — 和 生长 更广泛 — 在 他的 边 的 这
[ˌʃændə'lɪə(r)] .
chandelier .
枝形吊灯 .

在他那边的吊灯上，出现了一个很大的缝隙，而且还在不断扩大。

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['plɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
A great piece of the heavy plaster was breaking away from the ceiling ,
一个 伟大的 片 的 这 重的 石膏 曾是 打破 离开 从 这 天花板 ,

一大块厚重的石膏从天花板上脱落下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['θretnɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [hed] .
and it hung threateningly over his own and Ruth Fielding's head .
和 它 悬挂 威胁地 超过 他的 自己的 和 露丝 菲尔丁的 头 .

这件令人担忧的事一直悬在他和露丝·菲尔丁的头上。

“ [lʊk] [aʊt] , [ruːθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ['kæmərən] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -
“ Look out , Ruth ! ” shouted Tom Cameron , jumping to his feet . 10
“ 看 出去 , 露丝 ! ” 喊叫 汤姆 卡梅伦 , 跳 到 他的 脚 . -

“小心，露丝！”汤姆·卡梅隆跳起来喊道。10

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [luːt]
A RIFT IN HIS LUTE
一个 裂痕 在 他的 琵琶

他的鲁特琴出现了裂缝

[tɒm] ['kæmərən] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ruːθ] [frɒm; frəm] [hɜːt] ,
Tom Cameron , no matter how desirous he might be of saving Ruth from hurt ,
汤姆 卡梅伦 , 不 事情 如何 渴望 他 可能 是 的 保存 露丝 从 伤害 ,

汤姆·卡梅隆，无论他多么渴望保护露丝免受伤害，

[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [taɪm] .
could not possibly have got around the table in time .
可以 不是 可能 有 得到 大约 这 桌子 在 时间 .

根本不可能及时围坐在桌旁。

[wɪð] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ,

With	a	snarling	,
和	一个	咆哮	,

带着咆哮声，

['rɪpɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] ['hevi] [pætʃ] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)][tɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [fel]

ripping	noise	the	heavy	patch	of	plaster	tore	away	from	the	ceiling	and	fell
撕裂	噪音	这	重的	修补	的	石膏	撕裂	离开	从	这	天花板	和	跌倒

[də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ['koʊpli] [hæd; həd] [biːn]

directly	upon	the	spot	where	the	chairs	of	Ruth	and	Chess	Copley	had	been
直接地	之上	这	点	在哪里	这	椅子	的	露丝	和	棋	科普利	有	到过

[pleɪst] !

placed	!
放置	!

一声巨响，厚重的石膏从天花板上脱落，直接掉落在露丝和切斯·科普利夫妇的椅子所在的地方！

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtld] [g'ɜːlz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːl] ,

The	screams	of	the	startled	girls	almost	drowned	the	noise	of	the	plaster's	fall	,
这	尖叫	的	这	惊慌	女孩们	几乎	溺水	这	噪音	的	这	-	落下	,

受惊女孩们的尖叫声几乎盖过了石膏掉落的声音。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['aʊtkraɪ] .

but	Ruth	Fielding	did	not	join	in	the	outcry	.
但	露丝	菲尔丁	做过	不是	加入	在	这	强烈抗议	.

但露丝·菲尔丁并没有加入抗议的行列。

[wɪð] [wʌn] ['muːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['koʊpli] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)]

With	one	movement	,	it	seemed	,	Copley	had	risen	and	kicked	his	own	chair
和	一	移动	,	它	似乎	,	科普利	有	升起	和	踢	他的	自己的	椅子

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

科普利似乎只用了一个动作，就站起身来，一脚踢开了自己的椅子。

[siːzd] [ruːθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

seized	Ruth	about	her	waist	as	he	did	so	,
查获	露丝	关于	她	腰部	作为	他	做过	所以	,

他一边这样做，一边搂住了露丝的腰。

[ænd; ənd][səʊ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .

and	so	dragged	her	out	from	under	the	avalanche	.
和	所以	拖拽	她	出去	从	在下面	这	雪崩	.

于是，他把她从雪崩下拖了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

It	was	all	over	in	a	moment	,	and	the	two	stood	,	clinging	to	each	other
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	,	和	这	二	站立	,	依恋	到	每个	其他

[ɪn'vɒləntrəli] ,

involuntarily	,
不由自主	,

一切瞬间结束，两人站着，不由自主地紧紧相拥。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['plɑːstə(r)] [spred] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

while	the	dust	of	the	fallen	plaster	spread	around	them	.
尽管	这	灰尘	的	这	倒下	石膏	传播	大约	他们	.

掉落的石膏粉尘在他们周围蔓延开来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][æz; əz] ['perələs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

For	a	moment	Ruth	Fielding	had	been	in	as	perilous	a	situation	as	she
为了	一个	片刻	露丝	菲尔丁	有	到过	在	作为	危险的	一个	情况	作为	她

[hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,

had	ever	experienced	,
有	曾经	经验丰富的	,

那一刻，露丝·菲尔丁陷入了她所经历过的最危险的境地。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] adventure11

and	her	life	had	been	rather	full	of	peril	and	adventure11
和	她	生活	有	到过	相当	满的	的	危险	和	adventure11

她的一生充满了危险和冒险。

[sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

since	,	as	a	girl	of	twelve	,	and	in	the	first	volume	of	this	series	,
自从	,	作为	一个	女孩	的	十二	,	和	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

自从她十二岁那年，在本系列的第一卷中，

[wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] .

we	met	her	as	“	Ruth	Fielding	of	the	Red	Mill	.
我们	遇见	她	作为	“	露丝	菲尔丁	的	这	红色的	磨	.

我们认识她时，她是“红磨坊的露丝·菲尔丁”。

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

”	At	the	time	just	mentioned	,
”	在	这	时间	只是	提及	,

“在刚才提到的那个时间，

[ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)nd] [ruːθ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [mɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] -

the	orphaned	Ruth	had	appeared	at	her	great	-	uncle's	mill	on	the	Lumano
这	孤儿	露丝	有	出现	在	她	伟大的	-	叔叔的	磨	在	这	-

['rɪvə(r)] ,

River	,
河	,

孤儿露丝出现在她叔祖父位于卢马诺河畔的磨坊里。

[nɪə(r)] - , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ,

near	Cheslow	,	in	one	of	the	New	England	States	,
靠近	-	,	在	一	的	这	新的	英格兰	各州	,

在新英格兰某个州的切斯洛附近，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['maɪzəli] [əʊld]['mɪlə(r)]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)]['prəʊtest] .

and	had	been	taken	in	by	the	miserly	old	miller	rather	under	protest	.
和	有	到过	已采取	在	经过	这	吝啬鬼	老的	磨坊主	相当	在下面	反对	.

他很不情愿地被吝啬的老磨坊主收留了。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [bɑːgz] , [huː] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['pɑːtərz] ['haʊskiːpə(r)] ,

But	Aunt	Alvirah	Boggs	,	who	was	Uncle	Jabez	Potter's	housekeeper	,
但	阿姨	阿尔维拉	博格斯	,	WHO	曾是	叔叔	贾贝兹	陶工的	管家	,

但是，贾贝兹·波特叔叔的管家阿尔维拉·博格斯阿姨，

[hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

had	loved	the	child	from	the	very	beginning	.
有	喜爱	这	孩子	从	这	非常	开始	.

从一开始就爱上了这个孩子。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðə; ðɪ][əʊld]['mɪlə(r)] [lʌvd] [ruːθ] [tuː] , ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	in	truth	the	old	miller	loved	Ruth	too	,	only	he	was	slow	to	admit	it	.
和	在	真相	这	老的	磨坊主	喜爱	露丝	也	,	仅有的	他	曾是	慢的	到	承认	它	.

事实上，老磨坊主也爱着露丝，只是他迟迟不愿承认罢了。

[ruːθs] [fɜːst] [jʌŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] ,

Ruth's	**first**	**young**	**friends**	**at**	**the**	**Red**	**Mill**	**were**	**the**	**Cameron**	**twins**	**,**
露丝的	第一的	年轻的	朋友们	在	这	红色的	磨	是	这	卡梅伦	双胞胎	,

露丝在红磨坊结识的第一批年轻朋友是卡梅伦双胞胎。

[ænd; ənd] [wɪð] ['helən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [skuːlz] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	**with**	**Helen**	**she**	**had**	**spent**	**her**	**schools**	**days**	**and**	**many**	**of**	**her**
和	和	海伦	她	有	花费	她	学校	天	和	许多	的	她

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

vacations	**,**
假期	,

她和海伦一起度过了学生时代和许多假期。

[æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [west] ,

at	**Briarwood**	**Hall**	**,**	**in**	**the**	**North**	**Woods**	**,**	**at**	**the**	**seashore**	**,**	**in**	**the**	**West**	**,**
在	荆棘木	大厅	,	在	这	北	伍兹	,	在	这	海滨	,	在	这	西方	,

在布里亚伍德庄园，在北边的树林里，在海边，在西边，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [daʊn] [iːst] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] ,

in	**the**	**South**	**,**	**Down**	**East**	**,**	**and**	**in**	**other**	**localities**	**,**
在	这	南	,	向下	东方	,	和	在	其他	地方	,

在南部、东部沿海地区以及其他地区，

[ðə; ði] [nə'reɪtɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

the	**narrated**	**adventures**	**of**	**which**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**several**	**volumes**	**of**
这	旁白	冒险	的	哪个	是	到	是	成立	在	这	一些	卷	的

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪəriːz] .

the	**Ruth**	**Fielding**	**Series**	**.**
这	露丝	菲尔丁	系列	.

这些冒险故事的叙述版本收录在露丝·菲尔丁系列丛书的几卷书中。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] , “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] ,

In	**the**	**book**	**just**	**preceding**	**this**	**present**	**story**	**,**	**“**	**Ruth**	**Fielding**	**in**	**the**	**Great**	**Northwest**	**,**
在	这	书	只是	前	这	展示	故事	,	“	露丝	菲尔丁	在	这	伟大的	西北	,

在本书的前一部作品《露丝·菲尔丁在大西北地区》中，

” ['helən] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ruːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

”	**Helen**	**was**	**likewise**	**with**	**Ruth**	**when**	**she**	**made**	**her**	**famous**	**moving**	**picture**	**,**
”	海伦	曾是	同样地	和	露丝	什么时候	她	制成	她	著名的	移动	图片	,

“海伦当时也在露丝身边，陪她拍摄了那部著名的电影。”

“ ['braɪtˌaɪz] ” [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lektriən] [fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

“	**Brighteyes**	**”**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**Alectrion**	**Film**	**Corporation**	**,**	**the**	**president**	**of**
“	亮眼	”	在	联系	和	这	阿莱克特里翁	电影	公司	,	这	总统	的

[wɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,

which	**,**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**,**
哪个	,	先生	.	哈蒙德	,

“Brighteyes”与Alectrion电影公司有关，该公司总裁是哈蒙德先生。

[hæd; həd] [fɜːst] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ruːθ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənt] [tuː; tə][ðə; ði]

had	**first**	**encouraged**	**Ruth**	**to**	**turn**	**her**	**entire**	**time**	**and**	**talent**	**to**	**the**
有	第一的	鼓励	露丝	到	转动	她	全部的	时间	和	天赋	到	这

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [sə'nɑːriəʊz] .

writing	**of**	**moving**	**picture**	**scenarios**	**.**
写作	的	移动	图片	场景	.

首先鼓励露丝将她全部的时间和才华投入到电影剧本的创作中。

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] party12

The	**fall**	**before**	**the**	**time**	**of**	**this**	**wedding**	**party12**
这	落下	前	这	时间	的	这	婚礼	party12

婚礼派对之前12年的秋天

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] ,
in which the girl of the Red Mill was taking part ,
在 哪个 这 女孩 的 这 红色的 磨 曾是 采取 部分 ,

红磨坊的女孩也参与其中。

['fɔːtʃuːn] [θruː] [ɪn] [ruːθs] [wei] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] [o'sedʒ] ['ɪndiən] ,
fortune threw in Ruth's way a charming young woman , a full - blood Osage Indian ,
财富 扔 在 露丝的 方式 一个 迷人 年轻的 女士 , 一个 满的 - 血 奥塞奇 印度 ,

命运让露丝遇到了一位迷人的年轻女子，一位纯血统的奥塞奇印第安人。

[ɪn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [skriːn] ['æktɪŋ] .
in whom Mr . Hammond saw possibilities of development for screen acting .
在 谁 先生 . 哈蒙德 锯 可能性 的 发展 为了 屏幕 表演 .

哈蒙德先生认为他有潜力发展成为银幕演员。

[æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [traɪt] [ænd; ənd] [bɒm'bæstɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [freɪz] , - , [ðə; ði]
At least , to use the trite and bombastic moving picture phrase , Wonota , the
在 至少 , 到 使用 这 老套 和 夸张的 移动 图片 短语 , - , 这
['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ,
Indian princess ,
印度 公主 ,

至少，用一句老套又夸张的电影台词来说，印第安公主沃诺塔

“ [fəʊtəgɹæfd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
“ photographed like a million dollars .
“ 拍摄 喜欢 一个 百万 美元 .

“拍得像价值百万美元一样。”

” [ðə; ði] [greɪt] [wɔːrz] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒn] [brɔːt] [tɒm] ['kæmərən] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz]['iːgə(r)] [æz; əz]
” The Great War's abrupt conclusion brought Tom Cameron home just as eager as
” 这 伟大的 战争的 突然 结论 带来 汤姆 卡梅伦 家 只是 作为 渴望的 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst][tuː; tə][hæv; həv] [ruːθ] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz]
he had been for two years past to have Ruth agree to his plans
他 有 到过 为了 二 年 过去的 到 有 露丝 同意 到 他的 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

“第一次世界大战的突然结束让汤姆·卡梅隆回到了家，他像过去两年一样渴望露丝同意他的未来计划。

[æz; əz] [ruːθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ([nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
As Ruth saw it (no matter what may have been her secret feeling for
作为 露丝 锯 它 (不 事情 什么 可能 有 到过 她 秘密 感觉 为了
[tɒm]) [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [tɒm] [wɪʃt] [wʊd] ['ʌtəli] [spɔɪl] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Tom) to do as Tom wished would utterly spoil the career on which she had
汤姆) 到 做 作为 汤姆 希望 会 完全地 剧透 这 职业 在 哪个 她 有
[naʊ] ['entəd] [səʊ] [sək'sesfəli] .
now entered so successfully .
现在 进入 所以 成功地 .

在露丝看来（无论她对汤姆的秘密感情如何），按照汤姆的意愿行事会彻底毁掉她现在如此成功进入的职业生涯。

[tɒm] , [laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] [ɪn] [lʌv] ,
Tom , like most young men in love ,
汤姆 , 喜欢 最多 年轻的 男人 在 爱 ,

汤姆，就像大多数恋爱中的年轻男子一样，

[kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrlz]['əʊnli][kə'rɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] .
considered that a girl's only career should be a husband and a home .
经过考虑的 那 一个 女孩们 仅有的 职业 应该 是 一个 丈夫 和 一个 家 .

有人认为，女孩子的唯一职业就是结婚生子，组建家庭。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [bəuθ]

He	frankly	said	that	he	was	prepared	,	young	as	he	was	,	to	supply	both
他	坦率地说	说	那	他	曾是	准备	,	年轻的	作为	他	曾是	,	到	供应	两个都

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] .

for	Ruth	.
为了	露丝	.

他坦率地说，尽管他很年轻，但他已经准备好为露丝提供这两样东西。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [juːθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɒz; wəz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l]

But	their	youth	,	in	the	first	place	,	was	an	objection	in	the	very	sensible
但	他们的	青年	,	在	这	第一的	地方	,	曾是	一个	异议	在	这	非常	明智的

[maɪnd][ɒv; əv] [ruːθ] .

mind	of	Ruth	.
头脑	的	露丝	.

但首先，他们的年轻就让路得非常理智地反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [tuː] ,

It	was	true	,	too	,
它	曾是	真的	,	也	,

确实如此。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]

that	a	second	objection	was	the	fact	that	she	wanted	to	live	her	own	life
那	一个	第二	异议	曾是	这	事实	那	她	通缉	到	居住	她	自己的	生活

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['ɔːlməʊst][baɪ] [tʃɑːns] .

and	establish	herself	in	the	great	career	she	had	got	into	almost	by	chance	.
和	建立	她自己	在	这	伟大的	职业	她	有	得到	进入	几乎	经过	机会	.

第二个反对意见是，她想过自己的生活，并在她几乎是偶然进入的伟大事业中站稳脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [tɒm] [hɪm'self] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

And	then	too	Tom	himself	,	since	his	return	from	France	,
和	然后	也	汤姆	他自己	,	自从	他的	返回	从	法国	,

还有汤姆本人，自从他从法国回来之后……

[hæd; həd] [ʃəʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət] [wɜːk] .

had	shown	little	determination	to	settle	himself	at	work	.
有	所示	小的	决心	到	定居	他自己	在	工作	.

他似乎并没有表现出在工作中安顿下来的决心。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Being	the	son	of	a	wealthy	merchant	and	possessing	,	now	that	he	was
存在	这	儿子	的	一个	富裕	商人	和	拥有	,	现在	那	他	曾是

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

身为富商之子，且已成年，他拥有……

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɪn'herɪtɪd] from13

a	fortune	in	his	own	right	inherited	from13
一个	财富	在	他的	自己的	正确的	遗传	from13

他自己也继承了一笔巨额财富，这笔财富来自13

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪ'steɪt] , [tɒm] ['kæmərən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] , [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

his	mother's	estate	,	Tom	Cameron	,	it	seemed	to	Ruth	,	was	just	playing	with
他的	母亲的	财产	,	汤姆	卡梅伦	,	它	似乎	到	露丝	,	曾是	只是	玩耍	和

[laɪf] .

life	.
生活	.

在露丝看来，汤姆·卡梅隆（Tom Cameron）——他母亲的遗产继承人——简直是在玩弄生命。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

Like	many	another	young	fellow	so	recently	from	the	battlefield	,
喜欢	许多	其他	年轻的	同伴	所以	最近	从	这	战场	,

就像许多其他刚从战场上回来的年轻人一样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['set(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

it	seemed	as	if	he	could	not	settle	to	anything	.
它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	定居	到	任何事物	.

他似乎无法安定下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .

And	his	sister	encouraged	him	in	this	attitude	.
和	他的	姐姐	鼓励	他	在	这	态度	.

他的妹妹也鼓励他保持这种态度。

[ruːθ] ['siːkrətli] [bleɪmd] ['helən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Ruth	secretly	blamed	Helen	for	this	.
露丝	偷偷	被指责	海伦	为了	这	.

露丝暗地里把这件事归咎于海伦。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [tɒm] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [stɜːn] .

And	therefore	her	own	attitude	to	Tom	had	grown	more	stern	.
和	所以	她	自己的	态度	到	汤姆	有	生长	更多的	船尾	.

因此，她对汤姆的态度也变得更加严厉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] — [ðə; ði] [dʒuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [məʊst]

It	was	now	June	—	the	June	following	the	armistice	—	the	loveliest	and	most
它	曾是	现在	六月	—	这	六月	下列的	这	停战	—	这	最可爱的	和	最多

[ək'septɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['braɪdl] .

accepted	time	for	a	bridal	.
公认	时间	为了	一个	新娘	.

现在是六月——停战后的六月——这是最美好、最受认可的结婚时节。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['dʒeni] [stoʊnz] ['wedɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['henri] [mɑːr'ʃɑːnd] [hæd; həd] [pɑːst]

The	ceremony	of	Jennie	Stone's	wedding	to	Major	Henri	Marchand	had	passed
这	仪式	的	珍妮	石头的	婚礼	到	主要的	亨利	马尔尚	有	通过了

[ɒf] ,

off	,
离开	,

珍妮·斯通与亨利·马尔尚少校的婚礼仪式已经结束。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , ['veri] ['smuːðli] .

as	we	have	seen	,	very	smoothly	.
作为	我们	有	已见	,	非常	顺利	.

正如我们所看到的，过程非常顺利。

['iːv(ə)n] [tɒm] , [æz; əz] [best] [mæn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ,

Even	Tom	,	as	best	man	,	had	found	the	ring	at	the	right	moment	,
甚至	汤姆	,	作为	最好的	男人	,	有	成立	这	戒指	在	这	正确的	片刻	,

就连伴郎汤姆也恰好在合适的时机找到了戒指。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [stept] [ɒn] ['dʒɛniz] [treɪn] .

and	nobody	had	stepped	on	Jennie's	train	.
和	无人	有	步	在	珍妮的	火车	.

而且没有人踩到珍妮的裙摆。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [maɪt]

But	this	accident	at	the	breakfast	table	—	and	an	accident	that	might
但	这	事故	在	这	早餐	桌子	—	和	一个	事故	那	可能

[hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['feɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] — ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɔːz] [nɒt]['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt]

have	resulted	fatally	for	Ruth	Fielding	—	threatened	to	cause	not	only	excitement
有	结果	致命的	为了	露丝	菲尔丁	—	威胁	到	原因	不是	仅有的	激动

[bʌt; bət][tuː; tə]['səʊbə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

but	to	sober	the	whole	party	.
但	到	清醒	这	所有的	派对	.

但是，早餐桌上发生的这起事故——而且这起事故可能对露丝·菲尔丁造成致命的后果——不仅有可能引起一阵骚动，还有可能让整个聚会气氛变得严肃起来。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən]['plɑːstə(r)] ,

In	a	moment	,	however	,	in	spite	of	the	dust	rising	from	the	broken	plaster	,
在	一个	片刻	,	然而	,	在	尽管如此	的	这	灰尘	上升	从	这	破碎的	石膏	,

然而，片刻之后，尽管破碎的石膏扬起了尘土，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ['koʊpli] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [seɪf] .

the	others	saw	that	Ruth	and	Chess	Copley	were	both	safe	.
这	其他的	锯	那	露丝	和	棋	科普利	是	两个都	安全的	.

其他人看到露丝和切斯·科普利都安全了。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] :

The	latter	was	repeating	,	over	and	over	and	in	much	anxiety	:
这	后者	曾是	重复	,	超过	和	超过	和	在	很多	焦虑	:

后者焦急地一遍又一遍重复着：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ruːθ] !

“	You	are	all	right	,	Ruth	!
“	你	是	全部	正确的	,	露丝	!

“你没事，露丝！”

[aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .

I've	got	you	.
我已经	得到	你	.

我罩着你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

You	are	all	right	.
你	是	全部	正确的	.

你们都很好。

” [ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['breθləs] .

”	The	girl	herself	was	quite	breathless	.
”	这	女孩	她自己	曾是	相当	喘不过气	.

“女孩自己也气喘吁吁。”

['koʊpli] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [taɪm]

Copley	held	her	in	rather	a	close	embrace	,	and	for	a	much	longer	time
科普利	握住	她	在	相当	一个	关闭	拥抱	,	和	为了	一个	很多	更长	时间

[ðæn; ðən] [ə'pɪəd] ['nesəsəri] — to14

than	appeared	necessary	—	to14
比	出现	必要的	—	to14

科普利紧紧地拥抱着她，而且时间比看起来必要的要长得多——14

[tɒm] ['kæmərən] [æt; ət] [liːst] .

Tom	Cameron	at	least	.
汤姆	卡梅伦	在	至少	.

至少汤姆·卡梅隆是这样。

[tɒm] [hæd; həd] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

Tom	had	got	around	the	table	just	too	late	to	be	of	any	assistance	.
汤姆	有	得到	大约	这	桌子	只是	也	晚的	到	是	的	任何	协助	.

汤姆赶到桌边时已经太晚了，帮不上任何忙。

“ [wi:; wi] [si:] [ju:v] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , - [læs] , ” [tɒm] [əb'zɜ:vd] , ['rɑ:ðə(r)] ['tɑ:tli] .

“	We	see	you've	got	her	,	'	Lasses	,	”	Tom	observed	,	rather	tartly	.
”	我们	看	你已经	得到	她	,	-	姑娘们	,	”	汤姆	观察到	,	相当	酸涩的	.

“看来你们已经把她搞定了，姑娘们，”汤姆尖刻地说道。

“ [ðə; ði] [kləʊz] - [ʌp] [ɪz] [ʃɒt] .

“	The	close	-	up	is	shot	.
”	这	关闭	-	向上	是	射击	.

“特写镜头已经拍摄完毕。”

[breɪk] [ə'weɪ] .

Break	away	.
休息	离开	.

脱离。

” [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði]

”	His	words	started	the	laughter	—	and	there	was	much	relief	expressed	in	the
”	他的	字	开始	这	笑声	—	和	那里	曾是	很多	宽慰	表达	在	这

['lɑ:ftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [dʒɔɪnd] .

laughter	in	which	all	about	the	table	joined	.
笑声	在	哪个	全部	关于	这	桌子	加入	.

“他的话引得大家大笑起来——餐桌旁的所有人都跟着笑了起来，笑声中充满了如释重负的感觉。”

['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [æpt] [tu:; tə] [lɑ:f] [wen] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

People	are	apt	to	laugh	when	serious	danger	is	over	.
人们	是	易于	到	笑	什么时候	严肃的	危险	是	超过	.

当真正的危险过去之后，人们往往会笑出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðæt] [tɒm]

But	it	might	have	been	observed	by	his	friends	at	another	time	that	Tom
但	它	可能	有	到过	观察到	经过	他的	朋友们	在	其他	时间	那	汤姆

['kæmərən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɑ:t] [ɔ:(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

Cameron	was	not	usually	tart	or	unkind	of	speech	.
卡梅伦	曾是	不是	通常	酸	或者	不友善	的	演讲	.

但他的朋友们可能在其他时候注意到，汤姆·卡梅隆通常说话并不尖刻或刻薄。

[ru:θ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃes] ['koʊpli] [flʌʃt] ['hɒtli] .

Ruth	said	nothing	,	and	Chess	Copley	flushed	hotly	.
露丝	说	没有什么	,	和	棋	科普利	酡	热	.

露丝什么也没说，切斯·科普利的脸涨得通红。

['dʒeni] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [wɪð] ['henri] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Jennie	had	got	up	with	Henri	in	the	moment	of	excitement	,
珍妮	有	得到	向上	和	亨利	在	这	片刻	的	激动	,

珍妮和亨利一时兴奋起来，一起起身离开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɒblət] [ɒv; əv] [greɪp] - [dʒu:s] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti]

and	now	she	quickly	seized	her	goblet	of	grape	-	juice	in	which	the	party
和	现在	她	迅速地	查获	她	高脚杯	的	葡萄	-	汁	在	哪个	这	派对

[hæd; həd] ['pri:viəsli] ['təʊstɪd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] ,

had	previously	toasted	the	bride	and	groom	,
有	之前	烤过的	这	新娘	和	新郎	,

于是她迅速抓起那杯葡萄汁，之前大家曾用这杯酒为新郎新娘祝酒。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒn] [haɪ] .

and	raised	the	glass	on	high	.
和	提高	这	玻璃	在	高的	.

他高举酒杯。

“ [hɪə(r)] !
“ Hear !
“ 听到 !

“听到!

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到!

” [kraɪd] [æn] [hɪks] .
” cried Ann Hicks .
” 哭 安 希克斯 .

“安·希克斯喊道。”

“ [ðə; ði] [braɪd] [spiːks] . ”
“ The bride speaks . ”
“ 这 新娘 说话 . ”

“新娘发言。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒeni] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnriz] [ɑːm] .
“ This is a good omen , ” declared Jennie clinging to Henri's arm .
“ 这 是 一个 好的 预兆 , ” 声明 珍妮 依恋 到 亨利的 手臂 .

“这是个好兆头,”珍妮紧紧抓住亨利的手臂说道。

“ ['aʊə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒn] ['meni]
“ Our Ruth was wounded in France and has been in danger on many
” 我们的 露丝 曾是 受伤 在 法国 和 有 到过 在 危险 在 许多
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

“我们的露丝在法国受了伤，多次身处险境，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .
as we all know .
作为 我们 全部 知道 .

我们都知道。

['nevə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['greɪsfəli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'zɑːstə(r)] , [nɔː(r)] [biːn] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]
Never has she more gracefully escaped disaster , nor been aided by a more
绝不 有 她 更多的 优雅地 逃脱 灾难 , 也不 到过 协助 经过 一个 更多的
['ʃɪvəlrəs] [ˌkævə'lɪə(r)] .
chivalrous cavalier .
骑士精神 骑士 .

她从未如此优雅地逃脱灾难，也从未得到过如此侠义的骑士的帮助。

[drɪŋk] !
Drink !
喝 !

喝!

[drɪŋk] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['koʊpli] !
Drink to Ruth Fielding and to Chessleigh Copley !
喝 到 露丝 菲尔丁 和 到 - 科普利 !

为露丝·菲尔丁和切斯利·科普利干杯!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri] ['lʌki] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːlɪŋ] [mait] [hæv; həv] [krækt] [ðeə(r)]
They are two very lucky people , for that ceiling might have cracked their
他们 是 二 非常 幸运的 人们 , 为了 那 天花板 可能 有 裂纹 他们的
[kraʊnz] . ” -
crowns . ” 15
皇冠 . ” -

他们俩真是太幸运了，因为那层天花板很可能就会压垮他们的王冠。”15

[ðeɪ] [dræŋk] [ðə; ði] [təʊst] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

They	drank	the	toast	—	most	of	them	with	much	laughter	.
他们	喝	这	吐司	—	最多	的	他们	和	很多	笑声	.

他们举杯祝酒——大多数人都笑得很开心。

" [sʌm; səm]['ɒrətə(r)] , ['dʒeni] , " [k'ɒmɛntɪd] ['helən] .

"	Some	orator	,	Jennie	,	"	commented	Helen	.
"	一些	演说者	,	珍妮	,	"	评论	海伦	.

"珍妮，你这演说家真不错啊，"海伦评论道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] . "

"	We	are	just	beginning	to	appreciate	you	.	"
"	我们	是	只是	开始	到	欣赏	你	.	"

"我们才刚刚开始欣赏你。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː]['betə(r)] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiː'iː] -

"	You	will	all	be	sorry	that	you	did	not	treat	me	better	—	especially	as	a	chee	-
"	你	将要	全部	是	对不起	那	你	做过	不是	对待	我	更好的	—	尤其	作为	一个	芝	-

[ɪld] ,

ild	,
幼小的	,

"你们都会后悔没有好好对待我——尤其是在我还是孩子的时候，

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [plʌmp] [braɪd] , [wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] .

"	returned	the	plump	bride	,	with	mock	solemnity	.
"	返回	这	丰满	新娘	,	和	嘲笑	严肃	.

"胖新娘故作庄重地回答道。"

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

"思考！

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [maɪ] — [maɪ] ['æpɪtaɪt] [æt; ət] ['braɪəwʊd] [hɔːl] .

Think	how	you	all	used	to	abuse	my	—	my	appetite	at	Briarwood	Hall	.
思考	如何	你	全部	用过的	到	虐待	我的	—	我的	食欲	在	荆棘木	大厅	.

想想你们以前在布莱伍德庄园是怎么糟蹋我的食欲的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['mæmi] [rəʊz] [huː] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	only	Mammy	Rose	who	is	kind	to	me	,
它	是	仅有的	妈咪	玫瑰	WHO	是	种类	到	我	,

只有罗斯妈妈对我好，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌlərd] ['wʊmənz] [gɪft] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	and	she	pointed	to	the	old	colored	woman's	gift	that	had	a	place	of
"	和	她	尖	到	这	老的	有色	女性的	礼物	那	有	一个	地方	的

['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːndz] .

honor	before	her	own	plate	and	that	of	Major	Marchand's	.
荣誉	前	她	自己的	盘子	和	那	的	主要的	马尔尚的	.

她指着那位老黑人妇女的礼物，那礼物摆放在她自己的餐盘和马尔尚少校的餐盘前面，位置很显眼。

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [təʊst] , " [kraɪd] ['helən] ['geɪli] .

"	Let	me	give	a	toast	,	"	cried	Helen	gaily	.
"	让	我	给	一个	吐司	,	"	哭	海伦	兴高采烈地	.

"让我来敬酒！"海伦兴高采烈地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] ['dʒɛniz] ['æpɪtaɪt] — [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] . "

"	Let	us	drink	to	Jennie's	appetite	—	long	may	it	wave	.	"
"	让	我们	喝	到	珍妮的	食欲	—	长的	可能	它	海浪	.	"

"让我们为珍妮的胃口干杯——愿它长久不减。"

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪!

[doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ai][beg] .
Don't speak of waves and appetite in the same breath , I beg .
不 说话 的 波浪 和 食欲 在 这 相同的 气息 , 我 求 .

请不要把海浪和食欲放在一起说。

[rɪ'membə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [də'rektli] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
Remember we are going directly aboard ship from the house and — and
记住 我们 是 去 直接地 船上 船 从 这 房子 和 — 和
[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .
I never was a good sailor .
我 绝不 曾是 一个 好的 水手 .

记住，我们要直接从房子上船——而我从来就不是一个好水手。

[weɪvz] !
Waves !
波浪 !

波浪!

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

” [ðə; ði] [fʌn] [went] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['piːp(ə)l] [swept] [ʌp][ðə; ði] ['debriː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðəʊz]
” The fun went on while the serving people swept up the debris and removed those
” 这 乐趣 去 在 尽管 这 服务 人们 扫荡 向上 这 碎片 和 已移除 那些
['dɪʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .
dishes that had been covered with dust .
菜肴 那 有 到过 涵盖 和 灰尘 .

“在服务员清扫垃圾、收走落满灰尘的餐盘的同时，欢乐的气氛仍在继续。”

[ə'saɪd] , [ruːθ] , ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ,
Aside , Ruth , taking for the moment little part in the chatter and merriment ,
旁边 , 露丝 , 采取 为了 这 片刻 小的 部分 在 这 喋喋不休 和 欢乐 ,

露丝暂时没有参与到大家的谈笑风生中，独自待在一旁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃɒk] , [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['koʊpli] .
for she had received a considerable shock , stood talking with Copley .
为了 她 有 已收到 一个 大量 震惊 , 站立 说 和 科普利 .

因为她受到了极大的惊吓，站在那里和科普利交谈。

[ruːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃes] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
Ruth had given him her hand again and Chess clung to it rather more
露丝 有 给定 他 她 手 再次 和 棋 紧紧抓住 到 它 相当 更多的
['wɔːmli] — [səʊ][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [tɒm] [θɔːt] — [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdfl] .
warmly — so the watchful Tom thought — than was needful .
热情地 — 所以 这 警惕 汤姆 想法 — 比 曾是 需要 .

露丝又把手递给了他，而切斯紧紧地握住她的手——在细心的汤姆看来——比必要的要热情得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] felt16
But the girl felt16
但 这 女孩 felt16

但女孩感觉16

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] ['koʊpli] [fɔː(r); fə(r)] .
that she really had a great deal to thank Copley for .
那 她 真的 有 一个 伟大的 交易 到 感谢 科普利 为了 .

她真的非常感谢科普利。

“ ['dʒeni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʌn] [spəʊk] [kwaɪt] ['truːli] , ” [ruːθ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Jennie	in	her	fun	spoke	quite	truly	,	”	Ruth	said	in	a	low	voice	.
”	珍妮	在	她	乐趣	辐	相当	真的	,	”	露丝	说	在	一个	低的	嗓音	.

“珍妮开玩笑的时候说的话很有道理，”露丝低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] . ”

“	You	are	a	friend	in	need	.	”
”	你	是	一个	朋友	在	需要	.	”

“你真是患难见真情。”

“ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] , [ruːθ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ]

“	And	I	hope	you	consider	me	a	friend	indeed	,	Ruth	,	”	rejoined	the	young
”	和	我	希望	你	考虑	我	一个	朋友	的确	,	露丝	,	”	重新加入	这	年轻的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

“我希望你真的把我当朋友，露丝，”年轻人回答道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] [fræŋk]

“	I	certainly	do	,	”	agreed	the	girl	of	the	Red	Mill	with	her	customary	frank
”	我	当然	做	,	”	同意	这	女孩	的	这	红色的	磨	和	她	习惯	坦率

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我当然愿意，”红磨坊的女孩带着她惯常的坦率笑容表示同意。

“ [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [tʃes] ['ædɪd] ,

“	I	—	I	am	afraid	,	”	Chess	added	,
”	我	—	我	是	害怕的	,	”	棋	额外	,

“我……我害怕，”切斯补充道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðæt] [lait] [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ruːθ] .

“	that	I	am	not	considered	in	that	light	by	all	your	friends	,	Ruth	.
”	那	我	是	不是	经过考虑的	在	那	光	经过	全部	你的	朋友们	,	露丝	.

“露丝，你的朋友们并不是都这样看待我的。”

['helən] ['kæmərən] ['hæznt] ['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Helen	Cameron	hasn't	spoken	to	me	to	-	day	.	”
海伦	卡梅伦	还没有	说	到	我	到	-	天	.	”

海伦·卡梅伦今天没跟我说话。

“ [nəʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ? ”

“	No	?	Is	it	serious	?	”
”	不	?	是	它	严肃的	?	”

“不是吗？很严重吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪəriəs] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [tɜːnd] [daʊn] — [snʌb] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd]

“	It	is	serious	when	a	fellow	gets	turned	down	—	snubbed	—	and	not	a	word
”	它	是	严肃的	什么时候	一个	同伴	获得	转向	向下	—	冷落	—	和	不是	一个	单词

[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] .

of	explanation	offered	.
的	解释	提供	.

“当一个人被拒绝——被冷落——而且没有得到任何解释时，这很严重。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] - [kəm'pænjənz] [wʌns] , [bʌt; bət]

And	,	in	the	words	of	the	old	song	,	we	were	'	companions	once	,	but
和	,	在	这	字	的	这	老的	歌曲	,	我们	是	-	同伴	一次	,	但

['strendʒər] [naʊ] - . ”

strangers	now	'	.	”
陌生人	现在	-	.	”

正如那首老歌所唱，我们“曾经是伙伴，如今却成了陌生人”。

“ [əʊ] , [doʊnt][maɪnd] .
“ Oh , don't mind .
“ 哦 , 不 头脑 .

“哦，别介意。”

['helən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kwɪkli] .
Helen usually gets over the mollygrubs very quickly .
海伦 通常 获得 超过 这 软体动物 非常 迅速地 .

海伦通常很快就能摆脱蛲虫的困扰。

” [tʃes] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kæmərən] [twɪn] ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
” Chess turned to see the other Cameron twin eyeing him with no great favor .
” 棋 转向 到 看 这 其他 卡梅伦 双 觊觎 他 和 不 伟大的 偏爱 .

切斯转过身，看到卡梅隆的另一个双胞胎兄弟正用不太友好的眼神打量着他。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn]
However , the throng of guests who were invited to the reception began
然而 , 这 人群 的 客人 WHO 是 受邀 到 这 接待 开始
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

然而，受邀参加招待会的宾客们开始陆续到来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['pɑːləz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni]
and for the next two hours the parlors were crowded with the many
和 为了 这 下一个 二 小时 这 客厅 是 挤 和 这 许多
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] [gɜːl] ,
friends of the plump girl ,
朋友们 的 这 丰满 女孩 ,

接下来的两个小时里，客厅里挤满了那位胖女孩的众多朋友。

[huː] , [æz; əz] ['helən] [hæd; həd] [sed] , [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
who , as Helen had said , found this the greatest day of her life ,
WHO , 作为 海伦 有 说 , 成立 这 这 最 天 的 她 生活 ,

正如海伦所说，她觉得这是她一生中最美好的一天。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃæt] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
and there was little time for much individual chat , though , it seemed to
和 那里 曾是 小的 时间 为了 很多 个人 聊天 , 尽管 , 它 似乎 到
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

不过，在汤姆看来，似乎很少有时间进行一对一的交谈。

[tʃes] ['koʊpli] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ruːθs] [saɪd] .
Chess Copley kept as close as possible to Ruth's side .
棋 科普利 保留 作为 关闭 作为 可能的 到 露丝的 边 .

切斯·科普利尽可能地待在露丝身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dʒeni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][pʊt][ɒn] her17
It was after Jennie had gone to put on her17
它 曾是 后 珍妮 有 已消失 到 放 在 her17

珍妮去穿她的17岁衣服之后.....

['træv(ə)lɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['wedɪŋ] ['pɑːti] ,
traveling dress , and the immediate wedding party ,
旅行 裙子 , 和 这 即时 婚礼 派对 ,

旅行装束，以及婚礼当天的伴郎伴娘们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

who	were	to	accompany	the	bridal	couple	to	the	dock	to	see	them
WHO	是	到	陪伴	这	新娘	夫妻	到	这	码头	到	看	他们

[ɪm'bɑːk] ,

embark	,
启程	,

他们将陪同新婚夫妇到码头送他们登船。

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [striːt] [kləʊðz] [ðæt] [tɒm] ,

were	hurrying	out	of	the	room	to	put	on	street	clothes	that	Tom	,
是	匆忙	出去	的	这	房间	到	放	在	街道	衣服	那	汤姆	,

他们匆匆走出房间去换上汤姆的便服，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [tʃes] :

in	a	low	voice	,	demanded	of	Chess	:
在	一个	低的	嗓音	,	要求	的	棋	:

低声向国际象棋提出要求：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [pʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn] [ruːθ] ?

“	What	are	you	trying	to	do	—	put	a	label	on	Ruth	?
“	什么	是	你	尝试	到	做	—	放	一个	标签	在	露丝	?

“你想做什么——给露丝贴标签吗？”

[doʊnt] [fə'get] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

Don't	forget	she	belongs	to	all	of	us	.
不	忘记	她	属于	到	全部	的	我们	.

别忘了，她属于我们所有人。

” [tʃes] ['koʊpli] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

”	Chess	Copley	had	not	won	his	commission	in	the	war	and	wore	only	a
”	棋	科普利	有	不是	韩元	他的	委员会	在	这	战争	和	穿着	仅有的	一个

['sɑːrdʒənts] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] .

sergeant's	chevrons	.
中士的	人字形	.

“切斯·科普利在战争中没有获得军衔，只佩戴着中士的臂章。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi]

But	the	war	was	over	and	he	could	tell	his	captain	just	what	he
但	这	战争	曾是	超过	和	他	可以	告诉	他的	队长	只是	什么	他

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

thought	of	him	.
想法	的	他	.

但战争结束了，他终于可以告诉他的上尉他对他的真实想法了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

And	he	did	.
和	他	做过	.

他确实做到了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] ['kæmərən] ? ” [hiː; hi] [drɔːl] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd]

“	Do	you	know	what	you	are	,	Tom	Cameron	?	”	he	drawled	,	smiling	a	hard
“	做	你	知道	什么	你	是	,	汤姆	卡梅伦	?	”	他	拖长音	,	微笑	一个	难的

['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

little	smile	.
小的	微笑	.

“你知道你是什么人吗，汤姆·卡梅隆？”他拖长了声音问道，脸上挤出一个勉强的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)][dɒg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][fræŋk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ! ”

“	You	are	a	regular	dog	in	the	manger	,	and	I'm	frank	to	tell	you	so	!	”
”	你	是	一个	常规的	狗	在	这	马槽	,	和	我是	坦率	到	告诉	你	所以	!	”

-

18

-

“你就是个典型的占着马槽的狗，我实话实说！”18

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[raɪs] [ænd; ənd] [əʊld] ['ʃuːz]

RICE AND OLD SHOES

米 和 老的 鞋

大米和旧鞋

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz][laɪf] , ” [dɪ'kleəd] ['helən] ['kæmərən] ,

“	It	is	the	greatest	day	in	a	girl's	life	,	”	declared	Helen	Cameron	,
”	它	是	这	最	天	在	一个	女孩们	生活	,	”	声明	海伦	卡梅伦	,

“这是女孩一生中最伟大的一天，”海伦·卡梅伦宣称。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ]

sitting	on	the	edge	of	one	of	the	twin	beds	in	the	room	she	and	Ruth
坐着	在	这	边缘	的	一	的	这	双	床	在	这	房间	她	和	露丝

['ɒkjupaɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] .

occupied	while	they	were	at	the	Stone	house	.
占领	尽管	他们	是	在	这	石头	房子	.

她坐在她和露丝在斯通家居住的房间里的一张双人床的边缘。

[ʃiː; ʃi] ['bʌk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [tuː; tə][həʊld][wʌn] [lɪm] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	buckled	her	fingers	around	her	knee	to	hold	one	limb	crossed	over	the
她	弯曲	她	手指	大约	她	膝盖	到	抓住	一	肢	交叉	超过	这

['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['mænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

other	—	a	very	mannish	and	independent	position	.
其他	—	一个	非常	男子气概	和	独立的	位置	.

她双手环抱膝盖，使一条腿搭在另一条腿上——这是一个非常男子气概且独立的姿势。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] ['envɪd] ['hevi] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

“	I	don't	know	that	I	ever	envied	Heavy	before	in	my	life	.
”	我	不	知道	那	我	曾经	令人羡慕	重的	前	在	我的	生活	.

“我这辈子好像从来没有羡慕过Heavy。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] , [ruːθ] . ”

But	she	has	got	something	now	that	we	haven't	,	Ruth	.	”
但	她	有	得到	某物	现在	那	我们	还没有	,	露丝	.	”

但露丝现在拥有了我们没有的东西。

“ [kæts] [fʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn] [hɪks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

“	Cat's	foot	!	”	exclaimed	Ann	Hicks	from	her	chair	.
”	猫的	脚	!	”	惊呼	安	希克斯	从	她	椅子	.

“猫爪！”安·希克斯从椅子上惊呼道。

“ [huːd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

“	Who'd	want	a	Frenchman	for	a	husband	?
”	谁会	想	一个	法国人	为了	一个	丈夫	?

谁会想要嫁给一个法国人呢?

” [ruːθ] [lɑːft] .

”	Ruth	laughed	.
”	露丝	笑了	.

露丝笑了。

“ [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [mɑːr'ʃɑːnd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
“ Not to say that Major Marchand is not a fine fellow ,
“ 不是 到 说 那 主要的 马尔尚 是 不是 一个 美好的 同伴 ,

“并不是说马尔尚少校不是一位好人，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð] [æn] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
I agree with Ann that I don't want a husband .
我 同意 和 安 那 我 不 想 一个 丈夫 .

我同意安的看法，我不想结婚。

[nɒt] — [raɪt] — [naʊ] ！ ”
Not — right — now ! ”
不是 — 正确的 — 现在 ！ ”

现在还不是时候！

“ [əʊ] ！ ['veri] [wel] , ” [sed] ['helən] [kəm'pleɪsntli] .
“ Oh ! Very well , ” said Helen complacently .
“ 哦 ！ 非常 出色地 , ” 说 海伦 自满地 .

“哦！很好，”海伦得意地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wʌn] — — ”
“ But if you thought you'd never be able to get one — — ”
“ 但 如果 你 想法 你会 绝不 是 有能力的 到 得到 一 — — ”

“但如果你认为自己永远也得不到一个——”

“ [ʃʌks] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [æn] .
“ Shucks ! ” exclaimed Ann .
“ 呸 ！ ” 惊呼 安 .

“哎呀！”安惊呼道。

“ [æz; əz] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ruːθ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . ” -
“ As though our Ruth couldn't have all she wants if she wants them . ” 19
“ 作为 尽管 我们的 露丝 不能 有 全部 她 想要 如果 她 想要 他们 . ” -

“仿佛我们的露丝如果想要什么，就不能得到她想要的一切似的。”19

“ [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] ['plʊərəlɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æn] , ” [kraɪd] [ruːθ] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I really wish you would not speak plurally of them , Ann , ” cried Ruth , laughing .
“ 我 真的 希望 你 会 不是 说话 复数 的 他们 , 安 , ” 哭 露丝 , 笑 .

“安，我真希望你不要用复数形式谈论他们，”露丝笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzənz] .
“ You will make me feel like the Queen of the Amazons .
“ 你 将要 制作 我 感觉 喜欢 这 女王 的 这 亚马逊 .

“你会让我感觉自己像亚马逊女王一样。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] — [laɪk] [ə; eɪ] [beɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌltən] , [ɔː(r)]
They say she keeps a masculine harem — like a bey , or a sultan , or
他们 说 她 保持 一个 男性 后宫 — 喜欢 一个 贝 , 或者 一个 苏丹 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
something of that kind . ”
某物 的 那 种类 . ”

他们说她养着一群男性后宫——就像一个贝伊、苏丹之类的角色一样。

“ [biː; bi] ['sɪəriəs] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['helən] .
“ Be serious , ” rejoined Helen .
“ 是 严肃的 , ” 重新加入 海伦 .

“认真点，”海伦重新说道。

“ [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
“ I mean what I say .
“ 我 意思是 什么 我 说 .

“我说到做到。”

['dʒɛniz] [greɪt] [deɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

Jennie's	great	day	has	arrived	.
珍妮的	伟大的	天	有	到达的	.

珍妮的大日子终于到了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [əʊld] [bʌntʃ] [ðæt] [went] [tu:; tə] ['braɪəwʊd] — [ænd; ənd]

And	she	is	the	first	of	all	our	old	bunch	that	went	to	Briarwood	—	and
和	她	是	这	第一的	的	全部	我们的	老的	束	那	去	到	荆棘木	—	和

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [went] [tu:; tə] ['ɑrdˌmɔr] ['kɒlɪdʒ] — [tu:; tə] ['fetə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn]

surely	of	those	who	went	to	Ardmore	College	—	to	fetter	herself	to	a	man
一定	的	那些	WHO	去	到	阿德莫尔	大学	—	到	束缚	她自己	到	一个	男人

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] . ”

for	life	.	”
为了	生活	.	”

她是所有上过布莱尔伍德学校的老同学中第一个——当然也是所有上过阿德莫尔学院的同学中第一个——将自己终身束缚在男人身上的人。

“ [wel] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['fetəd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mærid] , ” [əb'zɜ:vd] [æn] .

“	Well	,	I	shall	never	be	fettered	,	even	if	I	am	married	,	”	observed	Ann	.
“	出色地	,	我	将	绝不	是	束缚	,	甚至	如果	我	是	已婚	,	”	观察到	安	.

“嗯，即使结婚了，我也绝不会被束缚，”安妮说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] ! ”

“	I'd	like	to	see	myself	!	”
“	ID	喜欢	到	看	我	!	”

“我想看看自己！”

“ [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] , [æn] , ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ,

“	If	the	right	man	comes	riding	by	,	Ann	,	even	you	will	change	your	mind	,
“	如果	这	正确的	男人	来	骑术	经过	,	安	,	甚至	你	将要	改变	你的	头脑	,

“安，如果遇到对的人，你也会改变主意的。”

” [ru:θ] [sed] ['sɒftli] .

”	Ruth	said	softly	.
”	露丝	说	轻轻	.

“露丝轻声说道。”

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['rɪdn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [mɪl] [ænd; ənd]

“	Then	I	suppose	the	right	man	has	never	ridden	up	to	the	Red	Mill	and
“	然后	我	认为	这	正确的	男人	有	绝不	骑	向上	到	这	红色的	磨	和

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ?

asked	for	you	?
问	为了	你	?

“那么，我想那个真正合适的人还没有骑马来到红磨坊找你吧？”

” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['helən] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['pɪəsɪŋ] .

”	demanded	Helen	,	with	a	glance	at	her	chum	that	was	rather	piercing	.
”	要求	海伦	,	和	一个	瞥一眼	在	她	密友	那	曾是	相当	冲孔	.

“你说什么？”海伦厉声问道，同时狠狠地瞥了她的朋友一眼。

“ [pə'hæps] [hi:; hi] [hæz; həz] , ” [sed] [ru:θ] [kəm'pəʊzdli] , “ [bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .

“	Perhaps	he	has	,	”	said	Ruth	composedly	,	“	but	I	wasn't	at	home	.
“	也许	他	有	,	”	说	露丝	镇定	,	“	但	我	不是	在	家	.

“也许他有，”露丝镇定地说，“但我当时不在家。”

[ɑ:nt] [ɑlvaɪrə] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lməʊst] ['nevə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

Aunt	Alvirah	thinks	I	am	almost	never	at	home	.
阿姨	阿尔维拉	思考	我	是	几乎	绝不	在	家	.

艾薇拉阿姨认为我几乎从不在家。

[ænd; ənd] , [g'ɜ:lz] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] ['jestədeɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [su:n] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜ:ni] . ”

And	,	girls	,	as	I	told	you	yesterday	,	I	am	going	soon	on	another	journey	.	”
和	,	女孩们	,	作为	我	讲述	你	昨天	,	我	是	去	很快	在	其他	旅行	.	”

姑娘们，正如我昨天告诉你们的那样，我很快又要踏上另一段旅程了。

“ [əʊ] , [ru:θ] , [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !

“	Oh	,	Ruth	,	I've	been	thinking	of	that	!
”	哦	,	露丝	,	我已经	到过	思维	的	那	!

“哦，露丝，我一直在想这件事！”

” ['helən] [ˌri:'dʒɔin, ri-] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Helen	rejoined	,	with	a	sudden	access	of	interest	and	excitement	.
”	海伦	重新加入	,	和	一个	突然	使用权	的	兴趣	和	激动	.

海伦突然来了兴致，兴奋地重新加入进来。

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] !

“	To	the	Thousand	Islands	!
”	到	这	千	岛屿	!

“前往千岛群岛！”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] . ”

And	at	the	loveliest	time	of	all	the	year	up	there	.	”
和	在	这	最可爱的	时间	的	全部	这	年	向上	那里	.	”

而且正值一年中最美好的时节。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv] the20

“	And	that	is	only	the	truth	,	”	said	one	of	the20
”	和	那	是	仅有的	这	真相	,	”	说	一	的	the20

“那才是事实，”20人中的一人说道。

['ʌðə(r)] ['braidzmeid] .

other	bridesmaids	.
其他	伴娘	.

其他伴娘。

“ [wi:; wi] [spent] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] . ”

“	We	spent	last	summer	there	.	”
”	我们	花费	最后的	夏天	那里	.	”

“我们去年夏天在那里度过。”

“ [ðə; ði] [-] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] , ” ['helən] [ri'mɑ:k] ['kwaɪətli] .

“	The	Copleys	always	go	,	”	Helen	remarked	quietly	.
”	这	科普利	总是	去	,	”	海伦	评论	悄悄	.

“科普利一家总是去，”海伦平静地说。

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [kraɪd] [ru:θ] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

Do	you	mean	it	?	”	cried	Ruth	,	showing	some	surprise	.
做	你	意思是	它	?	”	哭	露丝	,	显示	一些	惊喜	.

“你是认真的吗？”露丝惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

“ [wel] , [ɪn'di:d] . ”

“	Well	,	indeed	.	”
”	出色地	,	的确	.	”

“的确如此。”

“ [səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)][ɒv; əv] - [læs] ['koʊpli] , ” [ri'mɑ:k] [æn] .

“	So	you	will	see	a	lot	more	of	'	Lasses	Copley	,	”	remarked	Ann	.
”	所以	你	将要	看	一个	很多	更多的	的	-	姑娘们	科普利	,	”	评论	安	.

“所以你会看到更多‘拉塞斯·科普利’的身影，”安说道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [tʃes] ['koʊpli] [ɪz][ðeə(r)] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

“	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**if**	**Chess**	**Copley**	**is**	**there**	**when**	**and**	**where**	**we**	**make**	**this**	**picture**	**,**
”	我	将	是	高兴的	如果	棋	科普利	是	那里	什么时候	和	在哪里	我们	制作	这	图片	,

“如果切斯·科普利在我们拍摄这部电影时也在场，我将非常高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [wɒz; wəz] [ruːθs] [kəm'pəʊzd] [rɪ'plaɪ] .

for	**I**	**think**	**he**	**is**	**very**	**nice**	**,**	**”**	**was**	**Ruth's**	**composed**	**reply**	**.**
为了	我	思考	他	是	非常	好的	,	”	曾是	露丝的	由	回复	.

“我觉得他很好，”露丝镇定地回答道。

“ [əʊ] , [hiːz] [naɪs] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːd] ['helən] , ['rɑːðə(r)] [g'rʌmblɪŋli] [haʊ'evə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**he's**	**nice**	**enough**	**,**	**”**	**agreed**	**Helen**	**,**	**rather**	**grumblingly**	**however**	**.**
”	哦	,	他是	好的	足够的	,	”	同意	海伦	,	相当	咕哝着	然而	.

“哦，他挺好的，”海伦嘟囔着同意道。

“ [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [tʃes] — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] . ”

“	**I've**	**got**	**nothing**	**to**	**say**	**against**	**Chess**	**—**	**as**	**a**	**general**	**thing**	**.**	**”**
”	我已经	得到	没有什么	到	说	反对	棋	—	作为	一个	一般的	事物	.	”

“就整体而言，我对国际象棋没有任何意见。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [gɜːl]

“	**And**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**say**	**much**	**for**	**him**	**,**	**”**	**put**	**in**	**the**	**Western**	**girl**
”	和	你	不	似乎	到	说	很多	为了	他	,	”	放	在	这	西	女孩

['kjʊəriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

“你好像不太喜欢他，”西方女孩好奇地插话道。

[bʌt; bət] ['helən] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] ['tɒpɪk] .

But	**Helen**	**said**	**nothing**	**further**	**on**	**that**	**topic**	**.**
但	海伦	说	没有什么	更远	在	那	话题	.

但海伦没有再就此话题发表任何评论。

[ruːθ] [brəʊk] [ɪn] ,

Ruth	**broke**	**in**	**,**
露丝	打破	在	,

露丝插话道

['ɑːnsərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ruːθ] [wɒz; wəz]

answering	**one**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**who**	**spoke**	**of**	**the**	**forthcoming**	**picture**	**Ruth**	**was**
回答	一	的	这	其他	女孩们	WHO	辐	的	这	即将推出	图片	露丝	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

going	**to**	**make**	**for**	**the**	**Alectrion**	**Corporation**	**.**
去	到	制作	为了	这	阿莱克特里翁	公司	.

回答了另一个女孩关于露丝即将为艾莱克特里翁公司拍摄的那部电影的提问。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['feɪməs] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

“	**Of**	**course**	**our**	**famous**	**Wonota**	**is**	**going**	**to**	**be**	**in**	**the**	**picture**	**.**
”	的	课程	我们的	著名的	-	是	去	到	是	在	这	图片	.

“当然，我们著名的沃诺塔也会出现在照片中。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪməs] [ɔː'redi] .

For	**she**	**is**	**famous**	**already**	**.**
为了	她	是	著名的	已经	.

因为她已经很有名了。

- ['braɪtˌaɪz] - [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sək'sesɪv] [wiːks] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['brɔːdweɪ]

'	**Brighteyes**	**'**	**appeared**	**for**	**two**	**successive**	**weeks**	**in**	**one**	**of**	**the**	**big**	**Broadway**
-	亮眼	-	出现	为了	二	连续	周	在	一	的	这	大的	百老汇

['pɪktʃə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

picture	**houses**	**and**	**we**	**are**	**making**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**out**	**of**	**its**	**distribution**	**.**
图片	房屋	和	我们	是	制作	一个	很多	的	钱	出去	的	它是	分配	.

《明亮的眼睛》在百老汇一家大型电影院连续上映了两周，我们从它的发行中赚了很多钱。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] - [ɪz][ə; eɪ][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['riːz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]
“ But we know Wonota is a find for another very unmistakable reason , ” she
“ 但 我们 知道 - 是 一个 寻找 为了 其他 非常 毋庸置疑 原因 , ” 她
['ædɪd] . -
added . 21
额外 . -

“但我们知道沃诺塔的发现还有另一个非常明确的原因，”她补充道。21

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['helən] .
“ What is that ? ” asked Helen .
“ 什么 是 那 ? ” 问 海伦 .

“那是什么？”海伦问道。

“ ['ʌðə(r)] [prə'duːsəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɒfəz] .
“ Other producers have begun to make Wonota and her father offers .
“ 其他 生产者 有 开始 到 制作 - 和 她 父亲 优惠 .

“其他制片人已经开始向沃诺塔和她的父亲发出邀约。”

[fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːvi] ['bɪznəs] [tuː] .
For Chief Totantora has become interested in the movie business too .
为了 首席 - 有 变得 感兴趣的 在 这 电影 商业 也 .

托坦托拉酋长也对电影行业产生了兴趣。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [juːst] - [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ˌəʊklə'həʊmə][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ;
Mr . Hammond used Totantora in a picture he made in Oklahoma in the spring ;
先生 . 哈蒙德 用过的 - 在 一个 图片 他 制成 在 俄克拉荷马州 在 这 春天 ;

哈蒙德先生在春天于俄克拉荷马州拍摄的一幅画作中使用了托坦托拉岛的形象；

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] - [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .
one in which Wonota did not appear .
一 在 哪个 - 做过 不是 出现 .

其中一集里，沃诺塔没有出现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
She was off at school at the time .
她 曾是 离开 在 学校 在 这 时间 .

她当时正在学校。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [jʌŋ]
We are going to make of the princess a cultivated and cultured young
我们 是 去 到 制作 的 这 公主 一个 栽培 和 有文化的 年轻的
['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
lady before we get through with her ,
女士 前 我们 得到 通过 和 她 ,

在完成对公主的塑造之前，我们要把她培养成一位有教养、有修养的年轻女士。

” [ænd; ənd] [ruːθ] [lɑːft] .
” and Ruth laughed .
” 和 露丝 笑了 .

露丝笑了。

“ [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ! ” [kraɪd] ['sʌmbədi] .
“ A Red Indian ! ” cried somebody .
“ 一个 红色的 印度 ! ” 哭 某人 .

“印第安人！”有人喊道。

“ [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ” [sed] [ruːθ] ['plæsɪdli] .
“ That makes no difference , ” said Ruth placidly .
“ 那 制作 不 不同之处 , ” 说 露丝 平静地 .

“那没什么区别，”露丝平静地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [waɪt] [ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɑːt] [gɜːl] .

“	She	is	amenable	to	white	customs	,	and	is	really	a	very	smart	girl	.
”	她	是	易于相处	到	白色的	海关	,	和	是	真的	一个	非常	聪明的	女孩	.

“她很适应白人的习俗，而且她真的是个非常聪明的女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˌdɪspəˈzɪʃn] . ”

And	she	has	a	lovely	disposition	.	”
和	她	有	一个	迷人的	处置	.	”

她性格很好。

“ [ɪˈspeʃəli] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈhelən] , [huː] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈklɪəli] ,

“	Especially	,	”	put	in	Helen	,	who	remembered	the	occasion	clearly	,
”	尤其	,	”	放	在	海伦	,	WHO	记得	这	场合	清楚地	,

“尤其是，”海伦插嘴道，她清楚地记得当时的情景。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [dəˈkəʊtə][dʒəʊ] - [wen] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

“	when	she	wanted	to	shoot	Dakota	Joe	Fenbrook	when	he	treated	her	so
”	什么时候	她	通缉	到	射击	达科他州	乔	-	什么时候	他	治疗	她	所以

[ˌʌnˈkaɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [west] [ʃəʊ] .

unkindly	in	his	Wild	West	show	.
不友善的	在	他的	荒野	西方	展示	.

“当她在达科塔·乔·芬布鲁克的西部牛仔表演中对他如此不友好时，她想枪杀他。”

[bʌt; bət] , [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈfræŋkli] .

But	,	I	wanted	to	shoot	him	myself	,	”	she	added	,	frankly	.
但	,	我	通缉	到	射击	他	我	,	”	她	额外	,	坦率地说	.

“但我当时真想亲手杀了他，”她坦率地补充道。

“ [ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːt] [ruːθ] . ”

“	Especially	after	he	tried	to	hurt	Ruth	.	”
”	尤其	后	他	尝试	到	伤害	露丝	.	”

“尤其是在他试图伤害露丝之后。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] [hɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æt; ət] [ðæt] .

“	Never	mind	him	,	”	said	her	chum	at	that	.
”	绝不	头脑	他	,	”	说	她	密友	在	那	.

“别理他，”她的朋友说道。

“ [dʒəʊ] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ˈbɔðərɪŋ] [juː ˈes] .

“	Joe	Fenbrook	is	in	the	penitentiary	now	,	and	he	is	not	bothering	us	.
”	乔	-	是	在	这	监狱	现在	,	和	他	是	不是	烦人	我们	.

“乔·芬布鲁克现在在监狱里，他不会再来烦我们了。”

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɔðərɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [əˈbaʊt] - . ”

But	other	people	are	bothering	Mr	.	Hammond	about	Wonota	.	”
但	其他	人们	是	烦人	先生	.	哈蒙德	关于	-	.	”

但其他人一直在就沃诺塔的事情骚扰哈蒙德先生。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈhelən] .

“	How	?	”	asked	Helen	.
”	如何	?	”	问	海伦	.

“怎么做？”海伦问道。

“ [waɪ] , [æz; əz][ai] [sed] ,

“	Why	,	as	I	said	,
”	为什么	,	作为	我	说	,

“正如我所说，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [prə'duːsəz] [huː] [hæv; həv] [siːn] - ['braɪtˌaɪz] - [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]
there **are** **other** **picture** **producers** **who** **have** **seen** **'** **Brighteyes** **'** **and** **would** **like**
那里 是 其他 图片 生产者 WHO 有 已见 - 亮眼 - 和 会 喜欢
[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] . -
to **get** **the** **chief** **and** **his** **daughter** **under** **contract** **.** **22**
到 得到 这 首席 和 他的 女儿 在下面 合同 . -

还有其他一些电影制片人看过《明眸》，也想和这位酋长及其女儿签约。22

[ðeɪ] [hæv; həv] [təʊld] - [ðæt] ,
They **have** **told** **Totantora** **that** **,**
他们 有 讲述 - 那 ,

他们告诉托坦托拉，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]
as **the** **contract** **with** **his** **daughter** **was** **made** **while** **she** **was** **not** **of**
作为 这 合同 和 他的 女儿 曾是 制成 尽管 她 曾是 不是 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

由于与女儿签订合同时，她尚未成年，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['brəʊkən] .
it **can** **be** **broken** **.**
它 能 是 破碎的 .

它可以被打破。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)]
Of **course** **,** **the** **Indian** **agent** **agreed** **to** **the** **contract** **;** **but** **after**
的 课程 , 这 印度 代理人 同意 到 这 合同 ; 但 后
- [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
Totantora **returned** **from** **Europe** **,**
- 返回 从 欧洲 ,

当然，印度代理人同意了这份合同；但托坦托拉从欧洲回来后，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
where **he** **had** **been** **held** **a** **prisoner** **in** **Germany** **during** **the** **war** **,**
在哪里 他 有 到过 握住 一个 囚犯 在 德国 期间 这 战争 ,

战争期间他曾被关押在德国的那个地方。

[ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
the **guardianship** **of** **Wonota** **reverted** **to** **her** **father** **once** **more** **.**
这 监护 的 - 恢复 到 她 父亲 一次 更多的 .

沃诺塔的监护权再次归还给了她的父亲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] , ” [went] [ɒn] [ruːθ] ,
“ **It** **is** **rather** **a** **complicated** **matter** **,** **”** **went** **on** **Ruth** **,**
“ 它 是 相当 一个 复杂的 事情 , ” 去 在 露丝 ,

“这的确是个相当复杂的问题，”露丝继续说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
“ **and** **it** **is** **giving** **Mr** **.** **Hammond** **and** **his** **lawyers** **some** **trouble** **.**
“ 和 它 是 给予 先生 . 哈蒙德 和 他的 律师 一些 麻烦 .

“这给哈蒙德先生和他的律师们带来了一些麻烦。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['bɪlbi] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [prə'djuːsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei]
There **is** **a** **man** **named** **Bilby** **,** **who** **has** **been** **a** **picture** **producer** **in** **a** **small** **way**
那里 是 一个 男人 命名 兔耳袋狸 , WHO 有 到过 一个 图片 制作人 在 一个 小的 方式
,
,
,

有一个名叫比尔比的人，他曾小规模地做过电影制片人。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bjʊərəʊ]

who	seems	to	have	some	influence	with	the	head	of	the	Government	Bureau
WHO	似乎	到	有	一些	影响	和	这	头	的	这	政府	局

[ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] .

of	Indian	Affairs	.
的	印度	事务	.

他似乎对印度事务局局长有一定的影响力。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækɪŋ] , [tuː] ,

He	seems	to	have	financial	backing	,	too	,
他	似乎	到	有	金融的	后盾	,	也	,

他似乎也有资金支持。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] - [maɪt] [biː; bi]

and	claims	to	have	secured	a	series	of	stories	in	which	Wonota	might	be
和	索赔	到	有	安全	一个	系列	的	故事	在	哪个	-	可能	是

['fiːtʃəd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

featured	to	advantage	.
特色	到	优势	.

并声称已获得一系列报道机会，沃诺塔可以在这些报道中获得优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['ɒfəd] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni]

And	he	certainly	has	offered	Totantora	and	the	girl	much	more	money
和	他	当然	有	提供	-	和	这	女孩	很多	更多的	钱

[ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ɪn][ə; eɪ][stɑː(r)] [huː] [meɪ] ,

than	Mr	.	Hammond	would	be	willing	to	risk	in	a	star	who	may	,
比	先生	.	哈蒙德	会	是	愿意的	到	风险	在	一个	星星	WHO	可能	,

而且他给托坦托拉和那个女孩的报酬肯定比哈蒙德先生愿意冒险投资一位可能成为明星的艺人要高得多。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pruːv] ['mɪəli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] . ”

after	all	,	prove	merely	a	flash	in	the	pan	.	”
后	全部	,	证明	仅仅	一个	闪光	在	这	平底锅	.	”

毕竟，这不过是昙花一现罢了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [æn] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Ann	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	安	.

“你这话是什么意思？”安问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)][hɪt] . ”

“	I	thought	she	was	a	sure	-	fire	hit	.	”
“	我	想法	她	曾是	一个	当然	-	火	打	.	”

“我当时觉得她肯定会大受欢迎。”

“ [nəʊ]['æmətə(r)] [skriːn] ['æktrəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] - [ɪz][æz; əz] [jet] — [ɪz]['evə(r)][ə; eɪ] -

“	No	amateur	screen	actress	—	and	that	is	all	Wonota	is	as	yet	—	is	ever	a	'
“	不	业余	屏幕	演员	—	和	那	是	全部	-	是	作为	然而	—	是	曾经	一个	-

[ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)][hɪt] - ,

sure	-	fire	hit	'	,
当然	-	火	打	-	,

“没有哪个业余电影女演员——而沃诺塔目前也只是个业余演员——能够保证一炮而红。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ruːθ] .

as	you	call	it	,	”	said	the	practical	Ruth	.
作为	你	称呼	它	,	”	说	这	实际的	露丝	.

“正如你所说的那样，”务实的露丝说道。

“ ['meni] [ə; eɪ][prə'dju:sə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] ['æktə(r)][ɔ:(r)] ['æktrəs]
“ Many a producer has been badly bitten by tying up a new actor or actress
〃 许多 一个 制作人 有 到过 糟糕 被咬 经过 捆绑 向上 一个 新的 演员 或者 演员
[tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - [taɪm] ['kɒntrækt; kən'trækt] .
to a long - time contract .
到 一个 长的 - 时间 合同 .

“很多制片人因为与新演员签订长期合同而吃了大亏。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][gɜ:l] [fɪlmz] [wel] [ænd; ənd][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wʌn] [pɑ:t] , [ɪz] not23
Because a girl films well and is successful in one part , is not23
因为 一个 女孩 电影 出色地 和 是 成功的 在 一 部分 , 是 not23

因为一个女孩演技好，在某个领域取得了成功，并不意味着23

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əli] [greɪt] ['æktrəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
an assurance that she can learn to be a really great actress before the
一个 保证 那 她 能 学习 到 是 一个 真的 伟大的 演员 前 这
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

保证她能学会成为一名优秀的演员。

“ [ɪn] - ['braɪtˌaɪz] - - ['mɪəli] [pleɪd] [hɜ:'self] .
“ In ' Brighteyes ' Wonota merely played herself .
〃 在 - 亮眼 - - 仅仅 玩 她自己 .

在《Brighteyes》中，沃诺塔只是扮演了她自己。

[ai][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
I was successful in fitting my story to her individuality .
我 曾是 成功的 在 配件 我的 故事 到 她 个性 .

我成功地将我的故事与她的个性相契合。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] .
But she cannot always play the same part .
但 她 不能 总是 玩 这 相同的 部分 .

但她不可能永远扮演同一个角色。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:; də][ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] ,
In this story we are about to do on the St . Lawrence ,
在 这 故事 我们 是 关于 到 做 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

接下来我们要讲述的是圣劳伦斯河的故事。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [dɪ'lɪnieɪt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
she will be called upon to delineate a character quite different from that of
她 将要 是 称为 之上 到 勾勒 一个 特点 相当 不同的 从 那 的
[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] - ['braɪtˌaɪz] . - 〃
the heroine of ' Brighteyes . ' 〃
这 女英雄 的 - 亮眼 . - 〃

她将被要求塑造一个与《明眸》女主角截然不同的角色。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [ru:θ] , 〃 [saɪd] ['helən] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə]
“ Dear me , Ruth , 〃 sighed Helen , “ what a business woman you are getting to
〃 亲爱的 我 , 露丝 , 〃 叹了口气 海伦 , “ 什么 一个 商业 女士 你 是 获得 到
[bi:; bi] .
be .
是 .

“我的天哪，露丝，”海伦叹了口气，“你越来越像个女强人了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第2/9页

[jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][hæz; həz] ['riːəli] [bɪ'gʌn] — [ænd; ənd][səʊ] ['prɒmɪsɪŋli] .

Your	career	has	really	begun	—	and	so	promisingly	.
你的	职业	有	真的	开始	—	和	所以	很有希望	.

你的职业生涯才刚刚开始——而且前途一片光明。

[waɪl] [aɪ] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɔːb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][bə'tiːk]

While	I	can't	do	a	thing	but	play	the	fiddle	a	little	,	daub	a	little	at	batik
尽管	我	不能	做	一个	事物	但	玩	这	小提琴	一个	小的	,	涂抹	一个	小的	在	蜡染

,

,

,

虽然我除了拉拉小提琴、做做蜡染之外什么都不会，

[ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] ! ”

and	crochet	!	”
和	钩针编织	!	”

还有钩针编织！

“ [ænd; ənd] [meɪk] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌdʒ] ! ” [kraɪd] ['dʒeni] [stəʊn] ,

“	And	make	most	delightful	fudge	!	”	cried	Jennie	Stone	,
“	和	制作	最多	愉快	做傻事	!	”	哭	珍妮	石头	,

“还要做出最美味的软糖！”珍妮·斯通喊道。

[dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] ,

just	then	coming	into	the	room	in	her	traveling	dress	,
只是	然后	未来	进入	这	房间	在	她	旅行	裙子	,

她穿着旅行装走进房间，

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] .

fresh	from	the	hands	of	her	maid	and	Aunt	Kate	.
新鲜的	从	这	双手	的	她	女佣	和	阿姨	凯特	.

刚从她的女仆和凯特阿姨手中拿回来。

“ [haʊ] [duː; də][aɪ] [lʊk] , [g'ɜːlz] ?

“	How	do	I	look	,	girls	?
“	如何	做	我	看	,	女孩们	?

“姑娘们，我看起来怎么样？”

” [ðə; ðɪ] [braɪdz] [ə'pɪərəns] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [maɪndz][fɔː(r); fə(r)]

”	The	bride's	appearance	drove	everything	else	out	of	her	friends	'	minds	for
”	这	新娘的	外貌	驾驶	一切	别的	出去	的	她	朋友们	-	思想	为了

[ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

“新娘的出现暂时让朋友们把其他一切都抛到了脑后。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

It	was	two	o'clock	and	the	automobiles	were	at	the	door	.
它	曾是	二	点钟	和	这	汽车	是	在	这	门	.

当时是两点钟，汽车都停在门口了。

[ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['braidzmeid] , [ðə; ði] [best] [mæn] , [ðə; ði] ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

The	bridal	couple	,	attended	by	bridesmaids	,	the	best	man	,	the	ushers	,	and	other
这	新娘	夫妻	,	参加	经过	伴娘	,	这	最好的	男人	,	这	引座员	,	和	其他

[kləʊz] [frendz] ,

close	friends	,
关闭	朋友们	,

新郎新娘在伴娘、伴郎、招待员和其他亲朋好友的陪伴下，

[dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒk] [ə'mɪd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [əʊld]

departed	for	the	dock	amid	showers	of	rice	and	a	bombardment	of	old
已离开	为了	这	码头	之中	淋浴	的	米	和	一个	轰击	的	老的

['ʃu:z] [wɪtʃ] ['litə] ['mædɪsn] ['ævənju:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [blɒk] [ænd; ənd] [kept] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]

shoes	which	littered	Madison	Avenue	for	half	a	block	and	kept	even	the
鞋	哪个	垃圾	麦迪逊	大街	为了	一半	一个	堵塞	和	保留	甚至	这

[pə'li:smən] [ɒn] ['speʃ(ə)l] ['dju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

policemen	on	special	duty	for	the	occasion	,
警察	在	特别的	责任	为了	这	场合	,

在漫天飞舞的大米和铺天盖地的旧鞋中，他们启程前往码头。这些旧鞋散落在麦迪逊大道半个街区，甚至连警察都为此专门出动了警力。

['dɒdʒɪŋ] !

dodging	!
躲避	!

躲闪!

[ðeɪ] [ɔ:l] [tru:p] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] where24

They	all	trooped	aboard	the	steamship	where24
他们	全部	成群结队	船上	这	轮船	where24

他们都登上了那艘蒸汽船，24

[ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pa:spɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]

arrangements	had	been	made	to	have	the	passports	of	the	bride	and
安排	有	到过	制成	到	有	这	护照	的	这	新娘	和

[gru:m] [ɪg'zæmɪnd] .

groom	examined	.
新郎	检查	.

已安排对新郎新娘的护照进行检查。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] [hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wel] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

Mr	.	Stone	had	done	everything	well	,	as	he	always	did	.
先生	.	石头	有	完毕	一切	出色地	,	作为	他	总是	做过	.

斯通先生一如既往地把所有事情都做得很好。

[ðə; ði] ['braɪdl] [swi:t] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [wɪð] ['flaʊəz] .

The	bridal	suite	was	banked	with	flowers	.
这	新娘	套房	曾是	银行	和	花朵	.

新娘套房里摆满了鲜花。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] ['speʃəli] [tu:; tə] [pleɪ] .

Even	the	orchestra	belonging	to	the	ship	had	been	engaged	specially	to	play	.
甚至	这	乐队	属于	到	这	船	有	到过	已订婚的	特别	到	玩	.

甚至连船上的管弦乐队都是特意请来演奏的。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ðəʊ] [bri:f] , [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [hɪə(r)] .

A	second	,	though	brief	,	reception	was	held	here	.
一个	第二	,	尽管	简短的	,	接待	曾是	握住	这里	.

这里举行了第二次招待会，虽然时间很短。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['saɪrən] [sent] [ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [blɑ:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

The	ship's	siren	sent	a	stuttering	blast	into	the	air	that	seemed	to	shake	the
这	船的	警笛	发送	一个	口吃	爆炸	进入	这	空气	那	似乎	到	摇	这

['skaɪˌskrepər] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [dɒk] .

skyscrapers	opposite	the	dock	.
摩天大楼	对面的	这	码头	.

船上的汽笛发出断断续续的巨响，直冲云霄，似乎震动了码头对面的摩天大楼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [truːp] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] .

The	young	folks	trooped	back	to	the	pier	.
这	年轻的	各位	成群结队	后退	到	这	码头	.

年轻人成群结队地回到了码头。

[tɒm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ruːθ] ;

Tom	did	his	best	to	escort	Ruth	;
汤姆	做过	他的	最好的	到	护送	露丝	;

汤姆尽力护送露丝；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [tʃes] ['koʊpli] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm]

but	to	his	amazement	and	anger	Chess	Copley	pushed	in	front	of	him
但	到	他的	惊愕	和	愤怒	棋	科普利	推动	在	正面	的	他

[ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [ɑ:m] .

and	Ruth	took	the	sergeant's	arm	.
和	露丝	采取	这	中士的	手臂	.

但令他惊讶和愤怒的是，切斯·科普利挤到他前面，露丝抓住了中士的胳膊。

['helən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] .

Helen	came	along	and	grabbed	her	brother	with	a	fierce	little	pinch	.
海伦	来了	沿着	和	抓住	她	兄弟	和	一个	凶猛的	小的	捏	.

海伦走过来，狠狠地掐了她弟弟一下。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:kl] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sməʊldə(r)] .

Her	eyes	sparkled	while	his	smouldered	.
她	眼睛	闪闪发光	尽管	他的	闷烧	.

她双眸闪亮，而他眼中却燃烧着怒火。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['religeit] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] , ['tɒmi] - [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“	I	guess	we	are	relegated	to	the	second	row	,	Tommy	-	boy	,	”	she	whispered	.
“	我	猜测	我们	是	降级	到	这	第二	排	,	汤米	-	男生	,	”	她	低声说道	.

“看来我们只能坐第二排了，汤米小子，”她低声说道。

“ [aɪ] [du:; də] [nɒt] [si:] [wɒt] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntu:] [ruːθ] . ”

“	I	do	not	see	what	has	got	into	Ruth	.	”
“	我	做	不是	看	什么	有	得到	进入	露丝	.	”

“我不明白露丝到底怎么了。”

“ [ɪts] [nɒt] [ruːθ] .

“	It's	not	Ruth	.
“	它是	不是	露丝	.

“那不是露丝。”

[ðə; ði] [gɔ:l] [ɒv; əv] [ðæt] - [læs] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['slæŋi] [tɒm] .

The	gall	of	that	'	Lasses	!	”	muttered	the	slangy	Tom	.
这	癞	的	那	-	姑娘们	!	”	低声说道	这	俚语	汤姆	.

“那群姑娘真没胆！”满口俚语的汤姆低声说道。

“ [səʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] [fɔ:lt] ? ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

“	So	you	think	he	is	at	fault	?	”	rejoined	his	sister	.
“	所以	你	思考	他	是	在	过错	?	”	重新加入	他的	姐姐	.

“所以你认为错在他？”他妹妹反问道。

“ [əʊ] , ['tɒmi] - [bɔɪ] !
“ Oh , Tommy - boy !
“ 哦 , 汤米 - 男生 !

“哦，汤米男孩！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] - [juː 'es][g'ɜːlz] - — [nəʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] .
you do not know ' us girls ' — no indeed you do not .
你 做 不是 知道 - 我们 女孩们 - — 不 的确 你 做 不是 .

你不了解“我们这些女孩”——真的不了解。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ɪ'nʌf] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ðæt] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [bæk] [aʊt]
” It was a gay enough party on the dock that watched the big ship back out
” 它 曾是 一个 同性恋 足够的 派对 在 这 码头 那 观看 这 大的 船 后退 出去
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] ['fʌsi] [tʌgz] .
and being turned in the stream by the fussy tugs .
和 存在 转向 在 这 溪流 经过 这 挑剔的 拖船 .

“码头上热闹非凡，人们看着大船倒退着驶出水面，被那些挑剔的拖船在水流中转动。

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] waved25
The bride and groom shouted until they were hoarse , and waved25
这 新娘 和 新郎 喊叫 直到 他们 是 嘶哑 , 和 waved25

新郎新娘大声喊叫，直到嗓子都哑了，然后挥手致意。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
their hands and handkerchiefs as long as they could be seen from the
他们的 双手 和 手帕 作为 长的 作为 他们 可以 是 已见 从 这
[dɒk] .
dock .
码头 .

只要从码头上能看到，他们的手和手帕就会一直伸向码头。

[ɪf] ['helən] [ænd; ənd] [tɒm] ['kæmərən] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] , [ɔː(r)][bəuθ] , [ə'fendɪd] [baɪ] [ruːθ] ,
If Helen and Tom Cameron were either , or both , offended by Ruth ,
如果 海伦 和 汤姆 卡梅伦 是 任何一个 , 或者 两个都 , 被冒犯了 经过 露丝 ,

如果海伦和汤姆·卡梅伦中有人（或两人）对露丝感到不满，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] .
they did not show it to the general company .
他们 做过 不是 展示 它 到 这 一般的 公司 .

他们没有向公司全体员工展示。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [ɪ'mensli] ;
As for the girl of the Red Mill , she enjoyed herself immensely ;
作为 为了 这 女孩 的 这 红色的 磨 , 她 享受 她自己 非常 ;

至于红磨坊的姑娘，她玩得非常开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [tʃes] ['koʊpliz] ['kʌmpəni] .
and she particularly liked Chess Copley's company .
和 她 特别 喜欢 棋 科普利 公司 .

她尤其喜欢和切斯·科普利在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eni] [les] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [tɒm] ; [bʌt; bət][tɒm] [hæd; həd]
It was not that she felt any less kindly toward Tom ; but Tom had
它 曾是 不是 那 她 毛毡 任何 较少的 亲切地 朝向 汤姆 ; 但 汤姆 有
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
disappointed her .
失望的 她 .

并不是说她对汤姆的感情有所减少；而是汤姆让她失望了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst]['wɪntə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

He	seemed	to	have	changed	greatly	during	this	past	winter	while	she	had	been
他	似乎	到	有	已更改	非常	期间	这	过去的	冬天	尽管	她	有	到过

[səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .

so	busy	with	her	moving	pictures	.
所以	忙碌的	和	她	移动	图片	.

在她忙于拍摄电影的这个冬天，他似乎变化很大。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Instead	of	settling	down	with	his	father	in	the	offices	of	the	great	drygoods
反而	的	安顿	向下	和	他的	父亲	在	这	办公室	的	这	伟大的	干货

[haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

house	from	which	Mr	.	Cameron's	fortune	had	come	,
房子	从	哪个	先生	.	卡梅伦的	财富	有	来	,

他没有像父亲那样安顿下来，在卡梅伦先生发家致富的那家大型百货公司里工作，

[tɒm] , [ə'bet] [baɪ] ['helən] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Tom	,	abetted	by	Helen	,	had	become	almost	a	social	butterfly	in	New	York	.
汤姆	,	教唆	经过	海伦	,	有	变得	几乎	一个	社会的	蝴蝶	在	新的	约克	.

在海伦的帮助下，汤姆几乎成了纽约的社交达人。

[bʌt; bət] [tʃes] ['kəʊpli] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['səʊbə(r)] - [saɪdz] ,

But	Chess	Copley	,	although	no	sober	-	sides	,
但	棋	科普利	,	虽然	不	清醒	-	侧面	,

但国际象棋大师科普利，虽然没有清醒的一面，

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd]

had	thrown	himself	heart	and	soul	into	the	real	estate	business	and	had
有	抛掷	他自己	心	和	灵魂	进入	这	真实的	财产	商业	和	有

[ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sjuː] [sɪns] [hɪz; ɪz]

already	made	a	tidy	sum	during	the	six	months	that	had	ensued	since	his
已经	制成	一个	整齐的	和	期间	这	六	几个月	那	有	随后	自从	他的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .

discharge	from	the	army	.
释放	从	这	军队	.

他全身心投入到房地产行业，从军队退役后的六个月里已经赚了一笔可观的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

It	was	true	,
它	曾是	真的	,

确实如此。

[tʃes] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [wɪð]

Chess	was	looking	forward	to	taking	a	vacation	at	the	Thousand	Islands	with
棋	曾是	寻找	向前	到	采取	一个	假期	在	这	千	岛屿	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

切斯一直期待着和家人一起去千岛群岛度假。

[hiː; hi][təʊld] [ruːθ] [səʊ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt]

He	told	Ruth	so	with	enthusiasm	,	and	hoped	to	see	her	again	at	that
他	讲述	露丝	所以	和	热情	,	和	希望	到	看	她	再次	在	那

[rɪ'zɔːt] .

resort	.
采取	.

他热情地把这件事告诉了露丝，并希望能在那个度假胜地再次见到她。

[bʌt; bət] [tʃes] , [ruːθ] [felt] , [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [waɪl] [tɒm] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][mɪə(r)]

But	**Chess**	**,**	**Ruth**	**felt**	**,**	**had**	**earned**	**his**	**vacation**	**,**	**while**	**Tom**	**remained**	**a**	**mere**
但	棋	,	露丝	毛毡	,	有	获得	他的	假期	,	尽管	汤姆	剩余	一个	仅仅

[ˈaɪdlə(r)] .

idler	**.**
惰轮	.

但露丝觉得，切斯理应享受假期，而汤姆却依然游手好闲。

[tʃes] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ] - [jʌŋ] people26

Chess	**accompanied**	**the**	**Cheslow**	**young**	**people26**
棋	伴随	这	-	年轻的	people26

国际象棋陪伴着切斯洛的年轻人26

[tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] [ˈsentrəl] [ˈtɜːmɪn(ə)l] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [dɒk] [ænd; ənd][ðeə(r)] [beɪd] [ruːθ] [gʊd] -

to	**the**	**Grand**	**Central**	**Terminal**	**when**	**they**	**left**	**the**	**dock**	**and**	**there**	**bade**	**Ruth**	**good**	**-**
到	这	盛大	中央	终端	什么时候	他们	左边	这	码头	和	那里	巴德	露丝	好的	-

[baɪ] .

bye	**.**
再见	.

他们离开码头时到达了中央车站，并在那里向露丝道别。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪləndz] , ” [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

“	**I**	**shall**	**see**	**you**	**in**	**a**	**fortnight**	**at**	**the**	**Thousand**	**Islands**	**,**	**”**	**he**	**assured**
“	我	将	看	你	在	一个	两星期	在	这	千	岛屿	,	”	他	保证

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

“两周后我将在千岛群岛见到你，”他向她保证道。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [əˈgen] .

and	**shook**	**hands**	**again**	**.**
和	摇晃	双手	再次	.

然后他们再次握手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

“	**I**	**shall**	**look**	**forward**	**to**	**it**	**,**	**believe**	**me**	**!**
“	我	将	看	向前	到	它	,	相信	我	!

“我非常期待，相信我！”

” [tɒm] [hʌŋ] [əˈbaʊt] , [ˈgluːmi] [ɪˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

”	**Tom**	**hung**	**about**	**,**	**gloomy**	**enough**	**,**	**even**	**after**	**they**	**boarded**	**the**	**train**	**.**
”	汤姆	悬挂	关于	,	阴沉	足够的	,	甚至	后	他们	登机	这	火车	.

“即使上了火车，汤姆仍然闷闷不乐地待在那里。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðeə(r)] [kəmˈpɑːtmənt] .

But	**the**	**girls**	**were**	**gay**	**and**	**chattering**	**when**	**they**	**entered**	**their**	**compartment**	**.**
但	这	女孩们	是	同性恋	和	喋喋不休	什么时候	他们	进入	他们的	隔间	.

但女孩们进入车厢后，都兴高采烈地叽叽喳喳说个不停。

[æn] [hɪks] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ˈhelən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈvɪzɪt] ,

Ann	**Hicks**	**was**	**going**	**home**	**with**	**Helen**	**for**	**a**	**brief**	**visit**	**,**
安	希克斯	曾是	去	家	和	海伦	为了	一个	简短的	访问	,

安·希克斯要陪海伦回家短暂探望。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ˌelsˈweə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [pɑːt]

although	**she**	**would**	**be**	**unable**	**to**	**go**	**elsewhere**	**with**	**them**	**during**	**the**	**early**	**part**
虽然	她	会	是	无法	到	去	别处	和	他们	期间	这	早期的	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] ,

of	**the**	**summer**	**,**
的	这	夏天	,

虽然在初夏时节她无法和他们一起去其他地方，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [en'geɪdʒmənts] .
owing **to** **previous** **engagements** **.**
欠款 到 以前的 订婚 .

由于之前已有安排。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɪð] [juː; jʊ] , [ruːθ] , ” [dɪ'kleəd]
“ **I** **am** **determined** **to** **go** **to** **the** **St** **.** **Lawrence** **with** **you** **,** **Ruth** **,** **”** **declared**
“ 我 是 决定 到 去 到 这 英石 . 劳伦斯 和 你 , 露丝 , ” 声明
['helən] .
Helen **.**
海伦 .

“露丝，我决心要和你一起去圣劳伦斯河，”海伦说道。

“ [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['tɒmi] - [bɔɪ] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] . ”
“ **And** **I** **know** **Tommy** **-** **boy** **is** **aching** **to** **go** **.** **”**
“ 和 我 知道 汤米 - 男生 是 疼痛 到 去 . ”

“我知道汤米小子很想去。”

“ [ai] [θɔːt] , ” [sed] [ruːθ] ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] , “ [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [teɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ðɪs]
“ **I** **thought** **,** **”** **said** **Ruth** **rather** **gravely** **,** **“** **that** **he** **might** **really** **take** **to** **business** **this**
“ 我 想法 , ” 说 露丝 相当 严重地 , “ 那 他 可能 真的 拿 到 商业 这
['sʌmə(r)] .
summer **.**
夏天 .

“我以为，”露丝有些严肃地说，“他今年夏天可能会真正开始做生意。”

['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [niːd] [hɪm] ? ”
Doesn't **your** **father** **need** **him** **?** **”**
不 你的 父亲 需要 他 ? ”

你父亲不需要他吗?

“ ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , ['tɒmi] [θɪŋks] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [tɑːmz] ['sɪstə(r)] ['geɪli] .
“ **Plenty** **of** **time** **for** **work** **,** **Tommy** **thinks** **,** **”** **rejoined** **Tom's** **sister** **gaily** **.**
“ 很多 的 时间 为了 工作 , 汤米 思考 , ” 重新加入 汤姆的 姐姐 兴高采烈地 .

“汤米觉得工作时间很充裕，”汤姆的妹妹兴高采烈地接话道。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] . -
But **Ruth** **did** **not** **smile** **.** **27**
但 露丝 做过 不是 微笑 . -

但露丝没有笑。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['bɪlbi]
BILBY
兔耳袋狸

比尔比

[ðə; ði][əʊld] , ['ʃɪŋgld] [red] [mɪl] , [wɪtʃ] ['dʒeibez]['pɒtə(r)][hæd; həd] [ˌriː'væmpt] [iːtʃ] [sprɪŋ] [wɪð]
The **old** **,** **shingled** **Red** **Mill** **,** **which** **Jabez** **Potter** **had** **revamped** **each** **spring** **with**
这 老的 , 瓦片 红色的 磨 , 哪个 贾贝兹 波特 有 改版 每个 春天 和
['mɪnərəl] [peɪnt] ,
mineral **paint** **,**
矿物 画 ,

那座古老的、铺着木瓦的红磨坊，每年春天贾贝兹·波特都会用矿物涂料重新粉刷一遍。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)][æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː]

was	as	brilliant	a	landmark	on	the	bank	of	the	Lumano	River	as	ever	it
曾是	作为	杰出的	一个	地标	在	这	银行	的	这	-	河	作为	曾经	它

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

它依然是卢马诺河畔一处耀眼的标志性建筑。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ben] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

In	fact	,	it	seemed	as	though	Ben	,	the	hired	man	,
在	事实	,	它	似乎	作为	尽管	本	,	这	雇用	男人	,

事实上，看起来好像是受雇的本

[hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [red] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [redə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	got	the	red	of	the	shingles	and	the	trim	a	little	redder	and	the
有	得到	这	红色的	的	这	带状疱疹	和	这	修剪	一个	小的	更红	和	这

[blaɪndz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːnə] [ðɪs] [lɑːst] [sprɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

blinds	a	little	greener	this	last	spring	than	ever	they	had	been	before	.
百叶窗	一个	小的	更环保	这	最后的	春天	比	曾经	他们	有	到过	前	.

今年春天，屋顶瓦片和装饰条的红色比以往任何时候都更红了一些，百叶窗的绿色也比以往任何时候都更绿了一些。

[ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [greɪt] [elmz] ,

Overshadowed	by	great	elms	,
黯然失色	经过	伟大的	榆树	,

在参天榆树的遮蔽下，

[wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [lʌʃ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

with	the	yard	grass	growing	thick	and	lush	right	up	to	the	bark	of	the	trees
和	这	院子	草	生长	厚的	和	郁郁葱葱	正确的	向上	到	这	吠	的	这	树木

,

,

,

院子里的草长得又密又茂盛，一直长到树皮下面。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['fɑːmhaʊs] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([æt; ət] [liːst] ,

the	surroundings	of	the	mill	and	farmhouse	connected	with	it	(	at	least	,
这	周围环境	的	这	磨	和	农家	连接	和	它	(	在	至少	,

磨坊及其附属农舍的周围环境（至少，

[ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rəʊd]) , [wɜː(r); wə(r)]

all	of	those	surroundings	that	could	be	seen	from	the	Cheslow	road	)	,	were
全部	的	那些	周围环境	那	可以	是	已见	从	这	-	路	)	,	是

[ə'træktɪv] [ɪn'diːd] .

attractive	indeed	.
吸引人的	的确	.

从切斯洛路可以看到的周围景色确实很迷人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [siːmd] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

Although	the	old	house	seemed	quite	as	it	always	had	been	from	without	,
虽然	这	老的	房子	似乎	相当	作为	它	总是	有	到过	从	没有	,

虽然从外面看，这栋老房子似乎和以前一样，

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] [sɪns] [fɜːst] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv]

many	changes	had	been	made	inside	since	first	Ruth	Fielding	had	stepped	out	of
许多	变化	有	到过	制成	里面	自从	第一的	露丝	菲尔丁	有	步	出去	的

['dɑːktə; draɪv] . ['deɪvɪsənz] [ʃeɪz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Dr	.	Davison's	chaise	to	approach	her	great	-	uncle's	habitation	.
博士	.	戴维森的	躺椅	到	方法	她	伟大的	-	叔叔的	居住地	.

自从露丝·菲尔丁第一次从戴维森医生的轿子里走出来，走向她叔祖父的住所以来，里面已经发生了许多变化。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] mote28

At	**that**	**time**	**Ruth**	**had**	**been**	**less**	**than**	**a**	**mote28**
在	那	时间	露丝	有	到过	较少的	比	一个	mote28

那时露丝还不到一岁。28

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

in	**the**	**eye**	**of**	**Uncle**	**Jabez**	**.**
在	这	眼睛	的	叔叔	贾贝兹	.

在贾贝斯叔叔眼中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

She	**was**	**merely**	**an**	**annoyance**	**to**	**the**	**miller**	**at**	**that**	**time**	**.**
她	曾是	仅仅	一个	烦恼	到	这	磨坊主	在	那	时间	.

当时她对磨坊主来说只是个麻烦。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]

Since	**then**	**,**	**however**	**,**	**she**	**had**	**many**	**and**	**many**	**a**	**time**	**proved**	**a**	**blessing**	**to**
自从	然后	,	然而	,	她	有	许多	和	许多	一个	时间	已证实	一个	祝福	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

然而，从那时起，她却一次又一次地成为了他的福星。

[nɔː(r)][dɪd]['dʒeibez]['pɒtə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] — [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Nor	**did**	**Jabez**	**Potter**	**refuse**	**to**	**acknowledge**	**this**	**—**	**on**	**occasion**	**.**
也不	做过	贾贝兹	波特	拒绝	到	承认	这	—	在	场合	.

贾贝兹·波特有时也不会否认这一点。

[wen] [ruːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]

When	**Ruth**	**began**	**to**	**do**	**over**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**old**	**house**	**,**	**however**	**,**	**Uncle**
什么时候	露丝	开始	到	做	超过	这	内部的	的	这	老的	房子	,	然而	,	叔叔

['dʒeibez]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

Jabez	**protested**	**.**
贾贝兹	抗议	.

然而，当露丝开始翻修老房子的内部时，贾贝斯叔叔却提出了抗议。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪf]

The	**house**	**and**	**mill**	**had**	**been**	**built**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**years**	**before**	**—**	**if**
这	房子	和	磨	有	到过	建造	一个	百	和	五十	年	前	—	如果

[nɒt][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ] .

not	**longer**	**ago**	**.**
不是	更长	前	.

这座房屋和磨坊建于一百五十年前——甚至更久远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['rɑːftə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæməd] [neɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**sacrilege**	**to**	**touch**	**a**	**crooked**	**rafter**	**or**	**a**	**hammered**	**nail**	**of**	**the**
它	曾是	亵渎神灵	到	触碰	一个	歪	椽	或者	一个	锤击	指甲	的	这

[ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] .

entire	**structure**	**.**
全部的	结构	.

触摸歪斜的椽子或钉入建筑物的钉子都是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz]['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	**Ruth**	**insisted**	**that**	**she**	**be**	**allowed**	**to**	**make**	**her**	**own**	**rooms**	**under**	**the**
但	露丝	坚持	那	她	是	允许	到	制作	她	自己的	房间	在下面	这

[ruːf] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] .

roof	**more**	**comfortable**	**and**	**modern**	**.**
屋顶	更多的	舒服的	和	现代的	.

但露丝坚持要允许她把自己在屋檐下的房间装修得更舒适、更现代化。

[ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [əʊld] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fɑːmhaus] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [wei] [wʌn]

Ruth	had	seen	old	New	England	farmhouses	rebuilt	in	the	most	attractive	way	one
露丝	有	已见	老的	新的	英格兰	农舍	重建	在	这	最多	吸引人的	方式	一

[kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ɪk'stɪəriə(r)] [ə'pɪərəns] .

could	imagine	without	disturbing	their	ancient	exterior	appearance	.
可以	想象	没有	令人不安	他们的	古老的	外部的	外貌	.

露丝曾见过一些新英格兰的老农舍，它们被以你能想象到的最吸引人的方式重建，而又不破坏其古老的外观。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [aɪ'diəz][frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

She	gathered	ideas	from	books	and	magazines	,
她	聚集	想法	从	图书	和	杂志	,

她从书籍和杂志中收集灵感，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [riː'plænɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['fɑːmhaʊs] .

and	then	went	about	replanning	the	entire	inside	of	the	mill	farmhouse	.
和	然后	去	关于	重新规划	这	全部的	里面	的	这	磨	农家	.

然后着手重新规划磨坊农舍的整个内部布局。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪn]

But	she	began	the	actual	rejuvenation	of	the	aspect	of	the	structure	in
但	她	开始	这	实际的	返老还童	的	这	方面	的	这	结构	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,

her	own	rooms	,
她	自己的	房间	,

但她真正开始对这座建筑进行翻新，是从她自己的房间开始的。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn]

and	had	had	all	the	work	done	since	her	return	from	the	war	zone
和	有	有	全部	这	工作	完毕	自从	她	返回	从	这	战争	区

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

the	year	before	.
这	年	前	.

自从她前一年从战区回来后，所有的整形手术都已经完成了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bedruːm] , [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]

She	now	had	a	bedroom	,	a	sitting	room	,	a	dressing	room	and
她	现在	有	一个	卧室	,	一个	坐着	房间	,	一个	敷料	房间	和

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

bathroom	up	under	the	roof	,
浴室	向上	在下面	这	屋顶	,

现在，她在屋檐下拥有了一间卧室、一间起居室、一间更衣室和一间浴室。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] (['helən] [sed] “ [laɪk][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ”) ,

all	in	white	(	Helen	said	“	like	a	hospital	”	)	,
全部	在	白色的	(	海伦	说	“	喜欢	一个	医院	”	)	,

一身白衣（海伦说“像医院一样”），

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['əʊpənd] [ruːθs] ['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	one	opened	Ruth's	outer	door	and	stepped	into	her	suite	it
和	什么时候	一	打开	露丝的	外	门	和	步	进入	她	套房	它

[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn] ['entəd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [haʊs] .

seemed	as	though	one	entered	an	entirely	different	house	.
似乎	作为	尽管	一	进入	一个	完全	不同的	房子	.

当人们打开露丝的外门，走进她的套房时，仿佛进入了另一栋完全不同的房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] girl29

And	if	it	was	a	girl29
和	如果	它	曾是	一个	girl29

如果是个女孩的话29

[huː] ['entəd] — [æz; əz] - , [ðə; ði] [o'sedʒ] [ˌprɪn'ses] ,

who	**entered**	**—**	**as**	**Wonota**	**,**	**the**	**Osage**	**princess**	**,**
WHO	进入	—	作为	-	,	这	奥塞奇	公主	,

进入者——扮演奥塞奇公主沃诺塔

[dɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dʒuːn] [deɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dʒeni] [stoʊnz] ['mærɪdʒ] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres]

did	**on**	**a**	**certain**	**June**	**day**	**soon**	**after**	**Jennie**	**Stone's**	**marriage**	**—**	**she**	**could**	**not**	**suppress**
做过	在	一个	肯定	六月	天	很快	后	珍妮	石头的	婚姻	—	她	可以	不是	压制

[ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

a	**cry**	**of**	**delight**	**.**
一个	哭	的	喜	.

在珍妮·斯通结婚后不久的某个六月天，她忍不住发出了一声喜悦的叫声。

- [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

Wonota	**had**	**stayed**	**before**	**at**	**the**	**Red**	**Mill**	**for**	**a**	**time**	**;**
-	有	入住	前	在	这	红色的	磨	为了	一个	时间	;

沃诺塔之前曾在红磨坊住过一段时间；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [nɒt] [kəm'plitɪd] [ruːθs] [njuː] [nest] .

but	**then**	**the**	**workmen**	**had**	**not**	**completed**	**Ruth's**	**new**	**nest**	**.**
但	然后	这	工人	有	不是	完全的	露丝的	新的	巢	.

但当时工人们还没有为露丝建造好新家。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

And	**although**	**Wonota**	**had**	**been**	**born**	**in**	**a**	**wigwam**	**on**	**the**	**plains**	**and**
和	虽然	-	有	到过	出生	在	一个	圆锥形帐篷	在	这	平原	和

[hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːf] [ruːf] ,

had	**spent**	**her**	**childhood**	**in**	**a**	**log**	**cabin**	**with**	**a**	**turf**	**roof**	**,**
有	花费	她	童年	在	一个	日志	舱	和	一个	草皮	屋顶	,

尽管沃诺塔出生在平原上的一个圆锥形帐篷里，并在一个茅草屋顶的小木屋里度过了她的童年，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] " ['prɪti] [θɪŋz] " [kwaɪt] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] ['eni] [gɜːl] [ɒv; əv] [ruːθs]

she	**could**	**appreciate**	**"**	**pretty**	**things**	**"**	**quite**	**as**	**keenly**	**as**	**any**	**girl**	**of**	**Ruth's**
她	可以	欣赏	"	漂亮的	事物	"	相当	作为	敏锐地	作为	任何	女孩	的	露丝的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	**.**
熟人	.

她对"美好的事物"的欣赏能力丝毫不亚于露丝认识的任何女孩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ruːθ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm]

That	**was**	**why**	**Ruth**	**—**	**as**	**well**	**as**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**of**	**the**	**Alectrion**	**Film**
那	曾是	为什么	露丝	—	作为	出色地	作为	先生	.	哈蒙德	的	这	阿莱克特里翁	电影

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] — [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [skriːn]

Corporation	**—**	**believed**	**that**	**the**	**Indian**	**girl**	**would**	**in**	**time**	**become**	**a**	**successful**	**screen**
公司	—	相信	那	这	印度	女孩	会	在	时间	变得	一个	成功的	屏幕

['æktrəs] .

actress	**.**
演员	.

正因如此，露丝以及艾利克特里翁电影公司的哈蒙德先生都相信，这位印度女孩将来会成为一名成功的银幕女演员。

- , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ,

Wonota	**,**	**though**	**her**	**skin**	**was**	**copper**	**-**	**colored**	**,**
-	,	尽管	她	皮肤	曾是	铜	-	有色	,

沃诺塔，虽然她的皮肤呈古铜色，

[laɪkt] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kləʊðz] ([ænd; ənd] [dɪd] [səʊ]) [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

liked	**to**	**dress**	**in**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**clothes**	**(**	**and**	**did**	**so**	**)**	**and**	**enjoyed**	**the**
喜欢	到	裙子	在	向上	-	到	-	日期	衣服	(	和	做过	所以	)	和	享受	这

[rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [waɪt] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .

refinements	**of**	**civilization**	**as**	**much**	**as**	**any**	**white**	**girl**	**of**	**her**	**age**	**.**
改进	的	文明	作为	很多	作为	任何	白色的	女孩	的	她	年龄	.

她喜欢穿时髦的衣服（而且也确实这么做了），并且像任何同龄的白人女孩一样，享受文明的精致。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈprɪti] [hɪə(r)] , [mɪs] [ruːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmentɔː(r)] .

“	It	is	so	pretty	here	,	Miss	Ruth	,	”	she	said	to	her	mentor	.
”	它	是	所以	漂亮的	这里	,	错过	露丝	,	”	她	说	到	她	导师	.

“露丝小姐，这里真漂亮，”她对她的导师说。

“ [meɪ] [aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bed] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ?

“	May	I	sleep	in	the	other	bed	off	your	sitting	room	?
”	可能	我	睡觉	在	这	其他	床	离开	你的	坐着	房间	?

我可以睡在你客厅旁边的另一张床上吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	is	sweet	of	you	.
它	是	甜的	的	你	.

你真贴心。

[haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪndiənz] [lɪv; laɪv][ɪn]

How	foolish	of	people	wanting	to	see	on	the	screen	how	poor	Indians	live	in
如何	愚蠢	的	人们	想要	到	看	在	这	屏幕	如何	贫穷的	印度人	居住	在

[ðeə(r)] [ˈɪgnərəns] .

their	ignorance	.
他们的	无知	.

那些想通过屏幕了解印度穷人如何在无知中生活的人们真是愚蠢至极。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ŋjuː] [jɔːk] [ˈleɪdi] ,

I	would	rather	learn	to	play	the	part	of	a	very	rich	New	York	lady	,
我	会	相当	学习	到	玩	这	部分	的	一个	非常	富有的	新的	约克	女士	,

我宁愿学习如何扮演一位非常富有的纽约女士。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd][ˈməʊtə(r)] - [kɑːz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] [ænd; ənd][weə(r)]

and	have	servants	and	motor	-	cars	and	go	to	the	opera	and	wear
和	有	仆人	和	发动机	-	汽车	和	去	到	这	歌剧	和	穿

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] .

a	diamond	necklace	.
一个	钻石	项链	.

她们有仆人、有汽车，会去看歌剧，还会戴钻石项链。

” [ruːθ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] .

”	Ruth	laughed	at	her	,	but	good	-	naturedly	.
”	露丝	笑了	在	她	,	但	好的	-	自然地	.

露丝笑了，但笑得很友善。

“ [ɔːl] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈʌndə(r)] the30

“	All	girls	are	the	same	,	I	suppose	,	under	the30
”	全部	女孩们	是	这	相同的	,	我	认为	,	在下面	the30

“我想，所有30岁以下的女孩都一样。”

[skɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

skin	,	”	she	said	.
皮肤	,	”	她	说	.

“皮肤，”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][best] .

“	But	we	each	should	try	to	do	the	things	we	can	do	best	.
”	但	我们	每个	应该	尝试	到	做	这	事物	我们	能	做	最好的	.

但我们每个人都应该努力去做自己最擅长的事情。

[lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːts] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [əˈsaɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɒv; əv]

Learn	to	play	the	parts	the	director	assigns	you	to	the	very	best	of
学习	到	玩	这	部分	这	导演	分配	你	到	这	非常	最好的	的

[jɔː(r); jə(r)] [əˈbɪləti] .

your	ability	.
你的	能力	.

尽你所能，把导演分配给你的角色演绎到极致。

['duːɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] [els] ,

Doing	**that**	**will**	**bring**	**you**	**,**	**quicker**	**than**	**anything**	**else**	**,**
正在做	那	将要	带来	你	,	更快	比	任何事物	别的	,

这样做会比其他任何方法都更快地带给你.....

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd][raɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)] -

to	**the**	**point**	**where**	**you**	**can**	**wear**	**diamonds**	**and**	**ride**	**in**	**your**	**own**	**motor**	**-**
到	这	观点	在哪里	你	能	穿	钻石	和	骑	在	你的	自己的	发动机	-

[kɑː(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .

car	**and**	**go**	**to**	**the**	**opera**	**.**
车	和	去	到	这	歌剧	.

到了可以佩戴钻石、驾驶自己的汽车、去歌剧院的地步。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tʃiːf] - , [seɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] , - ? ”

What	**does**	**your**	**father**	**,**	**Chief**	**Totantora**	**,**	**say**	**to**	**your**	**new**	**ideas**	**,**	**Wonota**	**?**	**”**
什么	做	你的	父亲	,	首席	-	,	说	到	你的	新的	想法	,	-	?	”

沃诺塔，你父亲托坦托拉酋长对你的新想法有什么看法?

“ [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [sez] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] .

“	**The**	**chief**	**,**	**my**	**father**	**,**	**says**	**nothing**	**when**	**I**	**talk**	**like**	**that**	**to**	**him**	**.**
“	这	首席	,	我的	父亲	,	说道	没有什么	什么时候	我	讲话	喜欢	那	到	他	.

“当我这样跟酋长，也就是我的父亲说话时，他什么也没说。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɪndiən] , [aɪ][fɪə(r)] .

He	**is**	**too**	**much**	**of**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**Indian**	**,**	**I**	**fear**	**.**
他	是	也	很多	的	一个	老的	-	造型	印度	,	我	害怕	.

恐怕他太有老派印度人的思维了。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊ'tel][ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] ;

He	**is**	**staying**	**at**	**a**	**country**	**hotel**	**up**	**the**	**road**	**;**
他	是	入住	在	一个	国家	酒店	向上	这	路	;

他住在附近一家乡村酒店;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ([ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp][ɪn]

but	**he**	**would**	**not**	**sleep**	**in**	**the**	**room**	**they**	**gave**	**him**	**(**	**and**	**then**	**he**	**rolled**	**up**	**in**
但	他	会	不是	睡觉	在	这	房间	他们	给予	他	(	和	然后	他	滚动	向上	在

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)]) [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][let] [hɪm] [teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sæʃɪz] [frɒm; frəm]

his	**blanket**	**on**	**the**	**floor**	**)**	**until**	**they**	**agreed**	**to**	**let**	**him**	**take**	**out**	**the**	**sashes**	**from**
他的	毯子	在	这	地面	)	直到	他们	同意	到	让	他	拿	出去	这	腰带	从

[ɔːl] [θriː] ['wɪndəʊz] .

all	**three**	**windows**	**.**
全部	三	视窗	.

但他不肯睡在他们给他的房间里（然后他裹着毯子蜷缩在地板上），直到他们同意让他把三扇窗户的窗框都卸下来。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [waɪt] ['feɪsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn] [steɪl] [eə(r)] . ”

He	**says**	**that**	**white**	**people**	**have**	**white**	**faces**	**because**	**they**	**sleep**	**in**	**stale**	**air**	**.**	**”**
他	说道	那	白色的	人们	有	白色的	面孔	因为	他们	睡觉	在	陈旧	空气	.	”

他说白人脸色白是因为他们睡在污浊的空气中。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [raɪt] , ” [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ruːθ] , [ɔːl'əʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː] .

“	**Perhaps**	**he**	**is**	**more**	**than**	**half**	**right**	**,**	**”**	**rejoined**	**Ruth**	**,**	**although**	**she**	**laughed**	**too**	**.**
“	也许	他	是	更多的	比	一半	正确的	,	”	重新加入	露丝	,	虽然	她	笑了	也	.

“也许他说的有一半还算对，”露丝笑着说道。

“ [sʌm; səm] [waɪt] [fəʊks]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊtdɔː(r)] [eə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

“	**Some**	**white**	**folks**	**even**	**in**	**this**	**age**	**are**	**afraid**	**of**	**the**	**outdoor**	**air**	**as**	**a**
“	一些	白色的	各位	甚至	在	这	年龄	是	害怕的	的	这	户外的	空气	作为	一个

['sliːpɪŋ] ['tɒnɪk] ,

sleeping	**tonic**	**,**
睡眠	补品	,

“即使到了今天，有些白人仍然害怕户外空气，认为它有助眠作用。”

[ænd; ənd][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [drʌg] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ʃʌt] - [ɪn][eə(r)][ɪn][ðeə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] . ”

and	prefer	to	drug	themselves	with	shut	-	in	air	in	their	bedrooms	.	”
和	更喜欢	到	药品	他们自己	和	关闭	-	在	空气	在	他们的	卧室	.	”

他们宁愿把自己关在卧室里，呼吸着沉闷的空气来麻痹自己。”

“ [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd][naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

“	But	one	can	have	pretty	things	and	nice	things	,	and	still	remain	in
”	但	一	能	有	漂亮的	事物	和	好的	事物	,	和	仍然	保持	在

[helθ] , ” [saɪd] - .

health	,	”	sighed	Wonota	.
健康	,	”	叹了口气	-	.

“但是一个人可以拥有漂亮的东西和美好的事物，同时仍然保持健康，”沃诺塔叹了口气。

[ruːθ] [əˈgriːd] [wɪð] [ðɪs] .

Ruth	agreed	with	this	.
露丝	同意	和	这	.

露丝同意这一点。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [traɪd] , [tuː] ,

The	girl	of	the	Red	Mill	tried	,	too	,
这	女孩	的	这	红色的	磨	尝试	,	也	,

红磨坊的女孩也试过了。

[ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪdn] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]['betə(r)]

in	every	way	to	encourage	the	Indian	maiden	to	learn	and	profit	by	the	better
在	每一个	方式	到	鼓励	这	印度	少女	到	学习	和	利润	经过	这	更好的

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] . -

things	to	be	gained	by	association	with	the	whites	.	31
事物	到	是	获得	经过	协会	和	这	白人	.	-

想方设法鼓励印度少女学习，并从与白人交往中获得更好的东西。31

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [send]

There	were	several	days	to	wait	before	Mr	.	Hammond	was	ready	to	send
那里	是	一些	天	到	等待	前	先生	.	哈蒙德	曾是	准备好	到	发送

['mɪstə(r)] . ['huːli] ,

Mr	.	Hooley	,
先生	.	胡利	,

哈蒙德先生过了好几天才准备好派胡利先生去。

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ruːθs]

the	director	,	and	the	company	selected	for	the	making	of	Ruth's
这	导演	,	和	这	公司	已选	为了	这	制作	的	露丝的

[njuː] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] .

new	picture	to	the	Thousand	Islands	.
新的	图片	到	这	千	岛屿	.

导演和被选中为露丝的新电影拍摄《千岛群岛》的公司。

['miːnwaɪl] [ruːθ] [hɜːˈself] [hæd; həd] ['meni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

Meanwhile	Ruth	herself	had	many	preparations	to	make	and	she	could	not	be
同时	露丝	她自己	有	许多	准备工作	到	制作	和	她	可以	不是	是

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

all	the	time	with	her	visitor	.
全部	这	时间	和	她	游客	.

与此同时，露丝自己也有很多准备工作要做，她不可能一直陪伴在访客身边。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [pɑːst] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [red] [mɪl] ,

As	in	that	past	time	when	she	had	visited	the	Red	Mill	,
作为	在	那	过去的	时间	什么时候	她	有	到访	这	红色的	磨	,

就像她上次去红磨坊的时候一样，

- [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɒntent][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [ænd; ənd] [meɪk] ['biːdˌwɜːk]

Wonota	was	usually	content	to	sit	with	Aunt	Alvirah	and	make	beadwork
-	曾是	通常	内容	到	坐	和	阿姨	阿尔维拉	和	制作	珠饰

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['nɪtɪd] .

while	the	old	woman	knitted	.
尽管	这	老的	女士	针织	.

沃诺塔通常很乐意和阿尔维拉阿姨坐在一起，一边做珠子工艺品，一边看着老妇人织毛衣。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] - , [maɪ] ['prɪti] , ” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	She's	a	contented	creeter	,	my	pretty	,	”	the	old	woman	said	to	Ruth	.
“	她是	一个	满足	-	,	我的	漂亮的	,	”	这	老的	女士	说	到	露丝	.

“她是个知足常乐的小家伙，我的小美人儿，”老妇人对露丝说。

“ [red] [ɔː(r)] [waɪt] , [aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pʊs] .

“	Red	or	white	,	I	never	see	such	a	quiet	puss	.
“	红色的	或者	白色的	,	我	绝不	看	这样的	一个	安静的	猫	.

“无论是红色的还是白色的，我从未见过如此安静的猫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌmps][ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də] .

And	she	jumps	and	runs	to	wait	on	me	like	you	do	.
和	她	跳跃	和	跑步	到	等待	在	我	喜欢	你	做	.

她像你一样，蹦蹦跳跳地跑来等我。

“ [əʊ] , [maɪ] [bæk] !

“	Oh	,	my	back	!
“	哦	,	我的	后退	!

“哦，我的背！”

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] ,

and	oh	,	my	bones	!	”	exclaimed	Aunt	Alvirah	,
和	哦	,	我的	骨头	!	”	惊呼	阿姨	阿尔维拉	,

“哦，我的骨头！”艾薇拉阿姨惊呼道。

['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

rising	cautiously	with	the	aid	of	a	cane	she	now	depended	upon	.
上升	谨慎地	和	这	援助	的	一个	甘蔗	她	现在	取决于	之上	.

她拄着现在赖以生存的拐杖，小心翼翼地站了起来。

“ [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [doʊnt] [siːm] ['eni] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

“	My	rheumatism	don't	seem	any	better	,	and	I	have	had	it	long	enough	,
“	我的	风湿病	不	似乎	任何	更好的	,	和	我	有	有	它	长的	足够的	,

“我的风湿病似乎没有好转，而且我已经患病很久了。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

seems	to	me	,	for	it	to	get	better	,	”	she	added	.
似乎	到	我	,	为了	它	到	得到	更好的	,	”	她	额外	.

“我觉得情况会好转，”她补充道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! ” [sed] [ruːθ] .

“	Poor	dear	!	”	said	Ruth	.
“	贫穷的	亲爱的	!	”	说	露丝	.

“可怜的孩子！”露丝说。

“ [doʊnt][ðə; ði] [njuː] ['medsn; 'medɪsn][duː; də] ['eni] [gʊd] ? ”

“	Don't	the	new	medicine	do	any	good	?	”
“	不	这	新的	药品	做	任何	好的	?	”

“新药真的没用吗？”

“ - [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !

“	Lawsy	me	,	child	!
“	-	我	,	孩子	!

我的天哪，孩子！

[aɪv] [drentʃt] [maɪ'self] [wɪð] ['dɒktəz] [stʌf] [tɪl] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['bɒt(ə)l]
I've drenched myself with doctor's stuff till I'm ashamed to look a medicine bottle
我已经 湿透了 我 和 医生的 东西 直到 我是 羞愧 到 看 一个 药品 瓶子
[ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

我用医生开的药把自己弄得浑身湿透，以至于我都不好意思直视药瓶了。

[maɪ] [wɔːn] [aʊt] [əʊld] ['kɑːkəs] [kænt] [biː; bi] [helpt] [mʌtʃ] [baɪ] ['eni] [drʌgz] [æt; ət] [ɔːl] .
My worn out old carcass can't be helped much by any drugs at all .
我的 磨损 出去 老的 尸体 不能 是 帮助 很多 经过 任何 药物 在 全部 .

我这副老态龙钟的躯壳，任何药物都帮不上什么忙了。

[aɪ] [ges] , [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
I guess , as my poor old mother used to say ,
我 猜测 , 作为 我的 贫穷的 老的 母亲 用过的 到 说 ,

我想，就像我可怜的老母亲常说的那样，

[ðə; ðiː]['əʊnli][ʃʊə(r)][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ruː'mætik, ru-][ɪz] ['greɪvjɑːd] [məʊld] . ” -
the only sure cure for rheumatics is graveyard mould . ” 32
这 仅有的 当然 治愈 为了 风湿症 是 墓地 模具 . ” -

治疗风湿病的唯一有效方法是使用墓地霉菌。”32

“ [əʊ] , [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] ! ”
“ Oh , Aunt Alvirah ! ”
“ 哦 , 阿姨 阿尔维拉 ! ”

“哦，艾尔维拉阿姨！”

“ [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'plenɪŋli] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [kwaɪt]
“ I don't say it complainingly , ” declared the little old woman , smiling quite
“ 我 不 说 它 抱怨地 , ” 声明 这 小的 老的 女士 , 微笑 相当
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我这么说可不是抱怨，”老太太笑着说，语气十分愉快。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] ['dʒeibez]['pɒtə(r)][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [maɪ]
“ But I tell Jabez Potter he might as well make up his mind to seeing my
“ 但 我 告诉 贾贝兹 波特 他 可能 作为 出色地 制作 向上 他的 头脑 到 看到 我的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːθ] ['empti] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
corner of his hearth empty one of these days .
角落 的 他的 炉 空的 一 的 这些 天 .

“但我告诉贾贝兹·波特，他最好还是下定决心，总有一天会看到我占据的壁炉角落空无一人。

[ænd; ənd] [hiːl] [mɪs] [ˌem 'iː] , [tuː] , [kæn'tæŋkərəs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] .
And he'll miss me , too , cantankerous as he is sometimes .
和 地狱 错过 我 , 也 , 脾气暴躁的 作为 他 是 有时 .

即使他有时脾气古怪，他也会想念我的。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wɒz; wəz] ['seldəm] “ [kæn'tæŋkərəs] ” ['naʊdeɪz] [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz][æt; ət]
” But Uncle Jabez was seldom “ cantankerous ” nowadays when Ruth was at
” 但 叔叔 贾贝兹 曾是 很少 “ 脾气暴躁的 ” 如今 什么时候 露丝 曾是 在
[həʊm] .
home .
家 .

“但如今露丝在家的时候，贾贝兹叔叔很少发脾气了。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] [maɪnd][hɪz; ɪz] [greɪt] - [niːs] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]

To	the	miller's	mind	his	great	-	niece	had	proved	herself	to	be	of	the
到	这	米勒的	头脑	他的	伟大的	-	侄女	有	已证实	她自己	到	是	的	这

[truː] ['pɒtə(r)] [blʌd] ,

true	Potter	blood	,
真的	波特	血	,

在磨坊主看来，他的侄孙女已经证明自己是真正的波特家族血统。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['fiːldɪŋ] .

although	her	name	was	Fielding	.
虽然	她	姓名	曾是	菲尔丁	.

虽然她的名字是菲尔丁。

[ruːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] .

Ruth	was	a	money	-	maker	.
露丝	曾是	一个	钱	-	制造商	.

露丝是个赚钱能手。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] ['prɪti] [hɑːd]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mʌni]

He	had	to	wink	pretty	hard	over	the	fact	that	she	was	likewise	a	money
他	有	到	眨眼	漂亮的	难的	超过	这	事实	那	她	曾是	同样地	一个	钱

['spendə(r)] !

spender	!
消费者	!

他不得不使劲眨眨眼，心照不宣地承认她也是个花钱大手大脚的人！

[bʌt; bət][wʌn][gɜːl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] — [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] (

But	one	girl	—	and	a	young	one	at	that	—	could	scarcely	be	expected	(
但	一	女孩	—	和	一个	年轻的	一	在	那	—	可以	几乎	是	预期的	(

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [əd'mɪtɪd]) [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ]

and	so	the	old	miller	admitted	)	to	combine	all	the	virtues	which	were	worth
和	所以	这	老的	磨坊主	承认	)	到	结合	全部	这	美德	哪个	是	值得

[waɪl] [ɪn]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

while	in	human	development	.
尽管	在	人类	发展	.

但一个女孩——而且还是个小女孩——很难指望（老磨坊主也承认这一点）具备人类发展中所有值得拥有的美德。

“ [kiːp] [ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [niːs] [ruːθ] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [əd'vaɪzd] ['ɜːnɪstli] .

“	Keep	a	-	making	of	it	,	Niece	Ruth	,	”	Uncle	Jabez	advised	earnestly	.
“	保持	一个	-	制作	的	它	,	侄女	露丝	,	”	叔叔	贾贝兹	建议	切实	.

“继续努力吧，露丝侄女，”贾贝兹叔叔诚恳地建议道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒnt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	never	can	tell	when	you	are	going	to	want	more	or	when	your
“	你	绝不	能	告诉	什么时候	你	是	去	到	想	更多的	或者	什么时候	你的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] .

ability	to	make	money	is	going	to	stop	.
能力	到	制作	钱	是	去	到	停止	.

“你永远无法预知自己何时会想要更多，也无法预知自己何时会失去赚钱的能力。”

[aɪ'd] [sel] [ðə; ði] [red] [mɪl] [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd]['nevə(r)][graɪnd] [ə'nʌðə(r)] [grɪst] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ,

I'd	sell	the	Red	Mill	or	give	up	and	never	grind	another	grist	for	nobody	,
ID	卖	这	红色的	磨	或者	给	向上	和	绝不	研磨	其他	磨粉	为了	无人	,

我要么卖掉红磨坊，要么就放弃，再也不给任何人磨面粉了。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [pə'hæps] [baɪ][nekst][jɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ,

if	I	didn't	feel	that	perhaps	by	next	year	I	should	have	to	stop	,
如果	我	没有	感觉	那	也许	经过	下一个	年	我	应该	有	到	停止	,

如果我觉得明年可能就不得不停止了，

['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [woʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] . ”

anyway	—	and	another	year	won't	much	matter	.	”
反正	—	和	其他	年	惯于	很多	事情	.	”

反正——再过一年也没什么大不了的。”

“ [juː; jʊ] [get] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ,

“	You	get	so	little	pleasure	out	of	life	,	Uncle	Jabez	,
”	你	得到	所以	小的	乐趣	出去	的	生活	,	叔叔	贾贝兹	,

“贾贝兹叔叔，你从生活中得到的乐趣太少了。”

” [ruːθ] [wʌns] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] . -

”	Ruth	once	said	in	answer	to	this	statement	of	the	old	man	.	33
”	露丝	一次	说	在	回答	到	这	陈述	的	这	老的	男人	.	-

露丝曾这样回答老人的这句话。33

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
”	呸	!

“哎呀！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	believe	it	.
不	你	相信	它	.

你别信。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [stʌnz] [gəʊ]

I	don't	know	no	better	fun	than	watching	the	corn	in	the	hopper	or	the	stuns	go
我	不	知道	不	更好的	乐趣	比	观看	这	玉米	在	这	料斗	或者	这	眩晕	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [miːl] ['flaʊə(r)] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaʊt] [bɪ'ləʊ] ,

round	and	round	while	the	meal	flour	runs	out	of	the	spout	below	,
圆形的	和	圆形的	尽管	这	一顿饭	面粉	跑步	出去	的	这	喷口	以下	,

没有什么比看着料斗里的玉米或旋转的筛子不停地转动，同时面粉从下面的出料口流出来更有趣的了。

[wɔːm] [ænd; ənd] [naɪs] - ['smɛlɪn] - .

warm	and	nice	-	smellin	'	.
温暖的	和	好的	-	闻起来	-	.

温暖且气味宜人。

[ðə; ði] ['mɪlɪn] - ['bɪznəs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] —

The	millin	'	business	is	just	as	pretty	a	business	as	there	is	in	the	world	—
这	米林	-	商业	是	只是	作为	漂亮的	一个	商业	作为	那里	是	在	这	世界	—

[wen] [wʌns] [juː; jʊ] [gɪt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .

when	once	you	git	used	to	the	dust	.
什么时候	一次	你	git	用过的	到	这	灰尘	.

制粉业是世界上最美好的行业之一——只要你习惯了灰尘。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

No	doubt	of	it	.	”
不	怀疑	的	它	.	”

毫无疑问。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] , [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , ” [sed] [ruːθ] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)]

“	I	can	see	,	Uncle	Jabez	,	that	you	find	it	so	,	”	said	Ruth	,	but	rather
”	我	能	看	,	叔叔	贾贝兹	,	那	你	寻找	它	所以	,	”	说	露丝	,	但	相当

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“我看得出来，贾贝兹叔叔，您确实这么认为，”露丝说道，但语气中却带着一丝怀疑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['staʊtli] .

“	Of	course	it	is	,	”	said	the	old	man	stoutly	.
”	的	课程	它	是	,	”	说	这	老的	男人	坚定地	.

“当然是这样，”老人斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] [get] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd]

“	You	get	fun	out	of	running	about	the	country	and	looking	at	things	and
”	你	得到	乐趣	出去	的	跑步	关于	这	国家	和	寻找	在	事物	和

['siːɪŋ] [haʊ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] .

seeing	how	other	folks	live	and	work	.
看到	如何	其他	各位	居住	和	工作	.

“在全国各地奔走，看看风景，看看其他人是如何生活和工作的，你会从中获得乐趣。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

And	that's	all	right	for	you	.
和	那就是	全部	正确的	为了	你	.

那对你来说就没问题了。

[juː; jʊ] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	make	money	out	of	it	.
你	制作	钱	出去	的	它	.

你从中赚钱。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [aɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

But	what	would	I	get	out	of	gadding	about	?	”
但	什么	会	我	得到	出去	的	加丁	关于	?	”

但我四处闲逛又能得到什么好处呢?

“ [ə; eɪ] [brɔːdə] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] . ”

“	A	broader	outlook	on	life	,	Uncle	Jabez	.	”
”	一个	更广泛	前景	在	生活	,	叔叔	贾贝兹	.	”

“贾贝兹叔叔，你的人生观要更开阔一些。”

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [brɔːdə] ['aʊtlʊk] .

“	I	don't	want	no	broader	outlook	.
”	我	不	想	不	更广泛	前景	.

“我不想要更广阔的视野。”

[aɪ] [doʊnt] [niːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

I	don't	need	nothing	of	the	kind	.
我	不	需要	没有什么	的	这	种类	.

我完全不需要那种东西。

[nɔː(r)] [dʌz] - [bɑːgz] ,

Nor	does	Alviry	Boggs	,
也不	做	-	博格斯	,

阿尔维里·博格斯也一样。

[ðəʊ] [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɒt] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn]

though	she's	got	to	talking	a	dreadful	lot	lately	about	wanting	to	ride	around	in
尽管	她是	得到	到	说	一个	可怕	很多	最近	关于	想要	到	骑	大约	在

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

an	automobile	.
一个	汽车	.

虽然她最近老是念叨着想坐汽车兜风。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , [tuː] ! ”

At	her	age	,	too	!	”
在	她	年龄	,	也	!	”

她这个年纪了!

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] , ” [ɜːrdʒd] [ruːθ] .

“	You	should	own	a	car	,	Uncle	Jabez	,	”	urged	Ruth	.
”	你	应该	自己的	一个	车	,	叔叔	贾贝兹	,	”	敦促	露丝	.

“贾贝兹叔叔，你应该买辆车，”露丝劝道。

“ [naʊ] , [stɒp] [ðæt] !
“ Now , stop that !
“ 现在 , 停止 那 !

“现在，住手！”

[stɒp] [ðæt] , [niːs] [ruːθ] !
Stop that , Niece Ruth !
停止 那 , 侄女 露丝 !

侄女露丝，住手！

[ai][woʊnt][hɪə(r)][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .
I won't hear to no such foolishness .
我 惯于 听到 到 不 这样的 愚蠢 .

我绝不容忍这种愚蠢的言论。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]
You show me how I can make money riding up and down the Lumano in a
你 展示 我 如何 我 能 制作 钱 骑术 向上 和 向下 这 - 在 一个
['peski] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
pesky motor - car ,
讨厌的 发动机 - 车 ,

你教我怎么开着那辆碍事的汽车在卢马诺大街上来回跑就能赚钱，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [duː; də] [laɪk] - ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd] [bai] [wʌn][ɒv; əv] the34
and maybe I'll do like Alviry wants me to , and buy one of the34
和 或许 患病的 做 喜欢 - 想要 我 到 , 和 买 一 的 the34

也许我会按照阿尔维里希望的那样做，买下那34个中的一个。

[kən'træpʃən] . ”
contraptions . ”
装置 . ”

装置。”

“ [hə'ləʊ] , [naʊ] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['sʌd(ə)nli] .
“ Hullo , now ! ” added the miller suddenly .
“ 你好 , 现在 ! ” 额外 这 磨坊主 突然 .

“喂！”磨坊主突然说道。

“ [huː] [mait] [ðɪs] [biː; bi] ?
“ Who might this be ?
“ WHO 可能 这 是 ?

“这会是谁呢？”

” [ruːθ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][səʊ] [skɔːnd] (
” Ruth turned to see one of the very motor - cars that Uncle Jabez so scorned (
” 露丝 转向 到 看 一 的 这 非常 发动机 - 汽车 那 叔叔 贾贝兹 所以 被鄙视 (
[ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]) ['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] .
or pretended to) stopping before the wide door of the mill itself .
或者 假装 到) 停止 前 这 宽的 门 的 这 磨 本身 .

露丝转过身，看到贾贝兹叔叔（或者假装）鄙视的那种汽车中的一辆停在了磨坊宽大的大门前。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self] ,
But as it was the man driving the roadster , rather than the car itself ,
但 作为 它 曾是 这 男人 驾驶 这 敞篷跑车 , 相当 比 这 车 本身 ,

但问题出在驾驶跑车的人身上，而不是车本身。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ruːθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
Uncle Jabez had spoken of , Ruth gave her attention to him .
叔叔 贾贝兹 有 说 的 , 露丝 给予 她 注意力 到 他 .

贾比斯叔叔提起过他，露丝便将注意力放在他身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] , ['tʌbi] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ][pɪn] - [tʃek] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [suːt] ,

He	was	a	ruddy	,	tubby	little	man	in	a	pin	-	check	black	and	white	suit	,
他	曾是	一个	红润	,	胖乎乎的	小的	男人	在	一个	别针	-	查看	黑色的	和	白色的	套装	,

他是个面色红润、身材矮胖的小个子男人，穿着黑白格子西装。

[feɪst] [wɪð] [sɪlk] [ɒn] [lə'pelz] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪnstrəl] -

faced	with	silk	on	lapels	and	pockets	—	it	really	gave	him	a	sort	of	minstrel	-
面对	和	丝绸	在	翻领	和	口袋	—	它	真的	给予	他	一个	种类	的	吟游诗人	-

[laɪk] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kɔːkt] —

like	appearance	as	though	he	should	likewise	have	had	his	face	corked	—
喜欢	外貌	作为	尽管	他	应该	同样地	有	有	他的	脸	软木塞	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pʌft] [mə'ruːn] [skɑːf][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [flæʃt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

and	he	wore	in	a	puffed	maroon	scarf	a	stone	that	flashed	enough	for	half
和	他	穿着	在	一个	膨胀的	栗色	围巾	一个	石头	那	闪光灯	足够的	为了	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪəməndz] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][nɒt]

a	dozen	ordinary	diamonds	—	whether	it	really	was	of	the	first	water	or	not
一个	打	普通的	钻石	—	无论	它	真的	曾是	的	这	第一的	水	或者	不是

.

:

.

翻领和口袋上都饰有丝绸——这让他看起来就像个吟游诗人，仿佛他的脸也应该被塞上软木塞一样——他还戴着一条蓬松的栗色围巾，围巾上镶嵌着一颗闪闪发光的宝石，足以媲美六颗普通的钻石——不管它是不是真的上等钻石。

[ðɪs] [mæn] [[hɔpt]] [aʊt] [frɒm; frəm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [keɪm]

This	man	hopped	out	from	back	of	the	wheel	of	the	roadster	and	came
这	男人	跳跃	出去	从	后退	的	这	车轮	的	这	敞篷跑车	和	来了

['brɪskli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['grævəl] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] .

briskly	up	the	graveled	rise	from	the	road	to	the	door	of	the	mill	.
轻快地	向上	这	碎石	上升	从	这	路	到	这	门	的	这	磨	.

这个人从敞篷跑车的后座跳下来，轻快地沿着碎石坡从公路走到磨坊门口。

[hiː; hi] ['feɪvəd] [ruːθ] [wɪð] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [ænd; ənd][hɑːf] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red]

He	favored	Ruth	with	a	side	glance	and	half	smile	that	the	girl	of	the	Red
他	受青睐	露丝	和	一个	边	瞥一眼	和	一半	微笑	那	这	女孩	的	这	红色的

[mɪl] [θɔːt] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men]) [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['veri] ['klɪəli]

Mill	thought	(	she	had	seen	plenty	of	such	men	)	revealed	his	character	very	clearly
磨	想法	(	她	有	已见	很多	的	这样的	男人	)	揭晓	他的	特点	非常	清楚地

.

:

.

他用一种略带偏执的眼神和半个微笑来讨好露丝，红磨坊的女孩（她见过很多这样的男人）认为这非常清楚地表明了他的性格。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

But	he	spoke	to	Uncle	Jabez	.
但	他	辐	到	叔叔	贾贝兹	.

但他和贾贝斯叔叔谈过了。

“ [aɪ] [seɪ] , [pɒp] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] ? ”

“	I	say	,	Pop	,	is	this	the	place	they	call	the	Red	Mill	?	”
“	我	说	,	流行音乐	,	是	这	这	地方	他们	称呼	这	红色的	磨	?	”

“我说，爸，这就是他们说的红磨坊吗？”

“ [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['mɪlə(r)] ['draɪli] .

“	I	calkerlate	it	is	,	”	agreed	the	miller	dryly	.
“	我	-	它	是	,	”	同意	这	磨坊主	干巴巴地	.

“我猜是这样，”磨坊主冷冷地同意道。

“ ['liːstweɪz] , [ɪts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [red] [mɪl] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒn] . ”

“	Leastways	,	it's	the	only	Red	Mill	I	ever	heard	tell	on	.	”
“	至少	,	它是	这	仅有的	红色的	磨	我	曾经	听到	告诉	在	.	”

“至少，这是我唯一听说过告密的红磨坊。”

“ [ai] ['rekən] [aɪ'd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dʌmp] , ” said35

“	I	reckoned	I'd	got	to	the	right	dump	,	”	said35
”	我	估计	ID	得到	到	这	正确的	倾倒	,	”	said35

“我觉得我找对了垃圾场，”35说道。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['tʃɪəfəli] .

the	visitor	cheerfully	.
这	游客	愉快地	.

来访者兴高采烈。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪndʒən][gɜːl] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	I	understand	there's	an	Injun	girl	stopping	here	?
”	我	理解	有	一个	印第安人	女孩	停止	这里	?

“我听说有个印第安女孩在这里停留？”

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

Is	that	so	?
是	那	所以	?

是这样吗?

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][glɑːns, glæns][æt; ət] [ruːθ] [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)]

”	Uncle	Jabez	glanced	at	Ruth	and	got	her	permission	to	speak	before
”	叔叔	贾贝兹	瞥了一眼	在	露丝	和	得到	她	允许	到	说话	前

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

he	answered	:
他	回答	:

贾贝斯叔叔看了露丝一眼，征得她的同意后才回答：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] -

“	I	don't	know	as	it's	any	of	your	business	,	Mister	;	but	the	Princess	Wonota
”	我	不	知道	作为	它是	任何	的	你的	商业	,	先生	;	但	这	公主	-

,

,

’

“我不知道，因为这不关您的事，先生；但是沃诺塔公主，

[ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

of	the	Osage	Nation	,	is	stopping	here	just	now	.
的	这	奥塞奇	国家	,	是	停止	这里	只是	现在	.

奥塞奇族的一位成员，此刻正停留在这里。

[wɒt] [maɪt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

What	might	be	your	business	with	her	?	”
什么	可能	是	你的	商业	和	她	?	”

你和她之间可能有什么事?

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː'self] [ə; eɪ] - [ˌprɪn'ses] - [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] ,

“	So	she	calls	herself	a	'	princess	'	does	she	?	”	returned	the	man	,
”	所以	她	呼叫	她自己	一个	-	公主	-	做	她	?	”	返回	这	男人	,

“所以她自称是‘公主’是吗？”男人反问道。

['grɪnɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ruːθ] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [wei] .

grinning	again	at	Ruth	in	an	offensive	way	.
咧嘴笑	再次	在	露丝	在	一个	进攻	方式	.

他又带着侮辱的笑容看着露丝。

“ [wel] , [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [tʃiːf] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sər'kæʃən] [twɪnz] ,

“	Well	,	I	have	managed	a	South	Sea	Island	chief	,	a	pair	of	Circassian	twins	,
”	出色地	,	我	有	管理	一个	南	海	岛	首席	,	一个	一对	的	切尔克斯人	双胞胎	,

“嗯，我管理过一位南太平洋岛屿酋长，还有一对切尔克斯双胞胎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['eskəˌməʊz] , [ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	a	bunch	of	Eskimos	,	in	my	time	.
和	一个	束	的	爱斯基摩人	,	在	我的	时间	.

在我生活的年代，还有一群爱斯基摩人。

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ɪndʒən] ['rɔɪəlti] .

I	guess	I	know	how	to	act	in	the	presence	of	Injun	royalty	.
我	猜测	我	知道	如何	到	行为	在	这	在场	的	印第安人	皇室	.

我想我知道如何在印第安王室成员面前举止得体。

[trɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . ”

Trot	her	out	.	”
小跑	她	出去	.	”

把她带出去。

“ [trɒt] [huː] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mɪlə(r)] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [flæʃt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

“	Trot	who	out	?	”	asked	the	miller	calmly	,	but	with	eyes	that	flashed	under	his
“	小跑	WHO	出去	?	”	问	这	磨坊主	平静地	,	但	和	眼睛	那	闪光灯	在下面	他的

['penthaʊs] [braʊz] .

penthouse	brows	.
顶层公寓	眉毛	.

“把谁放出来？”磨坊主平静地问道，但他那高耸的眉毛下却闪过一丝狡黠的光芒。

“ - [eɪnt] [nəʊ] [hɔːs] .

“	Wonota	ain't	no	horse	.
“	-	不是	不	马	.

“Wonota 可不是马。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? ”

Did	you	think	she	was	?	”
做过	你	思考	她	曾是	?	”

你觉得她是吗?

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] ['prɒmptli] .

“	I	know	what	she	is	,	”	returned	the	man	promptly	.
“	我	知道	什么	她	是	,	”	返回	这	男人	及时	.

“我知道她是什么人，”那人立刻回答道。

“ [ɪts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

“	It's	what	she	is	going	to	be	that	interests	me	.
“	它是	什么	她	是	去	到	是	那	兴趣	我	.

“我感兴趣的是她将来会成为什么样的人。”

[aɪm] ['bɪlbi] — [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] .

I'm	Bilby	—	Horatio	Bilby	.
我是	兔耳袋狸	—	霍雷肖	兔耳袋狸	.

我是比尔比——霍雷肖·比尔比。

['meɪbi] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ”

Maybe	you've	heard	of	me	?	”
或许	你已经	听到	的	我	?	”

或许你听说过我?

“ [ai][hæv; həv] , ” [sed] [ruːθ] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

“	I	have	,	”	said	Ruth	rather	sharply	.
“	我	有	,	”	说	露丝	相当	尖锐地	.

“我有，”露丝语气生硬地说。

[æt; ət] [wʌns] ['mɪstə(r)] . - [raʊnd] , ['dentɪd] , [braʊn] [hæt] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd]

At	once	Mr	.	Bilby's	round	,	dented	,	brown	hat	came	off	and	he	bowed
在	一次	先生	.	-	圆形的	,	凹陷	,	棕色的	帽子	来了	离开	和	他	鞠躬

[prə'faʊndli] .

profoundly	.
深刻地	.

比尔比先生立刻摘下他那顶圆圆的、有凹痕的棕色帽子，深深地鞠了一躬。

" ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Happy	to	make	your	acquaintance	,	Miss	,	"	he	said	.
"	快乐的	到	制作	你的	熟人	,	错过	,	"	他	说	.

"很高兴认识您，小姐，"他说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] - , " -

"	You	haven't	made	it	yet	—	near	as	I	can	calkerlate	,	"	36
"	你	还没有	制成	它	然而	—	靠近	作为	我	能	-	,	"	-

"你还没成功——据我估计，"36

['grʌfli] [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] .

gruffly	said	Uncle	Jabez	.
粗声粗气地	说	叔叔	贾贝兹	.

贾贝兹叔叔粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [mɛ'bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] - .

"	And	it's	mebbe	a	question	if	you	get	much	acquainted	with	Wonota	.
"	和	它是	也许	一个	问题	如果	你	得到	很多	熟人	和	-	.

"如果你对沃诺塔非常熟悉，这或许会成为一个问题。"

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] ? "

What's	your	business	with	her	,	anyway	?	"
是什么	你的	商业	和	她	,	反正	?	"

你跟她有什么关系?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [əʊld] [dʒent] , " [sed] ['bɪlbi] ,

"	I'll	show	you	,	old	gent	,	"	said	Bilby	,
"	患病的	展示	你	,	老的	绅士	,	"	说	兔耳袋狸	,

"我来给你展示一下，老先生，"比尔比说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

taking	a	number	of	important	looking	papers	from	his	pocket	.
采取	一个	数字	的	重要的	寻找	文件	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出几张看起来很重要的文件。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	have	come	here	to	get	this	princess	,	as	you	call	her	.
"	我	有	来	这里	到	得到	这	公主	,	作为	你	称呼	她	.

"我来这里是为了接这位你们口中的公主。"

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .

The	Indian	Department	has	sent	me	.
这	印度	部门	有	发送	我	.

印度事务部派我来的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] .

She	is	a	ward	of	the	Government	,	as	you	perhaps	know	.
她	是	一个	病房	的	这	政府	,	作为	你	也许	知道	.

你可能知道，她是政府监护对象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][held]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [fɔːm] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

It 它 **seems** 似乎 **she** 她 **is** 是 **held** 握住 **under** 在下面 **a** 一个 **false** 错误的 **form** 形式 **of** 的 **contract** 合同 **to** 到 **a** 一个 **moving** 移动 **picture** 图片

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

corporation 公司 **,** ,

她似乎被一家电影公司以虚假合同的形式束缚住了。

[ænd; ənd] - [frendz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['ɪndiən] [ə'feəz] [tuː; tə] [lʊk]

and 和 **Wonota's** - **friends** 朋友们 **have** 有 **applied** 应用 **to** 到 **the** 这 **Bureau** 局 **of** 的 **Indian** 印度 **Affairs** 事务 **to** 到 **look** 看

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

into 进入 **the** 这 **matter** 事情 **and** 和 **get** 得到 **at** 在 **the** 这 **rights** 权利 **of** 的 **the** 这 **business** 商业 **.** .

沃诺塔的朋友们已向印第安事务局申请调查此事，并要求其维护该企业的权益。

" [ruːθ] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [sed] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] :

" " **Ruth** 露丝 **uttered** 说出 **a** 一个 **cry** 哭 **of** 的 **amazement** 惊愕 **;** ; **but** 但 **Uncle** 叔叔 **Jabez** 贾贝兹 **said** 说 **calmly** 平静地 **enough** 足够的 **:** :

露丝惊叫了一声；但雅比斯叔叔却平静地说：

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

“ " **And** 和 **what** 什么 **have** 有 **you** 你 **got** 得到 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **it** 它 **all** 全部 **,** ,

“而这一切又与你有什么关系呢？”

['mɪstə(r)] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk] ? ”

Mister 先生 **—** — **if** 如果 **I** 我 **may** 可能 **be** 是 **so** 所以 **curious** 好奇的 **as** 作为 **to** 到 **ask** 问 **?** ? **”** ”

先生——请允许我冒昧地问一下？

“ [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [tʃɑːdʒ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] ,

“ " **The** 这 **girl** 女孩 **is** 是 **given** 给定 **into** 进入 **my** 我的 **charge** 收费 **while** 尽管 **her** 她 **affairs** 事务 **are** 是 **being** 存在 **looked** 看起来 **into** 进入 **,** ,

“在调查这名女孩的案件期间，她将由我监护。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] ,

” " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Horatio** 霍雷肖 **Bilby** 兔耳袋狸 **,** ,

霍雷肖·比尔比先生说道：“

[wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['flʌrɪʃ] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ]['mɪlə(r)][ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn][ɪts]

with 和 **an** 一个 **explanatory** 解释性 **flourish** 繁荣 **which** 哪个 **included** 包括 **both** 两个都 **the** 这 **miller** 磨坊主 **and** 和 **Ruth** 露丝 **in** 在 **its** 它是

['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] . -

sweeping 扫荡 **gesture** 手势 **.** . **37** -

伴随着一个解释性的华丽辞藻，这个辞藻将磨坊主和露丝都包含在了其宏大的姿态之中。37

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER 章 **V** V

第五章

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɒspekt]

TROUBLE 麻烦 **IN** 在 **PROSPECT** 前景

潜在的麻烦

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wɪʃt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;

Ruth 露丝 **Fielding** 菲尔丁 **wished** 希望 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Hammond** 哈蒙德 **was** 曾是 **within** 之内 **reach** 抵达 **;** ;

露丝·菲尔丁希望哈蒙德先生就在她触手可及的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪləndz] ,

but	she	knew	he	was	already	on	his	way	to	the	Thousand	Islands	,
但	她	知道	他	曾是	已经	在	他的	方式	到	这	千	岛屿	,

但她知道他已经在前往千岛群岛的路上了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] - [ænd; ənd]

for	which	she	herself	expected	to	start	the	next	day	with	Wonota	and
为了	哪个	她	她自己	预期的	到	开始	这	下一个	天	和	-	和

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

她本人预计第二天将和沃诺塔以及她的父亲一起开始新的一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪlbi] ;

She	had	not	heard	much	about	this	Bilby	;
她	有	不是	听到	很多	关于	这	兔耳袋狸	;

她之前对这种兔耳袋狸了解不多;

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] — [ɪmˈprest]

but	what	she	had	learned	—	together	with	what	she	now	saw	of	him	—	impressed
但	什么	她	有	学习	—	一起	和	什么	她	现在	锯	的	他	—	印象深刻

[hɜː(r); hə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

her	not	at	all	in	his	favor	.
她	不是	在	全部	在	他的	偏爱	.

但她所了解到的情况，加上她现在对他的所见所闻，并没有让她对他产生任何好感。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['aɪðə(r)][hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

In	any	event	she	was	not	willing	to	accept	either	Horatio	Bilby	or	his	declaration
在	任何	事件	她	曾是	不是	愿意的	到	接受	任何一个	霍雷肖	兔耳袋狸	或者	他的	宣言

[æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .

at	face	value	.
在	脸	价值	.

总之，她既不相信霍雷肖·比尔比，也不相信他的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɑːd'hedɪd] [əʊld]['mɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

And	she	was	glad	to	see	that	the	hardheaded	old	miller	was	not	much
和	她	曾是	高兴的	到	看	那	这	固执	老的	磨坊主	曾是	不是	很多

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,

impressed	by	the	man	,
印象深刻	经过	这	男人	,

她很高兴地看到，那位固执的老磨坊主对这个人并不太感冒。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['mɪstə(r)] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [wɪð] [mʌtʃ]

“	I	don't	know	much	about	this	business	,	Mister	,	”	said	Uncle	Jabez	,	with	much
“	我	不	知道	很多	关于	这	商业	,	先生	,	”	说	叔叔	贾贝兹	,	和	很多

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“先生，我对这行不太了解，”贾贝兹叔叔平静地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [siː] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] . ”

“	But	it	strikes	me	that	you'd	better	see	the	girl's	father	.	”
“	但	它	罢工	我	那	你会	更好的	看	这	女孩们	父亲	.	”

“但我认为你最好去见见女孩的父亲。”

“ [wɒt] [gɜːrlz]['fɑːðə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] .

“	**What**	**girl's**	**father**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**visitor**	**,**	**and**	**now**	**he**	**seemed**	**surprised**	**.**
”	什么	女孩们	父亲	?	”	要求	这	游客	,	和	现在	他	似乎	惊讶	.

“哪个女孩的父亲？”来访者问道，现在他似乎很惊讶。

“ - .

“	**Wonota's**	**.**	
”	-	.	

“Wonota's。

[tʃiːf] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] he38

Chief	**Totantora**	**is**	**the**	**name**	**he38**
首席	-	是	这	姓名	he38

托坦托拉酋长的名字是他38

[gəʊz] [baɪ] .

goes	**by**	**.**
去	经过	.

过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl]

It	**strikes**	**me**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**deal**	**more**	**to**	**say**	**about**	**the**	**girl**
它	罢工	我	那	他	应该	到	有	一个	交易	更多的	到	说	关于	这	女孩

[ðæn; ðən] ['eni] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] . ”

than	**any**	**Government**	**department**	**.**	**”**
比	任何	政府	部门	.	”

我认为，他比任何政府部门都更有资格谈论这个女孩的事情。

“ [waɪ] , [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['ɪndʒən] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɪlbi] , [wɪð] [dɪs'gʌst] .

“	**Why**	**,**	**he's**	**nothing**	**but**	**a**	**blanket**	**Injun**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Bilby**	**,**	**with**	**disgust**	**.**
”	为什么	,	他是	没有什么	但	一个	毯子	印第安人	！	”	射精	兔耳袋狸	,	和	厌恶	.

“他不过是个披着毯子的印第安人！”比尔比厌恶地喊道。

“ [mɛ'bi] [səʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

“	**Mebbe**	**so**	**,**	**”**	**rejoined**	**Uncle**	**Jabez**	**.**
”	也许	所以	,	”	重新加入	叔叔	贾贝兹	.

“也许是吧，”贾贝兹叔叔重新说道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ([ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;

“	**But**	**his**	**wearing**	**a**	**blanket**	**(**	**though**	**I**	**never**	**see**	**him**	**with**	**it**	**on**	**;**
”	但	他的	穿着	一个	毯子	(	尽管	我	绝不	看	他	和	它	在	;

“但他盖着毯子（虽然我从未见过他盖着毯子）；

[hiː; hi] [weəz] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)]) [doʊnt] ['fɪgər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

he	**wears**	**pants**	**and**	**a**	**shirt**	**when**	**he**	**comes**	**here**	**)**	**don't**	**figger**	**none**	**at**	**all**	**.**
他	穿着	裤子	和	一个	衬衫	什么时候	他	来	这里	)	不	菲格	没有任何	在	全部	.

他来这里的时候穿着裤子和衬衫）完全没想过会穿裤子。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][gɜːrlz]['fɑːðə(r)] . ”

He	**still**	**remains**	**the**	**girl's**	**father**	**.**	**”**
他	仍然	遗迹	这	女孩们	父亲	.	”

他仍然是女孩的父亲。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [pɒp] , [ðæt] [ðiːz] ['ɪndʒən][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wɔːdz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] . ”

“	**I**	**guess**	**you**	**don't**	**know**	**,**	**Pop**	**,**	**that**	**these**	**Injuns**	**are**	**all**	**wards**	**of**	**Uncle**	**Sam**	**.**	**”**
”	我	猜测	你	不	知道	,	流行音乐	,	那	这些	印第安人	是	全部	病房	的	叔叔	山姆	.	”

“老爸，我猜你不知道，这些印第安人都是山姆大叔的监护对象。”

“ [mɛ'bi] [səʊ] , ” [ə'gen] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['mɪlə(r)] .

“	**Mebbe**	**so**	**,**	**”**	**again**	**observed**	**the**	**miller**	**.**
”	也许	所以	,	”	再次	观察到	这	磨坊主	.

“也许是这样，”磨坊主再次说道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['eni] [tu:] [gʊd]
“ And I have sometimes thought that Uncle Sam ain't always been any too good
“ 和 我 有 有时 想法 那 叔叔 山姆 不是 总是 到过 任何 也 好的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
to his red relations .
到 他的 红色的 关系 .

“我有时觉得，山姆大叔对他的红色亲戚们并不总是那么好。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , that isn't to the point .
然而 , 那 不是 到 这 观点 .

但这并非重点。

[ðə; ði][gɜ:rlz][hɪə(r)] .
The girl's here .
这 女孩们 这里 .

女孩来了。

[ʃi:z] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][keə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] .
She's sort of in my care while she is here .
她是 种类 的 在 我的 关心 尽管 她 是 这里 .

她在这里期间，算是由我照顾。

[ən'les] [tʃi:f] - [ʃəʊz] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:sks][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə]
Unless Chief Totantora shows up and asks to have her handed over to
除非 首席 - 演出 向上 和 问 到 有 她 递交 超过 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

除非托坦托拉酋长出现并要求将她交给你，

[ai] - [ju:; jʊ][woʊnt] [get] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
I calkerlate you won't get her . ”
我 - 你 惯于 得到 她 . ”

我估计你追不到她。

“ [si:] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪlbi] , [æt; ət] [wʌns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['blʌstərəs] ,
“ See here , my man ! ” exclaimed Bilby , at once becoming blusterous ,
“ 看 这里 , 我的 男人 ! ” 惊呼 兔耳袋狸 , 在 一次 成为 狂风暴雨 ,

“瞧瞧，伙计！”比尔比大声喊道，顿时变得狂吠起来。

“ [jʊl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] . ”
“ you'll get into trouble with the Government if you interfere with me . ”
“ 你会 得到 进入 麻烦 和 这 政府 如果 你 干扰 和 我 . ”

“如果你干涉我，你会惹上政府的麻烦。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [skeə(r)][ˌem 'i:] [nʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['dʒeibez]['pɒtə(r)] .
“ That doesn't scare me none , ” was the prompt reply of Jabez Potter .
“ 那 不 吓 我 没有任何 , ” 曾是 这 迅速的 回复 的 贾贝兹 波特 .

“那吓不倒我，”贾贝兹·波特立即回答道。

“ [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:]
“ Right now the Government of the United States don't look so important to me
“ 正确的 现在 这 政府 的 这 团结的 各州 不 看 所以 重要的 到 我
[æz; əz]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['kʌnstəbl] .
as our local constable .
作为 我们的 当地的 警官 .

“现在在我看来，美国政府远不如我们当地的治安官重要。”

[ai] [ges] [tuː; tə] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)] [wɪð]

I	guess	to	get	possession	of	the	girl	you	will	have	to	bring	an	officer	with
我	猜测	到	得到	拥有	的	这	女孩	你	将要	有	到	带来	一个	官	和

[juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːtɪfaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . -

you	to	certify	to	all	this	you	say	you	are	.	39
你	到	证明	到	全部	这	你	说	你	是	.	-

我想，要想把那个女孩带走，你必须带一名警官来证明你所说的一切都属实。39

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [fɜːst] [æz; əz] [lɑːst] ,

Until	you	do	,	I	might	as	well	tell	you	,	first	as	last	,
直到	你	做	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	第一的	作为	最后的	,

在你做到之前，我不妨先告诉你，这既是开头也是结尾。

[ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ! — [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [siː] - .

that	you	ain't	got	a	chance	—	not	a	chance	!	—	to	even	see	Wonota	.
那	你	不是	得到	一个	机会	—	不是	一个	机会	!	—	到	甚至	看	-	.

你连个机会都没有——一点机会都没有！——去见沃诺塔。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɪlbi] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [redə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	Mr	.	Bilby	grew	even	redder	in	the	face	than	nature	seemed	to	have
"	先生	.	兔耳袋狸	生长	甚至	更红	在	这	脸	比	自然	似乎	到	有

[ɪnˈtendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

intended	him	to	be	.
故意的	他	到	是	.

“比尔比先生的脸涨得比他天生的脸还要红。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgriːnɪʃ] - [greɪ] [aɪz] ['spɑːkl] [ˈæŋgrəli] .

And	his	little	greenish	-	gray	eyes	sparkled	angrily	.
和	他的	小的	绿绿色	-	灰色的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	.

他那双灰绿色的小眼睛里闪着怒火。

“ [jʊl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [əʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] .

“	You'll	get	into	trouble	,	old	man	,	"	he	threatened	.
"	你会	得到	进入	麻烦	,	老的	男人	,	"	他	威胁	.

“你会惹上麻烦的，老家伙，”他威胁道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈbɒðə(r)] [juː; jʊ] [nʌn] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðə; ði] [ˈmɪlə(r)] .

“	Don't	you	let	that	bother	you	none	,	"	rejoined	the	miller	.
"	不	你	让	那	打扰	你	没有任何	,	"	重新加入	这	磨坊主	.

“别让这件事困扰你，”磨坊主回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I've	had	so	much	trouble	in	my	life	that	I'm	sort	of	used	to	it	,
"	我已经	有	所以	很多	麻烦	在	我的	生活	那	我是	种类	的	用过的	到	它	,

“我一生中经历了太多苦难，我已经有点习惯了。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] ,

Now	,	if	that	is	all	you	got	to	offer	,
现在	,	如果	那	是	全部	你	得到	到	提供	,

如果你只能提供这些，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [gəʊ] - [kɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒn] .

you	might	as	well	get	back	into	that	go	-	cart	of	yours	and	drive	on	.
你	可能	作为	出色地	得到	后退	进入	那	去	-	大车	的	你的	和	驾驶	在	.

你最好还是回到你的卡丁车里继续前进吧。

" ['mɪstə(r)] . ['pɒtə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,

"	Mr	.	Potter	turned	on	his	heel	and	went	back	into	the	mill	,
"	先生	.	波特	转向	在	他的	脚跟	和	去	后退	进入	这	磨	,

波特先生转身走回了磨坊。

['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

beckoning	to	Ruth	to	come	with	him	.
招手	到	露丝	到	来	和	他	.

他示意露丝跟他走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [æt; ət] [liːst] ;

She	did	so	—	for	a	little	way	at	least	;
她	做过	所以	—	为了	一个	小的	方式	在	至少	;

她确实这么做了——至少暂时如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [stɒpt] [tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][mæn] , ['bɪlbi] .

but	she	soon	stopped	to	peer	out	and	watch	the	man	,	Bilby	.
但	她	很快	停止	到	同伴	出去	和	手表	这	男人	,	兔耳袋狸	.

但她很快停下来，向外张望，看着那个男人，比尔比。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sevrəl]

When	they	were	,	as	he	thought	,	out	of	hearing	,	he	gave	vent	to	several
什么时候	他们	是	,	作为	他	想法	,	出去	的	听力	,	他	给予	发泄	到	一些

[grʌnts] ,

grunts	,
咕哝声	,

当他以为他们听不见的时候，他便发出了几声咕哝。

[kɪkt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [skaul] [fə'rəʊʃəsli] .

kicked	a	pebble	across	the	road	,	and	scowled	ferociously	.
踢	一个	卵石	穿过	这	路	,	和	皱着眉头	凶猛地	.

他踢了一颗石子到马路对面，然后狠狠地皱起了眉头。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðiːz] [ruːb] [ɑː(r); ə(r)] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

He	said	something	about	"	these	rubes	are	smarter	than	they	used	to	be	.
他	说	某物	关于	"	这些	乡巴佬	是	更聪明	比	他们	用过的	到	是	.

他说了句类似“这些乡巴佬比以前聪明多了”的话。

" [hiː; hi] [siːmd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi]

"	He	seemed	convinced	that	he	could	do	nothing	further	in	the	matter	he
"	他	似乎	确信	那	他	可以	做	没有什么	更远	在	这	事情	他

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] .

had	come	upon	.
有	来	之上	.

“他似乎确信，对于他遇到的事情，他已经无能为力了。”

[nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] .

Not	at	this	time	,	it	was	quite	plain	.
不是	在	这	时间	,	它	曾是	相当	清楚的	.

当时并非如此，这一点很清楚。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

He	turned	and	climbed	into	the	roadster	.
他	转向	和	攀登	进入	这	敞篷跑车	.

他转身爬进了敞篷跑车。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [draɪv] [bæk] [tə'wɔːd] - ; [ɪn'sted] he40

But	he	did	not	drive	back	toward	Cheslow	;	instead	he40
但	他	做过	不是	驾驶	后退	朝向	-	;	反而	he40

但他并没有开车返回切斯洛；相反，他40

[went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,
went up the river road ,
去 向上 这 河 路 ,

沿着河边的路走去，

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [rɪ'membəd] [ðæt] - ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri]
and Ruth Fielding remembered that Wonota's father was stopping at the country
和 露丝 菲尔丁 记得 那 - 父亲 曾是 停止 在 这 国家
[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [ʌp] [ðæt] [rəʊd] .
inn which was only three or four miles up that road .
客栈 哪个 曾是 仅有的 三 或者 四 英里 向上 那 路 .

露丝·菲尔丁记得沃诺塔的父亲当时正要去那条路往上走三四英里的乡村旅馆。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [θɔːt] ,
“ But nothing can happen because of that , of course , ” the girl thought ,
“ 但 没有什么 能 发生 因为 的 那 , 的 课程 , ” 这 女孩 想法 ,

“但当然，那样的话什么都不会发生，”女孩心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .
as she entered the passage that led to the farmhouse from the mill .
作为 她 进入 这 通道 那 引领 到 这 农家 从 这 磨 .

她走进了从磨坊通往农舍的通道。

“ - [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [hɪə(r)] ,
“ Wonota is perfectly safe here ,
“ - 是 完美 安全的 这里 ,

“沃诺塔在这里非常安全，

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] - [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] ,
and surely Totantora can take care of himself with that little fat man ,
和 一定 - 能 拿 关心 的 他自己 和 那 小的 胖的 男人 ,

托坦托拉肯定能照顾好自己和那个小胖子。

[ɔː(r)] [wɪð] ['enibɒdi] [els] !
or with anybody else !
或者 和 任何人 别的 !

或者和其他人一起!

” [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ɑːnt]
” She entered the kitchen expecting to find the Indian girl at work with Aunt
” 她 进入 这 厨房 期待 到 寻找 这 印度 女孩 在 工作 和 阿姨
[ɑlvaɪrə] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['sʌni] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
Alvirah in the old woman's sunny corner of the great room .
阿尔维拉 在 这 老的 女性的 阳光明媚 角落 的 这 伟大的 房间 .

她走进厨房，本以为会看到那个印度女孩和阿尔维拉阿姨在客厅阳光充足的角落里忙碌着。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] .
The old woman was alone , however .
这 老的 女士 曾是 独自的 , 然而 .

然而，老妇人独自一人。

“ [weə(r)] [ɪz] - ?
“ Where is Wonota ?
“ 在哪里 是 - ?

“沃诺塔在哪里？”

” [ruːθ] [ɑːskt] .
” Ruth asked .
” 露丝 问 .

露丝问道。

[bɪˈfɔː(r)] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈsaɪrən] [ˈekəud] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Before	**Aunt**	**Alvirah**	**could**	**reply**	**an**	**automobile**	**siren**	**echoed**	**outside**	**of**	**the**	**house**	**.**
前	阿姨	阿尔维拉	可以	回复	一个	汽车	警笛	回声	外部	的	这	房子	.

阿尔维拉阿姨还没来得及回答，屋外就传来汽车警笛声。

[ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmbədi] [ænd; ənd] [ruːθ] [ˈhʌrid] [tuː; tə]

Aunt	**Alvirah**	**was**	**smiling**	**and**	**waving**	**at**	**somebody**	**and**	**Ruth**	**hurried**	**to**
阿姨	阿尔维拉	曾是	微笑	和	挥手	在	某人	和	露丝	慌忙	到

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

the	**window**	**to**	**look**	**out**	**.**
这	窗户	到	看	出去	.

艾薇拉阿姨面带微笑地向某人挥手，露丝赶紧跑到窗边往外看。

“ [hɪrz] [ˈhelən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] , [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪg][kɑː(r)][ɒv; əv] [hɜːz] ,

“	**Here's**	**Helen**	**come**	**for**	**you**	**,**	**my**	**pretty**	**,**	**in**	**that**	**beautiful**	**big**	**car**	**of**	**hers**	**,**
“	这里是	海伦	来	为了	你	,	我的	漂亮的	,	在	那	美丽的	大的	车	的	她的	,

“海伦来接你了，我的小美人，她开着那辆漂亮的大车。”

” [sed] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] .

”	**said**	**Aunt**	**Alvirah**	**.**
”	说	阿姨	阿尔维拉	.

“阿尔维拉阿姨说道。”

“ [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ? ”

“	**Isn't**	**it**	**fine**	**to**	**be**	**rich**	**?**	**”**
“	不是	它	美好的	到	是	富有的	?	”

“有钱难道不好吗？”

“ [weɪt] [tɪl] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈpɪktʃəz] , [ˈɑːnti] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] [tuː] .

“	**Wait**	**till**	**I**	**make**	**a**	**few**	**more**	**pictures**	**,**	**Aunty**	**,**	**and**	**we'll**	**have**	**a**	**car**	**too**	**.**
“	等待	直到	我	制作	一个	很少	更多的	图片	,	阿姨	,	和	出色地	有	一个	车	也	.

“阿姨，等我再拍几张照片，我们也会买辆车的。”

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeibez][woʊnt] [bai] [wʌn] ,

If	**Uncle**	**Jabez**	**won't**	**buy**	**one**	**,**
如果	叔叔	贾贝兹	惯于	买	一	,

如果贾贝兹叔叔不买，

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑː(r)] [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [wʌns] [ɪn]

I've	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**get**	**a**	**car**	**if**	**it's**	**only**	**to**	**take**	**you**	**to**	**drive**	**once**	**in**
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	得到	一个	车	如果	它是	仅有的	到	拿	你	到	驾驶	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] . ”

a	**while**	**.**	**”**
一个	尽管	.	”

我已经决定买辆车，哪怕只是偶尔带你出去兜风。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˈdʒeibez][ˈpɒtə(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kɑː(r)] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

“	**It**	**wouldn't**	**hurt**	**Jabez**	**Potter**	**to**	**buy**	**a**	**car**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**old**	**woman**	**.**
“	它	不会	伤害	贾贝兹	波特	到	买	一个	车	,	”	声明	这	老的	女士	.

“贾贝兹·波特买辆车又不会有什么坏处，”老妇人说道。

“ [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] in41

“	**She's**	**coming**	**in41**
“	她是	未来	in41

“她要来了41

[ˈruːθi] .

Ruthie	**.**
露西	.

露丝。

[əʊ] , [maɪ] [bæk] !
Oh , my back !
哦 , 我的 后退 !

我的背好痛!

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [bəʊnz] !
and oh , my bones !
和 哦 , 我的 骨头 !

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] .
" she murmured , as she got up to receive the visitor .
" 她 低声说道 , 作为 她 得到 向上 到 收到 这 游客 .

她一边低声说着，一边起身去迎接访客。

[ˈhelən] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈgeɪli] .
Helen swept into the house gaily .
海伦 扫荡 进入 这 房子 兴高采烈地 .

海伦兴高采烈地走进屋子。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She always had a kiss for the little old woman who thought her ,
她 总是 有 一个 吻 为了 这 小的 老的 女士 WHO 想法 她 ,

她总是会亲吻那位教导她的老太太，

[nekst][tuː; tə] [ruːθ] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][gɜːl] [huː] [ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
next to Ruth , the finest girl who ever lived .
下一个 到 露丝 , 这 最好的 女孩 WHO 曾经 居住地 .

除了露丝，她是世上最优秀的女孩。

“ [jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] , [ˈhelən] [ˈkæmərən] , ”
“ You're always a sight for anyone to look on with pleasure , Helen Cameron , ”
“ 你是 总是 一个 视线 为了 任何人 到 看 在 和 乐趣 , 海伦 卡梅伦 , ”
[sed] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] .
said Aunt Alvirah .
说 阿姨 阿尔维拉 .

“海伦·卡梅伦，你总是那么赏心悦目，”阿尔维拉阿姨说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmaɪti] [smɑːt] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [kəʊt] [ænd; ənd][kæp] . ”
“ And you're mighty smart in that long coat and cap . ”
“ 和 你是 强大的 聪明的 在 那 长的 外套 和 帽 . ”

“你穿着长外套戴着帽子，看起来非常帅气。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈbɒnɪt] , [ˈɑːnti] , ” [kraɪd] [ˈhelən] , [ˈpætɪŋ]
“ And do you put on your coat and bonnet , Aunty , ” cried Helen , patting
“ 和 做 你 放 在 你的 外套 和 引擎盖 , 阿姨 , ” 哭 海伦 , 轻拍
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪŋkld] [tʃiːk] .
her wrinkled cheek .
她 皱 脸颊 .

“姨妈，快穿上外套和帽子！”海伦一边拍着她满是皱纹的脸颊一边喊道。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] .
“ I've come to take you for a spin .
“ 我已经 来 到 拿 你 为了 一个 旋转 .

“我来带你兜风。”

[ænd; ənd] [ruːθ] , [tuː] . ”
And Ruth , too . ”
和 露丝 , 也 . ”

还有露丝。”

“ [ðeəz; ðəz] - , ” [sə'dʒestid] [ruːθ] .
“ There's Wonota , ” suggested Ruth .
“ 有 - , ” 建议 露丝 .

“还有沃诺塔呢，”露丝建议道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː 'es] , ” ['helən] [kraɪd] ['merəli] .
The princess shall join us , ” Helen cried merrily .
这 公主 将 加入 我们 , ” 海伦 哭 兴高采烈地 .

“公主将和我们一起来，”海伦高兴地喊道。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Where is she ?
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['biːdˌwɜːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði]
Tell her to leave her everlasting beadwork long enough to ride in the
告诉 她 到 离开 她 永恒 珠饰 长的 足够的 到 骑 在 这
[waɪt] [mænz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] . ”
white man's motor - car . ”
白色的 男人的 发动机 - 车 . ”

告诉她，让她放下她那永无止境的珠饰，去坐坐白人的汽车吧。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ruːθ] , ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] , “ - [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ɪn]
“ I suppose , ” said Ruth , starting for the stairway , “ Wonota must be up in
“ 我 认为 , ” 说 露丝 , 开始 为了 这 楼梯 , ” - 必须 是 向上 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] . ”
her own room . ”
她 自己的 房间 . ”

“我想，”露丝说着，走向楼梯，“沃诺塔一定在她自己的房间里。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔbl] [fɔː(r); fə(r)]
” Aunt Alvirah called from her bedroom , to which she had hobbled for
” 阿姨 阿尔维拉 称为 从 她 卧室 , 到 哪个 她 有 跛行 为了
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .
her cloak and bonnet .
她 披风 和 引擎盖 .

“阿尔维拉姨妈从她的卧室里喊道，她一瘸一拐地走到卧室去拿她的斗篷和帽子。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] .
“ I was just about to tell you , my pretty .
“ 我 曾是 只是 关于 到 告诉 你 , 我的 漂亮的 .

“我正要告诉你，我的美人儿。”

- [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] . ”
Wonota has gone out . ”
- 有 已消失 出去 . ”

沃诺塔出去了。

“ [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? ” [ænd; ənd] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [bæk] ,
“ Where did she go ? ” and Ruth suddenly turned back ,
“ 在哪里 做过 她 去 ? ” 和 露丝 突然 转向 后退 ,

“她去哪儿了？”露丝突然转过身来。

[ænd; ənd] [wɪð] [sə'praɪz] [ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

and	with	surprise	if	not	exactly	with	a	feeling	of	alarm	.
和	和	惊喜	如果	不是	确切地	和	一个	感觉	的	警报	.

带着惊讶，甚至可以说是惊恐。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	She	said	she	would	walk	up	the	road	to	see	her	father	.
”	她	说	她	会	走	向上	这	路	到	看	她	父亲	.

“她说她要沿着路走去见她父亲。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , I42

She	is	quite	fond	of	her	father	,	I42
她	是	相当	喜爱	的	她	父亲	,	I42

她非常喜欢她的父亲，I42

[bɪ'liːv] , ” ['ædɪd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .

believe	,	”	added	Aunt	Alvirah	,	coming	back	with	her	wrap	and	bonnet	.
相信	,	”	额外	阿姨	阿尔维拉	,	未来	后退	和	她	裹	和	引擎盖	.

“相信吧，”阿尔维拉阿姨说着，拿着她的披肩和帽子回来了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['fæməli] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [haɪd] - [ɪm] [səʊ]

“	Of	course	,	Indians	have	family	feelings	,	if	they	do	seem	to	hide	'	em	so
”	的	课程	,	印度人	有	家庭	情怀	,	如果	他们	做	似乎	到	隐藏	-	呃	所以

[wel] . ”

well	.	”
出色地	.	”

“当然，印度人也有家庭感情，尽管他们似乎隐藏得很好。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] , ” [m'ɜːməd] [ruːθ] .

“	I	am	sorry	she	went	out	alone	,	”	murmured	Ruth	.
”	我	是	对不起	她	去	出去	独自的	,	”	低声说道	露丝	.

“真遗憾她一个人出去了，”露丝低声说道。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	isn't	a	child	.
她	不是	一个	孩子	.

她不是孩子。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , ” [lɑːft] ['helən] .

And	she'll	not	lose	her	way	,	that's	sure	,	”	laughed	Helen	.
和	壳	不是	失去	她	方式	,	那就是	当然	,	”	笑了	海伦	.

“她肯定不会迷路的，”海伦笑着说。

“ ['eniweɪ] , [wiːl; wil] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] .

“	Anyway	,	we'll	overtake	her	and	give	her	a	ride	.
”	反正	,	出色地	超过	她	和	给	她	一个	骑	.

“总之，我们会超过她，然后载她一程。”

[tʃiːf] - , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [kɑː(r)] .

Chief	Totantora	,	too	,	if	he	will	deign	to	step	into	the	white	man's	car	.
首席	-	,	也	,	如果	他	将要	设计	到	步	进入	这	白色的	男人的	车	.

如果托坦托拉酋长愿意屈尊坐进白人的车里，那也行。

” [ruːθ] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .

”	Ruth	said	no	more	.
”	露丝	说	不	更多的	.

露丝不再说话了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['bɪlbi] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help][bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm]

But	after	the	visit	of	Bilby	to	the	mill	she	could	not	help	but	feel	some
但	后	这	访问	的	兔耳袋狸	到	这	磨	她	可以	不是	帮助	但	感觉	一些

['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

little	anxiety	.
小的	焦虑	.

但是比尔比去磨坊参观之后，她不禁感到有些焦虑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [də'kəʊtə][dʒəʊ] , [ɪn] [huːz] [ʃəʊ] - [hæd; həd] [wʌns] [wɜːkt] ,

She	remembered	that	Dakota	Joe	,	in	whose	show	Wonota	had	once	worked	,
她	记得	那	达科他州	乔	,	在	谁	展示	-	有	一次	工作	,

她想起了达科塔·乔，沃诺塔曾经在他的节目中工作过。

[hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd]

had	tried	his	best	to	make	trouble	for	her	and	Mr	.	Hammond
有	尝试	他的	最好的	到	制作	麻烦	为了	她	和	先生	.	哈蒙德

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] ['meɪdn] ;

because	of	the	Osage	maiden	;
因为	的	这	奥塞奇	少女	;

因为那个奥塞奇族少女，他竭尽全力给哈蒙德先生和她制造麻烦；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪlbi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃruːdə(r)] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['westənə(r)]

and	this	Bilby	was	plainly	a	much	shrewder	person	than	the	Westerner
和	这	兔耳袋狸	曾是	显然	一个	很多	精明的	人	比	这	西方人

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

显然，这只兔耳袋狸比那个西方人要精明得多。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] ['eɪdɪd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

She	and	Helen	aided	Aunt	Alvirah	out	to	the	car	.
她	和	海伦	协助	阿姨	阿尔维拉	出去	到	这	车	.

她和海伦扶着阿尔维拉阿姨上了车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['sev(ə)n]['pæsɪndʒə(r)] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] ['helən] [kʊd; kəd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	was	a	heavy	,	seven	passenger	machine	;	but	Helen	could	drive	it	as
它	曾是	一个	重的	,	七	乘客	机器	;	但	海伦	可以	驾驶	它	作为

[wel] [æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] .

well	as	Tom	himself	.
出色地	作为	汤姆	他自己	.

这是一辆很重的七座车；但海伦开起来和汤姆一样好。

“ [ænd; ənd] ['tɒmi] - [bɔɪ] ,

“	And	Tommy	-	boy	,
”	和	汤米	-	男生	,

“还有汤米男孩，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][rəʊb] [ə'baʊt] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [bɪ'fɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ruːθ] ['ɪntuː]

”	she	explained	as	she	tucked	the	robe	about	Aunt	Alvirah	before	following	Ruth	into
”	她	解释	作为	她	塞进去	这	长袍	关于	阿姨	阿尔维拉	前	下列的	露丝	进入

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

the	front	seat	,
这	正面	座位	,

“她一边解释，一边帮艾薇拉阿姨掖好睡袍，然后跟着露丝坐到前排座位上。”

“ [went] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] . ”

“	went	to	town	to	-	day	with	father	.	”
”	去	到	镇	到	-	天	和	父亲	.	”

“今天和父亲一起去了镇上。”

“ [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [ˈriːəli] [get] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] ， ” [sed] [ruːθ] [ˈsɒftli] ，
“ I hope he will really get down to work now ， ” said Ruth softly ，
“ 我 希望 他 将要 真的 得到 向下 到 工作 现在 ， ” 说 露丝 轻轻 ，

“我希望他现在真的能开始认真工作了，”露丝轻声说道。

[æz; əz] [ˈhelən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˈliːvəz] . -
as Helen began to manipulate the levers . 43
作为 海伦 开始 到 操纵 这 杠杆 . -

海伦开始操纵控制杆。43

“ [puː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] [ˈkeələsli] .
“ Pooh ！ ” exclaimed Helen carelessly .
“ 呸 ！ ” 惊呼 海伦 粗心大意 .

“噗！”海伦漫不经心地喊道。

“ [wɜːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] .
“ Work was made for slaves .
“ 工作 曾是 制成 为了 奴隶 .

“工作是为奴隶而设的。”

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
And Tom had a hard time over in France .
和 汤姆 有 一个 难的 时间 超过 在 法国 .

汤姆在法国的日子不好过。

[ai] [tel] [dæd] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈtɒmi] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈriːəli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ，
I tell dad he ought not to expect Tommy - boy to really work for a long ，
我 告诉 爸爸 他 应该 不是 到 预计 汤米 - 男生 到 真的 工作 为了 一个 长的 ，

我告诉爸爸，他不应该指望汤米儿子能长时间真正工作。

[lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”
long time to come . ”
长的 时间 到 来 . ”

还需要很长时间。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ， [ˈhelən] ？ ” [ədˈmɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Do you think that is right ， Helen ？ ” admonished her chum .
“ 做 你 思考 那 是 正确的 ， 海伦 ？ ” 告诫 她 密友 .

“你觉得这样做对吗，海伦？”她的朋友责备道。

“ [ˈaɪdlnəs] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] . ”
“ Idleness was never good for anybody . ”
“ 懒惰 曾是 绝不 好的 为了 任何人 . ”

“懒惰对任何人都没有好处。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] .
“ It isn't as though Tom was poor .
“ 它 不是 作为 尽管 汤姆 曾是 贫穷的 .

“汤姆并不是穷学生。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɒt] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [delv] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˈɒfɪs] — ”
He hasn't got to toil and delve in an old office — ”
他 还没有 得到 到 辛劳 和 深入探究 在 一个 老的 办公室 — ”

他不必在老旧的办公室里辛勤劳作——”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] ， ” [kraɪd] [ruːθ] [ˈwɔːmli] .
“ You know it isn't that ， ” cried Ruth warmly .
“ 你 知道 它 不是 那 ， ” 哭 露丝 热情地 .

“你知道不是那样的，”露丝热情地喊道。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
“ But he should make good use of his time .
“ 但 他 应该 制作 好的 使用 的 他的 时间 .

但他应该好好利用时间。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [niːdz] [hɪm] .

And	your	father	needs	him	.
和	你的	父亲	需求	他	.

你父亲需要他。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [naʊ] , [nɒt] [tɒm] . ”

He	ought	to	be	idle	now	,	not	Tom	.	”
他	应该	到	是	闲置的	现在	,	不是	汤姆	.	”

现在应该闲着的是他，而不是汤姆。

“ ['grænmʌðə(r)] [grʌnt] ! ” [lɑːft] ['helən] .

“	Grandmother	Grunt	!	”	laughed	Helen	.
“	祖母	咕哝	!	”	笑了	海伦	.

“奶奶咕哝！”海伦笑着说。

“ [jʊr; jər] [twaɪs] [æz; əz][əʊld][æz; əz] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [raɪt] [naʊ] . ”

“	You're	twice	as	old	as	Aunt	Alvirah	right	now	.	”
“	你是	两次	作为	老的	作为	阿姨	阿尔维拉	正确的	现在	.	”

“你现在的年纪是艾尔维拉阿姨的两倍。”

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [θruː]

“	After	what	we	have	been	through	—	after	what	the	world	has	been	through
“	后	什么	我们	有	到过	通过	—	后	什么	这	世界	有	到过	通过

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] — [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] ,

for	five	years	—	we	all	ought	to	be	at	work	,
为了	五	年	—	我们	全部	应该	到	是	在	工作	,

“经历了这一切——经历了全世界五年来的种种磨难——我们都应该去工作了。”

” [sed] [ruːθ] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] .

”	said	Ruth	rather	severely	.
”	说	露丝	相当	严重	.

“露丝语气相当严厉地说。”

“ [ænd; ənd] [tɒm] [ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] . ”

“	And	Tom	is	no	exception	.	”
“	和	汤姆	是	不	例外	.	”

“汤姆也不例外。”

“ [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] ['tɒmi] - [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ! ” [paut] [tɑːmz] ['sɪstə(r)]

“	Why	,	I	never	knew	you	to	be	hard	on	Tommy	-	boy	before	!	”	pouted	Tom's	sister
“	为什么	,	我	绝不	知道	你	到	是	难的	在	汤米	-	男生	前	!	”	撅嘴	汤姆的	姐姐

.

:

.

“哎呀，我以前从没见你对汤米这么严厉过！”汤姆的妹妹嘟囔着。

“ [pə'hæps] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ruːθ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Perhaps	I	never	had	occasion	to	be	hard	on	him	before	,	”	Ruth	answered	.
“	也许	我	绝不	有	场合	到	是	难的	在	他	前	,	”	露丝	回答	.

“或许我以前从来没有机会严厉地对待他，”露丝回答道。

“ [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] .

“	He	is	only	one	of	many	.
“	他	是	仅有的	一	的	许多	.

“他只是众多人中的一个。”

[ɪ'speʃəli] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [frɑːns] .

Especially	many	of	those	who	were	over	there	in	France	.
尤其	许多	的	那些	WHO	是	超过	那里	在	法国	.

尤其是那些当时在法国的人。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'setld] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][səʊ] ['keələs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

They	seem	to	be	so	unsettled	and	—	and	so	careless	for	the	future	.	”
他们	似乎	到	是	所以	不安的	和	—	和	所以	粗心	为了	这	未来	.	”

他们似乎如此不安分，而且对未来如此漠不关心。

“ ['regjələ(r)] ['fiːmeɪl] ['saɪmən] [lə'griː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ruːθi] ['fiːldɪŋ] . ” -

“	Regular	female	Simon	Legree	,	you	are	,	Ruthie	Fielding	.	”	44
”	常规的	女性	西蒙	乐格里	,	你	是	,	露西	菲尔丁	.	”	-

“你简直就是女版的西蒙·勒格里，露丝·菲尔丁。”44

“ [bʌt; bət] [wen] [tɒm] [fɜːst] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]

“	But	when	Tom	first	came	back	he	was	as	eager	as	he	could	be	to
”	但	什么时候	汤姆	第一的	来了	后退	他	曾是	作为	渴望的	作为	他	可以	是	到

[get][tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [brˈgɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪə(r)] .

get	to	business	and	to	begin	a	business	career	.
得到	到	商业	和	到	开始	一个	商业	职业	.

“但汤姆刚回来的时候，就迫不及待地想要投入工作，开始他的商业生涯。

[ænd; ənd] ['leɪtlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiːz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [slʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

And	lately	,	it	seems	to	me	,	he's	had	an	awful	slump	in	his	ambition	.
和	最近	,	它	似乎	到	我	,	他是	有	一个	可怕	暴跌	在	他的	志向	.

而最近，我觉得他的雄心壮志似乎出现了严重的下滑。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] . ”

I	never	saw	the	like	.	”
我	绝不	锯	这	喜欢	.	”

我从未见过这样的景象。

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] !

“	Oh	,	bother	!
”	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

” ['mʌtə] ['helən] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

”	muttered	Helen	,	and	started	the	car	.
”	低声说道	海伦	,	和	开始	这	车	.

“海伦嘟囔着，发动了汽车。”

[ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ɪn] ,

The	car	shot	ahead	,	and	in	five	minutes	they	passed	the	country	inn	,
这	车	射击	前方	,	和	在	五	分钟	他们	通过了	这	国家	客栈	,

汽车飞驰而去，五分钟后他们就经过了那家乡村旅馆。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

but	saw	nothing	of	either	Wonota	or	the	Indian	chief	.
但	锯	没有什么	的	任何一个	-	或者	这	印度	首席	.

但既没见到沃诺塔，也没见到印第安酋长。

[ɪn][ə; eɪ][kəʊv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

In	a	cove	below	the	river	bank	,	however	,
在	一个	海湾	以下	这	河	银行	,	然而	,

然而，在河岸下方的一个小海湾里，

[ruːθ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɪð] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Ruth	caught	a	glimpse	of	a	small	motor	-	boat	with	two	men	in	it	.
露丝	捕捉	一个	一瞥	的	一个	小的	发动机	-	船	和	二	男人	在	它	.

露丝瞥见一艘小型摩托艇，里面有两个男人。

[ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊdz] [pɑːθ][nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

And	backed	into	a	wood's	path	near	the	highway	was	a	small	motor	-	car	.
和	支持的	进入	一个	伍兹	小路	靠近	这	公路	曾是	一个	小的	发动机	-	车	.

一辆小型汽车倒车停在公路附近的一条林间小路上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɑːt] ['rəʊdstə(r)]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl]

Was	it	the	smart	roadster	Mr	.	Horatio	Bilby	had	driven	to	the	Red	Mill
曾是	它	这	聪明的	敞篷跑车	先生	.	霍雷肖	兔耳袋狸	有	驱动	到	这	红色的	磨

?

?

?

是霍雷肖·比尔比先生开到红磨坊的那辆漂亮的敞篷跑车吗?

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Ruth	could	not	be	sure	.
露丝	可以	不是	是	当然	.

露丝无法确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] [wɪð] ['helən] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

But	she	did	not	enjoy	the	ride	with	Helen	and	Aunt	Alvirah	very	much	for
但	她	做过	不是	享受	这	骑	和	海伦	和	阿姨	阿尔维拉	非常	很多	为了

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [kɑː(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

thinking	of	the	possibility	of	its	being	Mr	.	Bilby's	car	so	close	to	the	inn
思维	的	这	可能性	的	它是	存在	先生	.	-	车	所以	关闭	到	这	客栈

[weə(r)] [tʃiːf] - [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] . -

where	Chief	Totantora	was	stopping	.	45
在哪里	首席	-	曾是	停止	.	-

但她并不太喜欢和海伦以及阿尔维拉姨妈一起乘车，因为她一直在想，这辆车会不会是比尔比先生的，而且离托坦托拉酋长下榻的旅店这么近。[45]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [æb'dʌkʃən]

AN	ABDUCTION
一个	绑架

绑架

[ðə; ði][raɪd][ɪn] ['hɛlənz] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] .

The	ride	in	Helen's	car	was	enjoyable	,	especially	for	Aunt	Alvirah	.
这	骑	在	海伦的	车	曾是	令人愉悦	,	尤其	为了	阿姨	阿尔维拉	.

乘坐海伦的车出行很愉快，尤其是对阿尔维拉阿姨来说。

[haʊ] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][dɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋli] [sed]) “ ['gæb(ə)l] ”

How	that	old	lady	did	smile	and	(	as	she	herself	laughingly	said	)	“	gabble	”
如何	那	老的	女士	做过	微笑	和	(	作为	她	她自己	笑着	说	)	“	数落	”

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] !

her	delight	!
她	喜	!

那位老太太笑得多么开心啊，（正如她自己笑着说的）她“叽叽喳喳”地表达着她的喜悦!

['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Being	shut	inside	the	house	so	much	,
存在	关闭	里面	这	房子	所以	很多	,

长时间被关在家里，

[ðə; ði] [brɔːdə] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['piːsfəli] ['fləʊɪŋ]

the	broader	sight	of	the	surrounding	country	and	the	now	peacefully	flowing
这	更广泛	视线	的	这	周围	国家	和	这	现在	和平地	流动

- ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [triːt] .

Lumano	River	was	indeed	a	treat	.
-	河	曾是	的确	一个	对待	.

周围乡村的广阔景色以及如今平静流淌的卢马诺河，真是一种享受。

['helən] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,

Helen	drove	up	the	river	and	over	the	Long	Bridge	,
海伦	驾驶	向上	这	河	和	超过	这	长的	桥	,

海伦驾车沿河而上，驶过长桥。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [lʊk] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

where	she	halted	the	car	for	a	time	that	they	might	look	both	up	and	down
在哪里	她	停止	这	车	为了	一个	时间	那	他们	可能	看	两个都	向上	和	向下

[ðə; ði] [stri:m] .

the	stream	.
这	溪流	.

她把车停了一会儿，让他们可以顺着溪流向上和向下看。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ru:θ] [ə'gen] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	it	was	from	this	point	that	Ruth	again	caught	a	glimpse	of	the
和	它	曾是	从	这	观点	那	露丝	再次	捕捉	一个	一瞥	的	这

['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [spaɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] .

motor	-	boat	she	had	before	spied	near	the	roadside	inn	.
发动机	-	船	她	有	前	间谍	靠近	这	路边	客栈	.

就在这时，露丝再次瞥见了她之前在路边旅馆附近看到的那艘摩托艇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

There	was	but	one	man	in	it	now	,
那里	曾是	但	一	男人	在	它	现在	,

现在里面只剩下一个人了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [tri:] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]

and	the	boat	was	moored	to	the	root	of	a	big	tree	that	overhung	the
和	这	船	曾是	系泊	到	这	根	的	一个	大的	树	那	悬垂	这

['lɪt(ə)l] [kəʊv] .

little	cove	.
小的	海湾	.

船系泊在一棵大树的树根上，这棵树的枝叶伸到了小海湾上方。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɔ:(r)] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Not	that	there	was	anything	astonishing	or	suspicious	in	the	appearance	of	the
不是	那	那里	曾是	任何事物	惊人	或者	可疑的	在	这	外貌	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

船的外观并没有什么令人惊讶或可疑的地方。

['mɪəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

Merely	,	it	was	there	and	seemed	to	have	no	particular	business	there	.
仅仅	,	它	曾是	那里	和	似乎	到	有	不	特别的	商业	那里	.

它只是在那里，似乎与那里没有任何特殊关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . Horatio46

And	the	girl	of	the	Red	Mill	recalled	that	Mr	.	Horatio46
和	这	女孩	的	这	红色的	磨	召回	那	先生	.	Horatio46

红磨坊的女孩回忆起霍雷肖先生46

- ['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [bækt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [ðæt] [spɒt] .

Bilby's	motor	-	car	was	backed	into	the	bushes	near	that	spot	.
-	发动机	-	车	曾是	支持的	进入	这	灌木丛	靠近	那	点	.

比尔比的汽车倒车撞进了附近的灌木丛里。

[hæd; həd] ['mɪstə(r)] . ['bɪlbi] ,

Had	Mr	.	Bilby	,
有	先生	.	兔耳袋狸	,

比尔比先生，

[huː] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃ(ə)n]

who	had	announced	that	his	business	in	this	vicinity	was	to	obtain	possession
WHO	有	宣布	那	他的	商业	在	这	附近	曾是	到	获得	拥有

[ɒv; əv] - ,

of	Wonota	,
的	-	,

他曾宣布，他在这附近的目的是为了占有沃诺塔（Wonota）。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ?

anything	to	do	with	the	men	in	the	boat	?
任何事物	到	做	和	这	男人	在	这	船	?

跟船上那些人有关吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ɪn] [ruːθs] [maɪnd] .

The	thought	may	have	been	but	an	idle	suggestion	in	Ruth's	mind	.
这	想法	可能	有	到过	但	一个	闲置的	建议	在	露丝的	头脑	.

这或许只是露丝脑海中一个随意的想法。

[ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] , [haʊˈevə(r)] .

Intuition	was	strong	in	Ruth	Fielding	,	however	.
直觉	曾是	强的	在	露丝	菲尔丁	,	然而	.

然而，露丝·菲尔丁的直觉却很敏锐。

[ˈsʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ðə; ði] [əˈbændənd] [kɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [ænd; ənd]

the	abandoned	car	being	there	near	the	inn	where	Totantora	was	staying	and
这	弃	车	存在	那里	靠近	这	客栈	在哪里	-	曾是	入住	和

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

to	which	Wonota	had	gone	to	see	her	father	,
到	哪个	-	有	已消失	到	看	她	父亲	,

那辆被遗弃的汽车停在托坦托拉下榻的旅馆附近，沃诺塔曾去那里看望她的父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] [ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [ˈlɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [vəˈsɪnəti]

and	the	unidentified	motor	-	boat	lurking	at	the	river's	edge	in	the	same	vicinity
和	这	身份不明	发动机	-	船	潜伏	在	这	河流的	边缘	在	这	相同的	附近

,

,

,

还有一艘身份不明的机动船潜伏在附近河岸边。

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ræp] [æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] [ˈwɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [maɪnd] .

continued	to	rap	an	insistent	warning	at	the	door	of	the	girl's	mind	.
持续	到	说唱	一个	坚持	警告	在	这	门	的	这	女孩们	头脑	.

持续不断地敲打着女孩心灵的大门，发出坚持不懈的警告。

“ [ˈheləɪn] , [lets] [gəʊ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,

“	Helen	,	let's	go	back	,	”	she	said	suddenly	,
“	海伦	,	我们来吧	去	后退	,	”	她	说	突然	,

“海伦，我们回去吧，”她突然说道。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [əˈgen] .

as	her	chum	was	about	to	let	in	the	clutch	again	.
作为	她	密友	曾是	关于	到	让	在	这	离合器	再次	.

因为她的朋友又要放手一搏了。

“ [tɜːn] [əˈraʊnd] — [duː; də] . ”

“	Turn	around	—	do	.	”
“	转动	大约	—	做	.	”

“转身——去做。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] ['helən] ['wʌndrɪŋli] ,
“ What for ? ” asked Helen wonderingly ,
“ 什么 为了 ? ” 问 海伦 惊奇地 ,

“为什么？”海伦疑惑地问道。

[jet] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːθs] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
yet seeing something in the expression of Ruth's face that made her more than
然而 看到 某物 在 这 表达 的 露丝的 脸 那 制成 她 更多的 比
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

然而，她从露丝的表情中看到了一些东西，这让她非常好奇。

“ [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [wɪð] - . ”
“ I — I feel that everything isn't right with Wonota . ”
“ 我 — 我 感觉 那 一切 不是 正确的 和 - . ”

“我……我觉得沃诺塔那边一切都不太对劲。”

“ - !
“ Wonota !
“ - !

“Wonota！

” [ruːθ] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,
” Ruth , in low tones ,
” 露丝 , 在 低的 音调 ,

露丝低声说道：

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] — [təʊld][ɒv; əv] - [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] — ['menʃ(ə)nd]
told her chum her fears — told of Bilby's call at the mill — mentioned
讲述 她 密友 她 恐惧 — 讲述 的 - 称呼 在 这 磨 — 提及
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɪn]
the fact that the Indian girl was probably at this time at the roadside inn
这 事实 那 这 印度 女孩 曾是 大概 在 这 时间 在 这 路边 客栈
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][prə'djuːsə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['laɪkwaɪz] .
and that the rival moving picture producer was perhaps there likewise .
和 那 这 竞争对手 移动 图片 制作人 曾是 也许 那里 同样地 .

她向好友倾诉了自己的担忧——讲述了比尔比在磨坊的来访——提到那个印度女孩可能此时正在路边的客栈，而那个竞争对手的电影制片人或许也在那里。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” gasped47
“ What do you know about that ! ” gasped47
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ! ” gasped47

“你对此了解多少！”喘息47

['helən] .
Helen .
海伦 .

海伦。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [duː; də]
“ Is there going to be a real fight for the possession of Wonota , do
“ 是 那里 去 到 是 一个 真实的 斗争 为了 这 拥有 的 - , 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
you think ? ”
你 思考 ? ”

“你认为沃诺塔的归属权会引发一场真正的争夺战吗？”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [tuː] , [pə'hæps] .
“ And for Totantora too , perhaps .
“ 和 为了 - 也 , 也许 .

“或许对托坦托拉来说也是如此。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fɪgəz] [ɪm'pɔːtntli] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

For	he	figures	importantly	in	this	picture	we	are	about	to	make	up	on	the
为了	他	数据	重要	在	这	图片	我们	是	关于	到	制作	向上	在	这

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] . ”

St	.	Lawrence	.	”
英石	.	劳伦斯	.	”

因为在这幅我们即将在圣劳伦斯河上描绘的画面中，他扮演着重要的角色。”

“ [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] ['kæmərən] .

“	Fine	!	”	exclaimed	Helen	Cameron	.
“	美好的	！	”	惊呼	海伦	卡梅伦	.

“太好了！”海伦·卡梅伦惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] .

“	There	is	going	to	be	something	doing	besides	picture	making	.
“	那里	是	去	到	是	某物	正在做	除了	图片	制作	.

“除了拍照片之外，我还会做其他事情。”

[waɪ] , [ruːθ] !

Why	,	Ruth	!
为什么	,	露丝	!

露丝，你好啊！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

you	couldn't	keep	me	from	going	with	you	to	-	morrow	.
你	不能	保持	我	从	去	和	你	到	-	明天	.

你阻止不了我明天跟你一起去。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['tɒmi] - [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	I	know	Tommy	-	boy	will	be	crazy	to	be	in	it	,	too	.
和	我	知道	汤米	-	男生	将要	是	疯狂的	到	是	在	它	,	也	.

我知道汤米小子要是能参演肯定也会兴奋不已。

” [ruːθ] [meɪd] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃə(r)][æz; əz] ['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði][kɑː(r)]

”	Ruth	made	an	appealing	gesture	as	Helen	began	to	back	and	turn	the	car
”	露丝	制成	一个	上诉	手势	作为	海伦	开始	到	后退	和	转动	这	车

.

:
.

“当海伦开始倒车掉头时，露丝做了一个恳求的手势。”

“ [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Don't	frighten	Aunt	Alvirah	,	”	she	whispered	.
“	不	吓唬	阿姨	阿尔维拉	,	”	她	低声说道	.

“别吓到艾薇拉阿姨，”她低声说道。

['helən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['eni] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

Helen	was	delighted	with	any	prospect	for	action	.
海伦	曾是	高兴极了	和	任何	前景	为了	行动	.

海伦对任何行动的前景都感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)]

It	must	be	confessed	that	she	did	not	think	much	about	disappointment	or
它	必须	是	坦白	那	她	做过	不是	思考	很多	关于	失望	或者

['trʌb(ə)l] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [set] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

trouble	accruing	to	other	people	in	any	set	of	circumstances	;
麻烦	累积	到	其他	人们	在	任何	放	的	情况	;

必须承认，她很少考虑在任何情况下其他人会遭受的失望或麻烦；

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

she	never	had	been	particularly	thoughtful	for	others	.
她	绝不	有	到过	特别	周到	为了	其他的	.

她从来就不是个特别体贴别人的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [breɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] ,

But	she	was	brave	to	the	point	of	recklessness	,
但	她	曾是	勇敢的	到	这	观点	的	鲁莽	,

但她勇敢得近乎鲁莽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestid] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	she	was	at	once	excited	regarding	the	suggested	danger	to	her
和	她	曾是	在	一次	兴奋的	关于	这	建议	危险	到	她

[tʃʌmz] [plænz] .

chum's	plans	.
朋友的	计划	.

她立刻对朋友的计划可能面临的危险感到兴奋不已。

['bɪlbi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ruːθ] [ˌʌndə'stʊd] ,

Bilby	had	already	,	Ruth	understood	,
兔耳袋狸	有	已经	,	露丝	理解	,

露丝明白，比尔比已经.....

['ɒfəd] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .

offered	more	money	to	Wonota	and	Totantora	for	their	services	than	Mr	.
提供	更多的	钱	到	-	和	-	为了	他们的	服务	比	先生	.

['hæmənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

Hammond	thought	it	wise	to	risk	in	the	venture	.
哈蒙德	想法	它	明智的	到	风险	在	这	风险投资	.

哈蒙德先生向沃诺塔和托坦托拉提供的报酬比他认为冒险投资更明智。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	after	all	,	the	temptation	of	money	was	great	in	the	minds	of	the
和	,	后	全部	,	这	诱惑	的	钱	曾是	伟大的	在	这	思想	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

毕竟，金钱的诱惑在印第安人的心中是巨大的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['bɪlbi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ruːθs] [keə(r)] .

It	might	be	that	Bilby	could	get	them	away	from	Ruth's	care	.
它	可能	是	那	兔耳袋狸	可以	得到	他们	离开	从	露丝的	关心	.

或许比尔比能把他们从露丝的照料下带走。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] would48

And	then	what	would48
和	然后	什么	would48

然后呢？48

[ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [nekst]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [plænd] ?

the	Alectrion	Film	Corporation	do	about	this	next	picture	that	had	been	planned	?
这	阿莱克特里翁	电影	公司	做	关于	这	下一个	图片	那	有	到过	计划	?

Alectrion电影公司对之前计划拍摄的下一部电影有什么安排?

[ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][kɑː(r)] [went] — [æz; əz] [lɒŋ]

Aunt	Alvirah	made	no	complaint	as	to	how	or	where	the	car	went	—	as	long
阿姨	阿尔维拉	制成	不	抱怨	作为	到	如何	或者	在哪里	这	车	去	—	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['sʌmweə(r)] .

as	it	went	somewhere	.
作为	它	去	某处	.

阿尔维拉阿姨对汽车的行驶方式和行驶路线没有任何抱怨——只要它能去某个地方就行。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːst] .

She	admitted	she	liked	to	travel	fast	.
她	承认	她	喜欢	到	旅行	快速地	.

她承认自己喜欢快速旅行。

['hævɪŋ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [ðæt] ['enəmi] , ['ruːmətɪzəm] ,

Having	**been**	**for**	**so**	**many**	**years**	**crippled**	**by**	**that**	**enemy**	**,**	**rheumatism**	**,**
拥有	到过	为了	所以	许多	年	残疾的	经过	那	敌人	,	风湿病	,

多年来一直饱受风湿病这种疾病的折磨，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['hɛlənz] [kɑː(r)] .

she	**seemed**	**to**	**find**	**some**	**compensation**	**in**	**the**	**speed**	**of**	**Helen's**	**car**	**.**
她	似乎	到	寻找	一些	赔偿	在	这	速度	的	海伦的	车	.

她似乎从海伦的车速中得到了一些补偿。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]

The	**inn**	**was**	**several**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**Long**	**Bridge**	**;**	**but**	**the**	**road**	**was**
这	客栈	曾是	一些	英里	离开	从	这	长的	桥	;	但	这	路	曾是

['feəli] [streɪt] ,

fairly	**straight**	**,**
相当	直的	,

旅店距离长桥有好几英里远；但路相当笔直。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ]

and	**as**	**the**	**car**	**went**	**over**	**the**	**ridges**	**they**	**could**	**now**	**and**	**then**	**catch**
和	作为	这	车	去	超过	这	山脊	他们	可以	现在	和	然后	抓住

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

glimpses	**of**	**the**	**hotel**	**.**
惊鸿一瞥	的	这	酒店	.

当汽车驶过山脊时，他们不时能瞥见那家酒店。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːnfiːld] , [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [bleɪdz] ['əʊnli][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ;

On	**the**	**right**	**were**	**cornfields**	**,**	**the**	**dark**	**green**	**blades**	**only**	**six**	**or**	**eight**	**inches**	**high**	**;**
在	这	正确的	是	玉米地	,	这	黑暗的	绿色的	刀片	仅有的	六	或者	八	英寸	高的	;

右边是玉米地，深绿色的玉米苗只有六到八英寸高；

[ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['skeəˌkrəʊz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	**scattered**	**over**	**them**	**the**	**omnipresent**	**scarecrows**	**which**	**,**	**in**	**the**	**spring**	**,**
和	疏散	超过	他们	这	无所不在	稻草人	哪个	,	在	这	春天	,

并在它们周围散布了无处不在的稻草人，到了春天，

[ˌeɪ diː 'diː][æt; ət] [liːst] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['lændskeɪp] .

add	**at**	**least**	**picturesqueness**	**to**	**the**	**New**	**England**	**landscape**	**.**
添加	在	至少	风景如画	到	这	新的	英格兰	景观	.

至少为新英格兰的风景增添了几分如画的美感。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ɑːnt] [ælvaɪrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə]

Above	**the**	**purring**	**of**	**the**	**motor**	**Aunt**	**Alvirah**	**raised**	**her**	**voice**	**to**	**remark**	**to**
多于	这	呼噜声	的	这	发动机	阿姨	阿尔维拉	提高	她	嗓音	到	评论	到

[ðə; ði] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] :

the	**chums**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**:**
这	朋友们	在	这	正面	座位	:

发动机发出低沉的轰鸣声，艾薇拉阿姨提高了嗓门，对坐在前排的朋友们说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] ? ”

“	**I**	**don't**	**see**	**it**	**now**	**—**	**did**	**it**	**fall**	**down**	**?**	**”**
“	我	不	看	它	现在	—	做过	它	落下	向下	?	”

“我现在看不到了——它倒塌了吗？”

“ [dɪd] [wɒt] [fɔːl] [daʊn] , ['ɑːnti] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] , [huː] , [ðəʊ] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ]

“	**Did**	**what**	**fall**	**down**	**,**	**Aunty**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**,**	**who**	**,**	**though**	**troubled**	**as**	**she**	**was**	**by**
“	做过	什么	落下	向下	,	阿姨	?	”	问	露丝	,	WHO	,	尽管	麻烦	作为	她	曾是	经过

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] ,

her	**suspicions**	**,**
她	怀疑	,

“姨妈，什么东西掉下来了？”露丝问道，尽管她内心充满疑虑，但还是忍不住问道。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

could	not	ignore	the	little	old	woman	.
可以	不是	忽略	这	小的	老的	女士	.

无法忽视这位老太太。

“ [ðæt] ['skeəkrəʊ] [ai] [siː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“ That	scarecrow	I	see	coming	up	.
” 那	稻草人	我	看	未来	向上	.

“我看到那个稻草人出现了。”

[ai] [θɔːt] - [twɒz] [ə; eɪ] [gæl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] [ɪn] [ðæt] [fiːld] — [ðə; ði] [wʌn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	thought	'	twas	a	gal	picking	up	stones	in	that	field	—	the	one	this	side	of	the
我	想法	-	那是	一个	女孩	挑选	向上	石头	在	那	场地	—	这	一	这	边	的	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

我以为是哪个姑娘在酒店这边的田里捡石头呢。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] !

It	had	a	sunbonnet	on	,	and	it	was	just	as	natural	!
它	有	一个	遮阳帽	在	,	和	它	曾是	只是	作为	自然的	!

她戴着遮阳帽，看起来非常自然!

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒn] . ” -

But	it's	gone	.	”	49
但	它是	已消失	.	”	-

但它已经消失了。”49

“ [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] ['skeəkrəʊ] [ðeə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] .

“ I	don't	see	any	scarecrow	there	,	”	admitted	Ruth	,	turning	to	look	.
” 我	不	看	任何	稻草人	那里	,	”	承认	露丝	,	转弯	到	看	.

“我没看到稻草人，”露丝转过身去看时承认道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

At	that	moment	,	however	,
在	那	片刻	,	然而	,

然而，就在那一刻，

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [pɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wiːld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'hed]

the	car	she	had	seen	parked	in	the	bushes	wheeled	out	into	the	highway	ahead
这	车	她	有	已见	停放	在	这	灌木丛	带轮子的	出去	进入	这	公路	前方

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她之前看到停在灌木丛里的那辆车，现在开到了他们前面的高速公路上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

It	started	on	past	the	hotel	.
它	开始	在	过去的	这	酒店	.

它从酒店那边开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌbi] [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .

There	was	another	figure	beside	that	of	the	tubby	Horatio	Bilby	on	the	seat	.
那里	曾是	其他	数字	旁	那	的	这	胖乎乎的	霍雷肖	兔耳袋狸	在	这	座位	.

除了胖乎乎的霍雷肖·比尔比坐在座位上之外，座位上还有另一个人影。

[ruːθ] ['rekəg'naɪzd] ['bɪlbi] [æt; ət] [wʌns] .

Ruth	recognized	Bilby	at	once	.
露丝	认可	兔耳袋狸	在	一次	.

露丝一眼就认出了比尔比。

“ [huz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['helən] , [sləʊɪŋ] [daʊn] [ɪn'vɒləntrəli] .
“ Who's that ? ” asked Helen , slowing down involuntarily .
“ 谁是 那 ? ” 问 海伦 , 减速 向下 不由自主 .

“那是谁？”海伦不由自主地放慢了脚步，问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][ai] [spəʊk] [ɒv; əv] , ” [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] , “ [ai] — [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] [wɪð] [hɪm] ? ”
“ That's the man I spoke of , ” explained Ruth , “ I — I wonder who it is that's with him ? ”
“ 那就是 这 男人 我 辐 的 , ” 解释 露丝 , “ 我 — 我 想知道 WHO 它 是 那就是 和 他 ? ”

“那就是我说的那个人，”露丝解释说，“我——我想知道和他在一起的是谁？”

“ [ə; eɪ][gɜːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
“ A girl ! ” exclaimed Helen .
“ 一个 女孩 ! ” 惊呼 海伦 .

“是个女孩！”海伦惊呼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] - ? ”
“ Do you suppose he has got Wonota ? ”
“ 做 你 认为 他 有 得到 - ? ”

你觉得他有沃诺塔吗?

“ - — [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnbɒnɪt] [ɒn] ? ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Wonota — with a sunbonnet on ? ” cried her chum .
“ - — 和 一个 遮阳帽 在 ? ” 哭 她 密友 .

“沃诺塔——还戴着遮阳帽？”她的朋友喊道。

“ [ai][bet] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] - ! ” [kraɪd] ['helən] ,
“ I bet he's running away with Wonota ! ” cried Helen ,
“ 我 赌注 他是 跑步 离开 和 - ! ” 哭 海伦 ,

“我敢打赌他肯定跟沃诺塔私奔了！”海伦喊道。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] .
and started to speed up after the other car .
和 开始 到 速度 向上 后 这 其他 车 .

然后开始加速追赶前面的车。

[ruːθ] [leɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] .
Ruth laid a quick hand on her chum's arm .
露丝 铺设 一个 快的 手 在 她 朋友的 手臂 .

露丝迅速地把手放在她朋友的胳膊上。

“ [weɪt] !
**“ Wait ! **
“ 等待 !

“等待!

[stɒp] !
**Stop ! **
停止 !

停止!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['æktɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ?
**“ See what a curiously acting thing that is he has got beside him ? **
“ 看 什么 一个 奇怪的是 表演 事物 那 是 他 有 得到 旁 他 ?

“看看他身边那个行为多么古怪的东西！”

[ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːl] , ['helən] ！ ”

Is	**—**	**It**	**can't**	**be**	**a**	**girl**	**,**	**Helen**	**!**	**”**
是	一	它	不能	是	一个	女孩	,	海伦	！	”

“不可能是女孩，海伦！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

“	**It**	**certainly**	**isn't**	**a**	**boy**	**,**	**”**	**declared**	**her**	**friend**	**,**	**with**	**exasperation**	**.**
”	它	当然	不是	一个	男生	,	”	声明	她	朋友	,	和	恼怒	.

“肯定不是男孩，”她的朋友恼怒地说道。

“ [hiːl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] .

“	**He'll**	**get**	**away**	**from**	**us**	**.**
”	地狱	得到	离开	从	我们	.

他会逃走的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːst] [kɑː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['draɪvɪŋ] . ”

That	**is**	**a**	**fast**	**car**	**he**	**is**	**driving**	**.**	**”**
那	是	一个	快速地	车	他	是	驾驶	.	”

他开的那辆车速度很快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第3/9页

“ [weɪt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [ə'gen] ,
“ Wait ! ” exclaimed Ruth again ,
“ 等待 ！ ” 惊呼 露丝 再次 ,

“等等！”露丝再次喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['helən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz]
and as Helen brought her machine to an abrupt stop Aunt Alvirah was
和 作为 海伦 带来 她 机器 到 一个 突然 停止 阿姨 阿尔维拉 曾是
[hɜːd] ['seɪɪŋ] : -
heard saying : 50
听到 说 : -

海伦猛地停下机器时，人们听到阿尔维拉阿姨说：50

“ [naʊ] , [eɪnt] [ðæt] - ?
“ Now , ain't that reediculous ?
“ 现在 , 不是 那 - ?

“这难道不是荒谬至极吗？”

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - ? ”
Ain't it reediculous ? ”
不是 它 - ? ”

这不是很荒谬吗?

“ [wɒt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ? ” [ɑːskt] ['helən] ,
“ What is ridiculous ? ” asked Helen ,
“ 什么 是 荒谬的 ? ” 问 海伦 ,

“什么才算荒谬？”海伦问道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [waɪl] [ruːθ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
looking back with a smile at the little old woman while Ruth opened the door
寻找 后退 和 一个 微笑 在 这 小的 老的 女士 尽管 露丝 打开 这 门
[ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and leaped out to the side of the road nearest the river .
和 跳跃 出去 到 这 边 的 这 路 最近的 这 河 .

露丝回头笑着看向那位老妇人，然后打开车门，跳到离河最近的路边。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['helən] ['kæmərən] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] .
“ Why , where are your eyes , Helen Cameron ? ” demanded Aunt Alvirah .
“ 为什么 , 在哪里 是 你的 眼睛 , 海伦 卡梅伦 ? ” 要求 阿姨 阿尔维拉 .

“海伦·卡梅伦，你的眼睛呢？”阿尔维拉姨妈质问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['skeəkrəʊ] [naʊ] .
“ There's that scarecrow now .
“ 有 那 稻草人 现在 .

“现在那里有个稻草人。”

[ðæt] ['felə(r)][ɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
That feller is a - running away with it !
那 伙计 是 一个 - 跑步 离开 和 它 !

那家伙把它偷走了!

” ['helən] [flæʃt] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
” Helen flashed another look along the road .
” 海伦 闪光灯 其他 看 沿着 这 路 .

海伦又朝路边瞥了一眼。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] ['bɪlbi] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [hæd; həd] [bi:n] [set] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

The	figure	beside	Bilby	on	the	seat	had	been	set	upright	again	.
这	数字	旁	兔耳袋狸	在	这	座位	有	到过	放	直立	再次	.

比尔比身旁座位上的那个人影又被扶了起来。

[naʊ] [ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .

Now	the	girl	saw	that	it	was	nothing	but	a	figure	.
现在	这	女孩	锯	那	它	曾是	没有什么	但	一个	数字	.

现在女孩才看清，那只不过是一个人影而已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][gɜ:l][æt; ət][ɔ:l] !

It	was	no	girl	at	all	!
它	曾是	不	女孩	在	全部	!

根本不是女孩!

“ [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ru:θ] —

“	What	under	the	sun	,	Ruth	—
“	什么	在下面	这	太阳	,	露丝	—

“露丝，这世上究竟发生了什么事——”

” [bʌt; bət] [ru:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] .

”	But	Ruth	was	not	in	hearing	.
”	但	露丝	曾是	不是	在	听力	.

“但露丝没有听到。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pri:viəsli]

She	had	dashed	into	the	bushes	and	to	the	spot	where	she	had	previously
她	有	虚线	进入	这	灌木丛	和	到	这	点	在哪里	她	有	之前

[si:n] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [pɑ:kt] .

seen	the	roadster	belonging	to	Horatio	Bilby	parked	.
已见	这	敞篷跑车	属于	到	霍雷肖	兔耳袋狸	停放	.

她冲进灌木丛，来到之前看到霍雷肖·比尔比的敞篷跑车停放的地方。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['træmp(ə)ld][ɔ:l] [ə'baʊt] .

The	bushes	were	trampled	all	about	.
这	灌木丛	是	践踏	全部	关于	.

周围的灌木丛都被踩踏得乱七八糟。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [tɔ:n] [klɒθ] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:nz] .

Here	and	there	were	bits	of	torn	cloth	hanging	to	the	thorns	.
这里	和	那里	是	比特	的	撕裂	布	绞刑	到	这	荆棘	.

荆棘丛中挂着零星的碎布。

['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [hi:l] .

Yonder	was	a	slipper	with	rather	a	high	heel	.
远处	曾是	一个	拖鞋	和	相当	一个	高的	脚跟	.

那边是一双鞋跟很高的拖鞋。

[ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] - , [ðə; ði] [o'sedʒ] [gɜ:l] , [ænd; ənd] [pɪkt]

She	recognized	it	as	one	belonging	to	Wonota	,	the	Osage	girl	,	and	picked
她	认可	它	作为	一	属于	到	-	,	这	奥塞奇	女孩	,	和	挑选

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

她认出这是奥塞奇族女孩沃诺塔的，便把它捡了起来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə'tempt] [ðə; ði] [fædz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fænsiz] ,

The	Indian	maid	was	really	attempting	the	fads	,	as	well	as	the	fancies	,
这	印度	女佣	曾是	真的	尝试	这	时尚潮流	,	作为	出色地	作为	这	幻想	,

这位印度女佣确实在尝试各种时尚潮流和奇装异服。

[ɪn] [ə'pærəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sɪstəz] !

in	apparel	of	her	white	sisters	!
在	服饰	的	她	白色的	姐妹	!

穿着和她白人姐妹一样的衣服!

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] ?

But	what	had	become	of	the	girl	herself	?
但	什么	有	变得	的	这	女孩	她自己	?

那么，那个女孩后来怎么样了呢?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pʌmps] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]

She	certainly	would	not	have	removed	one	of	her	pumps	and	thrown	it
她	当然	会	不是	有	已移除	一	的	她	水泵	和	抛掷	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她肯定不会脱下一只高跟鞋扔掉。

[laɪk] [ɑːnt] Alvirah51

Like	Aunt	Alvirah51
喜欢	阿姨	Alvirah51

就像 Alvirah51 阿姨一样

[ænd; ənd] ['helən] ,

and	Helen	,
和	海伦	,

还有海伦，

[ruːθ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] ['bɪlbi] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪndiən] [gɜːl] .

Ruth	knew	that	the	figure	beside	Bilby	in	the	car	was	not	the	missing	Indian	girl	.
露丝	知道	那	这	数字	旁	兔耳袋狸	在	这	车	曾是	不是	这	丢失的	印度	女孩	.

露丝知道，车里比尔比旁边的那个人不是失踪的印度女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	attempted	to	use	the	scarecrow	he	had	stolen	from	the
他	有	尝试过	到	使用	这	稻草人	他	有	被盗	从	这

['kɔːnfiːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldə(r)] ['enibɒdi] [huː] [mait] [pə'sjuː] [hɪm] .

cornfield	across	the	road	to	bewilder	anybody	who	might	pursue	him	.
玉米地	穿过	这	路	到	困惑	任何人	WHO	可能	追求	他	.

他曾试图利用从马路对面玉米地里偷来的稻草人来迷惑任何可能追赶他的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['pɪktʃə(r)][prə'djuːsə(r)][tuː; tə] [faʊl] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪm'prest]

And	this	very	attempt	of	the	rival	picture	producer	to	foul	his	trail	impressed
和	这	非常	试图	的	这	竞争对手	图片	制作人	到	犯规	他的	踪迹	印象深刻

[ruːθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

Ruth	that	something	serious	regarding	Wonota	and	her	father	was	afoot	.
露丝	那	某物	严肃的	关于	-	和	她	父亲	曾是	步行	.

而这位竞争对手电影制片人试图抹黑他的行径，反而让露丝意识到，沃诺塔和她父亲之间肯定发生了什么严重的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [wɪð] ['bɪlbi] , [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

If	the	Indian	girl	had	not	gone	with	Bilby	,	where	had	she	gone	?
如果	这	印度	女孩	有	不是	已消失	和	兔耳袋狸	,	在哪里	有	她	已消失	?

如果那个印度女孩没有和比尔比一起走，那她去了哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] - ?

And	where	was	Totantora	?
和	在哪里	曾是	-	?

托坦托拉又在哪里呢?

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [pruːv] ['feɪθləs] [tuː; tə]

Ruth	could	not	believe	that	either	Wonota	or	her	father	would	prove	faithless	to
露丝	可以	不是	相信	那	任何一个	-	或者	她	父亲	会	证明	不忠	到

[ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] — [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] ,

their	contract	with	Mr	.	Hammond	—	not	intentionally	,
他们的	合同	和	先生	.	哈蒙德	—	不是	故意	,

露丝无法相信沃诺塔或她的父亲会违背与哈蒙德先生的合同——并非故意为之。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	hesitated	there	in	the	trampled	bushes	for	a	moment	,
她	犹豫了一下	那里	在	这	践踏	灌木丛	为了	一个	片刻	,

她在被踩踏过的灌木丛中犹豫了片刻。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

wondering	if	she	ought	not	first	to	go	on	to	the	hotel	and	make	inquiries	.
好奇	如果	她	应该	不是	第一的	到	去	在	到	这	酒店	和	制作	查询	.

她心想自己是不是应该先去酒店打听一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Then	she	heard	something	thrashing	in	the	bushes	not	far	away	.
然后	她	听到	某物	猛烈抽打	在	这	灌木丛	不是	远的	离开	.

然后她听到不远处灌木丛里传来什么东西乱动的声音。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , ['pɪərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['lɪsənɪŋ] .

She	started	,	peering	all	about	,	listening	.
她	开始	,	窥视	全部	关于	,	聆听	.

她开始四处张望，侧耳倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	noise	led	her	to	the	head	of	a	gully	that	sloped	down	toward	the
这	噪音	引领	她	到	这	头	的	一个	沟壑	那	倾斜的	向下	朝向	这

['rɪvərz] [edʒ] .

river's	edge	.
河流的	边缘	.

声音将她引到一条向下倾斜至河边的沟壑的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʊʃ] - [bɪ'struːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] .

It	was	bush	-	bestrewn	and	the	way	was	rough	.
它	曾是	衬套	-	最佳	和	这	方式	曾是	粗糙的	.

那里灌木丛生，道路崎岖不平。

[ruːθ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][slɑːnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Ruth	plunged	down	the	slant	of	it	,
露丝	暴跌	向下	这	倾斜	的	它	,

露丝顺着斜坡一头栽了下去。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːst] [klʌmp] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	behind	the	first	clump	of	brush	she	came	upon	a	man	struggling	on	the
和	在后面	这	第一的	丛	的	刷子	她	来了	之上	一个	男人	挣扎	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她翻过第一丛灌木，发现一个男人倒在地上挣扎。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] ,

His	ankles	and	his	wrists	were	lashed	,
他的	脚踝	和	他的	手腕	是	鞭打	,

他的脚踝和手腕都被鞭打了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	when	the	girl	turned	him	over	she	was	amazed	to	see	that	he	was
和	什么时候	这	女孩	转向	他	超过	她	曾是	惊叹	到	看	那	他	曾是

[məʊst] ['kruːəli] [gægd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] . -

most	cruelly	gagged	with	a	piece	of	stick	and	a	handkerchief	.	52
最多	残酷地	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	一个	片	的	戳	和	一个	手帕	.	-

女孩把他翻过来时，惊讶地发现他被一根木棍和一块手帕残忍地堵住了嘴。52

" - !

" Totantora ! "

" - !

"托坦托拉！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

" she screamed . "

" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What is the matter ? "

" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[weə(r)] [ɪz] - ?

Where is Wonota ?

在哪里 是 - ?

Wonota在哪里?

" [hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] .

" His glaring eyes seemed almost popping from their sockets . "

" 他的 刺眼 眼睛 似乎 几乎 爆米花 从 他们的 插座 .

"他那双炯炯有神的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。"

[hɪz; ɪz] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][ˌdiːməʊ'naɪəkəl][reɪdʒ] .

His	copper	-	colored	face	was	a	mask	of	demoniacal	rage	.
他的	铜	-	有色	脸	曾是	一个	面具	的	恶魔般的	愤怒	.

他那古铜色的脸上，仿佛戴着一副恶魔般的愤怒面具。

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn]

His	dignity	as	an	Indian	and	his	feelings	as	a	father	had	been
他的	尊严	作为	一个	印度	和	他的	情怀	作为	一个	父亲	有	到过

['aʊtreɪdʒd] .

outraged .

义愤填膺 .

他作为印度人的尊严和作为父亲的感情都受到了侮辱。

[jet] , [ruːθ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [bɪ'saɪd] [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [wɒz; wəz]

Yet	,	Ruth	was	positive	that	the	figure	in	the	roadster	beside	Horatio	Bilby	was
然而	,	露丝	曾是	积极的	那	这	数字	在	这	敞篷跑车	旁	霍雷肖	兔耳袋狸	曾是

[nɒt] - ,

not Wonota , "

不是 - , "

然而，露丝确信坐在霍雷肖·比尔比旁边敞篷跑车里的那个人不是沃诺塔。

[ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] .

the chief's daughter .

这 酋长的 女儿 .

酋长的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn]

Her	strong	and	nimble	fingers	had	gone	to	work	almost	at	once	upon
她	强的	和	灵活	手指	有	已消失	到	工作	几乎	在	一次	之上

[ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪsts] .

the	cord	that	held	the	Indians	wrists	.
这	绳索	那	握住	这	印度人	手腕	.

她那双强壮而灵活的手指几乎立刻就开始解开绑住印第安人手腕的绳子。

[ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

She	loosened	them	in	a	few	moments	.
她	松动	他们	在	一个	很少	时刻	.

片刻后，她便将它们解开了。

- [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [druː] [ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Totantora	leaped	to	his	feet	,	drew	a	clasp	-	knife	from	the	pocket	of	his
-	跳跃	到	他的	脚	,	画	一个	搭扣	-	刀	从	这	口袋	的	他的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

托坦托拉猛地站起身，从裤兜里掏出一把折叠刀。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [slæʃed] [θruː] [ðə; ði] [kɔːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

snapped	it	open	,	and	slashed	through	the	cords	about	his	ankles	.
啪啪	它	打开	,	和	削减	通过	这	绳索	关于	他的	脚踝	.

他猛地打开它，割断了绑在他脚踝上的绳索。

“ [weə(r)] [ɪz] - ?

“	Where	is	Wonota	?
“	在哪里	是	-	?

“沃诺塔在哪里？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [ruːθ] [kraɪd] .

”	Ruth	cried	.
”	露丝	哭	.

露丝哭了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [slæʃed] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gæg] [ɪn] [pleɪs] , [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

The	Indian	slashed	the	handkerchief	that	held	the	gag	in	place	,	dragged	it	out	,
这	印度	削减	这	手帕	那	握住	这	插科打诨	在	地方	,	拖拽	它	出去	,

印度人割破了堵住嘴的手帕，把它拖了出来。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	cast	it	away	.
和	投掷	它	离开	.

然后把它扔掉。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ruːθs] ['kwestʃən] ,

He	made	no	reply	to	Ruth's	question	,
他	制成	不	回复	到	露丝的	问题	,

他没有回答露丝的问题。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] — [ə; eɪ]

but	lifting	up	his	head	sent	a	long	and	quavering	cry	through	the	grove	—	a
但	举重	向上	他的	头	发送	一个	长的	和	颤抖	哭	通过	这	树林	—	一个

[kraɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] .

cry	that	might	have	been	the	war	-	whoop	of	his	tribe	generations	before	.
哭	那	可能	有	到过	这	战争	-	哇哦	的	他的	部落	几代人	前	.

但他抬起头时，发出了一声悠长而颤抖的叫声，响彻树林——这叫声或许是他部落几代人之前的战吼。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ruːθ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd]
Ruth knew it was a signal to his daughter that he was free and
露丝 知道 它 曾是 一个 信号 到 他的 女儿 那 他 曾是 自由的 和
[wɒz; wəz][ɪn] [pəˈsjuːt] .
was in pursuit .
曾是 在 追逐 .

露丝知道这是他向女儿发出的信号，表明他已经自由，正在追捕她。

[ɪf] - [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] !
If Wonota was where she could hear !
如果 - 曾是 在哪里 她 可以 听到 !

如果沃诺塔当时在她能听到的地方就好了！

['spiːkɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ruːθ] , Totantora53
Speaking not at all to the anxious Ruth , Totantora53
请讲 不是 在 全部 到 这 焦虑的 露丝 , Totantora53

Totantora53 完全没有对焦虑的露丝说话

['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .
started down the gully to the riverside .
开始 向下 这 沟壑 到 这 河边 .

沿着沟壑向下走到河边。

[ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][dɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] .
The girl followed him , running almost as wildly as did the Indian chief .
这 女孩 随后 他 , 跑步 几乎 作为 疯狂地 作为 做过 这 印度 首席 .

女孩跟在他身后，跑得几乎和印第安酋长一样疯狂。

['baʊndɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən][greʊv] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Bounding out into the more open grove at the edge of the stream ,
边界 出去 进入 这 更多的 打开 树林 在 这 边缘 的 这 溪流 ,

跳进溪边较为开阔的树林里，

- [ˈʌtə] [əˈnʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [jel] .
Totantora uttered another savage yell .
- 说出 其他 野蛮的 叫喊 .

托坦托拉又发出了一声野蛮的吼叫。

[ruːθ] [hɜːd] , [tuː] , [ðə; ði][pʊt] , [pʊt] , [pʊt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
Ruth heard , too , the put , put , put , of a motor - boat .
露丝 听到 , 也 , 这 放 , 放 , 放 , 的 一个 发动机 - 船 .

露丝也听到了马达的“噗噗噗”声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][bəʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [əbˈzɜːvd] [wɒz; wəz][sʌm; səm]
When she reached the water the boat she had previously observed was some
什么时候 她 达到 这 水 这 船 她 有 之前 观察到 曾是 一些
[fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
few yards from the bank .
很少 码 从 这 银行 .

当她走到水边时，她之前看到的那艘船已经离岸边几码远了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ðæt] - ,
There were two men in it now , and Ruth saw at first glance that Wonota ,
那里 是 二 男人 在 它 现在 , 和 露丝 锯 在 第一的 瞥一眼 那 - ,

现在里面有两个男人，露丝一眼就认出沃诺塔是其中之一。

['laɪkwaɪz] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] , [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊvə(r)] - [dekt]
likewise bound and gagged , lay propped up against the small over - decked
同样地 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 躺 支撑 向上 反对 这 小的 超过 - 甲板
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
part of the launch .
部分 的 这 发射 .

同样被捆绑并堵住嘴，靠在发射台甲板上方的小部分上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ['hɔːltɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .
The Indian chief halted not even to kick off his moccasins .
这 印度 首席 停止 不是 甚至 到 踢 离开 他的 鹿皮鞋 .

这位印第安酋长甚至都没停下来脱掉他的鹿皮鞋。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [diːp] ,
He ran to the edge of the bank and , the water being deep ,
他 跑 到 这 边缘 的 这 银行 和 , 这 水 存在 深的 ,

他跑到河岸边，由于水很深，

[daɪvd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
dived on a long slant into the river .
潜水 在 一个 长的 倾斜 进入 这 河 .

纵身跃入河中，呈长斜线。

[hiː; hi][rəʊz]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
He rose almost instantly to the surface , and with a long ,
他 玫瑰 几乎 即刻 到 这 表面 , 和 和 一个 长的 ,

他几乎立刻浮出水面，然后长长地……

[swɪft] [saɪd] - [strəʊk] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][krɑːft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [spiːd] . -
swift side - stroke followed after the motor craft , which was now gaining speed . 54 -
迅速 边 - 中风 随后 后 这 发动机 工艺 , 哪个 曾是 现在 获得 速度 . -

紧随其后的是一艘正在加速的摩托艇，它迅速地侧身划水。54

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪk'spiːdiənsi]
EXPEDIENCY
权宜之计

权宜之计

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [nɔːθ] [wʊdz] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [luːnz] [daɪv] [ænd; ənd] [swɪm] ([ænd; ənd]
Up in the Big North Woods Ruth Fielding had seen loons dive and swim (and
向上 在 这 大的 北 伍兹 露丝 菲尔丁 有 已见 潜鸟 潜水 和 游泳 (和
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðəd] [traɪb] ,
of all the feathered tribe ,
的 全部 这 羽毛 部落 ,

在北方的大森林里，露丝·菲尔丁见过潜鸟潜水和游泳（在所有鸟类中，

[luːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]['daɪvəz]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][bɜ-dz] -
loons are the master divers) and she had wondered at the birds -
潜鸟 是 这 掌握 潜水员) 和 她 有 想知道 在 这 鸟类 -
['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
mastery of the water .
精通 的 这 水 .

潜鸟是潜水高手），她一直很惊叹于这些鸟类对水的掌控力。

[bʌt; bət][nəʊ] [luːn] ['evə(r)] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðæt] ['elɪmənt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən]

But	no	loon	ever	seemed	more	at	home	in	that	element	than	did	the	Indian
但	不	潜鸟	曾经	似乎	更多的	在	家	在	那	元素	比	做过	这	印度

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

但似乎没有哪只潜鸟比这位印第安酋长更适应这种环境。

- [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ,

Totantora	tore	through	the	water	after	the	escaping	motor	-	boat	as	though	he	,
-	撕裂	通过	这	水	后	这	逃脱	发动机	-	船	作为	尽管	他	,

[tuː] ,

too	,
也	,

托坦托拉像他一样，奋力划破水面，追赶着逃逸的摩托艇。

[wɜː(r); wə(r)] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

were	propelled	by	a	motor	.
是	推进	经过	一个	发动机	.

由马达驱动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪs] [æt; ət] [liːst] ,

And	his	motor	was	more	powerful	,	in	a	short	race	at	least	,
和	他的	发动机	曾是	更多的	强大的	,	在	一个	短的	种族	在	至少	,

至少在短距离比赛中，他的引擎动力更强劲。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [held] ['prɪz(ə)nə(r)] .

than	that	driving	the	launch	in	which	Wonota	was	held	prisoner	.
比	那	驾驶	这	发射	在	哪个	-	曾是	握住	囚犯	.

比沃诺塔被囚禁的那次发射还要糟糕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd] [ðə; ði] [o'sedʒ] ['meɪdn] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv]

Before	the	men	who	had	abducted	the	Osage	maiden	could	get	their	boat	out	of
前	这	男人	WHO	有	被绑架	这	奥塞奇	少女	可以	得到	他们的	船	出去	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] ,

the	little	cove	,
这	小的	海湾	,

绑架奥塞奇族少女的那些人还没来得及把船驶出小海湾，

- [riːtʃt] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Totantora	reached	the	stern	of	it	.
-	达到	这	船尾	的	它	.

托坦托拉到达了它的船尾。

[hiː; hi] [rəʊz] [brest] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [wʌn][hænd] .

He	rose	breast	high	in	the	water	and	clutched	the	gunwale	with	one	hand	.
他	玫瑰	胸部	高的	在	这	水	和	紧握	这	舷缘	和	一	手	.

他胸膛高高地跃出水面，一只手紧紧抓住船舷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [swʌŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊthʊk] ;

One	of	the	men	swung	at	him	with	a	boathook	;
一	的	这	男人	摇摆	在	他	和	一个	船钩	;

其中一人挥舞着船钩向他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kænvəs] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [tʃiːfs]

but	the	other	picked	up	his	canvas	coat	and	managed	to	smother	the	chief's
但	这	其他	挑选	向上	他的	帆布	外套	和	管理	到	窒息	这	酋长的

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

head	and	face	in	it	for	a	minute	.
头	和	脸	在	它	为了	一个	分钟	.

但另一个人捡起他的帆布外套，设法把它盖在酋长的头和脸上，持续了一分钟。

- [flʌŋ] [hɪm'self] ['bækwəd] [ænd; ənd] dragged55

Totantora	flung	himself	backward	and	dragged55
-	扔	他自己	落后	和	dragged55

托坦托拉向后猛扑，拖着55

[ðə; ði]['kænvəs] [kəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hænd] .

the	canvas	coat	out	of	the	man's	hand	.
这	帆布	外套	出去	的	这	男人的	手	.

他从男人手中夺过帆布外套。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['drægɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Indeed	,	he	came	near	to	dragging	the	man	himself	into	the	water	.
的确	,	他	来了	靠近	到	拖拽	这	男人	他自己	进入	这	水	.

事实上，他差点就把那人拖进水里了。

[ðə; ði] [kəʊt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌtʃ] .

The	coat	did	not	retard	the	Indian	much	.
这	外套	做过	不是	减速	这	印度	很多	.

这件外套并没有给印第安人造成多大的阻碍。

[hi:; hi] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] ,

He	grabbed	it	with	both	hands	,	spread	it	abroad	,
他	抓住	它	和	两个都	双手	,	传播	它	国外	,

他双手抓住它，把它摊开，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .

and	then	plunged	with	it	under	the	stern	of	the	motor	-	boat	.
和	然后	暴跌	和	它	在下面	这	船尾	的	这	发动机	-	船	.

然后把它扎进了摩托艇的船尾下方。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [si:st] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [lɒst] ['hedweɪ] .

At	once	the	propeller	ceased	turning	and	the	boat	lost	headway	.
在	一次	这	螺旋桨	停止	转弯	和	这	船	丢失的	进展	.

螺旋桨突然停止转动，船速也随之下降。

- [hæd; həd] [faʊld] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kænvəs]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Totantora	had	fouled	the	propeller	blades	with	the	canvas	jacket	,	and	the
-	有	犯规	这	螺旋桨	刀片	和	这	帆布	夹克	,	和	这

[æb'dʌktə] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] .

abductors	could	not	get	away	.
绑架者	可以	不是	得到	离开	.

托坦托拉用帆布夹克缠住了螺旋桨叶片，绑匪们无法逃脱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [lʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] .

The	Indian	lunged	for	the	gunwale	of	the	boat	again	.
这	印度	猛扑	为了	这	舷缘	的	这	船	再次	.

印度人再次猛扑向船舷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

One	of	the	men	was	now	attending	to	the	mechanism	.
一	的	这	男人	曾是	现在	参加	到	这	机制	.

其中一名男子正在摆弄机器。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bi:t] [æt; ət] - [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] .

The	other	beat	at	Totantora's	hands	with	the	boathook	.
这	其他	打	在	-	双手	和	这	船钩	.

另一只手被托坦托拉用船钩击打。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv]

In	a	flash	the	chief	let	go	of	the	rail	with	one	hand	and	seized	the	staff	of
在	一个	闪光	这	首席	让	去	的	这	轨	和	一	手	和	查获	这	职员	的

[ðə; ði] ['ɪmplɪment] .

the	implement	.
这	实施	.

酋长一眼就松开了扶手，一手抓住了刑具的杆子。

[wʌn] ['paʊəf(ə)l] [dʒɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] ['bəʊthʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mænz]

One	powerful	jerk	,	and	he	wrenched	the	boathook	from	the	white	man's
一	强大的	混蛋	,	和	他	扭动	这	船钩	从	这	白色的	男人的

[grɑːsp] .

grasp	.
抓牢	.

他猛地一拽，就把白人手里的船钩夺了过来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

The	latter	fell	sprawling	into	the	bottom	of	the	boat	.
这	后者	跌倒	蔓延	进入	这	底部	的	这	船	.

后者四仰八叉地摔倒在船底。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] - ['paʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ]

With	a	display	of	muscle	-	power	at	which
和	一个	展示	的	肌肉	-	力量	在	哪个

在展示肌肉力量时

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]['mɑːv(ə)l] ,

Ruth	could	not	but	marvel	,
露丝	可以	不是	但	奇迹	,

露丝不禁惊叹不已。

- [reɪzd] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Totantora	raised	himself	over	the	gunwale	of	the	boat	and	scrambled	into	it	.
-	提高	他自己	超过	这	舷缘	的	这	船	和	打乱	进入	它	.

托坦托拉爬过船舷，钻进了船里。

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪt] [mæn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [met] [hɪm] ['stuːpɪŋ] ,

The	second	white	man	turned	on	him	,	but	the	Indian	met	him	stooping	,
这	第二	白色的	男人	转向	在	他	,	但	这	印度	遇见	他	弯腰	,

第二个白人转身攻击他，但印第安人弯下腰迎了上去。

[siːzd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] , ['siːmɪŋli] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['efət] ,

seized	him	around	the	waist	,	and	tossed	him	,	seemingly	with	scarcely	an	effort	,
查获	他	大约	这	腰部	,	和	抛掷	他	,	似乎	和	几乎	一个	努力	,

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

她抓住他的腰，似乎毫不费力地把他扔进了水里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æb'dʌktə(r)]['skræmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

The	other	abductor	scrambled	forward	to	get	out	of	his	reach	.
这	其他	绑架者	打乱	向前	到	得到	出去	的	他的	抵达	.

另一名绑匪慌忙上前躲开他的攻击范围。

[ðə; ði] [tʃiːf] [bent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

The	chief	bent	for	a	minute	over	his	daughter	,
这	首席	弯曲	为了	一个	分钟	超过	他的	女儿	,

酋长弯下腰，为女儿看了一眼，持续了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] she56

and	then	Ruth	saw	that	the	girl	was	free	and	that	she56
和	然后	露丝	锯	那	这	女孩	曾是	自由的	和	那	she56

然后露丝看到那女孩自由了，而且她56

[stʊd] [ʌp] , [ʌn'hɜːt] .
stood up , unhurt .
站立 向上 , 毫发无损 .

他站了起来，毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ruːθ] ['breθləs] .
It was all over so quickly that it left Ruth breathless .
它 曾是 全部 超过 所以 迅速地 那 它 左边 露丝 喘不过气 .

一切结束得太快了，露丝都喘不过气来。

“ [mɪs] [ruːθ] !
“ Miss Ruth !
” 错过 露丝 !

“露丝小姐！”

[mɪs] [ruːθ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] .
Miss Ruth ! ” cried the Indian girl .
错过 露丝 ! ” 哭 这 印度 女孩 .

“露丝小姐！”印度女孩喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
“ I am all right .
” 我 是 全部 正确的 .

我没事。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [tʃiːf] - , [wʊd] [nɒt] [let] [ðiːz] [bæd] [waɪt] [men] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
My father , Chief Totantora , would not let these bad white men carry me away a
我的 父亲 , 首席 - , 会 不是 让 这些 坏的 白色的 男人 携带 我 离开 一个
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

我的父亲，托坦托拉酋长，绝不会允许这些邪恶的白人把我掳走。

” [ruːθ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːl] .
” Ruth waved her hand to the younger girl .
” 露丝 挥手 她 手 到 这 年轻 女孩 .

露丝向小女孩挥了挥手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
But she watched the white man who was swimming for the shore .
但 她 观看 这 白色的 男人 WHO 曾是 游泳 为了 这 支撑 .

但她注视着那个游向岸边的白人男子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] — ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv]
She was not afraid of him — any more than the Indian chief was fearful of
她 曾是 不是 害怕的 的 他 — 任何 更多的 比 这 印度 首席 曾是 可怕 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
the other white man perched in the bow of the motor - boat .
这 其他 白色的 男人 栖息 在 这 弓 的 这 发动机 - 船 .

她并不害怕他——就像那位印第安酋长并不害怕坐在摩托艇船头的另一位白人一样。

[ðə; ði] ['swɪmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃ] ,
The swimmer reached the bank , caught hold of an overhanging bush ,
这 游泳运动员 达到 这 银行 , 捕捉 抓住 的 一个 悬垂 衬套 ,

游泳者游到岸边，抓住了一丛垂下来的灌木。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and dragged himself out of the river .
和 拖拽 他自己 出去 的 这 河 .

他挣扎着爬出了河水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɒg] ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , ['eniweɪ] ;

He	was	a	hang	-	dog	looking	sort	of	fellow	,	anyway	;
他	曾是	一个	悬挂	-	狗	寻找	种类	的	同伴	,	反正	;

他本来就是个看起来很垂头丧气的人；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [kən'dɪʃn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvd] .

and	in	his	saturated	condition	his	appearance	was	not	improved	.
和	在	他的	饱和	状况	他的	外貌	曾是	不是	改进	.

他全身湿透，容貌也没有好转。

[hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ] [fɪʃ] ,

He	lay	panting	for	a	minute	like	an	expiring	fish	,
他	躺	喘息	为了	一个	分钟	喜欢	一个	到期	鱼	,

他像一条垂死的鱼一样，喘息着躺了一会儿。

[ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [pə'hæps] [mɔː(r)] [kən'temptʃuəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] .

and	Ruth	looked	down	at	him	perhaps	more	contemptuously	than	she	realized	.
和	露丝	看起来	向下	在	他	也许	更多的	轻蔑地	比	她	已实现	.

露丝低头看着他，眼神中或许比她自己意识到的还要轻蔑。

“ [wel] , [huː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [graul] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Well	,	who	you	looking	at	?	”	he	growled	at	length	.
“	出色地	,	WHO	你	寻找	在	?	”	他	咆哮	在	长度	.

“哟，你在看谁呢？”他低声咆哮道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] - [tʃɔɪs] [ə'sɪstənts] , ”

“	I	suppose	I	am	looking	at	one	of	Mr	.	Horatio	Bilby's	choice	assistants	,	”
“	我	认为	我	是	寻找	在	一	的	先生	.	霍雷肖	-	选择	助理	,	”

[ruːθ] [rɪ'tɜːnd] ['skɔːnfəli] .

Ruth	returned	scornfully	.
露丝	返回	轻蔑地	.

“我想我看到的应该是霍雷肖·比尔比先生的得力助手之一吧，”露丝轻蔑地回答道。

“ [hʌ] ? [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪlbi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['feləʊ] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ]

“	Huh	?	What	do	you	know	about	Bilby	?	”	demanded	the	fellow	,	evidently	much
“	嗯	?	什么	做	你	知道	关于	兔耳袋狸	?	”	要求	这	同伴	,	显然	很多

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“啊？你对兔耳袋狸了解多少？”那人问道，显然非常惊讶。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

“	I	know	nothing	very	good	of	him	,	I	am	sure	,
“	我	知道	没有什么	非常	好的	的	他	,	我	是	当然	,

“我确信，我对他的了解并不多，

” [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

”	the	girl	of	the	Red	Mill	replied	coolly	.
”	这	女孩	的	这	红色的	磨	回复	冷静地	.

“红磨坊的女孩冷冷地回答道。”

“ [ænd; ənd] I57

“	And	I57
“	和	I57

“还有I57

[ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

am	quite	confident	that	you	are	a	fit	companion	for	him	.
是	相当	自信的	那	你	是	一个	合身	伴侣	为了	他	.

我非常确信你很适合做他的伴侣。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [liə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	The	fellow	sat	up	and	leered	at	her	.
"	这	同伴	卫星	向上	和	斜视	在	她	.

"那家伙坐起身来，色眯眯地盯着她。"

" [ai] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [saɪt] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ain't	such	a	mighty	fine	sight	just	now	,	I	guess	,	"	he	said	.
"	我	不是	这样的	一个	强大的	美好的	视线	只是	现在	,	我	猜测	,	"	他	说	.

"我看起来不太好看，"他说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

"	But	there	are	worse	than	me	.
"	但	那里	是	更糟	比	我	.

但还有比我更糟糕的人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [waɪt] [fəʊks] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

I	didn't	know	there	were	any	white	folks	interested	in	this	business	.	"
我	没有	知道	那里	是	任何	白色的	各位	感兴趣的	在	这	商业	.	"

我不知道还有白人对这个行业感兴趣。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , " [ruːθ] [təʊld] [hɪm] .

"	You	make	a	perfectly	proper	distinction	,	"	Ruth	told	him	.
"	你	制作	一个	完美	恰当的	区别	,	"	露丝	讲述	他	.

"你做的区分非常恰当，"露丝对他说。

" ['bɪlbi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['eθɪks] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	Bilby	is	not	a	white	man	—	not	in	his	business	ethics	I	am	sure	.
"	兔耳袋狸	是	不是	一个	白色的	男人	—	不是	在	他的	商业	伦理	我	是	当然	.

"比尔比不是白人——至少在他的商业道德方面，我确信不是。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]

I	want	to	warn	you	that	those	Indians	have	powerful	friends	and	you	would
我	想	到	警告	你	那	那些	印度人	有	强大的	朋友们	和	你	会

[duː; də] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

do	well	to	have	nothing	more	to	do	with	them	.	"
做	出色地	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	他们	.	"

我要警告你，那些印第安人有强大的盟友，你最好不要再和他们有任何瓜葛。

" [ai] [get] [juː; jʊ] , " [graul] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	I	get	you	,	"	growled	the	fellow	.
"	我	得到	你	,	"	咆哮	这	同伴	.

"我明白了，"那家伙低声说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [ðæt] ['ɪndʒən][doʊnt] [niːd] [nəʊ] [frendz] .

"	But	take	it	from	me	;	that	Injun	don't	need	no	friends	.
"	但	拿	它	从	我	;	那	印第安人	不	需要	不	朋友们	.

"但相信我，印第安人不需要朋友。"

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	can	take	care	of	himself	.
他	能	拿	关心	的	他自己	.

他能照顾好自己。

[hiːz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] . "

He's	as	strong	as	a	bull	.	"
他是	作为	强的	作为	一个	公牛	.	"

他力大如牛。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['tempə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [best] [nɒt] ['rʌf(ə)l] .

"	And	with	a	temper	you	would	best	not	ruffle	.
"	和	和	一个	脾气	你	会	最好的	不是	褶边	.

"而且你最好不要惹恼他。"

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] - [skiːm] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	what	Bilby's	scheme	was	,	or	how	he	got	you	into	it	.
我	做	不是	知道	什么	-	方案	曾是	,	或者	如何	他	得到	你	进入	它	.

我不知道比尔比的计划是什么，也不知道他是怎么把你拉进这个计划的。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['bɪlbi] [ɪn]

But	take	my	advice	and	keep	out	of	any	further	association	with	Bilby	in
但	拿	我的	建议	和	保持	出去	的	任何	更远	协会	和	兔耳袋狸	在

[ðɪs] ['mætə(r)] . ”

this	matter	.	”
这	事情	.	”

但听我的劝告，在这件事上不要再和比尔比有任何瓜葛了。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pɑːtnə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] .

“	You	don't	have	to	warn	me	and	my	partner	,	”	said	the	fellow	.
“	你	不	有	到	警告	我	和	我的	伙伴	,	”	说	这	同伴	.

“你不必提醒我和我的同伴，”那人说道。

“ [wiː; wi][gɒt] [ɪ'nʌf] [raɪt] [naʊ] .

“	We	got	enough	right	now	.
“	我们	得到	足够的	正确的	现在	.

“我们现在已经足够了。”

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ?

Is	he	coming	ashore	?
是	他	未来	岸上	?

他要上岸吗?

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][sʌm; səm]

”	He	turned	to	look	at	the	boat	,	and	then	leaped	to	his	feet	in	some
”	他	转向	到	看	在	这	船	,	和	然后	跳跃	到	他的	脚	在	一些

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

他转头看向那艘船，然后惊恐地跳了起来。

- , [baɪ] ['liːnɪŋ] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Totantora	,	by	leaning	well	over	the	stern	of	the	boat	,
-	,	经过	倾斜	出色地	超过	这	船尾	的	这	船	,

托坦托拉身体前倾，越过船尾，

[hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] [tɔːn] [kəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] was58

had	dragged	the	torn	coat	out	of	the	propeller	,	and	now	he	was58
有	拖拽	这	撕裂	外套	出去	的	这	螺旋桨	,	和	现在	他	was58

他从螺旋桨里拖出了那件撕破的外套，现在他58岁了。

['kuːlli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] .

coolly	examining	the	mechanism	with	the	evident	idea	of	starting	the	boat	.
冷静地	检查	这	机制	和	这	明显	主意	的	开始	这	船	.

冷静地检查机械装置，显然是想启动船只。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

The	Indian	seemed	familiar	with	the	driving	power	of	such	a	craft	.
这	印度	似乎	熟悉的	和	这	驾驶	力量	的	这样的	一个	工艺	.

这位印度人似乎很熟悉这种船只的动力性能。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , ” [ruːθ] [sed] [kəm'pəʊzdli] .

“	I	think	he	will	bring	his	daughter	ashore	,	”	Ruth	said	composedly	.
“	我	思考	他	将要	带来	他的	女儿	岸上	,	”	露丝	说	镇定	.

“我想他会把女儿带上岸的，”露丝平静地说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt] [krɒs] [hɪm] ['fɜːðə(r)] . ”

“	If	I	were	you	I	would	not	cross	him	further	.	”
”	如果	我	是	你	我	会	不是	叉	他	更远	.	”

“如果我是你，我就不会再得罪他了。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	I	ain't	going	to	,	Miss	,	”	said	the	fellow	,	now	on	his	feet	.
”	我	不是	去	到	,	错过	,	”	说	这	同伴	,	现在	在	他的	脚	.

“我不打算去，小姐，”那人说着，站了起来。

“ [aɪ] [siː] [dʒɪm][ɪz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

“	I	see	Jim	is	keeping	as	far	away	from	him	as	he	can	.
”	我	看	吉姆	是	保持	作为	远的	离开	从	他	作为	他	能	.

“我看到吉姆尽可能地远离他。”

[dʒɪm][kænt] [swɪm] . ”

Jim	can't	swim	.	”
吉姆	不能	游泳	.	”

吉姆不会游泳。

“ [gəʊ][ə'saɪd] ['sʌmweə(r)] .

“	Go	aside	somewhere	.
”	去	旁边	某处	.

“到一边去。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] [wɪð]

When	they	reach	the	bank	I	will	try	to	take	Totantora	and	the	girl	away	with
什么时候	他们	抵达	这	银行	我	将要	尝试	到	拿	-	和	这	女孩	离开	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当他们到达河岸时，我会设法把托坦托拉和那个女孩带走。

[duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli]

Do	nothing	to	cross	him	,	for	the	temper	of	an	Indian	is	not	easily
做	没有什么	到	叉	他	,	为了	这	脾气	的	一个	印度	是	不是	容易地

[kwel] .

quelled	.
平息	.

千万不要得罪他，因为印度人的脾气可不是那么容易平息的。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['simə] [ænd; ənd] [meɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . ”

It	just	simmers	and	may	break	out	again	at	any	time	.	”
它	只是	慢炖	和	可能	休息	出去	再次	在	任何	时间	.	”

局势目前处于潜伏状态，随时可能再次爆发。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

“	Believe	me	,	”	said	the	fellow	,	starting	off	through	the	bushes	,
”	相信	我	,	”	说	这	同伴	,	开始	离开	通过	这	灌木丛	,

“相信我，”那人说着，便钻进了灌木丛里。

“ [aɪ] [eɪnt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] - [ɪn] [wɪð] [hɪm] .

“	I	ain't	aiming	to	have	another	run	-	in	with	him	.
”	我	不是	瞄准	到	有	其他	跑步	-	在	和	他	.

“我不想再跟他发生冲突。”

[nɒt] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .

Not	with	my	bare	hands	.
不是	和	我的	裸	双手	.

用我的双手是不行的。

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [doʊnt] [smæʃ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðæts] [ɔːl] . ”

I	hope	he	don't	smash	the	boat	,	that's	all	.	”
我	希望	他	不	粉碎	这	船	,	那就是	全部	.	”

我只希望他别把船砸了。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] - , ” [sed] [ruːθ] ,

“	I	will	do	all	I	can	to	pacify	Totantora	,	”	said	Ruth	,
”	我	将要	做	全部	我	能	到	安抚	-	,	”	说	露丝	,

“我会尽我所能安抚托坦托拉，”露丝说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	she	really	was	somewhat	anxious	on	this	point	,
和	她	真的	曾是	有些	焦虑的	在	这	观点	,

她在这方面确实有些焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grɪm] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ['θret(ə)nd] ['fɜːðə(r)] [rɪ'praɪz(ə)l] .

for	the	grim	countenance	of	the	Indian	chief	threatened	further	reprisal	.
为了	这	严峻	面容	的	这	印度	首席	威胁	更远	报复	.

因为印第安酋长的严肃表情预示着将有进一步的报复行动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

He	was	busy	with	the	engine	for	a	time	;
他	曾是	忙碌的	和	这	引擎	为了	一个	时间	;

他忙着修理发动机有一段时间了；

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

but	by	and	by	the	regular	popping	of	the	exhaust	revealed	the	fact	that
但	经过	和	经过	这	常规的	爆米花	的	这	排气	揭晓	这	事实	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	was	all	right	with	it	.
一切	曾是	全部	正确的	和	它	.

但渐渐地，排气管规律性的爆裂声表明一切正常。

[ðə; ði] [bəʊt] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

The	boat	described	a	circle	and	came	back	into	the	cove	and	to	the	place
这	船	描述	一个	圆圈	和	来了	后退	进入	这	海湾	和	到	这	地方

[weə(r)] [ruːθ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] . -

where	Ruth	stood	on	the	bank	.	59
在哪里	露丝	站立	在	这	银行	.	-

小船绕了一圈，回到了海湾，回到了露丝站在岸边的地方。59

[ðə; ði] ['sekənd] [waɪt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [lʊkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] ,

The	second	white	man	,	who	was	younger	and	looked	less	like	a	drowned	rat	,
这	第二	白色的	男人	,	WHO	曾是	年轻	和	看起来	较少的	喜欢	一个	溺水	鼠	,

第二个白人男子年纪较轻，看起来也不像只落汤鸡。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['steərɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

remained	in	the	bow	,	staring	back	in	apprehension	at	the	Indian	.
剩余	在	这	弓	,	凝视	后退	在	忧虑	在	这	印度	.

他仍然待在船头，忧虑地回望着印第安人。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , [ðɪs] [mæn] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] .

The	moment	he	could	do	so	,	this	man	leaped	ashore	.
这	片刻	他	可以	做	所以	,	这	男人	跳跃	岸上	.

他一有机会就跳上了岸。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ” [əd'vaɪzd] [ruːθ] .

“	Say	nothing	to	him	,	”	advised	Ruth	.
”	说	没有什么	到	他	,	”	建议	露丝	.

“什么都别跟他说，”露丝劝道。

“ [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] .
“ I will try to take them both away .
〃 我 将要 尝试 到 拿 他们 两个都 离开 .

“我会想办法把他们两个都带走。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [wɔːnd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
And , as I have warned your companion , have nothing more to do
和 , 作为 我 有 警告 你的 伴侣 , 有 没有什么 更多的 到 做
[wɪð] ['bɪlbi] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skiːm] .
with Bilby or his schemes .
和 兔耳袋狸 或者 他的 方案 .

正如我警告过你的同伴的那样，不要再与比尔比或他的阴谋有任何瓜葛。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] ,
These Indians are my friends ,
这些 印度人 是 我的 朋友们 ,

这些印度人是我的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]
and they have other friends who are much more powerful than I am , I
和 他们 有 其他 朋友们 WHO 是 很多 更多的 强大的 比 我 是 , 我
[kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . 〃
can assure you . 〃
能 保证 你 . 〃

我可以向你保证，他们还有其他比我强大得多的朋友。

“ [jes] , [mɪs] , 〃 [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , Miss , 〃 said the man , politely enough .
〃 是的 , 错过 , 〃 说 这 男人 , 礼貌地 足够的 .

“是的，小姐，”那人很有礼貌地说道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][mɪks][ɪn] [wɪð] [ðæt] ['redskɪn] .
“ I don't want to mix in with that redskin .
〃 我 不 想 到 混合 在 和 那 红皮人 .

“我不想和那些红皮肤人混在一起。”

[aɪ] [ges] [nɒt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

〃 - [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ruːθ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ʃuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] .
〃 Wonota stepped ashore and Ruth gave her the shoe she had lost .
〃 - 步 岸上 和 露丝 给予 她 这 鞋 她 有 丢失的 .

沃诺塔走上岸，露丝把她丢失的鞋子给了她。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
Her father followed her .
她 父亲 随后 她 .

她的父亲也跟着她走了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ][bəʊt] [ə'drɪft] ,
He turned as though to set the boat adrift ,
他 转向 作为 尽管 到 放 这 船 漂流 ,

他转身，仿佛要让船随波逐流。

[bʌt; bət] [ruːθ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][wet] [sliːv] .
but Ruth laid her hand upon his wet sleeve .
但 露丝 铺设 她 手 之上 他的 湿的 袖子 .

但露丝把手放在了他湿漉漉的袖子上。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , - .
“ Let it alone , Totantora .
” 让 它 独自的 , - .

“别管它了，托坦托拉。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ˌem 'iː] .
I hope you will be advised by me .
我 希望 你 将要 是 建议 经过 我 .

我希望我的建议能对您有所帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
We will go right away from here .
我们 将要 去 正确的 离开 从 这里 .

我们马上就离开这里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːt]
Instead of waiting until to - morrow , let us leave here to - night and start
反而 的 等待 直到 到 - 明天 , 让 我们 离开 这里 到 - 夜晚 和 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] .
for the North .
为了 这 北 .

与其等到明天，不如我们今晚就离开这里，向北方进发。

” - [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt]
“ Wonota said something to her father in their own tongue , and he looked
” - 说 某物 到 她 父亲 在 他们的 自己的 舌头 , 和 他 看起来
[æt; ət] [ruːθ] [mɔː(r)] ['piːsfəli] .
at Ruth more peacefully .
在 露丝 更多的 和平地 .

“沃诺塔用他们的母语对她父亲说了些什么，他平静地看着露丝。”

“ [waɪt] ['leɪdi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [frend] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd] - [frend] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
“ White lady is always my friend , I know ; and Wonota's friend , ” he observed .
” 白色的 女士 是 总是 我的 朋友 , 我 知道 ; 和 - 朋友 , ” 他 观察到 .

“我知道，白人女士永远是我的朋友；也是沃诺塔的朋友，”他说道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [bæd] [men] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] - . ”
“ But these bad men tried to steal Wonota . ”
” 但 这些 坏的 男人 尝试 到 偷 - . ”

“但是这些坏人企图偷走沃诺塔。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [ruːθ] [pʊt] [ɪn] , hoping60
“ Tell me how it happened , ” Ruth put in , hoping60
” 告诉 我 如何 它 发生 , ” 露丝 放 在 , hoping60

“告诉我事情是怎么发生的，”露丝插嘴道，希望.....

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [trend] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to change his trend of thought and determination .
到 改变 他的 趋势 的 想法 和 决心 .

改变他的思维方式和决心。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [gɜːl] .
“ I will tell you , my friend , ” said the Indian girl .
” 我 将要 告诉 你 , 我的 朋友 , ” 说 这 印度 女孩 .

“我会告诉你的，我的朋友，”印度女孩说道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wen] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
“ A little fat man came in a car when Chief Totantora and I were walking in
” 一个 小的 胖的 男人 来了 在 一个 车 什么时候 首席 - 和 我 是 步行 在
[ðə; ðɪ] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

“我和托坦托拉酋长在路上行走时，一个矮胖的男人乘车驶来。”

[hiː; hi] [gɒt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['jɒndə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

He	got	us	to	sit	down	yonder	and	talk	to	him	.
他	得到	我们	到	坐	向下	远处	和	讲话	到	他	.

他让我们坐到那边去跟他谈话。

[hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ]

He	is	one	of	those	who	have	tried	to	get	Chief	Totantora	and	me	to	go
他	是	一	的	那些	WHO	有	尝试	到	得到	首席	-	和	我	到	去

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] .

away	from	you	to	make	pictures	.
离开	从	你	到	制作	图片	.

他就是那些试图让托坦托拉酋长和我离开你们去拍照的人之一。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [mʌtʃ] ['mʌni] .

He	offers	much	money	.
他	优惠	很多	钱	.

他出价很高。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] ,

And	while	we	talked	,
和	尽管	我们	谈话	,

在我们交谈的过程中，

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [men] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːzd] [tʃiːf] - [ænd; ənd]

those	other	two	men	crept	up	behind	us	and	they	all	seized	Chief	Totantora	and
那些	其他	二	男人	悄悄地爬	向上	在后面	我们	和	他们	全部	查获	首席	-	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

另外那两个人悄悄地从我们身后靠近，他们抓住了托坦托拉酋长和我。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maʊðz] [kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] ['meni] , [ɔː(r)] [haʊ]

We	were	bound	and	our	mouths	closed	before	we	knew	how	many	,	or	how
我们	是	边界	和	我们的	嘴	关闭	前	我们	知道	如何	许多	,	或者	如何

[fjuː] ,

few	,
很少	,

我们被捆绑起来，嘴巴也被封住，还没来得及弄清楚有多少人，或者只有多少人，我们就被绑住了。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

our	enemies	were	.
我们的	敌人	是	.

我们的敌人是。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] .

Then	my	father	was	left	in	the	wood	and	I	was	carried	to	the	boat	.
然后	我的	父亲	曾是	左边	在	这	木头	和	我	曾是	携带	到	这	船	.

然后我父亲被留在树林里，我被带到了船上。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] . ”

I	do	not	know	what	became	of	the	little	fat	man	.	”
我	做	不是	知道	什么	成为	的	这	小的	胖的	男人	.	”

我不知道那个小胖子后来怎么样了。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [draɪv] [ə'weɪ] , ” [ruːθ] [sed] .

“	I	saw	him	drive	away	,	”	Ruth	said	.
”	我	锯	他	驾驶	离开	,	”	露丝	说	.

“我看见他开车走了，”露丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

“	It	made	me	suspicious	.
”	它	制成	我	可疑的	.

“这让我起了疑心。”

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][fæt][mæn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['bɪlbi] .

I	had	already	seen	and	talked	with	the	fat	man	,	whose	name	is	Bilby	.
我	有	已经	已见	和	谈话	和	这	胖的	男人	,	谁	姓名	是	兔耳袋狸	.

我之前已经见过那个胖子，并和他交谈过，他的名字叫比尔比。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [neɪm] , - . ”

Don't	forget	that	name	,	Wonota	.	”
不	忘记	那	姓名	,	-	.	”

别忘了这个名字，沃诺塔。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] , [kəm'pəʊzdli] .

“	I	will	remember	,	”	said	the	Indian	girl	,	composedly	.
“	我	将要	记住	,	”	说	这	印度	女孩	,	镇定	.

“我会记住的，”印度女孩平静地说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	He	may	make	some	other	attempt	to	get	possession	of	you	.
“	他	可能	制作	一些	其他	试图	到	得到	拥有	的	你	.

“他可能还会以其他方式试图控制你。”

[sʌm; səm] [ə'tempt] [baɪ][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] . ”

Some	attempt	by	aid	of	the	courts	.	”
一些	试图	经过	援助	的	这	法院	.	”

一些尝试是通过法院的帮助。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [lɔː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mʌtə] - .

“	The	white	man's	law	is	very	strange	,	”	muttered	Totantora	.
“	这	白色的	男人的	法律	是	非常	奇怪的	,	”	低声说道	-	.

“白人的法律真奇怪，”托坦托拉喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] ['bɪlbi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ruːθ]

“	But	we	will	get	ahead	of	Bilby	before	he	can	do	anything	else	,	”	Ruth
“	但	我们	将要	得到	前方	的	兔耳袋狸	前	他	能	做	任何事物	别的	,	”	露丝

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“但我们会在比尔比做任何其他事情之前先下手为强，”露丝继续说道。

“ Miss61

“	Miss61
“	Miss61

“Miss61

['kæmərənz] [kɑː(r)][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

Cameron's	car	is	outside	in	the	road	.
卡梅伦的	车	是	外部	在	这	路	.

卡梅隆的车停在路边。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , - ,

Go	to	the	hotel	and	change	your	clothes	,	Totantora	,
去	到	这	酒店	和	改变	你的	衣服	,	-	,

托坦托拉，回酒店换身衣服吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] .

and	I	will	take	both	you	and	Wonota	back	to	the	Red	Mill	.
和	我	将要	拿	两个都	你	和	-	后退	到	这	红色的	磨	.

我会带你和沃诺塔一起回红磨坊。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

Until	we	get	away	for	the	North	I	shall	not	want	you	out	of	my	sight	.
直到	我们	得到	离开	为了	这	北	我	将	不是	想	你	出去	的	我的	视线	.

在我们逃往北方之前，我绝不会想让你离开我的视线。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [mait] .

"	The	Indian	shook	himself	much	as	a	dog	might	.
"	这	印度	摇晃	他自己	很多	作为	一个	狗	可能	.

“那印第安人像狗一样抖了抖身子。”

[ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flikə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] .

A	lighter	expression	flickered	over	his	dark	face	.
一个	打火机	表达	闪烁	超过	他的	黑暗的	脸	.

他黝黑的脸上闪过一丝轻松的神色。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [kəʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wetɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	shall	not	suffer	cold	from	a	wetting	,	"	he	said	.
"	我	将	不是	遭受	寒冷的	从	一个	润湿	,	"	他	说	.

“我不会因为淋湿而着凉，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	is	nothing	.
"	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

I	have	nothing	at	the	hotel	.
我	有	没有什么	在	这	酒店	.

我在酒店里什么都没有。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] . "

We	will	go	now	.	"
我们	将要	去	现在	.	"

我们现在就走。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ruːθ] , ['prɒmptli] .

“	Come	on	,	then	,	"	rejoined	Ruth	,	promptly	.
"	来	在	,	然后	,	"	重新加入	露丝	,	及时	.

“那就走吧，”露丝立刻回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪlbi] [kæn; kən] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [meɪk]

“	It	is	best	that	we	get	away	before	Bilby	can	learn	that	his	plan	to	make
"	它	是	最好的	那	我们	得到	离开	前	兔耳袋狸	能	学习	那	他的	计划	到	制作

- [ə; eɪ] ['kæptɪv] [mis'kæri] .

Wonota	a	captive	miscarried	.
-	一个	俘虏	流产	.

“我们最好在比尔比得知他俘虏沃诺塔的计划失败之前离开。”

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [swept] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] ['helən] [ænd; ənd]

"	She	swept	them	in	her	earnestness	out	to	the	road	where	Helen	and
"	她	扫荡	他们	在	她	认真	出去	到	这	路	在哪里	海伦	和

[ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] — [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Aunt	Alvirah	saw	them	with	considerable	surprise	—	particularly	because	of	the
阿姨	阿尔维拉	锯	他们	和	大量	惊喜	—	特别	因为	的	这

['sætʃəreɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

saturated	condition	of	the	Indian	.
饱和	状况	的	这	印度	.

“她一丝不苟地把它们扫到路边，海伦和阿尔维拉姨妈看到它们时非常惊讶——尤其是看到印第安人浑身湿透的样子。”

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [ruːθ] ! ” [kraɪd] ['helən] , “ [juː; jʊ][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli]
“ I declare , Ruth ! ” cried Helen , “ you do manage to get into such perfectly
“ 我 宣布 , 露丝 ! ” 哭 海伦 , “ 你 做 管理 到 得到 进入 这样的 完美
['lʌvli] [rəʊz] .
lovely rows .
迷人的 行 .

“我敢说，露丝！”海伦喊道，“你们俩真是太会吵架了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

” [bʌt; bət] [ruːθ] [pə'spəʊnd] [ɔːl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] .
” But Ruth postponed all explanation for a later time .
” 但 露丝 推迟 全部 解释 为了 一个 之后 时间 .

但露丝把所有解释都推迟到以后再说。

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['helən] , [haʊ'evə(r)] ,
On their way back to the Red Mill she did explain to Helen , however ,
在 他们的 方式 后退 到 这 红色的 磨 她 做过 解释 到 海伦 , 然而 ,

然而，在返回红磨坊的路上，她确实向海伦解释过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]
that she intended to take the two Indians to Cheslow and get a train for
那 她 故意的 到 拿 这 二 印度人 到 - 和 得到 一个 火车 为了
['ɔːlbəni] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Albany that evening .
奥尔巴尼 那 晚上 .

她打算带这两个印第安人去切斯洛，然后当晚乘火车去奥尔巴尼。

“ [ai] [wɪl] [fuːl] ['bɪlbi] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ɪz] ['eɪdɪŋ] [hɪm] .
“ I will fool Bilby and whoever is aiding him .
“ 我 将要 傻子 兔耳袋狸 和 谁 是 协助 他 .

“我会骗过比尔比和所有帮助他的人。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] . ”
We will get away . ”
我们 将要 得到 离开 . ”

我们会逃出去的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ][duː; də][ai] ! ” [ɪk'skleɪmd] her62
“ If you go to - night , so do I ! ” exclaimed her62
“ 如果 你 去 到 - 夜晚 , 所以 做 我 ! ” 惊呼 her62

“如果你今晚去，我也去！”她喊道。

[tʃʌm] .
chum .
密友 .

密友。

“ [juː; jʊ] [kænt] [luːz] [ˌem 'iː] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
“ You can't lose me , Ruth Fielding .
“ 你 不能 失去 我 , 露丝 菲尔丁 .

“你不能失去我，露丝·菲尔丁。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
I can see that we are going to have perfectly scrumptious times before this
我 能 看 那 我们 是 去 到 有 完美 美味的 时代 前 这
['pɪktʃə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”
picture you are going to make is finished . ”
图片 你 是 去 到 制作 是 完成的 . ”

我预感，在你完成这幅画作之前，我们会度过一段非常美好的时光。”

“ [ai] [həʊp] [wiːl; wil] [fuːl] ['bɪlbi] — [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] , ” [saɪd] [ruːθ] .
“ I hope we'll fool Bilby — leave him behind , ” sighed Ruth .
“ 我 希望 出色地 傻子 兔耳袋狸 — 离开 他 在后面 , ” 叹了口气 露丝 .

“我希望我们能骗过比尔比——把他留在身后，”露丝叹了口气。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] ['tɒmi] - [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] [tɑːmz] [twɪn] .
“ The worst of it is , we must leave Tommy - boy behind , ” said Tom's twin .
“ 这 最差 的 它 是 , 我们 必须 离开 汤米 - 男生 在后面 , ” 说 汤姆的 双 .

“最糟糕的是，我们必须把汤米留下，”汤姆的双胞胎兄弟说道。

“ [woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [sɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ Won't he be sore when he hears about it ! ” 63
“ 惯于 他 是 疮 什么时候 他 听到 关于 它 ! ” -

“他听到这件事肯定会很生气！”63

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ]
AT CHIPPEWA BAY
在 奇佩瓦 湾

在奇佩瓦湾

['helən] [prə'naʊnst] [ðæt] ['eksədəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] [mɪl] “ [sʌm; səm] ['hʌs(ə)l] ;
Helen pronounced that exodus from the Red Mill “ some hustle ;
海伦 发音 那 出埃及记 从 这 红色的 磨 “ 一些 努力奋斗 ;

海伦宣称从红磨坊出来的“真是一阵喧闹；

” [ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðæt] [ruːθ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] ,
” and really it was but a brief time that Ruth allowed for packing ,
” 和 真的 它 曾是 但 一个 简短的 时间 那 露丝 允许 为了 包装 ,

“而露丝允许我们收拾行李的时间其实非常短暂。”

['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪt] - ['fɔːti] - [faɪv] [treɪn] , [baʊnd]
dressing , and getting to Cheslow for the eight - forty - five train , bound
敷料 , 和 获得 到 - 为了 这 八 - 四十 - 五 火车 , 边界
[nɔːθ] .
north .
北 .

穿好衣服，赶到切斯洛，搭乘八点四十五分开往北方的火车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θruː] [treɪn] [wɪð] ['sliːpɪŋ] [kɑːz] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] - ['əʊnli] [ɒn]
This was a through train with sleeping cars , and stopped at Cheslow only on
这 曾是 一个 通过 火车 和 睡眠 汽车 , 和 停止 在 - 仅有的 在
['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .
special occasions .
特别的 场合 .

这是一列直达列车，设有卧铺车厢，只有在特殊情况下才会停靠切斯洛。

[ruːθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] .
Ruth determined that this was one of those occasions .
露丝 决定 那 这 曾是 一 的 那些 场合 .

露丝断定，这就是其中一次。

[ʃiː; ʃi] ['hʌsl] [ben] , [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] , [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [ə'hed] ,
She hustled Ben , the hired man , off to town ahead ,
她 匆忙 本 , 这 雇用 男人 , 离开 到 镇 前方 ,

她催促雇工本先行进城去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['mɜːsi] ['kɜːtis] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [bɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	the	good	offices	of	Mercy	Curtis	a	compartment	and	berth	were
和	经过	这	好的	办公室	的	怜悯	柯蒂斯	一个	隔间	和	泊位	是

[əb'teɪnd] [ɒn] [ðæt] [ɪ'speʃl] [treɪn] .

obtained	on	that	especial	train	.
获得	在	那	特别的	火车	.

在梅西·柯蒂斯的帮助下，我们在那趟专列上获得了一个包厢和一个铺位。

['mɜːsi] [kept] [ðə; ði]['waɪərz] [hɒt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Mercy	kept	the	wires	hot	arranging	this	for	her	friend	.
怜悯	保留	这	电线	热的	安排	这	为了	她	朋友	.

Mercy 一直保持着线路通电，为她的朋友安排好一切。

['miːnwaɪl] , ['helən] [rʌʃt] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] , [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][bæg] ,

Meanwhile	,	Helen	rushed	home	in	her	car	,	packed	her	trunk	and	bag	,
同时	,	海伦	匆忙	家	在	她	车	,	包装	她	树干	和	包	,

与此同时，海伦开车匆匆赶回家，收拾好行李和后备箱。

[hæd; həd][ðem; ðəm] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

had	them	loaded	into	the	front	of	the	car	,
有	他们	已加载	进入	这	正面	的	这	车	,

把它们装进了汽车前部，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː]

and	drove	up	the	road	again	to	the	Red	Mill	where	she	picked	up	the	two
和	驾驶	向上	这	路	再次	到	这	红色的	磨	在哪里	她	挑选	向上	这	二

['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ruːθ] .

Indians	and	Ruth	.
印度人	和	露丝	.

然后她再次开车前往红磨坊，在那里接上了那两个印第安人和露丝。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ruːθ] [gəʊ] ;

Uncle	Jabez	and	Aunt	Alvirah	were	sorry	enough	to	see	Ruth	go	;
叔叔	贾贝兹	和	阿姨	阿尔维拉	是	对不起	足够的	到	看	露丝	去	;

贾贝斯叔叔和阿尔维拉婶婶非常舍不得露丝离开；

[bʌt; bət] [ðɪs] [trɪp] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,

but	this	trip	promised	not	to	be	a	long	one	,
但	这	旅行	承诺	不是	到	是	一个	长的	一	,

但这次旅行应该不会太长。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wiːks] . -

for	the	picture	should	be	made	in	five	or	six	weeks	.	64
为了	这	图片	应该	是	制成	在	五	或者	六	周	.	-

因为这幅画应该在五到六周内完成。64

[ðə; ði] ['kæmərənz] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['helən] [tuː; tə] “ [bɜːn] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

The	Cameron's	chauffeur	had	been	instructed	by	Helen	to	“	burn	up	the	road	,
这	卡梅伦的	司机	有	到过	指示	经过	海伦	到	“	烧伤	向上	这	路	,

卡梅伦的司机奉海伦之命“一路狂飙”，

” [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [djuː] ,

”	for	there	was	none	too	much	time	before	the	train	was	due	,
”	为了	那里	曾是	没有任何	也	很多	时间	前	这	火车	曾是	到期的	,

因为离火车到站时间已经不多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

and	he	did	as	he	was	ordered	.
和	他	做过	作为	他	曾是	订购	.

他照做了。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [speə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,
Indeed , there were ten minutes to spare when they reached the station platform ,
的确 , 那里 是 十 分钟 到 空闲的 什么时候 他们 达到 这 车站 平台 ,

事实上，当他们到达站台时，还有十分钟的空闲时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [spent] [ðæt] [taɪm] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɜːsi] ['kɜːtis] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and the girls spent that time chatting with Mercy Curtis leaning out of her
和 这 女孩们 花费 那 时间 聊天 和 怜悯 柯蒂斯 倾斜 出去 的 她
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
window of the telegraph office .
窗户 的 这 电报 办公室 .

那段时间，女孩们和从电报局窗口探出头来的梅西·柯蒂斯聊天。

“ [səʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] .
“ So , you are off on your travels again , ” said the lame girl .
“ 所以 , 你 是 离开 在 你的 旅行 再次 , ” 说 这 瘸 女孩 .

“所以，你又要开始旅行了？”跛脚女孩说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [tuː] . ” “
“ I wish I was a butterfly of fashion , too . ” “
“ 我 希望 我 曾是 一个 蝴蝶 的 时尚 , 也 . ” “

“我也希望自己能成为时尚界的蝴蝶。”

- ['bʌtəflaɪ] , - ! ” [skɔf, skɔːf] ['helən] .
' Butterfly , ' ! ” scoffed Helen .
- 蝴蝶 , - ! ” 嘲笑 海伦 .

“蝴蝶！”海伦嗤之以鼻。

“ [ruːθ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [nəʊ] ['bʌtəflaɪ] .
“ Ruth , at least , is no butterfly .
“ 露丝 , 在 至少 , 是 不 蝴蝶 .

“至少露丝不是蝴蝶。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɪzi] [biː] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] . ”
She might be called a busy bee with more truth . ”
她 可能 是 称为 一个 忙碌的 蜜蜂 和 更多的 真相 . ”

她或许可以被称为一只勤劳的小蜜蜂，而且她说的更真。

“ [ɑː] - [hɑː] , [mɪs] ['helən] ! ” [rɪ'tɜːnd] ['mɜːsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
“ Ah - ha , Miss Helen ! ” returned Mercy , shaking her finger , “ you are the
“ 啊 - 哈 , 错过 海伦 ! ” 返回 怜悯 , 摇晃 她 手指 , “ 你 是 这
[ɪm'prɒvɪdənt] ['grɑːshɒpə(r)] — [nəʊ] [les] .
improvident grasshopper — no less .
不谨慎的 蚱蜢 — 不 较少的 .

“啊哈，海伦小姐！”默西摇着手指回答道，“你就是那只不节俭的蚱蜢——一点也不逊色。”

” ['helən] ['gɪg(ə)ld] .
” Helen giggled .
” 海伦 咯咯地笑 .

海伦咯咯地笑了起来。

“ [tɒm] [sez] [ðæt] [ðæt] [əʊld] ['prɒvɜːb] , - [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] , [ðaʊ] ['slʌgəd] ; - [ʃʊd; ʃəd] [riːd] :
“ Tom says that that old proverb , ' Go to the ant , thou sluggard ; ' should read :
“ 汤姆 说道 那 那 老的 谚语 , - 去 到 这 蚂蚁 , 你 懒汉 ; - 应该 读 :

汤姆说，那句古老的谚语“懒惰人哪，去看看蚂蚁吧”应该这样改写：

- [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [slʌg] [hɜː(r); hə(r)] .
' Go to the ant and slug her .
- 去 到 这 蚂蚁 和 蛞蝓 她 .

去找蚂蚁，狠狠揍它一顿。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

'	He	does	not	love	work	any	more	than	I	do	.
-	他	做	不是	爱	工作	任何	更多的	比	我	做	.

“他对工作的热爱并不比我强。”

〃 [ə'gen] [ruːθs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd]

〃	Again	Ruth's	expression	of	countenance	was	one	of	disapproval	,	but	she	made
〃	再次	露丝的	表达	的	面容	曾是	一	的	不赞成	,	但	她	制成

[nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [tɒm] .

no	comment	on	Tom	.
不	评论	在	汤姆	.

“露丝脸上再次露出不赞同的表情，但她没有对汤姆发表任何评论。

[ðə; ði] [treɪn] ['θʌndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	train	thundered	toward	the	station	,
这	火车	雷鸣	朝向	这	车站	,

火车轰隆隆地驶向车站，

[sləʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ri'zent] ['biːɪŋ] [stɒpt] [ɪn][ɪts] [swɪft] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

slowing	down	as	though	resenting	being	stopped	in	its	swift	career	for	even	a
减速	向下	作为	尽管	怨恨	存在	停止	在	它是	迅速	职业	为了	甚至	一个

[fjuː] ['momənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

仿佛不满自己疾驰的旅程哪怕被短暂地打断，它的速度也慢了下来。

['mɪstə(r)] . ['kɜːtis] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] ,

Mr	.	Curtis	,	the	station	master	,
先生	.	柯蒂斯	,	这	车站	掌握	,

车站站长柯蒂斯先生

[meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]

made	a	point	himself	of	seeing	that	the	baggage	of	the	party	was	put	into
制成	一个	观点	他自己	的	看到	那	这	行李	的	这	派对	曾是	放	进入

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

the	baggage	car	.
这	行李	车	.

他亲自监督将一行人的行李装进行李车厢。

[ðə; ði] conductor65

The	conductor65
这	conductor65

指挥家65

[ænd; ənd]['pɔːtə(r)] [helpt] [ðə; ði][gɜːlz] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['sekʃənz] .

and	porter	helped	the	girls	aboard	,	and	they	found	their	sections	.
和	搬运工	帮助	这	女孩们	船上	,	和	他们	成立	他们的	部分	.

搬运工帮助女孩们上了船，她们找到了自己的舱位。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə'gen] ,

Ruth	was	determined	that	Wonota	should	not	get	out	of	her	sight	again	,
露丝	曾是	决定	那	-	应该	不是	得到	出去	的	她	视线	再次	,

露丝下定决心，绝不让沃诺塔再次离开她的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

and	the	Indian	girl	was	to	occupy	a	berth	in	the	stateroom	.
和	这	印度	女孩	曾是	到	占据	一个	泊位	在	这	客舱	.

而那位印度女孩将住在船舱里的一个铺位上。

- [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɜːθ] ;

Totantora	was	to	have	had	the	berth	;
-	曾是	到	有	有	这	泊位	;

托坦托拉原本应该拥有那个泊位；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['kwɔːtəz]

but	when	he	saw	it	made	up	and	noted	the	cramped	and	narrow	quarters
但	什么时候	他	锯	它	制成	向上	和	著名的	这	狭窄	和	狭窄的	四分之一

['ɒfəd] [hɪm] ,

offered	him	,
提供	他	,

但当他看到布置好的房间，并注意到提供给他的空间狭小拥挤时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .

he	shook	his	head	decidedly	.
他	摇晃	他的	头	绝对地	.

他果断地摇了摇头。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

He	spent	the	night	in	the	porter's	little	room	at	the	end	of	the	car	,
他	花费	这	夜晚	在	这	搬运工	小的	房间	在	这	结尾	的	这	车	,

他当晚住在车厢尽头搬运工的小房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] - [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

and	the	porter	,	when	he	found	out	Totantora	was	an	Indian	chief	,
和	这	搬运工	,	什么时候	他	成立	出去	-	曾是	一个	印度	首席	,

当搬运工得知托坦托拉是一位印第安酋长时，

[dɪd] [nɒt] [deə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [skælp] !

did	not	dare	object	for	fear	of	being	scalped	!
做过	不是	敢	目的	为了	害怕	的	存在	被剥头皮	!

不敢反对，怕被剥头皮！

[ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] ['hæmənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	party	reached	Hammond	the	following	afternoon	.
这	派对	达到	哈蒙德	这	下列的	下午	.

一行人于次日下午抵达哈蒙德。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] ['redwʊd] ,

Here	they	alighted	instead	of	at	Redwood	,
这里	他们	下车	反而	的	在	红杉	,

他们没有在红杉林下车，而是在这里下了车。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [baɪ] [weɪ]

the	more	popular	station	of	those	wishing	to	reach	the	Thousand	Islands	by	way
这	更多的	受欢迎的	车站	的	那些	祝	到	抵达	这	千	岛屿	经过	方式

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] [beɪ] .

of	the	electric	road	to	Alexandria	Bay	.
的	这	电的	路	到	亚历山大	湾	.

对于那些希望通过通往亚历山大湾的电气公路前往千岛群岛的人来说，这是一个更受欢迎的车站。

[ruːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] ,

Ruth	and	her	party	were	going	direct	to	Chippewa	Bay	,
露丝	和	她	派对	是	去	直接的	到	奇佩瓦	湾	,

露丝和她的同伴们将直接前往奇佩瓦湾。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nɔːðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd]

for	it	was	upon	some	of	the	more	northern	of	the	fourteen	hundred
为了	它	曾是	之上	一些	的	这	更多的	北方	的	这	十四	百

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [aɪlz] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] " ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] " [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæd; həd]

or	more	isles	that	constitute	the	"	Thousand	Islands	"	that	Mr	.	Hammond	had
或者	更多的	岛屿	那	构成	这	"	千	岛屿	"	那	先生	.	哈蒙德	有

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪlm] ['kʌmpəniz] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

arranged	for	the	film	company's	activities	at	this	time	.
安排	为了	这	电影	公司的	活动	在	这	时间	.

因为哈蒙德先生当时安排电影公司在组成“千岛群岛”的一千四百多个岛屿中，选择了一些位于北部的岛屿进行活动。

[ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,

A	**big**	**touring**	**car**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**party**	**,**
一个	大的	巡演	车	曾是	等待	为了	这	派对	,

一辆大型旅行车正在等候派对的到来。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [ruːθ] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

for	**one**	**of**	**the**	**telegrams**	**Ruth**	**had**	**caused**	**to**	**be**	**sent**	**the**	**evening**	**before**
为了	一	的	这	电报	露丝	有	导致	到	是	发送	这	晚上	前

[wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,

was	**to**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**,**
曾是	到	先生	.	哈蒙德	,

因为露丝前一天晚上让人发出的电报中有一封是发给哈蒙德先生的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	**they**	**were**	**glad**	**to**	**leave**	**the**	**Pullman**	**and**	**get**	**into**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	他们	是	高兴的	到	离开	这	普尔曼	和	得到	进入	这	打开	空气	.

他们很高兴离开卧铺车厢，呼吸新鲜空气。

- , ['iːv(ə)n] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]

Totantora	**,**	**even**	**,**	**desired**	**to**	**walk**	**to**	**Chippewa**	**Bay**	**,**	**for**	**he**	**was**	**tired**	**of**
-	,	甚至	,	想要的	到	走	到	奇佩瓦	湾	,	为了	他	曾是	疲劳的	的

the66

the66

the66

托坦托拉甚至想步行前往奇佩瓦湾，因为他已经厌倦了66

[waɪt] [mænz] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

white	**man's**	**means**	**of**	**locomotion**	**.**
白色的	男人的	方法	的	运动	.

白人的交通工具。

[ruːθ] [ænd; ənd] - [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] .

Ruth	**and**	**Wonota**	**would**	**not**	**hear**	**to**	**this**	**.**
露丝	和	-	会	不是	听到	到	这	.

露丝和沃诺塔绝对不会接受这种说法。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'luːdid] ['bɪlbi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ;

“	**I**	**guess**	**we**	**have**	**eluded**	**Bilby**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**Red**	**Mill**	**;**
“	我	猜测	我们	有	躲避	兔耳袋狸	,	”	说	这	女孩	的	这	红色的	磨	;

“看来我们已经摆脱了兔耳袋狸，”红磨坊的女孩说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ðæt] - [ɪz] [seɪf] , - ,

“	**but**	**I**	**shall**	**not**	**feel**	**that**	**Wonota**	**is**	**safe**	**,**	**Totantora**	**,**
“	但	我	将	不是	感觉	那	-	是	安全的	,	-	,

“但我不会觉得沃诺塔是安全的，托坦托拉，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

unless	**you**	**are**	**near**	**her**	**at**	**all**	**times**	**.**
除非	你	是	靠近	她	在	全部	时代	.

除非你时刻在她身边。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

You	**must**	**keep**	**watch**	**of**	**your**	**daughter**	**.**
你	必须	保持	手表	的	你的	女儿	.

你必须看好你的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] .

She	**is**	**a**	**valuable**	**possession**	**.**
她	是	一个	有价值的	拥有	.

她是一位珍贵的财富。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] - [smaɪld] — [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['grɪmli] .
" For once Totantora smiled — although it was grimly .
" 为了 一次 - 微笑 — 虽然 它 曾是 阴沉地 .

“托坦托拉破天荒地笑了——虽然笑容很苦涩。”

“ [ə; eɪ] [skwɔː] [dɪd] [nɒt] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
“ A squaw did not use to be counted for much in my nation , " he said .
" 一个 印第安女人 做过 不是 使用 到 是 计数 为了 很多 在 我的 国家 , " 他 说 .

他说：“在我的国家，印第安女人过去并没有什么地位可言。”

“ [bʌt; bət] - [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] . "
“ But Wonota is not like the old squaws . "
" 但 - 是 不是 喜欢 这 老的 印第安女人 . "

“但沃诺塔和那些老印第安妇女不一样。”

“ - [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)]
“ Wonota is quite an up - to - date young woman , let me tell you , Mr
" - 是 相当 一个 向上 - 到 - 日期 年轻的 女士 , 让 我 告诉 你 , 先生
- ,
Totantora ,
- ,

“我跟你说，托坦托拉先生，沃诺塔是一位非常时髦的年轻女性。”

" ['helən] [təʊld] [hɪm] ['brɪskli] .
" Helen told him briskly .
" 海伦 讲述 他 轻快地 .

海伦干脆利落地告诉他。

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel] [æt; ət] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] ;
The party remained over night at a small hotel at Chippewa Bay ;
这 派对 剩余 超过 夜晚 在 一个 小的 酒店 在 奇佩瓦 湾 ;

一行人在奇佩瓦湾的一家小旅馆过夜；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['entəd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [lɔːntʃ]
but in the morning Ruth and her companions entered a motor launch
但 在 这 早晨 露丝 和 她 同伴 进入 一个 发动机 发射
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɪlm] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌmpəni]
and were transported to an island where the film producing company
和 是 运输 到 一个 岛 在哪里 这 电影 生产 公司
[hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] ['bʌŋgələuz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæd; həd] ['rentɪd]
had been established in several bungalows which Mr . Hammond had rented
有 到过 已确立的 在 一些 平房 哪个 先生 . 哈蒙德 有 租来的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪ] .
for the time of their stay .
为了 这 时间 的 他们的 停留 .

但第二天早上，露丝和她的同伴们登上了一艘机动艇，被送到一座岛上。电影制片公司在那里设立了几栋平房，哈蒙德先生租下了这些平房供他们逗留期间使用。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd] ;
The water between the small islands was as calm as a mill pond ;
这 水 之间 这 小的 岛屿 曾是 作为 冷静的 作为 一个 磨 池塘 ;

小岛之间的水面平静如镜，就像磨坊池塘一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːti] [kɔːt] [glimps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː]
but the party caught glimpses from the launch of the breadth of the St
但 这 派对 捕捉 惊鸿一瞥 从 这 发射 的 这 宽度 的 这 英石
. ['lɒrəns] ,
. Lawrence ,
. 劳伦斯 ,

但从圣劳伦斯河的开河仪式上，与会者得以一窥其广阔的面貌。

[ɪts] [kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mɪsti] [bluː] [laɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

its	Canadian	shore	being	merely	a	misty	blue	line	that	morning	.
它是	加拿大	支撑	存在	仅仅	一个	蒙蒙	蓝色的	线	那	早晨	.

那天早晨，它的加拿大海岸线只不过是一条朦胧的蓝色线条。

[ðə; ði] ['rɒki] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn]

The	rocky	and	wooded	islands	were	extremely	beautiful	and	as	romantic	in
这	岩石	和	树木繁茂的	岛屿	是	极其	美丽的	和	作为	浪漫的	在

[ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

appearance	as	the	wilderness	always	is	.
外貌	作为	这	荒野	总是	是	.

这些岩石嶙峋、树木葱郁的岛屿极其美丽，一如既往地充满浪漫气息，正如荒野本身一样。

Now67

Now67

Now67

现在67

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['praɪvətli] [əʊnd] ['aɪlənd] , [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	then	a	privately	owned	island	,	improved	by	landscape	gardening	into	a
和	然后	一个	私下	拥有	岛	,	改进	经过	景观	园艺	进入	一个

['mɒd(ə)n] ['sʌmə(r)] [ɪ'steɪt] ,

modern	summer	estate	,
现代的	夏天	财产	,

然后，一座私人岛屿经过园林景观改造，变成了一座现代化的避暑庄园。

['ɒfəd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldə] [aɪlz] .

offered	contrast	to	the	wilder	isles	.
提供	对比	到	这	更狂野	岛屿	.

与荒凉的岛屿形成鲜明对比。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] .

The	girls	spent	most	of	the	day	in	getting	settled	.
这	女孩们	花费	最多	的	这	天	在	获得	定居	.

女孩们花了大半天时间安顿下来。

[nəʊ] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

No	work	on	the	new	picture	could	be	done	for	a	couple	of	days	,
不	工作	在	这	新的	图片	可以	是	完毕	为了	一个	夫妻	的	天	,

新画作的绘制工作暂时无法进行，持续了几天。

[ænd; ənd] ['helən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

and	Helen	,	naturally	,	looked	for	amusement	.
和	海伦	,	自然	,	看起来	为了	娱乐	.

海伦自然而然地寻找乐趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['məʊtə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	canoes	as	well	as	motor	boats	,	and	both	the	chums	were
那里	是	独木舟	作为	出色地	作为	发动机	船	,	和	两个都	这	朋友们	是

[fɒnd] [ɒv; əv] [kə'nuːɪŋ] .

fond	of	canoeing	.
喜爱	的	划独木舟	.

船上既有独木舟也有机动船，这两个朋友都喜欢划独木舟。

- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ;

Wonota	,	of	course	,	was	mistress	of	the	paddle	;
-	,	的	课程	,	曾是	情妇	的	这	桨	;

当然，沃诺塔是划桨高手；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [waɪt] [gˈɜːlz] [sɪˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈruːmi; ˈrʊmi] [kəˈnuː] [ænd; ənd][set] [aʊt]

and	with	her	the	two	white	girls	selected	a	roomy	canoe	and	set	out
和	和	她	这	二	白色的	女孩们	已选	一个	宽敞	独木舟	和	放	出去

[təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈkləuzə(r)][ˈaɪləndz] .

toward	evening	on	a	journey	of	exploration	among	the	closer	islands	.
朝向	晚上	在	一个	旅行	的	勘探	之中	这	更近	岛屿	.

于是，她和两个白人女孩挑选了一艘宽敞的独木舟，在傍晚时分出发，开始了探索附近岛屿的旅程。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] — [ˌgrenəˈdɪə(r)][ˈaɪlənd] ;

One	of	the	largest	islands	in	the	group	was	in	sight	—	Grenadier	Island	;
一	的	这	最大	岛屿	在	这	团体	曾是	在	视线	—	掷弹兵	岛	;

群岛中最大的岛屿之一——格林纳迪尔岛——就在眼前；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [laɪn] .

but	that	they	learned	was	beyond	the	American	line	.
但	那	他们	学习	曾是	超过	这	美国人	线	.

但他们后来发现，这超出了美国的界限。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

They	saw	it	only	from	a	distance	,
他们	锯	它	仅有的	从	一个	距离	,

他们只是远远地看到了它。

[ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɒn] [ðɪs] [briːf] [ˈvɔɪɪdʒ] .

keeping	close	to	the	New	York	shore	as	they	did	on	this	brief	voyage	.
保持	关闭	到	这	新的	约克	支撑	作为	他们	做过	在	这	简短的	航程	.

就像他们在这次短暂的航行中所做的那样，他们始终沿着纽约海岸航行。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈtæməˌræk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [triːz] [ˈkraʊdɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

The	tall	tamaracks	and	the	other	trees	crowded	some	of	the	islands	until	they
这	高的	落叶松	和	这	其他	树木	挤	一些	的	这	岛屿	直到	他们

[siːmd] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈdʒʌŋglz] .

seemed	veritable	jungles	.
似乎	真正的	丛林	.

高大的落叶松和其他树木在一些岛屿上密密麻麻地生长，看起来就像真正的丛林。

[sʌm; səm] [fjuː] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] .

Some	few	,	however	,	were	bold	and	precipitous	in	the	extreme	.
一些	很少	,	然而	,	是	大胆的	和	陡峭	在	这	极端	.

然而，也有少数人胆大妄为，行事极其鲁莽。

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaɪrət] [denz][ænd; ənd] [ˈrɒbə(r)] [keɪvz] , ” [ˈhelən] [dɪˈkleəd] ,

“	Just	the	sort	of	place	for	pirate	dens	and	robber	caves	,	”	Helen	declared	,
“	只是	这	种类	的	地方	为了	海盗	巢穴	和	强盗	洞穴	,	”	海伦	声明	,

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈgliːfəli] .

shivering	gleefully	.
瑟瑟发抖	兴高采烈地	.

“这简直就是海盗窝点和强盗洞穴的理想之地，”海伦一边兴奋地颤抖着一边说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [pʊs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [lɑːft] [ruːθ] .

“	What	a	romantic	puss	you	are	,	”	laughed	Ruth	.
“	什么	一个	浪漫的	猫	你	是	,	”	笑了	露丝	.

“你真是个浪漫的家伙，”露丝笑着说。

“ [wel] , [ðəʊz] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [ˈjɒndə(r)] [lʊk] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] .

“	Well	,	those	cracks	in	the	rock	yonder	look	so	dark	and	dismal	.
“	出色地	,	那些	裂缝	在	这	岩石	远处	看	所以	黑暗的	和	惨淡	.

“嗯，那边岩石上的那些裂缝看起来好黑暗、好凄凉啊。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][dɑːk] - [skɪnd] [men] [wɪð] [red] [bænd'ɑːnəz] [baʊnd] around68

And	there	might	be	dark	-	skinned	men	with	red	bandanas	bound	around68
和	那里	可能	是	黑暗的	-	去皮	男人	和	红色的	头巾	边界	around68

可能还有一些肤色较深的男子，戴着红色头巾，在68号附近活动。

[ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [belts] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
their heads , and knives in their belts , along with the rest of the scenery ,
他们的 头部 , 和 刀具 在 他们的 腰带 , 沿着 和 这 休息 的 这 风景 ,

他们的头颅，腰间别着的刀，以及其他所有景物，

['ruːθi] , " [kəm'pleɪnd] ['helən] .
Ruthie , " complained Helen .
露西 , " 抱怨 海伦 .

“露西，”海伦抱怨道。

- [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Wonota stared at her .
- 凝视 在 她 .

沃诺塔盯着她看。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] ['helən] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['tʃoʊloʊz] — [ɑː(r); ə(r)]['griːsə; -z-] — [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?
“ Do you mean , Miss Helen , that there are cholos — are greasers — in these woods ?
“ 做 你 意思是 , 错过 海伦 , 那 那里 是 乔洛人 — 是 油头小子 — 在 这些 树林 ?

“海伦小姐，您的意思是说，这片树林里有混混——也就是油头小子？”

[maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] [ðæt] [aɪ] ['stʌdi] [ʃəʊz] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] . "
My geography book that I study shows this country to be far , far from Mexico . "
我的 地理 书 那 我 学习 演出 这 国家 到 是 远的 , 远的 从 墨西哥 . "

我所学的地理课本显示，这个国家离墨西哥非常非常远。

“ [əʊ] , [maɪ] [ɑːnt] ! " ['tʃʌkl] ['helən] .
“ Oh , my aunt ! " chuckled Helen .
“ 哦 , 我的 阿姨 ! " 轻笑 海伦 .

“哦，我的姑妈！”海伦笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['nəʊbədi][bʌt; bət]['meksɪkənz][kæn; kən][weə(r)] [geɪ] [h'ændkətʃˌiːfs] [baʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] [braʊz] .
“ She thinks nobody but Mexicans can wear gay handkerchiefs bound about their noble brows .
“ 她 思考 无人 但 墨西哥人 能 穿 同性恋 手帕 边界 关于 他们的 高贵 眉毛 .

“她认为只有墨西哥人才会把花哨的手帕系在他们高贵的额头上。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['paɪrəts] — "
Wait till you see sure - enough pirates — "
等待 直到 你 看 当然 - 足够的 海盗 — "

等你亲眼见到那些货真价实的海盗——”

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] , - , " [sed] [ruːθ] , ['wɔːrnɪŋli] .
“ That is perfect nonsense , Wonota , " said Ruth , warningly .
“ 那 是 完美的 废话 , - , " 说 露丝 , 警告 .

“那完全是胡说八道，沃诺塔，”露丝警告道。

“ ['helən] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] . "
“ Helen is only in fun . "
“ 海伦 是 仅有的 在 乐趣 . "

“海伦只是在开玩笑。”

“ [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɪndiən] [meɪd] , “ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ;
“ Ah , " said the practical Indian maid , “ I understand English — and American ;
“ 啊 , " 说 这 实际的 印度 女佣 , “ 我 理解 英语 — 和 美国人 ;

“啊，”这位务实的印度女佣说，“我懂英语——也懂美式英语；

['əʊnli][aɪ][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [grɑːsp][ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['hjuːmə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”

only	**I**	**do**	**not**	**always**	**grasp**	**the**	**—**	**er**	**—**	**humor**	**,**	**do**	**you**	**call**	**it**	**?**	**”**
仅有的	我	做	不是	总是	抓牢	这	—	呃	—	幽默	,	做	你	称呼	它	?	”

只是我有时不太能理解那种——呃——幽默，你管它叫幽默吗?

“ [gʊd] ! ” [əˈplɔːdɪd] [ruːθ] .

“	**Good**	**!**	**”**	**applauded**	**Ruth**	**.**
”	好的	!	”	鼓掌	露丝	.

“好！”露丝鼓掌道。

“ [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , ['helən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] . ”

“	**Serves**	**you**	**right**	**,**	**Helen**	**,**	**for**	**your**	**silly**	**nonsense**	**.**	**”**
”	服务	你	正确的	,	海伦	,	为了	你的	愚蠢的	废话	.	”

“海伦，你活该，谁让你胡说八道呢。”

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] - [fʌn] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [ɪkˈspleɪnd] - , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [waɪt]

“	**The**	**Indians**	**'**	**fun**	**is**	**different**	**,**	**”**	**explained**	**Wonota**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**offend**	**the**	**white**
”	这	印度人	-	乐趣	是	不同的	,	”	解释	-	,	不是	祝	到	得罪	这	白色的

[gɜːl] .

girl	**.**
女孩	.

“印第安人的乐趣不一样，”沃诺塔解释道，他不想冒犯那位白人女孩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['səʊbə(r)] - [saɪdz] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [dɪ'kleəd]

“	**You**	**are**	**a**	**pair**	**of**	**old**	**sober**	**-**	**sides**	**,**	**that**	**is**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**”**	**declared**
”	你	是	一个	一对	的	老的	清醒	-	侧面	,	那	是	什么	是	这	事情	,	”	声明

['helən] ['geɪli] .

Helen	**gaily**	**.**
海伦	兴高采烈地	.

“你们俩真是两个老古板，问题就在这里，”海伦兴高采烈地说道。

“ [əʊ] , [ruːθ] ! [draɪv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈʃɔː(r)] ['jɒndə(r)] — [ɒn] [ðæt] ['rɒki] [biːtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**Ruth**	**!**	**drive**	**the**	**canoe**	**ashore**	**yonder**	**—**	**on**	**that**	**rocky**	**beach**	**.**
”	哦	,	露丝	!	驾驶	这	独木舟	岸上	远处	—	在	那	岩石	海滩	.

“哦，露丝！把独木舟划到那边——那片岩石海滩上去。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [fɜːrnz] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**such**	**ferns**	**?**
做过	你	曾经	看	这样的	蕨类植物	?

你见过这样的蕨类植物吗?

” [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['keəfəli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

”	**They**	**brought**	**the**	**canoe**	**carefully**	**in**	**to**	**the**	**shore**	**,**
”	他们	带来	这	独木舟	小心	在	到	这	支撑	,

他们小心翼翼地把独木舟划到岸边，

['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɒs] - [grəʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

landing	**on**	**a**	**sloping**	**rock**	**which**	**was**	**moss**	**-**	**grown**	**above**	**the**	**mark**	**of**	**the**	**last**
降落	在	一个	倾斜的	岩石	哪个	曾是	苔藓	-	生长	多于	这	标记	的	这	最后的

[flʌd] .

flood	**.**
洪水	.

落在一块倾斜的岩石上，岩石上长满了青苔，高于上次洪水留下的痕迹。

[ruːθ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [təʊ] - [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] ['sæplɪŋ] .

Ruth	**fastened**	**the**	**tow**	**-**	**rope**	**to**	**the**	**staff**	**of**	**a**	**slender**	**sapling**	**.**
露丝	系紧	这	拖	-	绳索	到	这	职员	的	一个	苗条	树苗	.

露丝把牵引绳系在一棵细长树苗的枝干上。

- [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['helən] gather69

Wonota	**got**	**out**	**to**	**help**	**Helen**	**gather69**
-	得到	出去	到	帮助	海伦	gather69

Wonota下车去帮Helen收集69

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['delɪkətli] ['fɹɒndɪd] [fɜ:rnz] .

some	of	the	more	delicately	fronded	ferns	.
一些	的	这	更多的	轻柔地	有叶的	蕨类植物	.

一些叶片较为纤细的蕨类植物。

[ru:θ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

Ruth	turned	her	back	upon	them	and	began	climbing	what	seemed	to	be
露丝	转向	她	后退	之上	他们	和	开始	攀登	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ][pɑ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [tri:z] .

a	path	among	the	boulders	and	trees	.
一个	小路	之中	这	巨石	和	树木	.

露丝背过身去，开始沿着一条看似在巨石和树木间的小路向上攀爬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	was	not	a	very	large	island	,	and	it	was	well	out	from	the
这	曾是	不是	一个	非常	大的	岛	,	和	它	曾是	出色地	出去	从	这

[ə'merɪkən] [ʃɔ:(r)] ,

American	shore	,
美国人	支撑	,

这个岛屿面积不大，而且距离美国海岸很远。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

but	inside	the	line	between	the	States	and	Canada	.
但	里面	这	线	之间	这	各州	和	加拿大	.

但位于美国和加拿大的分界线内。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][pɑ:θ] [ru:θ] ['fɒləʊd] [si:md] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ʃi:; ʃi] ['skeəsli] [θɔ:t] [ðə; ði]['aɪlənd]

Although	the	path	Ruth	followed	seemed	well	defined	,	she	scarcely	thought	the	island
虽然	这	小路	露丝	随后	似乎	出色地	定义	,	她	几乎	想法	这	岛

[wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

was	inhabited	.
曾是	有人居住的	.

尽管露丝所走的路看起来很清楚，但她几乎不认为这座岛屿有人居住。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['pæd(ə)ld][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

As	they	had	paddled	past	it	in	the	canoe	there	had	been	no	sign	of
作为	他们	有	划桨	过去的	它	在	这	独木舟	那里	有	到过	不	符号	的

[mænz] ['prez(ə)ns] .

man's	presence	.
男人的	在场	.

他们划着独木舟经过那里时，没有发现任何人的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

It	had	been	left	in	the	state	of	nature	,	and	nothing	,	it	seemed	,
它	有	到过	左边	在	这	状态	的	自然	,	和	没有什么	,	它	似乎	,

它一直保持着自然状态，似乎什么也没有。

[hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði][fɜ:st] [waɪt]

had	been	done	to	change	its	appearance	from	the	time	that	the	first	white
有	到过	完毕	到	改变	它是	外貌	从	这	时间	那	这	第一的	白色的

[mæn][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

man	had	seen	it	.
男人	有	已见	它	.

自从第一个白人看到它以来，它的外观就一直在发生变化。

[sʌm; səm][rɒdz] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [ru:θ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] — [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk]

Some	rods	up	the	ascent	Ruth	came	to	an	open	place	—	a	table	of	rock
一些	杆	向上	这	上升	露丝	来了	到	一个	打开	地方	—	一个	桌子	的	岩石

[ðæt] [maɪt] ['ri:əli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

that	might	really	have	been	a	giant's	dining	-	table	,
那	可能	真的	有	到过	一个	巨人的	用餐	-	桌子	,

沿着山坡向上走，露丝来到了一处开阔地——一块岩石平台，这很可能真的是巨人的餐桌。

[səʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

so	flat	and	perfectly	shaped	it	was	.
所以	平坦的	和	完美	形状	它	曾是	.

它非常平坦，形状完美。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['helən] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	could	look	down	upon	Helen	and	Wonota	,	and	they	looked	up	and	called	to	her	.
她	可以	看	向下	之上	海伦	和	-	,	和	他们	看起来	向上	和	称为	到	她	.

她可以俯视海伦和沃诺塔，而她们则抬头呼唤她。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paɪrəts] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['helən] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

“	Look	out	for	the	pirates	!	”	shouted	Helen	,	with	laughter	.
“	看	出去	为了	这	海盗	！	”	喊叫	海伦	,	和	笑声	.

“小心海盗！”海伦笑着喊道。

[ruːθ] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] ,

Ruth	waved	her	hand	,	smiling	,	and	,	crossing	the	rock	,
露丝	挥手	她	手	,	微笑	,	和	,	过境	这	岩石	,

露丝笑着挥了挥手，然后穿过岩石。

['pɑːtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

parted	the	brush	and	stepped	out	of	sight	of	her	friends	.
分手了	这	刷子	和	步	出去	的	视线	的	她	朋友们	.

她拨开灌木丛，走出了朋友们的视线范围。

[tuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [bʊʃɪz] [wen] [ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['fɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Two	steps	she	took	through	the	clinging	bushes	when	a	most	surprising	figure	started	up	before	her	.
二	步骤	她	采取	通过	这	依恋	灌木丛	什么时候	一个	最多	奇怪	数字	开始	向上	前	她	.

她穿过茂密的灌木丛走了两步，突然一个令人意想不到的身影出现在她面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

There	was	plenty	of	light	,	even	if	the	sun	had	gone	down	.
那里	曾是	很多	的	光	,	甚至	如果	这	太阳	有	已消失	向下	.

即使太阳已经落山，光线依然很充足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] to70

She	was	not	uncertain	at	all	as	to70
她	曾是	不是	不确定	在	全部	作为	to70

她对70岁这件事丝毫没有犹豫。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	nature	of	the	figure	that	confronted	her	—	that	of	a	man	.
这	自然	的	这	数字	那	面对	她	—	那	的	一个	男人	.

出现在她面前的那个人，是个男人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mænz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [mænz] .

She	saw	almost	instantly	that	the	old	man's	brown	eyes	were	more	like	a	child's	in	expression	than	like	an	angry	man's	.
她	锯	几乎	即刻	那	这	老的	男人的	棕色的	眼睛	是	更多的	喜欢	一个	孩子的	在	表达	比	喜欢	一个	生气的	男人的	.

她几乎立刻就看出，老人的棕色眼睛与其说像愤怒的男人的眼睛，不如说更像孩子的眼睛。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪməs] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] [ɔː(r)] ['miːnɪŋləs] .

He	grinned	at	her	,	but	the	grimace	was	involuntary	or	meaningless	.
他	咧嘴一笑	在	她	,	但	这	鬼脸	曾是	非自愿	或者	无意义的	.

他朝她咧嘴一笑，但那笑容是无意识的，或者毫无意义。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [ruːθ] [rɪˈmeɪnd] [bəuθ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkld] [əʊld] [feɪs]
” Ruth remained both quiet and speechless , looking into his wrinkled old face
” 露丝 剩余 两个都 安静的 和 无言 , 寻找 进入 他的 皱 老的 脸
[ˈkɑːmli] .
calmly .
平静地 .

露丝保持沉默，一言不发，平静地看着他满是皱纹的老脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] ,
She thought he must be a beggar from his clothing ,
她 想法 他 必须 是 一个 乞丐 从 他的 衣服 ,

她从他的衣着上看，觉得他一定是乞丐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm][ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ˈhɛlənz] “ [ˈpaɪrəts] .
but she could not imagine him a robber , nor even one of Helen's “ pirates .
但 她 可以 不是 想象 他 一个 强盗 , 也不 甚至 一 的 海伦的 ” 海盗 .

但她无法想象他是个强盗，甚至无法想象他是海伦的“海盗”之一。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪbɪlənt] [ˈwɔːnɪŋ] :
” As she said nothing the old man repeated his sibilant warning :
” 作为 她 说 没有什么 这 老的 男人 重复 他的 咝音 警告 :

她一言不发，老人便再次发出嘶嘶作响的警告：

“ [hʌʃ] ! ”
“ Hush ! ”
” 嘘 ! ”

“嘘！”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] - [ˈhʌʃɪŋ] - [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kæn; kən] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
“ I am ' hushing ' just as hard as I can , ” whispered the girl in return ,
” 我 是 - 嘘 - 只是 作为 难的 作为 我 能 , ” 低声说道 这 女孩 在 返回 ,

“我正在尽力保持安静，”女孩低声回应道。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] .
and smiling a little now .
和 微笑 一个 小的 现在 .

现在他脸上露出了淡淡的笑容。

“ [waɪ] [mʌst; məst][ai] - [hʌʃ] - ? ”
“ Why must I ' hush ' ? ”
” 为什么 必须 我 - 嘘 - ? ”

我为什么要“嘘声”?

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

" [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [kwaɪt] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] .
" he said again , quite as earnestly .
" 他 说 再次 , 相当 作为 切实 .

他再次说道，语气依然十分认真。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [jʌŋ] ['wʊmən] . "
" You are in danger of your life , young woman . "
" 你 是 在 危险 的 你的 生活 , 年轻的 女士 . "

"年轻女子，你的生命正处于危险之中。"

" [nɒt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
" Not from you , I am sure , " she returned .
" 不是 从 你 , 我 是 当然 , " 她 返回 .

"我敢肯定不是从你那里，"她回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː] . "
" You would not try to hurt me . "
" 你 会 不是 尝试 到 伤害 我 . "

"你不会想伤害我。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

"嘘！"

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪkə] [wʊd] .
" he repeated , looking back over his shoulder into the thicker wood .
" 他 重复 , 寻找 后退 超过 他的 肩膀 进入 这 较厚 木头 .

他重复道，同时回头望向更茂密的树林。

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .
" They may come at any moment now .
" 他们 可能 来 在 任何 片刻 现在 .

"他们随时都可能来。"

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðeə(r)] [kɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
And although I am their king , they would kill you .
和 虽然 我 是 他们的 国王 , 他们 会 杀 你 .

即便我是他们的国王，他们也会杀了你。

[juː; jʊ] [siː] , [kɪŋz] [ɑːrnt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] . "
You see , kings aren't as powerful now as they used to be before the war . "
你 看 , 国王 不是 作为 强大的 现在 作为 他们 用过的 到 是 前 这 战争 . "

你看，现在的国王不像战前那么有权势了。

" [səʊ][aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , " [əˈgriːd] [ruːθ] ['səʊbəli] .
" So I understand , " agreed Ruth soberly .
" 所以 我 理解 , " 同意 露丝 清醒地 .

"我明白了，"露丝严肃地同意道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] — [ɔː(r)] [wɒt] ? " -
" But who are you king of — or what ? " 71
" 但 WHO 是 你 国王 的 — 或者 什么 ? " -

"但你究竟是哪个国家的国王？或者说，你究竟统治着什么？"71

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I am King of the Pipes , " whispered the old man .
" 我 是 国王 的 这 管道 , " 低声说道 这 老的 男人 .

"我是风笛之王，"老人低声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['skænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
" You don't know what that means , " he added , scanning her puzzled face .
" 你 不 知道 什么 那 方法 , " 他 额外 , 扫描 她 困惑 脸 .

"你不知道那是什么意思，"他补充道，目光扫过她困惑的脸。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] .
And that's the secret .
和 那就是 这 秘密 .

这就是秘诀。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] . ”
You cannot be told . ”
你 不能 是 讲述 . ”

你不能被告知。

“ [əʊ] , ” [mˈɜːməd] [ruːθ] , ['sʌmwɒt] [əˈmjuːzd] , [jet] ['pɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['ment(ə)l] [steɪt] .
“ Oh , ” murmured Ruth , somewhat amused , yet pitying his evident mental state .
” 哦 , ” 低声说道 露丝 , 有些 觉得好笑 , 然而 怜悯 他的 明显 精神的 状态 .

“哦,”露丝低声说道，既觉得好笑，又同情他明显的精神状态。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
” he said again .
” 他 说 再次 .

他又说了一遍。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
“ You are in danger .
” 你 是 在 危险 .

你正处于危险之中。

[gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] .
Go away from this place at once , and don't come here again .
去 离开 从 这 地方 在 一次 , 和 不 来 这里 再次 .

立刻离开这里，以后永远不要再来。

[ɪf] [maɪ] ['kɔːtiːəz] [siː] [juː; jʊ] — [hɑː] !
If my courtiers see you — Ha !
如果 我的 朝臣 看 你 — 哈 !

如果我的臣子们看见你——哈!

[ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] !
Off with her head !
离开 和 她 头 !

砍掉她的头!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['kʌstəm] .
I shall have to follow the kingly custom .
我 将 有 到 跟随 这 王者 风俗 .

我必须遵守王室的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːnfəli] .
It is not my fault , ” he added , in the same low tone , shaking his head mournfully .
它 是 不是 我的 过错 , ” 他 额外 , 在 这 相同的 低的 语气 , 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“这不是我的错,”他用同样的低沉语气补充道，悲伤地摇了摇头。

“ [wiː; wi] [kɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	We	kings	have	to	lead	our	lives	,	you	know	.	”
”	我们	国王	有	到	带领	我们的	生活	,	你	知道	.	”

“我们国王也要过自己的生活，你知道的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪf] ,

“	It	must	be	a	dreadful	life	,
”	它	必须	是	一个	可怕	生活	,

“那一定是一种可怕的生活，”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['piːpəlz] [hedz] [kʌt] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][nəʊ][hɑːm] ,

if	you	have	to	order	people's	heads	cut	off	when	they	have	done	you	no	harm	,
如果	你	有	到	命令	人们的	头部	切	离开	什么时候	他们	有	完毕	你	不	伤害	,

如果你必须下令砍掉那些没有伤害过你的人的头颅，

” [ruːθ] ['ventʃəd] .

”	Ruth	ventured	.
”	露丝	冒险	.

露丝试探性地说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	But	my	people	would	not	believe	that	you	would	do	no	harm	,	”	he	explained	.
”	但	我的	人们	会	不是	相信	那	你	会	做	不	伤害	,	”	他	解释	.

“但我的人民不会相信你不会作恶，”他解释道。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .

“	I	can	see	that	you	are	quite	harmless	.
”	我	能	看	那	你	是	相当	无害	.

“我看得出来你很无害。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [pə'zes] .

But	they	have	not	the	intelligence	I	possess	.
但	他们	有	不是	这	智力	我	具有	.

但他们没有我这样的智慧。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [kwaɪt] , ” [sed] [ruːθ] .

“	Quite	,	”	said	Ruth	.
”	相当	,	”	说	露丝	.

“确实如此，”露丝说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	And	I	will	go	right	away	.
”	和	我	将要	去	正确的	离开	.

“我马上就去。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . ”

Thank	you	for	your	kindness	.	”
感谢	你	为了	你的	仁慈	.	”

谢谢你的好意。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [jʌŋ] ['wʊmən] . [gəʊ] [ə'weɪ] .

“	That	is	right	,	young	woman	.	Go	away	.
”	那	是	正确的	,	年轻的	女士	.	去	离开	.

“没错，小姑娘，走开。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

And	do	not	return	.
和	做	不是	返回	.

不要返回。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [hɪə(r)] . ”

It	is	not	safe	here	.	”
它	是	不是	安全的	这里	.	”

这里不安全。

“ [kænt] — [kænt][aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Can't	—	can't	I	do	anything	for	you	?	”
“	不能	—	不能	我	做	任何事物	为了	你	?	”

“我……我难道就不能为你做点什么吗？”

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Hush	!	”	warned	the	old	man	.
“	嘘	!	”	警告	这	老的	男人	.

“嘘！”老人警告道。

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	No	,	I	do	not	think	you	can	.
“	不	,	我	做	不是	思考	你	能	.

“不，我认为你不能。”

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][dɪˈvaɪd][maɪ]['paʊə(r)] [wɪð] ['eni] ['kɒnsɔːt] .

I	do	not	care	to	divide	my	power	with	any	consort	.
我	做	不是	关心	到	划分	我的	力量	和	任何	配偶	.

我不愿与任何配偶分享我的权力。

[ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	,	unless	you	are	of	noble	blood	I	could	not	make	you	Queen	of	the
和	,	除非	你	是	的	高贵	血	我	可以	不是	制作	你	女王	的	这

[paɪps] . -

Pipes	.	72
管道	.	-

除非你出身高贵，否则我不能让你成为风笛女王。72

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

That	would	never	do	.
那	会	绝不	做	.

那绝对不行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɛˈzæli.ənsˌ] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

Such	a	mésalliance	would	never	do	.
这样的	一个	婚姻联盟	会	绝不	做	.

这样的联姻绝对行不通。

[maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [əʊ] , ['nevə(r)] ! ”

My	people	would	never	stand	for	it	—	oh	,	never	!	”
我的	人们	会	绝不	站立	为了	它	—	哦	,	绝不	!	”

我的人民绝不会容忍这种事——绝不！

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] , ” [sed] [ruːθ] , ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

“	I	quite	understand	that	,	”	said	Ruth	,	having	difficulty	to	keep	from	smiling	.
“	我	相当	理解	那	,	”	说	露丝	,	拥有	困难	到	保持	从	微笑	.

“我完全明白，”露丝说，努力克制住不笑。

“ [naʊ] [gəʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] ['pɒmpəsli] .

“	Now	go	,	young	woman	,	”	the	man	said	pompously	.
“	现在	去	,	年轻的	女士	,	”	这	男人	说	傲慢地	.

“现在走吧，年轻女子，”那男人傲慢地说。

“ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rɪˈtɜːn] . ”

“	And	do	not	return	.	”
“	和	做	不是	返回	.	”

“不要回来。”

“ [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ruːθ] ['səʊbəli] .
“ I will obey you , ” said Ruth soberly .
“ 我 将要 服从 你 , ” 说 露丝 清醒地 .

“我会听从你的。”露丝平静地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] . ”
“ If you are sure I cannot help you . ”
“ 如果 你 是 当然 我 不能 帮助 你 . ”

“如果你确定我帮不了你。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

” [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” he warned her again , waving his hand .
” 他 警告 她 再次 , 挥手 他的 手 .

他挥着手再次警告她。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
“ They are likely to come at any moment .
“ 他们 是 可能 到 来 在 任何 片刻 .

“他们随时都可能到来。”

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

” [ðə; ðiː][gɜːl] [bækt] [θruː] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] - [laɪk] [rɒk] .
” The girl backed through the bushes and stepped upon the table - like rock .
” 这 女孩 支持的 通过 这 灌木丛 和 步 之上 这 桌子 - 喜欢 岩石 .

女孩从灌木丛中退后，踩上了那块像桌子一样的石头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [his] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)]
She would have bade him good - bye , but he hissed after her another
她 会 有 巴德 他 好的 - 再见 , 但 他 嘶嘶作响 后 她 其他
['sɪbɪlənt] “ [hʌʃ] !
sibilant “ hush !
咝音 “ 嘘 !

她本想向他道别，但他却在她身后嘶嘶地又说了一声“嘘！”

” [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
” and disappeared as mysteriously as he had come .
” 和 消失 作为 神秘地 作为 他 有 来 .

然后，他像来时一样神秘地消失了。

[ruːθ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
Ruth descended to the canoe and waited until they were well away from
露丝 下降 到 这 独木舟 和 等待 直到 他们 是 出色地 离开 从
[ðə; ðiː]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][kwɪə(r)][əʊld][mæn] . -
the island before she said a word to the other girls about the queer old man . 73
这 岛 前 她 说 一个 单词 到 这 其他 女孩们 关于 这 酷儿 老的 男人 . -

露丝走到独木舟旁，等划离小岛很远后，才和其他女孩提起那个古怪的老人。73

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [fɪlm] ['mɪst(ə)ri]
A **FILM** **MYSTERY**
一个 电影 神秘

一部电影悬疑片

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['paɪrəts][ðeə(r)] , ” ['helən] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ I told you there were pirates there , ” Helen declared that evening ,
“ 我 讲述 你 那里 是 海盗 那里 , ” 海伦 声明 那 晚上 ,

“我早就告诉过你们那里有海盗，”海伦当晚说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] .
when she and Ruth were in the room they shared together .
什么时候 她 和 露丝 是 在 这 房间 他们 共享 一起 .

当她和露丝在她们共同居住的房间里时。

- [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] .
Wonota slept in a room adjoining and had already retired .
- 睡着了 在 一个 房间 相邻的 和 有 已经 退休 .

沃诺塔睡在隔壁房间，已经就寝了。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , ” [rɪ'tɜːnd] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]
“ I don't think that poor old man was a pirate , ” returned Ruth , smiling a
“ 我 不 思考 那 贫穷的 老的 男人 曾是 一个 海盗 , ” 返回 露丝 , 微笑 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“我不认为那个可怜的老人是海盗，”露丝笑着回答道。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['helən] .
“ Didn't he tell you he was ' king of the pirates ' ? ” demanded Helen .
“ 没有 他 告诉 你 他 曾是 - 国王 的 这 海盗 - ? ” 要求 海伦 .

“他没告诉你他是‘海盗之王’吗？”海伦质问道。

[ruːθ] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
Ruth laughed outright .
露丝 笑了 直接 .

露丝哈哈大笑起来。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] - — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
“ He said he was ' king of the pipes ' — whatever that may mean .
“ 他 说 他 曾是 - 国王 的 这 管道 - — 任何 那 可能 意思是 .

他说他是“风笛之王”——不管那是什么意思。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] ! ”
Poor old fellow ! ”
贫穷的 老的 同伴 ! ”

可怜的老家伙！

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] - ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp] - — [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [kɔːl]
it seems he most certainly had been ' smoking the pipe ' — or do they call
它 似乎 他 最多 当然 有 到过 - 吸烟 这 管道 - — 或者 做 他们 称呼
[ˌaɪ 'tiː] - ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp] - ? ”
it ' hitting the pipe ' ? ”
它 - 击中 这 管道 - ? ”

看来他肯定是在“抽烟斗”——或者他们管这叫“吸烟斗”？

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [slæŋ] ， ” [əd'mɔniʃ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Don't ask me to aid you with any information on slang ， ” admonished her
“ 不 问 我 到 援助 你 和 任何 信息 在 俚语 ， ” 告诫 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“别问我任何关于俚语的问题，”她的朋友告诫道。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ I don't suppose he is really king of anything except of a country of his
“ 我 不 认为 他 是 真的 国王 的 任何事物 除了 的 一个 国家 的 他的
[driːmz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . ”
dreams — poor fellow . ”
梦境 — 贫穷的 同伴 . ”

“我猜他除了自己梦想中的国家之外，实际上什么都不是国王——可怜的人。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” ['grʌmbld] ['helən] .
“ Dear me ! ” grumbled Helen .
“ 亲爱的 我 ! ” 咕哝 海伦 .

“哎呀！”海伦抱怨道。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [buːst] [rəʊ'mæns] ， [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
“ You never will boost romance ， Ruth Fielding .
“ 你 绝不 将要 促进 浪漫 ， 露丝 菲尔丁 .

“你永远无法提升浪漫，露丝·菲尔丁。”

['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['paɪrəts] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] . ” -
Maybe there are pirates on that island . ” 74
或许 那里 是 海盗 在 那 岛 . ” -

也许那个岛上有海盗。”74

“ [ɔː(r)] [paɪps] ， ” [sed] [ruːθ] ['kɑːmli] .
“ Or pipes ， ” said Ruth calmly .
“ 或者 管道 ， ” 说 露丝 平静地 .

“或者管道，”露丝平静地说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuː] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . ”
When the boys come I am going to shoo them on to that place . ”
什么时候 这 男孩们 来 我 是 去 到 嘘 他们 在 到 那 地方 . ”

等那些小伙子们来了，我就把他们赶到那个地方去。

“ [wɒt] [bɔɪz] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd] [ruːθ] [ɪn] [sə'praɪz] .
“ What boys ? ” demanded Ruth in surprise .
“ 什么 男孩们 ? ” 要求 露丝 在 惊喜 .

“什么男孩？”露丝惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [-] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ The Copleys arrive to - morrow .
“ 这 科普利 到达 到 - 明天 .

“科普利一家明天到达。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .
And their place is not five miles away from this very spot .
和 他们的 地方 是 不是 五 英里 离开 从 这 非常 点 .

而且他们住的地方离这里不到五英里。

[wiːl; wil] [get] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

We'll	get	a	motor	-	boat	and	go	down	there	to	-	morrow	evening	and
出色地	得到	一个	发动机	-	船	和	去	向下	那里	到	-	明天	晚上	和

['welkəm] [ðem; ðəm] .

welcome	them	.
欢迎	他们	.

我们明天晚上会租一艘摩托艇去那里迎接他们。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [tɒm] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [kə'nuːɪŋ] .

I	got	a	telegram	from	Tom	when	I	came	back	from	canoeing	.
我	得到	一个	电报	从	汤姆	什么时候	我	来了	后退	从	划独木舟	.

我划独木舟回来后收到了汤姆发来的电报。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	forgot	to	tell	you	.	”
我	忘了	到	告诉	你	.	”

我忘了告诉你。

“ [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ,

“	Tom	!	”	exclaimed	Ruth	,
“	汤姆	!	”	惊呼	露丝	,

“汤姆！”露丝惊呼道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌndɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv]

and	for	perhaps	the	first	time	in	her	life	she	seemed	undesirous	of
和	为了	也许	这	第一的	时间	在	她	生活	她	似乎	不想要的	的

['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [tɒm] ['kæmərən] .

hearing	about	Tom	Cameron	.
听力	关于	汤姆	卡梅伦	.

也许这是她有生以来第一次似乎不想听到关于汤姆·卡梅隆的消息。

['helən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [saɪd] [glɑːns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪgræm]

Helen	gave	her	a	somewhat	puzzled	side	glance	as	she	found	the	telegram
海伦	给予	她	一个	有些	困惑	边	瞥一眼	作为	她	成立	这	电报

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

and	gave	it	to	her	chum	,
和	给予	它	到	她	密友	,

海伦找到电报，递给朋友时，带着几分疑惑地瞥了她一眼。

[huː] [riːd] :

who	read	:
WHO	读	:

阅读者：

“ [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Vacation	begins	to	-	morrow	.
“	假期	开始	到	-	明天	.

“假期从明天开始。”

[wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [nekst] [deɪ] .

Will	be	with	you	next	day	.
将要	是	和	你	下一个	天	.

明天就到。

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

” ['helən] ['gɪg(ə)ld] .

”	Helen	giggled	.
”	海伦	咯咯地笑	.

海伦咯咯地笑了起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [tʃes] ['koʊpli] [hæz; həz] ['stɑːtɪd]
“ You can make up your mind that he knows Chess Copley has started
“ 你 能 制作 向上 你的 头脑 那 他 知道 棋 科普利 有 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv] [wʊdz] .
for this neck of woods .
为了 这 脖子 的 树林 .

“你可以断定他知道切斯·科普利已经开始在这个地区活动了。”

[tɒm] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒeləs] [dʒɛləbi] .
Tom is becoming Mr . Jealous Jellaby .
汤姆 是 成为 先生 . 嫉妒的 杰拉比 .

汤姆越来越像个爱嫉妒的杰拉比先生了。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ? ”
Did you ever ? ”
做过 你 曾经 ? ”

你试过吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tɒm] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
“ I am sorry Tom considers it necessary to take a vacation when he has
“ 我 是 对不起 汤姆 考虑 它 必要的 到 拿 一个 假期 什么时候 他 有
['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɜːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
only just begun work with your father ,
仅有的 只是 开始 工作 和 你的 父亲 ,

“我很遗憾汤姆觉得在他才刚刚开始和你父亲一起工作的时候就有必要休假。”

['helən] . ”
Helen . ”
海伦 . ”

海伦。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] . -
“ There you go again ! ” exclaimed her chum . 75
“ 那里 你 去 再次 ! ” 惊呼 她 密友 . -

“你又来了！”她的朋友惊呼道。75

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
“ I don't understand you at all , Ruth Fielding .
“ 我 不 理解 你 在 全部 , 露丝 菲尔丁 .

“我完全不理解你，露丝·菲尔丁。”

[tɒm] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] . ”
Tom doesn't have to work . ”
汤姆 不 有 到 工作 . ”

汤姆不用工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第4/9页

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ” [sed] [ruːθ] ,

“	It	might	be	better	if	he	did	,	”	said	Ruth	,
”	它	可能	是	更好的	如果	他	做过	,	”	说	露丝	,

“如果他那样做，也许会更好，”露丝说。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

and	refused	to	discuss	the	point	further	that	evening	.
和	拒绝	到	讨论	这	观点	更远	那	晚上	.

当晚，他拒绝就此问题进行进一步讨论。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ðæt] [fɜːst] [wʌn] .

The	next	day	was	just	as	lovely	as	that	first	one	.
这	下一个	天	曾是	只是	作为	迷人的	作为	那	第一的	一	.

第二天和第一天一样美好。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [wei] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [hæd; həd] [ˈrentɪd]

Preparations	were	under	way	all	over	the	island	Mr	.	Hammond	had	rented
准备工作	是	在下面	方式	全部	超过	这	岛	先生	.	哈蒙德	有	租来的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

for	the	making	of	the	picture	which	Ruth	had	written	.
为了	这	制作	的	这	图片	哪个	露丝	有	书面	.

在哈蒙德先生租下的这座岛上，到处都在进行着准备工作，为拍摄露丝写的那幅画做准备。

[ðə; ði][ˌkɒntɪˈnjuːəti][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdid] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːli] , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ;

The	continuity	was	being	studied	by	Mr	.	Hooley	,	the	director	;
这	连续性	曾是	存在	研究	经过	先生	.	胡利	,	这	导演	;

导演胡利先生正在研究剧情的连贯性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnsəplz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)][ˈdiːteɪl] .

and	the	principals	had	been	furnished	with	their	detail	.
和	这	校长	有	到过	提供	和	他们的	细节	.

负责人已收到详细信息。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːˈtɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] — [ðə; ði] “ [ˈekstrəz] ” — [ˈseldəm]

The	ordinary	participants	in	the	filming	of	a	picture	—	the	“	extras	”	—	seldom
这	普通的	参与者	在	这	拍摄	的	一个	图片	—	这	“	额外	”	—	很少

[nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

know	much	about	the	story	.
知道	很多	关于	这	故事	.

电影拍摄中的普通参与者——“群众演员”——很少了解故事情节。

[ðeɪ] [ˈmɪəli] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [siːnz] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

They	merely	appear	in	certain	scenes	and	do	what	they	are	told	.
他们	仅仅	出现	在	肯定	场景	和	做	什么	他们	是	讲述	.

他们只是在某些场景中出现，并执行指令。

[æz; əz][ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɪn] [ˈsiːkwəns] [ðiːz] [ˈæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɑːts]

As	the	scenes	are	not	made	in	sequence	these	actors	of	the	smaller	parts
作为	这	场景	是	不是	制成	在	顺序	这些	演员	的	这	较小的	部分

[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪtˈself] .

have	little	idea	of	the	story	itself	.
有	小的	主意	的	这	故事	本身	.

由于场景并非按顺序拍摄，这些扮演小角色的演员对故事本身知之甚少。

[ruːθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,

Ruth	**,**	**under**	**the**	**advice**	**of**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**,**
露丝	,	在下面	这	建议	的	先生	.	哈蒙德	,

露丝在哈蒙德先生的建议下，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːli] [frentʃ] - [kə'neɪdiən]

had	**chosen**	**a**	**certain**	**series**	**of**	**incidents**	**relating**	**to**	**early**	**French**	**-**	**Canadian**
有	选定	一个	肯定	系列	的	事件	相关	到	早期的	法语	-	加拿大

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

他选择了一系列与早期法裔加拿大历史相关的事件，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] ['æləgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

and	**it**	**began**	**with**	**an**	**allegory**	**of**	**the**	**bringing**	**of**	**the**	**Christian**	**religion**
和	它	开始	和	一个	寓言	的	这	带来	的	这	基督教	宗教

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [frentʃ] [priːsts] .

to	**the**	**Indians**	**by**	**the**	**first**	**French**	**priests**	**.**
到	这	印度人	经过	这	第一的	法语	神父	.

故事以法国第一批传教士将基督教带给印第安人的寓言开篇。

[ðɪs] ['æləgəri] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd]

This	**allegory**	**included**	**the**	**landing**	**of**	**the**	**French**	**upon**	**the**	**shore**	**of**	**a**	**rocky**	**island**
这	寓言	包括	这	降落	的	这	法语	之上	这	支撑	的	一个	岩石	岛

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ɪndiənz] ,

where	**they**	**were**	**met**	**by**	**the**	**wondering**	**Indians**	**,**
在哪里	他们	是	遇见	经过	这	好奇	印度人	,

这个寓言故事讲述了法国人登陆一座岩石岛屿的海岸，在那里他们遇到了好奇的印第安人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [huːliːz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði][spɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

and	**Mr**	**.**	**Hooley's**	**assistant**	**had**	**chosen**	**the**	**spot**	**for**	**this**	**scene**	**to**	**be**
和	先生	.	胡利	助手	有	选定	这	点	为了	这	场景	到	是

“ [ʃɒt] ,

“	**shot**	**,**
“	射击	,

胡利先生的助手已经选好了拍摄这场戏的地点。

” [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] .

”	**not**	**far**	**from**	**the**	**place**	**where**	**the**	**company**	**had**	**its**	**headquarters**	**.**
”	不是	远的	从	这	地方	在哪里	这	公司	有	它是	总部	.

离公司总部所在地不远。

[ruːθ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz] until76

Ruth	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**locations**	**until76**
露丝	有薪酬的	小的	注意力	到	这	地点	until76

露丝直到76年才开始关注这些地点。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɜːk] .

the	**moment**	**arrived**	**for**	**the**	**camera**	**work**	**.**
这	片刻	到达的	为了	这	相机	工作	.

拍摄的时机到了。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

['ɑːftə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪld] [skrɪpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

after	supplying	the	detailed	script	she	had	little	to	do	with	the	preparation
后	供应	这	详细的	脚本	她	有	小的	到	做	和	这	准备

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

of	the	picture	until	the	scenes	were	made	.
的	这	图片	直到	这	场景	是	制成	.

在提供了详细的剧本之后，直到拍摄场景开始之前，她几乎没有参与影片的筹备工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ˌkɒntɪ'njuːəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

She	had	never	made	continuity	,	as	it	is	called	,
她	有	绝不	制成	连续性	,	作为	它	是	称为	,

她从未建立起所谓的连续性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prəʊses] [ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]

for	that	is	more	or	less	of	a	mechanical	process	and	is	sure	to	interfere
为了	那	是	更多的	或者	较少的	的	一个	机械的	过程	和	是	当然	到	干扰

[wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ['raɪtə(r)] .

with	the	creative	faculty	of	the	screen	writer	.
和	这	有创造力的	学院	的	这	屏幕	作家	.

因为这或多或少是一个机械的过程，肯定会干扰编剧的创造力。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['helən] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] ,

In	the	afternoon	of	this	day	Helen	engaged	a	motor	-	boat	,
在	这	下午	的	这	天	海伦	已订婚的	一个	发动机	-	船	,

当天下午，海伦租了一艘摩托艇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ruːθ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊpli] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz]

and	she	and	Ruth	set	out	for	the	Copley	island	,	which	was	some	miles
和	她	和	露丝	放	出去	为了	这	科普利	岛	,	哪个	曾是	一些	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

于是她和露丝动身前往几英里外的科普利岛。

[tə'wɔːd] [ˌælɪg'zɑːndriə] [beɪ] .

toward	Alexandria	Bay	.
朝向	亚历山大	湾	.

朝亚历山大湾方向。

['keəteɪkə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

Caretakers	and	servants	had	been	at	work	there	for	some	time	,	it
看护人员	和	仆人	有	到过	在	工作	那里	为了	一些	时间	,	它

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

was	evident	,
曾是	明显	,

很明显，看护人和佣人已经在那里工作了一段时间了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [ʃeɪvd] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [fʊl] [grəʊθ] ,

for	the	lawns	were	neatly	shaved	,	the	gardens	in	full	growth	,
为了	这	草坪	是	整齐地	剃光	,	这	花园	在	满的	生长	,

因为草坪修剪得整整齐齐，花园里植物茂盛生长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

and	the	family	were	already	comfortably	settled	in	their	summer	home	.
和	这	家庭	是	已经	舒适地	定居	在	他们的	夏天	家	.

一家人已经舒适地安顿在他们的避暑别墅里。

[tʃes] ['koʊpli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ([kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Chess	**Copley**	**must**	**have**	**been**	**on**	**the**	**watch**	**(**	**could**	**it**	**be**	**possible**	**that**	**he**
棋	科普利	必须	有	到过	在	这	手表	(	可以	它	是	可能的	那	他

[hæd; həd][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɜːli] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['helən] [ænd; ənd] [ruːθ] ?

had	**inside**	**information**	**about**	**this**	**early**	**visit**	**of**	**Helen**	**and**	**Ruth**	**?**
有	里面	信息	关于	这	早期的	访问	的	海伦	和	露丝	?

切斯·科普利肯定一直在关注此事（他是否有可能掌握了海伦和露丝这次早期访问的内部消息?

) [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt]

)	**for**	**he**	**came**	**running**	**down**	**to**	**the**	**dock**	**before**	**the**	**gardener**	**could**	**reach**	**that**
)	为了	他	来了	跑步	向下	到	这	码头	前	这	园丁	可以	抵达	那

[pɔɪnt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['boʊts] [laɪn] .

point	**to**	**fasten**	**the**	**boat's**	**line**	**.**
观点	到	系	这	船的	线	.

因为他赶在园丁到达码头系好船缆之前就跑了过来。

“ [hə'rɑː] !

“	**Hurrah**	**!**
“	欢呼	!

“欢呼!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][g'ɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] ;

“	**I**	**was**	**just**	**wondering**	**if**	**we**	**would**	**see**	**you**	**girls**	**to**	**-**	**day**	**;**
“	我	曾是	只是	好奇	如果	我们	会	看	你	女孩们	到	-	天	;

“我只是想问问今天能不能见到你们几个女孩;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] ['aʊə(r)] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	**if**	**you**	**hadn't**	**come**	**I**	**should**	**have**	**got**	**out**	**our**	**launch**	**and**	**tried**	**to**
和	如果	你	之前没有	来	我	应该	有	得到	出去	我们的	发射	和	尝试	到

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)][kæmp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

find	**your**	**camp**	**this**	**evening**	**.**	**”**
寻找	你的	营	这	晚上	.	”

如果你没来，我今晚就该开着小艇去找你的营地了。”

“ [əʊ] , [hə'ləʊ] , [tʃes] , ” ['helən] [sed] ['kuːlli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

“	**Oh**	**,**	**hullo**	**,**	**Chess**	**,**	**”**	**Helen**	**said**	**coolly**	**as**	**she**	**stepped**	**ashore**	**,**	**refusing**	**his**	**assistance**
“	哦	,	你好	,	棋	,	”	海伦	说	冷静地	作为	她	步	岸上	,	拒绝	他的	协助

.

:

.

“哦，你好啊，切斯，”海伦冷冷地说着，走上岸，拒绝了他的帮助。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ? ” -

“	**Where**	**are**	**the**	**girls**	**?**	**”**	**77**
“	在哪里	是	这	女孩们	?	”	-

“女孩们在哪儿? ”77

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**There**	**they**	**are**	**—**	**waiting**	**for**	**you**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	那里	他们	是	—	等待	为了	你	在	这	门廊	,	”	他	说	,

“他们在那儿——在门廊上等着你呢，”他说。

['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌsknəs] .

rather	**subdued**	**it**	**would**	**seem**	**by**	**her**	**bruskness**	**.**
相当	低沉的	它	会	似乎	经过	她	粗鲁	.

她的冷淡似乎掩盖了她内心的平静。

['helən] ['stɑ:tɪd] [də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [və'rændə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] - [laɪk] [haʊs] [ðæt] [t'ɒpt]

Helen	started	directly	for	the	wide	veranda	of	the	villa	-	like	house	that	topped
海伦	开始	直接地	为了	这	宽的	阳台	的	这	别墅	-	喜欢	房子	那	顶峰

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	higher	part	of	the	island	.
这	更高	部分	的	这	岛	.

海伦径直走向岛上地势较高处那栋别墅式房屋的宽阔阳台。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['koʊpli] [haʊs] ,

There	were	several	acres	of	grounds	about	the	Copley	house	,
那里	是	一些	英亩	的	理由	关于	这	科普利	房子	,

科普利宅邸周围有好几英亩的土地，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

for	the	whole	island	was	cultivated	to	the	water's	edge	.
为了	这	所有的	岛	曾是	栽培	到	这	水的	边缘	.

因为整个岛屿都被开垦到水边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [waɪld] [left] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

There	was	nothing	wild	left	in	the	appearance	of	the	property	,
那里	曾是	没有什么	荒野	左边	在	这	外貌	的	这	财产	,

这处房产的外观已完全失去了原有的野趣。

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['fɒrɪst] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd]

save	a	few	of	the	tall	forest	trees	that	had	been	allowed	to	stand	and
节省	一个	很少	的	这	高的	森林	树木	那	有	到过	允许	到	站立	和

[sʌm; səm][hju:dʒ] ['bəʊldəz] ['ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [vaɪnz] .

some	huge	boulders	almost	covered	with	climbing	vines	.
一些	巨大的	巨石	几乎	涵盖	和	攀登	藤蔓	.

除了少数几棵被允许保留下来的高大森林树木和一些几乎被攀援藤蔓覆盖的巨石之外。

[ru:θ] [geɪv] [tʃes] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔ:mli] .

Ruth	gave	Chess	her	hand	—	and	he	squeezed	it	warmly	.
露丝	给予	棋	她	手	—	和	他	挤压	它	热情地	.

露丝把手递给切斯——他热情地握住了她的手。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fræŋk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tʃes] [si:md] ['kʌmfət] .

She	gave	him	a	frank	smile	,	and	Chess	seemed	comforted	.
她	给予	他	一个	坦率	微笑	,	和	棋	似乎	安慰	.

她坦率地对他笑了笑，切斯似乎感到安心了。

“ [nɛlz] ['dredfəli] [tɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .

“	Nell's	dreadfully	tart	with	a	fellow	,	”	he	grumbled	.
“	内尔的	极其糟糕	酸	和	一个	同伴	,	”	他	咕哝	.

“内尔对那个家伙态度极其恶劣，”他抱怨道。

“ [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

“	She's	nothing	like	she	used	to	be	.
“	她是	没有什么	喜欢	她	用过的	到	是	.

“她和以前完全不一样了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] , [ru:θ] . ”

But	you	are	kind	,	Ruth	.	”
但	你	是	种类	,	露丝	.	”

但你心地善良，露丝。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [weə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:v] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɪm] ['brɪskli] ,

“	You	should	not	wear	your	heart	on	your	sleeve	,	”	she	told	him	briskly	,
“	你	应该	不是	穿	你的	心	在	你的	袖子	,	”	她	讲述	他	轻快地	,

“你不应该把感情都写在脸上，”她干脆利落地告诉他。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ˈhelən] [ˈkæmərən] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

as	they	followed	Helen	Cameron	toward	the	veranda	.
作为	他们	随后	海伦	卡梅伦	朝向	这	阳台	.

他们跟着海伦·卡梅伦走向阳台。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [kæmp] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

The	two	girls	from	the	moving	picture	camp	passed	a	pleasant	evening	with	their
这	二	女孩们	从	这	移动	图片	营	通过了	一个	令人愉快的	晚上	和	他们的

[njuː] [jɔːk] [frendz] .

New	York	friends	.
新的	约克	朋友们	.

来自电影夏令营的两名女孩与她们的纽约朋友度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [ˈkoʊpli] [gˈɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪʤd] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] , [ˈhelən] [dɪˈkleəd] , “ [ˈpɜːfɪktli] [ˈsplendɪd] [haʊs]

The	Copley	girls	always	managed	to	gather	,	Helen	declared	,	“	perfectly	splendid	house
这	科普利	女孩们	总是	管理	到	收集	,	海伦	声明	,	“	完美	灿烂	房子

[ˈpɑːtiz] ;

parties	;
各方	;

海伦宣称，科普利家的女孩们总是能举办“非常精彩的家庭聚会”;

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [kəmˈpænjənəbl] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [jʌŋ]

”	and	they	had	brought	with	them	several	companionable	girls	and	young
”	和	他们	有	带来	和	他们	一些	友善的	女孩们	和	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

他们还带来了几个可以作伴的姑娘和年轻男子。

[ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ten] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði]

Music	and	dancing	filled	the	evening	,	and	it	was	ten	o'clock	when	the
音乐	和	跳舞	已填	这	晚上	,	和	它	曾是	十	点钟	什么时候	这

[tuː] [tʃʌm] [frɒm; frəm] Cheslow78

two	chums	from	Cheslow78
二	朋友们	从	Cheslow78

音乐和舞蹈充满了整个夜晚，到了晚上十点，来自切斯洛78的两位好友.....

[sɔːt] [ðeə(r)] [ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɪpiːwɑː] [beɪ]

sought	their	motor	-	boat	and	set	out	for	the	camp	on	the	Chippewa	Bay
寻求	他们的	发动机	-	船	和	放	出去	为了	这	营	在	这	奇佩瓦	湾

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

他们找到自己的摩托艇，出发前往奇佩瓦湾岛上的营地。

[tʃes] [ˈkoʊpli] [hæd; həd] [kept] [baɪ] [ruːθs] [saɪd] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

Chess	Copley	had	kept	by	Ruth's	side	almost	all	the	evening	,
棋	科普利	有	保留	经过	露丝的	边	几乎	全部	这	晚上	,

整个晚上，切斯·科普利几乎都陪在露丝身边。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈhelən] [ˈtriːtɪd] [hɪm] [səʊ] [ˌkævəˈlɪəli] ,

and	although	Helen	treated	him	so	cavalierly	,
和	虽然	海伦	治疗	他	所以	轻率地	,

尽管海伦对他如此轻率，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [prəˈvoʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [səʊ] [mʌtʃ]

she	seemed	provoked	at	her	chum	for	paying	the	young	man	so	much
她	似乎	挑衅	在	她	密友	为了	付费	这	年轻的	男人	所以	很多

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

她似乎对朋友过于关注那个年轻人感到恼火。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [tʃes] ,
“ I don't understand what you see in Chess ,
” 我 不 理解 什么 你 看 在 棋 ,

我不明白你从国际象棋中看到了什么，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .
” she said in a vexed tone to the girl of the Red Mill .
” 她 说 在 一个 烦恼 语气 到 这 女孩 的 这 红色的 磨 .

她恼怒地对红磨坊的女孩说。

“ [hiːz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . ”
“ He's nothing much . ”
” 他是 没有什么 很多 . ”

“他没什么了不起的。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] , ” [sed] [ruːθ] ['kwaɪətli] .
“ He is pleasant , and you used to like him , ” said Ruth quietly .
” 他 是 令人愉快的 , 和 你 用过的 到 喜欢 他 , ” 说 露丝 悄悄 .

“他很和善，你以前也喜欢他，”露丝轻声说道。

“ [həmf] !
“ Humph !
” 哼 !

“哼！

” ['helən] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Helen tossed her head .
” 海伦 抛掷 她 头 .

海伦甩了甩头。

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
“ I found him out .
” 我 成立 他 出去 .

我找到他了。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['tɒmi] - [bɔɪ] . ”
And he's not to be compared with Tommy - boy . ”
和 他是 不是 到 是 比较的 和 汤米 - 男生 . ”

他根本不能和汤米小子相提并论。

“ [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [tɒm] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ruːθ] ,
“ I quite agree with you — that is , considering Tom as a brother , ” observed Ruth ,
” 我 相当 同意 和 你 — 那 是 , 考虑 汤姆 作为 一个 兄弟 , ” 观察到 露丝 ,

“我完全同意你的看法——也就是说，把汤姆当成兄弟，”露丝说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [tʃes] ['koʊpli] .
and after that refused to be led into further discussion regarding Chess Copley .
和 后 那 拒绝 到 是 引领 进入 更远 讨论 关于 棋 科普利 .

之后，他拒绝继续讨论有关国际象棋科普利的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] .
It was not often that Ruth and Helen had a disagreement .
它 曾是 不是 经常 那 露丝 和 海伦 有 一个 分歧 .

露丝和海伦很少发生争执。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
And this was not really of importance .
和 这 曾是 不是 真的 的 重要性 .

而这其实并不重要。

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
At least , there was no sign of contention between them in the morning .
在 至少 , 那里 曾是 不 符号 的 争论 之间 他们 在 这 早晨 .

至少，早上他们之间没有出现任何争执迹象。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

To	tell	the	truth	,	there	was	so	much	going	on	,	on	this	day	,
到	告诉	这	真相	,	那里	曾是	所以	很多	去	在	,	在	这	天	,

说实话，这一天发生了很多事。

[ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] .

that	the	girls	could	scarcely	have	found	time	to	quarrel	.
那	这	女孩们	可以	几乎	有	成立	时间	到	争吵	.

女孩们几乎没有时间争吵。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] ['klaʊdləs] .

The	sun	was	bright	and	the	sky	cloudless	.
这	太阳	曾是	明亮的	和	这	天空	无云	.

阳光灿烂，天空万里无云。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] “ [ʃɒts] ,

It	was	an	ideal	day	for	out	-	of	-	door	“	shots	,
它	曾是	一个	理想的	天	为了	出去	-	的	-	门	“	镜头	,

这是进行户外拍摄的理想日子，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [men] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . ['huːli] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [əˈstɜː]

”	and	the	camera	men	and	Mr	.	Hooley	had	the	whole	company	astir
”	和	这	相机	男人	和	先生	.	胡利	有	这	所有的	公司	搅拌

[bɪˈtaɪmz] .

betimes	.
早点	.

摄影师和胡利先生很快就让整个剧组都兴奋起来。

[ðə; ði] [fjuː] ['riːəl] ['ɪndiənz] , [bɪˈsaɪdz] - [ænd; ənd] - , -

The	few	real	Indians	,	besides	Wonota	and	Totantora	,	79
这	很少	真实的	印度人	,	除了	-	和	-	,	-

除了沃诺塔和托坦托拉之外，真正的印第安人寥寥无几，79

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] “ ['ekstrəz] ” [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] [ˌæbəˈrɪdʒəniz] ,

in	the	company	,	and	all	those	“	extras	”	who	were	dressed	as	aborigines	,
在	这	公司	,	和	全部	那些	“	额外	”	WHO	是	穿着	作为	土著居民	,

公司里，还有所有那些打扮成土著人的“临时演员”，

[gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [bɪˈfɔː(r)] ['brekfəst] .

got	into	their	costumes	before	breakfast	.
得到	进入	他们的	服装	前	早餐	.

他们在早餐前就穿戴好了戏服。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt] [əˈweɪ] [ɪn] ['bɑːrdʒɪz] ,

Soon	after	eight	o'clock	the	company	got	away	in	barges	,
很快	后	八	点钟	这	公司	得到	离开	在	驳船	,

八点刚过，公司就乘驳船离开了。

[wɪð] ['lɔːntʃɪz] [tuː; tə] [təʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtəweɪz] .

with	launches	to	tow	them	through	the	quiet	waterways	.
和	发射	到	拖	他们	通过	这	安静的	水道	.

用小艇拖着它们穿过静谧的水道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [plænd] ,

In	a	costume	play	like	this	that	had	been	planned	,
在	一个	戏服	玩	喜欢	这	那	有	到过	计划	,

在这样一场事先计划好的服装戏中，

[ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪpənts] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['spektək(ə)l] [weəˈevə(r)] [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] .

the	participants	naturally	make	a	very	brilliant	spectacle	wherever	they	appear	.
这	参与者	自然	制作	一个	非常	杰出的	奇观	无论	他们	出现	.

无论走到哪里，这些参与者自然都会带来非常精彩的场面。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['tʃɪpi:wɑ:] [beɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [spek'tetər] [æt; ət] [ðɪs]

But	among	the	islands	of	Chippewa	Bay	there	were	few	spectators	at	this
但	之中	这	岛屿	的	奇佩瓦	湾	那里	是	很少	观众	在	这

[taɪm] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] .

time	save	the	wild	fowl	.
时间	节省	这	荒野	鸡	.

但此时奇佩瓦湾的岛屿上几乎没有旁观者，只有野生水禽。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] , " ['helən] [sed] ,

"	And	they	,	"	Helen	said	,
"	和	他们	,	"	海伦	说	,

“还有他们，”海伦说，

" [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɜ:dz] [hu:] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl][fɜ:st] [ə'pɪərəns]

"	might	be	descendants	of	the	very	birds	who	looked	on	the	actual	first	appearance
"	可能	是	后代	的	这	非常	鸟类	WHO	看起来	在	这	实际的	第一的	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] .

of	the	white	man	in	this	wilderness	.
的	这	白色的	男人	在	这	荒野	.

“它们可能是当年亲眼目睹白人首次出现在这片荒野上的那些鸟类的后代。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] ?

Isn't	it	wonderful	?
不是	它	精彩的	?

这不是很棒吗?

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['hu:li] ,

"	When	Mr	.	Hooley	,
"	什么时候	先生	.	胡利	,

“当胡利先生……”

['megəfəʊn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['kæmərəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dekt] -

megaphone	in	hand	and	stationed	with	the	two	cameras	on	one	of	the	decked	-
扩音器	在	手	和	驻	和	这	二	相机	在	一	的	这	甲板	-

['əʊvə(r)]['bɑ:rdʒɪz] ,

over	barges	,
超过	驳船	,

他手持扩音器，与两台摄像机一起站在其中一艘甲板覆盖的驳船上。

[hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

had	got	his	company	in	position	and	the	action	was	begun	,	it	was
有	得到	他的	公司	在	位置	和	这	行动	曾是	开始	,	它	曾是

[ɪn'di:d] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['pɪktʃə(r)] .

indeed	an	impressive	picture	.
的确	一个	感人的	图片	.

他的公司已经就位，行动开始了，场面确实令人印象深刻。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə; eɪ] [si:n] [ɪz][nɒt] [meɪd] [ɒf] - [hænd] — [nɒt]['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊtdɔ:(r)] ['pædʒənt] [laɪk]

Of	course	,	a	scene	is	not	made	off	-	hand	—	not	even	an	outdoor	pageant	like
的	课程	,	一个	场景	是	不是	制成	离开	-	手	—	不是	甚至	一个	户外的	盛会	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

当然，任何场面都不是随随便便就能搭建起来的——即使是像这样的户外盛会也不例外。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	detail	must	be	done	over	and	over	again	before	the	cranks	of	the
这	细节	必须	是	完毕	超过	和	超过	再次	前	这	曲柄	的	这

['kæmərəz][ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] .

cameras	are	turned	.
相机	是	转向	.

在转动摄像机的摇柄之前，必须反复进行细节检查。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [nuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːli] [deəd] [tel] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [men] [tuː; tə] “ [ʃuːt]

It	was	almost	noon	before	Mr	.	Hooley	dared	tell	the	camera	men	to	“	shoot
它	曾是	几乎	中午	前	先生	.	胡利	敢于	告诉	这	相机	男人	到	”	射击

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

直到快到中午，胡利先生才敢告诉摄影师们“拍摄现场”。

” [ðə; ði][flæg] - [ˈdekəreɪtɪd] [bɑːdʒ] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒki] [ʃɔː(r)] [muːvd]

”	The	flag	-	decorated	barge	bearing	the	Frenchmen	to	the	rocky	shore	moved
”	这	旗帜	-	装饰	驳船	轴承	这	法国人	到	这	岩石	支撑	已搬

[ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ˈfəʊkəs][ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [weɪ] ,

forward	into	focus	in	a	stately	way	,
向前	进入	重点	在	一个	庄严	方式	,

“载着法国人驶向岩石海岸的、装饰着旗帜的驳船庄严地驶入镜头。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ][spekˈtækjələ(r)] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ʃɔː(r)] — [tɪə(r)][əˈpɒn]

while	the	Indians	gathered	in	a	spectacular	group	on	the	sloping	shore	—	tier	upon
尽管	这	印度人	聚集	在	一个	壮观的	团体	在	这	倾斜的	支撑	—	层级	之上

[tɪə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [ˈfeɪsɪz] ,

tier	of	dark	faces	,
层级	的	黑暗的	面孔	,

印第安人聚集在倾斜的海岸上，形成壮观的景象——一层又一层黝黑的面孔，

[ˈweərɪŋ] [ˈnɒdɪŋ] feather80

wearing	nodding	feather80
穿着	点头	feather80

戴着点头羽毛80

[hed] - [dresɪz] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈdɪəˌskɪn] [ˈlegɪŋz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv] [ˈɪndiən]

head	-	dresses	,	blankets	,	deerskin	leggings	,	and	other	garments	of	Indian
头	-	连衣裙	,	毯子	,	鹿皮	绑腿	,	和	其他	服装	的	印度

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] — [ɔːl] [gruːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈspektək(ə)l] .

manufacture	—	all	grouped	to	make	a	brilliant	spectacle	.
生产	—	全部	分组	到	制作	一个	杰出的	奇观	.

头饰、毯子、鹿皮绑腿和其他印度制造的服装——所有这些组合在一起，构成了一幅绚丽的景象。

- , [ə; eɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æz; əz] [waɪt] [fɔːn] ,

Totantora	,	a	commanding	figure	,	and	his	daughter	as	White	Fawn	,
-	,	一个	指挥	数字	,	和	他的	女儿	作为	白色的	讨好	,

托坦托拉是一位威严的人物，他的女儿则化身为白鹿。

[ðə; ði][dɪˈmjʊə(r)] [jet] [ˈdɒmɪnənt] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjʊərən] ,

the	demure	yet	dominant	princess	of	the	Hurons	,
这	端庄	然而	主导的	公主	的	这	休伦人	,

休伦族那位温婉却又强势的公主

[stʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪndiənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] .

stood	forth	from	the	background	of	the	other	Indians	in	a	graceful	picture	.
站立	前进	从	这	背景	的	这	其他	印度人	在	一个	优美	图片	.

在一幅优美的画面中，他从其他印第安人的背景中脱颖而出。

[ˈhelən] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oˈsedʒ] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Helen	was	delighted	and	could	not	help	shouting	to	the	Osage	girl	that	she
海伦	曾是	高兴极了	和	可以	不是	帮助	喊叫	到	这	奥塞奇	女孩	那	她

[wɒz; wəz] “ [greɪt] ” — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)]

was	“	great	”	—	a	remark	which	elicited	a	frown	from	the	director
曾是	“	伟大的	”	—	一个	评论	哪个	引发的	一个	皱眉	从	这	导演

[ænd; ənd][æn; ən][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ruːθ] .

and	an	admonition	from	Ruth	.
和	一个	警告	从	露丝	.

海伦欣喜若狂，忍不住大声对奥塞奇女孩说她“太棒了”——这句话引起了导演的不满和露丝的训斥。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːpt] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [wɪð] [wɪtʃ]

Behind	**the**	**grouped**	**Indians**	**was**	**the**	**greenery**	**of**	**the**	**primeval**	**forest**	**with**	**which**
在后面	这	分组	印度人	曾是	这	绿植	的	这	原始	森林	和	哪个

[ðɪs] ['rɒki] ['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] .

this	**rocky**	**island**	**seemed**	**to**	**be**	**covered**	**.**
这	岩石	岛	似乎	到	是	涵盖	.

在印第安人人群的背后，是原始森林的绿色植被，这座岩石岛屿似乎都被这片森林覆盖着。

[ðə; ði]['kæmərəz] [hwɜːd] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən]

The	**cameras**	**whirred**	**while**	**the**	**barge**	**containing**	**the**	**actors**	**representing**	**the**	**Frenchmen**
这	相机	嗡嗡作响	尽管	这	驳船	包含	这	演员	代表	这	法国人

[pʊʃt] [kləʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] ['lændɪd] .

pushed	**close**	**into**	**the**	**shore**	**and**	**the**	**whites**	**landed**	**.**
推动	关闭	进入	这	支撑	和	这	白人	登陆	.

摄像机嗡嗡作响，载着扮演法国人的演员的驳船驶近岸边，白人演员们上了岸。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [krɒs] ,

A	**boy**	**carried**	**ashore**	**the**	**great**	**cross**	**,**
一个	男生	携带	岸上	这	伟大的	叉	,

一个男孩扛着巨大的十字架上了岸，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

and	**with**	**him**	**came**	**a**	**soldier**	**bearing**	**the**	**lilies**	**of**	**France**	**,**
和	和	他	来了	一个	士兵	轴承	这	百合花	的	法国	,

与他同行的还有一名士兵，他带着法国百合花。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːf] .

the	**standard**	**of**	**which**	**he**	**sank**	**into**	**the**	**turf**	**.**
这	标准	的	哪个	他	沉没	进入	这	草皮	.

他所达到的水平，如今已跌落谷底。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['ɑːməmənt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [sɜːrtʃt] [aʊt] [baɪ] [ruːθ]

The	**detail**	**of**	**costume**	**and**	**armament**	**had**	**been**	**carefully**	**searched**	**out**	**by**	**Ruth**
这	细节	的	戏服	和	武器	有	到过	小心	搜索	出去	经过	露丝

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

服装和武器的细节都是露丝亲自仔细挑选的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpətiz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zækt] .

and	**the**	**properties**	**were**	**exact**	**.**
和	这	特性	是	精确的	.

而且这些性质完全正确。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz]

She	**was**	**sure**	**that**	**this**	**part**	**of**	**the**	**picture**	**at**	**least**	**could**	**not**	**be**	**criticised**
她	曾是	当然	那	这	部分	的	这	图片	在	至少	可以	不是	是	受到批评

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

but	**to**	**be**	**praised**	**.**
但	到	是	赞扬	.

她确信，至少这部分画面无可指摘，只能称赞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ˌdisim'bɑːk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	**was**	**three**	**o'clock**	**before**	**the**	**party**	**disembarked**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**
它	曾是	三	点钟	前	这	派对	下船	和	去	后退	到	这

[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [lʌntʃ] .

camp	**for**	**a**	**delayed**	**lunch**	**.**
营	为了	一个	延迟	午餐	.

直到下午三点，一行人才下船返回营地享用迟来的午餐。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] “ [kləʊz]

The	remainder	of	the	afternoon	was	devoted	to	the	taking	of	several	“	close
这	余	的	这	下午	曾是	奉献	到	这	采取	的	一些	〃	关闭

- [ˌjuː piː 'es] 〃 [ænd; ənd] an81

-	ups	〃	and	an81
-	UPS	〃	和	an81

下午剩余时间都用来拍摄几张“特写”照片和一张81张照片。

[ɪn'tɪəriə(r)] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['stjuːdiəʊ]

interior	scene	that	had	been	built	on	the	island	rather	than	in	the	city	studio
内部的	场景	那	有	到过	建造	在	这	岛	相当	比	在	这	城市	工作室

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	Alectrion	Film	Corporation	.
的	这	阿莱克特里翁	电影	公司	.

内景是在岛上搭建的，而不是在 Alectrion 电影公司的城市摄影棚里搭建的。

[ðə; ði] [fɪlmz] ['teɪkən] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] ,

The	films	taken	earlier	in	the	day	were	developed	,
这	电影	已采取	早些时候	在	这	天	是	发达	,

当天早些时候拍摄的胶卷已经冲洗出来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd]

and	that	evening	after	dinner	Ruth	and	Helen	joined	Mr	.	Hammond	and
和	那	晚上	后	晚餐	露丝	和	海伦	加入	先生	.	哈蒙德	和

['mɪstə(r)] . ['huːli] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] “ [rʌn] 〃 [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪp] ['teɪkən][æt; ət]

Mr	.	Hooley	in	the	projection	room	to	see	a	“	run	〃	of	the	strip	taken	at
先生	.	胡利	在	这	投影	房间	到	看	一个	“	跑步	〃	的	这	条	已采取	在

[ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['lændɪd] .

the	island	where	the	Frenchmen	landed	.
这	岛	在哪里	这	法国人	登陆	.

那天晚上吃过晚饭后，露丝和海伦与哈蒙德先生和胡利先生一起到放映室观看了在法国人登陆的岛屿上拍摄的胶片“试映”。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]['lændɪd] [ɒn] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	Do	you	know	that	that	island	is	the	one	we	landed	on	ourselves	the	other
“	做	你	知道	那	那	岛	是	这	一	我们	登陆	在	我们自己	这	其他

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“你知道吗，那个岛就是我们前几天晚上自己登陆的那个岛。”

[ruːθ] ?

Ruth	?
露丝	?

露丝?

〃 ['helən] [riˈmɑːk] ,

〃	Helen	remarked	,
〃	海伦	评论	,

海伦说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə]

as	they	took	their	seats	and	waited	in	the	darkness	for	the	operator	to
作为	他们	采取	他们的	座位	和	等待	在	这	黑暗	为了	这	操作员	到

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [njuː] [fɪlm] .

project	the	new	film	.
项目	这	新的	电影	.

他们入座后，在黑暗中等待放映员放映新电影。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you mean it ?
“ 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
I did not notice .
我 做过 不是 注意 .

我没注意到。

[ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ai] [met] [ðæt] [streɪndʒ] [əʊld][mæn] ? ”
The island where I met that strange old man ? ”
这 岛 在哪里 我 遇见 那 奇怪的 老的 男人 ? ”

我遇到那个奇怪老人的那个岛?

“ [ðə; ði]['paɪrət] — [jes] , ” ['gɪg(ə)ld] ['helən] .
“ The pirate — yes , ” giggled Helen .
“ 这 海盗 — 是的 , ” 咯咯地笑 海伦 .

“海盗——没错,”海伦咯咯地笑着说。

“ ['əʊnli][wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Only we went ashore at the far end of it . ”
“ 仅有的 我们 去 岸上 在 这 远的 结尾 的 它 . ”

“只不过我们是从它的另一端上岸的。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .
“ I never thought of it — or of him , ” admitted Ruth .
“ 我 绝不 想法 的 它 — 或者 的 他 , ” 承认 露丝 .

“我从没想过这件事，也没想过他,”露丝承认道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , ['kreɪzi][əʊld] ['feləʊ] —
“ Poor , crazy old fellow —
“ 贫穷的 , 疯狂的 老的 同伴 —

“可怜的、疯癫的老家伙——

” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][ɪts] [hwəː] [nəʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .
” The machine began its whirring note and they fell silent .
” 这 机器 开始 它是 嗡嗡声 笔记 和 他们 跌倒 沉默的 .

机器开始发出嗡嗡声，他们安静了下来。

[ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃiːt] [ðeə(r)] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ˌæktʃu'æləti][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [bɑːdʒ] [wɪð] [ɪts]
Upon the silver sheet there took shape and actuality the moving barge with its
之上 这 银 床单 那里 采取 形状 和 现实 这 移动 驳船 和 它是
['bænəz] [ænd; ənd] ['strimər] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmd] ['æktəz] .
banners and streamers and costumed actors .
横幅 和 主播 和 戏服 演员 .

在银幕上，一艘行驶的驳船及其旗帜飘扬、彩带和身着戏服的演员逐渐成形并成为现实。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [ʃɔː(r)] — ['wʌndərɪŋ]
Then a flash was given of the Indians gathering on the wild shore — wondering
然后 一个 闪光 曾是 给定 的 这 印度人 采集 在 这 荒野 支撑 — 好奇
,
,
,

随后，画面一闪而过，展现了印第安人聚集在荒凉的海岸边——他们疑惑地看着这一切。

[ɪk'saɪtɪd] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .
excited , not a little fearful of the strange appearance of the white men .
兴奋的 , 不是 一个 小的 可怕 的 这 奇怪的 外貌 的 这 白色的 男人 .

既兴奋又有些害怕白人陌生的外表。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kluːʒn] — [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər]

The	pageant	moved	forward	to	its	conclusion	—	the	landing	of	the	strangers
这	盛会	已搬	向前	到	它是	结论	—	这	降落	的	这	陌生人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] . -

and	the	setting	up	of	the	banners	and	the	cross	.	82
和	这	环境	向上	的	这	横幅	和	这	叉	.	-

游行队伍继续进行，直至结束——陌生人登陆，旗帜和十字架竖立起来。82

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ruːθ] [ʃriːk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	suddenly	Ruth	shrieked	aloud	,	and	Mr	.	Hammond	shouted	to	the
但	突然	露丝	尖叫	大声	,	和	先生	.	哈蒙德	喊叫	到	这

['ɒpəreɪtə(r)] [tuː; tə] “ [rɪ'piːt] .

operator	to	“	repeat	.
操作员	到	“	重复	.

但突然，露丝大声尖叫起来，哈蒙德先生向接线员大喊“再说一遍”。

” [ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ɪn]

”	The	dense	underbrush	had	parted	behind	the	upper	tier	of	Indians	and	in
”	这	稠密	草丛	有	分手了	在后面	这	上	层级	的	印度人	和	在

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ðʌs] [meɪd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] —

the	aperture	thus	made	appeared	a	face	and	part	of	the	figure	of	a	man	—
这	光圈	因此	制成	出现	一个	脸	和	部分	的	这	数字	的	一个	男人	—

[ə; eɪ] [waɪld] [feɪs] [wɪð] ['stræglɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ,

a	wild	face	with	straggling	hair	and	beard	,
一个	荒野	脸	和	零散的	头发	和	胡须	,

“茂密的灌木丛在上层印第安人身后分开，从由此形成的缝隙中露出一张脸和一部分人形——一张狂野的脸，头发和胡须蓬乱不堪。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɜːt] .

and	the	upper	part	of	his	body	clad	in	the	rags	of	a	shirt	.
和	这	上	部分	的	他的	身体	覆膜	在	这	破布	的	一个	衬衫	.

他的上半身只穿着一件破烂的衬衫。

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['huːli] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

“	What	in	thunder	was	that	,	Hooley	?	”	cried	Mr	.	Hammond	.
“	什么	在	雷	曾是	那	,	胡利	?	”	哭	先生	.	哈蒙德	.

“胡利，那到底是什么雷声？”哈蒙德先生喊道。

“ ['sʌmbədi] ['bʌtɪd] [ɪn] .

“	Somebody	butted	in	.
“	某人	对接	在	.

有人插嘴了。

[ɪts] [spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

It's	spoiled	the	whole	thing	.
它是	被宠坏了	这	所有的	事物	.

这下全毁了。

[aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɔːnd] ['evrɪbɒdi] [ɒf] [ðæt] ['aɪlənd] ? ”

I	thought	your	men	warned	everybody	off	that	island	?	”
我	想法	你的	男人	警告	大家	离开	那	岛	?	”

我以为你们的人已经警告所有人远离那个岛屿了？

“ [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['skeəkrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [kwaɪt] [æz; əz]

“	I	never	saw	that	scarecrow	before	,	”	declared	the	director	,	quite	as
“	我	绝不	锯	那	稻草人	前	,	”	声明	这	导演	,	相当	作为

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“我以前从没见过那个稻草人，”导演愤怒地说道。

[bʌt; bət] [ruːθ] [skwiːzd] ['hɛlənz] [hænd] [hɑːd] .

But	Ruth	squeezed	Helen's	hand	hard	.
但	露丝	挤压	海伦的	手	难的	.

但露丝紧紧地握住了海伦的手。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

"	The	King	of	the	Pipes	,	"	she	whispered	.	83
"	这	国王	的	这	管道	,	"	她	低声说道	.	-

“风笛之王，”她低声说道。83

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk]

A	SMELL	OF	SMOKE
一个	闻	的	抽烟

一股烟味

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [huːm] [ruːθ] [hæd; həd] [wʌns]

The	discovery	of	the	face	and	figure	of	the	old	man	whom	Ruth	had	once
这	发现	的	这	脸	和	数字	的	这	老的	男人	谁	露丝	有	一次

[met] [ænd; ənd] ['spəʊkən] [wɪð] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd]

met	and	spoken	with	on	the	island	thrust	out	of	the	undergrowth	and
遇见	和	说	和	在	这	岛	推力	出去	的	这	灌木丛	和

['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðæt]

showing	through	a	good	part	of	the	length	of	film	that	had	been	made	that
显示	通过	一个	好的	部分	的	这	长度	的	电影	那	有	到过	制成	那

[fɜːst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

在第一天拍摄的影片中，露丝曾在岛上遇到并交谈过的那位老人的面容和身影从灌木丛中显露出来，并贯穿了影片的大部分时长。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .

caused	a	good	deal	of	disturbance	.
导致	一个	好的	交易	的	干扰	.

造成了相当大的混乱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] " [aʊt] [ɒv; əv]

The	King	of	the	Pipes	,	as	he	had	called	himself	,	was	entirely	"	out	of
这	国王	的	这	管道	,	作为	他	有	称为	他自己	,	曾是	完全	"	出去	的

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

这位自称“风笛之王”的人，已经彻底“出局”了。

" [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	His	representation	on	the	celluloid	could	not	be	removed	.
"	他的	表示	在	这	赛璐珞	可以	不是	是	已移除	.

“他留在胶片上的形象无法被抹去。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['fəʊkəs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	he	had	been	in	focus	for	so	many	feet	of	the	film	that	it
和	他	有	到过	在	重点	为了	所以	许多	脚	的	这	电影	那	它

[wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	utterly	impossible	to	cut	it	,
曾是	完全地	不可能的	到	切	它	,

而且他在影片的大部分镜头中都处于焦点位置，所以完全不可能剪掉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	thus	save	the	picture	.
和	因此	节省	这	图片	.

这样就能保存图片了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] ,

“	It	is	a	wretched	piece	of	business	,	”	Mr	.	Hammond	said	to	Ruth	,
“	它	是	一个	可怜	片	的	商业	,	”	先生	.	哈蒙德	说	到	露丝	,

“这真是一件糟糕透顶的事，”哈蒙德先生对露丝说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [riːl] [rʌn] [ɒf] [ə'gen]

as	they	came	from	the	projection	room	after	seeing	the	reel	run	off	again
作为	他们	来了	从	这	投影	房间	后	看到	这	卷轴	跑步	离开	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他们从放映室出来，看到胶片一遍又一遍地放映。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] .

“	The	entire	scene	will	have	to	be	made	over	.
“	这	全部的	场景	将要	有	到	是	制成	超过	.

整个场景都需要重新改造。

[ænd; ənd] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [fɔːlt] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] .

And	,	aside	from	that	irremediable	fault	,	I	consider	the	work	remarkably	good	.
和	,	旁边	从	那	无法补救	过错	,	我	考虑	这	工作	非常	好的	.

除了这个无法弥补的缺陷之外，我认为这部作品非常出色。

['mɪstə(r)] . ['huːli] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [gʊd] .

Mr	.	Hooley	may	never	again	be	able	to	get	it	so	good	.
先生	.	胡利	可能	绝不	再次	是	有能力的	到	得到	它	所以	好的	.

胡利先生可能再也无法获得如此美妙的体验了。

” [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] old84

”	Ruth	and	Helen	had	told	him	about	the	old84
”	露丝	和	海伦	有	讲述	他	关于	这	old84

露丝和海伦曾告诉他关于老84号的事

['kreɪzi][mæn] — [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,

crazy	man	—	a	hermit	,
疯狂的	男人	—	一个	隐士	,

疯子——一个隐士，

[pə'hæps] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌriː'teɪkɪŋ]

perhaps	—	and	Mr	.	Hammond	had	given	instructions	that	before	the	retaking
也许	—	和	先生	.	哈蒙德	有	给定	指示	那	前	这	重考

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][traɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

of	the	scene	was	tried	the	island	should	be	searched	for	the	King	of
的	这	场景	曾是	尝试	这	岛	应该	是	搜索	为了	这	国王	的

[ðə; ði][paɪps] .

the	Pipes	.
这	管道	.

或许——哈蒙德先生曾指示，在重新夺回现场之前，应该先在岛上搜寻风笛之王。

“ [huː'evə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] , ” [ðə; ði][prə'djuːsə(r)] [sed] ,

“	Whoever	,	or	whatever	,	he	is	,	”	the	producer	said	,
“	谁	,	或者	任何	,	他	是	,	”	这	制作人	说	,

“不管他是谁，或者是什么，”制片人说道。

“ [hiːz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

“	he's	got	to	be	looked	after	while	we	are	making	this	picture	.
“	他是	得到	到	是	看起来	后	尽管	我们	是	制作	这	图片	.

“在我们拍摄这部电影期间，他需要有人照顾。”

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɜːst] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [siːnz] ,

He	is	likely	to	burst	most	unexpectedly	into	any	of	the	outdoor	scenes	,
他	是	可能	到	爆裂	最多	不料	进入	任何	的	这	户外的	场景	,

他很可能会出人意料地突然出现在任何户外场景中。

[ænd; ənd][ɒn] ['eni] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] .

and	on	any	location	,	and	break	up	the	show	.
和	在	任何	地点	,	和	休息	向上	这	展示	.

在任何地点，并打断演出。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] ['mʌni] , [mɪs] [ruːθ] . ”

This	is	going	to	cost	money	,	Miss	Ruth	.	”
这	是	去	到	成本	钱	,	错过	露丝	.	”

“这要花不少钱，露丝小姐。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

“	I	know	it	,	Mr	.	Hammond	.
“	我	知道	它	,	先生	.	哈蒙德	.

“我知道，哈蒙德先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['veri] ['aɪlənd][aɪ][hæd; həd][maɪ]

But	it	never	crossed	my	mind	that	it	was	on	that	very	island	I	had	my
但	它	绝不	交叉	我的	头脑	那	它	曾是	在	那	非常	岛	我	有	我的

['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn] . ”

meeting	with	the	man	.	”
会议	和	这	男人	.	”

但我从未想到，我正是在那座岛上与那个人相遇的。

“ [wen] ['huːli] [traɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] ['sʌmbədi] [ʌp]['ɪntuː]

“	When	Hooley	tries	to	shoot	the	picture	again	we	must	send	somebody	up	into
“	什么时候	胡利	尝试	到	射击	这	图片	再次	我们	必须	发送	某人	向上	进入

[ðæt] ['aɪlənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

that	island	to	watch	for	the	old	fellow	.
那	岛	到	手表	为了	这	老的	同伴	.

“如果胡利再次尝试拍摄那张照片，我们必须派人到那个岛上监视那个老家伙。”

[id] ['betə(r)][biː; bi]['ʌndə(r)] [kən'faɪnmənt] , ['eniweɪ] , [ɪf] [hiːz] ['kreɪzi] . ”

He'd	better	be	under	confinement	,	anyway	,	if	he's	crazy	.	”
他会	更好的	是	在下面	监禁	,	反正	,	如果	他是	疯狂的	.	”

如果他疯了，那最好还是把他关起来。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] .

“	The	poor	old	thing	.
“	这	贫穷的	老的	事物	.

“可怜的老家伙。”

” [ruːθ] [saɪd] .

”	Ruth	sighed	.
”	露丝	叹了口气	.

露丝叹了口气。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['eni] [hɑːm] — ”

“	I	don't	think	he	means	any	harm	—	”
“	我	不	思考	他	方法	任何	伤害	—	”

“我不认为他有任何恶意——”

“ [hiːz] [hɑːrmd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm]

“	He's	harmed	us	all	right	,	”	grumbled	the	president	of	the	Alectrion	Film
“	他是	受到伤害	我们	全部	正确的	,	”	咕哝	这	总统	的	这	阿莱克特里翁	电影

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

“他确实伤害了我们所有人，”Alectrion 电影公司总裁抱怨道。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [laɪk] [ðɪs] — [wɪð] [sʌtʃ] ['sæləriz] [æz; əz][wiː; wi] [peɪ] ,

“	I	tell	you	,	a	day's	work	like	this	—	with	such	salaries	as	we	pay	,
”	我	告诉	你	,	一个	天	工作	喜欢	这	—	和	这样的	薪资	作为	我们	支付	,

“我告诉你，像这样一天的工作——拿着我们这样的薪水，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ɔːl] — [maʊnts] ['ɪntuː]['riːəl] ['mʌni] . ”

and	supplies	and	all	—	mounts	into	real	money	.	”
和	补给品	和	全部	—	安装	进入	真实的	钱	.	”

加上各种物资和其他费用——加起来可是一笔不小的数目。”

“ [əʊ] , ” [sed] [ruːθ] , “ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɪlm][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

“	Oh	,	”	said	Ruth	,	“	some	of	the	film	can	be	saved	.
”	哦	,	”	说	露丝	,	“	一些	的	这	电影	能	是	已保存	.

“哦，”露丝说，“有些胶片还能保存下来。”

[ɔːl] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [lænd] — ”

All	that	until	the	Frenchmen	land	—	”
全部	那	直到	这	法国人	土地	—	”

直到法国人登陆——”

“ [wiː; wi][woʊnt][deə(r)] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	We	won't	dare	risk	it	.
”	我们	惯于	敢	风险	它	.

我们不敢冒这个险。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ['sʌmbədi] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [dres] ,

In	a	costume	story	like	this	somebody	is	sure	to	get	his	dress	,
在	一个	戏服	故事	喜欢	这	某人	是	当然	到	得到	他的	裙子	,

在这样的服装故事里，肯定会有人拿到自己的裙子。

[ɔː(r)]['ɑːmə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['dɪfrənt] [nekst] [taɪm] from85

or	armor	,	or	something	,	different	next	time	from85
或者	盔甲	,	或者	某物	,	不同的	下一个	时间	from85

或者盔甲，或者别的什么东西，下次跟85年不一样。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] .

what	it	was	to	-	day	.
什么	它	曾是	到	-	天	.

今天的情况是怎样的?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [seɪv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [fɪlm] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ʃəʊ]

And	if	we	try	to	save	any	part	of	this	piece	of	film	the	change	will	show
和	如果	我们	尝试	到	节省	任何	部分	的	这	片	的	电影	这	改变	将要	展示

[ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .

up	in	the	finished	picture	.
向上	在	这	完成的	图片	.

如果我们试图保留这段胶片的任何部分，那么最终的成片就会出现变化。

['evri] ['krɪtɪk(ə)l][spek'teɪtə(r)] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɒment] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	critical	spectator	will	see	the	break	and	will	comment	upon	it	.
每一个	批判的	旁观者	将要	看	这	休息	和	将要	评论	之上	它	.

每一个有鉴赏力的观众都会看到这个漏洞，并对此发表评论。

[mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɒs] ;

Might	as	well	make	up	our	minds	to	take	the	loss	;
可能	作为	出色地	制作	向上	我们的	思想	到	拿	这	损失	;

我们不如就下定决心接受失败吧;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['æksɪdənt] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] . ”

but	we	must	be	sure	that	a	similar	accident	does	not	occur	again	.	”
但	我们	必须	是	当然	那	一个	相似的	事故	做	不是	发生	再次	.	”

但我们必须确保类似的事故不再发生。

“ [wɪl] ['mɪstə(r)] . ['huːli] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ? ” [ɑːskt] [ruːθ]
“ Will Mr . Hooley risk taking the scene over on that island ? ” asked Ruth
” 将要 先生 . 胡利 风险 采取 这 场景 超过 在 那 岛 ? ” 问 露丝
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“胡利先生会冒险去那个岛上处理这件事吗？”露丝若有所思地问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ləʊ'keɪʃn] — ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [biːt] .
It is a fine location — couldn't be beat .
它 是 一个 美好的 地点 — 不能 是 打 .

地理位置绝佳——无可挑剔。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃuː] [ðæt] [əʊld][mæn][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
We've got to shoo that old man out of it , that's all .
我们已经 得到 到 嘘 那 老的 男人 出去 的 它 , 那就是 全部 .

我们得把那个老头赶出去，就这么简单。

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]
” The girl had an idea that if she could meet the queer old man again she
” 这 女孩 有 一个 主意 那 如果 她 可以 见面 这 酷儿 老的 男人 再次 她
[mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [wʊd] [sɜːv] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]
might be able to convince him that some other island would serve quite as well
可能 是 有能力的 到 说服 他 那 一些 其他 岛 会 服务 相当 作为 出色地
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ ['kɪŋdəm] ” [æz; əz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪl] .
for his “ kingdom ” as that particular isle .
为了 他的 “ 王国 ” 作为 那 特别的 小岛 .

“女孩心想，如果她能再次见到那个古怪的老人，她或许可以说服他，其他一些岛屿也完全可以像那个岛屿一样，成为他的‘王国’。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [ɔː(r)] ['rʌflɪ] ['triːtɪd] .
At any rate , she hated the thought of his being abused or roughly treated .
在 任何 速度 , 她 憎恨 这 想法 的 他的 存在 受虐 或者 大致 治疗 .

总之，她一想到他会被虐待或粗暴对待就感到痛心疾首。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fi'æskəʊ][ɪn][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,
Soon after the fiasco in the projection room ,
很快 后 这 惨败 在 这 投影 房间 ,

放映室事故发生后不久，

[tɒm] ['kæmərən] [ə'raɪvd] [baɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
Tom Cameron arrived by motor - boat from the town across the bay .
汤姆 卡梅伦 到达的 经过 发动机 - 船 从 这 镇 穿过 这 湾 .

汤姆·卡梅伦乘快艇从海湾对岸的小镇抵达。

[naʊ] , [ruːθ] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [tɒm] .
Now , Ruth was secretly very glad to see Tom .
现在 , 露丝 曾是 偷偷 非常 高兴的 到 看 汤姆 .

现在，露丝内心非常高兴见到汤姆。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɔː(r)] [wen] .
She always would be glad to see his sunny face , no matter how or when .
她 总是 会 是 高兴的 到 看 他的 阳光明媚 脸 , 不 事情 如何 或者 什么时候 .

无论何时何地，她总是很高兴见到他阳光灿烂的脸庞。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz][æt; ət] [ðɪs]

But	she	could	not	approve	of	his	being	here	at	the	Thousand	Islands	at	this
但	她	可以	不是	批准	的	他的	存在	这里	在	这	千	岛屿	在	这

[pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] .

particular	time	.
特别的	时间	.

但她无法同意他此时出现在千岛群岛。

[tɒm] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

Tom	had	grown	up	to	be	one	of	those	young	men	who	do	not	know	what
汤姆	有	生长	向上	到	是	一	的	那些	年轻的	男人	WHO	做	不是	知道	什么

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [laɪf] ,

they	want	to	do	in	life	,
他们	想	到	做	在	生活	,

汤姆长大后成了那种不知道自己人生方向的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [laɪf][hæd; həd] , [æz; əz][wɒz; wəz]

and	the	reaction	from	the	strain	of	his	military	life	had	,	as	was
和	这	反应	从	这	拉紧	的	他的	军队	生活	有	,	作为	曾是

['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn'tensɪfaɪd] this86

natural	,	intensified	this86
自然的	,	加强	this86

而他军旅生涯的压力，自然加剧了这种反应86

['tendənsi] [tu:; tə] [drɪft] .

tendency	to	drift	.
趋势	到	漂移	.

有漂移的倾向。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

After	the	time	that	he	had	determined	to	be	a	soldier	,
后	这	时间	那	他	有	决定	到	是	一个	士兵	,

在他决定成为一名士兵之后，

[ðen] [tu:; tə][gəʊ] [west] [ænd; ənd] [hʌnt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['grɪzli] [beəz] ,

then	to	go	West	and	hunt	Indians	and	grizzly	bears	,
然后	到	去	西方	和	打猎	印度人	和	灰熊	熊	,

然后前往西部，猎杀印第安人和灰熊。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paɪrət][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pə'li:smən] ,

and	then	shifted	to	the	desire	to	be	a	pirate	or	a	policeman	,
和	然后	转移	到	这	欲望	到	是	一个	海盗	或者	一个	警察	,

然后又转而想当海盗或警察。

[tɒm] ['kæmərən] [hæd; həd] ['ri:əli] [ɪk'sprest] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pə'sju:t] .

Tom	Cameron	had	really	expressed	very	little	taste	for	any	commercial	pursuit	.
汤姆	卡梅伦	有	真的	表达	非常	小的	品尝	为了	任何	商业的	追逐	.

汤姆·卡梅隆对任何商业活动都表现出了极低的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'pærət(ə)ri] [skju:l] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['sevrəl] [laɪnz]

He	had	made	his	mark	in	his	preparatory	school	and	college	in	several	lines
他	有	制成	他的	标记	在	他的	预备	学校	和	大学	在	一些	线条

[ɒv; əv] [æθ'letɪks] .

of	athletics	.
的	竞技	.

他在预科学校和大学的多个体育项目中都取得了优异的成绩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)][ɔː(r)]

But	a	boy	in	his	position	would	scarcely	become	a	professional	baseball	player	or
但	一个	男生	在	他的	位置	会	几乎	变得	一个	专业的	棒球	玩家	或者

[pʊl] [æn; ən][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

pull	an	oar	for	a	living	.
拉	一个	桨	为了	一个	活的	.

但像他这样的男孩，几乎不可能成为职业棒球运动员，也不可能靠划船谋生。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

To	tell	the	truth	,	Tom	had	never	shown	much	aptitude	for	his	father's
到	告诉	这	真相	,	汤姆	有	绝不	所示	很多	能力倾向	为了	他的	父亲的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

说实话，汤姆从来没有表现出继承父亲事业的天赋。

[draɪ] [gʊdz] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .

Dry	goods	did	not	interest	him	.
干燥	商品	做过	不是	兴趣	他	.

他对干货不感兴趣。

[jet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ruːθ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Yet	when	he	had	come	home	after	the	armistice	Ruth	thought	he	was	going
然而	什么时候	他	有	来	家	后	这	停战	露丝	想法	他	曾是	去

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kæmərənz] [fɜːm] .

to	buckle	right	down	to	business	with	Mr	.	Cameron's	firm	.
到	扣上	正确的	向下	到	商业	和	先生	.	卡梅伦的	公司	.

然而，当他停战后回到家时，露丝以为他会立刻全身心投入到卡梅伦先生的公司的工作中。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['suːpə(r)] - [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [tɒm] [ðæt] [hæd; həd]

There	seemed	to	be	a	super	-	abundant	supply	of	energy	in	Tom	that	had
那里	似乎	到	是	一个	极好的	-	丰富	供应	的	活力	在	汤姆	那	有

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɒf] .

to	be	worked	off	.
到	是	工作	离开	.

汤姆似乎精力极其充沛，需要通过运动来消耗掉。

[ænd; ənd] [ruːθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːkt] [ɒf] ['prɒpəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

And	Ruth	thought	it	would	be	worked	off	properly	under	the	yoke	of	business	.
和	露丝	想法	它	会	是	工作	离开	适当地	在下面	这	轭	的	商业	.

露丝认为，在繁忙的生意中，这些问题会得到妥善解决。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nəʊ] ['jʌŋgə] ,

Besides	,	Mr	.	Cameron	was	getting	no	younger	,
除了	,	先生	.	卡梅伦	曾是	获得	不	年轻	,

此外，卡梅隆先生年纪也不小了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

and	he	ought	to	have	the	support	of	his	only	son	in	business	affairs	.
和	他	应该	到	有	这	支持	的	他的	仅有的	儿子	在	商业	事务	.

他在商业事务上理应得到他独子的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] , [sɪns] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

But	the	last	winter	,	since	Ruth	and	the	Cameron	twins	had	returned	from
但	这	最后的	冬天	,	自从	露丝	和	这	卡梅伦	双胞胎	有	返回	从

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

the	Northwest	,
这	西北	,

但自从露丝和卡梅伦双胞胎从西北地区回来后，上个冬天就.....

[θɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wɪð] [tɒm] [kwaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [wʊd] [hæv; həv]
things **had** **not** **gone** **with** **Tom** **quite** **as** **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **would** **have**
事物 有 不是 已消失 和 汤姆 相当 作为 这 女孩 的 这 红色的 磨 会 有
['tʃəʊzn] .
chosen **.**
选定 .

汤姆的遭遇并没有像红磨坊女孩所希望的那样发展。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Yet **she** **felt** **that** **it** **was** **not** **really** **her** **business** **to** **interfere** **.**
然而 她 毛毡 那 它 曾是 不是 真的 她 商业 到 干扰 .

但她觉得干涉并不是她该做的事。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Indeed **,** **she** **did** **not** **purpose** **to** **interfere** **.**
的确 , 她 做过 不是 目的 到 干扰 .

事实上，她并没有打算干预。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː] would87
If **she** **undertook** **to** **advise** **Tom** **it** **would87**
如果 她 承担 到 建议 汤姆 它 would87

如果她答应给汤姆提供建议，那将会是87

[pliːz] [hɪm] ['əʊnli] [tuː] [wel] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
please **him** **only** **too** **well** **—** **that** **she** **knew** **,** **of** **course** **.**
请 他 仅有的 也 出色地 — 那 她 知道 , 的 课程 .

她当然知道，她非常擅长取悦他。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [kən'sɪdəd] [ruːθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æz; əz] ['helən] — ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ]
For **Tom** **considered** **Ruth** **quite** **as** **much** **his** **property** **as** **Helen** **—** **only** **in** **a**
为了 汤姆 经过考虑的 露丝 相当 作为 很多 他的 财产 作为 海伦 — 仅有的 在 一个
['slaɪtli] ['dɪfrənt] [weɪ] .
slightly **different** **way** **.**
轻微地 不同的 方式 .

在汤姆看来，露丝和海伦一样都是他的所有物——只是方式略有不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [ruːθ] [ʃəʊd] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [tɒm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] — [wel] ,
And **if** **Ruth** **showed** **in** **any** **manner** **that** **she** **considered** **Tom** **her** **property** **—** **well** **,**
和 如果 露丝 显示 在 任何 方式 那 她 经过考虑的 汤姆 她 财产 — 出色地 ,

如果露丝以任何方式表现出她把汤姆视为自己的所有物——那么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ɒf] , [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɛlənz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
it **would** **be** **all** **off** **,** **to** **use** **one** **of** **Helen's** **favorite** **expressions** **.**
它 会 是 全部 离开 , 到 使用 一 的 海伦的 最喜欢的 表达式 .

用海伦最喜欢的一句话来说，一切都将泡汤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd] [tɒm] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['tæsɪtli]
There **was** **no** **engagement** **between** **Ruth** **and** **Tom** **—** **not** **even** **a** **tacitly**
那里 曾是 不 订婚 之间 露丝 和 汤姆 — 不是 甚至 一个 默许地
['rekəg'naɪzd] [wʌn] .
recognized **one** **.**
认可 一 .

露丝和汤姆之间没有任何订婚关系——甚至连心照不宣的订婚都没有。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [niːd] [tɒm] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
In **times** **of** **stress** **and** **need** **Tom** **had** **proved** **himself** **to** **be** **a** **very** **good**
在 时代 的 压力 和 需要 汤姆 有 已证实 他自己 到 是 一个 非常 好的
[frend] [ɪn'diːd] ,
friend **indeed** **,**
朋友 的确 ,

在压力和需要帮助的时候，汤姆已经证明自己确实是一位非常好的朋友。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] .

and	**Ruth**	**fully**	**appreciated**	**this**	**.**
和	露丝	完全	感谢	这	.

露丝对此深表感激。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pɑːst] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [spɔɪld] — [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ðɪ] [gɜːl]

But	**during**	**this**	**past**	**winter**	**he**	**had**	**been**	**somewhat**	**spoiled**	**—**	**or**	**so**	**the**	**girl**
但	期间	这	过去的	冬天	他	有	到过	有些	被宠坏了	—	或者	所以	这	女孩

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

但女孩认为，在过去的这个冬天，他被宠坏了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , ['helən] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Helen**	**was**	**determined**	**to**	**make**	**a**	**hero**	**of**	**her**
在	这	第一的	地方	,	海伦	曾是	决定	到	制作	一个	英雄	的	她

['hænsəm] ['brʌðə(r)] .

handsome	**brother**	**.**
英俊的	兄弟	.

首先，海伦决心要把她英俊的哥哥培养成英雄。

['kæptɪn] ['kæmərən] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ]

Captain	**Cameron**	**was**	**pushed**	**to**	**the**	**fore**	**by**	**his**	**sister**	**in**	**every**	**possible**	**way**
队长	卡梅伦	曾是	推动	到	这	前	经过	他的	姐姐	在	每一个	可能的	方式

[ænd; ənd] ['mænə(r)] .

and	**manner**	**.**
和	方式	.

卡梅伦上尉在各方面都被他的姐姐推到了风口浪尖。

['helən] [hæd; həd] ['meni] [geɪ] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ]

Helen	**had**	**many**	**gay**	**friends**	**in**	**New**	**York**	**—**	**she**	**had**	**met**	**them**	**through**	**the**
海伦	有	许多	同性恋	朋友们	在	新的	约克	—	她	有	遇见	他们	通过	这

[stəʊnz] ,

Stones	**,**
石头	,

海伦在纽约有很多同性恋朋友——她是通过滚石乐队认识他们的。

[fɔː(r); fə(r)] ['helən] [hæd; həd] ['bɒf(ə)n] [biːn] [wɪð] ['dʒeni] [wen] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

for	**Helen**	**had**	**often**	**been**	**with**	**Jennie**	**when**	**Ruth**	**was**	**elsewhere**	**and**	**more**
为了	海伦	有	经常	到过	和	珍妮	什么时候	露丝	曾是	别处	和	更多的

['sɪəriəsli] [ɪn'geɪdʒd] .

seriously	**engaged**	**.**
严重地	已订婚的	.

因为当露丝不在身边，忙于其他事情时，海伦经常会和珍妮在一起。

['nætʃ(ə)rəli] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪn] [geɪ] ['pɑːtiz] , ['dɑːnsɪz] , ['θɪətə(r)] [gruːps] ,

Naturally	**Tom**	**had**	**been**	**one**	**with**	**his**	**sister**	**in**	**gay**	**parties**	**,**	**dances**	**,**	**theater**	**groups**	**,**
自然	汤姆	有	到过	一	和	他的	姐姐	在	同性恋	各方	,	舞蹈	,	剧院	团体	,

汤姆自然而然地和他的妹妹一起参加同性恋派对、舞会和戏剧团体活动。

['sʌpə(r)] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] .

supper	**crowds**	**,**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**.**
晚餐	人群	,	和	全部	这	休息	.

晚餐高峰期以及其他所有情况。

['bɪznəs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [wɪð] [tɒm] ;

Business	**had**	**gone**	**by**	**the**	**board**	**with**	**Tom**	**;**
商业	有	已消失	经过	这	木板	和	汤姆	;

汤姆的生意一团糟;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ruːθ] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈtɜːnd] [ˈsəʊldʒə(r)][hæd; həd] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

and	before	Ruth	realized	it	the	young	returned	soldier	had	lapsed	into	a
和	前	露丝	已实现	它	这	年轻的	返回	士兵	有	失效	进入	一个

['bʌtəflaɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] ['bɪzi] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] . -

butterfly	existence	that	busy	Ruth	did	not	approve	.	88
蝴蝶	存在	那	忙碌的	露丝	做过	不是	批准	.	-

露丝还没反应过来，这位年轻的退伍军人就过上了蝴蝶般的生活，而忙碌的露丝并不赞同这种生活。88

[ɪˈspeʃəli] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːv] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪmləs] [laɪf][bæd][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['kæmərən] .

Especially	,	did	she	believe	,	was	such	an	aimless	life	bad	for	Tom	Cameron	.
尤其	,	做过	她	相信	,	曾是	这样的	一个	漫无目的	生活	坏的	为了	汤姆	卡梅伦	.

她尤其认为，这种漫无目的的生活对汤姆·卡梅隆来说是一种坏事。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

She	met	him	in	the	living	room	of	the	bungalow	,	however	,	with	her	usual
她	遇见	他	在	这	活的	房间	的	这	平房	,	然而	,	和	她	通常

[wɔːmθ] ;

warmth	;
温暖	;

然而，她在平房的客厅里见到了他，一如既往地热情；

[pəˈhæps] “ [læk] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

perhaps	“	lack	of	warmth	”	would	be	the	better	expression	.
也许	“	缺少	的	温暖	”	会	是	这	更好的	表达	.

或许用“缺乏热情”来表达更贴切。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətli] ['kɔːdiəl] [wɪð] [məʊst] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]

For	although	Ruth	was	always	quietly	cordial	with	most	people	,	she	was	never
为了	虽然	露丝	曾是	总是	悄悄	亲切	和	最多	人们	,	她	曾是	绝不

“ [heɪl] ['feləʊ] ,

“	hail	fellow	,
”	冰雹	同伴	,

虽然露丝总是对大多数人保持着平静而友好的态度，但她从来都不是那种“热情好客的人”。

[wel] [met] ” [wɪð] ['enibɒdi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [dɪə(r)] , [əʊld][gɜːl] [frendz] [ɒv; əv]

well	met	”	with	anybody	,	unless	it	was	her	own	,	dear	,	old	girl	friends	of
出色地	遇见	”	和	任何人	,	除非	它	曾是	她	自己的	,	亲爱的	,	老的	女孩	朋友们	的

['braɪəwʊd] [hɔːl] .

Briarwood	Hall	.
荆棘木	大厅	.

她对任何人都很友好，除非是她在布莱伍德庄园的亲爱的老朋友们。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] , [haʊˈevə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['eni]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn] [tɑːmz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]

She	resisted	,	however	,	making	any	criticism	upon	Tom's	presence	in	the	moving	picture
她	抵抗	,	然而	,	制作	任何	批评	之上	汤姆的	在场	在	这	移动	图片

[kæmp] .

camp	.
营	.

然而，她始终没有对汤姆在电影界的存在提出任何批评。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Everybody	in	the	house	—	and	there	were	several	members	of	the	company
大家	在	这	房子	—	和	那里	是	一些	成员	的	这	公司

[ðeə(r)] [bɪˈsaɪdz] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] — ['griːtɪd] [tɒm] ['kæmərən]

there	besides	Mr	.	Hammond	and	the	director	—	greeted	Tom	Cameron
那里	除了	先生	.	哈蒙德	和	这	导演	—	问候	汤姆	卡梅伦

['kɔːdiəli] .

cordially	.
诚挚地	.

除了哈蒙德先生和导演之外，屋里的每个人——还有几位公司成员——都热情地向汤姆·卡梅隆问好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	was	a	favorite	with	them	all	.
他	曾是	一个	最喜欢的	和	他们	全部	.

他深受他们喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hɜːd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [o'sedʒ] [tʃiːf] [ə'pɪəd] [æt; ət]

And	the	minute	Totantora	heard	of	Tom's	arrival	,	the	Osage	chief	appeared	at
和	这	分钟	-	听到	的	汤姆的	到达	,	这	奥塞奇	首席	出现	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

托坦托拉一听到汤姆到来的消息，奥塞奇族酋长就出现在门口。

['stændɪŋ] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

standing	with	glittering	eyes	fixed	on	the	ex	-	captain	and	unmoved	expression	of
常设	和	闪闪发光	眼睛	固定的	在	这	前任	-	队长	和	不动	表达	的

['kaʊntənəns] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

countenance	while	he	waited	to	catch	Tom's	attention	.
面容	尽管	他	等待	到	抓住	汤姆的	注意力	.

他目光炯炯地盯着这位前船长，面无表情地站在那里，等待着引起汤姆的注意。

“ [bles] [maɪ] [hɑːt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [tɒm] , “ [hɪrz] [maɪ][əʊld] ['bʌdi] !

“	Bless	my	heart	!	”	cried	the	rollicking	Tom	,	“	here's	my	old	buddy	!
“	保佑	我的	心	！	”	哭	这	欢快的	汤姆	,	“	这里是	我的	老的	伙伴	！

“我的天哪！”活泼的汤姆喊道，“我的老伙计来了！”

- , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Totantora	,	how	are	you	?
-	,	如何	是	你	?

托坦托拉，你好吗?

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,

”	They	shook	hands	,
”	他们	摇晃	双手	,

他们握了手，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['greɪvli] [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][mɔː(r)]

the	Indian	gravely	but	with	an	expression	in	his	eyes	that	revealed	a	more
这	印度	严重地	但	和	一个	表达	在	他的	眼睛	那	揭晓	一个	更多的

[ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [mæn] .

than	ordinary	affection	for	the	young	white	man	.
比	普通的	感情	为了	这	年轻的	白色的	男人	.

这位印第安人神情严肃，但他的眼神中却流露出对这位年轻白人非凡的喜爱。

[ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪn] - , [ðə; ði] [o'sedʒ] [tʃiːf] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

In	France	and	along	the	Rhine	Totantora	,	the	Osage	chief	,	had	become	the
在	法国	和	沿着	这	莱茵河	-	,	这	奥塞奇	首席	,	有	变得	这

[swɔːn] ['fɒləʊə(r)] of89

sworn	follower	of89
宣誓	追随者	of89

在法国和莱茵河沿岸，奥塞奇族首领托坦托拉成为了89的宣誓追随者。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [sʌn] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːz] [rɪ'mɑːk] , [ɪf] [nɒt]['wʌndə(r)] .

the	drygoods	merchant's	son	—	a	situation	to	cause	remark	,	if	not	wonder	.
这	干货	商人的	儿子	—	一个	情况	到	原因	评论	,	如果	不是	想知道	.

干货商的儿子——这种情况即使不令人惊奇，也足以引起人们的注意。

[tɒm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd]

Tom	**had**	**learned**	**a**	**few**	**words**	**of**	**the**	**Osage**	**tongue**	**and**	**could**	**understand**
汤姆	有	学习	一个	很少	字	的	这	奥塞奇	舌头	和	可以	理解

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['gʌtərəl] .

some	**of**	**Totantora's**	**gutturals**	**.**
一些	的	-	喉音	.

汤姆学会了一些奥塞奇语的单词，也能听懂托坦托拉的一些喉音。

[wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [siːmd] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ruːθ] , [huː] ,

What	**the**	**chief**	**said**	**seemed**	**at**	**one**	**point**	**to**	**refer**	**to**	**Ruth**	**,**	**who**	**,**
什么	这	首席	说	似乎	在	一	观点	到	参考	到	露丝	,	WHO	,

酋长的话似乎一度指的是露丝，她

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

quite	**unconscious**	**,**	**was**	**talking**	**with**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**across**	**the**	**room**	**.**
相当	无意识	,	曾是	说	和	先生	.	哈蒙德	穿过	这	房间	.

我当时完全失去了意识，却在房间另一头和哈蒙德先生说话。

[tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət] [ruːθs] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

Tom	**glanced**	**at**	**Ruth's**	**back**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**slightly**	**.**
汤姆	瞥了一眼	在	露丝的	后退	和	摇晃	他的	头	轻微地	.

汤姆瞥了一眼露丝的背影，轻轻摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] ['kɒment] [ə'pɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .

But	**he**	**made**	**no**	**audible**	**comment**	**upon**	**what**	**the**	**Indian**	**said**	**.**
但	他	制成	不	可听见的	评论	之上	什么	这	印度	说	.

但他没有对印度人说的话发表任何公开评论。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ruːθ] [ðæt] [naɪt] ;

He	**did**	**not**	**,**	**indeed**	**,**	**see**	**much**	**of**	**Ruth**	**that**	**night**	**;**
他	做过	不是	,	的确	,	看	很多	的	露丝	那	夜晚	;

那天晚上，他确实没怎么见到露丝；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] :

but	**in**	**one**	**moment**	**of**	**privacy**	**she**	**said**	**to**	**Tom**	**:**
但	在	一	片刻	的	隐私	她	说	到	汤姆	:

但在一次独处时，她对汤姆说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] — [bɪ'fɔː(r)] ['leɪzibəʊnz] ['helən] [ɪz]

“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**make**	**an**	**early**	**morning**	**excursion**	**—**	**before**	**Lazybones**	**Helen**	**is**
“	做	你	想	到	制作	一个	早期的	早晨	短途旅行	—	前	懒骨头	海伦	是

[raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] ['slʌmbə] ? ”

roused	**from**	**her**	**rosy**	**slumbers**	**?**	**”**
唤醒	从	她	红润	睡眠	?	”

“你想在清晨去郊游吗？趁着懒骨头海伦还没从睡梦中醒来？”

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['bɔɪɪʃ] [rɪ'plaɪ] .

“	**Bet**	**you**	**!**	**”**	**was**	**Tom's**	**boyish**	**reply**	**.**
“	赌注	你	!	”	曾是	汤姆的	男孩气	回复	.

“我敢打赌！”汤姆孩子气地回答道。

“ [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

“	**Six**	**o'clock**	**,**	**then**	**,**	**at**	**the**	**dock**	**.**
“	六	点钟	,	然后	,	在	这	码头	.

“那么，六点钟，在码头。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] [raʊz] [aʊt] ['wɪli] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

If	**you**	**are**	**there**	**first**	**rouse**	**out**	**Willie**	**,**	**the**	**boatman**	**,**
如果	你	是	那里	第一的	唤醒	出去	威利	,	这	船工	,

如果你在那里，首先要叫醒船夫威利。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn]

and	offer	him	a	five	dollar	bill	from	me	to	take	us	through	the	islands	in
和	提供	他	一个	五	美元	账单	从	我	到	拿	我们	通过	这	岛屿	在

[ðə; ði][dʒem] .

the	Gem	.
这	宝石	.

我给了他五美元，让他带我们乘坐宝石号游览各个岛屿。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [bəʊt] . ”

That's	his	boat	.	”
那就是	他的	船	.	”

那是他的船。

“ [aɪl] [faɪnd] [hɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , ” [sed] [tɒm] ['prɒmptli] .

“	I'll	find	him	to	-	night	and	make	sure	,	”	said	Tom	promptly	.
“	患病的	寻找	他	到	-	夜晚	和	制作	当然	,	”	说	汤姆	及时	.

“我今晚就去找他，确认一下。”汤姆立即说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪtə(r)] , ” [lɑ:ft] [ru:θ] ,

“	You	are	a	faithful	servitor	,	”	laughed	Ruth	,
“	你	是	一个	忠实	仆人	,	”	笑了	露丝	,

“你真是个忠实的仆人，”露丝笑着说。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

and	left	him	before	Tom	could	take	any	advantage	of	her	kindness	.
和	左边	他	前	汤姆	可以	拿	任何	优势	的	她	仁慈	.

她趁汤姆还没来得及利用她的善良，就离开了。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

The	appointment	was	kept	to	the	letter	and	minute	in	the	morning	.
这	预约	曾是	保留	到	这	信	和	分钟	在	这	早晨	.

早上，约会准时进行，分秒不差。

['helən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] [wen] [ru:θ] [drest] [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] . -

Helen	was	still	asleep	when	Ruth	dressed	and	stole	out	of	the	bungalow	.	90
海伦	曾是	仍然	睡着了	什么时候	露丝	穿着	和	偷窃	出去	的	这	平房	.	-

露丝穿好衣服，悄悄溜出平房时，海伦还在睡觉。90

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [seɪv] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m]

Not	many	of	the	people	on	the	island	,	save	the	cooks	and	dining	-	room
不是	许多	的	这	人们	在	这	岛	,	节省	这	厨师	和	用餐	-	房间

[ɪm'plɔɪi:z] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'stɜ:] .

employees	,	were	astir	.
雇员	,	是	搅拌	.

除了厨师和餐厅员工外，岛上几乎没人活动。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] — [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [ɪn]

But	Tom	and	the	boatman	—	and	the	Gem	—	were	at	the	dock	in
但	汤姆	和	这	船工	—	和	这	宝石	—	是	在	这	码头	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

但汤姆和船夫——以及“宝石号”——都已在码头做好了准备。

[ru:θ] [geɪv] ['wɪli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

Ruth	gave	Willie	his	instructions	.
露丝	给予	威利	他的	指示	.

露丝把指示告诉了威利。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	was	to	make	a	landing	at	the	far	end	of	the	island	on	which	the
他	曾是	到	制作	一个	降落	在	这	远的	结尾	的	这	岛	在	哪个	这

['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

picture	had	been	taken	the	day	before	.
图片	有	到过	已采取	这	天	前	.

他要在岛屿的远端登陆，也就是前一天拍摄照片的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [huːliːz] [men] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

It	was	too	early	for	any	of	Mr	.	Hooley's	men	to	be	over	there
它	曾是	也	早期的	为了	任何	的	先生	.	胡利	男人	到	是	超过	那里

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [spɔɪld] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [gʊd]

looking	for	the	old	man	whose	face	had	spoiled	several	hundred	feet	of	good
寻找	为了	这	老的	男人	谁	脸	有	被宠坏了	一些	百	脚	的	好的

[fɪlm] .

film	.
电影	.

时间还早，胡利先生的手下不可能到那里去寻找那个毁了几百英尺好胶片的老人。

[ruːθ] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

Ruth	wished	,	if	possible	,	to	first	interview	the	strange	man	.
露丝	希望	, 如果	可能的	,	到	第一的	面试	这	奇怪的	男人	.

露丝希望，如果可能的话，能先采访一下这位陌生男子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɒm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] .

She	took	Tom	into	her	confidence	at	once	about	the	King	of	the	Pipes	.
她	采取	汤姆	进入	她	信心	在	一次	关于	这	国王	的	这	管道	.

她立刻向汤姆透露了关于“风笛之王”的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['kreɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

She	did	not	believe	the	man	was	so	crazy	that	he	ought	to	be	shut	up	in
她	做过	不是	相信	这	男人	曾是	所以	疯狂的	那	他	应该	到	是	关闭	向上	在

[æn; ən][ə'saɪləm] .

an	asylum	.
一个	庇护所	.

她不认为这个人疯到需要被关进精神病院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] “ [kwɪə(r)] .

He	was	merely	“	queer	.
他	曾是	仅仅	”	酷儿	.

他只是个“同性恋”。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [waɪl] [ðə; ði]

”	And	if	they	could	get	him	off	the	island	and	out	of	the	way	while	the
”	和	如果	他们	可以	得到	他	离开	这	岛	和	出去	的	这	方式	尽管	这

['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] ,

picture	was	being	shot	,
图片	曾是	存在	射击	,

“如果他们能在拍摄期间把他弄出岛，让他不要妨碍拍摄的话，”

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɜːmɪt] [laɪf][ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ɔːl][hiː; hi]

he	might	then	go	back	to	his	hermit	life	and	play	at	being	king	all	he
他	可能	然后	去	后退	到	他的	隐士	生活	和	玩	在	存在	国王	全部	他

[wɪʃt] [tuː; tə] .

wished	to	.
希望	到	.

然后他或许会重拾隐居生活，尽情扮演国王的角色。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

“	What	a	lark	!	”	exclaimed	Tom	,
“	什么	一个	云雀	!	”	惊呼	汤姆	,

“真是太有趣了！”汤姆惊呼道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstə(r)][dɪd] .

looking	at	the	matter	a	good	deal	as	his	twin	sister	did	.
寻找	在	这	事情	一个	好的	交易	作为	他的	双	姐姐	做过	.

他和他的双胞胎妹妹一样，对这件事进行了深入的思考。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [kwɪə(r)] ['kærəktəz] , [ruːθ] . ”

“	And	you	are	constantly	falling	in	with	queer	characters	,	Ruth	.	”
”	和	你	是	不断地	坠落	在	和	酷儿	人物	,	露丝	.	”

“露丝，你总是和一些古怪的角色交往。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['betə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“	You	might	better	say	they	are	falling	in	with	me	,
”	你	可能	更好的	说	他们	是	坠落	在	和	我	,

“或许更准确的说法是，他们都在向我靠拢。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] , ” [kəm'pleɪnd] [ruːθ] .

for	I	am	sure	I	do	not	intentionally	hunt	them	up	,	”	complained	Ruth	.
为了	我	是	当然	我	做	不是	故意	打猎	他们	向上	,	”	抱怨	露丝	.

“因为我确信我没有故意去猎杀他们，”露丝抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][hæz; həz] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . ”

“	And	this	poor	old	man	has	cost	us	money	enough	.	”
”	和	这	贫穷的	老的	男人	有	成本	我们	钱	足够的	.	”

“而这位可怜的老人已经让我们损失了不少钱。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kɒment] . -

“	It	is	too	bad	,	”	was	Tom's	comment	.	91
”	它	是	也	坏的	,	”	曾是	汤姆的	评论	.	-

“太可惜了，”汤姆评论道。91

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

“	Worse	than	that	,
”	更糟	比	那	,

“比那更糟，

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['huːli] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [get] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['jestədeɪ] .

perhaps	Mr	.	Hooley	will	never	again	get	as	fine	an	allegorical	picture	as	he	did	yesterday	.
也许	先生	.	胡利	将要	绝不	再次	得到	作为	美好的	一个	寓言式的	图片	作为	他	做过	昨天	.

或许胡利先生再也拍不出像昨天那样精彩的寓言画了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

They	were	all	in	the	spirit	of	the	piece	when	the	shot	was	made	.
他们	是	全部	在	这	精神	的	这	片	什么时候	这	射击	曾是	制成	.

拍摄这张照片时，他们都完全融入了作品的精神之中。

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [stəʊn] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æz; əz] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdisim'bɑːk] .

”	They	arrived	at	the	sloping	stone	beach	and	landed	as	Ruth	and	the	girls	had	before	disembarked	.
”	他们	到达的	在	这	倾斜的	石头	海滩	和	登陆	作为	露丝	和	这	女孩们	有	前	下船	.

“他们到达了倾斜的石头海滩，像露丝和女孩们之前下船那样登陆了。

[ruːθ] [led] [tɒm] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [rɒk] .

Ruth	led	Tom	up	the	rough	path	into	the	woods	beyond	the	table	-	rock	.
露丝	引领	汤姆	向上	这	粗糙的	小路	进入	这	树林	超过	这	桌子	-	岩石	.

露丝领着汤姆沿着崎岖的小路走进了桌状岩石后面的树林。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɔːni] ,

The	trees	stood	thick	,	and	the	bushes	were	thorny	,
这	树木	站立	厚的	,	和	这	灌木丛	是	带刺的	,

树木茂密，灌木丛生，布满尖刺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən][əʊld] , [nɑːld] ,

but	they	pushed	through	to	an	open	space	surrounding	an	old	,	gnarled	,
但	他们	推动	通过	到	一个	打开	空间	周围	一个	老的	,	盘根错节的	,

['laɪtnɪŋ] - ['rɪv(ə)n] [biːtʃ] .

lightning	-	riven	beech	.
闪电	-	裂隙	山毛榉	.

但他们还是穿过了一片空地，来到了一棵古老、虬曲、被闪电劈开的山毛榉树周围。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	top	of	this	monarch	of	the	ancient	forest	had	been	broken	off	and	the
这	顶部	的	这	君主	的	这	古老的	森林	有	到过	破碎的	离开	和	这

[laɪn][ɒv; əv][ɪts] [rɔtid] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɑːkt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

line	of	its	rotted	trunk	and	branches	could	be	marked	amid	the	undergrowth	.
线	的	它是	腐烂的	树干	和	分支	可以	是	标记	之中	这	灌木丛	.

这棵古老森林之王的树冠已经折断，腐烂的树干和树枝的轮廓在灌木丛中清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

But	the	staff	of	it	stood	at	least	thirty	feet	in	height	.
但	这	职员	的	它	站立	在	至少	三十	脚	在	高度	.

但它的杆子至少有三十英尺高。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [deɪ] , ” [sed] [tɒm] .

“	What	a	spread	of	shade	it	must	have	given	in	its	day	,	”	said	Tom	.
“	什么	一个	传播	的	阴影	它	必须	有	给定	在	它是	天	,	”	说	汤姆	.

“它当年一定提供了多么广阔的荫凉啊！”汤姆说道。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tɔːl] [triːz] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði][tɒp] [brəʊk] [ɒf] . ”

“	All	these	other	tall	trees	have	grown	up	since	the	top	broke	off	.	”
“	全部	这些	其他	高的	树木	有	生长	向上	自从	这	顶部	打破	离开	.	”

“自从树梢折断后，其他这些高大的树木都长成了现在的样子。”

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [ə'griːd] [ruːθ] .

“	Quite	so	,	”	agreed	Ruth	.
“	相当	所以	,	”	同意	露丝	.

“正是如此，”露丝赞同道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kwɪə(r)][əʊld][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][kæmp] ?

“	But	where	do	you	suppose	that	queer	old	man	has	his	camp	?
“	但	在哪里	做	你	认为	那	酷儿	老的	男人	有	他的	营	?

“但是你猜想那个古怪的老头把他的营地设在哪里呢？”

” [ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [biːtʃ] .

”	They	looked	all	about	the	island	,	coming	back	at	last	to	the	riven	beech	.
”	他们	看起来	全部	关于	这	岛	,	未来	后退	在	最后的	到	这	裂隙	山毛榉	.

他们环顾了整个岛屿，最后又回到了那棵裂开的山毛榉树旁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

But	they	found	no	mark	of	human	occupancy	on	the	island	.
但	他们	成立	不	标记	的	人类	占用	在	这	岛	.

但他们没有在岛上发现任何人类居住的痕迹。

“ [aɪ] [smel] [wʊd] [smək] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [tɒm] [dɪ'kleəd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

“	I	smell	wood	smoke	,	just	the	same	,	”	Tom	declared	,	sniffing	the	air	.
“	我	闻	木头	抽烟	,	只是	这	相同的	,	”	汤姆	声明	,	嗅闻	这	空气	.

“我闻到了木头燃烧的烟味，”汤姆一边说着，一边嗅了嗅空气。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .
“ There is a fire somewhere near .
“ 那里 是 一个 火 某处 靠近 .

附近某处发生火灾。

” [ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ] [sməʊk] , [haʊ'evə(r)] ,
” They saw no smoke , however ,
” 他们 锯 不 抽烟 , 然而 ,

然而，他们并没有看到烟雾。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['kævəti][ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] been92
nor did they find any cavity in the rocks that seemed to have been92
也不 做过 他们 寻找 任何 空腔 在 这 岩石 那 似乎 到 有 been92

他们也没有在岩石中发现任何似乎是92号的空腔。

['ɒkjupaɪd] [baɪ][mæn][ɔ:(r)] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['ru:dɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][kæmp] .
occupied by man or used as the rudest kind of camp .
占领 经过 男人 或者 用过的 作为 这 最粗鲁 种类 的 营 .

被人类占据或用作最简陋的营地。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [sed] [tɒm] .
“ Maybe he doesn't live on this island after all , ” said Tom .
“ 或许 他 不 居住 在 这 岛 后 全部 , ” 说 汤姆 .

“也许他根本不住在这个岛上，”汤姆说。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] ['aɪləndz][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lait] [kə'nu:] .
“ He could get to half a dozen other islands from here in a light canoe .
“ 他 可以 得到 到 一半 一个 打 其他 岛屿 从 这里 在 一个 光 独木舟 .

“从这里划一艘轻型独木舟，他可以到达其他六个岛屿。”

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ][rɑ:ft] . ”
Or even on a raft . ”
或者 甚至 在 一个 筏 . ”

或者甚至可以乘木筏。”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪlənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ”
“ He spoke as though he considered this particular island his kingdom , ”
“ 他 辐 作为 尽管 他 经过考虑的 这 特别的 岛 他的 王国 , ”
[ˌri:'dʒɔin, ri-] [ru:θ] .
rejoined Ruth .
重新加入 露丝 .

“他说话的口气，好像把这座岛屿当成了自己的王国，”露丝接着说道。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [hi:; hi] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] — [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ This was the only place he warned me away from — not from the
“ 这 曾是 这 仅有的 地方 他 警告 我 离开 从 — 不是 从 这
['aɪləndz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
islands in general .
岛屿 在 一般的 .

“这是他唯一警告我远离的地方——而不是整个岛屿。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [tɒm] .
I don't understand it at all , Tom .
我 不 理解 它 在 全部 , 汤姆 .

汤姆，我完全不明白。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [men] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm] . ”
And I don't want the men to be unkind to him . ”
和 我 不 想 这 男人 到 是 不友善 到 他 . ”

我不想让那些人对他不友善。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [əbˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , “ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [faɪnd]
“ Well , it looks to me , ” observed her friend , “ that if we cannot find
” 出色地 , 它 看起来 到 我 , ” 观察到 她 朋友 , “ 那 如果 我们 不能 寻找
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“嗯，依我看，”她的朋友说道，“如果我们找不到他，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æz; əz] [wel] .
they will be unable to find him as well .
他们 将要 是 无法 到 寻找 他 作为 出色地 .

他们也找不到他。

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [ˈwʌri] , [ruːθ] .
So I wouldn't worry , Ruth .
所以 我 不会 担心 , 露丝 .

所以你不用担心，露丝。

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [seɪld] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz]
” But the girl went back to the Gem and sailed again to the headquarters
” 但 这 女孩 去 后退 到 这 宝石 和 航行 再次 到 这 总部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈkʌmpəni] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
of the moving picture company not at all satisfied as to the result of their
的 这 移动 图片 公司 不是 在 全部 使满意 作为 到 这 结果 的 他们的
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] . -
undertaking . 93
承诺 . -

“但是，女孩回到宝石号后，再次驶往电影公司总部，对他们这次行动的结果非常不满意。”93

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈbɪlbi] [əˈgen]
BILBY AGAIN
兔耳袋狸 再次

比尔比又来了

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˈpɪktʃə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [went] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The work of picture making that day went without a hitch .
这 工作 的 图片 制作 那 天 去 没有 一个 拴住 .

当天的拍摄工作进行得非常顺利。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːli] [sent] [ˈsevrəl] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
Mr . Hooley sent several men into the woods above the spot on the shore of
先生 . 胡利 发送 一些 男人 进入 这 树林 多于 这 点 在 这 支撑 的
[ðə; ði] “ [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][paɪps] ,
the “ Kingdom of Pipes ,
这 “ 王国 的 管道 ,

胡利先生派了几个人到“管道王国”岸边那片地方上方的树林里去，

” [æz; əz] [ˈhelən] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)]
” as Helen insisted upon calling the island where the prologue of the picture
” 作为 海伦 坚持 之上 呼叫 这 岛 在哪里 这 序幕 的 这 图片
[wɒz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

正如海伦坚持称呼拍摄影片序幕的岛屿那样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'ləʊ] .

and	they	remained	on	watch	there	during	the	activities	of	the	company	below	.
和	他们	剩余	在	手表	那里	期间	这	活动	的	这	公司	以下	.

在下方公司进行活动期间，他们一直在那里进行监视。

[wen] [ðə; ði] [fɪlm] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

When	the	film	was	developed	and	run	off	in	the	projection	room	that	evening
什么时候	这	电影	曾是	发达	和	跑步	离开	在	这	投影	房间	那	晚上

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɔːl] — ['iːv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] — [æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz]

it	was	pronounced	by	all	—	even	by	Mr	.	Hammond	—	as	good	in	detail	as
它	曾是	发音	经过	全部	—	甚至	经过	先生	.	哈蒙德	—	作为	好的	在	细节	作为

[ðə; ði] [spɔɪld] [riːl] .

the	spoiled	reel	.
这	被宠坏了	卷轴	.

当晚，影片冲洗出来并在放映室播放时，所有人都一致认为——甚至包括哈蒙德先生——它的细节与损坏的胶片一样好。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ['brɪskli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪkt]

From	that	point	the	work	went	on	briskly	,	for	the	weather	remained	perfect
从	那	观点	这	工作	去	在	轻快地	,	为了	这	天气	剩余	完美的

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkɪŋ] .

for	picture	taking	.
为了	图片	采取	.

从那时起，拍摄工作便迅速展开，因为天气一直非常适合拍照。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tuː] , [ɪ'speʃəli]

Ruth	was	busy	;	but	she	could	give	some	time	to	enjoyment	,	too	,	especially
露丝	曾是	忙碌的	;	但	她	可以	给	一些	时间	到	享受	,	也	,	尤其

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

in	the	evening	;
在	这	晚上	;

露丝很忙；但她也能抽出一些时间享受生活，尤其是在晚上；

[ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [tʃes] ['koʊpli] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [ðə; ði]

and	that	next	evening	when	Chess	Copley	appeared	in	his	own	motor	-	boat	,	the
和	那	下一个	晚上	什么时候	棋	科普利	出现	在	他的	自己的	发动机	-	船	,	这

-

,

Lauriette	,
-	,

第二天晚上，当切斯·科普利乘坐他自己的摩托艇“桂冠号”出现时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['ventʃəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

she	was	glad	to	join	a	moonlight	boating	party	which	ventured	as	far	as
她	曾是	高兴的	到	加入	一个	月光	划船	派对	哪个	冒险	作为	远的	作为

[ˌælɪg'zɑːndriə] [beɪ] ,

Alexandria	Bay	,
亚历山大	湾	,

她很高兴能参加一次月光下的乘船游览活动，行程远至亚历山大湾。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

where	they	had	supper	and	danced	at	the	pavilion	,
在哪里	他们	有	晚餐	和	跳舞	在	这	亭	,

他们在凉亭里吃了晚饭，跳了舞。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . -

returning	to	the	picture	camp	in	the	early	hours	of	the	morning	.	94
返回	到	这	图片	营	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	.	-

清晨时分返回拍摄营地。94

[ruːθ] [wɒz; wəz] - [pə'tɪkjələ(r)] [gest] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['helən]

Ruth	was	Chessleigh's	particular	guest	on	this	occasion	,	and	Tom	and	Helen
露丝	曾是	-	特别的	客人	在	这	场合	,	和	汤姆	和	海伦

['kæmərən] [went] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɔːntʃ] .

Cameron	went	in	another	launch	.
卡梅伦	去	在	其他	发射	.

露丝是切斯利这次的特邀嘉宾，而汤姆和海伦·卡梅伦则乘坐另一艘游艇前往。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənds] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn]

The	moonlight	upon	the	islands	and	the	passages	of	silvery	water	between
这	月光	之上	这	岛屿	和	这	段落	的	银色	水	之间

[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

them	was	most	beautiful	.
他们	曾是	最多	美丽的	.

月光洒在岛屿上，映照着岛屿间银色的水道，景色美极了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [ɪ'mensli] .

And	Ruth	enjoyed	herself	immensely	.
和	露丝	享受	她自己	非常	.

露丝玩得非常开心。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

she	found	the	occasion	enjoyable	until	they	got	back	to	the	bungalow	and	had
她	成立	这	场合	令人愉悦	直到	他们	得到	后退	到	这	平房	和	有

['bɪdn] [ðə; ði] [-] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɑːti] [gʊd] [naɪt] .

bidden	the	Copleys	and	their	party	good	night	.
拜登	这	科普利	和	他们的	派对	好的	夜晚	.

她觉得这次聚会很愉快，直到他们回到平房，向科普利一家及其同伴道晚安后，才开始感到不愉快。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːmmeɪt] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

Then	the	girl	of	the	Red	Mill	found	her	roommate	rather	irritable	.
然后	这	女孩	的	这	红色的	磨	成立	她	室友	相当	易怒的	.

后来，红磨坊的女孩发现她的室友脾气很暴躁。

['helən] [paut] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fræŋkli] [krɒs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Helen	pouted	and	was	frankly	cross	when	she	spoke	.
海伦	撅嘴	和	曾是	坦率地说	叉	什么时候	她	辐	.

海伦撅着嘴，说话时明显带着生气。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [faɪnd] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [tʃes] ['koʊpli] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

“	I	don't	see	what	you	find	so	interesting	in	Chess	Copley	,	”	she	observed	,
“	我	不	看	什么	你	寻找	所以	有趣的	在	棋	科普利	,	”	她	观察到	,

“我不明白你对科普利国际象棋有什么兴趣，”她说道。

['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

brushing	her	hair	before	the	glass	.
刷牙	她	头发	前	这	玻璃	.

对着玻璃梳头。

“ [hiː; hi] [ɪz] [naɪs] [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːθ] ['plæsɪdli] .

“	He	is	nice	I	think	,	”	replied	Ruth	placidly	.
“	他	是	好的	我	思考	,	”	回复	露丝	平静地	.

“我觉得他挺好的，”露丝平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɪg'nɔː(r)] ['tɒmi] - [bɔɪ] . ”

“	And	you	just	ignore	Tommy	-	boy	.	”
“	和	你	只是	忽略	汤米	-	男生	.	”

“你就对汤米男孩视而不见。”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [rɪ'fju:z] [tʃes] [wen] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lɔ:ntʃ] .

“	**I**	**could**	**not**	**very**	**well**	**refuse**	**Chess**	**when**	**he**	**invited**	**me**	**into**	**his**	**launch**	**.**
”	我	可以	不是	非常	出色地	拒绝	棋	什么时候	他	受邀	我	进入	他的	发射	.

“当切斯邀请我参加他的发布会时，我很难拒绝他。”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] . ”

I	**did**	**not**	**know**	**you**	**and**	**Tom**	**were**	**going**	**in**	**the**	**other**	**boat**	**. ”**
我	做过	不是	知道	你	和	汤姆	是	去	在	这	其他	船	. ”

我不知道你和汤姆要坐另一条船。

“ [wel] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [tʃes] .

“ Well	**,**	**I**	**wasn't**	**going**	**with**	**Chess**	**.**
” 出色地	,	我	不是	去	和	棋	.

“嗯，我本来没打算下国际象棋。”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] ['tɒmi] [tæg]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] . ”

And	**I**	**wouldn't**	**let**	**Tommy**	**tag**	**after**	**you**	**. ”**
和	我	不会	让	汤米	标签	后	你	. ”

我不会让汤米跟着你。

“ [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][səʊ] ['fu:lɪʃ] , ['helən] , ” [saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“ I	**wish**	**you**	**wouldn't**	**be**	**so**	**foolish**	**,**	**Helen**	**,**	**”**	**sighed**	**her**	**chum**	**.**
” 我	希望	你	不会	是	所以	愚蠢	,	海伦	,	”	叹了口气	她	密友	.

“我真希望你不要这么傻，海伦，”她的朋友叹了口气。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ækt] [ðɪs] [wei] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['helən] ,

“ If	**you**	**act**	**this**	**way**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**rather**	**unreasonable**	**Helen**	**,**
” 如果	你	行为	这	方式	,	”	声明	这	相当	不合理	海伦	,

“如果你这样做，”不讲道理的海伦宣称，

“ [jʊl] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [həʊl] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] . ”

“ you'll	**spoil**	**our**	**whole**	**visit**	**at**	**the**	**Thousand**	**Islands**	**. ”**
” 你会	剧透	我们的	所有的	访问	在	这	千	岛屿	. ”

“你会毁了我们整个千岛群岛之旅的。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['ʃəʊɪŋ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , “ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [tɔ:k] ['veri] ['sensəbli] , -

“ My	**goodness**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ruth**	**,**	**for**	**once**	**showing**	**exasperation**	**,**	**“**	**you**	**do**	**not**	**talk**	**very**	**sensibly**	**,**	**95**
” 我的	善良	!	”	惊呼	露丝	,	为了	一次	显示	恼怒	,	“	你	做	不是	讲话	非常	明智地	,	-

“我的天哪！”露丝惊呼道，难得地流露出恼怒，“你说话真没道理。”95

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

海伦。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] , [nɒt][tu:; tə] [pleɪ] .

I	**have**	**come**	**here**	**to**	**work**	**,**	**not**	**to**	**play**	**.**
我	有	来	这里	到	工作	,	不是	到	玩	.

我来这里是工作，不是来玩的。

[pli:z] [beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .

Please	**bear**	**that**	**in**	**mind**	**.**
请	熊	那	在	头脑	.

请记住这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [spɔ:t] [ai] [wɪl] [nɒt] [dʒɔɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] .

If	**you**	**think**	**I**	**spoil**	**your**	**sport**	**I**	**will**	**not**	**join**	**any**	**other**	**evening**	**parties**	**.**
如果	你	思考	我	剧透	你的	运动	我	将要	不是	加入	任何	其他	晚上	各方	.

如果你觉得我扫了你的兴，那我以后就不参加任何晚间聚会了。

" [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['koʊpli] ['pɑ:ti] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm]

"	The	next	evening	when	the	Copley	party	came	over	to	get	acquainted	with	some
"	这	下一个	晚上	什么时候	这	科普利	派对	来了	超过	到	得到	熟人	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [dɑ:ns] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt]

of	the	moving	picture	people	and	arrange	for	a	big	dance	on	Saturday	night
的	这	移动	图片	人们	和	安排	为了	一个	大的	舞蹈	在	周六	夜晚

,

,

,

“第二天晚上，科普利一行人过来和一些电影界人士见面，并安排周六晚上举行一场大型舞会，

[ru:θ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hæməndz]

Ruth	was	as	good	as	her	word	,	and	remained	in	Mr	.	Hammond's
露丝	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	和	剩余	在	先生	.	哈蒙德的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

露丝言而有信，继续留在哈蒙德先生的办公室里。

[ˌri:'kɑ:stɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [si:nz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hu:li] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [nekst]

recasting	certain	scenes	in	her	story	that	Mr	.	Hooley	proposed	to	make	next
重铸	肯定	场景	在	她	故事	那	先生	.	胡利	建议的	到	制作	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她重写了胡利先生第二天提议拍摄的故事中的某些场景。

['helən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ru:θ] [wɒz; wəz] “ [mæd] ” [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn'tenʃənəli] .

Helen	was	sure	Ruth	was	“	mad	”	and	kept	out	of	the	way	intentionally	.
海伦	曾是	当然	露丝	曾是	“	疯狂的	”	和	保留	出去	的	这	方式	故意	.

海伦确信露丝“疯了”，故意让她远离自己。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [tɒm] [səʊ] .

She	told	Tom	so	.
她	讲述	汤姆	所以	.

她把这话告诉了汤姆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [tʃes] ['koʊpliz] ['ləʊnlinəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm]

But	she	did	not	choose	to	relieve	Chess	Copley's	loneliness	when	she	saw	him
但	她	做过	不是	选择	到	缓解	棋	科普利	孤独	什么时候	她	锯	他

['mu:nɪŋ] [ə'baʊt] .

mooning	about	.
露臀	关于	.

但当她看到切斯·科普利独自闷闷不乐时，她并没有选择去安慰他。

[wen'evə(r)] [tʃes] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['helən] [ɪn] ['praɪvət] [ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Whenever	Chess	tried	to	speak	to	Helen	in	private	she	ran	away	from	him	.
每当	棋	尝试	到	说话	到	海伦	在	私人的	她	跑	离开	从	他	.

每当切斯试图私下和海伦说话时，她都会躲开他。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [tɒm] ,

Whether	it	was	loyalty	to	her	brother	,	Tom	,
无论	它	曾是	忠诚	到	她	兄弟	,	汤姆	,

无论是出于对哥哥汤姆的忠诚，

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['helən] [tri:t] ['koʊpli] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] ,

or	some	other	reason	that	made	Helen	treat	Copley	so	unkindly	,
或者	一些	其他	原因	那	制成	海伦	对待	科普利	所以	不友善的	,

或者还有其他原因导致海伦对科普利如此不友善。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [tʃes] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nɒt] [ɪn] ['hɛlənz] [gʊd] [bʊks] ,

the	fact	remained	that	Chess	was	plainly	not	in	Helen's	good	books	,
这	事实	剩余	那	棋	曾是	显然	不是	在	海伦的	好的	图书	,

但事实仍然是，海伦显然不喜欢下棋。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['koʊpli] [g'ɜːlz] .

although	she	made	much	of	the	two	Copley	girls	.
虽然	她	制成	很多	的	这	二	科普利	女孩们	.

虽然她对科普利家的两个女孩大加赞扬。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ruːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] ,

The	next	day	Ruth	was	quite	as	busy	,
这	下一个	天	露丝	曾是	相当	作为	忙碌的	,

第二天，露丝依然很忙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ['ræpɪdli] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd]

for	the	making	of	the	picture	was	going	ahead	rapidly	while	the	good
为了	这	制作	的	这	图片	曾是	去	前方	快速	尽管	这	好的

['weðə(r)] ['lɑːstɪd] .

weather	lasted	.
天气	持续	.

因为趁着好天气，电影的拍摄工作进展迅速。

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pædʒənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

This	story	she	had	written	was	more	of	a	pageant	than	anything	she
这	故事	她	有	书面	曾是	更多的	的	一个	盛会	比	任何事物	她

[hæd; həd] [jet] ['esei, e'sei] .

had	yet	essayed	.
有	然而	尝试	.

她写的这个故事与其说是她以往的作品，不如说更像是一场盛大的演出。

[ðə; ði] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɔːl] “ [ɒn] [ləʊ'keɪʃn] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪlmd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

The	scenes	were	almost	all	“	on	location	,	”	instead	of	being	filmed	under	a
这	场景	是	几乎	全部	“	在	地点	,	”	反而	的	存在	拍摄	在下面	一个

[glɑːs] [ruːf] . -

glass	roof	.	96
玻璃	屋顶	.	-

几乎所有场景都是“实地拍摄”，而不是在玻璃屋顶下拍摄的。96

['helən] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [frend] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒf]

Helen	and	Tom	did	not	seem	to	understand	that	their	friend	could	not	go	off
海伦	和	汤姆	做过	不是	似乎	到	理解	那	他们的	朋友	可以	不是	去	离开

['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

fishing	or	sailing	or	otherwise	junketing	whenever	they	would	like	to	have	her
钓鱼	或者	帆船	或者	否则	公款旅游	每当	他们	会	喜欢	到	有	她

.

:

.

海伦和汤姆似乎不明白，他们的朋友不能随叫随到地去钓鱼、航海或其他旅行。

[bʌt; bət]['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sʌnlaɪt] , [wɪl] [nɒt] [weɪt] ,

But	picture	making	and	directors	,	and	especially	sunlight	,	will	not	wait	,
但	图片	制作	和	导演	,	和	尤其	阳光	,	将要	不是	等待	,

但是电影制作、导演，尤其是阳光，都不会等待。

[ænd; ənd][səʊ] [ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

and	so	Ruth	tried	to	tell	them	.
和	所以	露丝	尝试	到	告诉	他们	.

于是露丝试着告诉他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃes] ['koʊpli] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It **was** **Chess** **Copley** **,** **after** **all** **,**
它 曾是 棋 科普利 , 后 全部 ,

毕竟，那是国际象棋大师科普利。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ruːθs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
who **seemed** **to** **have** **the** **better** **appreciation** **of** **Ruth's** **situation** **just** **at** **this**
WHO 似乎 到 有 这 更好的 欣赏 的 露丝的 情况 只是 在 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

这时，似乎只有他更能体会露丝的处境。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ruːθs]
Before **a** **week** **had** **passed** **he** **was** **almost** **always** **to** **be** **found** **at** **Ruth's**
前 一个 星期 有 通过了 他 曾是 几乎 总是 到 是 成立 在 露丝的
[bek] [ænd; ənd][kɔːl] ;
beck **and** **call** **;**
贝克 和 称呼 ;

不到一周，他就几乎总是随叫随到地听从露丝的吩咐；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
for **when** **she** **could** **get** **away** **from** **the** **work** **of** **picture** **making** **,**
为了 什么时候 她 可以 得到 离开 从 这 工作 的 图片 制作 ,

当她能从摄影工作中抽身出来的时候，

[tʃes] [tɜːnd] [ʌp][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [bæd] ['peni] .
Chess **turned** **up** **as** **faithfully** **as** **the** **proverbial** **bad** **penny** **.**
棋 转向 向上 作为 忠实 作为 这 谚语 坏的 一分钱 .

国际象棋就像那句老话里的霉运一样，总是如影随形地出现。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['peni] , [haʊ'evə(r)] , [tʃes] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **You** **are** **not** **a** **bad** **penny** **,** **however** **,** **Chess** **,** **”** **she** **told** **him** **,** **smiling** **.**
“ 你 是 不是 一个 坏的 一分钱 , 然而 , 棋 , ” 她 讲述 他 , 微笑 .

“不过，你可不是个坏人，切斯，”她笑着对他说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .
“ **You** **are** **a** **good** **scout** **.**
“ 你 是 一个 好的 侦察 .

“你是一名优秀的球探。”

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
Now **you** **may** **take** **me** **out** **in** **your** **motor** **-** **boat** **.**
现在 你 可能 拿 我 出去 在 你的 发动机 - 船 .

现在你可以开你的摩托艇带我出去玩了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
If **it** **is** **too** **late** **to** **fish** **,**
如果 它 是 也 晚的 到 鱼 ,

如果钓鱼已经太晚了，

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
we **can** **at** **least** **have** **a** **run** **out** **into** **the** **river** **.**
我们 能 在 至少 有 一个 跑步 出去 进入 这 河 .

我们至少可以到河里跑一跑。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ! ”
How **pretty** **it** **is** **to** **-** **day** **!** **”**
如何 漂亮的 它 是 到 - 天 ! ”

今天天气真好！

“ [ɪf] ['evribɒdi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If everybody treated me as nicely as you do , Ruth , ” he said ,
“ 如果 大家 治疗 我 作为 很好 作为 你 做 , 露丝 , ” 他 说 ,

“如果每个人都像你对露丝那样对我好就好了，”他说。

['rɑːðə(r)] ['səʊbəli] , “ [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] . ”
rather soberly , “ my head would be turned . ”
相当 清醒地 , “ 我的 头 会 是 转向 . ”

他相当冷静地说道：“我的头会被吸引过去。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [tʃes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Cheer up , Chess , ” she said , laughing .
“ 欢呼 向上 , 棋 , ” 她 说 , 笑 .

“振作起来，切斯，”她笑着说。

“ [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
“ I don't say the worst is yet to come .
“ 我 不 说 这 最差 是 然而 到 来 .

“我并不是说最糟糕的情况还没有到来。”

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [best] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . ”
Perhaps the best will come to you in time . ”
也许 这 最好的 将要 来 到 你 在 时间 . ”

或许最好的时机终会到来。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][aɪ][fɪə(r)] . ”
“ You say that only to encourage me I fear . ”
“ 你 说 那 仅有的 到 鼓励 我 我 害怕 . ”

“恐怕你这么说只是为了鼓励我。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
“ I certainly don't say it to discourage you , ” she confessed .
“ 我 当然 不 说 它 到 阻碍 你 , ” 她 坦白 .

“我当然不是为了打击你才这么说的，”她坦白道。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['lɪli] -
“ Going around like a faded lily isn't97
“ 去 大约 喜欢 一个 褪色 百合 -

“像一朵凋零的百合花一样四处游荡不是97

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [maɪt] — [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] . ”
going to help you a mite — and so I have already told you . ”
去 到 帮助 你 一个 螨虫 — 和 所以 我 有 已经 讲述 你 . ”

我会帮你一点点忙——我已经跟你说过很多次了。

“ [hʌ] ! [haʊz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ? ”
“ Huh ! How's a fellow going to register joy when he feels anything but ? ”
“ 嗯 ! 怎么样 一个 同伴 去 到 登记 喜悦 什么时候 他 感觉 任何事物 但 ? ”

“哼！一个人明明一点也不快乐，怎么可能感受到快乐呢？”

“ [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skriːn] ['æktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
“ You'd make a poor screen actor , ” she told him .
“ 你会 制作 一个 贫穷的 屏幕 演员 , ” 她 讲述 他 .

“你不适合当演员，”她对他说。

“ [siː] ['mɪstə(r)] . [grænd][tuː; tə] - [deɪ] .
“ See Mr . Grand to - day .
“ 看 先生 . 盛大 到 - 天 .

“今天去见格兰德先生。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [tuːθ] [ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiˌ][beɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]

He	has	an	ulcerated	tooth	and	is	going	to	the	Bay	to	-	night	to
他	有	一个	溃疡	齿	和	是	去	到	这	湾	到	-	夜晚	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] .

have	it	treated	.
有	它	治疗	.

他牙齿溃疡了，今晚要去海湾地区治疗。

[jet] , [æz; əz][ðə; ðiˌ] [frentʃ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

Yet	,	as	the	French	voyageur	,	he	had	to	make	love	to	Wonota	and
然而	,	作为	这	法语	旅行者	,	他	有	到	制作	爱	到	-	和

[mɪs] [kiːθ] , [bəuθ] .

Miss	Keith	,	both	.
错过	基思	,	两个都	.

然而，作为一名法国皮毛客，他不得不与沃诺塔和基思小姐都发生性关系。

[sʌm; səm][dʒɒb] ! ”

Some	job	!	”
一些	工作	!	”

真是份好工作!

“ [ðæt] ['feləʊ] [meɪks] [lʌv] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] , ” ['grʌmbld] [tʃes] .

“	That	fellow	makes	love	as	easy	as	falling	off	a	log	,	”	grumbled	Chess	.
“	那	同伴	制作	爱	作为	简单的	作为	坠落	离开	一个	日志	,	”	咕哝	棋	.

“那家伙做爱就像从木头上掉下来一样容易，”切斯抱怨道。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] . ”

“	I	never	saw	such	a	fellow	.	”
“	我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	.	”

“我从没见过这样的人。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðiˌ][g'ɜːlz] [flɒk] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn]['eni] ['pɪktʃə(r)] .

“	But	the	girls	flock	to	see	him	in	any	picture	.
“	但	这	女孩们	群	到	看	他	在	任何	图片	.

“但是，无论他出现在哪张照片里，女孩们都会蜂拥而至。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] — [ɔː(r)] ['hʌzbənd] — [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

If	he	were	my	brother	—	or	husband	—	I	would	never	know	when	he	was
如果	他	是	我的	兄弟	—	或者	丈夫	—	我	会	绝不	知道	什么时候	他	曾是

['riːəli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ɔː(r)][dʒʌst] ['redʒɪstərɪŋ] [lʌv] .

really	making	love	or	just	registering	love	.
真的	制作	爱	或者	只是	注册	爱	.

如果他是我的兄弟或丈夫，我永远无法知道他是在真正地做爱，还是只是在表达爱意。

[stɪl] ['æktəz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

Still	actors	live	in	a	world	of	their	own	.
仍然	演员	居住	在	一个	世界	的	他们的	自己的	.

演员们仍然生活在他们自己的世界里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] ['æktəz] .

They	are	not	like	other	people	—	if	they	are	really	good	actors	.
他们	是	不是	喜欢	其他	人们	—	如果	他们	是	真的	好的	演员	.

如果他们真的是优秀的演员，那么他们就和其他人不一样。

” ['koʊpliz] - [ʃɒt] [ðem; ðəm][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ðiˌ] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset]

”	Copley's	Lauriette	shot	them	half	way	across	the	broad	St	.	Lawrence	before	sunset
”	科普利	-	射击	他们	一半	方式	穿过	这	广阔	英石	.	劳伦斯	前	日落

,

,

,

“科普利的劳里埃特在日落前，在宽阔的圣劳伦斯河上向他们开枪，当时他们已经走到河中央了。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

and	from	that	point	they	watched	the	sun	sink	in	the	west	and	the	twilight
和	从	那	观点	他们	观看	这	太阳	下沉	在	这	西方	和	这	暮

['gæðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] .

gather	along	the	Canadian	shore	and	among	the	islands	on	the	American	side	.
收集	沿着	这	加拿大	支撑	和	之中	这	岛屿	在	这	美国人	边	.

从那一刻起，他们看着太阳西沉，暮色笼罩着加拿大海岸和美国一侧的岛屿。

[wen] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	Chessleigh	was	about	to	start	the	engine	again	and	head	for	the
什么时候	-	曾是	关于	到	开始	这	引擎	再次	和	头	为了	这

[kæmp] — [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] — [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [spiːd] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

camp	—	and	dinner	—	they	suddenly	spied	a	powerful	speed	boat	coming	out
营	—	和	晚餐	—	他们	突然	间谍	一个	强大的	速度	船	未来	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] .

from	the	Canadian	side	.
从	这	加拿大	边	.

当切斯利准备再次启动引擎，前往营地享用晚餐时，他们突然发现一艘动力强劲的快艇从加拿大一侧驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [kliːvd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] wave98

It	cleaved	the	water	like	the	blade	of	a	knife	,	throwing	up	a	silver	wave98
它	劈裂	这	水	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	,	投掷	向上	一个	银	wave98

它像刀刃一样劈开水面，掀起一道银色的波浪。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

on	either	side	.
在	任何一个	边	.

两侧。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] - [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [siː]

And	as	it	passed	the	Lauriette	Ruth	and	her	companion	could	see
和	作为	它	通过了	这	-	露丝	和	她	伴侣	可以	看

['sevrəl] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkpɪt] .

several	men	in	her	cockpit	.
一些	男人	在	她	座舱	.

当它经过时，劳里埃特号上的露丝和她的同伴看到驾驶舱里有几个男人。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ə'gen] , ” [tʃes] [ri'mɑːk] .

“	There	are	those	fellows	again	,	”	Chess	remarked	.
”	那里	是	那些	伙伴们	再次	,	”	棋	评论	.

“那帮家伙又来了，”切斯说道。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ?

“	Wonder	what	they	are	up	to	?
”	想知道	什么	他们	是	向上	到	?

“不知道他们在搞什么鬼？”

[ðæt] [bəʊt] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['aɪlənd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['æktɪd]

That	boat	passed	our	island	yesterday	evening	and	the	crowd	in	her	then	acted
那	船	通过了	我们的	岛	昨天	晚上	和	这	人群	在	她	然后	行动

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] . ”

to	me	as	though	they	were	drunk	.	”
到	我	作为	尽管	他们	是	醉	.	”

那艘船昨天傍晚经过我们的岛，船上的乘客在我看来就像喝醉了一样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — — [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]

“	I	should	think	—	—	Why	!	”	exclaimed	Ruth	suddenly	breaking	off	in	what	she	was
”	我	应该	思考	—	—	为什么	！	”	惊呼	露丝	突然	打破	离开	在	什么	她	曾是

[fɜːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

first	going	to	say	,
第一的	去	到	说	,

“我想——为什么！”露丝突然打断了她原本要说的话，惊呼道。

“ [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] . ”
“ one of those men is a Chinaman . ”
“ 一 的 那些 男人 是 一个 中国人 . ”

“这些人中有一个是中国人。”

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [ə'griːd] - ['koʊpli] .
“ So he is , ” agreed Chessleigh Copley .
“ 所以 他 是 , ” 同意 - 科普利 .

“的确如此，”切斯利·科普利赞同道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] — [siː] [hɪm] ?
“ And that little fat man — see him ?
“ 和 那 小的 胖的 男人 — 看 他 ?

“还有那个小胖子——你看到他了吗？”

[waɪ] , [tʃes] !
Why , Chess !
为什么 , 棋 !

为什么是国际象棋！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — — ”
it looks like — — ”
它 看起来 喜欢 — — ”

看起来像——”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ruːθs] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Who is it ? ” asked the young fellow , in surprise at Ruth's excitement .
“ WHO 是 它 ? ” 问 这 年轻的 同伴 , 在 惊喜 在 露丝的 激动 .

“是谁？”年轻人问道，对露丝的兴奋感到惊讶。

“ [ɪts] ['bɪlbi] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] .
“ It's Bilby ! ” gasped Ruth .
“ 它是 兔耳袋狸 ! ” 倒吸一口气 露丝 .

“是兔耳袋狸！”露丝惊呼道。

“ [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] !
“ That horrid man !
“ 那 可怕的 男人 !

“那个可怕的男人！”

[ai][ai] [həʊpt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .
I I hoped we had seen the last of him .
我 我 希望 我们 有 已见 这 最后的 的 他 .

我希望我们再也见不到他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [raɪt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] - .
And now he's right here where we are working with Wonota .
和 现在 他是 正确的 这里 在哪里 我们 是 在职的 和 - .

现在他就在这里，和沃诺塔一起工作。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['fʊli] [ə'baʊt] ['bɪlbi] ,
” She had said so much that she had to explain fully about Bilby ,
” 她 有 说 所以 很多 那 她 有 到 解释 完全 关于 兔耳袋狸 ,

“她说了太多，以至于她不得不把关于比尔比的事情都详细解释一遍。”

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spiːd] [bəʊt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
while they sat and watched the speed boat disappear up the river .
尽管 他们 卫星 和 观看 这 速度 船 消失 向上 这 河 .

他们坐在那里，看着快艇消失在河面上。

[ruːθ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Ruth	was	sure	she	had	made	no	mistake	in	her	identification	of	the
露丝	曾是	当然	她	有	制成	不	错误	在	她	鉴别	的	这

['raɪv(ə)l]['pɪktʃə(r)][prə'djuːsə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] .

rival	picture	producer	who	had	made	her	so	much	trouble	back	at	the	Red	Mill	.
竞争对手	图片	制作人	WHO	有	制成	她	所以	很多	麻烦	后退	在	这	红色的	磨	.

露丝确信自己认出那个在红磨坊给她制造了那么多麻烦的竞争对手电影制片人并没有错。

" [ai][mʌst; məst] [tel] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

"	I	must	tell	Mr	.	Hammond	at	once	,	"	she	concluded	.
"	我	必须	告诉	先生	.	哈蒙德	在	一次	,	"	她	结束	.

"我必须立刻告诉哈蒙德先生，"她总结道。

" [ɪf] ['bɪlbi] [ɪz][hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] , [ai][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	If	Bilby	is	here	,	he	is	here	for	no	good	purpose	,	I	can	be	sure	.
"	如果兔耳袋狸	是	这里	,	他	是	这里	为了	不	好的	目的	,	我	能	是	当然	.

"如果比尔比在这里，那他肯定不是为了什么好事，我可以肯定。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] boat99

And	if	he	has	a	boat99
和	如果	他	有	一个	boat99

如果他有一艘船的话99

[laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['dʌb(ə)l] [wɒtʃ] . "

like	that	at	his	command	,	we	must	keep	double	watch	.	"
喜欢	那	在	他的	命令	,	我们	必须	保持	双倍的	手表	.	"

照他吩咐的，我们必须加倍警惕。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][æb'dʌkt] - [ə'gen] ? " ['kwɪrrɪd] [tʃes] .

"	You	think	he	would	try	to	abduct	Wonota	again	?	"	queried	Chess	.
"	你	思考	他	会	尝试	到	拐	-	再次	?	"	查询	棋	.

"你认为他会再次绑架沃诺塔吗？"切斯问道。

" [ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feləʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	I	would	believe	that	fellow	capable	of	anything	,	"	she	returned	.
"	我	会	相信	那	同伴	有能力的	的	任何事物	,	"	她	返回	.

"我相信那家伙什么事都做得出来，"她回答道。

" [ai] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] . "

"	I	mean	anything	that	did	not	call	for	personal	courage	on	his	part	.	"
"	我	意思是	任何事物	那	做过	不是	称呼	为了	个人的	勇气	在	他的	部分	.	"

"我的意思是，任何不需要他个人勇气的事情。"

" [həmf] ! " [m'ɜːməd] [tʃes] ['θɔːtfəli] .

"	Humph	!	"	murmured	Chess	thoughtfully	.
"	哼	!	"	低声说道	棋	深思熟虑	.

"哼！"切斯若有所思地低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

"	I	wonder	what	he	was	doing	with	the	Chinaman	in	his	party	.
"	我	想知道	什么	他	曾是	正在做	和	这	中国人	在	他的	派对	.

"我很好奇他和他队伍里的那个中国人是怎么相处的。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃainəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌgld] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['kænədə] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

You	know	,	sometimes	Chinamen	are	smuggled	across	from	Canada	against	the	emigration	laws	of	the	States	.
你	知道	,	有时	中国人	是	走私	穿过	从	加拿大	反对	这	移民	法律	的	这	各州	.

你知道吗，有时候中国人会违反美国的移民法，从加拿大偷渡到美国。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]

"	He	headed	the	Lauriette	-	for	the	camp	then	,	and	they	arrived	there	in	a
"	他	标题	这	-	为了	这	营	然后	,	和	他们	到达的	那里	在	一个	

['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [muːd] . -

rather	serious	mood	.	100
相当	严肃的	情绪	.	-

“他随后率领桂冠号前往营地，他们到达时气氛相当严肃。”100

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [beɪ]

THE	DANCE	AT	ALEXANDRIA	BAY
这	舞蹈	在	亚历山大	湾

亚历山大湾的舞蹈

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [mɪs] [ruːθ] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] .

“	You	might	have	been	mistaken	,	I	suppose	,	Miss	Ruth	?	”	suggested	Mr	.
“	你	可能	有	到过	错误	,	我	认为	,	错过	露丝	?	”	建议	先生	.

['hæmənd] ,

Hammond	,
哈蒙德	,

“我想，您或许弄错了，露丝小姐？”哈蒙德先生建议道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	president	of	the	film	corporation	,
这	总统	的	这	电影	公司	,

电影公司总裁

['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bʌŋgələʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz]

sitting	at	his	desk	in	the	room	of	the	main	bungalow	which	he	used	as
坐着	在	他的	桌子	在	这	房间	的	这	主要的	平房	哪个	他	用过的	作为

[æn; ən] ['ɒfɪs] .

an	office	.
一个	办公室	.

他坐在主平房房间里的书桌前，那间房间是他用作办公室的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [wen] [ðæt] [spiːd] [bəʊt] [pɑːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

“	It	was	growing	dark	when	that	speed	boat	passed	you	and	your	friend	,
“	它	曾是	生长	黑暗的	什么时候	那	速度	船	通过了	你	和	你的	朋友	,

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ”

was	it	not	?	”
曾是	它	不是	?	”

“那艘快艇经过你和你朋友身边时，天色已经渐渐暗了，对吗？”

“ [nɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

“	Not	out	on	the	river	,	Mr	.	Hammond	.
“	不是	出去	在	这	河	,	先生	.	哈蒙德	.

“不在河上，哈蒙德先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ['pleɪnli] .

It	was	light	enough	for	us	to	see	the	men	in	that	boat	plainly	.
它	曾是	光	足够的	为了	我们	到	看	这	男人	在	那	船	显然	.

天色很亮，我们能清楚地看到船上的人。

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði] [ʃɔːt] , [fæt][mæn]

Just	as	sure	as	one	of	them	was	a	Chinaman	,	the	short	,	fat	man
只是	作为	当然	作为	一	的	他们	曾是	一个	中国人	,	这	短的	,	胖的	男人

[wɒz; wəz][həˈreɪʃiəʊ] ['bɪlbi] . ”

was	Horatio	Bilby	.	”
曾是	霍雷肖	兔耳袋狸	.	”

就像他们之中肯定有一个是中国人一样，那个矮胖的男人就是霍雷肖·比尔比。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [wen]

“	It	doesn't	seem	possible	that	the	fellow	would	chase	away	up	here	after	us	when
“	它	不	似乎	可能的	那	这	同伴	会	追赶	离开	向上	这里	后	我们	什么时候

[hiː; hi][səʊ] ['sɪgnəli] [feɪld] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

he	so	signally	failed	down	below	.
他	所以	发出信号	失败的	向下	以下	.

“这家伙在下面表现得如此糟糕，他不可能追着我们跑到这里来。”

[maɪ] ['lɔɪə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv]

My	lawyer	tells	me	that	he	had	no	real	authority	from	the	Bureau	of
我的	律师	讲述	我	那	他	有	不	真实的	权威	从	这	局	的

['ɪndiən] [ə'feəz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] - ['sɜːvɪsɪz] ,

Indian	Affairs	to	secure	Wonota's	services	,
印度	事务	到	安全的	-	服务	,

我的律师告诉我，他并没有从印第安事务局获得任何真正的授权来聘请沃诺塔。

['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

after	all	.	”
后	全部	.	”

毕竟。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [miːn] [θɪŋ] ,

“	He	is	a	man	who	would	not	need	much	authority	to	attempt	any	mean	thing	,
“	他	是	一个	男人	WHO	会	不是	需要	很多	权威	到	试图	任何	意思是	事物	,

“他不需要多大的权力就能去做任何卑鄙的事情。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['hɒtli] .

”	said	the	girl	hotly	.
”	说	这	女孩	热	.

“女孩激动地说。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

“	That	may	be	true	,	”	admitted	Mr	.	Hammond	.
“	那	可能	是	真的	,	”	承认	先生	.	哈蒙德	.

“这或许是真的，”哈蒙德先生承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l] .

“	But	it	seems	quite	too	sensational	.
“	但	它	似乎	相当	也	轰动一时	.

但这似乎有点太耸人听闻了。

” [hiː; hi] [smaɪld] , -

”	He	smiled	,	101
”	他	微笑	,	-

他笑了，101

['ædɪŋ] : “ [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [plɒt] , [eɪ] ? ”

adding	:	“	Quite	too	much	like	a	movie	plot	,	eh	?	”
添加	:	“	相当	也	很多	喜欢	一个	电影	阴谋	,	嗯	?	”

补充道：“这剧情太像电影情节了，不是吗？”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːˈself] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [raɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] - [ˈrʌnɪŋ]
“ You say yourself that he has obtained the production rights to those ' Running
” 你 说 你自己 那 他 有 获得 这 生产 权利 到 那些 - 跑步
[dɪə(r)] - [ˈstɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɒθəm] [ˌmægəˈziːn] ,
Deer ' stories that have appeared in the Gotham Magazine ,
鹿 - 故事 那 有 出现 在 这 哥谭 杂志 ,

“你自己也说过，他已经获得了《哥谭杂志》上刊登的那些‘奔跑的鹿’故事的制作权，

” [sed] [ruːθ] , [wɪð] [ˈɜːnɪstnəs] .
” said Ruth , with earnestness .
” 说 露丝 , 和 认真 .

“露丝诚恳地说。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ˈstɔːriz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] .
“ They are good stories , Mr . Hammond .
” 他们 是 好的 故事 , 先生 . 哈蒙德 .

“这些都是很好的故事，哈蒙德先生。”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] . ”
I have read them . ”
我 有 读 他们 . ”

我读过这些书。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [gʊd] [məˈtɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪktʃəz] .
I believe they are pretty good material for pictures .
我 相信 他们 是 漂亮的 好的 材料 为了 图片 .

我认为它们是很好的摄影素材。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhændld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [səˈnɑːriəʊ][ˈraɪtə(r)] [laɪk] [jɔːˈself] . ”
That is , if they were handled by a practical scenario writer like yourself . ”
那 是 , 如果 他们 是 处理 经过 一个 实际的 设想 作家 喜欢 你自己 . ”

也就是说，如果是由像您这样一位擅长写实际剧本的编剧来处理的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get][ðem; ðəm] . ”
“ It is too bad you did not get them . ”
” 它 是 也 坏的 你 做过 不是 得到 他们 . ”

“真可惜你没买到。”

“ [wel] , [ˈbɪlbi] [wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ðeə(r)] .
“ Well , Bilby was ahead of us there .
” 出色地 , 兔耳袋狸 曾是 前方 的 我们 那里 .

“嗯，比尔比走在我们前面了。”

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][gɒt] [ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd][drəˈmætɪk] [raɪts] [tuː; tə]
Somehow , he got backing and bought the picture and dramatic rights to
不知何故 , 他 得到 后盾 和 买 这 图片 和 戏剧性 权利 到
[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈaʊtraɪt] .
the tales outright .
这 故事 直接 .

不知怎么的，他获得了资金支持，并直接买下了这些故事的电影和戏剧改编权。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbədi] [bɪˈsaɪdz] - [tuː; tə] [pleɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dɪə(r)] . ”
He can find somebody besides Wonota to play Running Deer . ”
他 能 寻找 某人 除了 - 到 玩 跑步 鹿 . ”

他除了沃诺塔之外，还能找到其他人来扮演奔鹿这个角色。”

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] - . ”

“	He	seems	to	have	set	his	heart	on	our	Wonota	.	”
”	他	似乎	到	有	放	他的	心	在	我们的	-	.	”

“他似乎已经对我们的沃诺塔动了心。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][dɪd] [meɪk] - [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [gʊd] ['ɒfə(r)] .

He	did	make	Totantora	a	whacking	good	offer	.
他	做过	制作	-	一个	猛击	好的	提供	.

他确实给托坦托拉开了一个非常诱人的条件。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][hiː; hi][dɪd] .

I	must	admit	he	did	.
我	必须	承认	他	做过	.

我必须承认他的确做到了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] ['sɜːvɪsɪz] .

I	could	not	begin	to	see	such	a	price	for	the	girl's	services	.
我	可以	不是	开始	到	看	这样的	一个	价格	为了	这	女孩们	服务	.

我简直无法接受这样的价格来为那个女孩的服务买单。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

And	on	a	mere	speculation	.
和	在	一个	仅仅	推测	.

仅仅是基于推测。

[bʌt; bət][ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] - [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

But	I	pointed	out	to	Totantora	that	,	after	all	,	a	promise	is	only	a	promise	.
但	我	尖	出去	到	-	那	,	后	全部	,	一个	承诺	是	仅有的	一个	承诺	.

但我向托坦托拉指出，归根结底，承诺只是承诺而已。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [hɑːd] [kæʃ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

He	and	Wonota	have	already	had	considerable	hard	cash	from	us	,
他	和	-	有	已经	有	大量	难的	现金	从	我们	,

他和沃诺塔已经从我们这里拿到了相当可观的现金。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

”	and	Mr	.	Hammond	ended	with	a	laugh	.
”	和	先生	.	哈蒙德	结束	和	一个	笑	.

哈蒙德先生最后笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] -

He	was	evidently	not	so	much	impressed	by	the	possible	danger	of	Bilby's
他	曾是	显然	不是	所以	很多	印象深刻	经过	这	可能的	危险	的	-

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [æz; əz] [ruːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

presence	in	the	Thousand	Islands	as	Ruth	could	have	wished	.
在场	在	这	千	岛屿	作为	露丝	可以	有	希望	.

显然，他并没有像露丝所希望的那样，对兔耳袋狸出现在千岛群岛可能带来的危险感到重视。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɑːpli] [ɒn] the102

She	determined	herself	,	however	,	to	be	sharply	on	the102
她	决定	她自己	,	然而	,	到	是	尖锐地	在	the102

然而，她决心要密切关注102。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['trʌbld]

watch	for	the	reappearance	of	the	coarse	little	fat	man	who	had	so	troubled
手表	为了	这	再次出现	的	这	粗	小的	胖的	男人	WHO	有	所以	麻烦

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] .

her	and	the	Indians	at	the	Red	Mill	.
她	和	这	印度人	在	这	红色的	磨	.

注意那个粗鲁的小胖子是否会再次出现，他曾在红磨坊给她和印第安人带来了很多麻烦。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] , ['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ,

She	took	Totantora	into	her	confidence	,	after	speaking	to	Mr	.	Hammond	,
她	采取	-	进入	她	信心	,	后	请讲	到	先生	.	哈蒙德	,

在与哈蒙德先生交谈后，她将托坦托拉视为自己的知己。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - .

although	she	did	not	say	a	word	to	Wonota	.
虽然	她	做过	不是	说	一个	单词	到	-	.

虽然她一句话也没跟沃诺塔说。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['stəʊɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [o'sedʒ] ['meɪdn] ,

Despite	the	natural	stoicism	of	the	Osage	maiden	,
尽管	这	自然的	斯多葛主义	的	这	奥塞奇	少女	,

尽管奥塞奇族少女天性坚忍不拔，

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] - [mait] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ]

Ruth	did	not	know	but	that	Wonota	might	become	nervous	if	she	knew	the	plotting
露丝	做过	不是	知道	但	那	-	可能	变得	紧张的	如果	她	知道	这	绘制

['bɪlbi] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

Bilby	was	near	at	hand	.
兔耳袋狸	曾是	靠近	在	手	.

露丝并不知道，如果沃诺塔知道密谋的比尔比就在附近，她可能会感到紧张。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ruːθs] ['wɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sævɪdʒ] ['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt]

The	chief	listened	to	Ruth's	warning	with	a	certain	savage	anger	in	his	look	that
这	首席	听着	到	露丝的	警告	和	一个	肯定	野蛮的	愤怒	在	他的	看	那

[wɔːnd] [ruːθ] [nɒt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn]

warned	Ruth	not	to	push	the	suggestion	of	Bilby's	determination	to	obtain
警告	露丝	不是	到	推	这	建议	的	-	决心	到	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tuː] [fɑː(r)] .

possession	of	Wonota	too	far	.
拥有	的	-	也	远的	.

酋长听了露丝的警告，眼神中带着某种野蛮的愤怒，警告露丝不要把比尔比决心占领沃诺塔的说法说得太过分。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] ,

The	chief	was	not	a	patient	man	,
这	首席	曾是	不是	一个	病人	男人	,

首领不是个有耐心的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [θret] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [raʊzd] [ɪn][hɪm][ðə; ði]

and	the	possible	threat	against	the	safety	of	his	daughter	roused	in	him	the
和	这	可能的	威胁	反对	这	安全	的	他的	女儿	唤醒	在	他	这

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

instinct	of	defence	.
本能	的	防御	.

女儿的安全可能受到威胁，这唤起了他的自卫本能。

“ [ˌem 'iː] [wɒtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Me	watch	,	”	he	said	.
“	我	手表	,	”	他	说	.

“我看着，”他说。

“ [ðæt] [fæt][mæn] [kʌm] [hɪə(r)] , [ˌem ˈiː] [tʃeɪs] [hɪm] [əˈweɪ] .
“ That fat man come here , me chase him away .
“ 那 胖的 男人 来 这里 , 我 追赶 他 离开 .

“那个胖子过来，我把他赶走了。”

[jes] ！ ”
Yes ! ”
是的 ！ ”

是的！ ”

“ [doʊnt][duː; də][hɪm] [ˈeni] [hɑːm] , - , ” [wɔːnd] [ruːθ] .
“ Don't do him any harm , Totantora , ” warned Ruth .
“ 不 做 他 任何 伤害 , - , ” 警告 露丝 .

“托坦托拉，别伤害他，”露丝警告道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [ɔː(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .
“ But tell Mr . Hammond or me if you see him .
“ 但 告诉 先生 . 哈蒙德 或者 我 如果 你 看 他 .

“但如果你见到他，请告诉哈蒙德先生或我。”

” [ˈnəʊbədi] [sɔː] [ˈbɪlbi] [ɪˈmiːdiətli] , [haʊˈevə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ruːθ] [bɪˈgæn]
” Nobody saw Bilby immediately , however ; and as several days passed Ruth began
” 无人 锯 兔耳袋狸 立即地 , 然而 ; 和 作为 一些 天 通过了 露丝 开始
[tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ɪf] ,
to wonder if ,
到 想知道 如果 ,

然而，没有人立刻看到比尔比；几天过去了，露丝开始怀疑，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mɪˈsteɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fæt][mæn][ɪn]
after all , she had not been mistaken in her identification of the fat man in
后 全部 , 她 有 不是 到过 错误 在 她 鉴别 的 这 胖的 男人 在
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

毕竟，她对船上那个胖子的身份辨认并没有错。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [went] [ɒn] [ˈstedəli] ;
Meanwhile , the making of the picture went on steadily ;
同时 , 这 制作 的 这 图片 去 在 稳步 ;

与此同时，影片的拍摄工作也在稳步进行；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelən] [ˈkæmərən] [æt; ət] [liːst] [kənˈsɪdəd] [ɒv; əv]
but something else — and something Helen Cameron at least considered of
但 某物 别的 — 和 某物 海伦 卡梅伦 在 至少 经过考虑的 的
[ˈməʊmənt] — [wɒz; wəz] [plænd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . -
moment — was planned during this time . 103
片刻 — 曾是 计划 期间 这 时间 . -

但与此同时，还有另一件事——至少海伦·卡梅伦认为这件事至关重要——也在筹划之中。[103]

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaɪləndz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [-] [hæd; həd]
Many other summer residents of the Thousand Islands besides the Copleys had
许多 其他 夏天 居民 的 这 千 岛屿 除了 这 科普利 有
[naʊ] [əˈraɪvd] ,
now arrived ,
现在 到达的 ,

除了科普利一家之外，千岛群岛还有许多其他避暑居民也已抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
and the gaiety of the season was at its height .
和 这 欢乐 的 这 季节 曾是 在 它是 高度 .

节日的欢乐气氛达到了顶峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [həʊ'tel][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] [beɪ] ,

There	was	one	very	large	hotel	at	Alexandria	Bay	,
那里	曾是	一	非常	大的	酒店	在	亚历山大	湾	,

亚历山大湾有一家非常大的酒店。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə][juːz][ɪts]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [bɪg][wɔː(r)] [dɑːns] , ”

and	it	was	planned	to	use	its	ballroom	for	a	“	big	war	dance	,	”
和	它	曾是	计划	到	使用	它是	舞厅	为了	一个	“	大的	战争	舞蹈	,	”

[tuː; tə] [kwəʊt] ['helən] .

to	quote	Helen	.
到	引用	海伦	.

用海伦的话来说，他们计划用舞厅举办一场“盛大的战争舞会”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [dɑːns] ,

It	was	to	be	a	costume	dance	,
它	曾是	到	是	一个	戏服	舞蹈	,

那原本应该是一场化装舞会，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ɪn]['ɪndiən] ['kɒstjuːm] .

and	everybody	that	appeared	on	the	floor	must	be	dressed	in	Indian	costume	.
和	大家	那	出现	在	这	地面	必须	是	穿着	在	印度	戏服	.

所有出现在舞池中的人都必须穿着印度服装。

- [helpt] [ðə; ði] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [huː]

Wonota	helped	the	chums	and	the	actresses	with	the	Alectrion	Film	Corporation	who
-	帮助	这	朋友们	和	这	女演员	和	这	阿莱克特里翁	电影	公司	WHO

[ə'tendɪd] ,

attended	,
参加	,

Wonota帮助了出席的Alectrion电影公司的朋友和女演员们，

[ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]

in	the	getting	up	of	their	costumes	and	the	staining	of	their	faces	and
在	这	获得	向上	的	他们的	服装	和	这	染色	的	他们的	面孔	和

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

穿戴戏服，脸上和胳膊上沾满污渍。

[ðə; ði] [o'sedʒ] [gɜːl] [hɜː'self] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːdɪd] [rəʊb] , ['feðə(r)] - [trɪmd] [ænd; ənd]

The	Osage	girl	herself	wore	a	beautiful	beaded	robe	,	feather	-	trimmed	and
这	奥塞奇	女孩	她自己	穿着	一个	美丽的	串珠	长袍	,	羽毛	-	修剪过的	和

['brɪliəntli] [daɪd] .

brilliantly	dyed	.
精彩	染色	.

奥塞奇族女孩本人穿着一件漂亮的珠饰长袍，饰有羽毛，并染成了鲜艳的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] “ [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [rəʊb] ” [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][fɪlm] .

It	was	her	“	coronation	robe	”	in	the	picture	she	was	helping	to	film	.
它	曾是	她	“	加冕礼	长袍	”	在	这	图片	她	曾是	帮助	到	电影	.

她在协助拍摄的那张照片里穿的是她的“加冕礼服”。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [huː] ['laɪkwaɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɑːns] , [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][weə(r)]

But	Mr	.	Hammond	,	who	likewise	attended	the	dance	,	allowed	the	girl	to	wear
但	先生	.	哈蒙德	,	WHO	同样地	参加	这	舞蹈	,	允许	这	女孩	到	穿

[ðɪs] ['faɪnəri] ,

this	finery	,
这	服饰	,

但同样出席舞会的哈蒙德先生却允许这位女孩穿上这身华丽的礼服。

[wɪtʃ]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	“	[prɒps]	”	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəni]	.
which	**really**	**was**	**part**	**of**	**the**	**“**	**props**	**”**	**of**	**the**	**company**	**.**
哪个	真的	曾是	部分	的	这	“	道具	”	的	这	公司	.

这实际上是公司“道具”的一部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第5/9页

['lɔːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] [tuː; tə] [teɪk] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm]

Launches	**were**	**engaged**	**from**	**Chippewa**	**Bay**	**to**	**take**	**most**	**of**	**those**	**from**
发射	是	已订婚的	从	奇佩瓦	湾	到	拿	最多	的	那些	从

[ðə; ði][kæmp] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [dɑːns] ,

the	**camp**	**who**	**attended**	**the**	**dance**	**,**
这	营	WHO	参加	这	舞蹈	,

从奇佩瓦湾租借船只，接走了营地里参加舞会的大部分人。

['aɪðə(r)][æz; əz] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [rɪ'vjuː] [ɔː(r)][æz; əz] [spek'tetər] ,

either	**as**	**participants**	**in**	**the**	**costume**	**review**	**or**	**as**	**spectators**	**,**
任何一个	作为	参与者	在	这	戏服	审查	或者	作为	观众	,

无论是作为服装评选的参与者还是作为观众，

[bʌt; bət] [tʃes] ['koʊpli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] - .

but	**Chess**	**Copley**	**arranged**	**to**	**come**	**for**	**his**	**particular**	**friends**	**in**	**the**	**Lauriette**	**.**
但	棋	科普利	安排	到	来	为了	他的	特别的	朋友们	在	这	-	.

但切斯·科普利安排来劳里埃特为他的一些朋友表演。

['helən] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['koʊpli] [lɔːntʃ] ;

Helen	**was**	**tempted**	**to**	**refuse**	**to**	**go**	**in**	**the**	**Copley**	**launch**	**;**
海伦	曾是	受诱惑	到	拒绝	到	去	在	这	科普利	发射	;

海伦一度想拒绝参加科普利的发布会；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒiːn][ænd; ənd]['særə] ['koʊpli] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ,

but	**when**	**she**	**saw**	**Jean**	**and**	**Sara**	**Copley**	**beside**	**their**	**brother**	**,**
但	什么时候	她	锯	让	和	萨拉	科普利	旁	他们的	兄弟	,

但当她看到吉恩和萨拉·科普利站在她们的哥哥身边时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'bɔːd] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] [tɒm] .

she	**went**	**aboard**	**with**	**Ruth**	**and**	**Tom**	**.**
她	去	船上	和	露丝	和	汤姆	.

她和露丝、汤姆一起上了船。

[ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][nəʊ]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ɔːl'ðəʊ] [tɒm] usually104

There	**actually**	**was**	**no**	**friction**	**between**	**the**	**two**	**young**	**men**	**,**	**although**	**Tom**	**usually104**
那里	实际上	曾是	不	摩擦	之间	这	二	年轻的	男人	,	虽然	汤姆	usually104

实际上，这两个年轻人之间并没有什么摩擦，尽管汤姆通常104

[ə'drest] [tʃes] [baɪ] [ðæt] [ə'prəʊbriəs] ['nɪkneɪm] , - [læs] ,

addressed	**Chess**	**by**	**that**	**opprobrious**	**nickname**	**,**	**'**	**Lasses**	**,**
已解决	棋	经过	那	可耻	昵称	,	-	姑娘们	,

用那个带有侮辱性的绰号“小姑娘”来称呼国际象棋

[waɪl] [tʃes] [ri'tɔːt] [baɪ][skɔf, skɔːf][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][eks] - ['kæptɪnz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒn]

while	**Chess**	**retorted**	**by**	**scoffing**	**at**	**all**	**the**	**ex**	**-**	**captain's**	**opinions**	**and**	**advice**	**on**
尽管	棋	反驳	经过	嘲笑	在	全部	这	前任	-	船长的	意见	和	建议	在

['eni] [ænd; ənd][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] .

any	**and**	**all**	**subjects**	**.**
任何	和	全部	主题	.

而Chess则反驳说，他对这位前队长在任何及所有问题上的意见和建议都嗤之以鼻。

['riːəli] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪld] [straɪf] ,

Really	**,**	**had**	**she**	**not**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**partly**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**mild**	**strife**	**,**
真的	,	有	她	不是	毛毡	那	她	曾是	部分	这	原因	的	这	温和的	冲突	,

真的，如果她不觉得自己也是这场小冲突的部分原因的话，

[ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] .

Ruth	would	have	laughed	at	the	two	.
露丝	会	有	笑了	在	这	二	.

露丝要是看到这两个人，一定会哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] [grəʊn] - [ʌp] [bɔɪz] .

They	were	,	after	all	,	but	grown	-	up	boys	.
他们	是	,	后	全部	,	但	生长	-	向上	男孩们	.

他们毕竟只是长大了的男孩而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːti] [ə'bɔːd] [ðə; ði] - , [ˌnevəðə'les] .

It	was	a	gay	party	aboard	the	Lauriette	,	nevertheless	.
它	曾是	一个	同性恋	派对	船上	这	-	,	尽管如此	.

尽管如此，这仍然是劳里埃特号上的一场同性恋派对。

['iːv(ə)n] - ([huːm] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]) [wɒz; wəz] [geɪ] .

Even	Wonota	(	whom	Ruth	was	keeping	with	her	)	was	gay	.
甚至	-	(	谁	露丝	曾是	保持	和	她	)	曾是	同性恋	.

就连露丝一直寄养的沃诺塔也是同性恋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒstjuːm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

And	she	was	so	pretty	in	her	beautiful	costume	that	when	they	arrived	at
和	她	曾是	所以	漂亮的	在	她	美丽的	戏服	那	什么时候	他们	到达的	在

[ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [vaɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

the	hotel	the	young	men	at	the	dance	vied	in	their	attempts	to	have	her
这	酒店	这	年轻的	男人	在	这	舞蹈	竞争	在	他们的	尝试	到	有	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

for	a	partner	on	the	floor	.
为了	一个	伙伴	在	这	地面	.

她穿着漂亮的戏服，非常美丽动人，当他们到达酒店时，舞会上的年轻男士们都争相邀请她做舞伴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [smuːð] .

There	was	a	fine	band	and	the	dancing	floor	was	smooth	.
那里	曾是	一个	美好的	乐队	和	这	跳舞	地面	曾是	光滑的	.

乐队演奏得很好，舞池也很平整。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd]

Even	Mr	.	Hammond	went	on	to	the	floor	,	having	secured	a	costume	,	and
甚至	先生	.	哈蒙德	去	在	到	这	地面	,	拥有	安全	一个	戏服	,	和

['mʌðə(r)] ['peɪzli] ,

Mother	Paisley	,
母亲	佩斯利	,

就连哈蒙德先生也穿上戏服，走上舞池，还有佩斯利夫人，

[huː] ['æktɪd][æz; əz] ['ʃæpərəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][gɜːlz] ,

who	acted	as	chaperon	for	the	moving	picture	girls	,
WHO	行动	作为	监护人	为了	这	移动	图片	女孩们	,

担任电影女孩监护人的

[wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [greɪs] .

was	as	light	as	anybody	on	her	feet	and	the	embodiment	of	grace	.
曾是	作为	光	作为	任何人	在	她	脚	和	这	实施例	的	优雅	.

她身轻如燕，举止优雅。

“ ['æktə(r)][fəʊk] ['naʊədeɪz] , ” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld] [ruːθ] [wʌns] , “ [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [treɪnd] [æz; əz]

“	Actor	folk	nowadays	,	”	the	old	woman	told	Ruth	once	,	“	are	not	trained	as
“	演员	民间	如今	,	”	这	老的	女士	讲述	露丝	一次	,	“	是	不是	受过训练	作为

[ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] .

they	once	were	.
他们	一次	是	.

“如今的演员，”老妇人曾对露丝说，“不像以前那样接受过训练了。”

[ai] [keɪm] [ɒv; əv] ['sɜːkəs] [fəʊk] .

I	came	of	circus	folk	.
我	来了	的	马戏团	民间	.

我出身于马戏团家庭。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːkəs] [pə'fɔrmə-z] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)]

My	people	had	been	circus	performers	in	the	old	country	for	generations	before
我的	人们	有	到过	马戏团	表演者	在	这	老的	国家	为了	几代人	前

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

my	father	and	mother	came	over	here	.
我的	父亲	和	母亲	来了	超过	这里	.

在我父母来到这里之前，我的家族在故乡已经从事马戏表演好几代了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'piːz] [pə'fɔːmə(r)] .

My	husband	was	a	trapeze	performer	.
我的	丈夫	曾是	一个	空中飞人	演员	.

我丈夫曾是一名空中飞人表演者。

“ [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːrz] [meɪks] [wʌn] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪmbə(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm]

“	And	working	on	the	bars	makes	one	supple	and	limber	beyond	any	other	form
“	和	在职的	在	这	酒吧	制作	一	柔软	和	柔韧	超过	任何	其他	形式

[ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .

of	exercise	.
的	锻炼	.

“而且，单杠训练能使人比任何其他形式的运动都更加灵活、轻盈。

['ɑːftəwəd] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] the105

Afterward	,	while	still	a	young	girl	,	I	was	in	the105
之后	,	尽管	仍然	一个	年轻的	女孩	,	我	曾是	在	the105

后来，我还是个小女孩的时候，就读于105

['bæleɪ] .

ballet	.
芭蕾舞	.

芭蕾舞。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [maɪ] ['treɪnɪŋ] ,

At	least	,	when	one	has	had	my	training	,
在	至少	,	什么时候	一	有	有	我的	训练	,

至少，接受过我这种训练的人，

[wʌn] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]

one	brings	to	the	speaking	stage	a	grace	and	carriage	that	can	scarcely	be
一	带来	到	这	请讲	阶段	一个	优雅	和	运输	那	能	几乎	是

[sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

secured	in	any	other	way	.
安全	在	任何	其他	方式	.

演讲者在台上展现出的优雅和风度，几乎是其他任何方式都无法获得的。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

“	As	for	this	moving	picture	business	,	”	she	sighed	,
“	作为	为了	这	移动	图片	商业	,	”	她	叹了口气	,

“至于电影这行，”她叹了口气说。

“ [ai] [siː] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [g'ɜːlz] [æz; əz] ['ɔːkwəd] [æz; əz] ['hefə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

“	I	see	these	poor	girls	as	awkward	as	heifers	—	and	they	are	really
“	我	看	这些	贫穷的	女孩们	作为	尴尬的	作为	小母牛	—	和	他们	是	真的

['lɜːnɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

learning	very	little	.
学习	非常	小的	.

“我看到这些可怜的女孩像小母牛一样笨拙——而且她们真的学到了很多东西。”

[ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [ə; eɪ]
They **depend** **upon** **the** **director** **to** **tell** **them** **how** **a** **lady** **should** **enter** **a**
他们 依赖 之上 这 导演 到 告诉 他们 如何 一个 女士 应该 进入 一个
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

她们依赖导演告诉她们女士应该如何进入房间。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] .
and **how** **to** **walk** **.**
和 如何 到 走 .

以及如何走路。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['leɪdi] ['entə(r)] [ə; eɪ] [ru:m] !
But **often** **the** **director** **has** **never** **seen** **a** **real** **lady** **enter** **a** **room** **!**
但 经常 这 导演 有 绝不 已见 一个 真实的 女士 进入 一个 房间 !

但导演往往从未见过真正的女士走进房间!

[də'rektər] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [dɪ'pɔ:tmənt] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊld]
Directors **of** **moving** **pictures** **are** **not** **masters** **of** **deportment** **as** **our** **old**
导演 的 移动 图片 是 不是 大师 的 仪态 作为 我们的 老的
['dɑ:nsɪŋ] ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] .
dancing **masters** **were** **.**
跳舞 大师 是 .

电影导演不像我们以前的舞蹈老师那样精通仪态。

" [ru:θ] ['ɔ:lweɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['striktʃə] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɑ:t] [ænd; ənd] [geɪnd] [wɒt]
" **Ruth** **always** **listened** **to** **strictures** **upon** **the** **moving** **picture** **art** **and** **gained** **what**
" 露丝 总是 听着 到 狭窄 之上 这 移动 图片 艺术 和 获得 什么
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] .
she **could** **from** **such** **criticism** **.**
她 可以 从 这样的 批评 .

“露丝总是认真听取对电影艺术的批评意见，并从中汲取她所能学到的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] ['krɪtɪks] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:k] [ɪn]
And **the** **harshest** **critics** **the** **motion** **pictures** **have** **are** **the** **people** **who** **work** **in**
和 这 最严酷 评论家 这 运动 图片 有 是 这 人们 WHO 工作 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

而对电影最严厉的批评者，恰恰是电影从业人员。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ru:θ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
But **,** **after** **all** **,** **Ruth** **had** **a** **vision** **.**
但 , 后 全部 , 露丝 有 一个 想象 .

但归根结底，露丝拥有异象。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] " [greɪt] , "
She **felt** **that** **in** **spite** **of** **all** **the** **"** **great** **,** **"**
她 毛毡 那 在 尽管如此 的 全部 这 " 伟大的 , "

她觉得尽管有所有这些“伟大的”，

" [grænd] , "
" **grand** **,** **"**
" 盛大 , "

“宏伟的”，

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , "
" **magnificent** **,** **"**
" 壮丽 , "

“壮丽，”

“ [ɪ'nɔːməs] ” ['pɪktʃəz] [ɔːl'redi] ['ædvətaɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] ,

“	enormous	”	pictures	already	advertised	upon	the	billboards	,
〃	巨大的	〃	图片	已经	广告	之上	这	广告牌	,

广告牌上已经张贴了“巨幅”图片。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːəli] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['rɪt(ə)n]

the	public	was	still	waiting	for	a	really	well	made	and	properly	written
这	民众	曾是	仍然	等待	为了	一个	真的	出色地	制成	和	适当地	书面

[ænd; ənd] ['æktɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ðæt] [kleɪmd] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	acted	series	of	pictures	that	claimed	neither	more	sensationalism	than	they
和	行动	系列	的	图片	那	声称	两者都不	更多的	耸人听闻	比	他们

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

公众仍在等待一部制作精良、剧本扎实、表演到位的系列电影，既不追求耸人听闻的效果，也不追求超出其自身水平的效果。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['keələsli] [meɪd] .

nor	were	hastily	and	carelessly	made	.
也不	是	草草	和	粗心大意	制成	.

也不是仓促草率制作的。

[ruːθ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd]

Ruth	liked	to	work	with	Mr	.	Hammond	,	and	he	had	been	very	kind
露丝	喜欢	到	工作	和	先生	.	哈蒙德	,	和	他	有	到过	非常	种类

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	considerate	of	her	.
和	周到	的	她	.

露丝很喜欢和哈蒙德先生一起工作，哈蒙德先生也对她非常友善体贴。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ʌn'træmld] ,

But	she	felt	that	,	untrammeled	,
但	她	毛毡	那	,	奔放	,

但她觉得，不受约束的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] with106

she	would	be	able	to	make	better	pictures	than	she	had	made	with106
她	会	是	有能力的	到	制作	更好的	图片	比	她	有	制成	with106

她用106号相机拍出的照片会比以前拍的更好。

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [friː] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɛʒərərz] ['ɒfɪs]

She	wanted	a	free	hand	,	and	she	felt	the	insistence	of	the	treasurer's	office
她	通缉	一个	自由的	手	,	和	她	毛毡	这	坚持	的	这	财务主管的	办公室

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

at	her	elbow	.
在	她	弯头	.

她想要自主行动，但她感到财务处的压力如影随形。

['mʌni] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lævɪʃ] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [spek'tækjələ(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [laɪk] [ðɪs]

Money	could	be	lavished	upon	anything	spectacular	—	for	instance	,	like	this
钱	可以	是	慷慨的	之上	任何事物	壮观的	—	为了	实例	,	喜欢	这

[frentʃ] - ['ɪndiən] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

French	-	Indian	picture	they	were	making	.
法语	-	印度	图片	他们	是	制作	.

金钱可以挥霍在任何引人注目的事情上——例如，他们正在拍摄的这部法印电影。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] “ ['spiːdɪd] [ʌp] ” [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [ɪn]['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]

But	much	had	to	be	“	speeded	up	”	to	save	money	in	other	phases	of
但	很多	有	到	是	“	加速	向上	”	到	节省	钱	在	其他	阶段	的

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

但为了在其他生产阶段节省资金，很多环节不得不“加快速度”。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [prə'duːsəz] ,

Mr	.	Hammond	,	like	most	of	the	other	moving	picture	producers	,
先生	.	哈蒙德	,	喜欢	最多	的	这	其他	移动	图片	生产者	,

哈蒙德先生和大多数其他电影制片人一样，

[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] “ ['əʊz] !

thought	only	of	the	audience	coming	out	of	the	theater	with	“	ohs	!
想法	仅有的	的	这	观众	未来	出去	的	这	剧院	和	“	哦	!

当时我满脑子想的都是观众走出剧院时发出的“哦！”的惊叹声。

” [ænd; ənd] “ [ˌeɪtʃ'ɛs] !

”	and	“	ahs	!
”	和	“	啊	!

“啊！”

” [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][spek'tækjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɪlm] [ʃəʊn] .

”	upon	their	lips	regarding	the	spectacular	features	in	the	film	shown	.
”	之上	他们的	嘴唇	关于	这	壮观的	特征	在	这	电影	所示	.

“他们口中谈论着影片中展现的精彩之处。

[ruːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [diːpə(r)] — ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz]

Ruth	wanted	to	go	deeper	—	wanted	to	make	the	impression	upon	the	minds
露丝	通缉	到	去	更深	—	通缉	到	制作	这	印象	之上	这	思想

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] .

and	intelligence	of	the	audiences	.
和	智力	的	这	观众	.

露丝想要更深入地探讨——她想要在观众的思想和智慧上留下深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [dɪ'spleɪ] .

She	felt	that	the	pictures	could	be	something	bigger	than	mere	display	.
她	毛毡	那	这	图片	可以	是	某物	大	比	仅仅	展示	.

她觉得这些照片的意义可能不只是单纯的展示。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [dɑːns] .

But	this	is	all	aside	from	the	fun	they	had	at	the	costume	dance	.
但	这	是	全部	旁边	从	这	乐趣	他们	有	在	这	戏服	舞蹈	.

但这还不包括他们在化装舞会上获得的乐趣。

[ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [bəuθ] [dɑːnst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [grænd][ænd; ənd]

Ruth	and	Helen	both	danced	with	Mr	.	Hammond	and	Mr	.	Grand	and
露丝	和	海伦	两个都	跳舞	和	先生	.	哈蒙德	和	先生	.	盛大	和

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['piːp(ə)l] ,

with	several	others	of	the	moving	picture	people	,
和	一些	其他的	的	这	移动	图片	人们	,

露丝和海伦都与哈蒙德先生、格兰德先生以及其他几位电影界人士跳了舞。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] .

as	well	as	with	their	own	friends	.
作为	出色地	作为	和	他们的	自己的	朋友们	.

以及与他们自己的朋友。

[tʃes] [gɒt][ðə; ði]['sekənd] [dɑːns] [wɪð] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɜːd] ;

Chess	got	the	second	dance	with	Ruth	;	and	then	he	had	the	third	;
棋	得到	这	第二	舞蹈	和	露丝	;	和	然后	他	有	这	第三	;

切斯和露丝跳了第二支舞；然后他又跳了第三支舞；

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ðə; ði] [sɪksθ] .

and	then	got	the	sixth	.
和	然后	得到	这	第六	.

然后又拿到了第六个。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['begɪŋ]

He	might	have	gone	on	all	the	evening	coming	back	to	her	and	begging
他	可能	有	已消失	在	全部	这	晚上	未来	后退	到	她	和	乞讨

[ðə; ði] ['feɪvə(r)] [hæd; həd] [ruːθ] [nɒt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	favor	had	Ruth	not	insisted	upon	his	devoting	himself	to	some	of	his
这	偏爱	有	露丝	不是	坚持	之上	他的	奉献	他自己	到	一些	的	他的

['sɪstəz] - [frendz] .

sisters	'	friends	.
姐妹	-	朋友们	.

如果不是露丝坚持让他多陪陪他姐姐们的一些朋友，他可能整个晚上都会来回求她帮忙。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [piːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] ['kæmərən] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl]

Ruth	was	somewhat	piqued	because	Tom	Cameron	did	not	come	near	her	all
露丝	曾是	有些	激怒	因为	汤姆	卡梅伦	做过	不是	来	靠近	她	全部

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	first	part	of	the	evening	.
这	第一的	部分	的	这	晚上	.

当晚前半段，汤姆·卡梅隆始终没有靠近露丝，这让露丝有些恼火。

[ʃiː; ʃi] could107

She	could107
她	could107

她可以107

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] — [waɪ] [hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [səʊ] ['ɒfɪʃ]

not	understand	what	the	matter	really	was	with	him	—	why	he	acted	in	so	offish
不是	理解	什么	这	事情	真的	曾是	和	他	—	为什么	他	行动	在	所以	鱼

[ə; eɪ] ['mænə(r)] .

a	manner	.
一个	方式	.

不明白他到底出了什么事——为什么他表现得如此冷淡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɪksθ] [dɑːns] ([ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] ['pɑːtnə(r)] [ɔː(r)]

After	that	sixth	dance	(	and	Ruth	had	danced	them	all	with	one	partner	or
后	那	第六	舞蹈	(	和	露丝	有	跳舞	他们	全部	和	一	伙伴	或者

[ə'nʌðə(r)]) [ʃiː; ʃi] [sent] [tʃes] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['defɪnətli] .

another	)	she	sent	Chess	away	from	her	definitely	.
其他	)	她	发送	棋	离开	从	她	确实	.

跳完第六支舞后（露丝和不同的舞伴都跳过），她彻底把切斯赶走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [tɒm] .

She	went	in	search	of	Tom	.
她	去	在	搜索	的	汤姆	.

她去找汤姆了。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [dɑːns] .

The	orchestra	began	playing	for	the	next	dance	.
这	乐队	开始	玩耍	为了	这	下一个	舞蹈	.

乐队开始为下一支舞演奏。

[ruːθ] [lʊkt] ['kiːnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembli] .

Ruth	looked	keenly	about	the	brilliant	assembly	.
露丝	看起来	敏锐地	关于	这	杰出的	集会	.

露丝饶有兴致地环顾着这场精彩的集会。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tɑːmz] ['kɒstjuːm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

She	knew	Tom's	costume	—	it	was	distinctive	and	could	not	be	mistaken	.
她	知道	汤姆的	戏服	—	它	曾是	独特的	和	可以	不是	是	错误	.

她认出了汤姆的装束——它很独特，绝对不会认错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .

But	she	could	not	mark	it	at	all	in	the	throng	.
但	她	可以	不是	标记	它	在	全部	在	这	人群	.

但她根本无法在人群中找到它。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ,

Two	or	three	men	asked	her	to	dance	,
二	或者	三	男人	问	她	到	舞蹈	,

两三个男人邀请她跳舞，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	she	pleaded	fatigue	and	continued	to	walk	about	the	edge	of	the
但	她	恳求	疲劳	和	持续	到	走	关于	这	边缘	的	这

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

但她装作疲惫，继续在舞厅边缘踱步。

['faɪnəli] , [ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] ,

Finally	,	in	an	alcove	,	sitting	at	an	empty	table	,	and	with	no	companion	,
最后	,	在	一个	壁龛	,	坐着	在	一个	空的	桌子	,	和	和	不	伴侣	,

最后，他独自一人坐在壁龛里一张空桌子旁，没有同伴。

[ʃiː; ʃi][speɪd][ðə; ði] ['rekriənt] [tɒm] .

she	spied	the	recreant	Tom	.
她	间谍	这	叛徒	汤姆	.

她发现了那个叛逆的汤姆。

“ [waɪ] , [tɒm] !

“	Why	,	Tom	!
“	为什么	,	汤姆	!

“汤姆，你好！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['tʃɪəfəli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [dɑːns] [tuː] ?

”	she	cried	cheerfully	,	“	are	you	sitting	out	this	dance	too	?
”	她	哭	愉快地	,	“	是	你	坐着	出去	这	舞蹈	也	?

她兴高采烈地喊道：“你也要缺席这场舞会吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][səʊ] ['prɪti] . ”

And	the	music	is	so	pretty	.	”
和	这	音乐	是	所以	漂亮的	.	”

音乐真好听。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .

“	The	music	is	all	right	,	”	he	agreed	.
“	这	音乐	是	全部	正确的	,	”	他	同意	.

“音乐还不错，”他同意道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] ? ”

“	Don't	you	want	to	dance	?	”
“	不	你	想	到	舞蹈	?	”

“你不想跳舞吗？”

“ [nəʊ] . [aiˈ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɑːns] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsaʊəli] .

“	No	.	I	do	not	want	to	dance	,	”	he	answered	sourly	.
”	不	.	我	做	不是	想	到	舞蹈	,	”	他	回答	酸涩地	.

“不，我不想跳舞。”他冷冷地回答道。

“ [nɒt] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [tɒm] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

“	Not	—	not	even	with	me	,	Tom	?	”	she	ventured	,	smiling	rather	wistfully	at	his
”	不是	—	不是	甚至	和	我	,	汤姆	?	”	她	冒险	,	微笑	相当	怅然地	在	他的

[əˈvɜːtɪd] [feɪs] .

averted	face	.
避免了	脸	.

“不——甚至连我也不行，汤姆？”她试探着问道，看着他别过脸去的表情，脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [wɪð] [ˈnəʊbədi] .

“	With	nobody	.
”	和	无人	.

“没有一个人。

[aiˈ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	am	waiting	for	Helen	and	the	rest	of	you	to	get	enough	of	this
我	是	等待	为了	海伦	和	这	休息	的	你	到	得到	足够的	的	这

[ˈfuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] . ”

foolishness	and	go	home	.	”
愚蠢	和	去	家	.	”

我等着海伦和你们其他人受够了这种愚蠢的行为，然后回家去。

“ [waɪ] , [tɒm] !

“	Why	,	Tom	!
”	为什么	,	汤姆	!

“汤姆，你好！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪl] ?

You	—	you	are	not	ill	?
你	—	你	是	不是	患病的	?

你——你没生病吧?

” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] , -

”	she	ventured	,	108
”	她	冒险	,	-

她试探性地说道，108

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [jet] [nɒt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

putting	out	a	hand	to	touch	his	shoulder	yet	not	touching	it	.
推杆	出去	一个	手	到	触碰	他的	肩膀	然而	不是	接触	它	.

伸出手想碰他的肩膀，却没有碰到。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [glɑːns, glænsˈ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	at	all	,	Ruth	,	”	he	said	,	and	now	he	glanced	up	at	her	.
”	不是	在	全部	,	露丝	,	”	他	说	,	和	现在	他	瞥了一眼	向上	在	她	.

“一点也不，露丝，”他说，然后抬头看了她一眼。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

His	look	was	cold	.
他的	看	曾是	寒冷的	.

他神情冷漠。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	Not	at	all	.	”
”	不是	在	全部	.	”

“一点也不。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jɔːˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)] [kəmˈpəʊzdli] .

“	You	are	not	yourself	,	”	she	said	,	more	composedly	.
”	你	是	不是	你自己	,	”	她	说	,	更多的	镇定	.

“你看起来不像你自己了，”她语气平静了一些说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? ”

“	What	are	you	thinking	of	?	”
”	什么	是	你	思维	的	?	”

你在想什么?

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [tɒm] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːdinəs] ,

“	I	am	thinking	,	”	said	Tom	,	looking	away	again	and	with	the	same	moodiness	,
”	我	是	思维	,	”	说	汤姆	,	寻找	离开	再次	和	和	这	相同的	情绪波动	,

“我在想事情，”汤姆说着，再次看向别处，神情依旧闷闷不乐。

“ [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .

“	that	I	was	a	fool	to	leave	the	army	.
”	那	我	曾是	一个	傻子	到	离开	这	军队	.

“我离开军队真是个傻瓜。”

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][dʒɒb] .

That	was	my	job	.
那	曾是	我的	工作	.

那是我的工作。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	have	stuck	to	it	.
我	应该	有	卡住	到	它	.

我真应该坚持下去。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɑː.ðərz] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] .

I	should	have	used	my	commission	and	father's	influence	to	stay	in	the	army	.
我	应该	有	用过的	我的	委员会	和	父亲的	影响	到	停留	在	这	军队	.

我本应该利用我的军衔和父亲的影响力留在军队。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

But	it's	too	late	now	.
但	它是	也	晚的	现在	.

但现在为时已晚。

[ai] [ges] [ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

I	guess	I	had	my	chance	and	didn't	know	enough	to	use	it	.
我	猜测	我	有	我的	机会	和	没有	知道	足够的	到	使用	它	.

我想我应该有过机会，但我当时懂得不够，没有好好把握。

” [hiː; hi][əˈrəʊz] [əˈbrʌptli] , [baʊd] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

”	He	arose	abruptly	,	bowed	stiffly	,	and	walked	away	.
”	他	出现	突然	,	鞠躬	僵硬地	,	和	步行	离开	.

他突然站起身，僵硬地鞠了一躬，然后走开了。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ruːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] [hɜːt] . -

If	Tom	had	actually	slapped	her	,	Ruth	could	have	felt	no	more	hurt	.	109	-
如果	汤姆	有	实际上	被掌掴	她	,	露丝	可以	有	毛毡	不	更多的	伤害	.		-

如果汤姆真的打了她，露丝也不会感到更受伤了。109

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps]

THE	KINGDOM	OF	PIPES
这	王国	的	管道

烟斗王国

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [felt] ['əʊnli] [hɜːt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] .

Ruth	Fielding	at	first	felt	only	hurt	;	then	she	felt	angry	.
露丝	菲尔丁	在	第一的	毛毡	仅有的	伤害	;	然后	她	毛毡	生气的	.

露丝·菲尔丁起初只感到受伤；后来她感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] ,

She	was	no	longer	the	timid	,
她	曾是	不	更长	这	胆小	,

她不再是那个胆怯的她了。

['sensətɪv] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [feɪst] ['dʒeibez]['mɪlə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɪð]

sensitive	girl	who	had	faced	Jabez	Miller	when	she	first	came	to	the	Red	Mill	with
敏感的	女孩	WHO	有	面对	贾贝兹	磨坊主	什么时候	她	第一的	来了	到	这	红色的	磨	和

[ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] ,

a	tremulous	smile	,
一个	颤抖的	微笑	,

初次来到红磨坊时，面对贾贝兹·米勒，她那敏感的笑容带着一丝颤抖。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [tɪəz] ['stændɪŋ] [θɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

to	be	sure	,	but	tears	standing	thick	in	her	eyes	.
到	是	当然	,	但	眼泪	常设	厚的	在	她	眼睛	.

的确如此，但她的眼中却噙满了泪水。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

The	present	Ruth	Fielding	,	a	young	woman	of	purpose	and	experience	,
这	展示	露丝	菲尔丁	,	一个	年轻的	女士	的	目的	和	经验	,

如今的露丝·菲尔丁是一位有目标、有阅历的年轻女性。

[nɒt]['əʊnli][kʊd; kəd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [wʌnz] — [bʌt; bət]

not	only	could	hide	her	feelings	—	especially	if	they	were	hurt	ones	—	but
不是	仅有的	可以	隐藏	她	情怀	—	尤其	如果	他们	是	伤害	一个	—	但

[pə'zest] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

possessed	a	saving	sense	of	humor	.
拥有	一个	保存	感觉	的	幽默	.

她不仅能够隐藏自己的感受——尤其是受伤的感受——而且还拥有令人称道的幽默感。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

And	to	her	mind	,	just	a	moment	later	,
和	到	她	头脑	,	只是	一个	片刻	之后	,

在她看来，仅仅片刻之后，

[tɒm] ['kæmərənz] ['veri] ['mɪlətri] ['lʊkɪŋ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [straɪd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] .

Tom	Cameron's	very	military	looking	shoulders	and	stride	seemed	rather	funny	.
汤姆	卡梅伦的	非常	军队	寻找	肩膀	和	步幅	似乎	相当	有趣的	.

汤姆·卡梅隆宽阔的肩膀和迈出的步伐看起来很像军人，反而显得有点滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt]

He	had	hurt	her	;	but	then	,	he	had	hurt	her	as	a	boy	might
他	有	伤害	她	;	但	然后	,	他	有	伤害	她	作为	一个	男生	可能

.

:

.

他伤害了她；但是，他伤害她的方式，就像一个男孩可能会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [pə'hæps] , [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [grəʊn] [ʌp] .

It	was	true	,	perhaps	,	Tom	was	not	grown	up	.
它	曾是	真的	,	也许	,	汤姆	曾是	不是	生长	向上	.

或许，汤姆的确还不成熟。

[ruːθ] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] !

Ruth	considered	that	she	was	—	very	much	so	!
露丝	经过考虑的	那	她	曾是	—	非常	很多	所以	!

露丝认为她确实如此!

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

There	he	was	,
那里	他	曾是	,

他就在那里。

['deərɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [endid] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] — ['wɪʃɪŋ]

daring	to	complain	because	his	army	career	had	ended	so	suddenly	—	wishing
大胆	到	抱怨	因为	他的	军队	职业	有	结束	所以	突然	—	祝

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] .

that	he	had	remained	in	uniform	.
那	他	有	剩余	在	制服	.

他敢于抱怨，因为他的军旅生涯结束得太突然了——他希望自己能继续留在军营里。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] his110

And	how	would	his110
和	如何	会	his110

他的110又会如何呢?

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] !

father	and	his	sister	have	felt	if	he	had	done	so	!
父亲	和	他的	姐姐	有	毛毡	如果	他	有	完毕	所以	!

父亲和他的妹妹都觉得如果他真的那样做了就好了!

“ [hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['buːbi] !

“	He's	a	great	,	big	booby	!
“	他是	一个	伟大的	,	大的	鲣鱼	!

“他真是个大傻瓜！”

” [ruːθ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	Ruth	whispered	to	herself	.
”	露丝	低声说道	到	她自己	.

露丝低声自语道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [keɪm] [bæk] — [ðæt] ['wɪstf(ə)l] , [kə'resɪŋ] [smaɪl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk]

Then	her	smile	came	back	—	that	wistful	,	caressing	smile	—	and	she	shook
然后	她	微笑	来了	后退	—	那	怅惘	,	爱抚	微笑	—	和	她	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

然后她的笑容又回来了——那种充满渴望、温柔的笑容——她摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [hiːz] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

“	But	he's	Tom	,	and	he	always	will	be	.
“	但	他是	汤姆	,	和	他	总是	将要	是	.

“但他就是汤姆，而且永远都是。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ?

isn't	he	ever	going	to	grow	up	?
不是	他	曾经	去	到	生长	向上	?

他难道永远都长不大吗?

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fɜːst]['pɑːtnə(r)][ˌðeəˈɑːftə(r)] [huː] ['ɒfəd] ;
" So she hid her hurt and accepted the first partner thereafter who offered ;
" 所以 她 隐藏 她 伤害 和 公认 这 第一的 伙伴 此后 WHO 提供 ;

于是她隐藏了自己的伤痛，接受了之后第一个向她求婚的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tʃes] .
but it was not Chess .
但 它 曾是 不是 棋 .

但这并非国际象棋。

['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [tɒm] [wɒz; wəz] .
Secretly she knew what the matter with Tom was .
偷偷 她 知道 什么 这 事情 和 汤姆 曾是 .

她其实早就知道汤姆出了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .
And she was too proud to let the ex - captain see that she cared .
和 她 曾是 也 自豪的 到 让 这 前任 - 队长 看 那 她 关心 .

她太骄傲了，不愿让这位前船长看出她其实很在意。

[ˌnevəðəˈles] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [brəʊk] [ʌp] [æz; əz]
Nevertheless she was sorry that the party from down the river broke up as
尽管如此 她 曾是 对不起 那 这 派对 从 向下 这 河 打破 向上 作为
[ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [keɪm] .
they did when the time to go home came .
他们 做过 什么时候 这 时间 到 去 家 来了 .

然而，她很遗憾，下游那群人像他们一样，在回家的时候就散去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊpliz] [lɔːntʃ] [əˈgen] ,
She found herself in the Copley's launch again ,
她 成立 她自己 在 这 科普利 发射 再次 ,

她发现自己再次出现在了科普利剧院的发射台上。

[wɪð] [tʃes] - ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [ðə; ði] [-] [wɜː(r); wə(r)]
with Chess ' sisters and the members of the house party the Copleys were
和 棋 - 姐妹 和 这 成员 的 这 房子 派对 这 科普利 是
[ˌentəˈteɪnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['aɪlənd] .
entertaining at their island .
娱乐 在 他们的 岛 .

与切斯的姐妹们以及科普利一家在岛上招待的派对成员们在一起。

[ðɪs] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tʃes] ['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
This dividing of the clans made it possible for Chess after letting the others
这 分割 的 这 氏族 制成 它 可能的 为了 棋 后 出租 这 其他的
[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kəʊpli] [dɒk] ,
out at the Copley dock ,
出去 在 这 科普利 码头 ,

各部族的这种分裂使得切斯得以在科普利码头放走其他人后，独自行动。

[tuː; tə] [teɪk] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['aɪlənd] [əˈləʊn] .
to take Ruth to the moving picture island alone .
到 拿 露丝 到 这 移动 图片 岛 独自的 .

独自带露丝去电影岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [sɒft] , ['muːnlaɪt] [naɪt] .
It was a lovely , soft , moonlight night .
它 曾是 一个 迷人的 , 柔软的 , 月光 夜晚 .

那是一个美丽、柔和的月夜。

[ðə; ði] [heɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

The	haze	over	the	islands	and	the	passages	between	could	not	be	called	a
这	阴霾	超过	这	岛屿	和	这	段落	之间	可以	不是	是	称为	一个

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

岛屿上空和岛屿间水道上的薄雾不能称之为雾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['ʃraʊdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɒg] .

but	it	was	almost	as	shrouding	as	a	fog	.
但	它	曾是	几乎	作为	裹尸布	作为	一个	多雾路段	.

但它几乎像雾一样笼罩着一切。

[wen] [tʃes] [ræn][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [stri:m] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz]

When	Chess	ran	the	launch	outside	into	the	main	stream	,	where	the	current	was
什么时候	棋	跑	这	发射	外部	进入	这	主要的	溪流	,	在哪里	这	当前的	曾是

[brɔ:d] [ænd; ənd] [swɪft] ,

broad	and	swift	,
广阔	和	迅速	,

当切斯驾驶着小艇驶入主流时，那里的水流宽阔而湍急。

[ðə; ði] [heɪz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['sɜ:fɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

the	haze	lay	upon	the	rippling	surface	like	a	blanket	.
这	阴霾	躺	之上	这	涟漪	表面	喜欢	一个	毯子	.

薄雾像毯子一样覆盖在波光粼粼的水面上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

They	were	going	very	swiftly	here	,	for	it	was	with	the	current	.
他们	是	去	非常	迅速地	这里	,	为了	它	曾是	和	这	当前的	.

他们在这里游得非常快，因为是顺着水流。

['sʌd(ə)nli] [tʃes] [ʃʌt] [ɒf] the111

Suddenly	Chess	shut	off	the111
突然	棋	关闭	离开	the111

突然间，Chess关闭了111

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

引擎。

[ðə; ði] “ [plɒp] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [si:st] .

The	“	plop	”	of	the	exhaust	ceased	.
这	“	噗通	”	的	这	排气	停止	.

排气管的“噗通”声停止了。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] ['saɪləntli] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] .

They	drifted	silently	on	the	bosom	of	the	St	.	Lawrence	.
他们	漂移	默默	在	这	怀	的	这	英石	.	劳伦斯	.

它们静静地漂浮在圣劳伦斯河的河面上。

“ [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] [səʊ] , [ru:θ] , ” [tʃes] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [aʊt] .

“	I	don't	see	why	I	am	treated	so	,	Ruth	,	”	Chess	suddenly	burst	out	.
“	我	不	看	为什么	我	是	治疗	所以	,	露丝	,	”	棋	突然	爆裂	出去	.

“我不明白为什么我会受到这样的对待，露丝，”切斯突然脱口而出。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] ['ɔ:fli] [ʌn'hæpi] ? ”

“	Do	you	know	,	I'm	awfully	unhappy	?	”
“	做	你	知道	,	我是	非常	不开心	?	”

你知道吗，我非常不开心。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ！ ” [sed] [ruːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [wei] .

“	You	poor	boy	!	”	said	Ruth	in	her	warm	-	hearted	way	.
”	你	贫穷的	男生	！	”	说	露丝	在	她	温暖的	-	心地	方式	.

“你这可怜的孩子！”露丝用她那温暖的语气说道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] . ”

“	I	think	you	are	over	-	sensitive	.	”
”	我	思考	你	是	超过	-	敏感的	.	”

“我觉得你太敏感了。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['sensətɪv] .

“	Of	course	I	am	sensitive	.
”	的	课程	我	是	敏感的	.

“我当然很敏感。”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] — [ˌeɪ 'em] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]

I	shall	always	be	when	I	am	—	am	—	interested	in	any	person	and	their
我	将	总是	是	什么时候	我	是	—	是	—	感兴趣的	在	任何	人	和	他们的

['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

treatment	of	me	.
治疗	的	我	.

当我对任何人及其对待我的方式感兴趣时，我始终会保持这种态度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l] . ”

It	is	congenital	.	”
它	是	先天性	.	”

这是先天性的。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ！ ” [lɑːft] [ruːθ] .

“	Dear	,	dear	!	”	laughed	Ruth	.
”	亲爱的	,	亲爱的	！	”	笑了	露丝	.

“哎呀，哎呀！”露丝笑着说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn'sɪpiənt] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['ɪdiəsi] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]

“	They	have	discovered	that	even	incipient	congenital	idiocy	can	be	cured	by	the
”	他们	有	发现	那	甚至	初期	先天性	白痴	能	是	治愈	经过	这

[rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ædənɔɪdz] .

removal	of	the	adenoids	.
移动	的	这	腺样体	.

“他们发现，即使是早期先天性白痴也可以通过切除腺样体来治愈。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ? ”

But	I	don't	suppose	such	an	operation	will	help	you	?	”
但	我	不	认为	这样的	一个	手术	将要	帮助	你	?	”

但我认为这样的手术对你没什么帮助吧?

“ [əʊ] , [doʊnt] [tiːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“	Oh	,	don't	tease	a	fellow	,	”	complained	her	friend	.
”	哦	,	不	逗	一个	同伴	,	”	抱怨	她	朋友	.

“哎呀，别戏弄别人啊，”她的朋友抱怨道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θrɒtl] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .

He	reached	for	the	throttle	,	then	hesitated	.
他	达到	为了	这	风门	,	然后	犹豫了一下	.

他伸手去够油门，然后犹豫了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] .

Somewhere	in	the	mist	ahead	was	the	throb	of	another	engine	.
某处	在	这	薄雾	前方	曾是	这	搏动	的	其他	引擎	.

前方迷雾中传来另一台发动机的轰鸣声。

“ [huz] [ðɪs] ? ” [ˈmʌtə] [tʃes] .
“ Who's this ? ” muttered Chess .
“ 谁是 这 ? ” 低声说道 棋 .

“这是谁？”切斯低声问道。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɒm] — [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ruːθ] , [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ Maybe it is Tom — looking for us , ” said Ruth , chuckling .
“ 或许 它 是 汤姆 — 寻找 为了 我们 , ” 说 露丝 , 轻笑 .

“也许是汤姆——他在找我们呢，”露丝笑着说。

“ [ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈkoʊpli] .
“ The gall of him , ” exclaimed the heated Copley .
“ 这 癞 的 他 , ” 惊呼 这 加热 科普利 .

“他真是厚颜无耻！”情绪激动的科普利喊道。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] .
Then he made a gesture for silence .
然后 他 制成 一个 手势 为了 沉默 .

然后他做了个安静的手势。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈkweɪvərɪŋ] “ [ˌsiː ˈəʊ] - [iː] ! [ˌsiː ˈəʊ] - [iː] ! ” [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
A long , quavering “ co - ee ! co - ee ! ” came through the mist and from
一个 长的 , 颤抖 “ 合作 - ee ! 合作 - ee ! ” 来了 通过 这 薄雾 和 从
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

一阵长长的、颤抖的“咿！咿！”声从薄雾中传来，来自南方。

“ [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] , ” [sed] [tʃes] [ˈkwɪkli] .
“ From one of the islands , ” said Chess quickly .
“ 从 一 的 这 岛屿 , ” 说 棋 迅速地 .

“来自其中一个岛屿，”切斯迅速说道。

“ [wɒt] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ” demanded112
“ What island is that over there ? ” demanded112
“ 什么 岛 是 那 超过 那里 ? ” demanded112

“那边那个岛是什么岛？”112问道

[ruːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
Ruth , in a whisper .
露丝 , 在 一个 耳语 .

露丝低声说道。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒn] ? ”
“ Isn't it the one we took the first picture on ? ”
“ 不是 它 这 一 我们 采取 这 第一的 图片 在 ? ”

“那不就是我们拍第一张照片的那块板子吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] [ɪz] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ It sure is , ” agreed the young fellow , but wonderingly .
“ 它 当然 是 , ” 同意 这 年轻的 同伴 , 但 惊奇地 .

“确实如此，”年轻人赞同道，但语气中带着疑惑。

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] , ” [mˈɜːməd] [ruːθ] .
“ The Kingdom of Pipes , ” murmured Ruth .
“ 这 王国 的 管道 , ” 低声说道 露丝 .

“管乐王国，”露丝低声说道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] - .
“ What's that ? ” asked Chessleigh .
“ 是什么 那 ? ” 问 - .

“那是什么？”切斯利问道。

[ruː θ] [rɪ'piːtɪd] ['hɛlənz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] [ruː θ] [hæd; həd][met][ðə; ði]
Ruth repeated Helen's name for the rocky island on which Ruth had met the
露丝 重复 海伦的 姓名 为了 这 岩石 岛 在 哪个 露丝 有 遇见 这
[kwɪə(r)][əʊld][mæn] .
queer old man .
酷儿 老的 男人 .

露丝重复了海伦对那座岩石岛屿的称呼，露丝就是在那座岛上遇到了那个古怪的老人。

" [ðæt] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" That call came from the island , didn't it ?
" 那 称呼 来了 从 这 岛 , 没有 它 ?

"那个电话是从岛上打来的，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" I believe it did .
" 我 相信 它 做过 .

我相信确实如此。

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ? "
What's going on here ? "
是什么 去 在 这里 ? "

这里发生了什么事?

" [hʌʃ] ! " [begd] [ruː θ] .
" Hush ! " begged Ruth .
" 嘘 ! " 乞求 露丝 .

"嘘！"露丝恳求道。

" [ðæt] [lɔːntʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" That launch is coming nearer .
" 那 发射 是 未来 更近 .

"发射日期越来越近了。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
" As she spoke , a moving object appeared in the mist .
" 作为 她 辐 , 一个 移动 目的 出现 在 这 薄雾 .

"她说话的时候，雾中出现了一个移动的物体。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft] .
There was no light upon this strange craft .
那里 曾是 不 光 之上 这 奇怪的 工艺 .

这艘奇怪的飞行器上没有灯光。

- ['ʃʌtəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒkpɪt] [læmp] ['ɪnstəntli] .
Chessleigh shuttered his own cockpit lamp instantly .
- 百叶窗 他的 自己的 座舱 灯 即刻 .

切斯利立刻关掉了自己驾驶舱里的灯。

" [gʊd] [bɔɪ] , " [ə'kleɪmd] [ruː θ] .
" Good boy , " acclaimed Ruth .
" 好的 男生 , " 备受赞誉 露丝 .

"好孩子，"露丝称赞道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] — —
" There is something going on here — —
" 那里 是 某物 去 在 这里 — —

这里肯定有什么事要发生——

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] .

"	They	heard	the	call	from	the	island	again	.
"	他们	听到	这	称呼	从	这	岛	再次	.

他们再次听到了来自岛上的呼喊声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːntʃ] — [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

There	was	a	low	reply	from	the	strange	launch	—	a	whistle	.
那里	曾是	一个	低的	回复	从	这	奇怪的	发射	—	一个	哨	.

那奇怪的发射装置发出了一声低沉的回应——一声哨响。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [pʊʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɪst] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Then	the	launch	pushed	on	and	was	hidden	by	the	mist	again	from	the
然后	这	发射	推动	在	和	曾是	隐	经过	这	薄雾	再次	从	这

['kjʊəriəs] [aɪz] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

curious	eyes	of	Ruth	and	her	companion	.
好奇的	眼睛	的	露丝	和	她	伴侣	.

然后，飞船继续前进，再次被雾气遮蔽，露丝和她的同伴好奇的目光无法看到它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli]

But	they	knew	it	had	gone	close	to	the	island	,	if	it	had	not	really
但	他们	知道	它	有	已消失	关闭	到	这	岛	, 如果		它	有	不是	真的

[tʌtʃt] [ðeə(r)] .

touched	there	.
感动	那里	.

但他们知道它已经很接近岛屿了，即使没有真正触碰到岛屿。

[ɪts] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

Its	engine	was	stilled	.
它是	引擎	曾是	静止	.

它的引擎熄火了。

[ɔːl] [ðeɪ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] . -

All	they	heard	for	a	time	was	the	lapping	of	the	waves	.	113
全部	他们	听到	为了	一个	时间	曾是	这	交叠	的	这	波浪	.	-

他们一时之间只能听到海浪拍岸的声音。113

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['grʌmbld] [tʃes] .

“	I'd	like	to	know	what	it	means	,	"	grumbled	Chess	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	它	方法	,	"	咕哝	棋	.

“我想知道它是什么意思，”切斯咕哝道。

[ruːθ] [ə'griːd] .

Ruth	agreed	.
露丝	同意	.

露丝同意了。

“ [lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	Let's	wait	a	while	.
"	我们来吧	等待	一个	尽管	.

我们再等一会儿。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "

We	may	hear	or	see	something	more	.	"
我们	可能	听到	或者	看	某物	更多的	.	"

我们或许会听到或看到更多。”

“ [woʊnt] [siː] [mʌtʃ] , [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

“	Won't	see	much	,	I	guess	,	"	replied	her	companion	.
"	惯于	看	很多	,	我	猜测	,	"	回复	她	伴侣	.

“我想应该看不到什么吧。”她的同伴回答道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ **Never** **mind** **.**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[let] [ðə; ði] [bəʊt] [drɪft] .
Let **the** **boat** **drift** **.**
让 这 船 漂移 .

让船随波逐流。

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ? ”
We're **all** **right** **out** **here** **in** **the** **current** **,** **are** **we** **not** **?** **”**
是 全部 正确的 出去 这里 在 这 当前的 , 是 我们 不是 ? ”

我们现在都顺着水流漂下去了，对吧?

“ [ges] [səʊ] .
“ **Guess** **so** **.**
“ 猜测 所以 .

“大概是吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ] [taɪm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
It **beats** **my** **time** **,** **”** **said** **her** **friend** **.**
它 节拍 我的 时间 , ” 说 她 朋友 .

“比我跑的快多了，”她的朋友说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [dʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . ”
“ **They** **say** **there** **is** **a** **lot** **of** **smuggling** **done** **along** **the** **border** **.** **”**
“ 他们 说 那里 是 一个 很多 的 走私 完毕 沿着 这 边界 . ”

“他们说边境一带走私活动猖獗。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? ” [gɑːspt] [ruːθ] ,
“ **Do** **you** **say** **so** **?** **”** **gasped** **Ruth** **,**
“ 做 你 说 所以 ? ” 倒吸一口气 露丝 ,

“真的吗？”露丝倒吸一口凉气问道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['helən] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
clasping **her** **hands** **and** **almost** **as** **excited** **as** **Helen** **might** **have** **been** **.**
紧握 她 双手 和 几乎 作为 兴奋的 作为 海伦 可能 有 到过 .

她双手紧握，激动得几乎和海伦一样。

“ ['smʌg(ə)lərs] !
“ **Smugglers** **!**
“ 走私者 !

“走私者!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
Think **of** **it** **!** **”**
思考 的 它 ! ”

想想看!

“ [ænd; ənd][bæd] [egz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
“ **And** **bad** **eggs** **they** **are** **.** **”**
“ 和 坏的 鸡蛋 他们 是 . ”

“他们确实是坏蛋。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ? ”
“ **Of** **course** **there** **is** **no** **danger** **?** **”**
“ 的 课程 那里 是 不 危险 ? ”

“当然没有危险吧？”

“ ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Danger** **of** **what** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 危险 的 什么 ? ” 他 问 .

“什么危险？”他问道。

“ [ˌwʊdnt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [hɜːt] [jʊː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Wouldn't the smugglers hurt us if we caught them ? ”**
” 不会 这 走私者 伤害 我们 如果 我们 捕捉 他们 ? ”

“如果我们抓到走私犯，他们难道不会伤害我们吗？”

“ [doʊnt] [nəʊ] .
“ Don't know .
” 不 知道 .

“不知道。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
I've got a loaded pistol in the cabin .
我已经 得到 一个 已加载 手枪 在 这 舱 .

我小屋里有一把上了膛的手枪。

[ges] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [sed] [tʃes] .
Guess I'll get it out , ” said Chess .
猜测 患病的 得到 它 出去 , ” 说 棋 .

“看来我得把它拿出来了，”切斯说道。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] !
“ I guess you won't !
” 我 猜测 你 惯于 !

“我猜你不会！”

” [ruːθ] [ɪk'skleɪmd] .
” Ruth exclaimed .
” 露丝 惊呼 .

“露丝惊呼道。”

“ [wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ! ”
“ We'll go right away from here before we get into a fight ! ”
” 出色地 去 正确的 离开 从 这里 前 我们 得到 进入 一个 斗争 ! ”

“我们还是赶紧离开这里，免得打起来！”

“ [həmf] ! ” [grʌnt] [tʃes] .
“ Humph ! ” grunted Chess .
” 哼 ! ” 哼哼 棋 .

“哼！”切斯哼了一声。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] ['eni] [spaɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['smʌg(ə)lərs] , [duː; də][juː; jʊ]
“ You don't suppose they would welcome any spies if they are smugglers , do you
” 你 不 认为 他们 会 欢迎 任何 间谍 如果 他们 是 走私者 , 做 你
?
?
?

“你认为如果他们是走私犯，他们会欢迎间谍吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] ?
“ But what do they smuggle ?
” 但 什么 做 他们 走私 ?

但他们走私的是什么呢?

['daɪəməndz] ?
Diamonds ?
钻石 ?

钻石?

['preʃəs] [stəʊnz] ? ” -
Precious stones ? ” 114
宝贵的 石头 ? ” -

宝石？“114

“ [doʊnt] [nəʊ] .
“ Don't know .
“ 不 知道 .

“不知道。”

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [tæks][ɒn]['daɪəməndz] , ” [tʃes] [sed] .
There is a heavy internal revenue tax on diamonds , ” Chess said .
那里 是 一个 重的 内部的 收入 税 在 钻石 , ” 棋 说 .

切斯说：“钻石要缴纳很高的国内税。”

“ ['gʊdnəs] ! [ˌwʊdnt] ['helən] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . ”
“ Goodness ! wouldn't Helen like to be here . ”
“ 善良 ! 不会 海伦 喜欢 到 是 这里 . ”

“天哪！海伦要是能来这里该多好啊。”

“ [ʃɪd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [grɪnd] ['koʊpli] .
“ She'd want to go ashore and take a hand in it , ” grinned Copley .
“ 棚 想 到 去 岸上 和 拿 一个 手 在 它 , ” 咧嘴一笑 科普利 .

“她肯定想上岸参与其中，”科普利咧嘴笑道。

“ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I know her . ”
“ 我 知道 她 . ”

“我认识她。”

“ [jes] , ['helən] [ɪz] [breɪv] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .
“ Yes , Helen is brave , ” admitted Ruth .
“ 是的 , 海伦 是 勇敢的 , ” 承认 露丝 .

“是的，海伦很勇敢，”露丝承认道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[ʃiːz] ['fuːlɪʃ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
She's foolish , you mean , ” he declared .
她是 愚蠢 , 你 意思是 , ” 他 声明 .

“你是说她很愚蠢吗？”他宣称。

“ [wɒt'evə(r)] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['welkəm] ['vɪzɪtəz] [aɪ]
“ Whatever and whoever those fellows are , they would not welcome visitors I
“ 任何 和 谁 那些 伙伴们 是 , 他们 会 不是 欢迎 访客 我
['fænsi] .
fancy .
想要 .

“不管那些人是谁，我想他们都不会欢迎访客。”

” [ðeə(r)] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː]['aɪlənd] ,
” Their launch had been drifting by the island ,
” 他们的 发射 有 到过 漂流 经过 这 岛 ,

“他们的飞船一直在岛屿附近漂流，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

the	upper	ridge	and	trees	of	which	they	could	see	quite	plainly	.
这	上	岭	和	树木	的	哪个	他们	可以	看	相当	显然	.

他们能很清楚地看到上面的山脊和树木。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] — [ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['raɪzɪz] [tə'wɔːd]

Suddenly	a	breath	of	wind	—	the	forecast	of	the	breeze	that	often	rises	toward
突然	一个	气息	的	风	—	这	预报	的	这	微风	那	经常	上升	朝向

['deɪbreɪk] — [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

daybreak	—	swooped	down	upon	the	river	.
拂晓	—	俯冲	向下	之上	这	河	.

突然，一阵风——预示着黎明时分常有的微风——呼啸着吹向河面。

[ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)]

It	split	the	mist	and	revealed	quite	clearly	the	upper	end	of	the	island	where
它	分裂	这	薄雾	和	揭晓	相当	清楚地	这	上	结尾	的	这	岛	在哪里

[ruː θ] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn] ,

Ruth	had	interviewed	the	queer	old	man	,
露丝	有	接受采访	这	酷儿	老的	男人	,

它拨开迷雾，清晰地展现出岛屿的北端，露丝曾在那里采访过那位古怪的老人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kəʊpliz] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪftɪd] [pɑːst] .

and	which	Copley's	launch	had	now	drifted	past	.
和	哪个	科普利	发射	有	现在	漂移	过去的	.

科普利的发射船现在已经漂过了那里。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

A	light	showed	suddenly	,	and	for	a	few	moments	,	close	to	the	water's
一个	光	显示	突然	,	和	为了	一个	很少	时刻	,	关闭	到	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

水边突然亮起一道光，持续了几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] ['fɪgəz]

It	revealed	enough	for	the	two	in	the	drifting	launch	to	see	several	figures
它	揭晓	足够的	为了	这	二	在	这	漂流	发射	到	看	一些	数据

['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

outlined	in	the	misty	illumination	of	the	light	.
概述	在	这	蒙蒙	照明	的	这	光	.

光线朦胧，足以让漂移发射中的两人看到几个身影的轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bəʊt] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

There	was	the	bow	of	the	mysterious	boat	close	against	the	landing	place	.
那里	曾是	这	弓	的	这	神秘	船	关闭	反对	这	降落	地方	.

神秘船只的船头紧贴着登陆点。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

At	least	three	men	were	in	the	boat	and	on	the	shore	.
在	至少	三	男人	是	在	这	船	和	在	这	支撑	.

船上和岸上至少有三名男子。

[ruː θ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Ruth	could	not	be	sure	that	either	of	them	was	the	old	man	she	had
露丝	可以	不是	是	当然	那	任何一个	的	他们	曾是	这	老的	男人	她	有

['spəʊkən] [wɪð] .

spoken	with	.
说	和	.

露丝无法确定他们两人是否就是她之前交谈过的那位老人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃes] ['koʊpli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] were115

But	she	and	Chess	Copley	saw	that	they	were115
但	她	和	棋	科普利	锯	那	他们	were115

但她和切斯·科普利意识到他们是115

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] — [skweə(r)] , ['siːmɪŋli] ['hevi] ['bɒksɪz] ,

unloading	something	from	the	boat	—	square	,	seemingly	heavy	boxes	,
卸货	某物	从	这	船	—	正方形	,	似乎	重的	盒子	,

从船上卸下一些东西——方形的、看起来很重的箱子

[jet] [nɒt][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

yet	not	so	heavy	that	they	could	not	be	passed	from	hand	to	hand	.
然而	不是	所以	重的	那	他们	可以	不是	是	通过了	从	手	到	手	.

但又不会重到无法在手中传递。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ə; eɪ][mæn] [mait] ['iːzəli] [lɪft] .

One	was	about	all	the	weight	a	man	might	easily	lift	.
一	曾是	关于	全部	这	重量	一个	男人	可能	容易地	举起	.

其中一件的重量大约是一个成年男子能够轻松举起的全部重量。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðəʊz] ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] ? ” ['wɪspəd] [ruːθ] ,

“	What	do	you	suppose	those	boxes	are	?	”	whispered	Ruth	,
“	什么	做	你	认为	那些	盒子	是	?	”	低声说道	露丝	,

“你觉得那些盒子是什么？”露丝低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['koʊpli] [lɔːntʃ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

as	the	Copley	launch	drifted	into	the	mist	again	and	the	end	of	the	island
作为	这	科普利	发射	漂移	进入	这	薄雾	再次	和	这	结尾	的	这	岛

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

and	the	other	boat	were	blotted	out	of	sight	.
和	这	其他	船	是	印迹	出去	的	视线	.

科普利号小艇再次漂入雾中，岛屿的尽头和另一艘船都消失在了视线中。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	Give	it	up	.
“	给	它	向上	.

放弃吧。

[prə'vɪʒ(ə)nz] — [sə'plaɪz] .

Provisions	—	supplies	.
条款	—	补给品	.

物资——供应品。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ðeə(r)] .

Maybe	they	are	going	to	camp	there	.
或许	他们	是	去	到	营	那里	.

也许他们要去那里露营。

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][kæmp][aʊt] [ɒn] [ðiːz] [smɔːlə(r)]['aɪlənds] . ”

Lots	of	people	camp	out	on	these	smaller	islands	.	”
很多	的	人们	营	出去	在	这些	较小的	岛屿	.	”

很多人会在这些小岛上露营。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [lɑːft] [ruːθ] .

“	The	King	of	the	Pipes	will	have	something	to	say	about	that	,	”	laughed	Ruth	.
“	这	国王	的	这	管道	将要	有	某物	到	说	关于	那	,	”	笑了	露丝	.

“风笛之王对此会有话说，”露丝笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] , [æz; əz] [tʃes] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz]
“ One thing sure about it , ” she added the next moment , as Chess started his
“ 一 事物 当然 关于 它 , ” 她 额外 这 下一个 片刻 , 作为 棋 开始 他的
[ˈendʒɪn] [əˈgen] .
engine again .
引擎 再次 .

“有一件事可以肯定，”她紧接着补充道，这时切斯又发动了引擎。

“ [ðəʊz] [ˈbɒksɪz] [doʊnt] [kənˈteɪn] [ˈdaɪəməndz] . ”
“ Those boxes don't contain diamonds . ”
“ 那些 盒子 不 包含 钻石 . ”

“那些盒子里没有钻石。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ！ ”
“ I should say not ! ”
“ 我 应该 说 不是 ！ ”

“我倒觉得不是！”

“ [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsmʌglɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] , ”
“ So if we saw smugglers they are smuggling something besides precious stones , ”
“ 所以 如果 我们 锯 走私者 他们 是 走私 某物 除了 宝贵的 石头 , ”
[sed] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈgeɪli] .
said the girl gaily .
说 这 女孩 兴高采烈地 .

“所以如果我们看到走私者，他们走私的肯定不仅仅是宝石，”女孩兴高采烈地说。

“ [woʊnt] [ˈhelən] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ！ ” -
“ Won't Helen be interested when I tell her ! ” 116
“ 惯于 海伦 是 感兴趣的 什么时候 我 告诉 她 ！ ” -

“我告诉海伦的时候，她肯定会很感兴趣！”116

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [ɪz] [meɪd]
A DEMAND IS MADE
一个 要求 是 制成

提出要求

[ˈhelən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wen] [ruːθ] [went] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈbedruːm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Helen had gone to bed when Ruth went into their bedroom that morning ,
海伦 有 已消失 到 床 什么时候 露丝 去 进入 他们的 卧室 那 早晨 ,

那天早上露丝走进卧室时，海伦已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ˈaɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
and either she was asleep or did not want to speak to her chum .
和 任何一个 她 曾是 睡着了 或者 做过 不是 想 到 说话 到 她 密友 .

她要么睡着了，要么不想和她的朋友说话。

[ruːθ] [felt] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [ˌælɪgˈzɑːndriə] [beɪ] ,
Ruth felt that , after what had gone on at the ball at Alexandria Bay ,
露丝 毛毡 那 , 后 什么 有 已消失 在 在 这 球 在 亚历山大 湾 ,

露丝觉得，在亚历山大湾舞会上发生的事情之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [nɒt] [weɪk] [ˈhelən] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːntʃ] [ðæt]
she had better not wake Helen up to tell her about the strange launch that
她 有 更好的 不是 唤醒 海伦 向上 到 告诉 她 关于 这 奇怪的 发射 那
[hæd; həd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] .
had landed at the Kingdom of the Pipes .
有 登陆 在 这 王国 的 这 管道 .

她最好不要把海伦吵醒，告诉她降落在管道王国的奇怪发射物的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][bəuθ] ['helən] [ænd; ənd] [tɒm] [kləʊzd] [ruːθs] [lɪps] [ɒn]

And	in	the	morning	the	attitude	of	both	Helen	and	Tom	closed	Ruth's	lips	on
和	在	这	早晨	这	态度	的	两个都	海伦	和	汤姆	关闭	露丝的	嘴唇	在

[ɔːl]['sʌbdʒɪkts] .

all	subjects	.
全部	主题	.

早上，海伦和汤姆的态度让露丝对所有话题都闭口不谈。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ə'fendɪd] .

The	twins	were	plainly	offended	.
这	双胞胎	是	显然	被冒犯了	.

这对双胞胎显然受到了冒犯。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ruːθ] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] !

Because	Ruth	had	shown	ordinary	interest	in	other	people	besides	themselves	!
因为	露丝	有	所示	普通的	兴趣	在	其他	人们	除了	他们自己	!

因为露丝对其他人表现出了正常的兴趣!

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ruːθ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	that	is	how	Ruth	saw	it	.
在	至少	,	那	是	如何	露丝	锯	它	.

至少，露丝是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .

She	thought	it	very	silly	for	Helen	to	be	jealous	.
她	想法	它	非常	愚蠢的	为了	海伦	到	是	嫉妒的	.

她觉得海伦嫉妒这件事很愚蠢。

[tɑːmz] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn]

Tom's	jealousy	was	another	matter	;	but	he	had	brought	the	situation	on
汤姆的	妒忌	曾是	其他	事情	;	但	他	有	带来	这	情况	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

汤姆的嫉妒是另一回事；但这种情况是他咎由自取。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ruːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

For	once	Ruth	was	determined	not	to	give	in	,
为了	一次	露丝	曾是	决定	不是	到	给	在	,

这一次，露丝下定决心绝不屈服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] ['helən] [ʃəʊd] [spliːn] .

as	she	so	often	did	when	Helen	showed	spleen	.
作为	她	所以	经常	做过	什么时候	海伦	显示	脾	.

就像她经常在海伦发脾气时那样。

['fɔːtʃənətli] , [ruːθ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [wɜːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

Fortunately	,	Ruth	was	busy	with	her	picture	work	,	so	she	had	good	reason
幸运的是	,	露丝	曾是	忙碌的	和	她	图片	工作	,	所以	她	有	好的	原因

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɜː'self] from117

to	excuse	herself	from117
到	原谅	她自己	from117

幸运的是，露丝正忙于她的绘画工作，所以她有充分的理由请假。117

[mʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] .

much	association	with	the	Cameron	twins	during	the	next	two	days	.
很多	协会	和	这	卡梅伦	双胞胎	期间	这	下一个	二	天	.

接下来的两天里，他与卡梅隆双胞胎有很多接触。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['tɒpɪk][ɒv; əv] [θɔːt]

Then something happened to give them all an entirely different topic of thought

然后 某物 发生 到 给 他们 全部 一个 完全 不同的 话题 的 想法

[ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and conversation .

和 对话 .

然后发生了一件事，让他们的思考和谈话话题完全发生了变化。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [kləʊz] - [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [siːnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs]

That day had been spent in taking close - ups and scenes under the canvas

那 天 有 到过 花费 在 采取 关闭 - UPS 和 场景 在下面 这 帆布

[ænd; ənd] [glɑːs] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʃɪft] ['stjuːdiəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

and glass roof of the make - shift studio that had been built at the camp .

和 玻璃 屋顶 的 这 制作 - 转移 工作室 那 有 到过 建造 在 这 营 .

那天，他们一直在营地里搭建的临时摄影棚的帆布和玻璃屋顶下拍摄特写镜头和场景。

[ðə; ði] [greɪt] ['pædʒənt][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli]

The great pageant of historical times along the St . Lawrence was moving swiftly

这 伟大的 盛会 的 历史 时代 沿着 这 英石 . 劳伦斯 曾是 移动 迅速地

[ɒn][ɪts] [weɪ] .

on its way .

在 它是 方式 .

圣劳伦斯河沿岸的伟大历史盛会正在迅速进行中。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['teɪkən][ɪn] ['eni] ['siːkwəns] [æt; ət][ɔːl] ,

The scenes of a picture are seldom taken in any sequence at all ,

这 场景 的 一个 图片 是 很少 已采取 在 任何 顺序 在 全部 ,

照片中的场景很少是按顺序拍摄的，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['huːli] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [hæd; həd]

but Mr . Hooley had gone so far now that the bulk of the scenes had

但 先生 . 胡利 有 已消失 所以 远的 现在 那 这 大部分 的 这 场景 有

[biːn] [fɪlmd] ;

been filmed ;

到过 拍摄 ;

但是胡利先生已经走得太远了，大部分场景都已经拍摄完毕；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] [ruːm] ,

and as they had been run off in the little projection room ,

和 作为 他们 有 到过 跑步 离开 在 这 小的 投影 房间 ,

当他们被赶到小放映室时，

[bəuθ]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri]

both Mr . Hammond and Ruth had expressed their approval of almost every

两个都 先生 . 哈蒙德 和 露丝 有 表达 他们的 赞同 的 几乎 每一个

['fɪnɪʃt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['seljulɔɪd] .

finished length of celluloid .

完成的 长度 的 赛璐珞 .

哈蒙德先生和露丝都对几乎每一卷完成的赛璐珞片表示了赞赏。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz]

The work was practically over for the day at four o'clock and the actors

这 工作 曾是 几乎 超过 为了 这 天 在 四 点钟 和 这 演员

[ɪn][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

in their costumes — especially the Indians ,

在 他们的 服装 — 尤其 这 印度人 ,

下午四点左右，一天的工作基本结束了，演员们都穿着戏服——尤其是印第安演员们，

[ɪn'kluːdɪŋ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə]

including	Wonota	and	her	father	—	made	a	brilliant	picture	as	they	wandered
包括	-	和	她	父亲	—	制成	一个	杰出的	图片	作为	他们	漫步

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['bʌŋgələʊz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

about	the	lawns	and	in	and	out	of	the	several	bungalows	on	the	island	.
关于	这	草坪	和	在	和	出去	的	这	一些	平房	在	这	岛	.

包括沃诺塔和她的父亲在内——他们在草坪上漫步，进出岛上的几栋平房，拍下了一幅精彩的画面。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['tʃʌgɪŋ] ['məʊtə(r)] - [lɔːntʃ] [ðæt]

From	the	direction	of	Chippewa	Bay	appeared	a	chugging	motor	-	launch	that
从	这	方向	的	奇佩瓦	湾	出现	一个	猛灌	发动机	-	发射	那

[keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

came	directly	to	the	dock	.
来了	直接地	到	这	码头	.

从奇佩瓦湾方向驶来一艘突突作响的机动艇，径直驶向码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd] ['lɔːntʃɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] ,

It	was	not	one	of	the	hired	launches	used	by	the	picture	company	,
它	曾是	不是	一	的	这	雇用	发射	用过的	经过	这	图片	公司	,

它并非电影公司租用的发射装置之一。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [men] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

nor	were	those	in	the	launch	men	who	had	anything	to	do	with	Mr	.
也不	是	那些	在	这	发射	男人	WHO	有	任何事物	到	做	和	先生	.

['hæməndz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

Hammond's	corporation	.
哈蒙德的	公司	.

船上的那些人也都与哈蒙德先生的公司没有任何关系。

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] ['aɪdli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] from118

But	when	Ruth	idly	looked	into	the	launch	from118
但	什么时候	露丝	闲散地	看起来	进入	这	发射	from118

但当露丝漫不经心地查看118号发射装置时

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] ['helən] [ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peɪzli] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv]

her	seat	with	Helen	and	Miss	Keith	and	Mrs	.	Paisley	on	the	porch	of
她	座位	和	海伦	和	错过	基思	和	太太	.	佩斯利	在	这	门廊	的

[ðeə(r)] [haʊs] ,

their	house	,
他们的	房子	,

她和海伦、基思小姐以及佩斯利太太一起坐在她们家门廊上。

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

the	girl	of	the	Red	Mill	got	up	suddenly	,	uttering	an	astonished	exclamation	:
这	女孩	的	这	红色的	磨	得到	向上	突然	,	发出声音	一个	惊讶	感叹	:

红磨坊的女孩突然站了起来，惊呼一声：

“ [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] [ə'gen] ! ”

“	That	horrid	man	again	!	”
“	那	可怕的	男人	再次	!	”

“又是那个讨厌的家伙！”

“ ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['peɪzli] .

“	Hoity	-	toity	!	”	exclaimed	Mrs	.	Paisley	.
“	高傲	-	托伊蒂	!	”	惊呼	太太	.	佩斯利	.

“真是太傲慢了！”佩斯利夫人惊呼道。

“ [wɒt] [mæn] [dɪ'zɜːvs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ? ”

“	What	man	deserves	such	a	title	as	that	,	Miss	Fielding	?	”
“	什么	男人	值得	这样的	一个	标题	作为	那	,	错过	菲尔丁	?	”

“菲尔丁小姐，哪位男士配得上这样的称号呢？”

“ [ðæt] ['bɪlbi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
“ That Bilby ! ” exclaimed Ruth .
“ 那 兔耳袋狸 ! ” 惊呼 露丝 .

“那只兔耳袋狸！”露丝惊呼道。

“ [ai][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] — [laɪk] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] — [ðæt] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
“ I just felt it in my bones — like Aunt Alvirah — that that creature would annoy us again . ”
“ 我 只是 毛毡 它 在 我的 骨头 — 喜欢 阿姨 阿尔维拉 — 那 那 生物 会 烦人 我们 再次 . ”

“我就像艾尔维拉阿姨一样，凭直觉就知道那家伙还会再来烦我们。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['helən] ['draɪli] .
“ Then you are not disappointed , ” said Helen drily .
“ 然后 你 是 不是 失望的 , ” 说 海伦 干巴巴地 .

“那你就不会失望了，”海伦冷冷地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] — [ðæt] [bɪg] [gɔːk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [suːt] ? ”
“ Is that the fellow — that big gawk in the blue suit ? ”
“ 是 那 这 同伴 — 那 大的 盯着看 在 这 蓝色的 套装 ? ”

“是那个家伙吗——那个穿蓝色西装的大块头？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [sed] [ruːθ] .
I don't know him , ” said Ruth .
我 不 知道 他 , ” 说 露丝 .

“我不认识他，”露丝说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] .
“ The little fat man tagging after the big fellow .
“ 这 小的 胖的 男人 标签 后 这 大的 同伴 .

“那个矮胖子跟在高个子后面。”

” [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [naʊ] [stept] [ə'ʃɔː(r)] .
” For two men from the launch had now stepped ashore .
” 为了 二 男人 从 这 发射 有 现在 步 岸上 .

“因为船上的两名男子已经踏上了岸。”

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt]
In accordance with orders from Mr . Hammond , the visitors were stopped
在 根据 和 订单 从 先生 . 哈蒙德 , 这 访客 是 停止
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] .
at the head of the dock .
在 这 头 的 这 码头 .

根据哈蒙德先生的命令，访客们在码头尽头被拦了下来。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'mɪt] .
Nobody was allowed on the island without invitation or a permit .
无人 曾是 允许 在 这 岛 没有 邀请 或者 一个 允许 .

没有邀请或许可，任何人不得上岛。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] ['pɒmpəsli] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɒfɪsə(r)] .
“ Let me tell you , ” said the man in blue pompously , “ that I am a county officer .
“ 让 我 告诉 你 , ” 说 这 男人 在 蓝色的 傲慢地 , “ 那 我 是 一个 县 官 .

:

“让我告诉你，”身穿蓝色制服的男人傲慢地说，“我是一名县级官员。”

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] . ”
You'd better have a care , young fellow . ”
你会 更好的 有 一个 关心 , 年轻的 同伴 . ”

你最好小心点，年轻人。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jæps] , ” [sed] ['wɪli] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] .
I don't care if you are the King of the Yaps , ” said Willie , the boatman .
我 不 关心 如果 你 是 这 国王 的 这 狗叫声 , ” 说 威利 , 这 船工 .

“我才不管你是不是雅普河之王呢，”船夫威利说道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ɔːdərs] .
“ I have my orders .
” 我 有 我的 订单 .

“我已接到命令。”

[ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .
This is private property .
这 是 私人的 财产 .

这是私人财产。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪnd] ! — [tɪl] [aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Stay where you are — right where you are , mind ! — till I send for the
停留 在哪里 你 是 — 正确的 在哪里 你 是 , 头脑 ! — 直到 我 发送 为了 这
[bɒs] . ” -
boss . ” 119
老板 . ” -

就待在原地——记住，就待在原地！——直到我派人去叫老板。”119

“ [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ['ɪndʒən] — [ðæt] [ɪz] [huː] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] , ” [pʊt] [ɪn]
“ You send for them two Injuns — that is who our business is with , ” put in
” 你 发送 为了 他们 二 印第安人 — 那 是 WHO 我们的 商业 是 和 , ” 放 在
['bɪlbi] .
Bilby .
兔耳袋狸 .

“你们派两个印第安人去招他们来——我们跟他们有生意上的关系，”比尔比插嘴道。

“ [ðæt] - [ænd; ənd] - .
“ That Totantora and Wonota .
” 那 - 和 - .

“托坦托拉和沃诺塔。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [nɒt] [ðæt] ['hæmənd] .
I want to see them — not that Hammond .
我 想 到 看 他们 — 不是 那 哈蒙德 .

我想见他们——不是那个哈蒙德。

” [ruːθ] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [wɔːn] [ðəʊz] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [tuː; tə] [get] [aʊt]
” Ruth had run to another house to warn those very individuals to get out
” 露丝 有 跑步 到 其他 房子 到 警告 那些 非常 个人 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] - ['vɪzɪt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
of the way and to keep out of sight until Bilby's visit was over .
的 这 方式 和 到 保持 出去 的 视线 直到 - 访问 曾是 超过 .

“露丝跑到另一户人家，警告那些人赶紧让开，躲起来，直到比尔比离开为止。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn] [bluː] [wɒz; wəz] .
She did not know , of course , who the big man in blue was .
她 做过 不是 知道 , 的 课程 , WHO 这 大的 男人 在 蓝色的 曾是 .

她当然不知道那个穿蓝色衣服的高大男人是谁。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ,

The	latter	was	inclined	to	be	pompous	and	commanding	,
这	后者	曾是	倾斜	到	是	傲慢	和	指挥	,

后者倾向于傲慢自大、盛气凌人。

['iːv(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

even	when	Mr	.	Hammond	came	down	to	the	head	of	the	dock	to	see	him	.
甚至	什么时候	先生	.	哈蒙德	来了	向下	到	这	头	的	这	码头	到	看	他	.

即使哈蒙德先生亲自来到码头尽头去看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] - ['mʌni] [felt] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃɛrɪfs] ['pɒkɪt] ,

It	was	evident	that	Bilby's	money	felt	warm	in	the	deputy	sheriff's	pocket	,
它	曾是	明显	那	-	钱	毛毡	温暖的	在	这	副	警长的	口袋	,

很明显，比尔比的钱放在副警长的口袋里感觉很舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [fʊl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kæʃ] .

and	he	was	determined	to	give	the	little	fat	man	full	weight	for	his	cash	.
和	他	曾是	决定	到	给	这	小的	胖的	男人	满的	重量	为了	他的	现金	.

他决心要让那个小胖子付出应有的代价。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rəʊ] , ['mɪstə(r)] .

“	This	here	business	is	something	that	can	be	settled	without	any	row	,	Mr	.
“	这	这里	商业	是	某物	那	能	是	定居	没有	任何	排	,	先生	.

['hæmənd] — [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Hammond	—	if	that's	your	name	,
哈蒙德	—	如果	那就是	你的	姓名	,

“这件事完全可以和平解决，哈蒙德先生——如果那是你的名字的话——”

” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['pʌfiŋli] .

”	said	the	officer	,	puffingly	.
”	说	这	官	,	喘着粗气	.

“警官喘着粗气说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [neɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

“	It	is	my	name	,	all	right	,	”	returned	the	president	of	the	Alectrion	Corporation	.
“	它	是	我的	姓名	,	全部	正确的	,	”	返回	这	总统	的	这	阿莱克特里翁	公司	.

“没错，这就是我的名字，”艾莱克特里翁公司总裁回答道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪk'spekt] ['eni] [rəʊ] .

“	And	I	don't	expect	any	row	.
“	和	我	不	预计	任何	排	.

“我不认为会有任何争吵。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] — [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

What	do	you	want	—	and	that	fellow	behind	you	?
什么	做	你	想	—	和	那	同伴	在后面	你	?

你想要什么？还有你身后的那个人？

” [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [grɪnd] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] .

”	Horatio	Bilby	grinned	rather	sheepishly	.
”	霍雷肖	兔耳袋狸	咧嘴一笑	相当	羞怯地	.

霍雷肖·比尔比有些不好意思地咧嘴一笑。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] . ”

“	Well	,	you	know	,	Mr	.	Hammond	,	all's	fair	in	love	and	war	.	”
“	出色地	,	你	知道	,	先生	.	哈蒙德	,	一切	公平的	在	爱	和	战争	.	”

“嗯，你知道，哈蒙德先生，在爱情和战争中，无所不用其极。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][mæn] .

“	This	is	certainly	not	love	,	”	said	the	moving	picture	man	.
”	这	是	当然	不是	爱	,	”	说	这	移动	图片	男人	.

“这绝对不是爱情，”电影人说道。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [wɒnt] ? ”

“	Now	,	what	do	you	both	want	?	”
”	现在	,	什么	做	你	两个都	想	?	”

“那么，你们俩到底想要什么？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [kɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

“	You	are	ordered	to	bring	two	people	into	court	,	”	said	the	deputy	sheriff	,
”	你	是	订购	到	带来	二	人们	进入	法庭	,	”	说	这	副	警长	,

“你奉命将两个人带到法庭，”副警长说道。

“ [ænd; ənd] [ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . Bilby120

“	and	show	cause	why	they	shouldn't	be	handed	over	to	Mr	.	Bilby120
”	和	展示	原因	为什么	他们	不应该	是	递交	超过	到	先生	.	Bilby120

“并说明为什么不应该将他们移交给比尔比先生120。”

['pendɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

pending	certain	proceedings	to	break	their	contract	with	you	.	”
待办的	肯定	诉讼程序	到	休息	他们的	合同	和	你	.	”

“在进行某些程序以解除他们与你的合同期间。”

“ [blʌnt] [ɪ'nʌf] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Blunt	enough	,	”	admitted	Mr	.	Hammond	,	but	without	excitement	.
”	钝	足够的	,	”	承认	先生	.	哈蒙德	,	但	没有	激动	.

“确实够直白，”哈蒙德先生承认道，但语气中却毫无激动之情。

“ [lets] [siː] : [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][ˌem 'iː]

“	Let's	see	:	You	have	a	paper	of	some	kind	,	I	suppose	,	to	serve	on	me
”	我们来吧	看	:	你	有	一个	纸	的	一些	种类	,	我	认为	,	到	服务	在	我

? ”

?	”

“让我想想：我想你们大概是要给我送来一份文件吧？”

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] ,

“	I've	a	summons	for	you	,	”	said	the	officer	,	drawing	forth	some	papers	,
”	我已经	一个	传票	为了	你	,	”	说	这	官	,	绘画	前进	一些	文件	,

“我这里有一份传票要给你，”警官说着，掏出几张文件。

“ [ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndɪənz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	and	I	propose	to	take	the	two	Indians	back	to	the	Bay	with	me	.	”
”	和	我	提出	到	拿	这	二	印度人	后退	到	这	湾	和	我	.	”

“我打算带这两个印第安人一起回海湾。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [ˌem 'iː] ,

“	You	can	serve	me	,
”	你	能	服务	我	,

“你可以服侍我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	I	will	arrange	for	my	representative	to	appear	for	me	in	your
和	我	将要	安排	为了	我的	代表	到	出现	为了	我	在	你的

[kɔːt] , ” [sed] ['hæmənd] .

court	,	”	said	Hammond	.
法庭	,	”	说	哈蒙德	.

“我会安排我的代表出庭为我辩护，”哈蒙德说道。

“ [bʌt; bət] - , [tuː; tə] [huːm] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
“ But Totantora , to whom I suppose you refer , is a citizen of the United
“ 但 - , 到 谁 我 认为 你 参考 , 是 一个 公民 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

“但是，我想你指的是托坦托拉，他是美国公民。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] . ”
and you will have to find him to serve him . ”
和 你 将要 有 到 寻找 他 到 服务 他 . ”

你必须找到他，为他效力。

“ [hiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndʒən] ! ” [skwiːl] ['bɪlbi] , [ɪn] [rɒθ] .
“ He's nothing but an Injun ! ” squealed Bilby , in wrath .
“ 他是 没有什么 但 一个 印第安人 ! ” 尖叫 兔耳袋狸 , 在 愤怒 .

“他不过是个印第安人！”比尔比愤怒地尖叫道。

“ ['biːɪŋ] [æn; ən] [oˈsedʒ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] ['prɒpəli] ['sɜrˌveɪd] [ɔɪl][lændz][ɪn][ˌəʊkləˈhəʊmə] ,
“ Being an Osage Indian , and owning properly surveyed oil lands in Oklahoma ,
“ 存在 一个 奥塞奇 印度 , 和 拥有 适当地 调查 油 土地 在 俄克拉荷马州 ,

“作为一名奥塞奇印第安人，并且在俄克拉荷马州拥有经过正规勘测的油田，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [əkˈnɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
the Government has acknowledged his citizenship , ” was the quiet reply .
这 政府 有 已确认 他的 国籍 , ” 曾是 这 安静的 回复 .

“政府已经承认了他的公民身份，”对方平静地回答道。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] [kɔːt]
“ He certainly is a good American and will doubtless answer to any court
“ 他 当然 是 一个 好的 美国人 和 将要 毫无疑问 回答 到 任何 法庭
[dɪ'mɑːnd] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːv] [hɪm] ['liːgəli] . ”
demand — if you can serve him legally . ”
要求 — 如果 你 能 服务 他 合法地 . ”

“他当然是一位优秀的美国公民，毫无疑问会遵守任何法院的要求——只要你能合法地向他送达传票。”

“ [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] [hɪd] [əˈweɪ] ['sʌmweə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] .
“ You got him hid away somewhere ? ” demanded the deputy sheriff .
“ 你 得到 他 隐藏 离开 某处 ? ” 要求 这 副 警长 .

“你们把他藏起来了吗？”副警长质问道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [tuː] ! ” [kraɪd] ['bɪlbi] .
“ And the girl , too ! ” cried Bilby .
“ 和 这 女孩 , 也 ! ” 哭 兔耳袋狸 .

“还有那个女孩！”比尔比喊道。

“ [ai] [wɒnt] [ðə; ði][gɜːl][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði]['kreɪzi][əʊld]['ɪndiən] . ”
“ I want the girl more than I do the crazy old Indian . ”
“ 我 想 这 女孩 更多的 比 我 做 这 疯狂的 老的 印度 . ”

“我更想要那个女孩，而不是那个疯疯癫癫的老印第安人。”

“ [jʊl] [θɪŋk] [hiːz] ['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [sets] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [əˈgen] , ['mɪstə(r)] . ['bɪlbi] ,
“ You'll think he's crazy if he ever sets eyes on you again , Mr . Bilby ,
“ 你会 思考 他是 疯狂的 如果 他 曾经 套 眼睛 在 你 再次 , 先生 . 兔耳袋狸 ,

“比尔比先生，如果他再见到你，你一定会觉得他疯了。”

” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['hæməndz] ['wɔːnɪŋ] .
” was Mr . Hammond's warning .
” 曾是 先生 . 哈蒙德的 警告 .

这是哈蒙德先生的警告。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] . ” -

“	He	hasn't	forgotten	you	.	”	121
”	他	还没有	被遗忘的	你	.	”	-

“他没有忘记你。”121

['bɪlbi] [druː] [bæk] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

Bilby	drew	back	—	and	he	looked	frightened	,	too	.
兔耳袋狸	画	后退	—	和	他	看起来	害怕	,	也	.

比尔比向后退了一步——而且它看起来也很害怕。

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I	—	I	don't	want	him	right	now	,	”	he	muttered	.
”	我	—	我	不	想	他	正确的	现在	,	”	他	低声说道	.

“我……我现在不想见他，”他喃喃自语道。

['hæmənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kɔːt] , [glɑːns, glænz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Hammond	accepted	the	summons	of	the	local	court	,	glanced	at	it	,	and
哈蒙德	公认	这	传票	的	这	当地的	法庭	,	瞥了一眼	在	它	,	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

put	it	in	his	pocket	.
放	它	在	他的	口袋	.

哈蒙德接过当地法院的传票，瞥了一眼，然后把它放进口袋里。

“ [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [faɪv] [deɪz] - [greɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	I	see	I	have	five	days	'	grace	,	”	he	remarked	.
”	我	看	我	有	五	天	-	优雅	,	”	他	评论	.

“看来我有五天的宽限期，”他说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['prɒpə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] . ”

I	will	see	that	proper	representation	is	made	before	the	court	.	”
我	将要	看	那	恰当的	表示	是	制成	前	这	法庭	.	”

我将确保在法庭上得到妥善的辩护。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['ɪndɪənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .

“	But	we	want	them	Indians	,	”	said	the	deputy	.
”	但	我们	想	他们	印度人	,	”	说	这	副	.

“但我们想要的是印第安人，”副手说道。

“ [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

“	This	island	is	private	property	.
”	这	岛	是	私人的	财产	.

“这座岛屿是私人财产。”

[aɪ][hæv; həv]['haɪəd][ɪts][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tɜːm] .

I	have	hired	its	use	for	a	certain	term	.
我	有	雇用	它是	使用	为了	一个	肯定	学期	.

我已租用该设备一段时间。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)]['liːg(ə)l] ['məʊʃn] .

I	will	allow	you	on	it	only	under	proper	legal	motion	.
我	将要	允许	你	在	它	仅有的	在下面	恰当的	合法的	运动	.

只有在有正当法律程序的情况下，我才会允许你这样做。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] ?

Have	you	a	search	warrant	?
有	你	一个	搜索	保证	?

你有搜查令吗?

" ['hæmənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['depjuti] .
" Hammond asked the deputy .
" 哈蒙德 问 这 副 .

哈蒙德问副警长。

" [ai] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] .
" I ain't got a warrant .
" 我 不是 得到 一个 保证 .

"我没有搜查令。"

[ai][doʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
I don't need a warrant for a couple of Indians .
我 不 需要 一个 保证 为了 一个 夫妻 的 印度人 .

我不需要搜查令就能抓到几个印度人。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .
They ain't got any standing in this community .
他们 不是 得到 任何 常设 在 这 社区 .

他们在这个社区里没有任何地位。

[ai] [nəʊ] ['ɪndiənz] [ɔ:l] [raɪt] .
I know Indians all right .
我 知道 印度人 全部 正确的 .

我很了解印度人。

[ju:; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ['əʊvə(r)] . "
You give ' em over . "
你 给 - 呃 超过 . "

你把他们交出去。

" [ai][du:; də] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ju:; jʊ] [dɪ'mɑ:nd] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ]
" I do not even acknowledge that the two individuals you demand are under my
" 我 做 不是 甚至 承认 那 这 二 个人 你 要求 是 在下面 我的
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

"我甚至不承认你要求的那两个人受我控制。"

[æt; ət] [li:st] , [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [nəʊ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔ:t] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]
At least , I know very well that no United States court can touch the young
在 至少 , 我 知道 非常 出色地 那 不 团结的 各州 法庭 能 触碰 这 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

至少，我非常清楚，美国任何法院都无法对这位年轻女子采取行动。

- , [ɪk'sept] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] .
Wonota , except through her guardian .
- , 除了 通过 她 监护人 .

除了通过她的监护人之外，Wonota。

[ðæt] ['gɑ:diən] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
That guardian is her father .
那 监护人 是 她 父亲 .

那位监护人是她的父亲。

[ai][doʊnt] [si:] [hɪm][hɪə(r)] — [du:; də][ju:; jʊ] ? "
I don't see him here — do you ? "
我 不 看 他 这里 — 做 你 ? "

我没看到他——你看到了吗?

“ [jʊd] ['betə(r)] [prə'dju:s] [hɪm] , ” ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['depjuti] .

“	**You'd**	**better**	**produce**	**him**	**,**	**”**	**threatened**	**the**	**deputy**	**.**
”	你会	更好的	生产	他	,	”	威胁	这	副	.

“你最好把他交出来,”副警长威胁道。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'i:] .

“	**You**	**can't**	**make**	**me**	**.**
”	你	不能	制作	我	.

“你不能强迫我。”

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrəti] — [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

Go	**back**	**and**	**get**	**proper**	**authority**	**—**	**if**	**you**	**can**	**,**	**”**	**advised**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**.**
去	后退	和	得到	恰当的	权威	—	如果	你	能	,	”	建议	先生	.	哈蒙德	.

“回去取得正式授权——如果可以的话,”哈蒙德先生建议道。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] — ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [ɔ:'θɒrəti] .

“	**And**	**don't**	**come**	**here**	**again**	**—**	**either**	**of**	**you**	**—**	**without**	**proper**	**authority**	**.**
”	和	不	来	这里	再次	—	任何一个	的	你	—	没有	恰当的	权威	.

“你们两个没有得到正当授权，以后都不要再来这里。”

['wɪli] ! ” -

Willie	**!**	**”**	**122**
威利	!	”	-

威利！“122

“ [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊtmən] , ['grɪnɪŋ] .

“	**On**	**the**	**job**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boatman**	**,**	**grinning**	**.**
”	在	这	工作	,	”	说	这	船工	,	咧嘴笑	.

“正在工作中,”船夫笑着说。

“ [doʊnt] [let] [ði:z] ['feloʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk] .

“	**Don't**	**let**	**these**	**fellows**	**upon**	**the**	**island**	**again**	**—**	**not**	**even**	**on**	**the**	**dock**	**.**
”	不	让	这些	伙伴们	之上	这	岛	再次	—	不是	甚至	在	这	码头	.

“不要再让这些人上岛——哪怕是码头也不行。”

[nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['wɒrənt] .

Not	**unless**	**they**	**are**	**armed**	**with**	**a**	**proper**	**warrant**	**.**
不是	除非	他们	是	武装	和	一个	恰当的	保证	.

除非他们持有合法搜查令。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bʌŋgələʊ] .

”	**He**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**visitors**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**nearest**	**bungalow**	**.**
”	他	转向	他的	后退	在	这	访客	和	开始	朝向	这	最近的	平房	.

他背过身去，朝最近的平房走去。

“ [jʊl] [bi:; bi] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , ['hæmənd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] .

“	**You'll**	**be**	**sorry**	**for**	**this**	**,**	**Hammond**	**!**	**”**	**shouted**	**Horatio**	**Bilby**	**.**
”	你会	是	对不起	为了	这	,	哈蒙德	!	”	喊叫	霍雷肖	兔耳袋狸	.

“哈蒙德，你会后悔的！”霍雷肖·比尔比喊道。

“ [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [jet] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**I'll**	**get**	**you**	**yet**	**,**	**and**	**don't**	**you**	**forget**	**it**	**.** **”**
”	患病的	得到	你	然而	,	和	不	你	忘记	它	. ”

“我迟早会抓住你的，你给我记住。”

“ [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**To**	**get**	**me**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**
”	到	得到	我	,	作为	你	称呼	它	,

“为了得到你所谓的我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪd] , ['bɪlbi] .

you	**will**	**have**	**to**	**have**	**both**	**right**	**and**	**might**	**on**	**your**	**side**	**,**	**Bilby**	**.**
你	将要	有	到	有	两个都	正确的	和	可能	在	你的	边	,	兔耳袋狸	.

比尔比，你必须同时拥有正义和力量。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪðə(r)] ,

And	just	now	you	do	not	seem	to	have	either	,
和	只是	现在	你	做	不是	似乎	到	有	任何一个	,

而现在你似乎两者都没有。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːθiən] [ʃɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [sent] ['əʊvə(r)]

"	was	the	Parthian	shot	the	president	of	the	Alectrion	Corporation	sent	over
"	曾是	这	帕提亚	射击	这	总统	的	这	阿莱克特里翁	公司	发送	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

“这是阿莱克特里翁公司总裁从肩后射出的帕提亚之箭。”

['wɪli] ['hʌsl] [ðə; ði] ['depjuti] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][mæn] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [lɔːntʃ] .

Willie	hustled	the	deputy	and	the	fat	man	back	into	their	launch	.
威利	匆忙	这	副	和	这	胖的	男人	后退	进入	他们的	发射	.

威利催促副警长和胖子回到他们的船上。

“ [gəʊ][ɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [əd'vaɪzd] ['wɪli] .

“	Go	on	away	from	here	,	"	advised	Willie	.
"	去	在	离开	从	这里	,	"	建议	威利	.

“快离开这里，”威利劝道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tɒm] - — [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	I	know	you	,	Tom	Satchett	—	known	you	all	my	life	.
"	我	知道	你	,	汤姆	-	—	已知	你	全部	我的	生活	.

“我认识你，汤姆·萨切特——我一辈子都认识你。”

[ɔːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [geɪm] ['hʌntəz] [ðæt]

All	you	are	fit	for	is	to	jump	a	few	fishermen	and	game	hunters	that
全部	你	是	合身	为了	是	到	跳	一个	很少	渔民	和	游戏	猎人	那

[breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

break	the	law	.
休息	这	法律	.

你唯一擅长的就是袭击几个违法的渔民和猎人。

[ðɪs] [dʒɒb][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	job	is	too	big	for	you	.
这	工作	是	也	大的	为了	你	.

这份工作对你来说太大了。

[jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [bəuθ] , [ðɪs] [taɪm] . "

You're	up	against	money	and	influence	,	both	,	this	time	.	"
你是	向上	反对	钱	和	影响	,	两个都	,	这	时间	.	"

这一次，你不仅要面对金钱的挑战，还要面对影响力的挑战。

“ [aɪ][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] , ['wɪli] , " [graul] [ðə; ði] ['depjuti] .

“	I	won't	forget	you	,	Willie	,	"	growled	the	deputy	.
"	我	惯于	忘记	你	,	威利	,	"	咆哮	这	副	.

“我不会忘记你的，威利，”副警长咆哮道。

“ [jʊl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] — — "

“	You'll	want	something	of	me	some	time	—	—	"
"	你会	想	某物	的	我	一些	时间	—	—	"

“你总有一天会需要我的——”

“ [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊtmən] .

“	I	want	something	of	you	right	now	,	"	put	in	the	boatman	.
"	我	想	某物	的	你	正确的	现在	,	"	放	在	这	船工	.

“我现在想要你的东西，”船夫说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌntʃɪŋ] [juː; jʊ] .

“	A	good	reason	for	punching	you	.
”	一个	好的	原因	为了	冲孔	你	.

“这是揍你的好理由。”

[gəʊ][ɒn]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Go	on	into	your	boat	before	I	find	it	.	”	123
去	在	进入	你的	船	前	我	寻找	它	.	”	-

趁我还没找到你的船，赶紧上船吧。”123

[səʊ][ðə; ði][peə(r)] [rɪ'triːtɪd] .

So	the	pair	retreated	.
所以	这	一对	撤退	.

于是两人撤退了。

[bʌt; bət] [ruːθ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] .

But	Ruth	came	to	Mr	.	Hammond	in	some	little	disturbance	.
但	露丝	来了	到	先生	.	哈蒙德	在	一些	小的	干扰	.

但露丝因为一些小事来到了哈蒙德先生那里。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

“	What	shall	we	do	?
”	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [səˈpəʊz] [ðeɪ] [teɪk] - [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ? ”

“	Suppose	they	take	Wonota	away	before	the	picture	is	finished	?	”
”	认为	他们	拿	-	离开	前	这	图片	是	完成的	?	”

“如果他们在电影拍摄完成前就把沃诺塔带走呢？”

“ [ðeɪ] [woʊnt] .

“	They	won't	.
”	他们	惯于	.

他们不会。

[æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	I	don't	believe	the	court	will	allow	it	.
在	至少	,	我	不	相信	这	法庭	将要	允许	它	.

至少，我认为法院不会允许这样做。

[ai] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ]

I	will	telegraph	to	a	good	lawyer	and	have	him	come	up	here	and	watch
我	将要	电报	到	一个	好的	律师	和	有	他	来	向上	这里	和	手表

[prə'siːdɪŋz] . ”

proceedings	.	”
诉讼程序	.	”

我会给一位优秀的律师发电报，让他过来旁听庭审。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] .

“	But	,	if	it	should	happen	,	we	would	be	in	a	bad	fix	,	Mr	.	Hammond	.
”	但	,	如果	它	应该	发生	,	我们	会	是	在	一个	坏的	使固定	,	先生	.	哈蒙德	.

“但是，如果这种情况真的发生，我们就麻烦大了，哈蒙德先生。”

['mɪstə(r)] . ['huːli] [sez] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - . ”

Mr	.	Hooley	says	nobody	could	double	for	Wonota	.	”
先生	.	胡利	说道	无人	可以	双倍的	为了	-	.	”

胡利先生说，没有人能完全胜任沃诺塔的角色。

“ [lets] [nɒt] [krɒs] ['brɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“	Let's	not	cross	bridges	until	we	come	to	them	,	”	returned	her	friend	.
“	我们来吧	不是	叉	桥梁	直到	我们	来	到	他们	,	”	返回	她	朋友	.

“我们还是等到了桥边再说吧。”她的朋友回答道。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [felt] [les] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

But	perhaps	Mr	.	Hammond	felt	less	confidence	than	he	managed	to	get	into
但	也许	先生	.	哈蒙德	毛毡	较少的	信心	比	他	管理	到	得到	进入

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] . -

his	voice	and	appearance	at	that	moment	.	124
他的	嗓音	和	外貌	在	那	片刻	.	-

但或许哈蒙德先生当时并没有像他声音和外表所表现出的那样自信。[124]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['leɪdi]

THE	YELLOW	LADY
这	黄色的	女士

黄衣女郎

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [heɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , “ [ðə; ði] [lɒŋ]

There	could	be	no	further	haste	about	the	making	of	the	picture	,	“	The	Long
那里	可以	是	不	更远	匆忙	关于	这	制作	的	这	图片	,	“	这	长的

[leɪnz] ['tɜːnɪŋ] .

Lane's	Turning	.
车道	转弯	.

拍摄电影《长巷转弯处》已经不能再匆忙了。

” [ɔːl'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [siːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ʃɒt] ,

”	Although	most	of	the	big	scenes	were	already	shot	,
”	虽然	最多	的	这	大的	场景	是	已经	射击	,

“虽然大部分重要场景已经拍摄完毕，

[ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː; də] [held] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

those	that	remained	to	do	held	in	them	the	more	poignant	action	of	the
那些	那	剩余	到	做	握住	在	他们	这	更多的	令人心酸的	行动	的	这

[piːs] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'hɜːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

piece	and	must	be	rehearsed	over	and	over	again	.
片	和	必须	是	排练	超过	和	超过	再次	.

那些尚未完成的表演，蕴含着作品中最深刻的情感，必须反复排练。

[mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [spent] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [siːn] — [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːl] .

Much	time	is	sometimes	spent	upon	a	single	scene	—	a	few	feet	of	a	reel	.
很多	时间	是	有时	花费	之上	一个	单身的	场景	—	一个	很少	脚	的	一个	卷轴	.

有时，一个场景——仅仅几英尺长的胶片——就要花费大量时间。

['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃəd]

Infinite	patience	,	repetition	and	experimenting	go	into	the	making	of	a	pictured
无限	耐心	,	重复	和	实验	去	进入	这	制作	的	一个	如图所示

['stɔːri] .

story	.
故事	.

创作一幅图画故事需要无限的耐心、反复的尝试和不断的实验。

['ɪnfɪnət] ['diːteɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['diːteɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

Infinite	detail	and	a	close	attention	to	that	detail	make	the	successful	picture	.
无限	细节	和	一个	关闭	注意力	到	那	细节	制作	这	成功的	图片	.

对细节的极致追求和对细节的密切关注，成就了一幅成功的作品。

[tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ] “ [bɪg] ” [siːn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

To	stage	a	“	big	”	scene	may	seem	to	be	a	marvelous	feat	of	the
到	阶段	一个	“	大的	”	场景	可能	似乎	到	是	一个	奇妙	特技	的	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

director	.
导演	.

导演要拍出一场“大场面”，似乎是一项了不起的壮举。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [siːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æktəz] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]

But	in	a	big	scene	,	with	a	large	number	of	actors	,	the	latter	are	divided
但	在	一个	大的	场景	,	和	一个	大的	数字	的	演员	,	这	后者	是	分割

['ɪntuː] [gruːps] ,

into	groups	,
进入	团体	,

但在大型场景中，演员众多时，后者会被分成若干小组。

[iːtʃ] [gruːp] [hæz; həz][ɪts] ['kæptɪn] ,

each	group	has	its	captain	,
每个	团体	有	它是	队长	,

每个小组都有自己的队长，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['æktə(r)][hæz; həz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] ['kæptɪn] .

and	each	individual	actor	has	to	follow	the	lead	of	his	particular	captain	.
和	每个	个人	演员	有	到	跟随	这	带领	的	他的	特别的	队长	.

每个演员都必须听从自己所属队长的指挥。

[ðə; ði] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]

The	groups	are	trained	and	perfected	in	every	little	motion	before	they	come	into
这	团体	是	受过训练	和	完善	在	每一个	小的	运动	前	他们	来	进入

[ðə; ði] ['riːəl] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

the	real	scene	before	the	camera	.
这	真实的	场景	前	这	相机	.

在正式上镜之前，所有演员都要经过训练，每一个动作都要做到完美。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] prologue125

Thus	the	allegorical	picture	that	was	a	prologue125
因此	这	寓言式的	图片	那	曾是	一个	prologue125

因此，作为序言的寓言图125

[tuː; tə] “ [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] ['tɜːnɪŋ] ” [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ə'gen]

to	“	The	Long	Lane's	Turning	”	had	been	gone	over	and	rehearsed	again
到	“	这	长的	车道	转弯	”	有	到过	已消失	超过	和	排练	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	again	by	the	principal	actors	in	it	,
和	再次	经过	这	主要的	演员	在	它	,

《长巷转弯处》这首曲子已经被剧中的主要演员们反复排练过无数遍了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

even	before	the	company	left	New	York	City	.
甚至	前	这	公司	左边	新的	约克	城市	.

甚至在公司离开纽约市之前。

[naʊ] , [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] “ [bɪg] ” [siːnz] [fɪlmd] ,

Now	,	with	all	these	“	big	”	scenes	filmed	,
现在	,	和	全部	这些	“	大的	”	场景	拍摄	,

现在，所有这些“重头戏”都已经拍摄完毕了，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	more	difficult	work	of	making	the	individual	scenes	of	action	came	to	the
这	更多的	难的	工作	的	制作	这	个人	场景	的	行动	来了	到	这

[fɔː(r)] .

fore	.
前	.

制作各个动作场景的难度更大，也随之凸显出来。

- [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəʊtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːnz] [wɪð]

Wonota	had	to	be	coached	over	and	over	again	in	her	scenes	with
-	有	到	是	教练	超过	和	超过	再次	在	她	场景	和

['mɪstə(r)] . [grænd][ænd; ənd] [mɪs] [kiːθ] .

Mr	.	Grand	and	Miss	Keith	.
先生	.	盛大	和	错过	基思	.

在与格兰德先生和基思小姐的对手戏中，沃诺塔需要反复接受指导。

[bəuθ][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] - ['præktɪst] [skriːn] ['æktəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['redʒɪstə(r)][ðə; ði]

Both	the	latter	were	well	-	practised	screen	actors	and	could	register	the
两个都	这	后者	是	出色地	-	已实践	屏幕	演员	和	可以	登记	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['gæmət][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɔː(r)] ['paʊdəd]

ordinary	gamut	of	emotions	as	easily	as	they	ate	their	breakfast	or	powdered
普通的	范围	的	情绪	作为	容易地	作为	他们	吃	他们的	早餐	或者	粉末状

[ðeə(r)]['nəʊzɪz] .

their	noses	.
他们的	鼻子	.

后两人都是经验丰富的银幕演员，能够像吃早餐或补妆一样轻松地表达各种普通的情感。

[wɪð] - , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Wonota	,	however	,	it	was	different	.
和	-	,	然而	,	它	曾是	不同的	.

但沃诺塔的情况却不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bred] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ɔːl]

she	came	of	a	tribe	of	people	in	whom	it	was	bred	to	smother	all
她	来了	的	一个	部落	的	人们	在	谁	它	曾是	繁殖	到	窒息	全部

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] .

expression	of	emotion	—	even	the	most	poignant	.
表达	的	情感	—	甚至	这	最多	令人心酸的	.

她出身于一个被教导要压抑一切情感表达的部落——即使是最真挚的情感。

- ['ɔːlməʊst] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

Wonota	almost	worshiped	her	father	;
-	几乎	崇拜	她	父亲	;

沃诺塔几乎崇拜她的父亲；

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [tʃiːf] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] [wɪð] [ə'fekʃn]

but	did	she	ever	look	upon	Chief	Totantora	with	a	smile	of	pride	or	with	affection
但	做过	她	曾经	看	之上	首席	-	和	一个	微笑	的	自豪	或者	和	感情

['biːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

beaming	in	her	eyes	?
光芒四射	在	她	眼睛	?

但她是否曾以骄傲的微笑或充满爱意的眼神注视过托坦托拉酋长呢?

“ [nɒt] [səʊ] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['helən] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

“	Not	so	you'd	notice	it	,	”	said	Helen	,	on	one	occasion	.
“	不是	所以	你会	注意	它	,	”	说	海伦	,	在	一	场合	.

“这样你就不会注意到了，”海伦有一次说道。

“ ['ɔ:dnrəli] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] [gəʊ] , - [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
“ Ordinarily , as far as her looks go , Totantora might be a stranger
“ 按说 , 作为 远的 作为 她 看起来 去 , - 可能 是 一个 陌生人
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . ”
to her . ”
到 她 . ”

“就外貌而言，托坦托拉对她来说可能是一个陌生人。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['wʌndə(r)] , [ðen] , ” [saɪd] [ru:θ] ,
“ Is there any wonder , then , ” sighed Ruth ,
“ 是 那里 任何 想知道 , 然后 , ” 叹了口气 露丝 ,

“那么，这有什么奇怪的呢？”露丝叹了口气。

“ [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['redʒɪstə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
“ that we find it so hard to make her register affection for Mr .
“ 那 我们 寻找 它 所以 难的 到 制作 她 登记 感情 为了 先生 .
[grænd] ?
Grand ?
盛大 ?

“我们怎么会发现让她对格兰德先生产生好感如此困难呢？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] ['pɪktʃə(r)][wi:; wi] [tʊk]
And she already should have learned to do that in that first picture we took
和 她 已经 应该 有 学习 到 做 那 在 那 第一的 图片 我们 采取
[aʊt] [west] . ”
out West . ”
出去 西方 . ”

她本应该在我们第一次去西部拍摄的照片里就学会这一点了。

“ ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ” [sed] ['helən] ['wɪkɪdli] .
“ Maybe that's the reason , ” said Helen wickedly .
“ 或许 那就是 这 原因 , ” 说 海伦 邪恶地 .

“也许这就是原因吧，”海伦阴险地说。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [grændz] foibles126
“ If she did not know Mr . Grand's foibles126
“ 如果 她 做过 不是 知道 先生 . 格兰德的 foibles126

“如果她不知道格兰德先生的怪癖126

[səʊ] [wel] , [ʃi:; ʃi] [mait] [ðə; ði]['betə(r)] [ʃəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .
so well , she might the better show interest in him .
所以 出色地 , 她 可能 这 更好的 展示 兴趣 在 他 .

所以，她或许应该对他表现出兴趣。

['gʊdnəs] [nəʊz] [hi:z] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] . ”
Goodness knows he's handsome enough . ”
善良 知道 他是 英俊的 足够的 . ”

天知道他长得有多帅。

“ ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][kæn; kən][ækt] , ” [sed] [ru:θ] ['θɔ:tfəli] .
“ Better than that , he can act , ” said Ruth thoughtfully .
“ 更好的 比 那 , 他 能 行为 , ” 说 露丝 深思熟虑 .

“不仅如此，他还会演戏，”露丝若有所思地说。

“ [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['hænsəm] [skri:n] ['hɪərəʊz][kæn; kən][du:; də] [ðæt] .
“ Not many of these handsome screen heroes can do that .
“ 不是 许多 的 这些 英俊的 屏幕 英雄 能 做 那 .

“这些英俊的银幕英雄中，能做到这一点的并不多。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] - [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] ,
But perhaps if Wonota did not disdain him so much (and she does ,
但 也许 如果 - 做过 不是 蔑视 他 所以 很多 (和 她 做 ,

但或许如果沃诺塔没有那么鄙视他的话（而她确实很鄙视他），

['siːkrətli]) [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm]['betə(r)] . ”

secretly	)	she	could	play	up	to	him	better	.	”
偷偷	)	她	可以	玩	向上	到	他	更好的	.	”

她其实可以更好地讨好他。

“ [ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

“	Is	there	much	more	for	her	to	do	?
”	是	那里	很多	更多的	为了	她	到	做	?

“她还有很多事要做吗？”

” ['helən] [ɑːskt] , [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] .

”	Helen	asked	,	with	renewed	interest	.
”	海伦	问	,	和	更新	兴趣	.

“海伦又开始饶有兴趣地问道。”

“ ['sevrəl] [siːnz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

“	Several	scenes	—	and	some	of	them	most	important	.
”	一些	场景	—	和	一些	的	他们	最多	重要的	.

“几个场景——其中一些是最重要的场景。

['mɪstə(r)] . ['huːli] [kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Hooley	can	not	give	all	his	time	to	her	.
先生	.	胡利	能	不是	给	全部	他的	时间	到	她	.

胡利先生不可能把所有时间都花在她身上。

[aiˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

I	am	trying	to	coach	her	in	them	.
我	是	尝试	到	教练	她	在	他们	.

我正在尝试指导她学习这些。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] — — ”

But	there	is	so	much	going	on	here	at	the	island	—	—	”
但	那里	是	所以	很多	去	在	这里	在	这	岛	—	—	”

但是岛上发生的事情太多了——”

“ [waɪ] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

“	Why	not	take	her	away	to	some	other	place	and	just	pound	it	into
”	为什么	不是	拿	她	离开	到	一些	其他	地方	和	只是	磅	它	进入

[hɜː(r); hə(r)] ? ”

her	?	”
她	?	”

“为什么不把她带到别的地方，然后狠狠地强奸她呢？”

“ [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][paɪps] ! ” [lɑːft] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] .

“	Not	to	the	Kingdom	of	Pipes	!	”	laughed	Ruth	suddenly	.
”	不是	到	这	王国	的	管道	!	”	笑了	露丝	突然	.

“才不是去烟斗王国呢！”露丝突然笑道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[let] [ðə; ði][əʊld] ['paɪrət][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

Let	the	old	pirate	have	that	place	to	his	heart's	content	.
让	这	老的	海盗	有	那	地方	到	他的	心脏的	内容	.

就让那位老海盗尽情享受那片地方吧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['aɪləndz] . ”

But	there	are	other	islands	.	”
但	那里	是	其他	岛屿	.	”

但还有其他岛屿。

“ [truː] [ɪˈnʌf] .
“ True enough .
” 真的 足够的 .

“确实如此。”

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
Fourteen hundred of them . ”
十四 百 的 他们 . ”

其中一千四百人。

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈhelən] .
“ Come on ! ” exclaimed the energetic Helen .
” 来 在 ! ” 惊呼 这 精力充沛 海伦 .

“加油！”精力充沛的海伦喊道。

“ [lets] [get] [ˈwɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [wɪð] - .
“ Let's get Willie and the Gem and go somewhere with Wonota .
” 我们来吧 得到 威利 和 这 宝石 和 去 某处 和 - .

“咱们带着 Willie 和 Gem，跟 Wonota 一起去某个地方吧。”

[juːv] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhæmə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
You've all day to hammer at her .
你已经 全部 天 到 锤 在 她 .

你有一整天的时间来抨击她。

[get] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntɪˈnjuːəti][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] - [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdiːpli]
Get your continuity and try to get it into Wonota's head that she is deeply
得到 你的 连续性 和 尝试 到 得到 它 进入 - 头 那 她 是 深
[ænd; ənd] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [grænd] .
and desperately in love with Grand .
和 绝望地 在 爱 和 盛大 .

保持剧情连贯性，并努力让沃诺塔明白她深深地、绝望地爱着格兰德。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈhɛlənz] [brusk] [wei] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
” In spite of Helen's brusk way of speaking ,
” 在 尽管如此 的 海伦的 粗暴 方式 的 请讲 ,

尽管海伦说话生硬，

[ruːθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdɪə] [mait] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ˈfɒləʊɪŋ] .
Ruth decided that her idea might be well worth following .
露丝 决定 那 她 主意 可能 是 出色地 值得 下列的 .

露丝觉得她的想法或许值得一试。

[ˈhelən] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpærəsɒl] — and127
Helen took some knitting and a parasol — and127
海伦 采取 一些 针织 和 一个 阳伞 — and127

海伦带了一些毛线和一把阳伞——还有127

[ə; eɪ][ˈhæmpə(r)] .
a hamper .
一个 阻碍 .

一个篮子。

[ruːθ] [ˈgæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnesəsəri] [bʊks] [ænd; ənd] [skrɪpt] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [gɒt] - .
Ruth gathered her necessary books and script ; and likewise got Wonota .
露丝 聚集 她 必要的 图书 和 脚本 ; 和 同样地 得到 - .

露丝收集了她需要的书籍和剧本；同样地，她也得到了沃诺塔。

[ðen] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['wɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni]
Then they boarded the launch and Willie took them up the river to a tiny
然后 他们 登机 这 发射 和 威利 采取 他们 向上 这 河 到 一个 微小的
['aɪlət] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] ,
islet not far from the Kingdom of Pipes ,
小岛 不是 远的 从 这 王国 的 管道 ,

然后他们登上小艇，威利带着他们沿河而上，来到离管道王国不远的一个小岛上。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] ['enibɒdi] ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " ['helən] [riˈmɑːk] ,
" I don't see anybody moving over there , " Helen remarked ,
" 我 不 看 任何人 移动 超过 那里 , " 海伦 评论 ,

"我没看到有人搬到那边去，"海伦说道。

[æz; əz] ['wɪli] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlət] [sɪ'lektɪd] .
as Willie landed them at the islet selected .
作为 威利 登陆 他们 在 这 小岛 已选 .

威利将他们送到了选定的小岛上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)]
She was looking at the island on which Ruth had had her adventure
她 曾是 寻找 在 这 岛 在 哪个 露丝 有 有 她 冒险
[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] .
with the King of the Pipes .
和 这 国王 的 这 管道 .

她望着露丝与风笛之王发生奇遇的那座岛屿。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪ'nʌf] .
" It looks deserted enough .
" 它 看起来 荒凉的 足够的 .

"这里看起来很荒凉。"

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] . "
We might have gone there just as well as not . "
我们 可能 有 已消失 那里 只是 作为 出色地 作为 不是 . "

我们去不去可能都一样好。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kwɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] , " [hɜː(r); hə(r)]
" I feel as well satisfied to keep away from that queer old fellow , " her
" 我 感觉 作为 出色地 使满意 到 保持 离开 从 那 酷儿 老的 同伴 , " 她
[tʃʌm] [sed] .
chum said .
密友 说 .

"远离那个古怪的老家伙，我感到非常满意，"她的朋友说。

" [huz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
" Who's that ? " asked Willie , the boatman , overhearing their remarks .
" 谁是 那 ? " 问 威利 , 这 船工 , 偷听 他们的 评论 .

"那是谁？"船夫威利听到他们的谈话，问道。

[ruːθ] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɪli] [lɑːft] .
Ruth told him about the strange man , and Willie laughed .
露丝 讲述 他 关于 这 奇怪的 男人 , 和 威利 笑了 .

露丝把那个怪人的事告诉了他，威利笑了。

" [əʊ] ! [ðæt] [əʊld] ['dʒɪgə(r)] ?
" Oh ! That old jigger ?
" 哦 ! 那 老的 量酒器 ?

"哦！是那个老家伙吗？"

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['feləʊ] [ðə; ði] [bɒs] ['wɒntɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃuː] [ɒf] [ðæt] ['aɪlənd] ?

Was	**he**	**the**	**fellow**	**the**	**boss**	**wanted**	**we**	**should**	**shoo**	**off**	**that**	**island**	**?**
曾是	他	这	同伴	这	老板	通缉	我们	应该	嘘	离开	那	岛	?

他是不是老板想让我们赶出那个岛的那个人?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ?

Why	**didn't**	**he**	**say**	**so**	**?**
为什么	没有	他	说	所以	?

他为什么不早说呢?

[əʊld] ['tʃɑːrli] - [hɔːs] [pɒnd] .

Old	**Charley**	**-**	**Horse**	**Pond**	**.**
老的	查理	-	马	池塘	.

老查理马池塘。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hɪm] [ə'baʊt][hɪə(r)] . ”

We	**all**	**know**	**him**	**about**	**here**	**.**	**”**
我们	全部	知道	他	关于	这里	.	”

我们这儿的人都认识他。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['helən] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**cried**	**Helen**	**.**
“	哦	!	”	哭	海伦	.

“哦!”海伦惊呼道。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ”

“	**Is**	**he**	**crazy**	**?**	**”**
“	是	他	疯狂的	?	”

“他疯了吗?”

“ [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

“	**Not**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**difference**	**.**
“	不是	足够的	到	制作	任何	不同之处	.

“不足以产生任何影响。”

[dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Just	**got**	**a**	**twist**	**in**	**his**	**brain**	**.**
只是	得到	一个	捻	在	他的	脑	.

他脑子有点问题。

[kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [dʌz] [hiː; hi] ?

Calls	**himself**	**a**	**king**	**,**	**does**	**he**	**?**
呼叫	他自己	一个	国王	,	做	他	?

他自称国王?

[mɛ'bi] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [djuːk] [ɔː(r)][æn; ən]['empərə(r)][nekst] [taɪm] .

Mebbe	**he**	**will**	**be**	**a**	**duke**	**or**	**an**	**emperor**	**next**	**time**	**.**
也许	他	将要	是	一个	公爵	或者	一个	皇帝	下一个	时间	.

也许他下次就会成为公爵或皇帝了。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Or	**a**	**doctor**	**.**
或者	一个	医生	.

或者医生。

[kænt] [tel] .

Can't	**tell**	**.**
不能	告诉	.

看不出来。

[hiː; hi] [gets] ['fænsiz] . ”

He	**gets**	**fancies**	**.**	**”**
他	获得	幻想	.	”

他喜欢花哨的东西。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs] ? ” [sed] [ruːθ] . -

“	And	of	course	he	is	not	dangerous	?	”	said	Ruth	.	128
”	和	的	课程	他	是	不是	危险的	?	”	说	露丝	.	-

“他当然不危险吧？”露丝说道。[128]

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][flaɪ] , ” [drɔːl] ['wɪli] .

“	Just	about	as	dangerous	as	a	fly	,	”	drawled	Willie	.
”	只是	关于	作为	危险的	作为	一个	飞	,	”	拖长音	威利	.

“简直跟苍蝇一样危险，”威利慢吞吞地说。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	And	not	so	much	.
”	和	不是	所以	很多	.

“其实也没那么夸张。”

[fɔː(r); fə(r)] [flaɪz] [baɪt] — ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][əʊld] ['tʃɑːrli] - [hɔːs] [pɒnd] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [tiːθ]

For	flies	bite	—	sometimes	,	and	old	Charley	-	Horse	Pond	ain't	even	got	teeth
为了	苍蝇	咬	—	有时	,	和	老的	查理	-	马	池塘	不是	甚至	得到	牙齿

[tuː; tə] [baɪt] [wɪð] .

to	bite	with	.
到	咬	和	.

苍蝇有时会咬人，而老查理马池塘甚至连咬人的牙齿都没有。

[nəʊ] , [mæm] ! ”

No	,	Ma'am	!	”
不	,	女士	!	”

不，女士！

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [paɪps] - [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] ?

“	But	what	are	the	'	pipes	'	he	talks	about	?
”	但	什么	是	这	-	管道	-	他	会谈	关于	?

“但他所说的‘管道’到底是什么呢？”

[waɪ] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['helən] .

Why	'	King	of	the	Pipes	'	?	”	demanded	the	insistent	Helen	.
为什么	-	国王	的	这	管道	-	?	”	要求	这	坚持	海伦	.

“为什么是‘风笛之王’？”执拗的海伦追问道。

“ [gɒt] [ˌem 'iː] .

“	Got	me	.
”	得到	我	.

“抓到我了。”

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [dɪ'kleəd] ['wɪli] .

Never	heard	of	'	em	,	”	declared	Willie	.
绝不	听到	的	-	呃	,	”	声明	威利	.

“我从没听说过他们，”威利说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第6/9页

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] ? ”
“ Now , you ladies all right here ? ”
“ 现在 , 你 女士们 全部 正确的 这里 ? ”

“各位女士，都还好吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['wɪli] , ” [sed] [ruːθ] [æz; əz][ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] [bækt] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] .
“ All right , Willie , ” said Ruth as the Gem was backed off the island .
“ 全部 正确的 , 威利 , ” 说 露丝 作为 这 宝石 曾是 支持的 离开 这 岛 .

“好了，威利，”露丝说着，宝石号便驶离了小岛。

“ [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [θriː] , [eɪ] ?
“ I'll come for you at half past three , eh ?
“ 患病的 来 为了 你 在 一半 过去的 三 , 嗯 ?

“我三点半来接你，好吗？”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] [ɒf] .
That's all right , then , ” and the boatman was off .
那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 和 这 船工 曾是 离开 .

“那就没问题了，”说完，船夫就出发了。

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] ,
The three girls ,
这 三 女孩们 ,

这三个女孩，

['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
really glad to be away from the crowd and the confusion of the moving
真的 高兴的 到 是 离开 从 这 人群 和 这 困惑 的 这 移动
['pɪktʃə(r)][kæmp] ,
picture camp ,
图片 营 ,

很高兴能远离电影拍摄营的人群和混乱。

['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .
settled down to several hours of companionship .
定居 向下 到 一些 小时 的 友谊 .

两人安静地相处了几个小时。

['helən] [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
Helen could be silent if she pleased ,
海伦 可以 是 沉默的 如果 她 高兴 ,

海伦如果愿意，完全可以保持沉默。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and with her knitting and a novel proceeded to curl up under a
和 和 她 针织 和 一个 小说 继续 到 卷曲 向上 在下面 一个
['tæməˌræk] [triː] [ænd; ənd] ['beri] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
tamarack tree and bury herself for the time being .
落叶松 树 和 埋葬 她自己 为了 这 时间 存在 .

于是，她一边织毛衣，一边看小说，然后蜷缩在一棵落叶松树下，暂时把自己埋在了里面。

['helən] [hæd; həd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [fə'gɒtn] [ðə; ði] “ ['ɪnə(r)] ['wʊmən] , ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]

Helen	had	not	,	however	,	forgotten	the	“	inner	woman	,	”	as	she	pronounced	it
海伦	有	不是	,	然而	,	被遗忘的	这	“	内	女士	,	”	作为	她	发音	它

.

:

.

然而，海伦并没有忘记她口中的“内在女人”。

[wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn]

When	lunch	time	came	she	opened	the	covered	basket	which	she	had	brought	in
什么时候	午餐	时间	来了	她	打开	这	涵盖	篮子	哪个	她	有	带来	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ,

addition	to	the	book	and	the	knitting	,
添加	到	这	书	和	这	针织	,

午饭时间到了，她打开了带盖的篮子，篮子里除了书和毛线之外，她还带来了其他东西。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] ,

and	produced	sandwiches	and	cake	,
和	生产	三明治	和	蛋糕	,

他们还制作了三明治和蛋糕。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kæn; kən]

besides	the	wherewithal	for	the	making	of	a	cup	of	tea	over	a	can
除了	这	所需资源	为了	这	制作	的	一个	杯子	的	茶	超过	一个	能

[ɒv; əv] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ælkəhɒl] .

of	solidified	alcohol	.
的	凝固	酒精	.

除了用一罐凝固的酒精泡一杯茶之外。

[ðeɪ] [l'ʌntʃt] ['feɪməsli] .

They	lunched	famously	.
他们	午餐	众所周知	.

他们共进午餐，场面十分盛大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , -

It	was	while	they	were	thus	engaged	,	and	chatting	,	129
它	曾是	尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	和	聊天	,	-

就在他们这样交谈的时候，129

[ðæt] [ðə; ði][stə'kɑ:təʊ] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [dru:] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]

that	the	staccato	exhaust	of	a	motor	-	boat	drew	their	attention	to	the	Island
那	这	断奏	排气	的	一个	发动机	-	船	画	他们的	注意力	到	这	岛

[ɒv; əv] [paɪps] .

of	Pipes	.
的	管道	.

一艘摩托艇断断续续的排气声引起了他们的注意，他们看向了管道岛。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]

From	the	other	side	,	a	boat	was	poking	around	into	the	passage	leading	to
从	这	其他	边	,	一个	船	曾是	戳	大约	进入	这	通道	领导	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔ:(r)] .

the	American	shore	.
这	美国人	支撑	.

从另一边，一艘船正探入通往美国海岸的航道。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðæt] [bəʊt] , [ɪz]

“	My	goodness	!	”	exclaimed	Helen	,	“	the	King	of	the	Pipes	isn't	in	that	boat	,	is
“	我的	善良	!	”	惊呼	海伦	,	“	这	国王	的	这	管道	不是	在	那	船	,	是

[hi:; hi] ? ”

he	?	”
他	?	”

“我的天哪！”海伦惊呼道，“风笛之王不在那艘船上吧？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ruːθ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Not	at	all	,	”	Ruth	assured	her	.
”	不是	在	全部	,	”	露丝	保证	她	.

“完全不会，”露丝向她保证道。

“ [aɪ] [siː] [ˈnəʊbədi] [huː] [lʊks] [laɪk] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [men] — ”

“	I	see	nobody	who	looks	like	him	among	those	men	—	”
”	我	看	无人	WHO	看起来	喜欢	他	之中	那些	男人	—	”

“我没在这些人当中看到一个长得像他的人——”

“ [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] , [mɪs] [ruːθ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - , [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] .

“	All	are	not	men	,	Miss	Ruth	,	”	interrupted	Wonota	,	the	keen	-	eyed	.
”	全部	是	不是	男人	,	错过	露丝	,	”	中断	-	,	这	敏锐的	-	眼睛	.

“露丝小姐，并非所有人都是男人，”眼尖的沃诺塔打断道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , - ? ” [gɑːspt] [ˈhelən] , [hwɜːrl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈgen]

“	What	do	you	mean	,	Wonota	?	”	gasped	Helen	,	whirling	around	to	gaze	again
”	什么	做	你	意思是	,	-	?	”	倒吸一口气	海伦	,	旋转	大约	到	目光	再次

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [lɔːntʃ] .

at	the	passing	launch	.
在	这	通过	发射	.

“沃诺塔，你这话是什么意思？”海伦倒吸一口凉气，猛地转身再次凝视着驶过的发射台。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

But	Ruth	did	not	say	a	word	.
但	露丝	做过	不是	说	一个	单词	.

但露丝一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ˈkləʊsli] .

She	had	been	examining	the	boat	closely	.
她	有	到过	检查	这	船	密切	.

她一直在仔细检查那艘船。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspiːdi] [bəʊt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃes] [ˈkoʊpli] [hæd; həd] [siːn] [aʊt] [ɒn]

She	saw	it	was	the	very	speedy	boat	she	and	Chess	Copley	had	seen	out	on
她	锯	它	曾是	这	非常	迅速	船	她	和	棋	科普利	有	已见	出去	在

[ðə; ði] [ˈwaɪdə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] .

the	wider	part	of	the	river	several	weeks	before	.
这	更广泛	部分	的	这	河	一些	周	前	.

她发现那是一艘速度非常快的船，几周前她和切斯·科普利在河面较宽阔的地方见过这艘船。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [naʊ] , [bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

The	launch	was	not	moving	rapidly	now	,	but	Ruth	was	sure	that	it	was
这	发射	曾是	不是	移动	快速	现在	,	但	露丝	曾是	当然	那	它	曾是

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [krɑːft] .

a	powerful	craft	.
一个	强大的	工艺	.

发射过程目前并不迅速，但露丝确信这是一架动力强劲的飞行器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhelən] [huː] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] - [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

It	was	Helen	who	marked	the	figure	Wonota	had	spoken	of	in	the	boat	.
它	曾是	海伦	WHO	标记	这	数字	-	有	说	的	在	这	船	.

是海伦在船上发现了沃诺塔所说的那个身影。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

It	certainly	did	not	appear	to	be	a	man	.
它	当然	做过	不是	出现	到	是	一个	男人	.

那人看起来肯定不像个男人。

“ [waɪ] [ruːθ] !

“	Why	Ruth	!
”	为什么	露丝	!

“为什么是露丝！

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ! ”
That is a woman ! ”
那 是 一个 女士 ! ”

那是一位女士!

“ [ə; eɪ] ['jeləʊ] - [feɪst] ['leɪdi] , ” [sed] - ['kɑːmli] .
“ A yellow - faced lady , ” said Wonota calmly .
“ 一个 黄色的 - 面对 女士 , ” 说 - 平静地 .

“一个黄脸女人,”沃诺塔平静地说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , [mɪs] [ruːθ] .
“ I saw her first , Miss Ruth .
“ 我 锯 她 第一的 , 错过 露丝 .

“我第一个见到的是她，露丝小姐。”

” [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
” All three of the girls on the island stared after the moving motor - boat .
” 全部 三 的 这 女孩们 在 这 岛 凝视 后 这 移动 发动机 - 船 .

岛上的三个女孩都目不转睛地盯着驶过的摩托艇。

[ruːθ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Ruth saw the woman .
露丝 锯 这 女士 .

露丝看见了那个女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['pleɪnli] [bʌt; bət][ɪn]['mɒd(ə)n] ['gɑːmənts] .
She was dressed plainly but in modern garments .
她 曾是 穿着 显然 但 在 现代的 服装 .

她穿着朴素但款式现代的服装。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] visitors130
She did not seem to be one of the summer visitors130
她 做过 不是 似乎 到 是 一 的 这 夏天 visitors130

她看起来不像是个来避暑的游客。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
to the islands .
到 这 岛屿 .

前往岛屿。

[ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] — ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sɪti] ['briːdɪŋ] ,
Indeed , her clothing — such as could be seen — pointed to city breeding ,
的确 , 她 衣服 — 这样的 作为 可以 是 已见 — 尖 到 城市 选育 ,
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ,
but nothing was chosen ,
但 没有什么 曾是 选定 ,

事实上，从她能看到的衣着来看，她显然是城市出身，但一切都显得很随意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
it would seem , for wear in such a place as this .
它 会 似乎 , 为了 穿 在 这样的 一个 地方 作为 这 .

看来，在这种地方穿这件衣服是合适的。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['feribəʊt] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	might	have	been	on	a	ferryboat	going	from	shore	to	shore	of	the
她	可能	有	到过	在	一个	渡船	去	从	支撑	到	支撑	的	这

['hʌdsən] !

Hudson	!
哈德逊	!

她当时可能正乘坐渡轮往返于哈德逊河两岸之间!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['leɪdi] , " - [rɪ'piːtɪd] ['ɜːnɪstli] .

"	She	is	a	yellow	lady	,	"	Wonota	repeated	earnestly	.
"	她	是	一个	黄色的	女士	,	"	-	重复	切实	.

"她是个黄皮肤的女人,"沃诺塔认真地重复道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	I	should	say	she	was	!	"	exclaimed	Helen	.
"	我	应该	说	她	曾是	!	"	惊呼	海伦	.

"我倒觉得她就是!"海伦惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ruːθ] ? "

"	What	do	you	think	of	her	,	Ruth	?	"
"	什么	做	你	思考	的	她	,	露丝	?	"

"露丝，你觉得她怎么样？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] ,

"	I	am	sure	I	do	not	know	what	to	say	,
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	什么	到	说	,

"我不知道该说什么，

" [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	girl	of	the	Red	Mill	answered	.
"	这	女孩	的	这	红色的	磨	回答	.

"红磨坊的女孩回答道。"

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən][tuː; tə][juː; jʊ] , ['helən] ? "

"	Does	she	look	like	a	white	woman	to	you	,	Helen	?	"
"	做	她	看	喜欢	一个	白色的	女士	到	你	,	海伦	?	"

海伦，你觉得她像白人女性吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['jeləʊ] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] - .

"	She	is	yellow	,	"	reiterated	Wonota	.
"	她	是	黄色的	,	"	重申	-	.

"她是黄色的,"沃诺塔重申道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] , " [əb'zɜːvd] ['helən] .

"	She	certainly	is	not	an	Indian	,	"	observed	Helen	.
"	她	当然	是	不是	一个	印度	,	"	观察到	海伦	.

"她肯定不是印度人,"海伦说道。

" [wɒt] [seɪ] , [ruːθ] ? "

"	What	say	,	Ruth	?	"
"	什么	说	,	露丝	?	"

"露丝，你觉得呢？"

" [ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][nɒt] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	She	surely	is	not	,	"	agreed	her	chum	.
"	她	一定	是	不是	,	"	同意	她	密友	.

"她肯定不是,"她的朋友赞同道。

" [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['leɪdi] , " [mˈɜːməd] - [ə'gen] ,

"	A	yellow	lady	,	"	murmured	Wonota	again	,
"	一个	黄色的	女士	,	"	低声说道	-	再次	,

"一个黄皮肤的女人,"沃诺塔再次低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . -

as	the	boat	drew	behind	another	island	and	there	remained	out	of	sight	.	131
作为	这	船	画	在后面	其他	岛	和	那里	剩余	出去	的	视线	.	-

船驶到另一座岛屿后面，消失在视线之外。131

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[mə'ruːnd]

MAROONED

被困

马龙

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ?

“	I	wonder	if	the	boat	did	come	from	that	island	over	yonder	?
“	我	想知道	如果	这	船	做过	来	从	那	岛	超过	远处	?

“我想知道那艘船是不是来自那边的那个岛？”

” [ruːθ] [mˈɜːməd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɒv; əv] [θɔːt] .

”	Ruth	murmured	,	after	a	few	moments	of	thought	.
”	露丝	低声说道	,	后	一个	很少	时刻	的	想法	.

露丝沉思片刻后低声说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

“	For	goodness	'	sake	!
“	为了	善良	-	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['helən] ['kæmərən] .

what	are	you	worrying	about	?	”	asked	Helen	Cameron	.
什么	是	你	令人担忧	关于	?	”	问	海伦	卡梅伦	.

“你在担心什么？”海伦·卡梅伦问道。

“ [aɪm][nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ruːθ] [rɪ'tɜːnd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'm	not	worrying	at	all	,	”	Ruth	returned	,	smiling	.
“	我是	不是	令人担忧	在	全部	,	”	露丝	返回	,	微笑	.

“我一点也不担心，”露丝笑着回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs] . ”

“	But	I	am	curious	.	”
“	但	我	是	好奇的	.	”

但我很好奇。

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['jeləʊ] ['leɪdi] ? ”

“	About	that	yellow	lady	?	”
“	关于	那	黄色的	女士	?	”

“你说的是那个黄皮肤的女人吗？”

“ [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn][laɪvz; lɪvz][ɒn] . ”

“	About	what	happens	on	that	island	the	queer	old	man	lives	on	.	”
“	关于	什么	发生	在	那	岛	这	酷儿	老的	男人	生活	在	.	”

“讲述的是那个古怪老头居住的岛上发生的故事。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

“	You	don't	know	that	he	really	lives	there	,	”	was	the	prompt	rejoinder	.
“	你	不	知道	那	他	真的	生活	那里	,	”	曾是	这	迅速的	回复	.

“你又不知道他是不是真的住在那里。”对方立即反驳道。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] .

“	That	is	so	.
“	那	是	所以	.

确实如此。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] .
He may not be there now .
他 可能 不是 是 那里 现在 .

他现在可能不在那里。

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [bʌts] , [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , ” [sed] [ˈhelən] , [æz; əz] [ruːθ] [ˈhezɪteɪtɪd]
“ But me no buts , unless you mean to go on , ” said Helen , as Ruth hesitated
“ 但 我 不 但是 , 除非 你 意思是 到 去 在 , ” 说 海伦 , 作为 露丝 犹豫了一下
[əˈgen] .
again .
再次 .

“但是，别跟我说什么，除非你打算继续下去，”海伦说，露丝再次犹豫起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [kwɪə(r)] , ” [sed] [ruːθ] [ˈθɔːtfəli] .
“ It does seem queer , ” said Ruth thoughtfully .
“ 它 做 似乎 酷儿 , ” 说 露丝 深思熟虑 .

“这确实有点奇怪，”露丝若有所思地说。

“ [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [gəʊ] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] . ”
“ Other people go there besides the King of the Pipes . ”
“ 其他 人们 去 那里 除了 这 国王 的 这 管道 . ”

“除了风笛之王，还有其他人去那里。”

“ [ɪnˈdiːd] !
**“ Indeed ! **
“ 的确 !

“的确！

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [ðeə(r)] [wen] [ðæt] [ˈæləgəri] [wɒz; wəz] [steɪdʒd] . ” -
We all went there when that allegory was staged . ” 132
我们 全部 去 那里 什么时候 那 寓言 曾是 摆拍 . ” -

我们都去看过那出寓言剧的演出。”132

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ” [sed] [ruːθ] ,
“ And since then , ” said Ruth ,
“ 和 自从 然后 , ” 说 露丝 ,

“从那时起，”露丝说，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃes] [ˈkoʊpli] [hæd; həd] [siːn]
and proceeded to tell the two girls what she and Chess Copley had seen
和 继续 到 告诉 这 二 女孩们 什么 她 和 棋 科普利 有 已见
[ˈɜːli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] .
early one morning .
早期的 一 早晨 .

然后她把她和切斯·科普利一天清晨看到的情景告诉了两个女孩。

“ [men] [ˈlændɪŋ] [ˈbɒksɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ? ” [kraɪd] [ˈhelən] , [waɪl] - [ˈmɪəli] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ Men landing boxes on the island ? ” cried Helen , while Wonota merely looked puzzled .
“ 男人 降落 盒子 在 这 岛 ? ” 哭 海伦 , 尽管 - 仅仅 看起来 困惑 .

“有人往岛上卸箱子？”海伦喊道，而沃诺塔只是一脸困惑。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kæmp] [ðeə(r)] , [laɪk] [ɪˈnʌf] .
“ There is a camp there , like enough .
“ 那里 是 一个 营 那里 , 喜欢 足够的 .

“那里有一个营地，差不多够了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]

And	those	men	—	and	the	woman	—	in	the	launch	might	have	come	from
和	那些	男人	—	和	这	女士	—	在	这	发射	可能	有	来	从

[ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

there	,	of	course	.
那里	,	的	课程	.

当然，发射台上的那些男人——还有那个女人——可能就来自那里。

[wen] ['wɪli] ['kɒmz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

When	Willie	comes	back	for	us	,
什么时候	威利	来	后退	为了	我们	,

威利回来接我们的时候，

[lets] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][spaɪ] [weə(r)] [ðeə(r)] [tent] [ɪz] [set] [ʌp] .

let's	sail	around	the	island	and	see	if	we	can	spy	where	their	tent	is	set	up	.
我们来吧	帆	大约	这	岛	和	看	如果	我们	能	间谍	在哪里	他们的	帐篷	是	放	向上	.

我们绕岛航行一圈，看看能不能找到他们的帐篷在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [haʊs] [ðeə(r)] ? ”

For	of	course	there	is	no	house	there	?	”
为了	的	课程	那里	是	不	房子	那里	?	”

当然，那里根本没有房子。

“ [tɒm] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn]

“	Tom	and	I	found	no	habitation	when	we	went	to	search	for	the	old	man
“	汤姆	和	我	成立	不	居住地	什么时候	我们	去	到	搜索	为了	这	老的	男人

,

,

,

“我和汤姆去找那位老人时，发现他没有住处。”

” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] .

”	admitted	Ruth	.
”	承认	露丝	.

露丝承认道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tent] , [ðen] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

It	must	be	a	tent	,	then	,	”	said	her	chum	with	conviction	.
它	必须	是	一个	帐篷	,	然后	,	”	说	她	密友	和	定罪	.

“那一定是帐篷，”她的朋友肯定地说。

“ [wiːl; wil] [siː] .

“	We'll	see	.
“	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

” [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [sɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] .

”	But	as	it	turned	out	,	they	made	no	such	search	that	day	.
”	但	作为	它	转向	出去	,	他们	制成	不	这样的	搜索	那	天	.

但事实证明，他们那天并没有进行这样的搜查。

[ɪn'diːd] , ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Indeed	,	Willie	and	the	Gem	did	not	return	for	them	.
的确	,	威利	和	这	宝石	做过	不是	返回	为了	他们	.

事实上，威利和宝石并没有回来接他们。

[ðə; ði][kæmp] [lɔːntʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][krɑːft][ðæt] [ə'pɪəd] .

The	camp	launch	was	not	the	first	craft	that	appeared	.
这	营	发射	曾是	不是	这	第一的	工艺	那	出现	.

营地发射的飞行器并不是第一个出现的飞行器。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['kəʊtʃɪŋ] - ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wen] ['helən] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Ruth	was	again	coaching	Wonota	after	lunch	when	Helen	spied	something	on	the
露丝	曾是	再次	教练	-	后	午餐	什么时候	海伦	间谍	某物	在	这

['wɔːtə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

water	that	caused	her	to	cry	out	,
水	那	导致	她	到	哭	出去	,

午饭后，露丝又在指导沃诺塔游泳，这时海伦发现水面上有什么东西，吓得她叫了起来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] .

drawing	the	other	girls	'	attention	.
绘画	这	其他	女孩们	-	注意力	.

吸引了其他女孩的注意。

“ [huː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] ?

“	Who	under	the	sun	is	this	coming	in	the	canoe	?
”	WHO	在下面	这	太阳	是	这	未来	在	这	独木舟	?

“这究竟是谁，划着独木舟来的？”

” ['helən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Helen	demanded	.
”	海伦	要求	.

海伦质问道。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [flaɪ] .

he	is	making	it	fairly	fly	.
他	是	制作	它	相当	飞	.

他做得相当不错。

[aɪ]['nevə(r)] !

I	never	!
我	绝不	!

我从未想过！

” - ['skeəsli] [glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][kæmp] ,

”	Wonota	scarcely	glanced	in	the	direction	of	the	distant	moving	picture	camp	,
”	-	几乎	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	遥远	移动	图片	营	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pəʊzdli] :

and	she	said	composedly	:
和	她	说	镇定	:

沃诺塔几乎没朝远处电影营地的方向看一眼，平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːf] - .

“	It	is	Chief	Totantora	.
”	它	是	首席	-	.

“他是托坦托拉酋长。”

[hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” -

He	comes	for	me	.	”	133
他	来	为了	我	.	”	-

他来救我了。”133

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [kɔːzd] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][teə(r); tɪə] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	Indian	in	the	canoe	caused	the	craft	to	tear	through	the	water	.
这	印度	在	这	独木舟	导致	这	工艺	到	撕	通过	这	水	.

划独木舟的印第安人使独木舟在水中飞驰。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['pæd(ə)lɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [g'ɜːlz]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

No	such	paddling	had	the	two	white	girls	ever	seen	before	.
不	这样的	划桨	有	这	二	白色的	女孩们	曾经	已见	前	.

这两个白人女孩以前从未见过这样的体罚。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tʃiːf] - .

Not	a	motion	was	lost	on	the	part	of	Chief	Totantora	.
不是	一个	运动	曾是	丢失的	在	这	部分	的	首席	-	.

托坦托拉酋长没有错过任何一项动议。

['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [drəʊv] [ðə; ði][krɑːft][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi]

Every	stroke	of	his	paddle	drove	the	craft	on	with	a	speed	to	make	anybody
每一个	中风	的	他的	桨	驾驶	这	工艺	在	和	一个	速度	到	制作	任何人

['mɑːv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

他每一次划桨都让船飞速前进，速度之快令人惊叹。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Something	has	happened	!	”	gasped	Ruth	,	standing	up	.
“	某物	有	发生	!	”	倒吸一口气	露丝	,	常设	向上	.

“出事了！”露丝喘着气站了起来。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] - , [stɪl] ['kɑːmli] .

“	He	comes	for	me	,	”	repeated	Wonota	,	still	calmly	.
“	他	来	为了	我	,	”	重复	-	,	仍然	平静地	.

“他是来救我的，”沃诺塔平静地重复道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['helən] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [naʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

“	What	for	?	”	queried	Helen	,	quite	as	much	disturbed	now	as	her	chum	.
“	什么	为了	?	”	查询	海伦	,	相当	作为	很多	不安	现在	作为	她	密友	.

“为什么？”海伦问道，她现在和她的朋友一样感到不安。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] —

Before	the	Indian	girl	could	have	answered	—	had	she	intended	to	explain	—
前	这	印度	女孩	可以	有	回答	—	有	她	故意的	到	解释	—

[ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	canoe	came	close	in	to	the	bank	of	the	island	,
这	独木舟	来了	关闭	在	到	这	银行	的	这	岛	,

印第安女孩还没来得及回答——如果她打算解释的话——独木舟就靠近了岛岸边。

[wɒz; wəz] [swəːv] ['dekstrəsli] ,

was	swerved	dexterously	,
曾是	急转弯	灵巧地	,

被灵巧地避开了。

[ænd; ənd] - [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] — [ə; eɪ] [fiːt] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɪ'ðaʊt]

and	Totantora	leaped	ashore	—	a	feat	not	at	all	easy	to	perform	without
和	-	跳跃	岸上	—	一个	特技	不是	在	全部	简单的	到	履行	没有

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] .

overturning	the	canoe	.
推翻	这	独木舟	.

托坦托拉跳上了岸——这是一项非常困难的壮举，稍有不慎就会把独木舟掀翻。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [rɔkt] .

It	scarcely	rocked	.
它	几乎	摇滚	.

它几乎没有摇晃。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒk] ,

He	stooped	and	held	it	from	scraping	against	the	rock	,
他	弯腰	和	握住	它	从	刮擦	反对	这	岩石	,

他弯下腰，按住它，不让它刮擦岩石。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sevrəl] [briːf] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

and	shot	up	at	his	daughter	several	brief	sentences	in	their	own	tongue	.
和	射击	向上	在	他的	女儿	一些	简短的	句子	在	他们的	自己的	舌头	.

然后他用自己的语言对女儿快速地说了几句简短的话。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ruːθ] , ['iːv(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt]

He	paid	no	attention	to	Ruth	,	even	,	although	she	stepped	forward	and	asked
他	有薪酬的	不	注意力	到	露丝	,	甚至	,	虽然	她	步	向前	和	问

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] .

what	his	errand	was	.
什么	他的	差事	曾是	.

即使露丝走上前去询问他有何吩咐，他也没有理会她。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [mɪs] [ruːθ] , ” [sed] - ['kwɪkli] .

“	I	must	go	,	Miss	Ruth	,	”	said	Wonota	quickly	.
“	我	必须	去	,	错过	露丝	,	”	说	-	迅速地	.

“我得走了，露丝小姐，”沃诺塔匆匆说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæz; həz] [sent] [hɪm] .

“	Mr	.	Hammond	has	sent	him	.
“	先生	.	哈蒙德	有	发送	他	.

“哈蒙德先生派他来的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] . ”

It	was	arranged	before	.	”
它	曾是	安排	前	.	”

事先已经安排好了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ruːθ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃɑːpnəs] .

“	What	was	arranged	?	”	demanded	Ruth	,	with	some	sharpness	.
“	什么	曾是	安排	?	”	要求	露丝	,	和	一些	锐利度	.

“安排了什么？”露丝语气尖锐地问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['jɒndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] hazy134

“	We	are	going	yonder	,	”	she	pointed	to	the	hazy134
“	我们	是	去	远处	,	”	她	尖	到	这	hazy134

“我们要去那边，”她指着朦胧的134号方向。

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ˌgrenə'dɪə(r)] ['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

shore	of	Grenadier	Island	that	was	in	view	from	where	they	stood	.
支撑	的	掷弹兵	岛	那	曾是	在	看法	从	在哪里	他们	站立	.

从他们站立的地方可以看到格林纳迪尔岛的海岸线。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ðæt] ['jɒndə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [aɪz] —

“	It	is	said	by	Mr	.	Hammond	that	yonder	the	man	with	the	little	green	eyes	—
“	它	是	说	经过	先生	.	哈蒙德	那	远处	这	男人	和	这	小的	绿色的	眼睛	—

[ðə; ðɪ][fæt][mæn] — ['kænɒt] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['teɪkən] . ”

the	fat	man	—	cannot	have	us	taken	.	”
这	胖的	男人	—	不能	有	我们	已采取	.	”

“哈蒙德先生说，那边那个长着绿色小眼睛的男人——那个胖子——抓不到我们。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! ” [gɑːspt] ['helən] , “ [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪlbi] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? ”

“	For	goodness	'	sake	!	”	gasped	Helen	,	“	she's	talking	of	that	Bilby	,	isn't	she	?	”
“	为了	善良	-	清酒	!	”	倒吸一口气	海伦	,	“	她是	说	的	那	兔耳袋狸	,	不是	她	?	”

“我的天哪！”海伦倒吸一口凉气，“她说的肯定是那只兔耳袋狸，对吧？”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

[hæz; həz] [ˈbɪlbi] [kʌm] [əˈgen] ? ” [kraɪd] [ruːθ] , [ˈspiːkɪŋ] [dəˈrektli] [tuː; tə] - .
Has Bilby come again ? ” cried Ruth , speaking directly to Totantora .
有 兔耳袋狸 来 再次 ? ” 哭 露丝 , 请讲 直接地 到 - .

“兔耳袋狸又来了？”露丝大声问托坦托拉。

“ [wiː; wi][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ We go , ” said the chief .
“ 我们 去 , ” 说 这 首席 .

“我们走，”酋长说道。

“ [ˈhæmənd] , [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] .
“ Hammond , he say so .
“ 哈蒙德 , 他 说 所以 .

“哈蒙德是这么说的。”

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
They come for me and for Wonota with talking papers from the white
他们 来 为了 我 和 为了 - 和 说 文件 从 这 白色的
[mænz] [kɔːt] . ”
man's court . ”
男人的 法庭 . ”

他们带着白人法庭上的传票来抓我和沃诺塔。”

“ [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæməndz] [ˈlɔɪə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ɔːl][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [ɪkˈspektɪd] , ”
“ Then Mr . Hammond's lawyer could not do all Mr . Hammond expected , ”
“ 然后 先生 . 哈蒙德的 律师 可以 不是 做 全部 先生 . 哈蒙德 预期的 , ”
[saɪd] [ruːθ] .
sighed Ruth .
叹了口气 露丝 .

“那么哈蒙德先生的律师就无法做到哈蒙德先生所期望的一切了，”露丝叹了口气。

“ [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] . ”
“ The picture will be ruined . ”
“ 这 图片 将要 是 毁坏 . ”

“这幅画就毁了。”

“ [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈheləɳ] [ˈæŋgrəli] .
“ I never heard of such a thing , ” cried Helen angrily .
“ 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , ” 哭 海伦 愤怒地 .

“我从来没听说过这种事！”海伦愤怒地喊道。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] [ðiːz]
“ I'd like to know what sort of courts and judges they have up here in these
“ ID 喜欢 到 知道 什么 种类 的 法院 和 法官 他们 有 向上 这里 在 这些
[wʊdz] ?
woods ?
树林 ?

“我想知道这片树林里有哪些法院和法官？”

” [bʌt; bət] [ruːθ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .
” But Ruth wanted to know more .
” 但 露丝 通缉 到 知道 更多的 .

但露丝还想了解更多。

[ʃiː; ʃi] [held] - [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

She	held	Wonota	back	as	she	would	have	stepped	into	the	canoe	.
她	握住	-	后退	作为	她	会	有	步	进入	这	独木舟	.

她拦住了沃诺塔，不让她踏入独木舟。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

“	Wait	,	”	she	urged	.
”	等待	,	”	她	敦促	.

“等等，”她催促道。

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , - .

“	Tell	me	more	,	Totantora	.
”	告诉	我	更多的	,	-	.

“请你再详细说说，托坦托拉。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] - ?

Where	are	you	taking	Wonota	?
在哪里	是	你	采取	-	?

你要带沃诺塔去哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

”	It	was	the	Indian	girl	who	answered	.
”	它	曾是	这	印度	女孩	WHO	回答	.

回答的是一位印度女孩。

“ ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['aɪlənd] ,

“	Over	on	that	shore	,	”	said	she	,	pointing	again	to	the	Canadian	island	,
”	超过	在	那	支撑	,	”	说	她	,	指向	再次	到	这	加拿大	岛	,

“在那边的岸边，”她再次指着加拿大岛屿说道。

“ [ðiːz] [kɔːts] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] .

“	these	courts	cannot	touch	us	.
”	这些	法院	不能	触碰	我们	.

“这些法院管不了我们。”

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] .

Mr	.	Hammond	told	my	father	so	.
先生	.	哈蒙德	讲述	我的	父亲	所以	.

哈蒙德先生把这话告诉了我父亲。

[wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['əʊvə(r)] .

We	go	there	to	wait	until	the	trouble	is	over	.
我们	去	那里	到	等待	直到	这	麻烦	是	超过	.

我们去那里是为了等到麻烦过去。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Mr	.	Hammond	spoke	of	it	before	.
先生	.	哈蒙德	辐	的	它	前	.

哈蒙德先生之前也谈到过这件事。

- [ɪz] [ɪn'fɔːmd] . ”

Totantora	is	informed	.	”
-	是	知情的	.	”

托坦托拉已被告知。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] , ” [kraɪd] [ruːθ] . -

“	But	it	means	delay	and	expense	,	”	cried	Ruth	.	135
”	但	它	方法	延迟	和	费用	,	”	哭	露丝	.	-

“但这岂不是要耽误时间，还要花钱吗？”露丝喊道。135

“ [haʊ] [miːn] ! ” [ɪk'spləʊdɪd] ['helən] .

“	How	mean	!	”	exploded	Helen	.
”	如何	意思是	!	”	爆炸了	海伦	.

“太坏了！”海伦怒吼道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪlbi] . ”

“	I'd	like	to	do	something	to	that	Bilby	.	”
”	ID	喜欢	到	做	某物	到	那	兔耳袋狸	.	”

“我想对那只兔耳袋狸做点什么。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['mʌni] — ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ?

“	Have	you	money	—	plenty	of	money	?
”	有	你	钱	—	很多	的	钱	?

你有钱吗？很多钱吗？

” [ruːθ] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

”	Ruth	demanded	of	the	Indian	.
”	露丝	要求	的	这	印度	.

露丝质问那个印第安人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , ” [sed] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] .

“	I	have	money	,	”	said	Wonota	,	touching	the	bosom	of	her	blouse	.
”	我	有	钱	,	”	说	-	,	接触	这	怀	的	她	女式衬衫	.

“我有钱，”沃诺塔说着，摸了摸衬衫的胸口。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [mʌtʃ] .

“	We	do	not	need	much	.
”	我们	做	不是	需要	很多	.

我们不需要太多东西。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]['kwaɪətli] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

We	shall	live	quietly	there	until	Mr	.	Hammond	sends	for	us	.
我们	将	居住	悄悄	那里	直到	先生	.	哈蒙德	发送	为了	我们	.

我们将在那里平静地生活，直到哈蒙德先生派人来接我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ruːθ] .

We	will	be	faithful	to	you	,	Miss	Ruth	.
我们	将要	是	忠实	到	你	,	错过	露丝	.

我们会忠于您，露丝小姐。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrlz] [tʃiːk] .

”	She	turned	,	with	more	impulsiveness	than	she	usually	showed	,	and	kissed	the	white	girl's	cheek	.
”	她	转向	,	和	更多的	冲动	比	她	通常	显示	,	和	亲吻	这	白色的	女孩们	脸颊	.

她转过身，比平时更加冲动，亲吻了白人女孩的脸颊。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	You	are	so	good	to	me	!
”	你	是	所以	好的	到	我	!

你对我真好！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

“	I	will	not	forget	all	you	have	taught	me	.
”	我	将要	不是	忘记	全部	你	有	教授	我	.

“我不会忘记你教给我的一切。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'hɜːs] ['evri] [deɪ] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['huːli] ['wɒnts] [ˌem 'iː]

And	**I**	**will**	**rehearse**	**every**	**day**	**so**	**to**	**be**	**perfect**	**when**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**wants**	**me**
和	我	将要	排练	每一个	天	所以	到	是	完美的	什么时候	先生	.	胡利	想要	我

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

我会每天练习，争取在胡利先生再次需要我的时候做到完美。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**There**	**was**	**no**	**way**	**to**	**stop**	**her**	**.**
"	那里	曾是	不	方式	到	停止	她	.

“根本无法阻止她。”

[ɪn'diːd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] , [ruːθ] [njuː] [ʃiː; ʃi]

Indeed	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**had**	**advised**	**this**	**sudden**	**move**	**,**	**Ruth**	**knew**	**she**
的确	,	作为	先生	.	哈蒙德	有	建议	这	突然	移动	,	露丝	知道	她

[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

had	**no**	**right**	**to**	**interfere**	**.**
有	不	正确的	到	干扰	.

事实上，由于哈蒙德先生建议采取这一突然行动，露丝知道自己无权干涉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [hɜː'self] , [njuː]

It	**was**	**evident**	**that**	**an**	**emergency**	**had**	**arisen**	**of**	**which**	**she**	**,**	**herself**	**,**	**knew**
它	曾是	明显	那	一个	紧急情况	有	出现	的	哪个	她	,	她自己	,	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

显然发生了紧急情况，而她本人对此却一无所知。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fɔːst] ['mɪstə(r)] . ['hæməndz] [hænd] .

In	**some**	**way**	**the**	**enemy**	**had**	**forced**	**Mr**	**.**	**Hammond's**	**hand**	**.**
在	一些	方式	这	敌人	有	强制	先生	.	哈蒙德的	手	.

在某种程度上，敌人迫使哈蒙德先生采取了行动。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt]

Totantora	**and**	**his**	**daughter**	**were**	**in**	**danger**	**of**	**being**	**brought**	**into**	**court**
-	和	他的	女儿	是	在	危险	的	存在	带来	进入	法庭

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

托坦托拉和他的女儿最终还是面临被送上法庭的危险。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	**Mr**	**.**	**Hammond**	**did**	**not**	**wish**	**that**	**to**	**come**	**about**	**.**
和	先生	.	哈蒙德	做过	不是	希望	那	到	来	关于	.

哈蒙德先生并不希望这种情况发生。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [stept] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['ekstrə]['pæd(ə)l] .

The	**Indian**	**girl**	**stepped**	**lightly**	**into**	**the**	**canoe**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**extra**	**paddle**	**.**
这	印度	女孩	步	轻轻	进入	这	独木舟	和	挑选	向上	这	额外的	桨	.

印度女孩轻盈地踏进独木舟，拿起备用桨。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [liːpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pʊʃt] [ðə; ði] [lait] [krɑːft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Her	**father**	**leaped**	**in**	**after**	**her**	**,**	**pushed**	**the**	**light**	**craft**	**away**	**from**	**the**
她	父亲	跳跃	在	后	她	,	推动	这	光	工艺	离开	从	这

[rɒk] ,

rock	**,**
岩石	,

她的父亲紧随其后，将轻型飞行器从岩石边推开。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæd(ə)l] .

and	seized	his	own	paddle	.
和	查获	他的	自己的	桨	.

他抓起自己的桨。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] and136

In	another	moment	the	canoe	shot	away	from	the	island	and136
在	其他	片刻	这	独木舟	射击	离开	从	这	岛	and136

片刻之后，独木舟便飞速驶离了小岛，136

[ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

off	toward	the	broad	expanse	of	the	open	St	.	Lawrence	.
离开	朝向	这	广阔	广阔	的	这	打开	英石	.	劳伦斯	.

朝着广阔无垠的圣劳伦斯河方向驶去。

['helən] [ænd; ənd] [ruːθ] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] — [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Helen	and	Ruth	stared	after	them	—	then	at	each	other	.
海伦	和	露丝	凝视	后	他们	—	然后	在	每个	其他	.

海伦和露丝盯着他们离开的方向，然后又互相对视了一眼。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helən] [huː] [fɜːst] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Naturally	it	was	Helen	who	first	regained	her	voice	and	gave	expression
自然	它	曾是	海伦	WHO	第一的	恢复	她	嗓音	和	给予	表达

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] .

to	her	amazement	.
到	她	惊愕	.

自然是海伦最先恢复了声音，并表达了她的惊讶之情。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	do	you	know	about	that	?
”	什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [mˈɜːməd] [ruːθ] .

“	I	—	I	don't	know	what	to	say	,	”	murmured	Ruth	.
”	我	—	我	不	知道	什么	到	说	,	”	低声说道	露丝	.

“我……我不知道该说什么，”露丝喃喃道。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['helən] .

I	know	what	to	say	,	all	right	,	”	said	the	disgusted	Helen	.
我	知道	什么	到	说	,	全部	正确的	,	”	说	这	厌恶	海伦	.

“我知道该说什么了，”厌恶的海伦说道。

“ [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] .

“	It's	no	joke	.
”	它是	不	开玩笑	.

“这不是开玩笑。”

” [ruːθ] [hɜːˈself] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] .

”	Ruth	herself	admitted	it	was	nothing	to	laugh	about	.
”	露丝	她自己	承认	它	曾是	没有什么	到	笑	关于	.

露丝本人也承认，这没什么好笑的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] ['tɜːnɪŋ] ”

She	saw	difficulties	in	the	way	of	the	completion	of	“	The	Long	Lane's	Turning	”
她	锯	困难	在	这	方式	的	这	完成	的	“	这	长的	车道	转弯	”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['helən] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] — [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] .

of	which	Helen	knew	but	little	—	or	of	which	she	did	not	think	.
的	哪个	海伦	知道	但	小的	—	或者	的	哪个	她	做过	不是	思考	.

她看到了完成《长巷的转弯》这首诗的困难，而海伦对此却知之甚少——或者说，她根本没有想到这些困难。

[ruːθ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːnz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdɪɪŋ]

Ruth	knew	that	there	were	scenes	—	some	of	them	she	had	been	studying
露丝	知道	那	那里	是	场景	—	一些	的	他们	她	有	到过	学习

[wɪð] - [ðɪs] [deɪ] — [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [nɔː(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

with	Wonota	this	day	—	that	could	not	be	changed	nor	eliminated	.
和	-	这	天	—	那	可以	不是	是	已更改	也不	已淘汰	.

露丝知道有些场景——其中一些是她今天和沃诺塔一起研究过的——是无法改变也无法消除的。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

Wonota	must	be	in	them	.
-	必须	是	在	他们	.

Wonota肯定在其中。

[nəʊ] “ ['dʌb(ə)l] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] .

No	“	double	”	could	be	used	.
不	“	双倍的	”	可以	是	用过的	.

不能使用“双倍”。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrlz] [ˌpɜːsə'næləti] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] .

In	the	first	place	,	the	Indian	girl's	personality	was	distinct	.
在	这	第一的	地方	,	这	印度	女孩们	性格	曾是	清楚的	.

首先，这位印度女孩的性格很独特。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [mætʃt] .

It	could	not	easily	be	matched	.
它	可以	不是	容易地	是	匹配	.

它很难找到与之匹敌的对象。

[ruːθ] [njuː] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [skriːn] ['æktrɪsɪz] ,

Ruth	knew	that	,	even	at	that	time	,	one	of	the	most	popular	screen	actresses	,
露丝	知道	那	,	甚至	在	那	时间	,	一	的	这	最多	受欢迎的	屏幕	女演员	,

露丝知道，即使在当时，最受欢迎的银幕女演员之一，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

because	of	her	inability	longer	to	look	the	child	,
因为	的	她	无力	更长	到	看	这	孩子	,

因为她再也无法看着孩子了，

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [kləʊz] - [ˌjuː piː 'es] ” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst]

was	using	a	double	for	all	her	“	close	-	ups	”	when	she	was	forced
曾是	使用	一个	双倍的	为了	全部	她	“	关闭	-	UPS	”	什么时候	她	曾是	强制

[tuː; tə] [pleɪ] [ðəʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [pɑːts] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] “ ['muːvi] [fænz] ” [di'mɑːnd, -'mænd] .

to	play	those	childish	parts	that	a	hungry	public	of	“	movie	fans	”	demanded	.
到	玩	那些	幼稚	部分	那	一个	饥饿的	民众	的	“	电影	粉丝	”	要求	.

当她被迫扮演那些饥渴的“影迷”所要求的幼稚角色时，她所有的“特写镜头”都是由替身完成的。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [seɪv] “ [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] ['tɜːnɪŋ] .

Nothing	like	this	would	save	“	The	Long	Lane's	Turning	.
没有什么	喜欢	这	会	节省	“	这	长的	车道	转弯	.

没有什么能拯救《长巷转弯处》。

” [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [siːn] [ɪn]['pærɪs] , which137

”	The	throne	room	scene	in	Paris	,	which137
”	这	王座	房间	场景	在	巴黎	,	which137

“巴黎的王座厅场景，137

[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fˈəʊtəgɹˌæfd] ,

was	yet	to	be	photographed	,
曾是	然而	到	是	拍摄	,

尚未被拍摄下来。

[wɒz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdʌb(ə)l] .

was	too	delicate	a	matter	to	put	in	the	hands	of	any	double	.
曾是	也	精美的	一个	事情	到	放	在	这	双手	的	任何	双倍的	.

这件事太过敏感，不能交给任何替身处理。

- [wɒz; wəz] [hɜːˈself] — [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌpɜːsəˈnæləti] —

Wonota	was	herself	—	even	in	this	picture	she	was	a	distinct	personality	—
-	曾是	她自己	—	甚至	在	这	图片	她	曾是	一个	清楚的	性格	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	must	be	shown	to	the	very	end	of	the	last	reel	and	the
和	她	必须	是	所示	到	这	非常	结尾	的	这	最后的	卷轴	和	这

[lɑːst] “ [feɪd] - [aʊt] .

last	“	fade	-	out	.
最后的	“	褪色	-	出去	.

沃诺塔就是她自己——即使在这部电影中，她也是一个鲜明的人物——她必须出现在最后一卷胶片的最后，直到最后一个“淡出”为止。

” [ðə; ði] [θɔːts] [kɔːzd] [ruːθ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsəʊbə(r)] .

”	The	thoughts	caused	Ruth	to	feel	very	,	very	sober	.
”	这	想法	导致	露丝	到	感觉	非常	,	非常	清醒	.

这些想法让露丝感到非常、非常清醒。

[ˈhelən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [dɪˈspeə(r)] ;

Helen	looked	at	her	with	some	appreciation	of	her	chum's	despair	;
海伦	看起来	在	她	和	一些	欣赏	的	她	朋友的	绝望	;

海伦看着她，对她朋友的绝望感到有些理解；

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [fʊl] .

yet	she	could	not	appreciate	the	situation	in	full	.
然而	她	可以	不是	欣赏	这	情况	在	满的	.

然而，她却无法完全理解当时的处境。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈhelən] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒn]

Suddenly	the	lighter	-	minded	Helen	leaped	to	her	feet	from	the	bank	on
突然	这	打火机	-	有思想	海伦	跳跃	到	她	脚	从	这	银行	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

which	she	was	sitting	,
哪个	她	曾是	坐着	,

突然，性情轻浮的海伦从她坐着的河岸上跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

他惊呼道：

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [ruːθ] !

“	My	goodness	,	Ruth	!
”	我的	善良	,	露丝	!

“我的天哪，露丝！

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [məˈruːnd] ? ”

do	you	realize	that	we	are	marooned	?	”
做	你	意识到	那	我们	是	被困	?	”

你们知道我们被困住了吗？

“ [mə'ruːnd] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ˌriː'dʒɔin; ri-] .

“	**Marooned**	**?**	**”**	**was**	**the**	**wondering**	**rejoiner**	**.**
”	被困	?	”	曾是	这	好奇	重新加入者	.

“被困住了？”对方疑惑地反问道。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kruːˌ] [ɒv; əv] [ˌmjuːti'niə]

Just	**as**	**though**	**we**	**had**	**been**	**put**	**ashore**	**here**	**by**	**a**	**crew**	**of**	**mutineers**
只是	作为	尽管	我们	有	到过	放	岸上	这里	经过	一个	全体人员	的	叛乱者

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] - ! ”

and	**deserted**	**—**	**a**	**pair**	**of**	**Robinson**	**Crusoesses**	**!**	**”**
和	荒凉的	—	一个	一对	的	罗宾逊	-	!	”

就好像我们是被一群叛变的船员扔到这里上岸然后抛弃的——一对鲁滨逊漂流记女主角！

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] — ”

“	**Your**	**English**	**—**	**”**
”	你的	英语	—	”

“你的英语——”

“ ['bɒðə(r)][maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ! ”

“	**Bother**	**my**	**English**	**!**	**”**
”	打扰	我的	英语	!	”

“别烦我的英语！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['bɒðə(r)]['mɪsɪz] . - — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]

“	**It**	**would**	**surely**	**bother**	**Mrs**	**.**	**Tellingham**	**—**	**if**	**she**	**could**	**hear**	**it**	**,**	**poor**	**dear**
”	它	会	一定	打扰	太太	.	-	—	如果	她	可以	听到	它	,	贫穷的	亲爱的

. ”

:	**”**
.	”

“如果特林厄姆太太能听到，她肯定会很烦恼的，可怜的她。”

“ [naʊ] , [doʊnt] ['saɪdtræk] [ˌem 'iː] , ” [ri'mɑːk] ['helən] .

“	**Now**	**,**	**don't**	**sidetrack**	**me**	**,**	**”**	**remarked**	**Helen**	**.**
”	现在	,	不	支线	我	,	”	评论	海伦	.

“别让我跑题，”海伦说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] [aɪl] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

“	**Don't**	**you**	**see**	**we**	**are**	**cast**	**away**	**on**	**this**	**desert**	**isle**	**with**	**no**	**means**	**of**	**getting**
”	不	你	看	我们	是	投掷	离开	在	这	沙漠	小岛	和	不	方法	的	获得

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ən'les] [wiː; wi] [swɪm] ? ”

back	**to**	**the**	**camp**	**unless**	**we**	**swim**	**?**	**”**
后退	到	这	营	除非	我们	游泳	?	”

“难道你们没看到我们被困在这个荒岛上，除非游泳，否则没有办法回到营地吗？”

“ ['wɪli] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	**Willie**	**will**	**be**	**after**	**us**	**.**	**”**
”	威利	将要	是	后	我们	.	”

“威利会追杀我们的。”

“ [bʌt; bət] , [wɪl] - [iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['helən] , ['pʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['boʊtmənz] [neɪm] . -

“	**But**	**,**	**will**	**'**	**e**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**roguish**	**Helen**	**,**	**punning**	**on**	**the**	**boatman's**	**name**	**.**	**138**
”	但	,	将要	-	e	?	”	问	这	调皮	海伦	,	双关语	在	这	船夫的	姓名	.	-

“但是，他会吗？”狡黠的海伦问道，她用船夫的名字开了个玩笑。[138]

“ [duː; də][biː; bi]['sensəb(ə)l] — ”

“	**Do**	**be**	**sensible**	**—**	**”**
”	做	是	明智的	—	”

“请理智一点——”

“ ['i:v(ə)n] [gʊd] [sens] [wɪl] [nɒt] ['reskju:] [ˌju: 'es] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['helən] .
“ Even good sense will not rescue us , ” interrupted Helen .
” 甚至 好的 感觉 将要 不是 救援 我们 , ” 中断 海伦 .

“即使运用常识也救不了我们，”海伦打断道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['di:teɪlz] .
“ I'd like to get back to camp and hear all the exciting details .
” ID 喜欢 到 得到 后退 到 营 和 听到 全部 这 激动人心 细节 .

“我想回到营地，听听所有激动人心的细节。”

- ['sɜ:t(ə)nli] [kæn; kən] [seɪ] [les] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] .
Totantora certainly can say less in a few moments than any person I ever saw .
- 当然 能 说 较少的 在 一个 很少 时刻 比 任何 人 我 曾经 锯 .

托坦托拉在短短几分钟内能说的话，绝对是我见过的人中最少的。

[ænd; ənd] - [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
And Wonota is not much better . ”
和 - 是 不是 很多 更好的 . ”

沃诺塔的情况也好不到哪里去。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [sed] [ɔ:(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .
“ It does not matter how much they said or how little .
” 它 做 不是 事情 如何 很多 他们 说 或者 如何 小的 .

“他们说了多少话，或者说了多少话，都无关紧要。”

[ðə; ði] [fæt] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [aɪ] [ges] , ” [grəʊn] [ru:θ] .
The fat is all in the fire , I guess , ” groaned Ruth .
这 胖的 是 全部 在 这 火 , 我 猜测 , ” 呻吟 露丝 .

“看来一切都白费了，”露丝呻吟道。

“ [tʃɜ:k] [ʌp] !
“ Chirk up !
” 奇尔克 向上 !

“振作起来！”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Something is sure to turn up , I suppose .
某物 是 当然 到 转动 向上 , 我 认为 .

我想，肯定会有什么结果的。

[wi:; wi] [woʊnt] [bi:; bi] [left] [hɪə(r)] [tu:; tə] [stɑ:v] , ” [ænd; ənd] ['hɛlənz] [aɪz] [flæʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʌn] .
We won't be left here to starve , ” and Helen's eyes flashed her fun .
我们 惯于 是 左边 这里 到 饿死 , ” 和 海伦的 眼睛 闪光灯 她 乐趣 .

“我们不会被留在这里饿死的，”海伦的眼中闪过一丝笑意。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ! ” [bɪ'gæn] [ru:θ] , [hɑ:f] ['lɑ:fɪŋ] [tu:] .
“ Oh , you ! ” began Ruth , half laughing too .
” 哦 , 你 ! ” 开始 露丝 , 一半 笑 也 .

“哦，你！”露丝说着，也带着一丝笑意。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
Then she stopped and held up her hand .
然后 她 停止 和 握住 向上 她 手 .

然后她停了下来，举起了手。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	sound	was	repeated	.
这	声音	曾是	重复	.

这个声音再次响起。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] “ [ˌsiː 'əʊ] - [iː] ! [ˌsiː 'əʊ] - [iː] !

A	long	-	drawn	“	co	-	ee	!	co	-	ee	!
一个	长的	-	绘制	“	合作	-	ee	!	合作	-	ee	!

一声长长的“co-ee！co-ee！”

” [wɪtʃ] [dreɪnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] ['aɪləndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

”	which	drained	away	into	the	depths	of	the	forest	-	covered	islands	all	about	them
”	哪个	排水	离开	进入	这	深度	的	这	森林	-	涵盖	岛屿	全部	关于	他们

.

:

.

“然后，水流淌到周围森林覆盖的岛屿深处。

[ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪl] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] .

They	were	not	where	they	could	see	a	single	isle	known	to	be	inhabited	.
他们	是	不是	在哪里	他们	可以	看	一个	单身的	小岛	已知	到	是	有人居住的	.

他们所在的地方，看不到任何已知有人居住的小岛。

“ [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['helən] .

“	Who	is	calling	us	?	”	demanded	Helen	.
“	WHO	是	呼叫	我们	?	”	要求	海伦	.

“谁在给我们打电话？”海伦问道。

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːnd] [ruːθ] .

“	Hush	!	”	commanded	Ruth	.
“	嘘	!	”	命令	露丝	.

“嘘！”露丝命令道。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“	That	is	not	for	us	.
“	那	是	不是	为了	我们	.

“那不适合我们。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	heard	it	before	.
我	有	听到	它	前	.

我以前听过。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] - ['aɪlənd] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”

It	comes	from	the	King	of	the	Pipes	'	island	—	to	be	sure	it	does	.	”
它	来	从	这	国王	的	这	管道	-	岛	—	到	是	当然	它	做	.	”

它确实来自风笛之王的岛屿。

“ [hiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ! ” [gɑːspt] ['helən] .

“	He's	calling	for	help	!	”	gasped	Helen	.
“	他是	呼叫	为了	帮助	!	”	倒吸一口气	海伦	.

“他在呼救！”海伦倒吸一口凉气。

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	He	is	doing	nothing	of	the	kind	.
“	他	是	正在做	没有什么	的	这	种类	.

“他根本没有做这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

It	is	a	signal	.
它	是	一个	信号	.

这是一个信号。

" [ruː θ] [təʊld] ['helən] ['swɪftli] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃes] ['koʊpli]
" **Ruth told Helen swiftly more of that early morning incident she and Chess Copley**
" 露丝 讲述 海伦 迅速地 更多的 的 那 早期的 早晨 事件 她 和 棋 科普利
[hæd; həd] observed139
had observed139
有 observed139

露丝迅速地把她和切斯·科普利在清晨目睹的那起事件的更多细节告诉了海伦。139

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bɒksɪz] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .
when they saw the boxes carried ashore from the motor - boat .
什么时候 他们 锯 这 盒子 携带 岸上 从 这 发动机 - 船 .

当他们看到从摩托艇上搬下来的箱子时。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] ['helən] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪð] -
" Seems to me , " grumbled Helen , " you have a lot of adventures with '
" 似乎 到 我 , " 咕哝 海伦 , " 你 有 一个 很多 的 冒险 和 -
[læs] ['koʊpli] , [ruː θ] . "
Lasses Copley , Ruth . "
姑娘们 科普利 , 露丝 . "

"依我看，"海伦抱怨道，"露丝，你和'拉塞斯·科普利'有很多冒险经历。"

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['prɒmptli] .
" Your own fault that you don't , " returned her chum promptly .
" 你的 自己的 过错 那 你 不 , " 返回 她 密友 及时 .

"那是你自己的错，"她的朋友立刻回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] .
" You could have been along .
" 你 可以 有 到过 沿着 .

"你本来可以一起来的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][laɪk]['mɪstə(r)] . ['koʊpli] . "
But you don't like Mr . Copley . "
但 你 不 喜欢 先生 . 科普利 . "

但你不喜欢科普利先生。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['helən] ['smɑːtli] .
" What has that to do with it ? " rejoined Helen smartly .
" 什么 有 那 到 做 和 它 ? " 重新加入 海伦 聪明地 .

"这跟这件事有什么关系？"海伦机智地反问道。

" [ai] [wʊd] [gəʊ][əd'ventʃə, æd-] [wɪð] ['eni] [bɔɪ] — ['iːv(ə)n] - [læs] . "
" I would go adventuring with any boy — even ' Lasses . "
" 我 会 去 冒险 和 任何 男生 — 甚至 - 姑娘们 . "

"我愿意和任何男孩一起去冒险——即使是'小姑娘'。"

" [doʊnt] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] , " [kə'mɑːnd] [ruː θ] .
" Don't call him that , " commanded Ruth .
" 不 称呼 他 那 , " 命令 露丝 .

"别那样叫他，"露丝命令道。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

"呸！

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
He likes it .
他 点赞 它 .

他很喜欢。

[ɔː(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] . ”
Or he used to . ”
或者 他 用过的 到 . ”

或者说，他以前是这样的。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , ” [ruːθ] [dɪ'kleəd] ,
“ He is a nice fellow , ” Ruth declared ,
“ 他 是 一个 好的 同伴 , ” 露丝 声明 ,

“他是个好人，”露丝说道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] .
with more earnestness than there really seemed to be necessity for .
和 更多的 认真 比 那里 真的 似乎 到 是 必要性 为了 .

表现得比实际需要的还要认真。

“ [ai] — [diː] - [kleə(r)] ! ” [m'ɜːməd] ['helən] .
“ I — de - clare ! ” murmured Helen .
“ 我 — 德 - 克莱尔 ! ” 低声说道 海伦 .

“我——宣布！”海伦低声说道。

“ ['riːəli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗！

[dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [sɪt][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ? ” -
Does the wind sit in that quarter ? ” 140
做 这 风 坐 在 那 四分之一 ? ” -

风向是从那个方向吹来的吗？140

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
A DETERMINATION
一个 决心

一项决定

[haʊ'evə(r)][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [ə'pɪnjən]
However the wind might sit and whatever may have been her secret opinion
然而 这 风 可能 坐 和 任何 可能 有 到过 她 秘密 观点
[ɒv; əv] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['koʊpli] ,
of Ruth Fielding's interest in Chessleigh Copley ,
的 露丝 菲尔丁的 兴趣 在 - 科普利 ,

然而，无论风向如何，也无论她对露丝·菲尔丁与切斯利·科普利的交情有何私心看法，

['helən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [mjuːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
Helen suddenly became mute regarding that young man .
海伦 突然 成为 沉默的 关于 那 年轻的 男人 .

海伦突然对那个年轻人沉默不语。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But , after a moment ,
但 , 后 一个 片刻 ,

但过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [mjuːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd]

she	was	not	at	all	mute	upon	the	subject	of	the	King	of	the	Pipes	and
她	曾是	不是	在	全部	沉默的	之上	这	主题	的	这	国王	的	这	管道	和

[wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn] [hæd; həd]

what	might	be	going	on	on	the	island	where	they	believed	the	queer	old	man	had
什么	可能	是	去	在	在	这	岛	在哪里	他们	相信	这	酷儿	老的	男人	有

[hɪz; ɪz] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

his	headquarters	.
他的	总部	.

对于风笛之王以及他们认为那个古怪老人的大本营所在的岛屿上可能发生的事情，她并非保持沉默。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ˈəʊnli] [ˈfænsi] ! ” [saɪd] [ˈhelən] [ɪkˈstætɪkli] .

“	If	it	should	be	smugglers	over	there	—	only	fancy	!	”	sighed	Helen	ecstatically	.
“	如果	它	应该	是	走私者	超过	那里	—	仅有的	想要	!	”	叹了口气	海伦	欣喜若狂	.

“如果那边真是走私犯——那可真是太好了！”海伦欣喜若狂地叹了口气。

“ [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] !

“	Diamonds	and	silks	and	lots	of	precious	things	!
“	钻石	和	帛	和	很多	的	宝贵的	事物	!

“钻石、丝绸和许多珍贵的东西！”

[maɪ] , [əʊ] , [maɪ] ! ”

My	,	oh	,	my	!	”
我的	,	哦	,	我的	!	”

我的天哪！

“ [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈpaɪrəts] ? ” [lɑːft] [ruːθ] .

“	Better	than	pirates	?	”	laughed	Ruth	.
“	更好的	比	海盗	?	”	笑了	露丝	.

“比海盗好？”露丝笑着说。

“ [kənˈsɪdə(r)] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ˈbəʊldli] .

“	Consider	!	”	cried	her	chum	boldly	.
“	考虑	!	”	哭	她	密友	大胆地	.

“好好想想！”她的朋友大胆地喊道。

“ [ai] [sed] [ðæt] [ˈaɪlənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪrəts] [den] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] . ”

“	I	said	that	island	looked	like	a	pirate's	den	from	the	start	.	”
“	我	说	那	岛	看起来	喜欢	一个	海盗的	丹	从	这	开始	.	”

“我说过，那座岛从一开始就看起来像海盗的巢穴。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] - [saɪt] - [haɪnd] - [saɪt] [ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [dɪˈkleəd] [ruːθ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

“	Your	fore	-	sight	-	hind	-	sight	is	wonderful	,	”	declared	Ruth	,	shaking	her	head
“	你的	前	-	视线	-	后	-	视线	是	精彩的	,	”	声明	露丝	,	摇晃	她	头

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪg] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] . -

and	making	big	eyes	at	her	friend	.	141
和	制作	大的	眼睛	在	她	朋友	.	-

“你的先见之明和后见之明真是太棒了，”露丝摇着头，瞪大眼睛看着她的朋友说道。141

“ [dəʊnt] [lɑːf] — [əʊ] !

“	Don't	laugh	—	Oh	!
“	不	笑	—	哦	!

“别笑——哦！

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么？

” [frɒm; frəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

”	From	over	the	water	,
”	从	超过	这	水	,

“从水面上，

[ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['blɑːstɪd]

and	unmistakably	from	the	rocky	island	on	the	summit	of	which	the	blasted
和	毫无疑问	从	这	岩石	岛	在	这	首脑	的	哪个	这	炸毁

[biːtʃ] [stʊd] — [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lændmɑːk] — [keɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] ,

beech	stood	—	a	prominent	landmark	—	came	the	strange	cry	,
山毛榉	站立	—	一个	著名的	地标	—	来了	这	奇怪的	哭	,

毫无疑问，从那座岩石岛屿的山顶上——那棵枯死的山毛榉树是岛上一个显眼的地标——传来了一声奇怪的喊叫声：

“ [ˌsiː 'əʊ] - [iː] ! [ˌsiː 'əʊ] - [iː] !

“	co	-	ee	!	co	-	ee	!
”	合作	-	ee	!	合作	-	ee	!

“co-ee！co-ee！

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

”	which	they	had	heard	before	.
”	哪个	他们	有	听到	前	.

他们以前就听说过这件事。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? ” ['hezɪteɪtɪd] [ruːθ] .

“	Do	you	suppose	that	poor	old	man	is	calling	for	help	?	”	hesitated	Ruth	.
”	做	你	认为	那	贫穷的	老的	男人	是	呼叫	为了	帮助	?	”	犹豫了一下	露丝	.

“你觉得那位可怜的老人是在呼救吗？”露丝犹豫了一下。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɑːnt] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['helən] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

“	Your	grandmother's	aunt	!	”	ejaculated	Helen	,	in	disgust	.
”	你的	祖母的	阿姨	!	”	射精	海伦	,	在	厌恶	.

“你奶奶的姑姑！”海伦厌恶地脱口而出。

“ [wiː; wi] - [el] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)] ['raʊndəbaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [bɑːgz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	We	-	ell	that	is	even	a	more	roundabout	relationship	than	that	between	Aunt	Alvirah	Boggs	and	me	.
”	我们	-	艾尔	那	是	甚至	一个	更多的	迂回	关系	比	那	之间	阿姨	阿尔维拉	博格斯	和	我	.

“嗯，这甚至比我和阿尔维拉·博格斯阿姨之间的关系还要曲折。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] , [bʌt; bət] ['evriˌbɑːdiz] [ɑːnt] . ”

Poor	old	soul	,	she	is	nobody's	relation	,	as	she	often	says	,	but	everybody's	aunt	.	”
贫穷的	老的	灵魂	,	她	是	没有人	关系	,	作为	她	经常	说道	,	但	每个人的	阿姨	.	”

可怜的老太太，她常说自己跟谁都没关系，但却是大家的姑姑/姨妈。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] [bəʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] ['sʌd(ə)nli] .

“	There	goes	the	signal	again	,	and	here	comes	that	boat	!	”	exclaimed	Helen	suddenly
”	那里	去	这	信号	再次	,	和	这里	来	那	船	!	”	惊呼	海伦	突然

.

:

.

“信号又来了，那艘船来了！”海伦突然惊呼道。

“ [wɒt] [bəʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [kə'neɪdiən] ['aɪlənd] ,

“	What	boat	?	”	demanded	Ruth	,	looking	in	the	direction	of	the	distant	Canadian	island	,
”	什么	船	?	”	要求	露丝	,	寻找	在	这	方向	的	这	遥远	加拿大	岛	,

“什么船？”露丝问道，目光投向远处加拿大岛屿的方向。

[təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [wɪð] - [ænd; ənd] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [naʊ]
toward **which** **the** **canoe** **,** **with** **Totantora** **and** **Wonota** **in** **it** **,** **had** **now**
朝向 哪个 这 独木舟 , 和 - 和 - 在 它 , 有 现在
[dɪsəˈpɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

托坦托拉和沃诺塔乘坐的独木舟已经消失在了那里。

“ [tɜːn] [əˈraʊnd] — [duː; də] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] .
“ **Turn** **around** **—** **do** **!** **”** **exclaimed** **Helen** **.**
” 转动 大约 — 做 ! ” 惊呼 海伦 .

“转身——快转！”海伦喊道。

“ [ðɪs] [wei] .
“ **This** **way** **.**
” 这 方式 .

“这边走。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wiː; wi] [sɔː] [ˈgəʊɪŋ][baɪ][sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .
That **is** **the** **same** **boat** **we** **saw** **going** **by** **some** **time** **ago** **.**
那 是 这 相同的 船 我们 锯 去 经过 一些 时间 前 .

那正是我们前段时间看到的那艘船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈleɪdi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] - [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] . ”
The **boat** **with** **the** **yellow** **lady** **in** **it** **,** **as** **Wonota** **called** **her** **.** **”**
这 船 和 这 黄色的 女士 在 它 , 作为 - 称为 她 . ”

“沃诺塔称她为‘船上有黄皮肤女人’。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [mˈɜːməd] [ruːθ] .
“ **This** **is** **very** **strange** **,** **”** **murmured** **Ruth** **.**
” 这 是 非常 奇怪的 , ” 低声说道 露丝 .

“这太奇怪了，”露丝低声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈleɪdi][ɪz][nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [men] [naʊ] , ” [sed] [ˈhelən] .
“ **But** **the** **yellow** **lady** **is** **not** **with** **those** **men** **now** **,** **”** **said** **Helen** **.**
” 但 这 黄色的 女士 是 不是 和 那些 男人 现在 , ” 说 海伦 .

“但是那个黄皮肤的女人现在不和那些男人在一起，”海伦说。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ˈeni] [ˈwʊmən] [əˈbɔːd] , ” [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] . -
“ **I** **do** **not** **see** **any** **woman** **aboard** **,** **”** **admitted** **her** **friend** **.** **142**
” 我 做 不是 看 任何 女士 船上 , ” 承认 她 朋友 . -

“我没看到船上有任何女性，”她的朋友承认道。[142]

[ðə; ði] [bəʊt] — [ˈgəʊɪŋ] [nɒt][səʊ][fɑːst] [naʊ] — [krɒst] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
The **boat** **—** **going** **not** **so** **fast** **now** **—** **crossed** **their** **line** **of** **vision** **and** **finally**
这 船 — 去 不是 所以 快速地 现在 — 交叉 他们的 线 的 想象 和 最后
[ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn]
rounded **the** **end** **of** **the** **island** **on** **which** **the** **two** **chums** **believed** **the** **queer** **old** **man**
圆润 这 结尾 的 这 岛 在 哪个 这 二 朋友们 相信 这 酷儿 老的 男人
[rɪˈzaɪdɪd] .
resided **.**
居住地 .

船速慢了下来，驶过他们的视线，最终绕过了岛屿的尽头，这两个伙伴认为那个古怪的老人就住在岛上。

[æt; ət] [liːst] , [ˈsʌmbədi] [hæd; həd] [ˈʌtə] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʃrɪl] [kraɪ][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈveri] [spɒt] .
At **least** **,** **somebody** **had** **uttered** **the** **strange** **,** **shrill** **cry** **from** **that** **very** **spot** **.**
在 至少 , 某人 有 说出 这 奇怪的 , 尖锐 哭 从 那 非常 点 .

至少，有人从那个地方发出了那声奇怪的、尖锐的叫喊声。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ **Oh** **,** **dear** **!**
” 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [məˈruːnd] [hɪə(r)] ! ” [ˈgrʌmbld] [ˈhelən] .

If	we	were	not	marooned	here	!	”	grumbled	Helen	.
如果	我们	是	不是	被困	这里	!	”	咕哝	海伦	.

“要不是被困在这里就好了！”海伦抱怨道。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? ”

“	What	would	you	do	?	”
”	什么	会	你	做	?	”

“你会怎么办？ ”

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kəˈnuː] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈməʊtə(r)] - [lɔːntʃ]

“	If	we	had	a	boat	—	even	a	canoe	—	we	could	follow	that	motor	-	launch
”	如果	我们	有	一个	船	—	甚至	一个	独木舟	—	我们	可以	跟随	那	发动机	-	发射

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðəʊz] [ˈpaɪrəts] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] . ”

and	see	if	those	pirates	make	a	landing	.	”
和	看	如果	那些	海盗	制作	一个	降落	.	”

“如果我们有一艘船——哪怕是一艘独木舟——我们就可以跟着那艘机动艇，看看那些海盗会不会登陆。”

“ [ˈpaɪrəts] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ruːθ] .

“	Pirates	!	”	repeated	Ruth	.
”	海盗	!	”	重复	露丝	.

“海盗！”露丝重复道。

“ [ˈsmʌg(ə)lərs] , [ðen] .

“	Smugglers	,	then	.
”	走私者	,	然后	.

“走私者，就是这样。”

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃes] [ˈkoʊpli] [sez] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsmʌg(ə)lərs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Your	own	Chess	Copley	says	they	may	be	smugglers	,	you	know	.	”
你的	自己的	棋	科普利	说道	他们	可能	是	走私者	,	你	知道	.	”

你自己的棋手科普利说他们可能是走私犯，你知道吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ˈhelən] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ruːθ] .

“	I	wish	you	would	not	speak	in	that	way	,	Helen	,	”	objected	Ruth	.
”	我	希望	你	会	不是	说话	在	那	方式	,	海伦	,	”	反对	露丝	.

“我希望你不要那样说话，海伦，”露丝反对道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ] [tʃes] [ˈkoʊpli] — — [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”

“	He	is	not	my	Chess	Copley	—	—	or	anything	else	.	”
”	他	是	不是	我的	棋	科普利	—	—	或者	任何事物	别的	.	”

“他不是我的国际象棋科普利——或者说，他算不上什么国际象棋大师。”

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɪz(ə)nt][maɪn] , ” [riˈtɔːt] [ˈhelən] , [wɪð] [mɔː(r)] [ˈgeɪəti] .

“	Well	,	he	certainly	isn't	mine	,	”	retorted	Helen	,	with	more	gaiety	.
”	出色地	,	他	当然	不是	矿	,	”	反驳	海伦	,	和	更多的	欢乐	.

“哼，他当然不是我的，”海伦更加兴高采烈地反驳道。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ] [əˈpruːv] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋ] [sɪns] [təʊld][juː; jʊ] [waɪ] . ”

“	I	can't	say	I	approve	of	him	—	and	I	long	since	told	you	why	.	”
”	我	不能	说	我	批准	的	他	—	和	我	长的	自从	讲述	你	为什么	.	”

“我不能说我赞同他——而且我早就告诉过你原因了。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈfeə(r)] , [ˈhelən] , ” [sed] [ruːθ] [ˈsɪəriəsli] .

“	I	believe	you	are	unfair	,	Helen	,	”	said	Ruth	seriously	.
”	我	相信	你	是	不公平	,	海伦	,	”	说	露丝	严重地	.

“我认为你这样做不公平，海伦，”露丝严肃地说。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
if **you** **don't** **care** **anything** **about** **him** **,**
如果 你 不 关心 任何事物 关于 他 ,

如果你对他毫不在乎，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [læs] ? ″
why **are** **you** **so** **anxious** **to** **have** **me** **change** **my** **opinion** **of** **'** **Lasses** **?** **″**
为什么 是 你 所以 焦虑的 到 有 我 改变 我的 观点 的 - 姑娘们 ? ″

你为什么这么急于让我改变对《少女》的看法?

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , ″ [sed] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ʃɔːtli] .
“ **For** **your** **own** **sake** **,** **″** **said** **her** **friend** **shortly** **.**
″ 为了 你的 自己的 清酒 , ″ 说 她 朋友 不久 .

“为了你好，”她的朋友简短地说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] !
“ **I** **wonder** **!**
″ 我 想知道 !

“我想知道!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ? ″
For **my** **sake** **?** **″**
为了 我的 清酒 ? ″

为了我好吗?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
″ 是的 .

“是的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][ˌʌn'feə(r)] — [ænd; ənd] [tʃes] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] . ″ -
Because **you** **are** **not** **naturally** **unfair** **—** **and** **Chess** **feels** **it** **.** **″** **143**
因为 你 是 不是 自然 不公平 — 和 棋 感觉 它 . ″ -

因为你天生并不公平——而国际象棋能感受到这一点。”143

“ [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [dʌz] [hiː; hi] ? ″ [snæpt] ['helən] .
“ **Oh** **,** **he** **does** **,** **does** **he** **?** **″** **snapped** **Helen** **.**
″ 哦 , 他 做 , 做 他 ? ″ 啪啪 海伦 .

“哦，他确实有，是吗？”海伦厉声说道。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] .
“ **I** **hope** **he** **does** **.**
″ 我 希望 他 做 .

我希望他能做到。

[let] [hɪm] [fiːl] !
Let **him** **feel** **!**
让 他 感觉 !

让他感受一下!

″ [ðɪs] ['hɑːtləs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [ruːθs] [lɪps] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
″ **This** **heartless** **observation** **closed** **Ruth's** **lips** **on** **the** **subject** **.**
″ 这 狠心 观察 关闭 露丝的 嘴唇 在 这 主题 .

“这句冷酷无情的话让露丝对这个话题闭上了嘴。”

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪlənd] .
The **two** **girls** **watched** **the** **other** **island** **.**
这 二 女孩们 观看 这 其他 岛 .

两个女孩眺望着另一个岛屿。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] .
They **did** **not** **see** **the** **boat** **again** **.**
他们 做过 不是 看 这 船 再次 .

他们再也没有见过那艘船。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [siː] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔː(r)][hɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

Nor	**did**	**they**	**see**	**anybody**	**on**	**the**	**island**	**or**	**hear**	**any**	**other**	**cry**	**from**	**there**	**.**
也不	做过	他们	看	任何人	在	这	岛	或者	听到	任何	其他	哭	从	那里	.

他们既没有看到岛上的任何人，也没有听到岛上任何其他人的呼喊声。

[ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋkʃəs] .

They	**both**	**began**	**to**	**grow**	**anxious**	**.**
他们	两个都	开始	到	生长	焦虑的	.

他们俩都开始变得焦虑起来。

[nəʊ] [bəʊt] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

No	**boat**	**appeared**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**camp**	**,**
不	船	出现	从	这	方向	的	这	营	,

营地方向没有出现船只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] [naʊ] [wen] ['wɪli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

and	**it**	**was**	**past**	**the**	**hour**	**now**	**when**	**Willie**	**was**	**to**	**have**	**called**	**for**
和	它	曾是	过去的	这	小时	现在	什么时候	威利	曾是	到	有	称为	为了

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dʒem] .

them	**with**	**the**	**Gem**	**.**
他们	和	这	宝石	.

现在已经过了威利用宝石号叫他们来的时间了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] ?

Why	**didn't**	**he**	**come**	**?**
为什么	没有	他	来	?

他为什么没来?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɪm] [həʊm] , ” [kəm'pleɪnd]

“	**Of**	**course**	**,**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**doesn't**	**expect**	**us**	**to**	**swim**	**home**	**,**	**”**	**complained**
”	的	课程	,	先生	.	哈蒙德	不	预计	我们	到	游泳	家	,	”	抱怨

['helən] .

Helen	**.**
海伦	.

“当然，哈蒙德先生不会指望我们游回家，”海伦抱怨道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] .

“	**Something**	**must**	**have**	**occurred**	**.**
”	某物	必须	有	发生	.

“肯定发生了什么事。”

- ['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəli] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

Totantora's	**being**	**sent**	**off**	**so**	**suddenly**	**really**	**worries**	**me**	**.**
-	存在	发送	离开	所以	突然	真的	担忧	我	.

托坦托拉突然被送走，这让我很担心。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [pə'hæps]

Perhaps	**Mr**	**.**	**Hammond**	**himself**	**was**	**obliged**	**to**	**leave**	**the**	**camp**	**and**	**perhaps**
也许	先生	.	哈蒙德	他自己	曾是	有义务	到	离开	这	营	和	也许

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][dʒem] ,

he	**went**	**in**	**the**	**Gem**	**,**
他	去	在	这	宝石	,

或许哈蒙德先生本人被迫离开营地，或许他乘坐“宝石号”离开了。

[ænd; ənd] ['wɪli] ['kænɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] . ”

and	**Willie**	**cannot**	**return**	**for**	**us**	**until**	**later**	**.**	**”**
和	威利	不能	返回	为了	我们	直到	之后	.	”

威利要过段时间才能回来。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ?

“	**But**	**where**	**is**	**Tom**	**?**
”	但	在哪里	是	汤姆	?

“但是汤姆在哪里？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['trʌb(ə)l] . ”

Surely	**he**	**must**	**know**	**all**	**about**	**this**	**sudden**	**trouble**	**.**	**”**
一定	他	必须	知道	全部	关于	这	突然	麻烦	.	”

他肯定对这突如其来的麻烦事了如指掌。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [tɒm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] ['kwaɪətli] .

“	**What**	**was**	**Tom**	**going**	**to**	**do**	**to**	**-**	**day**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**quietly**	**.**
“	什么	曾是	汤姆	去	到	做	到	-	天	?	”	问	露丝	悄悄	.

“汤姆今天打算做什么？”露丝轻声问道。

“ [əʊ] , [ðæts] [səʊ] !

“	**Oh**	**,**	**that's**	**so**	**!**
“	哦	,	那就是	所以	!

“哦，真是这样！”

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] , ” [sed] [tɑːmz] ['sɪstə(r)] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .

I	**had**	**forgotten**	**,**	**”**	**said**	**Tom's**	**sister**	**,**	**in**	**despair**	**.**
我	有	被遗忘的	,	”	说	汤姆的	姐姐	,	在	绝望	.

“我忘了，”汤姆的妹妹绝望地说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [əʊk] [pɔɪnt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

“	**He**	**was**	**going**	**around**	**to**	**Oak**	**Point**	**with**	**some**	**of**	**the**	**men**	**.**
“	他	曾是	去	大约	到	橡木	观点	和	一些	的	这	男人	.

“他当时和一些人一起去了橡树角。”

[ðæts] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['tʃɪpiːwɑː] [pɔɪnt] ,

That's	**down**	**the**	**river**	**,**	**beyond**	**Chippewa**	**Point**	**,**
那就是	向下	这	河	,	超过	奇佩瓦	观点	,

那是在河下游，过了奇佩瓦角之后的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] . ”

and	**they**	**could**	**scarcely**	**get**	**back**	**in**	**the**	**other**	**motor**	**-**	**boat**	**before**	**dark**	**.**	**”**
和	他们	可以	几乎	得到	后退	在	这	其他	发动机	-	船	前	黑暗的	.	”

天黑前，他们几乎没能赶上另一艘摩托艇。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [aɪ] [ges] , ” [saɪd] [ruːθ] . -

“	**That's**	**the**	**answer**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**sighed**	**Ruth**	**.**	**144**
“	那就是	这	回答	,	我	猜测	,	”	叹了口气	露丝	.	-

“我想这就是答案了，”露丝叹了口气。144

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mə'ruːnd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['helən] .

“	**Then**	**we**	**are**	**marooned**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Helen**	**.**
“	然后	我们	是	被困	!	”	射精	海伦	.

“那我们就被困住了！”海伦脱口而出。

“ [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [miːn] — [ænd; ənd][maɪ] ['gʊdnəs] !

“	**I**	**do**	**think**	**it**	**is**	**too**	**mean**	**—**	**and**	**my**	**goodness**	**!**
“	我	做	思考	它	是	也	意思是	—	和	我的	善良	!

“我觉得这太卑鄙了——我的天哪！”

[wiː; wi][et; eɪt] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv] [lʌntʃ] . ”

we	**ate**	**every**	**crumb**	**of**	**lunch**	**.**	**”**
我们	吃	每一个	屑	的	午餐	.	”

我们把午饭一点儿碎屑都吃光了。

“ [ðə; ðɪ] [tuː] - ['rɑːbɪnsən] - , - [ðen] , [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ,

“	**The**	**two**	**'**	**Robinson**	**Crusoesses**	**,**	**'**	**then**	**,**	**may**	**have**	**to**	**go**	**on**	**short**	**rations**	**,**
“	这	二	-	罗宾逊	-	,	-	然后	,	可能	有	到	去	在	短的	口粮	,

那么，这两位“鲁滨逊漂流记女主角”可能不得不实行限餐制了。

” [bʌt; bət] [ruːθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**but**	**Ruth**	**said**	**it**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	但	露丝	说	它	和	一个	微笑	.

但露丝说这话时面带微笑。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['eni]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] . ”

“	I	guess	we	are	not	in	any	real	danger	of	starvation	,	however	.	”
”	我	猜测	我们	是	不是	在	任何	真实的	危险	的	饥饿	,	然而	.	”

“不过，我想我们应该不会面临真正的饥饿危险。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ][dʒəʊk][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] [wen] [wʌn][ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [ɒn][ə; eɪ]

“	Just	the	same	,	a	joke	can	easily	become	serious	when	one	is	deserted	on	a
”	只是	这	相同的	,	一个	开玩笑	能	容易地	变得	严肃的	什么时候	一	是	荒凉的	在	一个

['dezət] ['aɪlənd] . ”

desert	island	.	”
沙漠	岛	.	”

“同样地，当一个人被困在荒岛上时，玩笑也很容易变成严肃的事情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , ” [ri'tɔːt] [ruːθ] .

“	But	you	were	looking	for	adventure	,	”	retorted	Ruth	.
”	但	你	是	寻找	为了	冒险	,	”	反驳	露丝	.

“但你是在寻求冒险啊，”露丝反驳道。

“ [wel] ! ”

“	Well	!	”
”	出色地	!	”

“出色地！ ”

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ruːθ] , [bʌt; bət] ['səʊbəli] .

“	Now	you	have	it	,	”	said	Ruth	,	but	soberly	.
”	现在	你	有	它	,	”	说	露丝	,	但	清醒地	.

“现在你明白了，”露丝严肃地说。

“ [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

“	And	worrying	about	it	will	not	help	us	a	particle	.
”	和	令人担忧	关于	它	将要	不是	帮助	我们	一个	粒子	.

“担心这件事对我们一点帮助都没有。”

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] . ”

Might	as	well	be	cheerful	.	”
可能	作为	出色地	是	快乐	.	”

不如开心点儿。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ə'bændənd] [tuːl] - [tʃest] , ”

“	You	are	as	full	of	old	saws	as	a	carpenter's	abandoned	tool	-	chest	,	”
”	你	是	作为	满的	的	老的	锯子	作为	一个	木匠的	弃	工具	-	胸部	,	”

[sed] ['helən] ['smɑːtli] .

said	Helen	smartly	.
说	海伦	聪明地	.

“你就像木匠废弃的工具箱里装满了旧锯子一样，”海伦机智地说。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] ?

What	is	this	I	hear	?
什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么?

[ðə; ði] ['smʌglərz] [bəʊt] [ə'gen] ?

The	smuggler's	boat	again	?
这	走私者的	船	再次	?

又是走私者的船?

" [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ,
" They did hear a motor ,
" 他们 做过 听到 一个 发动机 ,

他们确实听到了马达声，

[bʌt; bət][nəʊ][bəʊt] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][paɪps] .
but no boat appeared from the other side of the Kingdom of Pipes .
但 不 船 出现 从 这 其他 边 的 这 王国 的 管道 .

但是，管道王国另一边却没有出现任何船只。

[ðə; ði] [saʊnd] [druː] ['nɪərə(r)] .
The sound drew nearer .
这 声音 画 更近 .

声音越来越近。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The motor - boat was coming down the river ,
这 发动机 - 船 曾是 未来 向下 这 河 ,

那艘摩托艇正沿河而下，

[θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən]
through a passage between the island where the girls were and the American
通过 一个 通道 之间 这 岛 在哪里 这 女孩们 是 和 这 美国人
[saɪd] .
side .
边 .

通过女孩们所在的岛屿和美国一侧之间的通道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['helən] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
I don't care who it is , " cried Helen , starting to run through the bushes .
我 不 关心 WHO 它 是 , " 哭 海伦 , 开始 到 跑步 通过 这 灌木丛 .

"我不在乎是谁，"海伦喊道，然后开始穿过灌木丛。

" [wiːl; wil][heɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['reskjuː] .
" We'll hail them and ask them for rescue .
" 出色地 冰雹 他们 和 问 他们 为了 救援 .

"我们会向他们发出求救信号，请求他们救援。"

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
" But when she came in sight of the craft ,
" 但 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 工艺 ,

但当她看到那艘飞船时，

[tuː; tə] [ruːθs] [sə'praɪz] ['helən] [dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns] [ʃaʊt] .
to Ruth's surprise Helen did not at once shout .
到 露丝的 惊喜 海伦 做过 不是 在 一次 喊 .

令露丝惊讶的是，海伦并没有立刻大声喊叫。

Ruth145
Ruth145
Ruth145

Ruth145

['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [striːm] [hɜː'self] ;
only saw the bow of the boat coming down stream herself ;
仅有的 锯 这 弓 的 这 船 未来 向下 溪流 她自己 ;

她自己只看到船头顺流而下；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [smɔ:l] [neɪm] - [bɔ:d] [wɪð] [ɪts] [gɪlt] ['letərɪŋ] :

but	**suddenly**	**she**	**marked**	**the**	**small**	**name**	**-**	**board**	**with**	**its**	**gilt**	**lettering**	**:**
但	突然	她	标记	这	小的	姓名	-	木板	和	它是	镀金	字母	:

但她突然在刻有金色字样的小名牌上做了标记:

-

Lauriette

-

劳里埃特

“ [hɪrz] [tʃes] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] !

“	**Here's**	**Chess**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**!**
”	这里是	棋	,	我	做	相信	!

“这就是国际象棋，我相信！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [həmf] ! ” ['grʌmbld] ['helən] .

“	**Humph**	**!**	**”**	**grumbled**	**Helen**	**.**
”	哼	!	”	咕哝	海伦	.

“哼！”海伦咕哝道。

“ [naʊ] , ['helən] ['kæmərən] ! ” [gɑ:spt] [ru:θ] ,

“	**Now**	**,**	**Helen**	**Cameron**	**!**	**”**	**gasped**	**Ruth**	**,**
”	现在	,	海伦	卡梅伦	!	”	倒吸一口气	露丝	,

“海伦·卡梅伦！”露丝喘着气说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd]

“	**are**	**you**	**going**	**to**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**refuse**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**this**	**island**
”	是	你	去	到	是	愚蠢	足够的	到	拒绝	到	是	已采取	离开	这	岛

[baɪ] - ['koʊpli] ? ”

by	**Chessleigh**	**Copley**	**?**	**”**
经过	-	科普利	?	”

“你难道愚蠢到拒绝让切斯利·科普利带你离开这座岛吗？”

“ ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] . ”

“	**Didn't**	**say**	**I**	**was**	**.**	**”**
”	没有	说	我	曾是	.	”

“我没说我是。”

“ [ænd; ənd][doʊnt][bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm] ! ” ['pli:dɪd] [ru:θ] .

“	**And**	**don't**	**be**	**unkind**	**to**	**him**	**!**	**”**	**pleaded**	**Ruth**	**.**
”	和	不	是	不友善	到	他	!	”	恳求	露丝	.

“别对他不好！”露丝恳求道。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [səʊ] ['terəbli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ai] [ges] [hi:; hi][woʊnt][maɪnd] [haʊ] [ai] [tri:t] [hɪm] . ”

“	**You**	**seem**	**so**	**terribly**	**fond**	**of**	**him**	**that**	**I**	**guess**	**he**	**won't**	**mind**	**how**	**I**	**treat**	**him**	**.**	**”**
”	你	似乎	所以	可怕	喜爱	的	他	那	我	猜测	他	惯于	头脑	如何	我	对待	他	.	”

“你似乎非常喜欢他，我想他不会介意我怎么对待他。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] , ” [ru:θ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] .

“	**You**	**know**	**better**	**,**	**”**	**Ruth**	**told**	**her**	**admonishingly**	**.**
”	你	知道	更好的	,	”	露丝	讲述	她	告诫地	.

“你应该更清楚才对，”露丝责备地对她说。

“ [tʃes] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [triːt] [hɪm] [tuː] [ˌʌn'kaɪndli] [fɔː(r); fə(r)]

“	Chess	thinks	a	great	deal	of	you	,	while	you	treat	him	too	unkindly	for
”	棋	思考	一个	伟大的	交易	的	你	,	尽管	你	对待	他	也	不友善的	为了

['ʌtərəns] . ”

utterance	.	”
发声	.	”

“国际象棋非常看重你，而你对它却如此刻薄，简直无法用言语表达。”

“ [id] ['betə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] ['helən] ['skɔːnfəli] .

“	He'd	better	not	think	of	me	too	much	,	”	said	Helen	scornfully	.
”	他会	更好的	不是	思考	的	我	也	很多	,	”	说	海伦	轻蔑地	.

“他最好别太想我，”海伦轻蔑地说。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	His	head	won't	stand	it	.
”	他的	头	惯于	站立	它	.

“他受不了了。”

[tɒm] [sez] - [læs] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['strɑːtə][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['lɜːnɪŋ] .

Tom	says	'	Lasses	never	was	strong	in	the	deeper	strata	of	college	learning	.
汤姆	说道	-	姑娘们	绝不	曾是	强的	在	这	更深	地层	的	大学	学习	.

汤姆说：“拉塞斯在大学学习的深层次方面从来都不强。”

” [ruːθ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['eni] ['kɒntrəvɜːsi] .

”	Ruth	was	not	to	be	drawn	into	any	controversy	.
”	露丝	曾是	不是	到	是	绘制	进入	任何	争议	.

“露丝不愿卷入任何争议。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] , [drest] [ɪn] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

She	called	to	the	young	man	when	,	dressed	in	flannels	and	standing	at	his
她	称为	到	这	年轻的	男人	什么时候	,	穿着	在	法兰绒	和	常设	在	他的

[wiːl] [ænd; ənd] ['endʒɪn] ,

wheel	and	engine	,
车轮	和	引擎	,

她朝那个穿着法兰绒衬衫、站在方向盘和引擎旁的年轻人喊道：

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

he	came	into	view	.
他	来了	进入	看法	.

他出现在视野中。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[hɪrz] [gʊd] [lʌk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tʃes] , ['swɜːrvɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [tə'wɔːd]

Here's	good	luck	!	”	shouted	Chess	,	swerving	the	bow	of	the	Lauriette	in	toward
这里是	好的	运气	!	”	喊叫	棋	,	急转弯	这	弓	的	这	-	在	朝向

[ðə; ði]['aɪlənd] ['ɪnstəntli] .

the	island	instantly	.
这	岛	即刻	.

“祝你好运！”切斯喊道，随即猛地将劳里埃特号的船头转向岛屿。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [lʌk] , ” said146

Glad	you	think	it's	good	luck	,	”	said146
高兴的	你	思考	它是	好的	运气	,	”	said146

很高兴你觉得这是好运，” said146

['helən] ['sʌlkɪli] .
Helen sulkily .
海伦 闷闷不乐 .

海伦闷闷不乐。

" [ai] [ges] [ju:; jʊ]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [mə'ru:nd] . "
" I guess you never were marooned . "
" 我 猜测 你 绝不 是 被困 . "

"看来你从未被困在荒岛上。"

" [ðæts] ['neɪvi] [blu:] [ju:v] [gɒt][ɒn] — [nɒt] [mə'ru:n] , " [sed] [tʃes] ['səʊbəli] .
" That's navy blue you've got on — not maroon , " said Chess soberly .
" 那就是 海军 蓝色的 你已经 得到 在 — 不是 栗色 , " 说 棋 清醒地 .

"你穿的是海军蓝，不是栗色，"切斯严肃地说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em]['kʌlə(r)] - [blaɪnd] ? "
" Do you suppose I am color - blind ? "
" 做 你 认为 我 是 颜色 - 瞎的 ? "

"你觉得我是色盲吗？"

" ['smɑ:ti] ! "
" Smarty ! "
" 聪明人 ! "

"聪明人！"

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)][tu:; tə] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)] , " [əd'mɔnɪʃ] [ru:θ] ,
" Now , children , this is too serious a matter to quarrel over , " admonished Ruth ,
" 现在 , 孩子们 , 这 是 也 严肃的 一个 事情 到 争吵 超过 , " 告诫 露丝 ,

"孩子们，这件事太严肃了，不值得争吵，"露丝告诫道。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [ʃəʊd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]
but smiling because her chum showed , after all , interest enough in the young
[mæn][tu:; tə][bi:; bi] " ['skræpi] . "
man to be " scrappy . "
男人 到 是 " 不屈不挠 . "

但她还是笑了，因为她的朋友毕竟对这个年轻人表现出了足够的兴趣，甚至"不遗余力"。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [tʃes] ? "
" What do you suppose we have seen , Chess ? "
" 什么 做 你 认为 我们 有 已见 , 棋 ? "

"你觉得我们看到了什么，切斯？"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] ? "
" I'd like to know first of all how you came here without a boat ? "
" ID 喜欢 到 知道 第一的 的 全部 如何 你 来了 这里 没有 一个 船 ? "

"我首先想知道，你是怎么在没有船的情况下来到这里来的？"

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [jes] ! " [gɑ:spt] ['helən] .
" My goodness , yes ! " gasped Helen .
" 我的 善良 , 是的 ! " 倒吸一口气 海伦 .

"我的天哪，是的！"海伦惊呼道。

" [aɪ'd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - .
" I'd almost forgotten about Wonota and Totantora .
" ID 几乎 被遗忘的 关于 - 和 - .

"我几乎忘记了沃诺塔和托坦托拉。"

" [ru:θ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Ruth shook her head .
" 露丝 摇晃 她 头 .

露丝摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	am	not	likely	to	forget	that	,	”	she	said	.
”	我	是	不是	可能	到	忘记	那	,	”	她	说	.

“我不太可能忘记这件事，”她说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt]

She	explained	to	the	young	man	as	they	got	into	the	launch	and	he	pushed
她	解释	到	这	年轻的	男人	作为	他们	得到	进入	这	发射	和	他	推动

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

out	from	the	shore	about	the	difficulty	that	had	arisen	over	the	Indians	.
出去	从	这	支撑	关于	这	困难	那	有	出现	超过	这	印度人	.

她向登上小艇、从岸边划出的小伙子解释了印第安人带来的困难。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ruːθs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	naturally	deeply	interested	in	Ruth's	trouble	and	in	the	fate	of	the
他	曾是	自然	深	感兴趣的	在	露丝的	麻烦	和	在	这	命运	的	这

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

他自然对露丝的困境和印第安人的命运深感关心。

[bʌt; bət][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['helən] ['iːgəli] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːdi] [lɔːntʃ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['leɪdi] ,

But	on	top	of	that	Helen	eagerly	told	about	the	speedy	launch	,	the	yellow	lady	,
但	在	顶部	的	那	海伦	急切地	讲述	关于	这	迅速	发射	,	这	黄色的	女士	,

但除此之外，海伦还兴致勃勃地讲述了那艘黄色小船的快速发射过程。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'spiʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	their	suspicions	regarding	what	was	going	on	at	the	island	that	they
和	他们的	怀疑	关于	什么	曾是	去	在	在	这	岛	那	他们

[hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] .

had	nicknamed	the	Kingdom	of	Pipes	.
有	绰号	这	王国	的	管道	.

以及他们对这座被他们戏称为“管道王国”的岛屿上发生的事情的怀疑。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [tʃes] [sed] , [kwaɪt] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] ['helən] ,

“	I	tell	you	what	,	”	Chess	said	,	quite	as	eagerly	as	Helen	,
”	我	告诉	你	什么	,	”	棋	说	,	相当	作为	急切地	作为	海伦	,

“我告诉你，”切斯说道，语气和海伦一样急切，

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	was	coming	over	to	take	you	all	for	a	sail	on	the	river	to	-	night	.
”	我	曾是	未来	超过	到	拿	你	全部	为了	一个	帆	在	这	河	到	-	夜晚	.

“我今晚本来打算带你们大家去河上乘船游览。”

[lets] [get] [tɒm] and147

Let's	get	Tom	and147
我们来吧	得到	汤姆	and147

让我们联系汤姆和147

[dʒʌst][juː 'es][fɔː(r)] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] .

just	us	four	keep	watch	on	that	island	.
只是	我们	四	保持	手表	在	那	岛	.

岛上只有我们四个人负责警戒。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] . ”

I	believe	there	is	something	going	on	there	that	ought	to	be	looked	into	.	”
我	相信	那里	是	某物	去	在	那里	那	应该	到	是	看起来	进入	.	”

我认为那里肯定有什么事情需要调查。

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sə'dʒestid] [ruːθ] ,

“ I — I don't know that it is our business to look into it , ” suggested Ruth ,

“ 我 — 我 不 知道 那 它 是 我们的 商业 到 看 进入 它 , ” 建议 露丝 ,

['daʊtfəli] .

doubtfully .

怀疑地 .

“我……我不知道这是否是我们该调查的事情，”露丝怀疑地说道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['helən] [ə'griːd] [wɪð] [tʃes] ,

But for once Helen agreed with Chess ,

但 为了 一次 海伦 同意 和 棋 ,

但这一次，海伦同意了国际象棋的观点。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ruːθs] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]

and against Ruth's better judgment it was determined to come back to this

和 反对 露丝的 更好的 判断 它 曾是 决定 到 来 后退 到 这

[ləʊ'kæləti]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [lɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['koʊpli] [lɔːntʃ] . -

locality after dinner and lurk about the mysterious island in the Copley launch . 148

地点 后 晚餐 和 潜伏 关于 这 神秘 岛 在 这 科普利 发射 . -

尽管露丝认为不妥，但她们还是决定晚饭后乘坐科普利号小艇回到这里，潜伏在那个神秘的小岛上。148

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

-

BILBY'S

-

比尔比的

[trʌmp] [kɑːd]

TRUMP CARD

王牌 卡片

王牌

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally ,

自然 ,

自然，

[ruːθ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]

Ruth went in search of Mr . Hammond the moment she landed on the island

露丝 去 在 搜索 的 先生 . 哈蒙德 这 片刻 她 登陆 在 这 岛

[weə(r)] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

where the moving picture company was established .

在哪里 这 移动 图片 公司 曾是 已确立的 .

露丝一踏上电影公司所在的岛屿，就立刻去找哈蒙德先生。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] ,

But , as she saw that the Gem was not at the dock ,

但 , 作为 她 锯 那 这 宝石 曾是 不是 在 这 码头 ,

但是，当她发现宝石号不在码头时，

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][hænd] — [ænd; ənd]

she scarcely expected to find the president of the company at hand — and

她 几乎 预期的 到 寻找 这 总统 的 这 公司 在 手 — 和

[ɪn] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

in that expectation she was not mistaken .

在 那 期待 她 曾是 不是 错误 .

她几乎没指望能在现场见到公司总裁——而她的预感并没有错。

['mɪstə(r)] . ['huːli] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Mr	**.**	**Hooley**	**,**	**the**	**director**	**,**	**however**	**,**
先生	.	胡利	,	这	导演	,	然而	,

然而，导演胡利先生

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] - [səʊ]

told	**her**	**what**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**occurrence**	**that**	**had**	**started**	**Totantora**	**so**
讲述	她	什么	他	知道	关于	这	发生	那	有	开始	-	所以

['mædli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

madly	**from**	**the**	**island**	**in**	**the**	**canoe**	**.**
疯狂地	从	这	岛	在	这	独木舟	.

他告诉她，他所知道的关于托坦托拉在独木舟上疯狂起义的事件的一切。

['bɪlbi] [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bækt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli]

Bilby	**and**	**whoever**	**it**	**was**	**that**	**backed**	**him**	**in**	**his**	**enterprise**	**were**	**evidently**
兔耳袋狸	和	谁	它	曾是	那	支持的	他	在	他的	企业	是	显然

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] - ,

determined	**to**	**obtain**	**the**	**services**	**of**	**Wonota**	**,**
决定	到	获得	这	服务	的	-	,

比尔比和支持他的人显然决心要得到沃诺塔的帮助。

[ðə; ði] [o'sedʒ] [ˌprɪn'ses] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

the	**Osage**	**princess**	**,**	**if**	**it**	**could**	**be**	**brought**	**about**	**.**
这	奥塞奇	公主	,	如果	它	可以	是	带来	关于	.

如果能实现的话，奥塞奇公主。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

“	**Looks**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**director**	**,**
“	看起来	到	我	,	”	说	这	导演	,

“在我看来，”导演说道。

“ [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,

“	**as**	**though**	**we**	**were**	**going**	**to**	**have**	**some**	**trouble**	**finishing**	**this**	**picture**	**,**
“	作为	尽管	我们	是	去	到	有	一些	麻烦	精加工	这	图片	,

[mɪs] ['fiːldɪŋ] . ”

Miss	**Fielding**	**.**	**”**
错过	菲尔丁	.	”

“好像我们拍这部电影会遇到什么困难似的，菲尔丁小姐。”

“ [wiː; wi] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] - ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**We**	**can't**	**finish**	**it**	**without**	**Wonota**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
“	我们	不能	结束	它	没有	-	!	”	哭	这	女孩	.

“没有沃诺塔，我们完不成！”女孩喊道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːraɪt] [ðə; ði] remaining149

“	**You**	**don't**	**think**	**you**	**could**	**rewrite**	**the**	**remaining149**
“	你	不	思考	你	可以	改写	这	remaining149

“你认为你无法改写剩下的149个字吗？”

[siːnz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['θɔːtfəli] .

scenes	**so**	**that**	**we**	**can**	**keep**	**on**	**to**	**the**	**conclusion**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**thoughtfully**	**.**
场景	所以	那	我们	能	保持	在	到	这	结论	?	”	他	问	深思熟虑	.

“这样我们就可以继续拍到结尾了吗？”他若有所思地问道。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['huːli] !

“	**Why**	**,**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**!**
“	为什么	,	先生	.	胡利	!

“为什么，胡利先生！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [siːn] ?

How	**about**	**the**	**throne**	**-**	**room**	**scene**	**?**
如何	关于	这	王座	-	房间	场景	?

王座厅那场戏怎么样?

- [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] .

Wonota	**must**	**appear**	**in**	**that**	**.**
-	必须	出现	在	那	.

Wonota 必须出现在其中。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [juːz] ['enibɒdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] . ”

You	**say**	**yourself**	**that**	**we**	**cannot**	**use**	**anybody**	**in**	**her**	**place**	**.**	**”**
你	说	你自己	那	我们	不能	使用	任何人	在	她	地方	.	”

你自己也说了，我们不能找任何人来代替她。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [siːn] ?

“	**How**	**about**	**cutting**	**out**	**that**	**scene**	**?**
“	如何	关于	切割	出去	那	场景	?

“要不把那场戏删掉？”

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Finish	**the**	**play**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**water**	**.**
结束	这	玩	在	这	边	的	这	水	.

在水边结束比赛。

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [æt; ət][ɔːl] . ”

Don't	**go**	**to**	**France**	**at**	**all**	**.**	**”**
不	去	到	法国	在	全部	.	”

千万别去法国。

“ [ðen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [spɔɪld] ! ”

“	**Then**	**the**	**picture**	**is**	**spoiled**	**!**	**”**
“	然后	这	图片	是	被宠坏了	!	”

“那这幅画就毁了！”

“ [nəʊ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [spɔɪld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	**No**	**picture**	**is**	**spoiled**	**until**	**it**	**goes**	**out**	**of**	**our**	**hands**	**,**	**you**	**know**	**,**
“	不	图片	是	被宠坏了	直到	它	去	出去	的	我们的	双手	,	你	知道	,

“你知道，只有当照片离开我们手中时，它才算真正被毁掉。”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['huːli] [smaɪld] [sə'tɪrɪkli] .

”	**and**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**smiled**	**satirically**	**.**
”	和	先生	.	胡利	微笑	讽刺地	.

胡利先生讽刺地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] .

“	**You**	**know**	**how**	**it**	**is**	**in**	**the**	**picture**	**business**	**,**	**Miss**	**Fielding**	**.**
“	你	知道	如何	它	是	在	这	图片	商业	,	错过	菲尔丁	.

“菲尔丁小姐，您知道电影行业是怎么回事。”

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [prə'djuːsə(r)] [baɪz] [ə; eɪ] [skrɪpt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Some	**unfortunate**	**producer**	**buys**	**a**	**script**	**or**	**a**	**story**	**.**
一些	不幸	制作人	购买	一个	脚本	或者	一个	故事	.

某个倒霉的制片人买下了一个剧本或一个故事。

[ðə; ði][sə'nɑːriəʊ]['raɪtə(r)] - [seɪvz] - [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [skrɪpt] .

The	**scenario**	**writer**	**'**	**saves**	**'**	**the**	**story**	**by**	**his**	**work**	**on**	**the**	**script**	**.**
这	设想	作家	-	保存	-	这	故事	经过	他的	工作	在	这	脚本	.

编剧通过对剧本的创作“拯救”了这个故事。

[ðen] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][mæn] - [seɪvz] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Then	**the**	**continuity**	**man**	**'**	**saves**	**'**	**it**	**a**	**second**	**time**	**.**
然后	这	连续性	男人	-	保存	-	它	一个	第二	时间	.

然后场记再次“挽救”了它。

[ðen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [seɪvz] - [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	**the**	**director**	**'**	**saves**	**'**	**it**	**after**	**he**	**gets**	**it**	**into**	**his**	**hands**	**.**
然后	这	导演	-	保存	-	它	后	他	获得	它	进入	他的	双手	.

然后导演拿到剧本后就“拯救”了它。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)] [pəˈfɔːmə(r)] [ˈɔːlweɪz] - [seɪvz] - [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

We	know	that	the	star	performer	always	'	saves	'	it	again	.
我们	知道	那	这	星星	演员	总是	-	保存	-	它	再次	.

我们知道，明星球员总能再次力挽狂澜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪlm] [ˈkʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ˈraɪtə(r)] [iːtʃ] - [seɪv] - [ˌaɪ ˈtiː] .

And	then	the	film	cutter	and	the	title	writer	each	'	save	'	it	.
和	然后	这	电影	刀具	和	这	标题	作家	每个	-	节省	-	它	.

然后，剪辑师和片头字幕撰写者各自“保存”了它。

“ [məʊst] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] - [seɪvd] - [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɒmˈnɪsiəns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːk] [ɒn]

“	Most	pictures	are	'	saved	'	in	this	way	by	the	omniscience	of	all	who	work	on
“	最多	图片	是	-	已保存	-	在	这	方式	经过	这	全知全能	的	全部	WHO	工作	在

[ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] ,

it	so	that	,
它	所以	那	,

“大多数图片都是通过所有参与制作人员的全知全能以这种方式‘保存’下来的，因此，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaɪnəli] [prəˈdjuːst] ,

when	it	is	finally	produced	,
什么时候	它	是	最后	生产	,

当它最终生产出来的时候，

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ˈseldəm] [ˈrekəgnaɪzɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdɪə][ɪn][ðə; ði]

the	writer	seldom	recognizes	more	than	a	glimmer	of	his	original	idea	in	the
这	作家	很少	认可	更多的	比	一个	微光	的	他的	原来的	主意	在	这

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈprɒdʌkt] .

final	product	.
最终的	产品	.

作者很少能在最终作品中看到自己最初想法的影子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈtriːtɪd] [ðæn; ðən][məʊst][ˈpɪktʃə(r)] [ˈraɪtər] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] .

“	You	are	much	better	treated	than	most	picture	writers	,	you	know	very	well	.
“	你	是	很多	更好的	治疗	比	最多	图片	作家	,	你	知道	非常	出色地	.

“你比大多数图片撰稿人待遇好得多，你很清楚这一点。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] have150

And	here	you	have150
和	这里	你	have150

这里你有150

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - [seɪv] - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːli] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

a	chance	to	'	save	'	your	own	work	,	”	and	Mr	.	Hooley	finished	with	a
一个	机会	到	-	节省	-	你的	自己的	工作	,	”	和	先生	.	胡利	完成的	和	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“有机会‘保存’你自己的作品，”胡利先生笑着说完。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	It	is	no	laughing	matter	,	”	she	told	him	.
“	它	是	不	笑	事情	,	”	她	讲述	他	.

“这不是开玩笑的事，”她告诉他。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəli] [bɪg] [ˈpɪktʃə(r)] .

“	I	wanted	this	to	be	a	really	big	picture	.
“	我	通缉	这	到	是	一个	真的	大的	图片	.

“我希望这是一幅非常宏大的画作。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] - .

And	I	do	not	want	to	cut	out	Wonota	.
和	我	做	不是	想	到	切	出去	-	.

我不想把沃诺塔排除在外。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [θrəʊn] - [ruːm] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːl] [flæt] . ”
Without that throne - room scene it will fall flat . ”
没有 那 王座 - 房间 场景 它 将要 落下 平坦的 . ”

如果没有那场王座厅的戏，整部电影都会黯然失色。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhuːli] .
“ We should have taken it in New York , ” grumbled Mr . Hooley .
“ 我们 应该 有 已采取 它 在 新的 约克 , ” 咕哝 先生 . 胡利 .

“我们应该在纽约就拍的，”胡利先生抱怨道。

“ [ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
“ I felt it at the time .
“ 我 毛毡 它 在 这 时间 .

“我当时就感觉到了。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [kənˈtræktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [wiːks] - [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaɪlənd]
But Mr . Hammond contracted for so many weeks - use of this island
但 先生 . 哈蒙德 合同 为了 所以 许多 周 - 使用 的 这 岛
[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɔːlˈredi] . ”
and the time is running out already . ”
和 这 时间 是 跑步 出去 已经 . ”

但哈蒙德先生签订的合同规定了使用这座岛屿的周数，现在时间已经不多了。

“ [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ! ”
“ And Wonota and Totantora are gone ! ”
“ 和 - 和 - 是 已消失 ! ”

“沃诺塔和托坦托拉都走了！”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ? ”
“ Do you know where they have gone ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 他们 有 已消失 ? ”

你知道他们去了哪里吗?

“ [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] .
“ Haven't the least idea .
“ 还没有 这 至少 主意 .

“一点头绪都没有。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [nəʊz] . ”
But Mr . Hammond knows . ”
但 先生 . 哈蒙德 知道 . ”

但哈蒙德先生知道。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] [ˈθɔːtfəli] .
“ He went to town ? ” asked Ruth thoughtfully .
“ 他 去 到 镇 ? ” 问 露丝 深思熟虑 .

“他进城了吗？”露丝若有所思地问道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [kənˈfɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði]
“ He has gone to confer with the lawyers and see if they can get the
“ 他 有 已消失 到 授予 和 这 律师 和 看 如果 他们 能 得到 这
[kɔːt] [tuː; tə] [vəˈkeɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈɪʃuːd] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [juːz] [ɒv; əv] - .
court to vacate the injunction issued against our use of Wonota .
法庭 到 腾空 这 禁令 发布 反对 我们的 使用 的 - .

“他已经去和律师商量，看看他们能否让法院撤销针对我们使用 Wonota 的禁令。

['bɪlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [ə'gen] .

Bilby	**and**	**the**	**sheriff**	**came**	**again**	**.**
兔耳袋狸	和	这	警长	来了	再次	.

比尔比和警长又来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ðɪs] [taɪm] .

They	**had**	**a**	**warrant**	**this**	**time**	**.**
他们	有	一个	保证	这	时间	.

这次他们有搜查令。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

It	**called**	**for**	**the**	**production**	**of**	**Wonota**	**.**
它	称为	为了	这	生产	的	-	.

它要求生产 Wonota。

['lʌkɪli] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Luckily	**you**	**had**	**her**	**off**	**the**	**island**	**at**	**the**	**time**	**.**
幸运的是	你	有	她	离开	这	岛	在	这	时间	.

幸好当时你把她带离了岛屿。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] - [gɒt] [ə'weɪ] .

They	**searched**	**every**	**nook**	**and**	**cranny**	**,**	**and**	**meanwhile**	**Totantora**	**got**	**away**	**.**
他们	搜索	每一个	角落	和	裂缝	,	和	同时	-	得到	离开	.

他们搜遍了每一个角落，而托坦托拉却趁机逃脱了。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː] . ”

They	**wanted**	**him**	**too**	**.**	**”**
他们	通缉	他	也	.	”

他们也想要他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪlbi] [ɪz] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ！ ”

“	**I**	**think**	**that**	**Bilby**	**is**	**too**	**mean**	**for**	**words**	**!**	**”**
“	我	思考	那	兔耳袋狸	是	也	意思是	为了	字	！	”

“我觉得比尔比简直太刻薄了！”

“ [wel] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːd] .

“	**Well**	**,**	**I**	**take**	**it**	**that**	**it**	**was**	**his**	**trump**	**card**	**.**
“	出色地	,	我	拿	它	那	它	曾是	他的	王牌	卡片	.

“看来这是他的王牌。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	**must**	**have**	**some**	**powerful**	**influence**	**behind**	**him**	**.**
他	必须	有	一些	强大的	影响	在后面	他	.

他背后肯定有强大的势力撑腰。

[bʌt; bət] — ” -

But	**—**	**”**	**151**
但	—	”	-

但是——”151

“ [bʌt; bət] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['huːli] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] ['iːgəli] .

“	**But**	**what**	**,**	**Mr**	**.**	**Hooley**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**eagerly**	**.**
“	但	什么	,	先生	.	胡利	?	”	问	露丝	急切地	.

“可是，胡利先生，是什么事呢？”露丝急切地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n]

“	**I**	**can**	**see**	**how**	**we**	**might**	**get**	**over**	**the**	**difficulty**	**if**	**the**	**courts**	**will**	**not**	**listen**
“	我	能	看	如何	我们	可能	得到	超过	这	困难	如果	这	法院	将要	不是	听

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] . ”

to	**reason**	**.**	**”**
到	原因	.	”

“如果法院不听劝告，我能理解我们该如何克服困难。”

“ [əʊ] ! [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] ! ”
“ Oh ! Do tell me ! ”
” 哦 ！ 做 告诉 我 ！ ”

“哦！快告诉我！”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] ,
“ We can move the whole company over the Canadian border ,
” 我们 能 移动 这 所有的 公司 超过 这 加拿大 边界 ,

“我们可以把整个公司搬到加拿大边境另一侧，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪlbi] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] - [ðə; ði]
and before Bilby can do anything over there we'll have finished ' The
和 前 兔耳袋狸 能 做 任何事物 超过 那里 出色地 有 完成的 - 这
[lɒŋ] [leɪnz] ['tɜːnɪŋ] .
Long Lane's Turning .
长的 车道 转弯 .

在比尔比在那边有所作为之前，我们就已经完成了《长巷的转弯》。

- [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [siː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] . ”
' That's the only way I see out of the mess . ”
- 那就是 这 仅有的 方式 我 看 出去 的 这 混乱 . ”

“这是我能想到的唯一摆脱困境的办法。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ! ”
“ But think of the expense ! ”
” 但 思考 的 这 费用 ! ”

“但是想想这笔费用！”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['grʌmbld] ['huːli] .
I'm thinking of that all the time , ” grumbled Hooley .
我是 思维 的 那 全部 这 时间 , ” 咕哝 胡利 .

“我一直在想这件事，”胡利咕哝道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ And don't you forget that the boss never allows me to lose sight of it .
” 和 不 你 忘记 那 这 老板 绝不 允许 我 到 失去 视线 的 它 .

“你别忘了，老板从来不让我忘记这一点。”

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ;
Your interest in this picture is greater than mine , Miss Fielding ;
你的 兴趣 在 这 图片 是 更大的 比 矿 , 错过 菲尔丁 ;

菲尔丁小姐，您对这幅画的兴趣比我大；

[bʌt; bət][maɪ][dʒɒb][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
but my job is sort of tangled up in it , too .
但 我的 工作 是 种类 的 纠缠不清 向上 在 它 , 也 .

但我的工作也多少与此有关。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .
Mr . Hammond is a good man ; but he is a good business man first of all .
先生 . 哈蒙德 是 一个 好的 男人 ; 但 他 是 一个 好的 商业 男人 第一的 的 全部 .

哈蒙德先生是个好人；但他首先是一位优秀的商人。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

I	am	afraid	that	you	will	be	obliged	to	make	some	changes	in	the	remaining
我	是	害怕的	那	你	将要	是	有义务	到	制作	一些	变化	在	这	其余的

[siːnz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] - . ”

scenes	so	as	to	overcome	the	difficulty	of	losing	Wonota	.	”
场景	所以	作为	到	克服	这	困难	的	输	-	.	”

恐怕您不得不对剩余的场景做出一些改动，以克服失去沃诺塔带来的困难。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['æŋgə(r)] .

“	I	will	not	do	it	!	”	cried	the	girl	,	this	time	in	anger	.
“	我	将要	不是	做	它	!	”	哭	这	女孩	,	这	时间	在	愤怒	.

“我才不做呢！”女孩喊道，这次是愤怒的喊声。

“ ['betə(r)] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

“	Better	read	your	contract	.
“	更好的	读	你的	合同	.

“最好仔细阅读一下你的合同。”

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] .

If	you	won't	do	it	,	somebody	else	will	have	to	.
如果	你	惯于	做	它	,	某人	别的	将要	有	到	.

如果你不做，就得让别人做。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [huː] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['hæmlət]['ɪntuː][ə; eɪ][slæp] - [stɪk]

we've	got	a	man	at	the	studio	who	could	change	Hamlet	into	a	slap	-	stick
我们已经	得到	一个	男人	在	这	工作室	WHO	可以	改变	村庄	进入	一个	拍击	-	戳

['kɒmədi] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

comedy	over	night	,
喜剧	超过	夜晚	,

我们工作室里有个家伙，一夜之间就能把《哈姆雷特》改成一部闹剧喜剧。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'rəʊz] . ”

if	the	emergency	arose	.	”
如果	这	紧急情况	出现	.	”

如果出现紧急情况。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [əˈgriː] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)] ['ruːɪnd] , ” [sed] [ruːθ] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] . -

“	I	will	not	agree	to	have	my	picture	ruined	,	”	said	Ruth	,	almost	in	tears	.	152
“	我	将要	不是	同意	到	有	我的	图片	毁坏	,	”	说	露丝	,	几乎	在	眼泪	.	-

“我绝不允许我的照片被毁掉，”露丝说着，几乎要哭出来了。[152]

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['huːli] [əb'zɜːvd] [mɔː(r)]['kaɪndli] .

“	That	isn't	the	way	to	look	at	it	,	”	Hooley	observed	more	kindly	.
“	那	不是	这	方式	到	看	在	它	,	”	胡利	观察到	更多的	亲切地	.

“这不是看待问题的方式，”胡利语气温和地说道。

“ [dʒʌst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [jɔː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]

“	Just	see	that	you	save	your	story	yourself	instead	of	letting	some	other	person
“	只是	看	那	你	节省	你的	故事	你自己	反而	的	出租	一些	其他	人

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

do	it	for	you	.
做	它	为了	你	.

“请务必自己保存你的故事，而不是让别人替你保存。”

[ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ai][fɪə(r)] .

That's	the	answer	,	I	fear	.
那就是	这	回答	,	我	害怕	.

恐怕答案就是这样。

〃 [ruːθ] [hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

〃	Ruth	had	no	appetite	for	dinner	that	evening	,
〃	露丝	有	不	食欲	为了	晚餐	那	晚上	,

那天晚上，露丝没有胃口吃晚饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd]

but	she	was	obliged	to	meet	her	friends	and	the	actors	and
但	她	曾是	有义务	到	见面	她	朋友们	和	这	演员	和

['æktrɪsɪz] [huː] [eɪ; eɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

actresses	who	ate	at	her	table	with	at	least	an	appearance	of
女演员	WHO	吃	在	她	桌子	和	在	至少	一个	外貌	的

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

但她不得不面带笑容地与朋友以及在她餐桌上用餐的演员们见面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	impressed	upon	her	mind	more	deeply	than	ever	before	,	however	,
它	曾是	印象深刻	之上	她	头脑	更多的	深	比	曾经	前	,	然而	,

然而，这件事在她心中留下了比以往任何时候都更加深刻的印象。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli]

that	her	arrangement	with	the	Alectrion	Film	Corporation	was	not	wholly
那	她	安排	和	这	阿莱克特里翁	电影	公司	曾是	不是	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

她与 Alectrion 电影公司的合作安排并不完全令人满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːn] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n]

She	had	learned	so	much	now	about	the	making	of	a	screen	picture	that	often
她	有	学习	所以	很多	现在	关于	这	制作	的	一个	屏幕	图片	那	经常

[hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

her	advice	in	the	directing	of	the	action	was	accepted	with	admiration	by
她	建议	在	这	导演	的	这	行动	曾是	公认	和	钦佩	经过

['mɪstə(r)] . ['huːli] .

Mr	.	Hooley	.
先生	.	胡利	.

她现在已经学到了很多关于电影制作的知识，以至于胡利先生经常对她指导剧情的建议表示赞赏。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][fɪlm]

Mr	.	Hammond	was	not	afraid	to	go	away	and	leave	the	two	to	film
先生	.	哈蒙德	曾是	不是	害怕的	到	去	离开	和	离开	这	二	到	电影

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [skrɪpt] .

the	most	important	scenes	in	a	script	.
这	最多	重要的	场景	在	一个	脚本	.

哈蒙德先生并不害怕离开，让两人独自拍摄剧本中最重要的一些场景。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [əg'riːmənts] [ðæt] [kræmpt] [hɜː(r); hə(r)] ?

And	why	should	she	be	tied	to	certain	agreements	that	cramped	her	?
和	为什么	应该	她	是	系	到	肯定	协议	那	狭窄	她	?

她为什么要受制于那些束缚她的协议呢?

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Especially	in	a	case	of	this	kind	.
尤其	在	一个	案件	的	这	种类	.

尤其是在这种情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第7/9页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ɪk'spens] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt]

For	the	sake	of	saving	expense	Mr	.	Hammond	was	likely	to	insist	that
为了	这	清酒	的	保存	费用	先生	.	哈蒙德	曾是	可能	到	坚持	那

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] ['tɜːnɪŋ] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

the	artistic	part	of	“	The	Long	Lane's	Turning	”	should	be	sacrificed	.
这	艺术	部分	的	“	这	长的	车道	转弯	”	应该	是	牺牲	.

为了节省开支，哈蒙德先生很可能会坚持牺牲《长巷转弯》的艺术部分。

[ruːθ] [felt] [ðæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [mɔː(r)] ([ɪf]

Ruth	felt	that	on	her	part	she	would	spend	twenty	-	five	thousand	dollars	more	(	if
露丝	毛毡	那	在	她	部分	她	会	花费	二十	-	五	千	美元	更多的	(	如果

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [spend]) [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd]

she	had	it	to	spend	)	in	shipping	the	whole	company	over	the	border	and
她	有	它	到	花费	)	在	船运	这	所有的	公司	超过	这	边界	和

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] ['kænədə] . -

making	the	remainder	of	the	picture	in	Canada	.	153
制作	这	余	的	这	图片	在	加拿大	.	-

露丝觉得，如果她有钱的话，她愿意再花两万五千美元，把整个公司运过边境，然后在加拿大完成剩下的拍摄工作。

153

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [weə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪ]

“	I	am	going	to	be	in	a	position	some	time	where	I	shall	have	the	say
“	我	是	去	到	是	在	一个	位置	一些	时间	在哪里	我	将	有	这	说

[æz; əz] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

as	to	every	detail	of	the	picture	,
作为	到	每一个	细节	的	这	图片	,

“总有一天，我会身居要职，对影片的每一个细节都拥有发言权。”

” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [əʊn] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [prə'djuːsə(r)] .

“	I	want	to	be	my	own	manager	and	my	own	producer	.
“	我	想	到	是	我的	自己的	经理	和	我的	自己的	制作人	.

“我想自己当经纪人和制作人。”

['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] — [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] ['evə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɜːθ] -

Otherwise	I	shall	never	be	happy	—	nor	will	I	ever	be	sure	of	making	worth	-
否则	我	将	绝不	是	快乐的	—	也不	将要	我	曾经	是	当然	的	制作	值得	-

[waɪl] ['pɪktʃəz] .

while	pictures	.
尽管	图片	.

否则我永远不会快乐，也永远无法确定自己能否拍出有价值的照片。

” [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [tʊk] [ðɪs] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪn'diːd] .

”	For	Ruth	took	this	career	of	hers	very	seriously	indeed	.
”	为了	露丝	采取	这	职业	的	她的	非常	严重地	的确	.

“因为露丝确实非常认真地对待她的这份事业。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [pə'hæps] ,

Because	she	did	so	,	perhaps	,
因为	她	做过	所以	,	也许	,

或许正是因为她这样做了，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɒm] ['kæmərən] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] ['laɪtli] [kɔːzd] [ruːθ] [tuː; tə]

the	fact	that	Tom	Cameron	seemed	to	consider	his	work	so	lightly	caused	Ruth	to
这	事实	那	汤姆	卡梅伦	似乎	到	考虑	他的	工作	所以	轻轻	导致	露丝	到

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːʃli] .

criticise	the	young	man	harshly	.
批评	这	年轻的	男人	严厉地	.

汤姆·卡梅隆似乎对自己的工作轻视不已，这让露丝严厉地批评了这个年轻人。

[ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

That	could	only	be	expected	.
那	可以	仅有的	是	预期的	.

这完全在意料之中。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Tom	did	not	return	for	dinner	.
汤姆	做过	不是	返回	为了	晚餐	.

汤姆没有回来吃晚饭。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Nor	did	Mr	.	Hammond	come	back	to	headquarters	.
也不	做过	先生	.	哈蒙德	来	后退	到	总部	.

哈蒙德先生也没有返回总部。

[tʃes] ['koʊpli] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][gˈɜːlz][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] - [ə'gen] .

Chess	Copley	was	eager	to	get	the	girls	out	in	his	Lauriette	again	.
棋	科普利	曾是	渴望的	到	得到	这	女孩们	出去	在	他的	-	再次	.

切斯·科普利很想再次开着他的劳里埃特号载着女孩们出去玩。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ai] [ges] , ” [sed] ['helən] ,

it's	nothing	much	,	I	guess	,	”	said	Helen	,
它是	没有什么	很多	,	我	猜测	,	”	说	海伦	,

“我想，没什么大不了的。”海伦说。

['siːmɪŋli] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

seemingly	having	lost	her	first	interest	in	the	smugglers	and	the	King	of
似乎	拥有	丢失的	她	第一的	兴趣	在	这	走私者	和	这	国王	的

[ðə; ði][paɪps] .

the	Pipes	.
这	管道	.

她似乎已经对走私犯和风笛之王失去了最初的兴趣。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ən'les] [tɒm][ɪz] [wɪð] [juː 'es] . ”

“	And	,	anyway	,	I	shall	not	go	unless	Tom	is	with	us	.	”
“	和	,	反正	,	我	将	不是	去	除非	汤姆	是	和	我们	.	”

“而且，除非汤姆和我们一起去，否则我是不会去的。”

“ [waɪ] , ['helən] ! ” [kraɪd] [ruːθ] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)] . ”

“	Why	,	Helen	!	”	cried	Ruth	,	“	I	thought	you	were	so	eager	.	”
“	为什么	,	海伦	!	”	哭	露丝	,	“	我	想法	你	是	所以	渴望的	.	”

“哎呀，海伦！”露丝喊道，“我还以为你很渴望呢。”

“ [wel] , [pə'hæps] .

“	Well	,	perhaps	.
”	出色地	,	也许	.

“嗯，也许吧。”

[ɪf] [tɒm] [went] . ”
If Tom went . ”
如果 汤姆 去 . ”

如果汤姆走了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['prɒmɪst] [tʃes] . ”
“ But we promised Chess . ”
“ 但 我们 承诺 棋 . ”

“但我们答应过要下国际象棋。”

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɪm] .
“ You promised him .
“ 你 承诺 他 .

你答应过他。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . ”
He wants to do it because you are going . ”
他 想要 到 做 它 因为 你 是 去 . ”

他想这么做是因为你要去。

“ [naʊ] , ['helən] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ”
“ Now , Helen , you know — ”
“ 现在 , 海伦 , 你 知道 — ”

“海伦，你知道——”

“ [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .
“ I know just what I am saying .
“ 我 知道 只是 什么 我 是 说 .

“我非常清楚我在说什么。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] - [læs] ['koʊpli] .
I have no interest in ' Lasses Copley .
我 有 不 兴趣 在 - 姑娘们 科普利 .

我对《拉塞斯·科普利》这部剧毫无兴趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] . ” -
You have . ” 154
你 有 . ” -

你有。”154

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][gɜːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [ɪn][sʌm; səm]
“ You are the most exasperating girl ! ” exclaimed Ruth , in some
“ 你 是 这 最多 可气 女孩 ! ” 惊呼 露丝 , 在 一些
[wɔːmθ] .
warmth .
温暖 .

“你真是个最让人恼火的女孩！”露丝语气中带着一丝温暖说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ['freʃnɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔɪlɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
They were in their room freshening their toilets for the evening .
他们 是 在 他们的 房间 清新 他们的 洗手间 为了 这 晚上 .

他们当时正在房间里打扫卫生间，准备晚上使用。

“ [ai][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ]['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [dʌz] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['kuːlli] .
“ I don't seem to suit you any more than Tom does , ” said her chum coolly .
“ 我 不 似乎 到 套装 你 任何 更多的 比 汤姆 做 , ” 说 她 密友 冷静地 .

“看来我跟汤姆一样，都不适合你，”她的朋友冷冷地说。

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , ['helən] !
“ I declare , Helen !
“ 我 宣布 , 海伦 !

“我宣布，海伦！

[juː; jʊ][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . ”
you go too far . ”
你 去 也 远的 . ”

你做得太过分了。

“ [ai] [ʃænt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] — [wɪˈðaʊt] [tɒm] .
“ I shan't go too far this time — without Tom .
” 我 不会 去 也 远的 这 时间 — 没有 汤姆 .

“这次我不会走得太远——没有汤姆陪着我。”

” [ˈhelən] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvəʊkɪŋ] [weɪ] .
” Helen laughed in a provoking way .
” 海伦 笑了 在 一个 挑衅 方式 .

海伦发出了一声挑衅的笑声。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [əˈlɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You can run along with your Chessleigh if you like .
” 你 能 跑步 沿着 和 你的 - 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以骑着你的雪橇一起跑。”

[nɒt] [ˌem ˈiː] ! ”
Not me ! ”
不是 我 ! ”

不是我！

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ruːθ] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
“ That is just what I will do , ” said Ruth quietly , but with flashing eyes .
” 那 是 只是 什么 我 将要 做 , ” 说 露丝 悄悄 , 但 和 闪烁 眼睛 .

“我正打算这么做，”露丝平静地说，但眼神却闪闪发光。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [hɪm] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] — [naʊ] .
“ I would not insult him by refusing — now .
” 我 会 不是 侮辱 他 经过 拒绝 — 现在 .

“我现在不会拒绝他，那样会侮辱他。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [kʌm] . ”
I will tell him you have a headache and cannot come . ”
我 将要 告诉 他 你 有 一个 头痛 和 不能 来 . ”

我会告诉他你头疼，来不了。

“ [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈgreɪʃəs] [rɪˈplaɪ] .
“ Do as you like , ” was the ungracious reply .
” 做 作为 你 喜欢 , ” 曾是 这 不友善的 回复 .

“随你便吧。”对方冷漠地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [tʃes] , [aɪ] [ges] . ”
“ You are crazy about Chess , I guess . ”
” 你 是 疯狂的 关于 棋 , 我 猜测 . ”

“看来你真是个国际象棋迷啊。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] , [ˈhelən] [ˈkæmərən] ! ” [kraɪd] [ruːθ] , [ɪn][ˈwʌndə(r)] .
“ I believe you are jealous , Helen Cameron ! ” cried Ruth , in wonder .
” 我 相信 你 是 嫉妒的 , 海伦 卡梅伦 ! ” 哭 露丝 , 在 想知道 .

“我觉得你是在嫉妒，海伦·卡梅伦！”露丝惊讶地喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈhelən] [ˈlaɪtli] .
“ I don't know why I should be , ” returned Helen lightly .
” 我 不 知道 为什么 我 应该 是 , ” 返回 海伦 轻轻 .

“我不知道我为什么应该这样，”海伦淡淡地回答道。

“ [aɪv] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [tʃes] [ˈkoʊpli] .
“ I've no interest in Chess Copley .
” 我已经 不 兴趣 在 棋 科普利 .

“我对国际象棋科普利毫无兴趣。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd] [sɪns] — ”
And I haven't had since — ”
和 我 还没有 有 自从 — ”

从那以后我就再也没有过——”

“ [sɪns] [wen] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? ”
“ Since when , I'd like to know ? ”
” 自从 什么时候 , ID 喜欢 到 知道 ? ”

“请问是从什么时候开始的？”

“ [sɪns] [ai] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .
“ Since I found him out .
” 自从 我 成立 他 出去 .

“自从我发现他之后。”

[səʊ] [naʊ] !
So now !
所以 现在 !

现在!

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .

够了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
I am not going .
我 是 不是 去 .

我不去。

[ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Unless , of course , Tom returns and wants me to go along with you and
除非 , 的 课程 , 汤姆 返回 和 想要 我 到 去 沿着 和 你 和
[tʃes] .
Chess .
棋 .

当然，除非汤姆回来，想让我和你还有切斯一起去。

” [wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [seɪ] ?
” What more was there to say ?
” 什么 更多的 曾是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] - .
Ruth did not wish to disappoint Chessleigh .
露丝 做过 不是 希望 到 辜负 - .

露丝不想让切斯利失望。

[ʃiː; ʃi] [felt] that155
She felt that155
她 毛毡 that155

她觉得155

['helən] ['kæmərən] [hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
Helen Cameron had no reason for treating the young man as she did .
海伦 卡梅伦 有 不 原因 为了 治疗 这 年轻的 男人 作为 她 做过 .

海伦·卡梅伦没有任何理由那样对待这个年轻人。

[səʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['seɪlɪŋ]
So , as she had done before , and without much interest in the evening sailing
所以 , 作为 她 有 完毕 前 , 和 没有 很多 兴趣 在 这 晚上 帆船
['pɑ:ti] ,
party ,
派对 ,

所以，就像她以前做的那样，她对晚上的帆船聚会并没有太大的兴趣。

[ru:θ] [left] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] . -
Ruth left the bungalow to join the waiting Chessleigh at the dock . 156
露丝 左边 这 平房 到 加入 这 等待 - 在 这 码头 . -

露丝离开平房，前往码头与等候在那里的切斯利号会合。156

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)] - [bəʊt][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] ,
Tom and his party in the other motor - boat had not appeared ,
汤姆 和 他的 派对 在 这 其他 发动机 - 船 有 不是 出现 ,

汤姆和他的同伴乘坐另一艘摩托艇，但并未出现。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði][dʒem] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃɪpi:wɑ:] [beɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
nor had the Gem come back from the town of Chippewa Bay with Mr .
也不 有 这 宝石 来 后退 从 这 镇 的 奇佩瓦 湾 和 先生 .
['hæmənd] .
Hammond .
哈蒙德 .

“宝石号”也没有和哈蒙德先生一起从奇佩瓦湾镇回来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ru:θ] [ænd; ənd] - [spaɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ?
Why should not Ruth and Chessleigh spy about among the islands for a time ?
为什么 应该 不是 露丝 和 - 间谍 关于 之中 这 岛屿 为了 一个 时间 ?

为什么露丝和切斯利不能暂时在岛屿间窥探一番呢?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] ['mu:nlaɪt] ;
It was not now moonlight ;
它 曾是 不是 现在 月光 ;

现在已不是月光;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [heɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z]
and there was some haze which gave a smouldering effect to the stars
和 那里 曾是 一些 阴霾 哪个 给予 一个 闷烧 影响 到 这 明星
['pɪərɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
peering through it .
窥视 通过 它 .

当时还有些雾霾，透过雾霾可以看到星星，仿佛在闪烁着微光。

[bʌt; bət] [ði:z] [spɒft] , ['heɪzi] [naɪts] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
But these soft , hazy nights had their own charm and Ruth had come to
但 这些 柔软的 , 朦胧 夜晚 有 他们的 自己的 魅力 和 露丝 有 来 到
[lʌv] [ðem; ðəm] .
love them .
爱 他们 .

但这些柔和朦胧的夜晚自有其魅力，露丝渐渐爱上了它们。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Especially	**on**	**the**	**water**	**.**
尤其	在	这	水	.

尤其是在水上。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tæməˌræk] - [kləʊðd] ['aɪləts][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [boʊts] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Amid	**the**	**tamarack**	**-**	**clothed**	**islets**	**the**	**motor**	**-**	**boats**	**crept**	**in**	**and**	**out**	**in**	**a**
之中	这	落叶松	-	穿着衣服	岛屿	这	发动机	-	船	悄悄地爬	在	和	出去	在	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] .

delightful	**way**	**.**
愉快	方式	.

在落叶松覆盖的小岛之间，摩托艇以一种令人愉悦的方式缓缓驶入驶出。

[tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][bɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['pɜːli]

To	**lie**	**on**	**the**	**cushions**	**in**	**the**	**cockpit**	**of**	**the**	**Lauriette**	**and**	**bask**	**in**	**the**	**pearly**
到	说谎	在	这	靠垫	在	这	座舱	的	这	-	和	晒	在	这	珍珠般的

['stɑːlaɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get]

starlight	**was**	**an**	**experience**	**the**	**girl**	**from**	**Cheslow**	**was**	**not**	**likely**	**to**	**forget**
星光	曾是	一个	经验	这	女孩	从	-	曾是	不是	可能	到	忘记

.

:
.

躺在劳里埃特号驾驶舱的软垫上，沐浴在珍珠般的星光中，这对于来自切斯洛的女孩来说，是一次她不太可能忘记的经历。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ðə; ði] - [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][kæmp] ,

To	**-**	**night**	**,**	**when**	**the**	**Lauriette**	**got**	**away**	**from**	**the**	**moving**	**picture**	**camp**	**,**
到	-	夜晚	,	什么时候	这	-	得到	离开	从	这	移动	图片	营	,

今晚，当桂冠诗人从电影营地逃脱后，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [boʊts] [ɪn] [saɪt] .

there	**were**	**no**	**other**	**boats**	**in**	**sight**	**.**
那里	是	不	其他	船	在	视线	.

周围没有其他船只。

[tʃes] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] the157

Chess	**dimmed**	**his**	**lights**	**and**	**the157**
棋	调暗	他的	灯	和	the157

切斯调暗了灯光，157

[krɑːft] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪlənds] , ['hedɪŋ] [ʌp] [striːm] .

craft	**crept**	**through**	**the**	**narrow**	**passages**	**between**	**the**	**islands**	**,**	**heading**	**up**	**stream**	**.**
工艺	悄悄地爬	通过	这	狭窄的	段落	之间	这	岛屿	,	标题	向上	溪流	.

船只缓缓穿过岛屿间的狭窄水道，逆流而上。

“ [maɪ][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] — ”

“	**My**	**idea**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**to**	**land**	**at**	**the**	**back**	**of**	**that**	**island**	**—**	**”**
“	我的	主意	,	”	他	说	,	“	是	到	土地	在	这	后退	的	那	岛	—	”

“我的想法，”他说，“是在那个岛的后方登陆——”

“ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][paɪps] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	**The**	**Kingdom**	**of**	**Pipes**	**?**	**”**	**interrupted**	**Ruth**	**in**	**surprise**	**.**
“	这	王国	的	管道	?	”	中断	露丝	在	惊喜	.

“管道王国？”露丝惊讶地打断了她的话。

“ [jes] . [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [twaɪs] . ”

“	**Yes**	**.**	**Where**	**you**	**say**	**you**	**landed**	**before**	**—**	**twice**	**.**	**”**
“	是的	.	在哪里	你	说	你	登陆	前	—	两次	.	”

“是的。你说你之前降落过那里——两次。”

“ [əʊ] ! ”
“ Oh ! ”
” 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)]['nəʊbədi] [ə'baʊt] . ”
“ That is , if we see nothing or nobody about . ”
” 那 是 , 如果 我们 看 没有什么 或者 无人 关于 . ”

“也就是说，如果我们周围什么也没有或一个人都没有的话。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] ['eni] [greɪt] [rɪsk] — ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [əb'zɜːvd] [ruːθ] ,
“ I don't think we'd better take any great risk — only two of us , ” observed Ruth ,
” 我 不 思考 我们会 更好的 拿 任何 伟大的 风险 — 仅有的 二 的 我们 , ” 观察到 露丝 ,

“我觉得我们最好不要冒太大的风险——毕竟只有我们两个人，”露丝说道。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] .
with her usual caution .
和 她 通常 警告 .

她一如既往地谨慎。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][woʊnt] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] . ”
“ Of course , we won't walk right into danger . ”
” 的 课程 , 我们 惯于 走 正确的 进入 危险 . ”

“当然，我们不会贸然进入危险之中。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] !
“ I should hope not !
” 我 应该 希望 不是 !

我希望不会!

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ?
And just what are we going for , anyway ?
和 只是 什么 是 我们 去 为了 , 反正 ?

我们究竟想要达到什么目的?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [lɑːft] .
” and she suddenly laughed .
” 和 她 突然 笑了 .

她突然笑了。

“ [waɪ] , [aɪm] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['feloʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Why , I'm curious about those fellows , ” said the young man .
” 为什么 , 我是 好奇的 关于 那些 伙伴们 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“嗯，我对那些家伙很好奇，”年轻人说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
“ And I thought you were . ”
” 和 我 想法 你 是 . ”

“我还以为你是呢。”

“ [aɪm] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] .
“ I'm curious about the King of the Pipes .
” 我是 好奇的 关于 这 国王 的 这 管道 .

“我对风笛之王很好奇。”

['tʃɑːrli] - [hɔːs] [pɒnd] , ['wɪli] [kɔːlz] [hɪm] . ”
Charley - Horse Pond , Willie calls him . ”
查理 - 马 池塘 , 威利 呼叫 他 . ”

“查理马池塘，”威利这样称呼他。

“ [kwɪə(r)] [əʊld] [bɔɪ] , [ai] [ges] , ” [əd'mɪtɪd] [tʃes] .
“ Queer old boy , I guess , ” admitted Chess .
” 酷儿 老的 男生 , 我 猜测 , ” 承认 棋 .

“我猜他是个古怪的老家伙，”切斯承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [tʃæps] [huː] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] . ”

“	But	I	want	to	know	more	about	those	chaps	who	unloaded	the	boxes	.	”
”	但	我	想	到	知道	更多的	关于	那些	小伙子们	WHO	卸载	这	盒子	.	”

“但我更想了解那些卸货的小伙子们的情况。”

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒksɪz] ?

“	What	could	have	been	in	the	boxes	?
”	什么	可以	有	到过	在	这	盒子	?

“这些箱子里可能装的是什么？”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈkæmpɪŋ] [ˈpɑːti] [ɒn] [ðæt] [ˈaɪlənd] .

Surely	there	is	no	camping	party	on	that	island	.
一定	那里	是	不	野营	派对	在	那	岛	.

那个岛上肯定不会有露营聚会。

[æt; ət] [liːst] , [nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [ˈpɑːti] . ”

At	least	,	no	pleasure	party	.	”
在	至少	,	不	乐趣	派对	.	”

至少，没有寻欢作乐的聚会。

“ [ai] [ˈfænsi] [nɒt] .

“	I	fancy	not	.
”	我	想要	不是	.

我不太喜欢。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbɒksɪz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] .

If	you	ask	me	about	the	boxes	,	I	am	puzzled	.
如果	你	问	我	关于	这	盒子	,	我	是	困惑	.

如果你问我关于这些盒子的事，我会感到困惑。

[jet] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] an158

Yet	,	I've	a	glimmer	of	an158
然而	,	我已经	一个	微光	的	an158

然而，我隐约看到了158

[aɪˈdɪə] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ?

idea	—	Are	you	sure	that	was	a	woman	with	them	to	-	day	in	their	boat	?
主意	—	是	你	当然	那	曾是	一个	女士	和	他们	到	-	天	在	他们的	船	?

”

”
”

我的想法是——你确定今天和他们一起乘船的是个女人吗?

“ - [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈleɪdi] .

“	Wonota	called	her	the	yellow	lady	.
”	-	称为	她	这	黄色的	女士	.

“沃诺塔称她为黄衣女士。”

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [gʊd] [aɪz] . ”

And	Wonota	has	good	eyes	.	”
和	-	有	好的	眼睛	.	”

而且沃诺塔的视力很好。

“ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [feɪs] , [jes] ?

“	With	a	yellow	face	,	yes	?
”	和	一个	黄色的	脸	,	是的	?

“脸色发黄，是吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

And	we	saw	a	Chinaman	in	the	boat	that	other	time	on	the	river	,
和	我们	锯	一个	中国人	在	这	船	那	其他	时间	在	这	河	,

上次我们在河上看到船上有个中国人。

" [sed] [tʃes] ['kwɪkli] .
" said Chess quickly .
" 说 棋 迅速地 .

"切斯迅速说道。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wʊmən] ?
" Surely she wasn't a Chinese woman ?
" 一定 她 不是 一个 中国人 女士 ?

"她肯定不是中国女人吧？"

[jet] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] . "
Yet , she might have been . "
然而 , 她 可能 有 到过 . "

然而，她或许真的是那样的人。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['smʌgld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [ai] [ges] , " ['mʌtə]
" Chinese women aren't usually smuggled over the border , I guess , " muttered
" 中国人 女性 不是 通常 走私 超过 这 边界 , 我 猜测 , " 低声说道
[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .
the young fellow .
这 年轻的 同伴 .

"我想，中国女性通常不会被偷渡过境吧。"年轻人嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'niːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] . "
" But Chinese men are . "
" 但 中国人 男人 是 . "

但中国男人就是这样。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , " [ruːθ] [sə'dʒestid] .
" Perhaps we should have reported it to the authorities , " Ruth suggested .
" 也许 我们 应该 有 据报道 它 到 这 当局 , " 露丝 建议 .

"或许我们应该向有关部门报告这件事，"露丝建议道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
" Not until we are sure there is really something wrong .
" 不是 直到 我们 是 当然 那里 是 真的 某物 错误的 .

"除非我们确定真的出了问题。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't want to be laughed at , you know .
我 不 想 到 是 笑了 在 , 你 知道 .

你知道，我不想被人嘲笑。

" [bʌt; bət] [ruːθ] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
" But Ruth just then had considered another phase of the matter .
" 但 露丝 只是 然后 有 经过考虑的 其他 阶段 的 这 事情 .

但露丝这时又想到了这件事的另一个方面。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh ! " she cried .
" 哦 ! " 她 哭 .

"哦！"她叫道。

" [ðeəz; ðəz] ['bɪlbi] !
" There's Bilby !
" 有 兔耳袋狸 !

"那是比尔比！"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "
He was in it ! "
他 曾是 在 它 ! "

他参演了！

“ [ɪn] [wɒt] ? ”
“ In what ? ”
“ 在 什么 ? ”

“在什么方面？”

“ [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ In that boat when we first saw it .
“ 在 那 船 什么时候 我们 第一的 锯 它 .

“我们第一次看到它的时候，就在那艘船上。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
When we saw the Chinaman , you know , out on the Canadian side of the river .
什么时候 我们 锯 这 中国人 , 你 知道 , 出去 在 这 加拿大 边 的 这 河 .

你知道，我们在河的加拿大一侧看到了那个中国人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] — [ˈbɪlbi]
If there is anything wrong about these men — and the King of the Pipes — Bilby
如果 那里 是 任何事物 错误的 关于 这些 男人 — 和 这 国王 的 这 管道 — 兔耳袋狸
[ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
is mixed up with them . ”
是 混合 向上 和 他们 . ”

如果这些人——以及风笛之王——有什么问题，那比尔比肯定也牵涉其中。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ruːθ] .
“ I guess you are right , Ruth .
“ 我 猜测 你 是 正确的 , 露丝 .

“我想你是对的，露丝。”

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈɪntuː][mɔː(r)][kwɪə(r)] [geɪmz] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][græb][jɔː(r); jə(r)] [oˈsedʒ]
Maybe that fellow is into more queer games than just trying to grab your Osage
或许 那 同伴 是 进入 更多的 酷儿 游戏 比 只是 尝试 到 抓住 你的 奥塞奇
[ˌprɪnˈses] . ” -
princess . ” 159
公主 . ” -

也许那家伙玩的不仅仅是想勾引你的奥塞奇公主，还有更变态的游戏。”159

“ [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ruːθ] [mʌtʃ] [ˈwʌrid] [naʊ] ,
“ But more than that , ” said Ruth much worried now ,
“ 但 更多的 比 那 , ” 说 露丝 很多 担心 现在 ,

“但更重要的是，”露丝忧心忡忡地说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪs] -
“ he may have so many friends on the Canadian side that he can trace Wonota
“ 他 可能 有 所以 许多 朋友们 在 这 加拿大 边 那 他 能 痕迹 -
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn][ˌgrenəˈdɪə(r)] [ˈaɪlənd] . ”
and her father over there on Grenadier Island . ”
和 她 父亲 超过 那里 在 掷弹兵 岛 . ”

“他可能在加拿大那边有很多朋友，所以他可以找到沃诺塔和她父亲在格林纳迪尔岛上的行踪。”

“ [ˈbetə(r)] [wɔːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] , ” [səˈdʒestid]
“ Better warn Mr . Hammond when he comes back from town , ” suggested
“ 更好的 警告 先生 . 哈蒙德 什么时候 他 来 后退 从 镇 , ” 建议
[hɜː(r); hə(r)] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“等哈蒙德先生从城里回来的时候，最好提醒他一下，”她的朋友建议道。

“ [ðæt] [ˈbɪlbi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
“ That Bilby seems to be universally troublesome .
“ 那 兔耳袋狸 似乎 到 是 普遍地 麻烦的 .

“那只兔耳袋狸似乎总是惹是生非。”

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] !
I'll **say** **he** **is** **!**
患病的 说 他 是 !

我觉得他就是!

" [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlənd] ,
" **They** **kept** **quiet** **after** **that** **,** **for** **the** **outline** **of** **the** **rocky** **island** **,**
" 他们 保留 安静的 后 那 , 为了 这 大纲 的 这 岩石 岛 ,

“此后他们保持沉默，因为那座岩石岛屿的轮廓……”

[wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [biːtʃ] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
with **the** **blasted** **beech** **visible** **at** **its** **summit** **,** **came** **into** **view** **.**
和 这 炸毁 山毛榉 可见的 在 它是 首脑 , 来了 进入 看法 .

只见山顶上耸立着一棵被炸毁的山毛榉，映入眼帘。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɪn] [saɪt] .
Nothing **stirred** **upon** **the** **island** **,** **nor** **was** **there** **any** **other** **boat** **in** **sight** **.**
没有什么 搅拌 之上 这 岛 , 也不 曾是 那里 任何 其他 船 在 视线 .

岛上寂静无声，也看不到其他船只。

“ [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)] ['ventʃə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ? " [briːðd] [ruːθ] , [ə'gen] [ɪn] [daʊt] .
“ **Had** **we** **better** **venture** **ashore** **?** **”** **breathed** **Ruth** **,** **again** **in** **doubt** **.**
" 有 我们 更好的 风险投资 岸上 ? " 呼吸 露丝 , 再次 在 怀疑 .

“我们最好冒险上岸吗？”露丝再次犹豫起来，轻声问道。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ **Come** **on** **.**
" 来 在 .

“快点。

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Let's **try** **it** **.**
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

[aɪv] [gɒt][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I've **got** **an** **electric** **torch** **in** **my** **pocket** **.**
我已经 得到 一个 电的 火炬 在 我的 口袋 .

我口袋里装着一个手电筒。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ðæt] .
We **can** **find** **our** **way** **all** **over** **the** **island** **with** **that** **.**
我们 能 寻找 我们的 方式 全部 超过 这 岛 和 那 .

有了它，我们就能找到岛上所有地方的路。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [felt] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
" **It** **was** **true** **that** **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **felt** **some** **trepidation** **,**
" 它 曾是 真的 那 这 女孩 的 这 红色的 磨 毛毡 一些 忐忑不安 ,

“红磨坊的姑娘确实感到有些忐忑不安。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [nɒt][ɪn]
but **she** **had** **confidence** **in** **her** **companion's** **muscle** **and** **courage** **if** **not** **in**
但 她 有 信心 在 她 同伴的 肌肉 和 勇气 如果 不是 在
[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
his **caution** **.**
他的 警告 .

但她对同伴的肌肉和勇气充满信心，尽管对他的谨慎有所怀疑。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈ duː ɪŋz][ɒn][hɪz; ɪz]

Besides	**,**	**she**	**was**	**very**	**curious**	**about**	**the**	**queer**	**old**	**man**	**and**	**the**	**doings**	**on**	**his**
除了	,	她	曾是	非常	好奇的	关于	这	酷儿	老的	男人	和	这	行为	在	他的

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

此外，她对那个古怪的老人和他岛上发生的事情非常好奇。

[tʃes] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ;

Chess	**shut**	**off**	**the**	**engine**	**of**	**the**	**Lauriette**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**island**	**;**
棋	关闭	离开	这	引擎	的	这	-	一些	距离	从	这	岛	;

切斯在离岛一段距离的地方关闭了劳里埃特号的引擎;

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɒki] ['lændɪŋ] ,

but	**first**	**he**	**had**	**gone**	**above**	**the**	**rocky**	**landing**	**,**
但	第一的	他	有	已消失	多于	这	岩石	降落	,

但他首先飞过了那片岩石着陆点。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kʌrənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] ['drɪftɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [bæk] [əˈpɒn]

so	**that**	**the**	**sluggish**	**current**	**between**	**the**	**islands**	**drifted**	**the**	**motor**	**-**	**boat**	**back**	**upon**
所以	那	这	迟缓	当前的	之间	这	岛屿	漂移	这	发动机	-	船	后退	之上

[ðæt] [strænd] .

that	**strand**	**.**
那	链	.

因此，岛屿间缓慢的水流将机动船漂回了那片沙滩上。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	**went**	**forward**	**and**	**,**	**with**	**a**	**line**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	去	向前	和	,	和	一个	线	在	他的	手	,

他走上前去，手里拿着一根线，

[liːpt] [əˈʃɔː(r)] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , and160

leaped	**ashore**	**the**	**moment**	**he**	**could**	**do**	**so**	**,**	**and160**
跳跃	岸上	这	片刻	他	可以	做	所以	,	and160

他一有机会就跳上了岸，160

[druː] [ðə; ði] - [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

drew	**the**	**Lauriette**	**in**	**to**	**the**	**rock**	**.**
画	这	-	在	到	这	岩石	.

将桂冠女神拉入岩石中。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [laɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][wʌns]

Then	**he**	**passed**	**the**	**line**	**around**	**the**	**very**	**sapling**	**to**	**which**	**Ruth**	**had**	**once**
然后	他	通过了	这	线	大约	这	非常	树苗	到	哪个	露丝	有	一次

['fɑːsənd] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

fastened	**the**	**canoe**	**.**
系紧	这	独木舟	.

然后他把绳子绕在露丝曾经把独木舟系在上面的那棵小树苗上。

“ [kʌm] [ɒn] !

“ Come	**on**	**!**
” 来	在	!

“快点!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

” he	**whispered**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**girl**	**.**
” 他	低声说道	,	提供	他的	手	到	这	女孩	.

他低声说道，同时向女孩伸出手。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [əˈʃɔː(r)] .

She	**leaped**	**ashore**	**.**
她	跳跃	岸上	.

她跳上岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['weərɪŋ] ['kænvəs] , ['rʌbə(r)] - [səʊld] , [ləʊ] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒn]

They	were	both	wearing	canvas	,	rubber	-	soled	,	low	shoes	which	made	no	noise	on
他们	是	两个都	穿着	帆布	,	橡皮	-	已售出	,	低的	鞋	哪个	制成	不	噪音	在

[ðə; ði] [stəʊnz] .

the	stones	.
这	石头	.

他们都穿着帆布底橡胶鞋，走在石头上没有发出任何声音。

[tʃes] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Chess	drew	forth	the	electric	torch	and	tried	it	,
棋	画	前进	这	电的	火炬	和	尝试	它	,

切斯拿出电手电筒试了试，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

turning	the	spot	of	light	on	the	ground	at	their	feet	.
转弯	这	点	的	光	在	这	地面	在	他们的	脚	.

把灯光照到他们脚下的地面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

It	worked	perfectly	.
它	工作	完美	.

效果完美。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [hiː; hi] ['kærid] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

In	his	right	-	hand	jacket	pocket	he	carried	an	entirely	different	article	,
在	他的	正确的	-	手	夹克	口袋	他	携带	一个	完全	不同的	文章	,

他右侧外套口袋里装着的却是完全不同的物品。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt][tuː; tə] [ruːθ] .

but	he	did	not	mention	that	fact	to	Ruth	.
但	他	做过	不是	提到	那	事实	到	露丝	.

但他没有把这件事告诉露丝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	would	not	have	gone	with	him	had	she	known	of	the	presence	of	the
她	会	不是	有	已消失	和	他	有	她	已知	的	这	在场	的	这

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

如果她知道有把手枪，她就不会跟他一起去了。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

The	possession	of	firearms	would	have	,	to	her	mind	,
这	拥有	的	枪支	会	有	,	到	她	头脑	,

在她看来，拥有枪支会.....

[æt; ət] [wʌns] ['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][mɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]

at	once	taken	the	matter	out	of	the	realm	of	mere	adventure	into	that	of
在	一次	已采取	这	事情	出去	的	这	领域	的	仅仅	冒险	进入	那	的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

这件事立刻从单纯的冒险变成了真正的危险。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] .

and	Ruth	was	not	seeking	such	an	experience	.
和	露丝	曾是	不是	寻求	这样的	一个	经验	.

而露丝并不想要这样的经历。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

She	only	half	believed	in	the	smugglers	.
她	仅有的	一半	相信	在	这	走私者	.

她对走私者只有一半的信任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

She	had	seen	some	men	in	a	boat	at	the	island	,
她	有	已见	一些	男人	在	一个	船	在	这	岛	,

她在岛上看到几个男人乘船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] .

but	she	doubted	if	it	meant	anything	more	than	a	fishing	party	.
但	她	怀疑	如果	它	意思是	任何事物	更多的	比	一个	钓鱼	派对	.

但她怀疑这是否只是一次普通的钓鱼聚会。

[ðəʊz] ['bɒksɪz]['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Those	boxes	taken	ashore	meant	nothing	much	to	her	,
那些	盒子	已采取	岸上	意思是	没有什么	很多	到	她	,

那些被运上岸的箱子对她来说毫无意义。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃes] .

if	they	did	suggest	some	particularly	interesting	situation	to	Chess	.
如果	他们	做过	建议	一些	特别	有趣的	情况	到	棋	.

如果他们真的给国际象棋提出了一些特别有趣的情况。

[ɪn][fækt] , ['koʊpli] [hæd; həd][nɒt] ['fʊli] ['teɪkən] [ruːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

In	fact	,	Copley	had	not	fully	taken	Ruth	into	his	confidence	.
在	事实	,	科普利	有	不是	完全	已采取	露丝	进入	他的	信心	.

事实上，科普利并没有完全信任露丝。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [huː'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [lɔː] -

He	had	reason	to	suspect	that	whoever	might	be	on	this	island	were	law	-
他	有	原因	到	怀疑	那	谁	可能	是	在	这	岛	是	法律	-

['brekər] ,

breakers	,
断路器	,

他有理由怀疑岛上的所有人都是违法者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ruːθ] [hɪə(r)] .

and	he	really	had	no	right	to	bring	Ruth	here	.
和	他	真的	有	不	正确的	到	带来	露丝	这里	.

他根本没有权利把露丝带到这里来。

[tɒm] ['kæmərən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . -

Tom	Cameron	would	not	have	done	it	.	161	-
汤姆	卡梅伦	会	不是	有	完毕	它	.	-	

汤姆·卡梅隆不会这么做的。[161]

['koʊpli] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [huː]

Copley	was	serious	,	however	,	in	his	intention	of	finding	out	if	possible	who
科普利	曾是	严肃的	,	然而	,	在	他的	意图	的	寻找	出去	如果	可能的	WHO

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

was	on	the	island	;
曾是	在	这	岛	;

然而，科普利是认真的，他想尽可能地查明岛上究竟有哪些人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ʌp][ðə; ðɪ] [rʌf] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] - [stəʊn] ,

and	when	they	had	passed	up	the	rough	path	to	the	round	table	-	stone	,
和	什么时候	他们	有	通过了	向上	这	粗糙的	小路	到	这	圆形的	桌子	-	石头	,

当他们沿着崎岖的小路走到圆形桌石前时，

[ruːθ] [hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]

Ruth	had	got	over	her	little	shivery	feeling	and	was	as	eager	as
露丝	有	得到	超过	她	小的	发抖	感觉	和	曾是	作为	渴望的	作为

[tʃes] [hɪm'self] .

Chess	himself	.
棋	他自己	.

露丝已经克服了最初的些许颤抖感，和切斯本人一样充满热情。

[ðeɪ] [pɑːst] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]
They passed carefully through the fringe of brush and reached the open space
他们 通过了 小心 通过 这 边缘 的 刷子 和 达到 这 打开 空间
[weə(r)] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [biːtʃ] [triː] [stʊd] .
where the blasted beech tree stood .
在哪里 这 炸毁 山毛榉 树 站立 .

他们小心翼翼地穿过灌木丛边缘，来到了那棵被炸毁的山毛榉树所在的空地上。

[ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːlaɪt] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [speɪs] ,
The faint starlight illumined the space ,
这 头晕的 星光 照明 这 空间 ,

微弱的星光照亮了这片空间。

[səʊ] [ðæt] [tʃes] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
so that Chess did not need to use the torch in his left hand .
所以 那 棋 做过 不是 需要 到 使用 这 火炬 在 他的 左边 手 .

这样，切斯就不需要用左手拿着火炬了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tent] [set] [ʌp] [hɪə(r)][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
There was no tent set up here nor any other mark of human habitation .
那里 曾是 不 帐篷 放 向上 这里 也不 任何 其他 标记 的 人类 居住地 .

这里没有搭起帐篷，也没有任何其他人类居住的迹象。

[ruːθ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ə; eɪ][kæmp]
Ruth knew that there was scarcely any other place on the island where a camp
露丝 知道 那 那里 曾是 几乎 任何 其他 地方 在 这 岛 在哪里 一个 营
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
could be established .
可以 是 已确立的 .

露丝知道岛上几乎没有其他地方可以建立营地。

[hæd; həd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːdi] [lɔːntʃ] [gɒn] [ə'weɪ]
Had the people they had seen landing from the speedy launch gone away
有 这 人们 他们 有 已见 降落 从 这 迅速 发射 已消失 离开
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðeə(r)][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
for good and taken their camp equipment with them ?
为了 好的 和 已采取 他们的 营 设备 和 他们 ?

他们看到的那些从高速发射的船上下来的人，是不是已经永远离开了，并且带走了他们的露营装备?

['sʌd(ə)nli] ['koʊpli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
Suddenly Copley seized her wrist .
突然 科普利 查获 她 手腕 .

科普利突然抓住了她的手腕。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [hɪm'self] .
His touch was cold and betrayed the fact that he was nervous himself .
他的 触碰 曾是 寒冷的 和 背叛 这 事实 那 他 曾是 紧张的 他自己 .

他的触碰冰冷，暴露出他自己也很紧张。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə] [ruːθs] [ɪə(r)] .
” he whispered , his lips close to Ruth's ear .
” 他 低声说道 , 他的 嘴唇 关闭 到 露丝的 耳朵 .

他低声说道，嘴唇贴近露丝的耳朵。

['helən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [biːn] “ [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , ” [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
Helen would have immediately been “ in a fidget , ” and said so .
海伦 会 有 立即地 到过 “ 在 一个 烦躁不安 , ” 和 说 所以 .

海伦会立刻“坐立不安”，并且会这么说。

[bʌt; bət] [ruːθ] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] ['prɪti] [wel] .

But	Ruth	could	restrain	herself	pretty	well	.
但	露丝	可以	抑制	她自己	漂亮的	出色地	.

但露丝很能克制自己。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [səʊ] [ðæt] ['koʊpli] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

She	nodded	so	that	Copley	saw	she	heard	him	and	was	listening	.
她	点头	所以	那	科普利	锯	她	听到	他	和	曾是	聆听	.

她点点头，让科普利知道她听到了他的话，正在认真听。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['momənts] .

They	waited	several	moments	.
他们	等待	一些	时刻	.

他们等了一会儿。

“ [ðeə(r)] ！ ” [briːðd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'gen] . -

“	There	!	”	breathed	the	young	fellow	again	.	162
“	那里	！	”	呼吸	这	年轻的	同伴	再次	.	-

“好了！”年轻人再次喘息着说道。[162]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ruːθ] ['ventʃəd] .

”	Ruth	ventured	.
”	露丝	冒险	.

露丝试探性地说道。

“ ['sʌmbədi] ['tɔːkɪŋ] .

“	Somebody	talking	.
“	某人	说	.

有人在说话。

['lɪs(ə)n] ！

Listen	!
听	！

听！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [nɪə(r)][baɪ] .

”	There	was	a	human	voice	near	by	.
”	那里	曾是	一个	人类	嗓音	靠近	经过	.

附近有人声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] .

It	sounded	close	to	them	,	and	yet	its	direction	Ruth	could	not	decide	upon	.
它	听起来	关闭	到	他们	,	和	然而	它是	方向	露丝	可以	不是	决定	之上	.

听起来像是从他们附近传来的，但露丝却无法确定它的方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['bæfld]

There	was	a	hollow	,	reverberating	quality	to	the	sounds	that	baffled
那里	曾是	一个	空洞的	,	回响	质量	到	这	声音	那	困惑

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

determination	as	to	their	origin	.
决心	作为	到	他们的	起源	.

这些声音空洞而回荡，令人难以确定其来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

But	it	was	a	human	voice	without	doubt	.
但	它	曾是	一个	人类	嗓音	没有	怀疑	.

但毫无疑问，那是人的声音。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspəʊkən] .

Ruth	**could**	**not**	**,**	**however**	**,**	**understand**	**a**	**word**	**that**	**was**	**spoken**	**.**
露丝	可以	不是	,	然而	,	理解	一个	单词	那	曾是	说	.

然而，露丝却一个字也听不懂。

[ðə; ðɪ] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [haɪ] , [ðen] [ləʊ] , [ˈnevə(r)] [ˈgʌtərəl] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]

The	**tones**	**were**	**first**	**high**	**,**	**then**	**low**	**,**	**never**	**guttural**	**,**	**and**	**possessed**	**a**	**certain**
这	音调	是	第一的	高的	,	然后	低的	,	绝不	喉音	,	和	拥有	一个	肯定

['sɪbɪlənt] ['kwɒlətɪ] .

sibilant	**quality**	**.**
咝音	质量	.

音调先高后低，从不发出喉音，并带有一定的咝音特性。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['spəʊkən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Whether	**the**	**words**	**spoken**	**were**	**English**	**or**	**not**	**,**	**was**	**likewise**	**a**	**mystery**	**.**
无论	这	字	说	是	英语	或者	不是	,	曾是	同样地	一个	神秘	.

同样是个谜，他们说的话是否是英语。

[ruːθ] [ænd; ənd] - [stʊd] [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ðen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,

Ruth	**and**	**Chessleigh**	**stood**	**first**	**in**	**one**	**place**	**,**	**then**	**in**	**another**	**,**
露丝	和	-	站立	第一的	在	一	地方	,	然后	在	其他	,

露丝和切斯利先是站在一个地方，然后又站在另一个地方。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [biːtʃ] [triː] .

in	**that**	**circle**	**about**	**the**	**big**	**beech**	**tree**	**.**
在	那	圆圈	关于	这	大的	山毛榉	树	.

在那棵大山毛榉树周围的圆圈里。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['tætəd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] .

The	**young**	**man**	**had**	**gone**	**all**	**around**	**the**	**tattered**	**trunk**	**and**	**found**	**no**	**opening**	**.**
这	年轻的	男人	有	已消失	全部	大约	这	破烂	树干	和	成立	不	开幕	.

年轻人绕着破旧的树干转了一圈，也没找到开口。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

If	**it**	**was**	**hollow**	**,**	**there**	**was**	**no**	**way**	**of**	**getting**	**into**	**it**	**near**	**the**	**ground**	**,**
如果	它	曾是	空洞的	,	那里	曾是	不	方式	的	获得	进入	它	靠近	这	地面	,

如果它是空心的，那么从靠近地面的地方就无法进入。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['lædə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [skeɪl] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒp] .

nor	**was**	**there**	**any**	**ladder**	**by**	**which**	**one**	**might**	**scale**	**the**	**huge**	**trunk**	**to**	**the**	**top**	**.**
也不	曾是	那里	任何	梯子	经过	哪个	一	可能	规模	这	巨大的	树干	到	这	顶部	.

也没有任何梯子可以让人爬上巨大的树干到达顶部。

“ [ðæts] [nəʊ] [haɪd] - [əˈweɪ] , ” [maʊðd] [tʃes] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊz] [æt; ət] [ruːθs] [ɪə(r)] [əˈgen] .

“	**That's**	**no**	**hide**	**-**	**away**	**,**	**”**	**mouthed**	**Chess**	**,**	**his**	**lips**	**close**	**at**	**Ruth's**	**ear**	**again**	**.**
“	那就是	不	隐藏	-	离开	,	”	嘴巴	棋	,	他的	嘴唇	关闭	在	露丝的	耳朵	再次	.

“那可不是什么藏身之处，”切斯用口型说道，嘴唇再次凑近露丝的耳朵。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ['dʌznt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈhed] . ”

“	**And**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**sound**	**doesn't**	**come**	**from**	**overhead**	**.**	**”**
“	和	它	似乎	到	我	这	声音	不	来	从	开销	.	”

“而且我觉得这声音不是从头顶传来的。”

“ [mɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ruːθ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

“	**More**	**as**	**though**	**it**	**came**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**”**	**returned**	**Ruth**	**,**	**in**	**the**	**same**
“	更多的	作为	尽管	它	来了	向上	从	这	地面	,	”	返回	露丝	,	在	这	相同的

[ləʊ] [vɔɪs] .

low	**voice**	**.**
低的	嗓音	.

“更像是从地里长出来的，”露丝用同样低沉的声音回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkævən] , [tʃes] [ˈkoʊpli] ?
“ **Do** **you** **suppose** **we** **are** **standing** **on** **the** **roof** **of** **a** **cavern** **,** **Chess** **Copley** **?**
” 做 你 认为 我们 是 常设 在 这 屋顶 的 一个 洞穴 , 棋 科普利 ?
”
”

“你觉得我们现在是站在洞穴的顶部吗，切斯·科普利？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] .
“ **It** **might** **be** **,** **”** **agreed** **the** **young** **fellow** **.**
” 它 可能 是 , ” 同意 这 年轻的 同伴 .

“有可能，”年轻人同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkævən] , [weə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] mouth163
“ **But** **if** **it** **is** **a** **cavern** **,** **where** **under** **the** **sun** **is** **the** **mouth163**
” 但 如果 它 是 一个 洞穴 , 在哪里 在下面 这 太阳 是 这 mouth163

“但如果它是一个洞穴，那么在阳光之下，洞口在哪里呢？”163

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
of **it** **?**
的 它 ?

是其中之一吗?

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] ?
How **do** **they** **get** **in** **or** **out** **?**
如何 做 他们 得到 在 或者 出去 ?

他们如何进出?

[ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [maɪ] [taɪm] !
It **beats** **my** **time** **!**
它 节拍 我的 时间 !

比我快!

” [ruːθ] [ˈkwɪkli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
” **Ruth** **quickly** **acknowledged** **that** **the** **mystery** **was** **beyond** **her** **comprehension** **.**
” 露丝 迅速地 已确认 那 这 神秘 曾是 超过 她 理解 .

露丝很快意识到，这个谜团超出了她的理解范围。

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [saʊndz] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
The **sing** **-** **song** **sounds** **—** **for** **such** **they** **seemed** **to** **be** **—** **went** **on** **and** **on** **,**
这 唱歌 - 歌曲 声音 — 为了 这样的 他们 似乎 到 是 — 去 在 和 在 ,
['miːnɪŋləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪsnər] ,
meaningless **for** **the** **two** **listeners** **,**
无意义的 为了 这 二 听众 ,

那仿佛是歌谣般的声音持续不断，对两位听众来说毫无意义。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
who **could** **not** **distinguish** **a** **single** **word** **.**
WHO 可以 不是 区分 一个 单身的 单词 .

他连一个字都听不懂。

“ [θɪŋk] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] ? ” [ɑːskt] - ['faɪnəli] .
“ **Think** **that's** **your** **King** **of** **the** **Pipes** **?** **”** **asked** **Chessleigh** **finally** **.**
” 思考 那就是 你的 国王 的 这 管道 ? ” 问 - 最后 .

“你觉得这就是你们心目中的风笛之王吗？”切斯利最后问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] ['wɪli] [sez]
If **it** **is** **,** **there** **must** **be** **something** **more** **the** **matter** **with** **him** **than** **Willie** **says**
如果 它 是 , 那里 必须 是 某物 更多的 这 事情 和 他 比 威利 说道
[ðeə(r)][ɪz] .
there **is** **.**
那里 是 .

如果真是这样，那他肯定还有比威利所说的更严重的问题。

[hiː; hi] [saʊndz] ['kreɪzi] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” -
He **sounds** **crazy** **—** **that** **is** **the** **way** **it** **sounds** **to** **me** **.** **”** **164**
他 声音 疯狂的 — 那 是 这 方式 它 声音 到 我 . ” -

他听起来像个疯子——至少我是这么觉得的。”164

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
A **FAILURE** **IN** **CALCULATION**
一个 失败 在 计算

计算错误

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ **What** **shall** **we** **do** **now** **?** **”** **asked** **Ruth** **finally** **,** **and** **in** **a** **whisper** **.**
“ 什么 将 我们 做 现在 ? ” 问 露丝 最后 , 和 在 一个 耳语 .

“我们现在该怎么办？”露丝最后低声问道。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [lænd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
“ **Let's** **go** **down** **to** **that** **place** **where** **we** **saw** **the** **boat** **land** **the** **other** **morning** **,**
“ 我们来吧 去 向下 到 那 地方 在哪里 我们 锯 这 船 土地 这 其他 早晨 ,

“咱们去那天早上看到船靠岸的那个地方看看吧。”

” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
” **returned** **her** **companion** **.**
” 返回 她 伴侣 .

她的同伴回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
“ **I'd** **like** **to** **look** **about** **there** **a** **bit** **.** **”**
“ ID 喜欢 到 看 关于 那里 一个 少量 . ”

“我想在那边四处看看。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] ? ”
“ **Do** **you** **think** **it** **is** **wise** **?** **”**
“ 做 你 思考 它 是 明智的 ? ”

你觉得这样做明智吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['tʃʌkl] - .
“ **I** **don't** **know** **about** **the** **wisdom** **of** **it** **,** **”** **chuckled** **Chessleigh** **.**
“ 我 不 知道 关于 这 智慧 的 它 , ” 轻笑 - .

“我不知道这样做是否明智，”切斯利轻笑着说。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['sætɪsfaɪd] .
“ **But** **I** **do** **know** **that** **I'm** **not** **at** **all** **satisfied** **.**
“ 但 我 做 知道 那 我是 不是 在 全部 使满意 .

但我知道我一点也不满意。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Some	people	are	here	on	the	island	,	and	I'd	like	to	know	where	they	are
一些	人们	是	这里	在	这	岛	,	和	ID	喜欢	到	知道	在哪里	他们	是

. ”

: ”

. ”

岛上有些人，我想知道他们在哪里。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wɪl] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I	am	afraid	we	will	get	into	trouble	.	”
”	我	是	害怕的	我们	将要	得到	进入	麻烦	.	”

“恐怕我们会惹上麻烦。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [əʊld][mæn] — — ”

“	If	it	is	only	that	old	man	—	—	”
”	如果	它	是	仅有的	那	老的	男人	—	—	”

“如果只是那个老人的话——”

“ [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	We	don't	know	that	it	is	.
”	我们	不	知道	那	它	是	.

“我们不知道是不是这样。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] — [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wi:; wi][hɪə(r)] . ”

He	must	be	talking	to	somebody	—	if	that	is	his	voice	we	hear	.	”
他	必须	是	说	到	某人	—	如果	那	是	他的	嗓音	我们	听到	.	”

他肯定是在跟人说话——如果我们听到的是他的声音的话。

“ ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz]['əʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Maybe	he	is	only	talking	to	himself	.
”	或许	他	是	仅有的	说	到	他自己	.

“也许他只是在自言自语。”

[aɪ][doʊnt][hɪə(r)] ['enibɒdi] [els] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

I	don't	hear	anybody	else	,	”	replied	the	young	fellow	.
我	不	听到	任何人	别的	,	”	回复	这	年轻的	同伴	.

“我没听到其他人说话，”年轻人回答道。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[lets] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] , [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] .

Let's	see	the	thing	through	,	now	we	have	started	.
我们来吧	看	这	事物	通过	,	现在	我们	有	开始	.

既然已经开始了，那就让我们坚持到底吧。

” [ɪn'di:d] [ru:θ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

”	Indeed	Ruth	wanted	to	see	it	through	.
”	的确	露丝	通缉	到	看	它	通过	.

“露丝确实想亲眼见证这件事的完成。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

She	was	quite	as	curious	as	her	companion	.
她	曾是	相当	作为	好奇的	作为	她	伴侣	.

她和她的同伴一样充满好奇心。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -

So	she	made	no	further	objection	.	165
所以	她	制成	不	更远	异议	.	-

所以她没有再提出异议。165

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪd]
Pushing through the brush , they climbed carefully down the slope on the outer side
推动 通过 这 刷子 , 他们 攀登 小心 向下 这 坡 在 这 外 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

他们拨开灌木丛，小心翼翼地爬下岛屿外侧的斜坡。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
The landing where they had fastened their own boat was on the inner side of
这 降落 在哪里 他们 有 系紧 他们的 自己的 船 曾是 在 这 内 边 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

他们停泊船只的登陆点位于岛屿内侧。

[waɪl] [ðɪs] [saɪd] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
while this side fronted the broad expanse of the river .
尽管 这 边 正面 这 广阔 广阔 的 这 河 .

而这一侧则面向宽阔的河流。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['kʌrənt] , [glint] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sɒft] ['stɑːlaɪt] .
They could see the hurrying current , glinted here and there by the soft starlight .
他们 可以 看 这 匆忙 当前的 , 闪闪发光 这里 和 那里 经过 这 柔软的 星光 .

他们可以看到湍急的水流，在柔和的星光映照下闪闪发光。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['gəʊstli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Everything looked ghostly about them .
一切 看起来 幽灵般的 关于 他们 .

他们看起来阴森森的，像鬼魂一样。

[ðə; ði] [dɪm] ['sɪlvəri] [laɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]
The dim silvery light made it possible for them to pick their way without
这 暗淡 银色 光 制成 它 可能的 为了 他们 到 挑选 他们的 方式 没有
['stʌmblɪŋ] .
stumbling .
踉跄 .

昏暗的银光让他们能够小心翼翼地前进，不至于跌倒。

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
They made little noise in reaching the shore .
他们 制成 小的 噪音 在 到达 这 支撑 .

他们悄无声息地游到了岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'denʃən] [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['taɪni] [kəʊv] .
There was a little indention here — a tiny cove .
那里 曾是 一个 小的 缩进 这里 — 一个 微小的 海湾 .

这里有个小凹陷处——一个小海湾。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʃelvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['grævə(l)] .
The shore was shelving , and of sand and gravel .
这 支撑 曾是 货架 , 和 的 沙 和 碎石 .

岸边呈斜坡状，由沙子和砾石构成。

[tʃes] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] [baʊ; bəʊ] [ɪn] ['sevrəl]
Chess pointed silently to the unmistakable marks of a boat's bow in several
棋 尖 默默 到 这 毋庸置疑 标记 的 一个 船的 弓 在 一些
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

切斯默默地指向了几个地方船头的明显痕迹。

“ [ðæt] [bəʊt] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ， ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ That boat has been here more than once ， ” he whispered .
“ 那 船 有 到过 这里 更多的 比 一次 ， ” 他 低声说道 .

“那艘船不止一次来过这里，”他低声说道。

[ruːθ] [briːðd] “ [jes] ， ” [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Ruth breathed “ Yes ， ” but said no more .
露丝 呼吸 “ 是的 ， ” 但 说 不 更多的 .

露丝轻声说了句“是的”，但没有再说下去。

[ʌp] - [striːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] — [nɒt] [wʌn] [rɒk] ，
Up - stream of the cove was a great mass of rock — not one rock ，
向上 - 溪流 的 这 海湾 曾是 一个 伟大的 大量的 的 岩石 — 不是 一 岩石 ，

海湾上游是一大片岩石——没有一块石头，

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd]
but several huddled together and the cracks between overgrown with brush and
但 一些 蜷缩着 一起 和 这 裂缝 之间 长得太茂盛了 和 刷子 和
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

但有好几棵树挤在一起，树间的缝隙里长满了灌木和藤蔓。

[tʃes] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ə'gen] .
Chess brought into use the electric torch again .
棋 带来 进入 使用 这 电的 火炬 再次 .

国际象棋再次用到了电手电筒。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kræni] .
He shot the spotlight into the crannies .
他 射击 这 聚光灯 进入 这 缝隙 .

他将聚光灯照射到各个角落。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldəz] ?
Was there a path there between two of the big boulders ?
曾是 那里 一个 小路 那里 之间 二 的 这 大的 巨石 ?

两块大石头之间有条小路吗?

[hiː; hi] [druː] [ruːθs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
He drew Ruth's attention to it with a touch on her arm .
他 画 露丝的 注意力 到 它 和 一个 触碰 在 她 手臂 .

他轻轻碰了碰露丝的手臂，引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] — [ðə; ði] [vaɪnz] [tɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
She saw that some of the bushes were broken — the vines torn away and
她 锯 那 一些 的 这 灌木丛 是 破碎的 — 这 藤蔓 撕裂 离开 和
[ded] . -
dead . 166
死的 . -

她看到有些灌木丛被折断了——藤蔓被扯断，枯死了。[166]

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ Somebody has been here ， ” she murmured .
“ 某人 有 到过 这里 ， ” 她 低声说道 .

“有人来过这里，”她低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

That	is	what	we	came	to	find	,	”	said	the	young	man	.
那	是	什么	我们	来了	到	寻找	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“这就是我们来这里的目的，”年轻人说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ruːθ] . ”

“	We	are	on	the	verge	of	a	discovery	,	Ruth	.	”
”	我们	是	在	这	边缘	的	一个	发现	,	露丝	.	”

“露丝，我们即将有重大发现。”

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

“	I	hope	we	are	not	on	the	verge	of	trouble	,	”	she	returned	,
”	我	希望	我们	是	不是	在	这	边缘	的	麻烦	,	”	她	返回	,

“我希望我们没有陷入麻烦，”她回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] .

in	the	same	low	tone	.
在	这	相同的	低的	语气	.

音调依旧低沉。

“ [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][fɪə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .

“	Don't	have	a	bit	of	fear	,	”	he	told	her	,	in	a	louder	voice	.
”	不	有	一个	少量	的	害怕	,	”	他	讲述	她	,	在	一个	更大声	嗓音	.

“别害怕，”他提高了音量对她说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈləʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ; [ðen] [θɔːt] [ˈbetə(r)]

He	was	about	to	mention	the	loaded	pistol	in	his	pocket	;	then	thought	better
他	曾是	关于	到	提到	这	已加载	手枪	在	他的	口袋	;	然后	想法	更好的

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他正要提起口袋里的那把上了膛的手枪，但转念一想还是算了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [əˈhed] , [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbəʊldəz] .

But	he	went	ahead	,	venturing	into	the	narrow	passage	between	the	two	boulders	.
但	他	去	前方	,	冒险	进入	这	狭窄的	通道	之间	这	二	巨石	.

但他还是继续前进，冒险进入了两块巨石之间的狭窄通道。

[ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wei] .

The	ray	of	the	torch	showed	the	way	.
这	射线	的	这	火炬	显示	这	方式	.

火炬的光束指引着方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	played	on	the	ground	at	their	feet	and	upon	the	rocky	sides	of	the
它	玩	在	这	地面	在	他们的	脚	和	之上	这	岩石	侧面	的	这

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

它在他们脚下的地面上和通道的岩石壁上跳跃。

[wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn]

Was	that	an	abrupt	end	to	the	passage	ahead	of	them	,	or	a	sharp	turn
曾是	那	一个	突然	结尾	到	这	通道	前方	的	他们	,	或者	一个	锋利的	转动

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

in	it	?
在	它	?

那是他们前方航道的突然结束，还是航道的急转弯?

[tʃes] [prest] [ɒn] , [ruːθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

Chess	pressed	on	,	Ruth	trying	to	peer	over	his	shoulder	,
棋	按下	在	,	露丝	尝试	到	同伴	超过	他的	肩膀	,

棋局继续进行，露丝试图从他肩后探出头去。

[ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn] ['tɪptəʊ] .

although	to	do	this	she	had	to	stand	on	tiptoe	.
虽然	到	做	这	她	有	到	站立	在	脚尖	.

虽然为此她必须踮起脚尖。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [ˈʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [səˈpraɪz] , “ [ai] [biˈliːv] [ˌaɪ ˈtiːt][ɪz][ə; eɪ] ['kævən] .

“	By	jove	!	”	uttered	the	young	man	in	surprise	,	“	I	believe	it	is	a	cavern	.
”	经过	木星	!	”	说出	这	年轻的	男人	在	惊喜	,	“	我	相信	它	是	一个	洞穴	.

“我的天哪！”年轻人惊讶地说，“我相信这是一个洞穴。”

[ɪts] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] . ”

It's	the	entrance	to	a	cave	.	”
它是	这	入口	到	一个	洞穴	.	”

这是洞穴的入口。

“ [ðen] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kævən] .

“	Then	those	voices	did	come	from	a	cavern	.
“	然后	那些	声音	做过	来	从	一个	洞穴	.

“然后，那些声音确实来自一个山洞。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [tʃes] — [duː; də] !

Be	careful	,	Chess	—	do	!
是	小心	,	棋	—	做	!

小心点，国际象棋——一定要小心！

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

”	He	had	reached	the	turn	in	the	passage	.
”	他	有	达到	这	转动	在	这	通道	.

他已经走到了通道的拐弯处。

[ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] [ruːft] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

A	jutting	shelf	of	rock	roofed	them	over	.
一个	突出	架子	的	岩石	有顶棚	他们	超过	.

一块突出的岩石平台为他们遮风挡雨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .

The	young	man	shut	off	the	lamp	and	they	were	in	darkness	.
这	年轻的	男人	关闭	离开	这	灯	和	他们	是	在	黑暗	.

年轻人关掉了灯，他们陷入了黑暗中。

[hiː; hi] [θrʌst] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][pɪə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . -

He	thrust	forward	his	head	to	peer	around	the	corner	.	167	-
他	推力	向前	他的	头	到	同伴	大约	这	角落	.		-

他探出头，向拐角处张望。167

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːnɪŋ] ,

As	he	did	so	,	without	the	least	warning	,
作为	他	做过	所以	,	没有	这	至少	警告	,

他这样做的时候，没有任何预兆。

['sʌmθɪŋ] [swiʃ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ruːθ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [bləʊ] .

something	swished	through	the	air	and	Ruth	heard	the	sound	of	a	dull	blow	.
某物	嗖的一声	通过	这	空气	和	露丝	听到	这	声音	的	一个	乏味的	吹	.

有什么东西嗖地一声掠过空气，露丝听到一声闷响。

[tʃes] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

Chess	pitched	forward	,	with	a	groan	of	pain	,	falling	to	his	knees	.
棋	投球	向前	,	和	一个	呻吟	的	疼痛	,	坠落	到	他的	膝盖	.

切斯向前踉跄了一下，痛苦地呻吟一声，跪倒在地。

[ruːθ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] .

Ruth	uttered	a	scream	.
露丝	说出	一个	尖叫	.

露丝发出了一声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

She	did	not	try	to	retreat	,
她	做过	不是	尝试	到	撤退	,

她没有试图撤退。

[bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] .

but	seized	the	young	man	by	the	shoulders	and	dragged	him	back	.
但	查获	这	年轻的	男人	经过	这	肩膀	和	拖拽	他	后退	.

但他抓住年轻人的肩膀，把他拖了回来。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ækt] [seɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['hevɪə]

Her	brave	act	saved	the	young	fellow	from	receiving	a	second	and	heavier
她	勇敢的	行为	已保存	这	年轻的	同伴	从	接收	一个	第二	和	较重

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

她的勇敢行为使这个年轻人免遭第二次更重的打击。

[ə; eɪ] [klʌb] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [met]

A	club	was	being	wielded	in	the	hands	of	a	powerful	man	who	had	met
一个	俱乐部	曾是	存在	挥舞	在	这	双手	的	一个	强大的	男人	WHO	有	遇见

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !

them	in	the	passage	!
他们	在	这	通道	!

他们在走廊里遇到了一位身强力壮的男子，他手中挥舞着一根棍棒！

[tʃes] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Chess	was	speechless	and	apparently	in	a	confused	state	of	mind	.
棋	曾是	无言	和	显然	在	一个	使困惑	状态	的	头脑	.

切斯哑口无言，显然处于一种混乱的状态。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	electric	torch	had	fallen	from	his	hand	.
这	电的	火炬	有	倒下	从	他的	手	.

他手中的电手电筒掉了。

[hiː; hi] [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ,

He	seemed	struggling	to	get	something	out	of	his	jacket	pocket	,
他	似乎	挣扎	到	得到	某物	出去	的	他的	夹克	口袋	,

他似乎正费力地从外套口袋里掏出什么东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] .

but	before	he	could	accomplish	this	a	light	flashed	up	in	the	tunnel	ahead	.
但	前	他	可以	完成	这	一个	光	闪光灯	向上	在	这	隧道	前方	.

但他还没来得及完成这件事，前方隧道里就闪过一道光。

[ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,

The	same	sing	-	song	,
这	相同的	唱歌	-	歌曲	,

同样的歌谣，

['tʃætərɪŋ] [vɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] ['feɪntli] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [brəʊk] [aʊt]

chattering	voice	they	had	heard	so	faintly	on	the	summit	of	the	island	broke	out
喋喋不休	嗓音	他们	有	听到	所以	淡淡的	在	这	首脑	的	这	岛	打破	出去

[kləʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

他们之前在岛顶上隐约听到的喋喋不休的声音，现在就在附近响了起来。

[ɪn][ðə; ði] [red] ,

In	the	red	,
在	这	红色的	,

在红色区域，

['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] [tɔːtʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd]
flickering **light** **of** **a** **burning** **pine** **torch** **the** **frightened** **girl** **saw** **a** **man** **in** **a** **broad**
闪烁 光 的 一个 燃烧 松树 火炬 这 害怕 女孩 锯 一个 男人 在 一个 广阔
- [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [luːs] ,
- **brimmed** **hat** **and** **loose** **,**
- 满溢 帽子 和 松动的 ,

摇曳的松木火把光芒让受惊的女孩看到一个戴着宽边帽、衣着宽松的男人。

[flæpɪŋ] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃes] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] [ə'gen] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
flapping **upper** **garment** **bending** **over** **Chess** **with** **a** **club** **again** **raised** **to** **strike** **.**
扑 上 服装 弯曲 超过 棋 和 一个 俱乐部 再次 提高 到 罢工 .

上衣飘动，弯腰下棋，再次举起棍棒准备击打。

“ [doʊnt] [hɜːt] [hɪm] !
“ **Don't** **hurt** **him** **!**
” 不 伤害 他 !

“别伤害他！”

[doʊnt] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] !
Don't **hit** **him** **again** **!**
不 打 他 再次 !

不要再打他了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] — [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , [sɪŋ] - [sɒŋ] [tʌŋ] — [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd]
Other **voices** **—** **all** **speaking** **in** **that** **strange** **,** **sing** **-** **song** **tongue** **—** **broke** **out** **,** **and**
其他 声音 — 全部 请讲 在 那 奇怪的 , 唱歌 - 歌曲 舌头 — 打破 出去 , 和
[ruːθ] suddenly168
Ruth **suddenly168**
露丝 suddenly168

其他声音——都说着那种奇怪的、抑扬顿挫的语言——突然响起，露丝突然168

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['enəmɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] .
realized **that** **these** **enemies** **that** **confronted** **them** **were** **Chinese** **.**
已实现 那 这些 敌人 那 面对 他们 是 中国人 .

他们意识到，与他们对抗的这些敌人是中国人。

[ɪn][ðə; ði] [red] [lait] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] [naʊ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [raʊnd] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,
In **the** **red** **light** **she** **saw** **clearly** **now** **,** **under** **the** **round** **,** **broad** **-** **brimmed** **hat** **,**
在 这 红色的 光 她 锯 清楚地 现在 , 在下面 这 圆形的 , 广阔 - 满溢 帽子 ,

在红光下，她看得清清楚楚，透过那顶圆圆的宽边帽，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
the **yellow** **face** **and** **slanting** **eyes** **of** **the** **man** **.**
这 黄色的 脸 和 斜 眼睛 的 这 男人 .

男人的黄脸和斜眼。

[ruːθ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðiːz] [ˌɔːri'entəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Ruth **did** **not** **understand** **it** **—** **she** **could** **not** **imagine** **why** **these** **Orientals** **should** **be**
露丝 做过 不是 理解 它 — 她 可以 不是 想象 为什么 这些 东方人 应该 是
[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
here **on** **the** **island** **.**
这里 在 这 岛 .

露丝不明白——她无法想象这些东方人为什么会出现在这个岛上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] ['koʊpli] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [hæd; həd] [gɒn]

But	she	realized	fully	that	the	calculations	of	Copley	and	herself	had	gone
但	她	已实现	完全	那	这	计算	的	科普利	和	她自己	有	已消失

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

但她完全意识到，她和科普利的计算都错了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['perəl] — ['sɪəriəs] ['perəl] .

They	were	in	peril	—	serious	peril	.
他们	是	在	危险	—	严肃的	危险	.

他们身处险境——非常危险。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['tʃaɪnəmən] [glɛə] ['ɪntu:] [ru:θs] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [kɜ:ld] [bæk]

The	leading	Chinaman	glared	into	Ruth's	frightened	face	and	his	thin	lips	curled	back
这	领导	中国人	怒目而视	进入	露丝的	害怕	脸	和	他的	薄的	嘴唇	卷曲	后退

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [snɑ:l] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræbɪd][dɒg] .

from	his	yellow	teeth	in	a	snarl	like	that	of	a	rabid	dog	.
从	他的	黄色的	牙齿	在	一个	咆哮	喜欢	那	的	一个	狂犬病	狗	.

领头的中国人怒视着露丝惊恐的脸，他那薄薄的嘴唇从黄牙上翘起，像疯狗一样龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][gɜ:l][kəʊld] .

His	very	look	was	enough	to	turn	the	girl	cold	.
他的	非常	看	曾是	足够的	到	转动	这	女孩	寒冷的	.

他的眼神就足以让女孩感到不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][hɑ:f] - ['sensləs] - [bæk] .

She	trembled	,	still	striving	to	drag	the	half	-	senseless	Chessleigh	back	.
她	颤抖	,	仍然	努力	到	拖	这	一半	-	无意义的	-	后退	.

她浑身颤抖，仍然努力地想把半昏迷的切斯利拖回来。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʒæbərɪŋ] [haʊl] ,

The	Chinaman	uttered	a	long	,	jabbering	howl	,
这	中国人	说出	一个	长的	,	喋喋不休	嗥	,

中国人发出了一声长长的、含糊不清的嚎叫，

['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['kraʊdɪd]

turning	his	face	over	his	shoulder	as	though	speaking	to	those	who	crowded
转弯	他的	脸	超过	他的	肩膀	作为	尽管	请讲	到	那些	WHO	挤

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

behind	him	in	the	passage	.
在后面	他	在	这	通道	.

他转过头，仿佛在和挤在他身后的过道里的人们说话。

[ru:θ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [kəm'pænjən] .

Ruth	might	still	have	escaped	,	but	she	would	not	desert	her	injured	companion	.
露丝	可能	仍然	有	逃脱	,	但	她	会	不是	沙漠	她	受伤	伴侣	.

露丝或许还能逃脱，但她绝不会抛弃受伤的同伴。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [θrʌst]

Suddenly	there	was	a	stir	in	the	passage	and	the	big	Chinaman	was	thrust
突然	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	通道	和	这	大的	中国人	曾是	推力

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

突然，走廊里一阵骚动，那个身材高大的中国人被推到了一边。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] — [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['bʊʃi] - [heəd] ['fɪgə(r)] .

Another	figure	pushed	forward	—	a	ragged	,	bushy	-	haired	figure	.
其他	数字	推动	向前	—	一个	破烂不堪	,	茂密的	-	头发	数字	.

又一个身影向前走来——一个衣衫褴褛、头发蓬乱的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] !

It	was	the	King	of	the	Pipes	!
它	曾是	这	国王	的	这	管道	!

他是风笛之王!

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [weɪ] .

”	he	commanded	in	his	old	way	.
”	他	命令	在	他的	老的	方式	.

他用老一套的方式命令道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [bæk] .

He	waved	the	Chinaman	back	.
他	挥手	这	中国人	后退	.

他挥手示意中国人回去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɜːli] [ˈtʃaɪnəmən] [əuˈbei] .

He	seemed	to	have	some	authority	,	for	the	burly	Chinaman	obeyed	.
他	似乎	到	有	一些	权威	,	为了	这	魁梧的	中国人	服从	.

他似乎有一定的权威，因为那个身材魁梧的中国人服从了他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] forward169

The	old	man	thrust	his	face	forward169
这	老的	男人	推力	他的	脸	forward169

老人把脸向前探了出来169

[ænd; ənd] [piə] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [ˈɪntuː] [ruːθs] [ˈkaʊntənəns] .

and	peered	with	his	wild	eyes	into	Ruth's	countenance	.
和	窥视	和	他的	荒野	眼睛	进入	露丝的	面容	.

他用狂野的眼神凝视着露丝的脸。

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
”	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
”	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	know	you	,	of	course	.
我	知道	你	,	的	课程	.

我当然认识你。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈvaɪd] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] .

I	told	you	that	I	could	not	divide	my	kingdom	with	any	one	.
我	讲述	你	那	我	可以	不是	划分	我的	王国	和	任何	一	.

我告诉过你，我不能把我的王国分给任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] .

It	was	quite	useless	for	you	to	come	here	again	.
它	曾是	相当	无用	为了	你	到	来	这里	再次	.

你再来这里完全没有用。

“ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	And	see	what	has	come	of	it	,	”	he	added	.
”	和	看	什么	有	来	的	它	,	”	他	额外	.

“看看结果如何，”他补充道。

“ [ðə; ði] [paɪps] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

“	The	Pipes	have	seen	you	.
”	这	管道	有	已见	你	.

“管道已经看到你了。”

[ðeɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

They	know	your	intentions	.
他们	知道	你的	意图	.

他们知道你的意图。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈkɪŋdəm] .

They	will	never	in	this	world	stand	for	a	divided	kingdom	.
他们	将要	绝不	在	这	世界	站立	为了	一个	分割	王国	.

他们绝不会容忍王国分裂。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

I	shall	have	to	cut	off	your	head	.
我	将	有	到	切	离开	你的	头	.

我不得不砍下你的头。

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

[tuː] [bæd] !

Too	bad	!
也	坏的	!

太糟糕了！

” [hiː; hi] [siːzd] [ruːθs] [rɪst] .

”	He	seized	Ruth's	wrist	.
”	他	查获	露丝的	手腕	.

他抓住了露丝的手腕。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]

She	tried	to	draw	away	from	him	,	but	he	was	much	more	powerful	than
她	尝试	到	画	离开	从	他	,	但	他	曾是	很多	更多的	强大的	比

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .

she	had	supposed	.
她	有	据称	.

她试图远离他，但他比她想象的要强大得多。

[wʌn] [kwɪk] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [drægd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈkoʊpli]

One	quick	jerk	and	she	was	fairly	dragged	over	the	crouching	figure	of	Copley
一	快的	混蛋	和	她	曾是	相当	拖拽	超过	这	蹲伏	数字	的	科普利

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] .

and	around	the	corner	of	the	narrow	passage	.
和	大约	这	角落	的	这	狭窄的	通道	.

她猛地一拽，就被拖过蹲着的科普利，绕过了狭窄通道的拐角。

[ðə; ði] [hed] [ˈtʃaɪnəmən] [dɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [tʃes] .

The	head	Chinaman	darted	forward	and	seized	Chess	.
这	头	中国人	飞镖	向前	和	查获	棋	.

中国人头目猛地冲上前去，夺过了棋子。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

He	likewise	was	dragged	into	the	place	.
他	同样地	曾是	拖拽	进入	这	地方	.

他也同样被拖进了那个地方。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [haɪ] , [sɪŋ] - [sɒŋ] ['vɔɪsɪz] ,

Amid	the	chattering	of	several	high	,	sing	-	song	voices	,
之中	这	喋喋不休	的	一些	高的	,	唱歌	-	歌曲	声音	,

在几声尖细、抑扬顿挫的说话声中，

[ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['tɔːtʃlaɪt]

and	only	half	seeing	what	was	being	done	because	of	the	flickering	torchlight
和	仅有的	一半	看到	什么	曾是	存在	完毕	因为	的	这	闪烁	手电筒

,

,

,

由于手电筒光线摇曳，他只能勉强看清正在发生的事情。

[ruːθ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz] [ðæt] [ræn] [bæk]

Ruth	knew	that	she	was	being	hurried	into	a	tunnel	of	some	size	that	ran	back
露丝	知道	那	她	曾是	存在	慌忙	进入	一个	隧道	的	一些	尺寸	那	跑	后退

['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

into	the	island	.
进入	这	岛	.

露丝知道自己正被匆匆带进一条通往岛屿深处的大型隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒki] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌndə(r)] [fʊt] [ænd; ənd]

It	was	rocky	all	about	her	—	on	both	sides	as	well	as	under	foot	and
它	曾是	岩石	全部	关于	她	—	在	两个都	侧面	作为	出色地	作为	在下面	脚	和

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

她周围的一切都崎岖不平——两侧、脚下和头顶都是岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [nɒt] [wʌn] [meɪd] [baɪ][mæn] .

It	was	a	natural	tunnel	,	not	one	made	by	man	.
它	曾是	一个	自然的	隧道	,	不是	一	制成	经过	男人	.

这是一条天然隧道，不是人工开凿的。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['noʊmˌlaɪk] .

The	figures	flitting	before	her	were	gnomelike	.
这	数据	飞掠	前	她	是	侏儒般的	.

她面前飞快掠过的身影像极了小矮人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [led][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði]

She	saw	clearly	only	the	old	man	who	led	her	,	holding	her	tightly	by	the
她	锯	清楚地	仅有的	这	老的	男人	WHO	引领	她	,	保持	她	紧紧	经过	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

她只清楚地看到领着她的老人，老人紧紧地抓着她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] Chinaman170

She	knew	that	the	Chinaman170
她	知道	那	这	Chinaman170

她知道那个中国人170

[wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [tʃes] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz]

was	dragging	Chess	behind	them	,	as	though	that	unfortunate	young	man	was
曾是	拖拽	棋	在后面	他们	,	作为	尽管	那	不幸	年轻的	男人	曾是

[ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .

a	sack	of	potatoes	.
一个	解雇	的	土豆	.

他们拖着切斯走，就好像那个不幸的年轻人是一袋土豆一样。

[ðɪs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

This	outcome	of	their	innocent	adventure	was	entirely	different	from	anything
这	结果	的	他们的	清白的	冒险	曾是	完全	不同的	从	任何事物

[ruːθ] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] .

Ruth	had	dreamed	of	.
露丝	有	梦见	的	.

她们这段纯真冒险的结局，与露丝的梦想截然不同。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli][fɪə(r)][ðə; ðɪ][kwɪə(r)][əʊld][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	she	did	not	exactly	fear	the	queer	old	man	who	called	himself	the	King	of	the
如果	她	做过	不是	确切地	害怕	这	酷儿	老的	男人	WHO	称为	他自己	这	国王	的	这

[paɪps] ,

Pipes	,
管道	,

如果说她并不完全害怕那个自称“风笛之王”的古怪老头，

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kævən] . -

she	certainly	did	fear	the	men	who	were	with	him	in	this	cavern	.	171
她	当然	做过	害怕	这	男人	WHO	是	和	他	在	这	洞穴	.	-

她确实很害怕和他一起待在这个洞穴里的那些人。171

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [den]

IN	THE	CHINESE	DEN
在	这	中国人	丹

在中国的巢穴

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ruːθ] [kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	was	several	minutes	before	Ruth	could	accustom	her	sight	to	the
它	曾是	一些	分钟	前	露丝	可以	习惯	她	视线	到	这

[ʌn'sɜːt(ə)n] ,

uncertain	,
不确定	,

过了好几分钟，露丝的眼睛才适应了这种不确定感。

['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kævən] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

flickering	flame	of	the	torches	with	which	the	cavern	was	illuminated	.
闪烁	火焰	的	这	火炬	和	哪个	这	洞穴	曾是	照明	.

照亮洞穴的火把火焰摇曳不定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː] ,

There	was	,	too	,
那里	曾是	,	也	,

还有，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['tʃɪmni]

a	small	fire	on	a	stone	hearth	and	above	it	a	stone	and	cement	chimney
一个	小的	火	在	一个	石头	炉	和	多于	它	一个	石头	和	水泥	烟囱

[ðæt] [pɔː'trei, pəu-][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] .

that	portrayed	ingenuity	in	its	building	.
那	描绘	独创性	在	它是	建筑	.

石砌壁炉上燃着一小堆火，壁炉上方是一座石砌水泥烟囱，其建造工艺体现了匠心独运。

[ðə; ði] ['kævən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [bʌt; bət][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɒt]

The	cavern	was	a	natural	one	,	but	man	had	made	of	it	a	not
这	洞穴	曾是	一个	自然的	一	,	但	男人	有	制成	的	它	一个	不是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

impossible	habitation	.
不可能的	居住地	.

这个洞穴是天然形成的，但人类已经将其改造成了一个并非不可能居住的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rʌgz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	felt	rugs	under	her	feet	as	she	was	drawn	along	by	the	King	of	the
她	毛毡	地毯	在下面	她	脚	作为	她	曾是	绘制	沿着	经过	这	国王	的	这

[paɪps] ,

Pipes	,
管道	,

她感到脚下踩着地毯，被风笛之王拉着向前走去。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	when	her	eyes	became	accustomed	to	the	half	-	gloom	of	the	place
和	什么时候	她	眼睛	成为	习惯	到	这	一半	-	愁云	的	这	地方

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ləʊ] ['teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɔː(r)] [tuː] ,

she	saw	that	there	were	several	low	tables	and	a	couch	or	two	,
她	锯	那	那里	是	一些	低的	表格	和	一个	长椅	或者	二	,

当她的眼睛适应了屋内昏暗的光线后，她看到有几张矮桌和一两张沙发。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['laɪkwaɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌgz] .

the	latter	likewise	covered	with	rugs	.
这	后者	同样地	涵盖	和	地毯	.

后者也铺上了地毯。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪndʒə'njuːəti] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] ,

Not	only	had	some	ingenuity	been	expended	in	fitting	up	the	cave	,
不是	仅有的	有	一些	独创性	到过	已支出	在	配件	向上	这	洞穴	,

不仅在洞穴的改造上花费了一些巧思，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

but	the	furnishings	must	have	occasioned	the	expenditure	of	considerable
但	这	家具	必须	有	引发	这	支出	的	大量

['mʌni] .

money	.
钱	.

但这些家具肯定花费了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][kwɪə(r)]

It	was	not	at	all	the	sort	of	place	that	she	would	have	expected	the	queer
它	曾是	不是	在	全部	这	种类	的	地方	那	她	会	有	预期的	这	酷儿

[əʊld][mæn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪlənd] .

old	man	to	occupy	on	the	lonely	island	.
老的	男人	到	占据	在	这	孤独	岛	.

她完全没想到，这个古怪的老人会在这个孤岛上占据这样的位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] -

She	was	so	much	interested	in	Chessleigh's172
她	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	-

她对切斯利172非常感兴趣

[steɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

state	,	however	,	that	she	gave	small	attention	to	these	other	things	.
状态	,	然而	,	那	她	给予	小的	注意力	到	这些	其他	事物	.

但声明中提到，她对这些其他事情并没有过多关注。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn]

When	she	could	break	away	from	the	King	of	the	Pipes	she	flung	herself	down
什么时候	她	可以	休息	离开	从	这	国王	的	这	管道	她	扔	她自己	向下

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

upon	her	knees	beside	the	recumbent	young	man	and	raised	his	head	in
之上	她	膝盖	旁	这	卧式	年轻的	男人	和	提高	他的	头	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

当她挣脱了风笛之王的束缚后，她跪倒在躺着的年轻人身边，将他的头抱在怀里。

[tʃes] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɑːd] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [klʌb] .

Chess	had	received	a	hard	blow	from	the	Chinaman's	club	.
棋	有	已收到	一个	难的	吹	从	这	中国人的	俱乐部	.

国际象棋受到了中国人俱乐部的沉重打击。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

And	he	had	not	uttered	a	word	.
和	他	有	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也没说。

[ðə; ði]['lætə(r)][fækt] [kɔːzd] [ruːθ] [mɔː(r)] [ə'lɑːm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

The	latter	fact	caused	Ruth	more	alarm	than	anything	else	.
这	后者	事实	导致	露丝	更多的	警报	比	任何事物	别的	.

后一件事比其他任何事情都更让露丝感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['ɪndʒəd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l] .

She	feared	that	he	was	very	badly	injured	,	although	he	was	not	insensible	.
她	害怕	那	他	曾是	非常	糟糕	受伤	,	虽然	他	曾是	不是	麻木不仁	.

她担心他伤得很重，尽管他还没有失去意识。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

But	there	was	no	blood	on	his	head	and	face	.
但	那里	曾是	不	血	在	他的	头	和	脸	.

但他的头部和脸上并没有血迹。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [lʌmp] [ðeə(r)] ,

She	passed	her	hand	swiftly	over	his	crown	and	found	an	unmistakable	lump	there	,
她	通过了	她	手	迅速地	超过	他的	王冠	和	成立	一个	毋庸置疑	块	那里	,

她迅速地用手抚过他的头顶，发现那里有一个明显的肿块。

[ə; eɪ] [lʌmp] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .

a	lump	raised	by	the	blow	.
一个	块	提高	经过	这	吹	.

被击打后隆起的一块肿块。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːf]['əʊpən] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðeə(r)]

looking	more	closely	into	his	half	open	eyes	she	saw	more	intelligence	in	their
寻找	更多的	密切	进入	他的	一半	打开	眼睛	她	锯	更多的	智力	在	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

expression	than	she	expected	.
表达	比	她	预期的	.

她仔细端详着他半睁的眼睛，发现其中蕴含着比她预想中更多的智慧。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] ['kləʊsli] [æt; ət][hɪm][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [hɪm] [wɪŋk] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,

Indeed	,	as	she	peered	closely	at	him	she	distinctly	saw	him	wink	his	left	eye	,
的确	,	作为	她	窥视	密切	在	他	她	明显地	锯	他	眨眼	他的	左边	眼睛	,

果然，当她仔细观察他时，她清楚地看到他眨了眨左眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['koʊpli] [wɒz; wəz]

and	this	act	,	with	the	bright	look	in	his	eyes	,	warned	her	that	Copley	was
和	这	行为	,	和	这	明亮的	看	在	他的	眼睛	,	警告	她	那	科普利	曾是

['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .

playing	possum	.
玩耍	负鼠	.

而他眼中闪烁的光芒，以及他的这一举动，都警告她，科普利是在装死。

['hævɪŋ] [biːn] [feld] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] ,

Having	been	felled	by	the	blow	,
拥有	到过	倒下	经过	这	吹	,

被这一击击倒后，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] - [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['dʒæbərɪŋ] [tuː; tə]

and	feeling	himself	out	-	matched	by	the	Chinamen	who	had	come	jabbering	to
和	感觉	他自己	出去	-	匹配	经过	这	中国人	WHO	有	来	喋喋不休	到

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

他觉得自己完全无法与那些叽叽喳喳来到现场的中国人匹敌。

[tʃes] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['helpləsnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [ʃəʊn] .

Chess	had	displayed	much	more	helplessness	than	he	need	have	shown	.
棋	有	显示	很多	更多的	无助	比	他	需要	有	所示	.

切斯表现出的无助远比他本不必表现出的要多得多。

[bʌt; bət] [ruːθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

But	Ruth	decided	that	he	was	very	wise	to	do	this	,
但	露丝	决定	那	他	曾是	非常	明智的	到	做	这	,

但露丝认为他这样做非常明智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] .

and	she	was	much	relieved	to	discover	this	to	be	the	fact	.
和	她	曾是	很多	松了口气	到	发现	这	到	是	这	事实	.

得知事实如此，她如释重负。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] [kən'dɪʃn] .

She	did	nothing	to	attract	the	attention	of	their	captors	to	his	real	condition	.
她	做过	没有什么	到	吸引	这	注意力	的	他们的	俘虏者	到	他的	真实的	状况	.

她没有采取任何措施引起绑匪的注意，让他们注意到他的真实情况。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] pitying173

She	moaned	over	him	,	and	made	little	pitying173
她	呻吟	超过	他	,	和	制成	小的	pitying173

她在他身上呻吟，几乎没有丝毫怜悯之情。

[saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi]

sounds	**as**	**though**	**she**	**thought**	**he**	**had**	**been**	**very**	**seriously**	**hurt**	**by**	**the**	**blow**	**he**
声音	作为	尽管	她	想法	他	有	到过	非常	严重地	伤害	经过	这	吹	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	**received**	**.**
有	已收到	.

听起来她好像认为他受到的打击非常严重。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['klɔːˌlaɪk] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] .

The	**King**	**of**	**the**	**Pipes**	**put**	**his**	**clawlike**	**hand**	**upon**	**her**	**shoulder**	**again**	**.**
这	国王	的	这	管道	放	他的	爪状	手	之上	她	肩膀	再次	.

笛王再次将他那爪状的手放在她的肩膀上。

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

“	**Let**	**him**	**alone**	**.**
“	让	他	独自的	.

“别管他。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	**will**	**have**	**to**	**have**	**his**	**head**	**off**	**,**	**of**	**course**	**.**
他	将要	有	到	有	他的	头	离开	,	的	课程	.

当然，他得被砍头。

[nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

No	**hope**	**for**	**it**	**.**
不	希望	为了	它	.

毫无希望。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pə'spəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn]

But	**I**	**will**	**try**	**to**	**postpone**	**your**	**decapitation**	**until**	**the**	**thirty**	**-**	**first**	**day**	**of**	**June**
但	我	将要	尝试	到	推迟	你的	斩首	直到	这	三十	-	第一的	天	的	六月

,

,

,

但我会尽力将你的斩首日期推迟到六月三十一日。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sʌndez] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] .

which	**comes**	**when**	**there**	**are**	**two**	**Sundays**	**in**	**the**	**same**	**week**	**.**
哪个	来	什么时候	那里	是	二	星期日	在	这	相同的	星期	.

这种情况发生在一周内有两个星期日的时候。

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ʃruːd] ?

Isn't	**that**	**shrewd**	**?**
不是	那	精明	?

这难道不精明吗?

[æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [greɪt] [ə'stjuːtnəs] .

As	**King**	**of**	**the**	**Pipes**	**I**	**have**	**to**	**show**	**great**	**astuteness**	**.**
作为	国王	的	这	管道	我	有	到	展示	伟大的	敏锐	.

作为风笛之王，我必须展现出极高的敏锐度。

[əʊ] , [greɪt] [ə'stjuːtnəs] ! ”

Oh	**,**	**great**	**astuteness**	**!**	**”**
哦	,	伟大的	敏锐	!	”

哦，真是高明!

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] , ['saɪə(r)] , ” [mˈɜːməd] [ruːθ] ,

“	I	am	sure	you	will	help	us	,	sire	,	”	murmured	Ruth	,
”	我	是	当然	你	将要	帮助	我们	,	父系	,	”	低声说道	露丝	,

“我相信您一定会帮助我们的，陛下，”露丝低声说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn] .

standing	up	once	more	and	looking	appealingly	at	the	queer	old	man	.
常设	向上	一次	更多的	和	寻找	吸引人的	在	这	酷儿	老的	男人	.

她再次站起身，用充满爱意的眼神看着那个古怪的老人。

“ [wel] , [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .

“	Well	,	I	will	do	what	I	can	.
”	出色地	,	我	将要	做	什么	我	能	.

“嗯，我会尽我所能。”

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [kɪŋz] [kænt] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [wʌns] [kʊd; kəd] .

But	,	remember	,	we	kings	can't	do	what	we	once	could	.
但	,	记住	,	我们	国王	不能	做	什么	我们	一次	可以	.

但是，请记住，我们这些国王已经无法像以前那样做事了。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

Seems	to	me	I	told	you	that	before	.
似乎	到	我	我	讲述	你	那	前	.

我好像之前跟你说过这件事。

[ðə; ði][wɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

The	war	did	the	business	for	us	.
这	战争	做过	这	商业	为了	我们	.

战争帮我们解决了这个问题。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [sə'dʒest] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] .

And	I	would	not	dare	suggest	taking	a	consort	.
和	我	会	不是	敢	建议	采取	一个	配偶	.

我绝不敢建议找个伴侣。

[ðə; ði] [paɪps] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	Pipes	would	never	stand	for	it	.	”
这	管道	会	绝不	站立	为了	它	.	”

“管道乐队绝不会容忍这种事。”

“ [huːm] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði] [paɪps] - ?

“	Whom	do	you	call	'	the	Pipes	'	?
”	谁	做	你	称呼	-	这	管道	-	?

“你们把谁称为‘管道乐队’？ ”

” [ruːθ] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

”	Ruth	asked	wonderingly	.
”	露丝	问	惊奇地	.

露丝疑惑地问道。

“ [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Look	about	you	.
”	看	关于	你	.

看看你周围。

[siː] [ðem; ðəm] ?

See	them	?
看	他们	?

看到他们了吗?

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ʌp] [ə'gen] .

Already	they	are	beginning	to	smoke	up	again	.
已经	他们	是	开始	到	抽烟	向上	再次	.

他们又开始冒烟了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] [smel] .

And	it	is	a	dirty	smell	.
和	它	是	一个	肮脏的	闻	.

而且那是一种难闻的气味。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][rəʊm] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	to	go	out	and	roam	about	the	island	to	get	away	from	it	.
我	有	到	去	出去	和	漫游	关于	这	岛	到	得到	离开	从	它	.

我必须出去在岛上四处走走，才能摆脱这种感觉。

['dredf(ə)l] !

Dreadful	!
可怕	!

可怕!

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [θrəʊn] [ruːm] [tuː; tə]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [paɪps] .

To	give	up	my	throne	room	to	nasty	little	brass	pipes	.
到	给	向上	我的	王座	房间	到	可恶的	小的	黄铜	管道	.

把我的宝座让给那些难看的铜管。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [stɛərd] about174

"	While	he	was	speaking	the	girl	stared	about174
"	尽管	他	曾是	请讲	这	女孩	凝视	about174

“他说话的时候，女孩盯着他看了大约174分钟。”

[hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

her	,	now	better	able	to	see	the	place	and	the	people	in	it	.
她	,	现在	更好的	有能力的	到	看	这	地方	和	这	人们	在	它	.

她现在能更好地看清这个地方和那里的人们了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] .

There	were	at	least	half	a	dozen	men	.
那里	是	在	至少	一半	一个	打	男人	.

至少有六名男子。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tʃainəmən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

And	all	were	Chinamen	,	as	far	as	she	could	see	,
和	全部	是	中国人	,	作为	远的	作为	她	可以	看	,

据她所见，全是中国人。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [blaʊz] [ænd; ənd] [luːs] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['wɒdɪd] ['slɪpə(r)z]

although	not	all	were	dressed	in	blouse	and	loose	trousers	and	wadded	slippers
虽然	不是	全部	是	穿着	在	女式衬衫	和	松动的	裤子	和	揉成团的	拖鞋

— [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ən] - ['westənaɪzd] ['tʃaɪnəmən] .

—	the	usual	costume	of	the	un	-	westernized	Chinaman	.
—	这	通常	戏服	的	这	联合国	-	西化	中国人	.

虽然并非所有人都穿着衬衫、宽松的裤子和厚底拖鞋——这是未西化的中国人的通常装束。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['taɪni][læmps] ['spʌtərɪŋ]

Two	of	the	men	were	lying	down	,	and	there	were	tiny	lamps	sputtering
二	的	这	男人	是	说谎	向下	,	和	那里	是	微小的	灯	溅射

[ɒn][ðə; ðɪ] [ləʊ] [stˈuːlz] ,

on	the	low	stools	,
在	这	低的	凳子	,

其中两名男子躺着，矮凳上摆着几盏小灯，灯光忽明忽暗。

[ɔː(r)] ['teɪblz] , [set] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hedz] .

or	tables	,	set	close	to	their	heads	.
或者	表格	,	放	关闭	到	他们的	头部	.

或者桌子，就摆放在他们头边。

[ðeɪ] [held] [lɒŋ] - [stemd] [paɪps] [wɪð] [smɔːl] [brɑːs] [bəʊlz] ,

They	held	long	-	stemmed	pipes	with	small	brass	bowls	,
他们	握住	长的	-	茎	管道	和	小的	黄铜	碗	,

他们拿着长柄烟斗，烟斗的烟碗是小小的黄铜材质。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sməʊk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌndʒənt] [ænd; ənd]

and	had	begun	to	smoke	something	that	had	a	very	pungent	and
和	有	开始	到	抽烟	某物	那	有	一个	非常	泼辣	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] .

disagreeable	odor	.
令人不快的	气味	.

他开始抽一种气味非常刺鼻难闻的东西。

[ruːθs] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klɪə(r)] .

Ruth's	mind	had	begun	to	clear	.
露丝的	头脑	有	开始	到	清除	.

露丝的头脑开始清醒过来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɒksɪz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [tʃes] [hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] ,

She	remembered	the	heavy	boxes	she	and	Chess	had	seen	brought	ashore	,
她	记得	这	重的	盒子	她	和	棋	有	已见	带来	岸上	,

她记得她和切斯曾看到那些沉重的箱子被运上岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪn] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːntʃ] ,

and	the	Chinaman	in	the	speed	launch	,
和	这	中国人	在	这	速度	发射	,

还有那位在快速发射中表现出色的中国人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] ['wʊmən] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	then	the	yellow	-	faced	woman	being	taken	on	this	very	day	toward	the
和	然后	这	黄色的	-	面对	女士	存在	已采取	在	这	非常	天	朝向	这

[ə'merɪkən] [ʃɔː(r)] .

American	shore	.
美国人	支撑	.

然后，就在当天，那个黄脸女人被带往美国海岸。

[ðə; ði] [həʊl] ['pʌz(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pætʃwɜːk] .

The	whole	puzzle	began	to	fit	together	like	a	piece	of	patchwork	.
这	所有的	谜	开始	到	合身	一起	喜欢	一个	片	的	拼布	.

整个拼图开始像一块拼布一样完美契合起来。

['tʃaɪnəmən] ; [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ;

Chinamen	;	a	high	-	powered	boat	going	back	and	forth	across	the	St	.	Lawrence	;
中国人	;	一个	高的	-	动力	船	去	后退	和	前进	穿过	这	英石	.	劳伦斯	;

中国人；一艘在圣劳伦斯河上来回穿梭的高速快艇；

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [ɒn] [ðɪs] [sə'pəʊzɪdli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ; [ðə; ði] ['hevi] ['bɒksɪz] ;

a	hidden	cave	on	this	supposedly	uninhabited	island	;	the	heavy	boxes	;
一个	隐	洞穴	在	这	据说	无人	岛	;	这	重的	盒子	;

在这座据称无人居住的岛屿上，有一个隐蔽的洞穴；还有沉重的箱子；

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [peɪst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɜːd] ['tʃaɪnəmən] [dɪp] [aʊt] [ɒv; əv]

the	smoking	of	this	vile	paste	which	she	now	saw	a	third	Chinaman	dip	out	of
这	吸烟	的	这	卑鄙的	粘贴	哪个	她	现在	锯	一个	第三	中国人	蘸	出去	的

[ə; eɪ] ['taɪni] [bəʊl] ,

a	tiny	bowl	,
一个	微小的	碗	,

她看到第三个中国人正从一个小碗里舀着这种令人作呕的糊状物抽烟。

[ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [pɪl] .

on	a	stick	,	and	drop	into	his	pipe	in	the	form	of	a	“	pill	.
在	一个	戳	,	和	降低	进入	他的	管道	在	这	形式	的	一个	“	丸	.

用棍子串起来，然后以“药丸”的形式放入他的烟斗中。

” ['əʊpiəm] !

”	Opium	!
”	鸦片	!

“鸦片！

[ɪf] [ðiːz] [men] — [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [lɔːntʃ] — [dɪd]['eni] ['smʌglɪŋ]

If	these	men	—	and	the	white	men	of	the	speed	launch	—	did	any	smuggling
如果	这些	男人	—	和	这	白色的	男人	的	这	速度	发射	—	做过	任何	走私

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] diamonds175

it	was	not	diamonds175
它	曾是	不是	diamonds175

如果这些人——以及那些乘坐高速快艇的白人——真的走私了什么，那走私的肯定不是钻石。175

[ðeɪ] ['smʌgld] .

they	smuggled	.
他们	走私	.

他们走私了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpiəm] .

It	was	opium	.
它	曾是	鸦片	.

那是鸦片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['rʌnɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][æz; əz] [wel] .

And	they	were	probably	running	Chinese	across	the	border	as	well	.
和	他们	是	大概	跑步	中国人	穿过	这	边界	作为	出色地	.

他们很可能也在帮助中国人越境。

[ruːθ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['swɪftli]

Ruth	knew	that	she	was	in	a	very	serious	predicament	when	she	had	swiftly
露丝	知道	那	她	曾是	在	一个	非常	严肃的	困境	什么时候	她	有	迅速地

[θɔːt] [ðɪs] [aʊt] ,

thought	this	out	,
想法	这	出去	,

露丝迅速想出这个主意时，就知道自己陷入了非常严重的困境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

if	she	had	not	realized	it	before	.
如果	她	有	不是	已实现	它	前	.

如果她之前没有意识到这一点的话。

[wɒt] [wʊd] [ðiːz] ['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['jeləʊ] [men][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə]

What	would	these	evil	-	looking	yellow	men	do	to	her	—	and	to
什么	会	这些	邪恶的	-	寻找	黄色的	男人	做	到	她	—	和	到

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃes] ?

poor	Chess	?
贫穷的	棋	?

这些面目狰狞的黄皮肤男人会对她——以及可怜的切斯——做什么呢?

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [fiːl] , [wɒz; wəz]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

The	latter	,	she	was	relieved	to	feel	,	was	biding	his	time	.
这	后者	,	她	曾是	松了口气	到	感觉	,	曾是	竞标	他的	时间	.

她松了一口气，因为后者只是在等待时机。

[bʌt; bət] [wɒt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

But	what	chance	was	likely	to	arise	which	would	lead	to	their	escape	from
但	什么	机会	曾是	可能	到	出现	哪个	会	带领	到	他们的	逃脱	从

[ðɪs] ['kævən] ?

this	cavern	?
这	洞穴	?

但是，什么样的机会才能让他们逃离这个洞穴呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

She	looked	about	the	place	.
她	看起来	关于	这	地方	.

她环顾四周。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː]

Two	of	the	yellow	men	were	between	her	and	the	passage	through
二	的	这	黄色的	男人	是	之间	她	和	这	通道	通过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [drægd] .

which	she	and	her	companion	had	been	dragged	.
哪个	她	和	她	伴侣	有	到过	拖拽	.

两个黄皮肤的男人挡在她和她以及她的同伴被拖拽通过的通道之间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

If	she	wanted	to	,	she	could	not	make	a	dash	for	liberty	.
如果	她	通缉	到	,	她	可以	不是	制作	一个	短跑	为了	自由	.

即使她想，她也无法冲向自由。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['rægɪd] - [heəd] [əʊld] [mæn] ,

She	turned	again	to	the	bedraggled	and	ragged	-	haired	old	man	,
她	转向	再次	到	这	邋遢的	和	破烂不堪	-	头发	老的	男人	,

她再次转向那位衣衫褴褛、头发蓬乱的老人。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [huːm] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] .

curiosity	about	whom	had	led	to	this	predicament	.
好奇心	关于	谁	有	引领	到	这	困境	.

好奇究竟是谁导致了这种困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ]

The	King	of	the	Pipes	was	watching	her	with	eyes	that	glittered	like	a
这	国王	的	这	管道	曾是	观看	她	和	眼睛	那	闪闪发光	喜欢	一个

['bɜːrdz] .

bird's	.
鸟类	.

风笛之王正用如同鸟儿般闪闪发光的眼睛注视着她。

“ [hʌʃ] ! ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['muːvɪŋ] ['nɪərə(r)] [ə'gen] .

“	Hush	!	”	he	whispered	,	moving	nearer	again	.
“	嘘	!	”	他	低声说道	,	移动	更近	再次	.

“嘘！”他低声说道，再次靠近了一些。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

“	You	cannot	escape	.
“	你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

[ðə; ði] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ædʒaɪl] .

The	Pipes	are	very	strong	and	very	agile	.
这	管道	是	非常	强的	和	非常	敏捷	.

这些管道非常坚固且非常灵活。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] .

They	would	not	let	you	.
他们	会	不是	让	你	.

他们不会让你这么做的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ðeɪ] [fɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] [ðæt] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['friːdəm] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd]

they	fear	so	much	for	my	safety	that	I	haven't	the	freedom	myself	that	I	would
他们	害怕	所以	很多	为了	我的	安全	那	我	还没有	这	自由	我	那	我	会

['sʌmtaɪmz] [laɪk] . ”

sometimes	like	.	”
有时	喜欢	.	”

他们太担心我的安全了，以至于我有时都无法拥有自己想要的自由。

“ [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	Can't	you	leave	this	place	?
“	不能	你	离开	这	地方	?

“你不能离开这里吗？”

” [ruːθ] [ɑːskt] ['sɒftli] .

”	Ruth	asked	softly	.
”	露丝	问	轻轻	.

“露丝轻声问道。”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
“	嘘	!

“嘘！”

” [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['stelθi] [wei] .

”	he	warned	her	in	his	usual	stealthy	way	.
”	他	警告	她	在	他的	通常	隐秘的	方式	.

他用他惯常的隐晦方式警告了她。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	speak	of	it	.
“	不	说话	的	它	.

“别提这件事了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [kɪŋ] [kæn; kən][duː; də]

Of	course	a	king	can	do	no	wrong	,	and	naturally	a	king	can	do
的	课程	一个	国王	能	做	不	错误的	,	和	自然	一个	国王	能	做

[æz; əz] he176

as	he176
作为	he176

当然，国王永远不会犯错，国王自然可以随心所欲。176

[pliːz] .

pleases	.
请	.

请。

['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [ɪz] ['kɪŋʃɪp] ?

Otherwise	,	what	is	kingship	?
否则	,	什么	是	君主制	?

否则，君主制又是什么？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪsɪz]

But	it	is	always	well	to	bow	to	the	peculiarities	and	the	prejudices
但	它	是	总是	出色地	到	弓	到	这	特殊性	和	这	偏见

[ɒv; əv] [wʌnz] ['sʌbdʒɪkts] .

of	one's	subjects	.
的	一个人的	主题	.

但是，尊重臣民的特殊习俗和偏见总是明智之举。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θrəʊn] - [ruːm] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] .

They	do	not	like	me	to	leave	the	throne	-	room	at	certain	times	.
他们	做	不是	喜欢	我	到	离开	这	王座	-	房间	在	肯定	时代	.

他们不喜欢我在某些时间离开王座厅。

[səʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

So	I	do	not	attempt	to	do	so	.
所以	我	做	不是	试图	到	做	所以	.

所以我没有尝试这样做。

[wen] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [maɪ'self]

When	you	met	me	before	,	my	dear	,	there	was	nobody	on	the	island	but	myself
什么时候	你	遇见	我	前	,	我的	亲爱的	,	那里	曾是	无人	在	这	岛	但	我

.

:

.

亲爱的，你上次见到我的时候，岛上只有我一个人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . ”

But	to	-	night	you	see	how	many	are	here	,	and	more	yet	to	come	.	”
但	到	-	夜晚	你	看	如何	许多	是	这里	,	和	更多的	然而	到	来	.	”

但今晚你们看到了，这里来了这么多人，而且还有更多人会来。

“ [mɔː(r)] ['tʃaɪnəmən] ?

“	More	Chinamen	?
“	更多的	中国人	?

“更多中国人？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[pə'hæps] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɪn'vɒləntri] [dɪs'gʌst]

Perhaps	no	more	of	the	Pipes	,	”	and	she	thought	he	showed	involuntary	disgust
也许	不	更多的	的	这	管道	,	”	和	她	想法	他	显示	非自愿	厌恶

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpiəm] - ['sməʊkəz] .

of	the	opium	-	smokers	.
的	这	鸦片	-	吸烟者	.

“或许不再有烟斗了，”她觉得他不由自主地对吸食鸦片的人感到厌恶。

“ [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keitə] [tuː; tə] .

“	But	other	subjects	of	mine	who	must	be	catered	to	.
“	但	其他	主题	的	矿	WHO	必须	是	餐饮服务	到	.

“但我还有其他一些臣民需要照顾。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] !

Oh	,	dear	,	yes	!
哦	,	亲爱的	,	是的	!

哦，天哪，是的！

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Being	a	king	is	not	all	it	is	cracked	up	to	be	,	I	assure	you	.
存在	一个	国王	是	不是	全部	它	是	裂纹	向上	到	是	,	我	保证	你	.

我向你保证，当国王并不像人们吹嘘的那样美好。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ruːθ] [felt] [mɔː(r)] [ə'lɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

"	For	some	reason	Ruth	felt	more	alarm	because	of	this	last	statement	of
"	为了	一些	原因	露丝	毛毡	更多的	警报	因为	的	这	最后的	陈述	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

the	poor	old	man	than	of	anything	that	had	gone	before	.
这	贫穷的	老的	男人	比	的	任何事物	那	有	已消失	前	.

“不知为何，露丝对这位可怜的老人最后这番话感到比之前发生的任何事情都更加担忧。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['riːəli] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpiəm]

She	realized	that	he	,	of	course	,	really	had	no	influence	with	the	opium
她	已实现	那	他	,	的	课程	,	真的	有	不	影响	和	这	鸦片

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

她意识到，他当然对鸦片走私犯没有任何影响力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [men] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [huː] [maɪt]

But	she	began	to	understand	that	there	were	other	men	coming	here	who	might
但	她	开始	到	理解	那	那里	是	其他	男人	未来	这里	WHO	可能

[biː; bi][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

be	more	savage	than	the	Chinamen	.
是	更多的	野蛮的	比	这	中国人	.

但她开始明白，还有其他男人来到这里，他们可能比中国人更加野蛮。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	remembered	that	there	had	been	several	white	men	in	the	launch	when	she
她	记得	那	那里	有	到过	一些	白色的	男人	在	这	发射	什么时候	她

[hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	observed	it	,
有	观察到	它	,

她记得她观看发射时，船上有好几个白人男子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	on	one	occasion	Horatio	Bilby	had	been	one	of	them	.
和	那	在	一	场合	霍雷肖	兔耳袋狸	有	到过	一	的	他们	.

据说，霍雷肖·比尔比也曾是其中一员。

[naʊ] , [ruːθ] [felt] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪlbi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm]

Now	,	Ruth	felt	not	only	a	great	distaste	for	Bilby	,	but	she	feared	him
现在	,	露丝	毛毡	不是	仅有的	一个	伟大的	厌恶	为了	兔耳袋狸	,	但	她	害怕	他

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

现在，露丝不仅非常厌恶比尔比，而且极其害怕他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [fæt][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['fretɪd] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd]

It	might	be	that	the	red	-	faced	fat	man	who	had	so	fretted	Mr	.	Hammond
它	可能	是	那	这	红色的	-	面对	胖的	男人	WHO	有	所以	有格纹的	先生	.	哈蒙德

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] - , -

and	her	about	Wonota	,	177
和	她	关于	-	,	-

或许就是那个让哈蒙德先生和她为沃诺塔的事忧心忡忡的红脸胖子，177

[hæd; həd]['əʊnli] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

had	only	crossed	the	river	in	the	launch	as	a	passenger	.
有	仅有的	交叉	这	河	在	这	发射	作为	一个	乘客	.

他当时只是以乘客的身份乘坐小船过河。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpiəm]['smʌg(ə)lərs] .

He	might	have	no	close	connection	with	the	opium	smugglers	.
他	可能	有	不	关闭	联系	和	这	鸦片	走私者	.

他可能与鸦片走私犯并无密切联系。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['bɪlbi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

But	knowing	Bilby	as	she	did	,
但	会心	兔耳袋狸	作为	她	做过	,

但她对比尔比的了解，

[ru:θ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]['ɔ:lməʊst] ['eni] [ɪ'li:g(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt]

Ruth	could	imagine	that	he	might	be	mixed	up	in	almost	any	illegal	business	that
露丝	可以	想象	那	他	可能	是	混合	向上	在	几乎	任何	非法的	商业	那

['prɒmɪst] [lɑ:dʒ] [rɪ'tɜ:nz] [ɪn] ['mʌni] .

promised	large	returns	in	money	.
承诺	大的	返回	在	钱	.

露丝可以想象，他可能会参与任何能带来丰厚回报的非法生意。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:l] ,

If	he	would	attempt	to	steal	the	Indian	girl	,
如果	他	会	试图	到	偷	这	印度	女孩	,

如果他胆敢试图拐走那个印度女孩，

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi] [nɒt] [dʒɔɪn] [hændz] [wɪð] ['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['rʌnərz] ,

why	would	he	not	join	hands	with	opium	smugglers	and	Chinese	runners	,
为什么	会	他	不是	加入	双手	和	鸦片	走私者	和	中国人	跑步者	,

他为什么不与鸦片走私犯和中国掮客联手呢?

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [geɪn] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪndəstriz] ?

if	he	saw	a	possibility	of	gain	in	those	industries	?
如果	他	锯	一个	可能性	的	获得	在	那些	行业	?

如果他看到这些行业存在获利的可能性呢?

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [mait] [tɔ:k] [tu:; tə] [tʃes] [ænd; ənd] [lɜ:n] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	wished	she	might	talk	to	Chess	and	learn	just	what	was	working	in	his
她	希望	她	可能	讲话	到	棋	和	学习	只是	什么	曾是	在职的	在	他的

[maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

mind	at	that	moment	.
头脑	在	那	片刻	.

她真希望自己能和切斯谈谈，了解他此刻究竟在想些什么。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [æz; əz] [stʌnd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'pɪəd]

She	was	quite	sure	that	he	was	by	no	means	as	stunned	as	he	appeared
她	曾是	相当	当然	那	他	曾是	经过	不	方法	作为	目瞪口呆	作为	他	出现

[tu:; tə] [bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

她非常肯定他并没有像表面看起来那么震惊。

[ʃi:; ʃi] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fein] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ɒŋ] [æz; əz] [ði:z] [men] [dɪd] [nɒt] [si:k] [tu:; tə]

She	approved	of	his	feigning	,	for	as	long	as	these	men	did	not	seek	to
她	得到正式认可的	的	他的	假装	,	为了	作为	长的	作为	这些	男人	做过	不是	寻找	到

['ɪndʒə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

injure	her	,
损伤	她	,

只要这些人不试图伤害她，她就认可他的伪装。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:(r)] [ðeə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] ?

why	should	he	incur	their	further	notice	?
为什么	应该	他	招致	他们的	更远	注意	?

他为何要受到他们的进一步通知?

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] , [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] ;

He	lay	on	the	rug	,	quite	as	though	he	was	helpless	;
他	躺	在	这	小地毯	,	相当	作为	尽管	他	曾是	无助	;

他躺在地毯上，一副无助的样子;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] ,

but	she	knew	he	was	alert	and	was	ready	,	if	occasion	arose	,
但	她	知道	他	曾是	警报	和	曾是	准备好	, 如果		场合	出现	,

但她知道他很警觉，随时准备应对突发情况。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ə'dʒɪləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃainəmən] [ɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps]

to	show	much	more	agility	than	the	Chinamen	or	the	old	King	of	the	Pipes
到	展示	很多	更多的	敏捷	比	这	中国人	或者	这	老的	国王	的	这	管道

[dri:md] . -

dreamed	.	178
梦见	.	-

展现出的敏捷程度远远超出了中国人或老笛王的想象。178

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [twɪnz] - [ə'lɑ:m]

THE	TWINS	'	ALARM
这	双胞胎	-	警报

双胞胎的警报

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃʌg] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	fully	an	hour	after	the	Lauriette	had	chugged	away	from	the
它	曾是	完全	一个	小时	后	这	-	有	猛灌	离开	从	这

[dɒk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]

dock	at	the	island	where	the	moving	picture	company	was	established	that	the
码头	在	这	岛	在哪里	这	移动	图片	公司	曾是	已确立的	那	这

['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [əʊk] [pɔɪnt] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [tɒm] ['kæmərən] [ə'bɔ:d] .

motor	-	boat	which	had	been	to	Oak	Point	returned	with	Tom	Cameron	aboard	.
发动机	-	船	哪个	有	到过	到	橡木	观点	返回	和	汤姆	卡梅伦	船上	.

劳里埃特号从电影公司所在的岛屿码头缓缓驶离整整一个小时后，那艘曾前往橡树角的机动船载着汤姆·卡梅隆返回了。

[tɒm] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [wɒz; wəz]

Tom	,	with	the	other	men	who	had	been	exploring	and	fishing	all	day	,	was
汤姆	,	和	这	其他	男人	WHO	有	到过	探索	和	钓鱼	全部	天	,	曾是

['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

ravenously	hungry	,
贪婪地	饥饿的	,

汤姆和其他一整天都在探险和捕鱼的男人们一样，都饿得前胸贴后背了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['bʌŋgələʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [twɪn]

but	he	went	around	to	the	veranda	of	the	chief	bungalow	where	his	twin
但	他	去	大约	到	这	阳台	的	这	首席	平房	在哪里	他的	双

['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ru:θ] [steɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɒʃ]

sister	and	Ruth	stayed	to	see	how	they	were	before	even	going	to	wash
姐姐	和	露丝	入住	到	看	如何	他们	是	前	甚至	去	到	洗

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][braɪb][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [tu:; tə][set] [aʊt] “ [ə; eɪ][kəʊld]

and	to	see	if	he	could	bribe	one	of	the	cooks	to	set	out	“	a	cold
和	到	看	如果	他	可以	贿赂	一	的	这	厨师	到	放	出去	“	一个	寒冷的

[snæk] .

snack	.
小吃	.

但他还是绕到他双胞胎妹妹和露丝住的主屋的阳台上，看看她们的情况，甚至在去洗澡之前，就想看看能不能贿赂一个厨师，让她准备一些“冷点心”。

” [tɒm] [faʊnd] ['helən] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ə'ləʊn] .

”	Tom	found	Helen	on	the	porch	,	alone	.
”	汤姆	成立	海伦	在	这	门廊	,	独自的	.

汤姆在门廊上发现了独自一人的海伦。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] .

At	a	glance	,	too	,	he	saw	that	she	was	not	in	a	pleasant	mood	.
在	一个	瞥一眼	,	也	,	他	锯	那	她	曾是	不是	在	一个	令人愉快的	情绪	.

他一眼就看出她心情不太好。

“ [wʌts] [gɒn] [rɒŋ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] .

“	What's	gone	wrong	?	”	demanded	Tom	.
”	是什么	已消失	错误的	?	”	要求	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪn] - ['spəʊkən] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ] [lʊk] [krɒs] .

And	with	a	brother's	privilege	of	being	plain	-	spoken	,	he	added	:	“	You	look	cross	.
和	和	一个	兄弟	特权	的	存在	清楚的	-	说	,	他	额外	:	“	你	看	叉	.

他以兄弟直言不讳的特权补充道：“你看上去很生气。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第8/9页

[gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] . ”
Go in search of your temper . ”
去 在 搜索 的 你的 脾气 . ”

去找找你发脾气的原因吧。

“ [huː] [sez] [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['helən] ['ʃɑːpli] . -
“ Who says I've lost it ? ” demanded Helen sharply . 179
“ WHO 说道 我已经丢失的 它 ? ” 要求 海伦 尖锐地 . -

“谁说我疯了？”海伦厉声问道。179

“ [ai][ˌkæl'jɑːstroʊ] — ['mɜːlɪn] — ['wɪzəd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['tʃʌkl] [tɒm] .
“ I Cagliostro — Merlin — wizard that I am , ” chuckled Tom .
“ 我 卡利奥斯特罗 — 梅林 — 巫师 那 我 是 , ” 轻笑 汤姆 .

“我可是卡利奥斯特罗——梅林——巫师啊，”汤姆笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['braɪtˌaɪz] ,
“ I am still little Brighteyes ,
“ 我 是 仍然 小的 亮眼 ,

“我还是小小的亮眼，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [spruːs] [plæŋk][æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] . ”
and I can see just as far into a spruce plank as the next one . ”
和 我 能 看 只是 作为 远的 进入 一个 云杉 板 作为 这 下一个 一 . ”

“我可以清楚地看到每一块云杉木板的内部结构。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][mæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [snɪft] ['helən] .
“ Well , I am mad , if you want to know , ” sniffed Helen .
“ 出色地 , 我 是 疯狂的 , 如果 你 想 到 知道 , ” 嗅了嗅 海伦 .

“嗯，如果你想知道的话，我生气了，”海伦抽泣着说。

“ [wɛrz] [ruːθ] ? ”
“ Where's Ruth ? ”
“ 在哪里? 露丝 ? ”

“露丝在哪儿？”

“ [ʃiːz] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][mæd][æt; ət] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] , ['nɒdɪŋ] .
“ She's whom I am mad at , ” declared the girl , nodding .
“ 她是 谁 我 是 疯狂的 在 , ” 声明 这 女孩 , 点头 .

“我生她的气，”女孩点点头说道。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] ['suːðɪŋli] .
“ I don't believe it , ” said Tom soothingly .
“ 我 不 相信 它 , ” 说 汤姆 舒缓地 .

“我不相信，”汤姆安慰道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi][mæd][æt; ət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] . ”
“ We could not really be mad at Ruth Fielding . ”
“ 我们 可以 不是 真的 是 疯狂的 在 露丝 菲尔丁 . ”

“我们真的没办法责怪露丝·菲尔丁。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [jɔː'self] — [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ækts] [wɪð] [tʃes] ['koʊpli] ? ”
“ Don't you feel that way yourself — the way she acts with Chess Copley ? ”
“ 不 你 感觉 那 方式 你自己 — 这 方式 她 行为 和 棋 科普利 ? ”

“你难道没有这种感觉吗？她对待切斯·科普利的方式？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈpʌntʃɪŋ] - [læs] - [hed] , ” [rɪˈtɜːnd] [tɒm] .
“ I wouldn't mind punching ' Lasses ' head , ” returned Tom .
” 我 不会 头脑 冲孔 - 姑娘们 - 头 , ” 返回 汤姆 .

“我不介意揍‘拉塞斯’一顿，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdɪfrənt] . ”
“ But that's different . ”
” 但 那就是 不同的 . ”

“但这不一样。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
“ Is that so ?
” 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [təˈgeðə(r)] [raɪt] [naʊ] ?
What do you know about their being out on the river together right now ?
什么 做 你 知道 关于 他们的 存在 出去 在 这 河 一起 正确的 现在 ?

你知道他们现在一起在河上吗?

[həmf] ! ”
Humph ! ”
哼 ! ”

哼!

“ [weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
“ Where have they gone ? ” asked her brother .
” 在哪里 有 他们 已消失 ? ” 问 她 兄弟 .

“他们去哪儿了？”她哥哥问道。

“ [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
“ Why aren't you with them ?
” 为什么 不是 你 和 他们 ?

你为什么不和他们在一起?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əˈləʊn] ?
Are they alone ?
是 他们 独自的 ?

他们是单独行动的吗?

” [ðɪs] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
” This brought out the full particulars of the affair ,
” 这 带来 出去 这 满的 细节 的 这 事务 ,

“这使得事件的全部细节都浮出水面。”

[ænd; ənd] [tɒm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
and Tom listened to the end of a rather excited account of what had
和 汤姆 听着 到 这 结尾 的 一个 相当 兴奋的 帐户 的 什么 有
[ˈhæpənd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] — [bəuθ][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [weə(r)] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [biːn] “
happened that afternoon — both on the island where Helen and Ruth had been “
发生 那 下午 — 两个都 在 这 岛 在哪里 海伦 和 露丝 有 到过 ”
[məˈruːnd] ” [ænd; ənd][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp] — [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səˈspɪʃən] [ænd; ənd]
marooned ” and here at the camp — together with the suspicions and
被困 ” 和 这里 在 这 营 — 一起 和 这 怀疑 和
[ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌbd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] .
curiosity about the island which had been dubbed the Kingdom of Pipes .
好奇心 关于 这 岛 哪个 有 到过 被誉为 这 王国 的 管道 .

汤姆听完了海伦和露丝被“困”在岛上以及营地里发生的那件颇为激动人心的事的最后叙述，以及人们对这个被称为“管道王国”的岛屿的怀疑和好奇。

[nɔ:(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [læk] ['ɪntrəst] [ɪn] [tɑ:mz] [ɪəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['rɑ:ðə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wei]

Nor	**did**	**it**	**lack**	**interest**	**in**	**Tom's**	**ears**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**sister's**	**rather**	**excited**	**way**
也不	做过	它	缺少	兴趣	在	汤姆的	耳朵	在	尽管如此	的	他的	姐妹	相当	兴奋的	方式

[ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -

of	**telling**	**it**	**.**	**180**
的	讲述	它	.	-

尽管他妹妹讲述这件事的方式相当激动，但汤姆听了也并不觉得没意思。180

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	**But**	**look**	**here**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	但	看	这里	,	"	他	问	.

"但是你看这里，"他问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ru:θ] [ænd; ənd] - [læs] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**go**	**with**	**Ruth**	**and**	**'**	**Lasses**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	去	和	露丝	和	-	姑娘们	?	"

"你为什么不和露丝还有那群姑娘一起去？"

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

"哼！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'i:] , " [snɪft] ['helən] .

They	**didn't**	**want**	**me**	**,**	**"**	**sniffed**	**Helen**	**.**
他们	没有	想	我	,	"	嗅了嗅	海伦	.

"他们不想要我，"海伦抽泣着说。

" [naʊ] , ['helən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	**Now**	**,**	**Helen**	**,**	**you**	**know**	**better**	**.**
"	现在	,	海伦	,	你	知道	更好的	.

"现在，海伦，你应该更明白了。"

[ru:θ] ['nevə(r)] [slait] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Ruth	**never**	**slighted**	**you**	**in**	**the**	**world**	**.**
露丝	绝不	轻视	你	在	这	世界	.

露丝这辈子从未怠慢过你。

[aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	**know**	**her**	**better**	**than**	**that**	**.**	**"**
我	知道	她	更好的	比	那	.	"

我比谁都了解她。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [tʃes] ['koʊpli] .

"	**Well**	**,**	**she**	**makes**	**too**	**much**	**of**	**Chess**	**Copley**	**.**
"	出色地	,	她	制作	也	很多	的	棋	科普利	.

"嗯，她对切斯·科普利评价过高了。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['preɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

She	**is**	**always**	**praising**	**him**	**up**	**to**	**me**	**.**
她	是	总是	赞扬	他	向上	到	我	.

她总是在我面前夸他。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**
和	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪl] [tri:t] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][ai] [wɒnt] [tu:; tə] — [səʊ][ðeə(r)] !

I'll	**treat**	**him**	**just**	**as**	**I**	**want**	**to**	**—**	**so**	**there**	**!**
患病的	对待	他	只是	作为	我	想	到	—	所以	那里	!

我会按照我的方式来对待他——就这么定了！

" [tɒm] [lʊkt] ['rɑːðə(r)]['səʊbə(r)][æt; ət] [ðɪs] .
" Tom looked rather sober at this .
" 汤姆 看起来 相当 清醒 在 这 .

汤姆听后神情相当严肃。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He hesitated a moment .
他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['petɪʃ] ['sɪstə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
He wanted to ask his pettish sister a question ,
他 通缉 到 问 他的 小气 姐姐 一个 问题 ,

他想问他那爱唠叨的妹妹一个问题，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but evidently did not know how to go about it .
但 显然 做过 不是 知道 如何 到 去 关于 它 .

但显然他不知道该如何着手。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It can't be helped now , I suppose .
" 它 不能 是 帮助 现在 , 我 认为 .

“我想现在也没办法了。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They will be back after a while .
他们 将要 是 后退 后 一个 尽管 .

他们过一会儿就会回来。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [ðæt] ['kreɪzi] ['fɛloʊz] ['aɪlənd] ? "
Where were they going besides to that crazy fellow's island ? "
在哪里 是 他们 去 除了 到 那 疯狂的 同伴们 岛 ? "

除了去那个疯子的岛，他们还能去哪儿?

" [dʒʌst][ðeə(r)] .
" Just there .
" 只是 那里 .

就在那里。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [iːt] .
" Come on and watch me eat .
" 来 在 和 手表 我 吃 .

“过来，看我吃饭。”

[aɪm] [stɑːvd] . "
I'm starved . "
我是 饥饿 . "

我饿死了。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢!

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['paɪˌθɔnz] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [wʌns] , " [sed] ['helən] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['ʃɑːpnəs] .
I watched the pythons fed at the zoo once , " said Helen with unwonted sharpness .
我 观看 这 python 美联储 在 这 动物园 一次 , " 说 海伦 和 不寻常的 锐利度 .

“我曾经在动物园看过喂蟒蛇，”海伦语气中带着一丝异乎寻常的锐利说道。

“ [ai] [wɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
“ I will sit here till the scene of savagery is over .
” 我 将要 坐 这里 直到 这 场景 的 野蛮 是 超过 .

“我将一直坐在这里，直到这场野蛮行径结束。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] . ”
You can come back . ”
你 能 来 后退 . ”

你可以回来。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [muːd] , [ai] [siː] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ You are in a fine mood , I see , ” observed Tom , and went off chuckling .
” 你 是 在 一个 美好的 情绪 , 我 看 , ” 观察到 汤姆 , 和 去 离开 轻笑 .

“看来你心情不错啊，”汤姆说道，然后笑着走开了。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes]
he was not feeling very happy himself over the thought that Ruth and Chess
他 曾是 不是 感觉 非常 快乐的 他自己 超过 这 想法 那 露丝 和 棋
['koʊpli] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tə'geðə(r)] . -
Copley were out on the river together . 181
科普利 是 出去 在 这 河 一起 . -

一想到露丝和切斯·科普利一起在河上，他自己也感到很不高兴。181

“ [lʊks] ['maɪti] ['fɪʃi] , ” ['mʌtə] [tɒm] ['kæmərən] .
“ Looks mighty fishy , ” muttered Tom Cameron .
” 看起来 强大的 腥 , ” 低声说道 汤姆 卡梅伦 .

“看起来很可疑，”汤姆·卡梅隆低声说道。

“ [ai] [kʊd; kəd] [pʌntʃ] - [læs] - [hed] , [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] .
“ I could punch ' Lasses ' head , the way I feel .
” 我 可以 冲床 - 姑娘们 - 头 , 这 方式 我 感觉 .

“我现在真想揍‘拉塞斯’一顿。”

” [ðiːz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tɑːmz] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] .
” These thoughts seemed to take Tom's appetite away .
” 这些 想法 似乎 到 拿 汤姆的 食欲 离开 .

这些想法似乎让汤姆失去了食欲。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sə'praɪz] ,
To his sister's surprise ,
到 他的 姐妹 惊喜 ,

令他妹妹惊讶的是，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] .
he returned in a very few minutes to the front porch of the bungalow .
他 返回 在 一个 非常 很少 分钟 到 这 正面 门廊 的 这 平房 .

几分钟后，他就回到了平房的前廊。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] ['hæbɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
“ I told you that you had boa - constrictor habits , ” she gasped .
” 我 讲述 你 那 你 有 蟒蛇 - 收缩 习惯 , ” 她 倒吸一口气 .

“我早就告诉过你，你有蟒蛇一样的习性，”她喘着气说。

“ [waɪ] , [tɒm] ['kæmərən] !
“ Why , Tom Cameron !
” 为什么 , 汤姆 卡梅伦 !

“为什么，汤姆·卡梅隆！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [swˈbləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] [həʊl] . ”

you	must	have	swallowed	your	supper	whole	.	”
你	必须	有	吞咽	你的	晚餐	所有的	.	”

你一定是把晚饭整个吞下去了。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈswɒləʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“	I	didn't	swallow	as	much	as	I	expected	,	”	returned	the	young	man	,	smiling	.
“	我	没有	吞	作为	很多	作为	我	预期的	,	”	返回	这	年轻的	男人	,	微笑	.

“我没吞下我想象中的那么多，”年轻人笑着回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ˈsɪəriəs] [əˈgen] .

But	he	grew	serious	again	.
但	他	生长	严肃的	再次	.

但他又变得严肃起来。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [tʃes] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	long	was	Chess	going	to	stay	out	in	his	boat	?	”	he	asked	.
“	如何	长的	曾是	棋	去	到	停留	出去	在	他的	船	?	”	他	问	.

“切斯打算在船上待多久？”他问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈhelən] , [wɪð] [səˈpraɪz] .

“	You	don't	suppose	that	I	saw	him	go	?	”	asked	Helen	,	with	surprise	.
“	你	不	认为	那	我	锯	他	去	?	”	问	海伦	,	和	惊喜	.

“你不会以为我没看见他走了吧？”海伦惊讶地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

“	Do	you	know	that	it	is	after	eleven	o'clock	?	”	said	her	brother	.
“	做	你	知道	那	它	是	后	十一	点钟	?	”	说	她	兄弟	.

“你知道现在已经过十一点了吗？”她哥哥说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [went] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈkreɪzi] [mænz] [ˈaɪlənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ? ”

“	If	they	went	no	further	than	that	crazy	man's	island	,	what	do	you	suppose	is	keeping	them	?	”
“	如果	他们	去	不	更远	比	那	疯狂的	男人的	岛	,	什么	做	你	认为	是	保持	他们	?	”

“如果他们止步于那个疯子的岛屿，你认为是什么阻止了他们？”

“ [ˈmɜːrsiz] [seɪk] !

“	Mercy's	sake	!
“	怜悯的	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈtɒmi] - [bɔɪ] ?

is	that	the	time	,	Tommy	-	boy	?
是	那	这	时间	,	汤米	-	男生	?

汤米，现在几点了吗?

[waɪ] , [ðə; ði][ˈkreɪzi][mæn][hɪmˈself] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] !

Why	,	the	crazy	man	himself	must	be	keeping	them	!
为什么	,	这	疯狂的	男人	他自己	必须	是	保持	他们	!

怎么，肯定是那个疯子自己藏着的!

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps][hæz; həz] [ˈkæptʃəd] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] ? ”

Do	you	suppose	the	King	of	the	Pipes	has	captured	Ruth	and	Chess	?	”
做	你	认为	这	国王	的	这	管道	有	捕获	露丝	和	棋	?	”

你觉得风笛之王已经俘虏了露丝和国际象棋吗?

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] , ” [ədˈvaɪzd] [tɒm] .

“	Don't	try	to	be	funny	,	”	advised	Tom	.
“	不	尝试	到	是	有趣的	,	”	建议	汤姆	.

“别试图搞笑，”汤姆建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] . ”

“	It	may	be	no	laughing	matter	.	”
”	它	可能	是	不	笑	事情	.	”

“这可能不是一件好笑的事。”

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ！ ”

“	Well	,	I	like	that	!	”
”	出色地	,	我	喜欢	那	！	”

“嗯，我喜欢！”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [tʃes] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [səʊ] [leɪt] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt]

“	I	don't	think	that	Chess	would	keep	her	out	so	late	if	everything	was	all	right
”	我	不	思考	那	棋	会	保持	她	出去	所以	晚的	如果	一切	曾是	全部	正确的

.

:

.

“如果一切正常，我认为切斯不会让她这么晚才回来。”

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkoʊpli] [ˈaɪlənd] ？ ” -

Sure	they	were	not	going	to	Copley	Island	?	”	182
当然	他们	是	不是	去	到	科普利	岛	？	”	-

他们确定他们不是要去科普利岛吗？182

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] .

The	girls	have	gone	away	.
这	女孩们	有	已消失	离开	.

女孩们都走了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] . ”

There's	no	fun	going	on	there	.	”
有	不	乐趣	去	在	那里	.	”

那里一点也不好玩。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [meɪ] [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [daʊn] .

“	Well	,	of	course	the	motor	-	boat	may	have	broken	down	.
”	出色地	,	的	课程	这	发动机	-	船	可能	有	破碎的	向下	.

“当然，摩托艇也可能发生故障。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] , ” [sed] [tɒm] [rɪˈflektɪvli] .

Such	things	happen	,	”	said	Tom	reflectively	.
这样的	事物	发生	,	”	说	汤姆	反思地	.

“这种事时有发生，”汤姆若有所思地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem ˈiː] [stɜːd] [ʌp] , ” [kraɪd] [ˈhelən] .

“	Now	you	have	got	me	stirred	up	,	”	cried	Helen	.
”	现在	你	有	得到	我	搅拌	向上	,	”	哭	海伦	.

“你现在把我惹毛了，”海伦喊道。

“ [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

“	I	had	no	idea	it	was	so	late	.
”	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

“我完全没想到已经这么晚了。”

[ænd; ənd] [ˈruːθi] [dʌz] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [leɪt] [ˈaʊəz] . ”

And	Ruthie	does	not	believe	in	late	hours	.	”
和	露西	做	不是	相信	在	晚的	小时	.	”

露丝不喜欢熬夜。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
“ She would not stay out on the river with me half the night ,
“ 她 会 不是 停留 出去 在 这 河 和 我 一半 这 夜晚 ,

“她不愿意陪我待在河上半夜，

[ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] , ” ['grʌmbld] [tɒm] .
that is sure , ” grumbled Tom .
那 是 当然 , ” 咕哝 汤姆 .

“那倒是真的，”汤姆咕哝道。

“ [əʊ] , ['tɒmi] - [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , “ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [səʊ] [mʌtʃ]
“ Oh , Tommy - boy ! ” exclaimed his sister , “ I don't believe she cares so much
“ 哦 , 汤米 - 男生 ! ” 惊呼 他的 姐姐 , “ 我 不 相信 她 关心 所以 很多
[fɔː(r); fə(r)] [tʃes] .
for Chess .
为了 棋 .

“哦，汤米！”他妹妹惊呼道，“我不相信她那么喜欢下国际象棋。”

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] . ”
I really don't . ”
我 真的 不 . ”

我真的不知道。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
“ Well , that is not here nor there .
“ 出色地 , 那 是 不是 这里 也不 那里 .

“嗯，这跟我们今天讨论的无关。”

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[wɛrz] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] — [ɔː(r)] ['wɪli] ? ”
Where's Mr . Hammond — or Willie ? ”
在哪里? 先生 . 哈蒙德 — 或者 威利 ? ”

哈蒙德先生——或者说威利——在哪儿?

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði][dʒem] . ”
“ They haven't got back from Chippewa Bay with the Gem . ”
“ 他们 还没有 得到 后退 从 奇佩瓦 湾 和 这 宝石 . ”

“他们还没带着‘宝石号’从奇佩瓦湾回来。”

“ [ðɪs] ['klʌmzi] [əʊld] ['tæməˌræk] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə'ləʊn] .
“ This clumsy old Tamarack is too big for me to handle alone .
“ 这 笨拙 老的 落叶松 是 也 大的 为了 我 到 处理 独自的 .

“这只笨重的老塔玛拉克树太大了，我一个人搬不动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
And the boys have all gone to bed by this time . ”
和 这 男孩们 有 全部 已消失 到 床 经过 这 时间 . ”

这时孩子们都已经睡了。

“ [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːrnt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l] , ” ['helən] [sed] .
“ The canoes aren't too big for us to handle , ” Helen said .
“ 这 独木舟 不是 也 大的 为了 我们 到 处理 , ” 海伦 说 .

“这些独木舟对我们来说并不算太大，我们能够操控，”海伦说。

“ [ˌjuː 'es] ? ”
“ Us ? ”
“ 我们 ? ”

“我们? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
I insist on going , too , if you start out to look for the Lauriette .
我 坚持 在 去 , 也 , 如果 你 开始 出去 到 看 为了 这 - .

如果你出发寻找桂冠，我也坚持要去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['betə(r)] [tuː] .
And it will look better too .
和 它 将要 看 更好的 也 .

而且看起来也会更好看。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [tʃes]
If we are simply paddling about , there being nothing the matter with Chess
如果 我们 是 简单地 划桨 关于 , 那里 存在 没有什么 这 事情 和 棋
[ænd; ənd] [ruːθ] ,
and Ruth ,
和 露丝 ,

如果我们只是随意划划，而国际象棋和露丝之间又没有任何问题，

[ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
they won't be able to laugh at us .
他们 惯于 是 有能力的 到 笑 在 我们 .

他们再也不能嘲笑我们了。

[kʌm] [ɒn] ! ” -
Come on ! ” 183
来 在 ! ” -

来吧！“183

[ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['swetə(r)] .
exclaimed Helen , picking up her sweater .
惊呼 海伦 , 挑选 向上 她 毛衣 .

“啊！”海伦一边说着，一边捡起毛衣。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪstə(r)] , [tɒm] ['kæmərən] . ”
“ I am a loyal sister , Tom Cameron . ”
” 我 是 一个 忠诚 姐姐 , 汤姆 卡梅伦 . ”

“我是一个忠诚的姐姐，汤姆·卡梅隆。”

“ [raɪt] - [əʊ] !
“ Right - o !
” 正确的 - o !

“好的！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
” he agreed , more cheerfully .
” 他 同意 , 更多的 愉快地 .

他更愉快地同意了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
“ I suppose there really is nothing the matter .
” 我 认为 那里 真的 是 没有什么 这 事情 .

我想应该真的没什么问题吧。

[jet] , [wɒt'evə(r)] [els] [tʃes] ['kəʊpli] [ɪz] ,
Yet , whatever else Chess Copley is ,
然而 , 任何 别的 棋 科普利 是 ,

然而，无论切斯·科普利还有什么其他特质，

[hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gɜːl] [aʊt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wen]

he's	not	the	sort	of	fellow	to	keep	a	girl	out	till	midnight	on	the	river	when
他是	不是	这	种类	的	同伴	到	保持	一个	女孩	出去	直到	午夜	在	这	河	什么时候

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [els] [ə'lɒŋ] . ”

there	is	nobody	else	along	.	”
那里	是	无人	别的	沿着	.	”

他不是那种会把女孩留在河边直到午夜，而且河边只有他一个人的人。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ruːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tʃɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flæpə(r)] ?

Do	you	think	Ruth	is	a	mere	chit	of	a	flapper	?
做	你	思考	露丝	是	一个	仅仅	纸条	的	一个	翻盖	?

你认为露丝只是个轻浮的时髦女郎吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['tɒmi] - [bɔɪ] .

You	are	old	-	fashioned	,	Tommy	-	boy	.
你	是	老的	-	造型	,	汤米	-	男生	.

你太老土了，汤米小子。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] [ɪz] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] . ”

The	day	of	the	chaperon	is	about	over	.	”
这	天	的	这	监护人	是	关于	超过	.	”

监护人的日子差不多结束了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)][set] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	You	know	it	isn't	over	in	our	set	,	and	never	will	be	,	”	he	returned	.
”	你	知道	它	不是	超过	在	我们的	放	,	和	绝不	将要	是	,	”	他	返回	.

“你知道我们这群人之间的事还没结束，也永远不会结束，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ai] [əd'mɪt] .

“	You	girls	have	a	lot	of	freedom	,	I	admit	.
”	你	女孩们	有	一个	很多	的	自由	,	我	承认	.

“我承认，你们女孩子有很多自由。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] . ”

But	there	are	limits	.	”
但	那里	是	限制	.	”

但凡事都有个限度。

“ [bɑː] ! ” [wɒz; wəz] ['hɛlənz] ['ʌtəli] ['ɪmpjədənt] [rɪ'mɑːk] .

“	Baa	!	”	was	Helen's	utterly	impudent	remark	.
”	咩	!	”	曾是	海伦的	完全地	厚颜无耻	评论	.

“咩！”海伦这番话真是厚颜无耻。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

They	ran	down	to	the	shore	and	got	out	one	of	the	canoes	.
他们	跑	向下	到	这	支撑	和	得到	出去	一	的	这	独木舟	.

他们跑到岸边，拿出一艘独木舟。

['helən] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

Helen	was	familiar	with	the	use	of	the	paddle	and	served	her	brother
海伦	曾是	熟悉的	和	这	使用	的	这	桨	和	服务	她	兄弟

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .

as	a	good	second	.
作为	一个	好的	第二	.

海伦很熟悉桨的使用方法，并且是她哥哥的好帮手。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [kə'nuː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]['rɪvə(r)] ,

They	drove	the	canoe	out	into	the	open	river	,
他们	驾驶	这	独木舟	出去	进入	这	打开	河	,

他们把独木舟划到了开阔的河面上。

[bʌt; bət]['əʊnli][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ɪts] [ɪk'spæns] .

but	only	just	for	a	look	up	its	expanse	.
但	仅有的	只是	为了	一个	看	向上	它是	广阔	.

但仅仅是为了抬头看看它的广阔范围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪts] [ɒv; əv]

There	was	no	motor	-	boat	in	sight	or	hearing	—	not	even	the	distant	lights	of
那里	曾是	不	发动机	-	船	在	视线	或者	听力	—	不是	甚至	这	遥远	灯	的

[wʌn] .

one	.
一	.

周围既看不到也听不到任何机动船的踪影——甚至连远处一艘船的灯光都没有。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [went] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz]

The	current	was	so	strong	that	the	Cameron	twins	went	back	among	the	islands
这	当前的	曾是	所以	强的	那	这	卡梅伦	双胞胎	去	后退	之中	这	岛屿

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] .

where	the	water	was	smoother	.
在哪里	这	水	曾是	更平滑	.

水流非常强劲，卡梅伦双胞胎只好返回水流较为平静的岛屿附近。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] , ['helən] [sed] ['wɪkɪdlɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

Besides	,	it	was	much	more	romantic	,	Helen	said	wickedly	,	among	the	islands	,
除了	,	它	曾是	很多	更多的	浪漫的	,	海伦	说	邪恶地	,	之中	这	岛屿	,

此外，海伦狡黠地说，在岛屿之间要浪漫得多。

[ænd; ənd] [tʃes] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] [p'æsɪdʒɪz] .

and	Chess	and	Ruth	were	more	likely	to	remain	in	the	tortuous	passages	.
和	棋	和	露丝	是	更多的	可能	到	保持	在	这	曲折	段落	.

而切斯和露丝则更有可能留在曲折的段落中。

[ðə; ði] [tuː] [leɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [də'rekt] [kɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] .

The	two	laid	a	pretty	direct	course	,	however	,	for	the	Kingdom	of	Pipes	.
这	二	铺设	一个	漂亮的	直接的	课程	,	然而	,	为了	这	王国	的	管道	.

然而，两人却为前往“管道王国”制定了一条相当直接的路线。

[æz; əz] [ðeɪ] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , and184

As	they	spied	it	,	and184
作为	他们	间谍	它	,	and184

当他们窥视它时，184

[druː] ['nɪərə(r)] , [tɒm] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['pæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

drew	nearer	,	Tom	suddenly	stopped	paddling	and	held	up	his	hand	.
画	更近	,	汤姆	突然	停止	划桨	和	握住	向上	他的	手	.

汤姆突然停下划桨，举起了手，这时他越来越近。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['laɪkwaɪz] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l] [aʊt]

“	What's	the	matter	?	”	demanded	his	sister	,	likewise	raising	her	paddle	out
“	是什么	这	事情	?	”	要求	他的	姐姐	,	同样地	提高	她	桨	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

“怎么了？”他的妹妹问道，也把桨举出了水面。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [wɔːnd] [tɒm] .

“	Listen	,	”	warned	Tom	.
“	听	,	”	警告	汤姆	.

“听着，”汤姆警告道。

['feɪntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] .

Faintly	**there**	**came**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**motor**	**-**	**boat**	**to**	**their**	**straining**	**ears**	**.**
淡淡的	那里	来了	这	噪音	的	一个	发动机	-	船	到	他们的	紧张	耳朵	.

他们竖起耳朵，隐约听到一艘马达船的引擎声。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [ʃril] ['helən] .

“	**Here**	**they**	**are**	**!**	**”**	**shrilled**	**Helen**	**.**
”	这里	他们	是	!	”	尖锐的	海伦	.

“他们来了！”海伦尖叫道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	**Will**	**you**	**be**	**still**	**?**	**”**	**demanded**	**her**	**brother**	**.**
”	将要	你	是	仍然	?	”	要求	她	兄弟	.

“你能不能安静点？”她哥哥问道。

“ [ðæts] [nɒt] ['koʊpliz] [bəʊt] .

“	**That's**	**not**	**Copley's**	**boat**	**.**
”	那就是	不是	科普利	船	.

“那不是科普利的船。”

[ɪts] [ə; eɪ] [diːl] [bɪgə(r)] [krɑːft] .

It's	**a**	**deal**	**bigger**	**craft**	**.**
它是	一个	交易	大	工艺	.

这是一艘更大的船。

[ʃiːz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

She's	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**island**	**.**
她是	在	这	其他	边	的	这	岛	.

她在岛的另一边。

” ['helən] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .

”	**Helen**	**leaned**	**forward**	**and**	**caught**	**at**	**his**	**sleeve**	**.**
”	海伦	倾斜	向前	和	捕捉	在	他的	袖子	.

海伦向前倾身，抓住了他的袖子。

“ [lʊk] [ðeə(r)] !

“	**Look**	**there**	**!**
”	看	那里	!

“看那里！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] - .

“	**There**	**is**	**the**	**Lauriette**	**.**
”	那里	是	这	-	.

“还有桂冠。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['koʊpli] [lɔːntʃ] [mʊrd] [kləʊz]

”	**She**	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**see**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**Copley**	**launch**	**moored**	**close**
”	她	有	到过	这	第一的	到	看	这	大纲	的	这	科普利	发射	系泊	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [end] .

to	**the**	**shore**	**of**	**the**	**island**	**at**	**its**	**upper**	**end**	**.**
到	这	支撑	的	这	岛	在	它是	上	结尾	.

“她是第一个看到科普利号游艇停泊在岛屿北端岸边附近的人。”

“ [ðev] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] , ” [sed] [tɒm] .

“	**They've**	**gone**	**ashore**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	他们有	已消失	岸上	,	”	说	汤姆	.

“他们上岸了，”汤姆说。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
“ Where can they be ?
” 在哪里 能 他们 是 ?

“他们会在哪里？”

[ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] — — ”
If that other boat is approaching this island — — ”
如果 那 其他 船 是 接近 这 岛 — — ”

如果另一艘船正驶向这座岛屿——”

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ Oh , Tom !
” 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[ðə; ði] ['paɪrəts] ! ”
The pirates ! ”
这 海盗 ! ”

海盗!

“ [əʊ] , [fʌdʒ] ! ”
“ Oh , fudge ! ”
” 哦 , 做傻事 ! ”

“哦，糟糕！”

“ [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [ðen] .
“ The smugglers , then .
” 这 走私者 , 然后 .

那么，就是走私者了。

[tʃes] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌg(ə)lərs] [hɪə(r)] . ”
Chess said he believed there were smugglers here . ”
棋 说 他 相信 那里 是 走私者 这里 . ”

切斯说他相信这里有走私犯。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [wɪð] [sʌm; səm] [skɔːn] .
“ What do they smuggle ? ” demanded Tom with some scorn .
” 什么 做 他们 走私 ? ” 要求 汤姆 和 一些 轻蔑 .

“他们走私什么？”汤姆带着几分轻蔑问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He did not seem very clear about it . ”
他 做过 不是 似乎 非常 清除 关于 它 . ”

他似乎对此并不太清楚。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [tɒm] [əb'zɜːvd] , ['sɪŋkɪŋ] his185
“ Just the same , ” Tom observed , sinking his185
” 只是 这 相同的 , ” 汤姆 观察到 , 下沉 his185

“还是一样，”汤姆一边说着，一边把他的185

['pæd(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , “ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”
paddle again in the water , “ there may be trouble in the air . ”
桨 再次 在 这 水 , “ 那里 可能 是 麻烦 在 这 空气 . ”

再次划水，“空中可能潜藏着麻烦。”

“ ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['gɪg(ə)ld] ['helən] .
“ Trouble on the river , I guess you mean , ” giggled Helen .
” 麻烦 在 这 河 , 我 猜测 你 意思是 , ” 咯咯地笑 海伦 .

“你指的是河上出了什么事吧？”海伦咯咯地笑着说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

But	she	giggled	because	she	was	excited	and	nervous	.
但	她	咯咯地笑	因为	她	曾是	兴奋的	和	紧张的	.

但她咯咯地笑了起来，因为她既兴奋又紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'lɑːmd] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [tʃes]

She	was	quite	as	alarmed	as	Tom	was	over	the	possibility	that	Chess
她	曾是	相当	作为	惊慌	作为	汤姆	曾是	超过	这	可能性	那	棋

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] - ['aɪlənd] . -

and	Ruth	had	got	into	some	difficulty	on	the	King	of	the	Pipes	'	island	.	186
和	露丝	有	得到	进入	一些	困难	在	这	国王	的	这	管道	-	岛	.	-

她和汤姆一样，都非常担心切斯和露丝在“风笛之王”岛上遇到了什么麻烦。186

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf]

TROUBLE	ENOUGH
麻烦	足够的

麻烦够多了

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] : [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

Returning	to	Ruth	Fielding	in	the	cavern	:	Although	her	heart	beat	rapidly	and
返回	到	露丝	菲尔丁	在	这	洞穴	:	虽然	她	心	打	快速	和

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] ,

she	really	was	fearful	,
她	真的	曾是	可怕	,

镜头回到洞穴中的露丝·菲尔丁：尽管她心跳加速，而且确实很害怕，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['mænə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	showed	little	perturbation	in	her	countenance	and	manner	after	she	had
她	显示	小的	扰动	在	她	面容	和	方式	后	她	有

[tɔːkt] [wɪð] ['tʃɑːrli] [pɒnd] ,

talked	with	Charley	Pond	,
谈话	和	查理	池塘	,

与查理·庞德交谈后，她的表情和举止几乎没有表现出任何不安。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] .

if	that	was	the	real	name	of	the	King	of	the	Pipes	.
如果	那	曾是	这	真实的	姓名	的	这	国王	的	这	管道	.

如果那是风笛之王的真名的话。

[dʒʌst] [haʊ] ['mentəli] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]

Just	how	mentally	disturbed	the	old	man	was	it	was	difficult	for	the	girl
只是	如何	精神上	不安	这	老的	男人	曾是	它	曾是	难的	为了	这	女孩

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

女孩很难判断这位老人的精神状态究竟有多不稳定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [kleɪmz] , ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð]

But	she	feared	that	he	had	,	after	all	his	claims	,	absolutely	no	influence	with
但	她	害怕	那	他	有	,	后	全部	他的	索赔	,	绝对地	不	影响	和

[ðə; ði] ['tʃainəmən] .

the	Chinamen	.
这	中国人	.

但她担心，他尽管声称自己有能力影响中国人，但实际上却没有任何影响力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] - [set] ['tʃaɪnəmən] [huː]

She	believed	that	the	leader	of	the	Orientals	was	the	heavy	-	set	Chinaman	who
她	相信	那	这	领导者	的	这	东方人	曾是	这	重的	-	放	中国人	WHO

[hæd; həd] [strʌk] - ['koʊpli] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] .

had	struck	Chessleigh	Copley	down	with	the	club	.
有	击	-	科普利	向下	和	这	俱乐部	.

她认为东方人的首领是那个用棍棒击倒切斯利·科普利的魁梧中国人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm] ['smәʊkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [paɪps] ,

The	others	—	some	smoking	the	little	brass	pipes	,
这	其他的	—	一些	吸烟	这	小的	黄铜	管道	,

其他人——有的在抽小铜管，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] ['smәʊkɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [get]

and	others	not	smoking	—	were	probably	men	who	were	endeavoring	to	get
和	其他的	不是	吸烟	—	是	大概	男人	WHO	是	努力	到	得到

['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɔː'θɒrətiz] .

into	the	States	without	the	knowledge	of	the	emigration	authorities	.
进入	这	各州	没有	这	知识	的	这	移民	当局	.

而其他不吸烟的人——很可能是试图在不被移民当局发现的情况下进入美国的男性。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Indeed	,	they	were	already	in	New	York	.
的确	,	他们	是	已经	在	新的	约克	.

事实上，他们当时已经在纽约了。

[ðɪs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

This	island	was	south	of	the	American	line	.
这	岛	曾是	南	的	这	美国人	线	.

这个岛屿位于美国边界线以南。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [paɪps] [tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] Chinamen187

But	from	the	Kingdom	of	Pipes	to	any	city	where	the	Chinamen187
但	从	这	王国	的	管道	到	任何	城市	在哪里	这	Chinamen187

但从管道王国到任何有中国人居住的城市187

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌæprɪ'henʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒʌmp] .

would	be	safe	from	apprehension	was	a	pretty	big	jump	.
会	是	安全的	从	忧虑	曾是	一个	漂亮的	大的	跳	.

免于恐惧是一个相当大的飞跃。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpiəm] — [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ruːθ] [smeld] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

As	for	the	opium	—	the	smoke	of	which	Ruth	smelled	now	for	the	first
作为	为了	这	鸦片	—	这	抽烟	的	哪个	露丝	闻起来	现在	为了	这	第一的

[taɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðæt] [kə'mɒdəti] [mait] [biː; bi] ['hændld] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

time	—	she	had	no	idea	how	that	commodity	might	be	handled	or	disposed	of	.
时间	—	她	有	不	主意	如何	那	商品	可能	是	处理	或者	处置	的	.

至于鸦片——露丝第一次闻到了鸦片的烟味——她完全不知道该如何处理或处置这种东西。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪm'pɔː(r)tɪd][fɔː(r); fə(r)] [mə'dɪsɪnl] [p'ɜːpəsɪz] .

She	knew	that	it	was	valuable	,	even	when	imported	for	medicinal	purposes	.
她	知道	那	它	曾是	有价值的	,	甚至	什么时候	进口	为了	药用	目的	.

她知道它很有价值，即使是作为药用植物进口的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['tærɪf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	heavy	tariff	on	it	,	as	well	as	restrictions	upon	the	trading	in	it	.
那里	曾是	一个	重的	关税	在	它	,	作为	出色地	作为	限制	之上	这	贸易	在	它	.

它被征收重税，而且贸易也受到限制。

[ɪf] [ðəʊz] ['bɒksɪz] — [iːtʃ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

If	those	boxes	—	each	as	heavy	as	a	man	could	lift	and	which	she	and
如果	那些	盒子	—	每个	作为	重的	作为	一个	男人	可以	举起	和	哪个	她	和

[tʃes] [hæd; həd] [siːn] [brɔːt] [əˈʃɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] — [kənˈteɪnd] ['əʊpiəm] ,

Chess	had	seen	brought	ashore	on	this	island	—	contained	opium	,
棋	有	已见	带来	岸上	在	这	岛	—	包含	鸦片	,

如果那些箱子——每个箱子都重得一个成年男子都抬不起来，而且她和切斯都亲眼看到它们被运到这个岛上——里面装的是鸦片，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] , [ɪn][ɪts] [peɪst] [fɔːm] ,

there	might	be	many	thousand	of	dollars	'	worth	of	the	drug	,	in	its	paste	form	,
那里	可能	是	许多	千	的	美元	-	值得	的	这	药品	,	在	它是	粘贴	形式	,

[hɪə(r)] [naʊ] .

here	now	.
这里	现在	.

这里现在可能有价值数千美元的这种药物，是膏状的。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

Perhaps	it	was	hidden	somewhere	in	this	cave	.
也许	它	曾是	隐	某处	在	这	洞穴	.

或许它就藏在这个洞穴的某个地方。

[ruːθ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [əˈpɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['teɪblz] .

Ruth	had	seated	herself	upon	the	end	of	one	of	the	low	tables	.
露丝	有	坐着	她自己	之上	这	结尾	的	一	的	这	低的	表格	.

露丝坐在其中一张矮桌的一端。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] , [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv]

She	knew	that	all	the	furniture	in	the	cavern	,	including	the	rugs	,	must	be	of
她	知道	那	全部	这	家具	在	这	洞穴	,	包括	这	地毯	,	必须	是	的

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] .

Chinese	manufacture	.
中国人	生产	.

她知道洞穴里的所有家具，包括地毯，都一定是中国制造的。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈviːniəns]

There	could	be	no	doubt	that	the	place	was	fitted	up	for	the	convenience
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	地方	曾是	适配	向上	为了	这	方便

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] .

of	the	Orientals	.
的	这	东方人	.

毫无疑问，这个地方的布置完全是为了方便东方人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	looked	about	,	trying	to	penetrate	the	obscurity	of	the	place	.
她	看起来	关于	,	尝试	到	穿透	这	朦胧	的	这	地方	.

她环顾四周，试图看清这地方的昏暗。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃes] [hæd; həd] [biːn]

Were	there	passages	besides	the	one	by	which	she	and	Chess	had	been
是	那里	段落	除了	这	一	经过	哪个	她	和	棋	有	到过

[drægd] [ɪn] ?

dragged	in	?
拖拽	在	?

除了她和切斯被拖进去的那条通道之外，还有其他通道吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [əˈpɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,

Were	there	other	apartments	in	the	cavern	,
是	那里	其他	公寓	在	这	洞穴	,

洞穴里还有其他公寓吗?

[ʃʌt] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [rʌgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

shut	off	by	some	of	the	hanging	rugs	which	she	saw	?
关闭	离开	经过	一些	的	这	绞刑	地毯	哪个	她	锯	?

是被她看到的一些悬挂的地毯挡住了视线吗?

[hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Her	principal	thought	,	however	,	was	of	the	possibility	of	escape	.
她	主要的	想法	,	然而	,	曾是	的	这	可能性	的	逃脱	.

然而，她最主要的念头是逃跑的可能性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] heartily188

And	she	wished	heartily188
和	她	希望	heartily188

她衷心希望188

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['koʊpli] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “

that	she	and	Copley	could	get	out	of	the	cave	before	the	arrival	of	the	“
那	她	和	科普利	可以	得到	出去	的	这	洞穴	前	这	到达	的	这	“

['ʌðə(r)z] ” [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [hæd; həd]['spəʊkən] .

others	”	of	whom	the	King	of	the	Pipes	had	spoken	.
其他的	”	的	谁	这	国王	的	这	管道	有	说	.

她和科普利能够在笛王所说的“其他人”到来之前逃出山洞。

[huː'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hə'reɪʃiəʊ] ['bɪlbi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ruːθ]

Whoever	they	might	be	—	or	whether	Horatio	Bilby	was	one	of	them	—	Ruth
谁	他们	可能	是	—	或者	无论	霍雷肖	兔耳袋狸	曾是	一	的	他们	—	露丝

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rʌnərz] .

did	not	want	to	meet	the	smugglers	and	Chinese	runners	.
做过	不是	想	到	见面	这	走私者	和	中国人	跑步者	.

无论他们是谁——或者霍雷肖·比尔比是否是其中之一——露丝都不想见到走私犯和中国信使。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	feared	very	much	for	her	safety	,	and	for	that	of	her
她	害怕	非常	很多	为了	她	安全	,	和	为了	那	的	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她非常担心自己和同伴的安全。

[ðə; ði] [lɔː] - ['brekər] [wʊd] [nəʊ] [ɪ'miːdiətlɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .

The	law	-	breakers	would	know	immediately	that	their	safety	was	threatened	.
这	法律	-	断路器	会	知道	立即地	那	他们的	安全	曾是	威胁	.

违法者会立即意识到自身安全受到威胁。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʃes] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	must	know	that	if	they	allowed	Ruth	and	Chess	to	depart	from	the
他们	必须	知道	那	如果	他们	允许	露丝	和	棋	到	离开	从	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

他们一定知道，如果他们放走露丝和切斯，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

their	presence	here	and	what	they	were	doing	would	be	reported	to	the
他们的	在场	这里	和	什么	他们	是	正在做	会	是	据报道	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

他们的出现以及他们在这里所做的事情都会被报告给警方。

[ænd; ənd] [men] [laɪk] ['bɪlbi] , [huː] [wʊd] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

And	men	like	Bilby	,	who	would	stoop	to	anything	for	money	,
和	男人	喜欢	兔耳袋狸	,	WHO	会	哈腰	到	任何事物	为了	钱	,

还有像比尔比那样的人，为了钱什么都做得出来。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ]

were	not	likely	to	give	over	such	a	profitable	business	as	the	smuggling
是	不是	可能	到	给	超过	这样的	一个	有利可图	商业	作为	这	走私

[ɒv; əv] ['əʊpiəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

of	opium	without	a	fight	.
的	鸦片	没有	一个	斗争	.

他们不太可能不战而降，放弃像鸦片走私这样利润丰厚的生意。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] ['bɪlbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] ?

Just	how	much	did	Bilby	and	his	companions	care	for	the	law	?
只是	如何	很多	做过	兔耳袋狸	和	他的	同伴	关心	为了	这	法律	?

比尔比和他的同伴们究竟有多尊重法律?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ruːθs] [maɪnd] .

It	was	a	question	that	created	no	little	anxiety	in	Ruth's	mind	.
它	曾是	一个	问题	那	创建	不	小的	焦虑	在	露丝的	头脑	.

这个问题让露丝心中颇感焦虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [tuː] , [wɒt] [tʃes] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	wondered	,	too	,	what	Chess	thought	about	it	.
和	她	想知道	,	也	,	什么	棋	想法	关于	它	.

她也很想知道切斯对此有何看法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

The	young	fellow	lay	upon	the	floor	of	the	cavern	,	silent	and	immovable	.
这	年轻的	同伴	躺	之上	这	地面	的	这	洞穴	,	沉默的	和	不可移动的	.

年轻人躺在洞穴的地板上，一动不动，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

She	was	quite	sure	,	by	the	exceedingly	knowing	wink	that	he	had	given
她	曾是	相当	当然	,	经过	这	非常	会心	眨眼	那	他	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她从他那意味深长的眨眼中就十分确定，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['pænɪk] - ['strɪkən] [nɔː(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

that	he	was	neither	panic	-	stricken	nor	seriously	hurt	.
那	他	曾是	两者都不	恐慌	-	受打击的	也不	严重地	伤害	.

他既没有惊慌失措，也没有受重伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] .

He	was	merely	waiting	to	see	what	would	turn	up	.
他	曾是	仅仅	等待	到	看	什么	会	转动	向上	.

他只是在等待结果。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [njuː] [tʃɑːns] [dɪd] [tɜːn] [ʌp] ?

And	what	would	happen	when	the	new	chance	did	turn	up	?
和	什么	会	发生	什么时候	这	新的	机会	做过	转动	向上	?

如果新的机会真的出现了，会发生什么?

[ɔːl'redi] [tʃes] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['tʃainəmən] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

Already	Chess	was	in	opposition	to	at	least	seven	Chinamen	,	if	he	attempted
已经	棋	曾是	在	反对	到	在	至少	七	中国人	, 如果		他	尝试过

['eniθɪŋ] . -

anything	.	189
任何事物	.	-

如果切斯胆敢有所作为，他至少要面对七位中国人的反对。189

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] , ['laɪkwaɪz] [ə'pɪəd] ,

And	if	those	the	old	man	had	spoken	of	,	likewise	appeared	,
和	如果	那些	这	老的	男人	有	说	的	,	同样地	出现	,

如果老人所说的那些人也出现了，

[wɒt] [kʊd; kəd] ['koʊpli] [duː; də] [ə'genst] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] ?

what	could	Copley	do	against	such	numbers	?
什么	可以	科普利	做	反对	这样的	数字	?

面对这样的局面，科普利能做什么?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ruːθ] , [hɜː'self] , [kʊd; kəd][duː; də] .

There	was	nothing	Ruth	,	herself	,	could	do	.
那里	曾是	没有什么	露丝	,	她自己	,	可以	做	.

露丝自己却无能为力。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

She	sat	quietly	on	the	end	of	the	low	table	and	looked	sadly	about	the
她	卫星	悄悄	在	这	结尾	的	这	低的	桌子	和	看起来	令人遗憾的是	关于	这

['dɪmli] ['laɪtɪd] [pleɪs] .

dimly	lighted	place	.
依稀	照明	地方	.

她静静地坐在矮桌的一端，悲伤地环顾着昏暗的房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒiːniəs] [maɪnd]

This	was	certainly	a	situation	from	which	her	usually	ingenious	mind
这	曾是	当然	一个	情况	从	哪个	她	通常	巧妙	头脑

[kʊd; kəd] [ɪn'vent] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

could	invent	no	means	of	escape	.
可以	发明	不	方法	的	逃脱	.

这种情况，即使是她一向足智多谋的头脑也无法想出任何逃脱的办法。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [keɪm] [frɒm; frəm]

Suddenly	the	old	man	who	called	himself	the	monarch	of	this	island	came	from
突然	这	老的	男人	WHO	称为	他自己	这	君主	的	这	岛	来了	从

[ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

the	corner	where	he	had	been	standing	,
这	角落	在哪里	他	有	到过	常设	,

突然，那个自称是这座岛屿君主的老人从他一直站立的角落里走了出来。

['wɒtʃɪŋ] [ruːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] .

watching	Ruth	,	and	made	his	way	swiftly	to	the	entrance	to	the	cave	.
观看	露丝	,	和	制成	他的	方式	迅速地	到	这	入口	到	这	洞穴	.

他看着露丝，迅速走向洞口。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['tʃaɪnəmən] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

The	big	Chinaman	got	up	and	looked	at	him	.
这	大的	中国人	得到	向上	和	看起来	在	他	.

那个高大的中国人站起来，看着他。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪps] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

The	King	of	the	Pipes	waved	his	hand	and	pointed	through	the	passage	.
这	国王	的	这	管道	挥手	他的	手	和	尖	通过	这	通道	.

风笛之王挥了挥手，指向通道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] — [ðæt] ['dʒestʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'gæn]

It	seemed	to	be	sufficiently	clear	—	that	gesture	—	for	the	Chinaman	began
它	似乎	到	是	足够	清除	—	那	手势	—	为了	这	中国人	开始

[tuː; tə]['gæb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	gabble	to	his	friends	.
到	数落	到	他的	朋友们	.

那个手势似乎已经足够清楚了，中国人开始跟他的朋友们喋喋不休。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] — [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [steɪt]

They	scrambled	to	their	feet	—	all	but	two	who	had	fallen	into	a	sluggish	state
他们	打乱	到	他们的	脚	—	全部	但	二	WHO	有	倒下	进入	一个	迟缓	状态

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

after	their	indulgence	in	the	use	of	the	drug	.
后	他们的	放纵	在	这	使用	的	这	药品	.

除了两人因吸食毒品而昏昏欲睡外，其他人都赶紧站了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] .

They	looked	toward	the	cavern	entrance	.
他们	看起来	朝向	这	洞穴	入口	.

他们望向洞穴入口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	King	of	the	Pipes	disappeared	through	the	passage	.
这	国王	的	这	管道	消失	通过	这	通道	.

风笛之王消失在了通道中。

[ruːθ] [stəʊl] [ə; eɪ] ['stelθi] [glɑːns] [æt; ət] [tʃes] .

Ruth	stole	a	stealthy	glance	at	Chess	.
露丝	偷窃	一个	隐秘的	瞥一眼	在	棋	.

露丝偷偷瞥了切斯一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] .

She	saw	that	he	had	moved	.
她	锯	那	他	有	已搬	.

她发现他动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He	was	lying	with	his	right	hand	covered	by	his	body	.
他	曾是	说谎	和	他的	正确的	手	涵盖	经过	他的	身体	.

他躺着，右手被身体盖住。

[ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən] [ə'lɜːtnəs] [ə'baʊt] [hɪm] — [ɪn]['pɒstʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['gliːmɪŋ] , [hɑːf] - [kləʊzd]

There	seemed	an	alertness	about	him	—	in	posture	and	in	gleaming	,	half	-	closed
那里	似乎	一个	警觉	关于	他	—	在	姿势	和	在	闪闪发光	,	一半	-	关闭

[aɪz] — [ðæt] ['stɑːtld] [ruːθ] .

eyes	—	that	startled	Ruth	.
眼睛	—	那	惊慌	露丝	.

他身上似乎有一种警觉性——从他的姿态和闪亮的半闭双眼中——这让露丝感到惊讶。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də] .

What	had	the	young	fellow	in	his	mind	to	do	.
什么	有	这	年轻的	同伴	在	他的	头脑	到	做	.

这个年轻人究竟想做什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] ? -

For	what	was	he	waiting	?	190
为了	什么	曾是	他	等待	?	-

他还等什么呢? 190

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪk] [steps] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] - [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	minute	she	heard	the	ring	of	quick	steps	upon	the	rock	-	floor	of	the
在	一个	分钟	她	听到	这	戒指	的	快的	步骤	之上	这	岩石	-	地面	的	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

不到一分钟，她就听到隧道岩石地面上传来急促的脚步声。

[ruːθ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hed] .

Ruth	shrank	away	from	the	table	and	stood	at	her	companion's	head	.
露丝	缩小	离开	从	这	桌子	和	站立	在	她	同伴的	头	.

露丝畏缩地离开餐桌，站在同伴的床头。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] — ['bɪlbi] , [pə'hæps] — [duː; də][tuː; tə] ['koʊpli] [ænd; ənd][tuː; tə]

What	would	the	newcomers	—	Bilby	,	perhaps	—	do	to	Copley	and	to
什么	会	这	新来者	—	兔耳袋狸	,	也许	—	做	到	科普利	和	到

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

新来者——或许是比尔比——会对科普利和她做什么?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪlbi] !

And	it	was	Bilby	!
和	它	曾是	兔耳袋狸	!

原来是比尔比!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [red] - [feɪst] , ['griːnɪʃ] - [aɪd] [mæn] ,

The	little	,	red	-	faced	,	greenish	-	eyed	man	,
这	小的	,	红色的	-	面对	,	绿绿色	-	眼睛	男人	,

那个个子矮小、脸红红、眼睛绿绿的男人,

[prə'dʒektɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn]

projected	himself	into	the	cavern	as	though	he	had	been	shot	out	of	a	gun
预计	他自己	进入	这	洞穴	作为	尽管	他	有	到过	射击	出去	的	一个	枪

.

:
.

他仿佛被枪射出一般,把自己投射到了洞穴里。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ?

“	What's	the	matter	here	?
“	是什么	这	事情	这里	?

“这里出了什么事?”

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What's	going	on	,	I	want	to	know	?
是什么	去	在	,	我	想	到	知道	?

到底发生了什么事?我想知道。

[ðæt] ['kreɪzi] - [hed] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [jiː; jɪ][gɒdz] !

That	crazy	-	head	is	trying	to	tell	me	something	—	Ye	gods	!
那	疯狂的	-	头	是	尝试	到	告诉	我	某物	—	叶	神	!

那个疯子想告诉我什么——我的天哪!

[ə; eɪ][gɜːl] ?

A	girl	?
一个	女孩	?

是女孩吗?

” [hiː; hi] [sɔː] [ruːθ] ['veɪgli] .

”	He	saw	Ruth	vaguely	.
”	他	锯	露丝	依稀	.

他隐约看到了露丝。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['koʊpli] .

Then	he	glanced	down	at	the	prostrate	Copley	.
然后	他	瞥了一眼	向下	在	这	前列腺	科普利	.

然后他低头看了一眼倒在地上的科普利。

“ [huː] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɪlbi] .

“	Who	knocked	him	out	?	”	demanded	Bilby	.
“	WHO	敲门	他	出去	?	”	要求	兔耳袋狸	.

“谁把他打晕了?”比尔比问道。

[ðə; ði] ['bɜːli] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ə'drest] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	burly	Chinaman	was	the	one	he	addressed	,	who	answered	in	a	form	of
这	魁梧的	中国人	曾是	这	一	他	已解决	,	WHO	回答	在	一个	形式	的

['ɪŋglɪʃ] :

English	:
英语	:

他跟那个身材魁梧的中国人说话，那人用英语回答了他：

" [æ'lei] [seɪm] [ˌem 'iː] .

"	Allee	same	me	.
"	阿利	相同的	我	.

“Allee 和我一样。”

[ai][get][ʌm; əm] , [mɪst] - - . "

I	get	um	,	Mist	'	Blibly	.	"
我	得到	嗯	,	薄雾	-	-	.	"

我明白了，Mist' Blibly。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! " [hwain] ['bɪlbi] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] .

"	For	mercy's	sake	!	"	whined	Bilby	,	wringing	his	fat	hands	.
"	为了	怜悯的	清酒	!	"	抱怨	兔耳袋狸	,	拧干	他的	胖的	双手	.

“看在上帝的份上！”比尔比哀嚎着，搓着他肥硕的手。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [pə'liːs] .

"	These	people	aren't	police	.
"	这些	人们	不是	警察	.

“这些人不是警察。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] .

They	are	some	of	the	summer	visitors	.
他们	是	一些	的	这	夏天	访客	.

他们是部分夏季游客。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mes] ! "

Now	we	are	in	a	mess	!	"
现在	我们	是	在	一个	混乱	!	"

现在我们陷入了困境！

" [æ'lei] [seɪm] [lʊk] - [siː] , " [graul] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

"	Allee	same	look	-	see	,	"	growled	the	Chinaman	.
"	阿利	相同的	看	-	看	,	"	咆哮	这	中国人	.

“都一样，看看，”中国人咆哮道。

[hiː; hi] [kɪkt] - , [ænd; ənd][nɒt]['dʒentli] .

He	kicked	Chessleigh	,	and	not	gently	.
他	踢	-	,	和	不是	轻轻地	.

他踢了切斯利一脚，而且下手很重。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] - — [hɪm] !

"	Number	one	sneakee	—	him	!
"	数字	一	-	—	他	!

“头号偷偷摸摸的人——就是他！”

[ʃiː; ʃi] — —

She	—	—
她	—	—

她 -

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['vaɪələntli] [təˈwɔːd] [ruːθ] , [ðʌs] ['drɔːɪŋ] - [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	He	nodded	violently	toward	Ruth	,	thus	drawing	Bilby's	attention	to	the	girl	.
"	他	点头	暴力	朝向	露丝	,	因此	绘画	-	注意力	到	这	女孩	.

他猛地朝露丝点了点头，从而引起了比尔比的注意，让他看向了那个女孩。

['bɪlbi] [streɪnd] [hɪz; ɪz][fæt] [nek] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:l][mɔ:(r)] ['kləʊsli] . -

Bilby	**strained**	**his**	**fat**	**neck**	**forward**	**to**	**see**	**the**	**girl**	**more**	**closely**	**.**	**191**
兔耳袋狸	紧张	他的	胖的	脖子	向前	到	看	这	女孩	更多的	密切	.	-

比尔比伸长肥硕的脖子，想看得更清楚些。191

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

There	**were**	**other**	**sounds**	**coming**	**from**	**the**	**passage**	**.**
那里	是	其他	声音	未来	从	这	通道	.

通道里还传来其他声音。

“ [wʌts] ['du:ɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['bɪlbi] ? ” [ɑ:skt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	**What's**	**doing**	**,**	**Mr**	**Bilby**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**gruff**	**voice**	**.**
“	是什么	正在做	,	先生	兔耳袋狸	?	”	问	一个	粗暴	嗓音	.

“比尔比先生，你在干什么？”一个粗犷的声音问道。

[ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .

The	**fat**	**little**	**man**	**was**	**panting**	**.**
这	胖的	小的	男人	曾是	喘息	.

那个矮胖的男人气喘吁吁。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['weɪvərɪŋli] [æt; ət] [ru:θ] .

He	**pointed**	**waveringly**	**at**	**Ruth**	**.**
他	尖	摇摆不定	在	露丝	.

他犹豫地指着露丝。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] .

“	**Here's**	**a**	**pretty**	**mess**	**,**	**”**	**he**	**gasped**	**.**
“	这里是	一个	漂亮的	混乱	,	”	他	倒吸一口气	.

“这里真是乱成一团，”他喘着气说。

“ [wɒt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi][əʊld]['dʌfə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]

“	**What**	**between**	**these**	**Chinks**	**and**	**that**	**crazy**	**old**	**duffer**	**,**	**they**	**have**	**got**	**me**	**in**	**a**
“	什么	之间	这些	裂缝	和	那	疯狂的	老的	笨蛋	,	他们	有	得到	我	在	一个

[naɪs] [mes] .

nice	**mess**	**.**
好的	混乱	.

“这些中国人加上那个疯老头，把我搞得一团糟。”

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [gɜ:l] .

I	**know**	**this**	**girl**	**.**
我	知道	这	女孩	.

我认识这个女孩。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['aʊtfɪt] .

She	**belongs**	**to**	**that**	**moving**	**picture**	**outfit**	**.**
她	属于	到	那	移动	图片	全套服装	.

她隶属于那家电影公司。

[nəʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? ”

Now	**what**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**
现在	什么	是	我们	去	到	做	?	”

现在我们该怎么办?

“ [nɒk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] .

“	**Knock**	**her**	**in**	**the**	**head**	**,**	**”**	**was**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**growling**	**voice**	**.**
“	敲	她	在	这	头	,	”	曾是	这	建议	的	这	咆哮	嗓音	.

“打她的头，”一个低沉的声音建议道。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] .

The	**advice**	**probably**	**was**	**not**	**intended**	**to**	**be**	**followed**	**.**
这	建议	大概	曾是	不是	故意的	到	是	随后	.

这条建议可能原本就不是让人采纳的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [pəˈhæps] [tuː; tə][skeə(r)] [ruːθ] .

It	was	said	perhaps	to	scare	Ruth	.
它	曾是	说	也许	到	吓	露丝	.

据说这或许是为了吓唬露丝。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsʌmbədi] [els] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] .

But	it	excited	somebody	else	besides	the	girl	of	the	Red	Mill	.
但	它	兴奋的	某人	别的	除了	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

但除了红磨坊的女孩之外，这件事也让其他人感到兴奋。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈbɪlbi] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ɔː(r)] [ˈenibɒdi] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

Before	Bilby	could	reply	or	anybody	else	could	speak	,
前	兔耳袋狸	可以	回复	或者	任何人	别的	可以	说话	,

比尔比还没来得及回答，或者其他人还没来得及开口，

[ˈkoʊpli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

Copley	came	to	his	feet	with	all	the	suddenness	of	a	jumping	-	jack	.
科普利	来了	到	他的	脚	和	全部	这	突然	的	一个	跳	-	杰克	.

科普利像做开合跳一样突然站了起来。

[ˈbɪlbi] [skwiːl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] ,

Bilby	squealed	and	started	back	,
兔耳袋狸	尖叫	和	开始	后退	,

兔耳袋狸尖叫一声，开始往后退。

[ˈfɔːlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [grʌf] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [huː]

falling	against	the	gruff	man	who	had	followed	him	into	the	cave	and	who
坠落	反对	这	粗暴	男人	WHO	有	随后	他	进入	这	洞穴	和	WHO

[wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ðɪ] [ˈbəʊtmən] .

was	evidently	the	boatman	.
曾是	显然	这	船工	.

他撞到了跟着他进入山洞的那个粗犷的男人，那人显然是船夫。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ðɪs] [mæn] .

“	What's	this	?	”	ejaculated	this	man	.
“	是什么	这	?	”	射精	这	男人	.

“这是什么？”这男人脱口而出。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

But	that	was	all	he	said	.
但	那	曾是	全部	他	说	.

但他只说了这些。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnəmən] [skwiːl] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

The	Chinamen	squealed	in	unison	,	and	that	was	all	from	them	.
这	中国人	尖叫	在	齐声	,	和	那	曾是	全部	从	他们	.

中国人齐声尖叫，仅此而已。

[ˈbɪlbi] [hɪmˈself] [ˈfeɪntli] [grəʊn] .

Bilby	himself	faintly	groaned	.
兔耳袋狸	他自己	淡淡的	呻吟	.

比尔比自己也轻轻呻吟了一声。

“ [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz][ʌp] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [kəˈmɑːnd] [ˈkoʊpli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	Put	your	hands	up	—	all	of	you	!	”	commanded	Copley	,	and	one	of	the
“	放	你的	双手	向上	—	全部	的	你	!	”	命令	科普利	,	和	一	的	这

[məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋz] about192

most	amazing	things	about192
最多	惊人的	事物	about192

“举起手来——所有人！”科普利命令道，而192年最令人惊叹的事情之一

[ðə; ði] [həʊl] [waɪld][ɪkˌstrævə'gænzə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

the	whole	wild	extravaganza	was	that	the	young	fellow's	voice	was	perfectly
这	所有的	荒野	盛大庆典	曾是	那	这	年轻的	同伴们	嗓音	曾是	完美

[ˌʌn'ʃeɪkən] .

unshaken	.
坚定不移	.

整个事件最令人惊奇的是，这个年轻人的声音竟然丝毫没有颤抖。

[lædz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [laɪk] [ðiːz]

Lads	that	have	been	in	the	army	are	apt	to	consider	circumstances	like	these
小伙子们	那	有	到过	在	这	军队	是	易于	到	考虑	情况	喜欢	这些

[æz; əz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	meat	and	drink	to	them	.
作为	肉	和	喝	到	他们	.

那些当过兵的年轻人往往会把这种情况视为唾手可得的好事。

- [hæd; həd] [nɒt] [sɜːvd] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪn] [veɪn] .

Chessleigh	had	not	served	Uncle	Sam	in	vain	.
-	有	不是	服务	叔叔	山姆	在	徒劳	.

切斯利为山姆大叔效力并非徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['kjuːkʌmbə(r)] !

He	was	as	cool	as	the	proverbial	cucumber	!
他	曾是	作为	凉爽的	作为	这	谚语	黄瓜	!

他真是冷静得像根黄瓜！

“ [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Put	your	hands	up	—	all	of	you	!
“	放	你的	双手	向上	—	全部	的	你	!

“请举起手来——你们所有人！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ʃɒts] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [ɪts][mæn] .

There	are	ten	shots	in	this	magazine	and	every	one	of	them	will	get	its	man	.
那里	是	十	镜头	在	这	杂志	和	每一个	一	的	他们	将要	得到	它是	男人	.

这本杂志里有十张照片，每一张都会击中目标。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ʌp] [wɪð] - [ɪm] !

Up	with	'	em	!
向上	和	-	呃	!

加油！

” [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['əʊnlɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] ['strɪktlɪ] [ə'merɪkən] [fɔːm]

”	In	all	probability	only	one	of	the	Chinamen	understood	this	strictly	American	form
”	在	全部	可能性	仅有的	一	的	这	中国人	理解	这	严格	美国人	形式

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	expression	.
的	表达	.

“很可能只有一位中国人理解这种纯正的美式表达方式。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɜːli] ['tʃaɪnəmən] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [hændz] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [dɪd]

But	when	the	burly	Chinaman	elevated	his	yellow	hands	,	his	fellow	countrymen	did
但	什么时候	这	魁梧的	中国人	升高	他的	黄色的	双手	,	他的	同伴	同胞们	做过

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

但当这位身材魁梧的中国人举起他那双黄手时，他的同胞们也跟着举起了手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪlbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ðeɪ] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	for	Bilby	and	the	boatman	,	they	reached	toward	the	roof	of	the
作为	为了	兔耳袋狸	和	这	船工	,	他们	达到	朝向	这	屋顶	的	这

['kævən] ['heɪstɪli] .

cavern	hastily	.
洞穴	草草	.

至于比尔比和船夫，他们急忙伸手去够洞穴的顶部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

There	was	no	hesitation	on	their	part	.
那里	曾是	不	犹豫	在	他们的	部分	.

他们毫不犹豫。

[ɔːl'ðəʊ] ['koʊpli] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]

Although	Copley	was	alone	,	his	unwavering	attitude	and	the	threat	of	the
虽然	科普利	曾是	独自的	,	他的	坚定不移	态度	和	这	威胁	的	这

[ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,

automatic	pistol	,
自动的	手枪	,

尽管科普利孤身一人，但他坚定的态度和自动手枪的威胁，

[pleɪd] [hɒb] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['mælifæktə] [pə'zest] . -

played	hob	with	such	shreds	of	courage	as	the	malefactors	possessed	.	193
玩	炉灶	和	这样的	碎屑	的	勇气	作为	这	作恶者	拥有	.	-

这些作恶者仅存的一点勇气，就足以让他们扮演起骗子的角色。193

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['kɒmz]

A	LETTER	COMES
一个	信	来

一封信来了

['nəʊbədi] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [seɪv] ['bɪlbi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nobody	had	come	through	the	passage	into	the	cave	save	Bilby	and	the
无人	有	来	通过	这	通道	进入	这	洞穴	节省	兔耳袋狸	和	这

['bəʊtmən] .

boatman	.
船工	.

除了比尔比和船夫之外，没有人通过这条通道进入过洞穴。

[tʃes] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

Chess	stood	where	he	could	keep	half	an	eye	,	at	least	,	upon	the	opening	,
棋	站立	在哪里	他	可以	保持	一半	一个	眼睛	,	在	至少	,	之上	这	开幕	,

切斯站的位置让他至少可以半睁着眼观察开局。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)]

and	although	the	passage	was	filled	with	shadow	he	was	quite	sure	there
和	虽然	这	通道	曾是	已填	和	阴影	他	曾是	相当	当然	那里

[wɒz; wəz]['nəʊbədi] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] - ['brekər] .

was	nobody	lurking	there	who	was	friendly	to	the	law	-	breakers	.
曾是	无人	潜伏	那里	WHO	曾是	友好的	到	这	法律	-	断路器	.

虽然通道里充满了阴影，但他确信那里没有人会友好地对待这些违法者。

“ [dʒʌst] [step] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [tuː] [men] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] ,

“	Just	step	around	behind	those	two	men	and	see	if	they	are	armed	,
“	只是	步	大约	在后面	那些	二	男人	和	看	如果	他们	是	武装	,

“绕到那两个人身后看看他们有没有武器，

[mɪs] [ruːθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″ [went] [ɒn] ['koʊpli] .

Miss	Ruth	,	will	you	?	″	went	on	Copley	.
错过	露丝	,	将要	你	?	″	去	在	科普利	.

“露丝小姐，好吗？”科普利继续说道。

“ [teɪk] - [ɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

“	Take	'	em	from	behind	.
″	拿	-	呃	从	在后面	.

从背后偷袭。

[doʊnt] [get] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [maɪ]['pɪst(ə)l] .

Don't	get	in	line	with	my	pistol	.
不	得到	在	线	和	我的	手枪	.

别跟我抢枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] , ['sʌmbədi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪt] .

For	if	I	begin	to	shoot	,	somebody	is	bound	to	get	hit	.
为了	如果	我	开始	到	射击	,	某人	是	边界	到	得到	打	.

因为如果我开始射击，肯定会有人中弹。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

Keep	your	hands	up	,	you	fellows	!
保持	你的	双手	向上	,	你	伙伴们	!

伙计们，举起手来!

″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] .

″	and	he	gestured	toward	the	Chinamen	.
″	和	他	做手势	朝向	这	中国人	.

“然后他朝中国人做了个手势。”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ɒv; əv]

Even	the	two	of	their	number	who	had	been	half	-	overcome	with	the	fumes	of
甚至	这	二	的	他们的	数字	WHO	有	到过	一半	-	克服	和	这	烟雾	的

['əʊpiəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [tʃes] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

opium	had	come	to	attention	when	Chess	produced	his	pistol	.
鸦片	有	来	到	注意力	什么时候	棋	生产	他的	手枪	.

即使是他们当中两个被鸦片烟雾熏得神志不清的人，在切斯掏出手枪时也立刻警觉起来。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

The	Chinamen	huddled	together	at	one	side	.
这	中国人	蜷缩着	一起	在	一	边	.

中国人挤在一旁。

[ðə; ðɪ] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] ['bɪlbi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] .

The	boatman	and	Bilby	were	opposite	the	doorway	of	the	tunnel	.
这	船工	和	兔耳袋狸	是	对面的	这	门口	的	这	隧道	.

船夫和兔耳袋狸站在隧道门口对面。

[ruːθ] ['prɒmptli] [əu'bei] [tʃes] and194

Ruth	promptly	obeyed	Chess	and194
露丝	及时	服从	棋	and194

露丝立即服从了切斯和194的指示

[went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][lɑːst] - [nemd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

went	around	behind	the	last	-	named	two	of	the	enemy	.
去	大约	在后面	这	最后的	-	命名	二	的	这	敌人	.

绕到最后提到的两名敌人身后。

[ruːθ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

Ruth	hesitated	a	moment	in	the	dusk	there	at	the	opening	of	the	passage	.
露丝	犹豫了一下	一个	片刻	在	这	黄昏	那里	在	这	开幕	的	这	通道	.

在暮色笼罩下的通道入口处，露丝犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['aɪðə(r)] ['bɪlbi] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

She	hated	to	touch	either	Bilby	or	the	other	man	.
她	憎恨	到	触碰	任何一个	兔耳袋狸	或者	这	其他	男人	.

她讨厌碰比尔比，也讨厌碰那个男人。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ,

But	probably	both	of	them	were	armed	,
但	大概	两个都	的	他们	是	武装	,

但他们两人可能都携带了武器。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ðeə(r)] ['wepənz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]

and	for	the	sake	of	safety	their	weapons	must	be	taken	from
和	为了	这	清酒	的	安全	他们的	武器	必须	是	已采取	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了安全起见，必须没收他们的武器。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

While	she	hesitated	she	heard	a	faint	rustle	in	the	passage	.
尽管	她	犹豫了一下	她	听到	一个	头晕的	沙沙	在	这	通道	.

她犹豫不决时，听到走廊里传来轻微的沙沙声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sˈɒftəst] ['pɒsəb(ə)l] ['wɪspə(r)] :

Then	came	the	softest	possible	whisper	:
然后	来了	这	最柔软	可能的	耳语	:

然后，传来一声轻柔的耳语：

“ [ˌes 'es] - [ˌes 'tiː] !

“	Ss	-	st	!
”	姐妹们	-	英石	!

“嘶——！”

” [ruːθ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Ruth	jumped	and	glanced	over	her	shoulder	.
”	露丝	跳了起来	和	瞥了一眼	超过	她	肩膀	.

露丝吓了一跳，回头看了一眼。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] [huː] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs]

Was	it	friend	or	enemy	who	evidently	tried	to	attract	her	attention	by	this
曾是	它	朋友	或者	敌人	WHO	显然	尝试	到	吸引	她	注意力	经过	这

['sɪbɪlənt] [saʊnd] ?

sibilant	sound	?
咝音	声音	?

发出这种嘶嘶声试图引起她注意的人，究竟是朋友还是敌人？

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

A	figure	moved	in	the	gloom	.
一个	数字	已搬	在	这	愁云	.

昏暗中有一个身影移动。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kraɪ] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['koʊpli] [æn; ən] [ɑːm] [wɒz; wəz] [pʊt] ['fɜːmli] [ə'baʊt]

Before	she	could	cry	any	warning	to	Copley	an	arm	was	put	firmly	about
前	她	可以	哭	任何	警告	到	科普利	一个	手臂	曾是	放	牢牢	关于

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

her	and	Ruth	was	almost	lifted	to	one	side	.
她	和	露丝	曾是	几乎	抬起	到	一	边	.

露丝还没来得及向科普利发出任何警告，一只手臂就紧紧地搂住了她，露丝几乎被举到了一边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

She	saw	the	gleam	of	a	weapon	in	the	other	hand	of	her	neighbor	,
她	锯	这	闪耀	的	一个	武器	在	这	其他	手	的	她	邻居	,

她看到邻居另一只手里闪着武器的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz] [dʌg] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	point	of	this	weapon	was	dug	suddenly	into	the	broad	back	of	the
和	这	观点	的	这	武器	曾是	挖	突然	进入	这	广阔	后退	的	这

[grʌf] ['bəʊtmən] [huː] [wɒz; wəz] - [kəm'pænjən] .

gruff	boatman	who	was	Bilby's	companion	.
粗暴	船工	WHO	曾是	-	伴侣	.

这件武器的尖端猛地刺入了比尔比的同伴——那个粗犷的船夫——宽阔的背部。

“ [doʊnt] [get] ['nɜːvəs] , - [læs] , ” [keɪm] [ɪn] [tɒm] ['kæmərənz] [vɔɪs] .

“	Don't	get	nervous	,	'	Lasses	,	”	came	in	Tom	Cameron's	voice	.
”	不	得到	紧张的	,	-	姑娘们	,	”	来了	在	汤姆	卡梅伦的	嗓音	.

“别紧张，姑娘们，”汤姆·卡梅隆的声音传来。

“ [wɪr] [ɔːl] [frendz] [hɪə(r)] .

“	We're	all	friends	here	.
”	是	全部	朋友们	这里	.

“我们都是朋友。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] [naɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['bɪlbi] .

A	nice	automatic	pistol	from	our	friend	,	Mr	.	Bilby	.
一个	好的	自动的	手枪	从	我们的	朋友	,	先生	.	兔耳袋狸	.

我们的朋友比尔比先生送了我们一把漂亮的自动手枪。

[dʒʌst][səʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[hɪə(r)] , [nel] !

Here	,	Nell	!
这里	,	内尔	!

来，内尔!

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθs] [hænd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['wepən] ,

”	But	it	was	Ruth's	hand	that	took	the	captured	weapon	,
”	但	它	曾是	露丝的	手	那	采取	这	捕获	武器	,

但拿起缴获武器的是露丝的手。

[ɔːl'ðəʊ] ['helən] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

although	Helen	stood	at	her	side	squeezing	her	other	hand	and	whispering
虽然	海伦	站立	在	她	边	挤压	她	其他	手	和	耳语

: -

:	195
:	-

尽管海伦站在她身边，紧紧握着她的另一只手，低声说道：195

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ['ruːθi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪəriəns] !

“	My	goodness	,	Ruthie	,	what	a	perfectly	glorious	experience	!
”	我的	善良	,	露西	,	什么	一个	完美	辉煌	经验	!

“我的天哪，露西，这真是一次美妙绝伦的体验！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['riːəl] ['smʌg(ə)lərs] ? ”

Are	those	the	real	smugglers	?	”
是	那些	这	真实的	走私者	?	”

这些人真的是走私犯吗?

“ [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ I shouldn't wonder , ” replied her friend .
“ 我 不应该 想知道 , ” 回复 她 朋友 .

“我不应该感到奇怪，”她的朋友回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən]
Then she accepted the revolver extracted from the hip pocket of the boatman
然后 她 公认 这 左轮手枪 提取 从 这 时髦的 口袋 的 这 船工
[baɪ] [tɒm] ['kæmərən] .
by Tom Cameron .
经过 汤姆 卡梅伦 .

然后，她接受了汤姆·卡梅隆从船夫的裤兜里掏出的左轮手枪。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] ? ”
“ Where is the King of the Pipes ? ”
“ 在哪里 是 这 国王 的 这 管道 ? ”

“风笛之王在哪里？”

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
“ Taking the air .
“ 采取 这 空气 .

“呼吸新鲜空气。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
We heard the talk below here through the hollow tree .
我们 听到 这 讲话 以下 这里 通过 这 空洞的 树 .

我们透过这棵空心树听到了下面这边的谈话声。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['wɪspəd] ['helən] , “ [ðæt] [əʊld] [biːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['tʃɪmni] .
Do you know , ” whispered Helen , “ that old beech is a regular chimney .
做 你 知道 , ” 低声说道 海伦 , “ 那 老的 山毛榉 是 一个 常规的 烟囱 .

“你知道吗，”海伦低声说，“那棵老山毛榉其实是个烟囱。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] [kʌm] [hɪə(r)] .
And we saw the boat come here .
和 我们 锯 这 船 来 这里 .

我们看到那艘船开到这里。

[ðen] [wiː; wi] [græbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ˌaʊt'saɪd] . ”
Then we grabbed the King of the Pipes outside . ”
然后 我们 抓住 这 国王 的 这 管道 外部 . ”

然后我们把“风笛之王”拉到了外面。

“ [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [hɪm] , [aɪ] [həʊp] ? ” [m'ɜːməd] [ruːθ] .
“ Tom did not hurt him , I hope ? ” murmured Ruth .
“ 汤姆 做过 不是 伤害 他 , 我 希望 ? ” 低声说道 露丝 .

“汤姆没有伤害他，对吧？”露丝低声说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] [tɑːmz] ['feɪvə(r)] ,
In fact , the queer old fellow said he was willing to abdicate in Tom's favor ,
在 事实 , 这 酷儿 老的 同伴 说 他 曾是 愿意的 到 放弃 在 汤姆的 偏爱 ,

事实上，这位古怪的老头说他愿意为了汤姆而退位。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , ['tɒmi] - [bɔɪ] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] , " [ænd; ənd] ['helən] , [ðə; ði]

and	now	,	I	suppose	,	Tommy	-	boy	is	King	of	the	Pipes	,	"	and	Helen	,	the
和	现在	,	我	认为	,	汤米	-	男生	是	国王	的	这	管道	,	"	和	海伦	,	这

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [grɪnd] .

irrepressible	,	grinned	.
不可抑制的	,	咧嘴一笑	.

"现在，我想，汤米小子就是风笛之王了。"海伦，这位活泼好动的女孩，咧嘴一笑。

[ðə; ði] [tuː] [eks] - ['ɑːmi] [men] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

The	two	ex	-	army	men	,	however	,	took	the	matter	quite	seriously	.
这	二	前任	-	军队	男人	,	然而	,	采取	这	事情	相当	严重地	.

然而，这两位退伍军人却非常认真地对待此事。

[tɒm] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [men] .

Tom	disarmed	the	Chinamen	as	well	as	the	white	men	.
汤姆	解除武装	这	中国人	作为	出色地	作为	这	白色的	男人	.

汤姆解除了中国人和白人的武装。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːm] [ə; eɪ] [skwəːm] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt] ['iːzi] [wɜːk] .

And	to	search	and	disarm	a	squirming	Oriental	,	they	found	not	easy	work	.
和	到	搜索	和	解除武装	一个	蠕蠕	东方	,	他们	成立	不是	简单的	工作	.

而要搜查并解除一个扭动挣扎的东方人的武装，他们发现这并非易事。

" [bʌt; bət][ai] [dɪs'ɑːmd] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['jʊərəp] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ][dʒɒb] ['prɪti] [wel] .

"	But	I	disarmed	enough	Fritzies	in	Europe	to	learn	my	job	pretty	well	.
"	但	我	解除武装	足够的	弗里茨	在	欧洲	到	学习	我的	工作	漂亮的	出色地	.

"但我在欧洲解除了足够多的弗里茨人的武装，让我很好地掌握了我的工作。"

[haʊz] [ðə; ði] ['weðə(r)] , ['sɑːdʒənt] ? "

How's	the	weather	,	Sergeant	?	"
怎么样	这	天气	,	军士	?	"

中士，天气怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] ['kæmərən] , " [sed] ['koʊpli] ['sɪəriəsli] .

"	All	right	here	,	Captain	Cameron	,	"	said	Copley	seriously	.
"	全部	正确的	这里	,	队长	卡梅伦	,	"	说	科普利	严重地	.

"好的，卡梅伦上尉，"科普利严肃地说。

" [ðen] [aɪl] [bæk] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv][dʒʌŋk] . -

"	Then	I'll	back	out	with	this	bunch	of	junk	.	196
"	然后	患病的	后退	出去	和	这	束	的	垃圾	.	-

"那我就会带着这堆垃圾退出。"196

[hɪrz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ['nʌk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Here's	a	pair	of	brass	knuckles	in	the	bunch	.
这里是	一个	一对	的	黄铜	指关节	在	这	束	.

这里面还有一副指节铜套。

[aɪl] [juːz] - [ɪm] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] .

I'll	use	'	em	on	any	of	these	fellows	who	try	to	run	.
患病的	使用	-	呃	在	任何	的	这些	伙伴们	WHO	尝试	到	跑步	.

谁要是敢逃跑，我就用它们对付谁。

[wiːl; wil] [kiːp] - [ɪm] [haiv] [ʌp] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .

We'll	keep	'	em	hived	up	here	till	the	police	come	.
出色地	保持	-	呃	蜂巢	向上	这里	直到	这	警察	来	.

我们会把他们关在这里，直到警察来。

[wʌn] ['feləʊ] [kæn; kən][həʊld] - [ɪm] .

One	fellow	can	hold	'	em	.
一	同伴	能	抓住	-	呃	.

一个人就能把它们都拿下。

[ən'les] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['hɒləʊ] [biːtʃ] [triː] . ”
Unless they try to climb up that hollow beech tree . ”
除非 他们 尝试 到 爬 向上 那 空洞的 山毛榉 树 . ”

除非他们试图爬上那棵空心的山毛榉树。

“ [nəʊ][fɪə(r)] , ” [sed] ['koʊpli] .
“ No fear , ” said Copley .
“ 不 害怕 , ” 说 科普利 .

“别害怕,”科普利说。

“ [get] [ðə; ði][gˈɜːlz] [aʊt] [fɜːst] .
“ Get the girls out first .
“ 得到 这 女孩们 出去 第一的 .

“先把女孩们救出去。”

” [tɒm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['ləʊdɪd] [bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” Tom had already loaded both Ruth and Helen down with the loot from the
” 汤姆 有 已经 已加载 两个都 露丝 和 海伦 向下 和 这 抢劫 从 这
['mælifæktə] - [pˈɒkɪts] .
malefactors ' pockets .
作恶者 - 口袋 .

“汤姆已经把从歹徒口袋里偷来的赃物都塞进了露丝和海伦的口袋里。”

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kævən] .
He motioned to the girls to leave the cavern .
他 示意 到 这 女孩们 到 离开 这 洞穴 .

他示意女孩们离开洞穴。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等!

[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等!

” ['bɪlbi] [kraɪd] .
” Bilby cried .
” 兔耳袋狸 哭 .

“比尔比哭了。”

“ [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] [men] .
“ I beg of you , don't leave me with these men .
“ 我 求 的 你 , 不 离开 我 和 这些 男人 .

“求求你，别把我留给这些人。”

[aɪ]['əʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] — ”
I only happen to be here by chance — ”
我 仅有的 发生 到 是 这里 经过 机会 — ”

我只是碰巧来到这里——”

“ [ə; eɪ][bæd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [tʃes] ['koʊpli] .
“ A bad chance for you , then , ” said Chess Copley .
“ 一个 坏的 机会 为了 你 , 然后 , ” 说 棋 科普利 .

“那对你来说机会很不好,”切斯·科普利说道。

“ [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ['kæptɪn] ['kæmərən] . ”
“ Don't listen to him , Captain Cameron . ”
“ 不 听 到 他 , 队长 卡梅伦 . ”

“别听他的，卡梅伦上尉。”

“ [nəʊ] , [doʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , ” [sed] [ruːθ] [sɪ'vɪəli] .
“ No , don't listen to him , ” said Ruth severely .
“ 不 , 不 听 到 他 , ” 说 露丝 严重 .

“不，别听他的，”露丝严厉地说。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
“ I know he is worse than the others .
“ 我 知道 他 是 更糟 比 这 其他的 .

我知道他比其他人更糟糕。

[waɪ] , [tɒm] !
Why , Tom !
为什么 , 汤姆 !

汤姆，你好啊！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][maɪ]
he is the man who has made us all that trouble about Wonota and my
他 是 这 男人 WHO 有 制成 我们 全部 那 麻烦 关于 - 和 我的
['pɪktʃə(r)] . ”
picture . ”
图片 . ”

“就是他，让我们为沃诺塔和我的照片的事都操心了。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
“ Sure , ” agreed Tom .
“ 当然 , ” 同意 汤姆 .

“当然，”汤姆同意道。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sneɪk] .
“ I know the snake .
“ 我 知道 这 蛇 .

“我认识那条蛇。”

[gəʊ] [ə'hed] , [g'ɜːlz] .
Go ahead , girls .
去 前方 , 女孩们 .

加油，姑娘们。

[tʃes] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Chess and I will follow you .
棋 和 我 将要 跟随 你 .

国际象棋和我都会跟随你。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
And one of us will be right in this passage all the time ,
和 一 的 我们 将要 是 正确的 在 这 通道 全部 这 时间 ,

我们之中总会有一个人在这段话里始终是对的。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] .
” he added , addressing the two white men .
” 他 额外 , 解决 这 二 白色的 男人 .

他对着那两个白人男子补充道。

“ [doʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .
“ Don't make any mistake .
“ 不 制作 任何 错误 .

“不要犯任何错误。”

[wiːl; wil] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] .
We'll shoot if you try to come out until you are told to .
出色地 射击 如果 你 尝试 到 来 出去 直到 你 是 讲述 到 .

如果你试图出来，在我们命令你出来之前，我们会开枪。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

"	The	girls	were	already	feeling	their	way	through	the	darkness	of	the	tunnel	.
"	这	女孩们	是	已经	感觉	他们的	方式	通过	这	黑暗	的	这	隧道	.

“女孩们已经开始摸索着穿过隧道的黑暗了。”

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ruːθ] [kɪkt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈstuːpɪŋ] , secured197

At	the	turn	Ruth	kicked	something	,	and	,	stooping	,	secured197
在	这	转动	露丝	踢	某物	,	和	,	弯腰	,	secured197

转弯时，露丝踢到了什么东西，然后弯下腰，稳稳地抓住了197

[tʃes] - [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃ] .

Chess	'	electric	torch	.
棋	-	电的	火炬	.

国际象棋的电筒。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə]

She	pressed	the	switch	and	the	illumination	allowed	the	two	young	men	to
她	按下	这	转变	和	这	照明	允许	这	二	年轻的	男人	到

[ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)nti] ,

overtake	them	with	more	certainty	,
超过	他们	和	更多的	肯定	,

她按下开关，灯光亮起，让两个年轻人更有把握地超过了他们。

[tʃes] [ˈbækɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkævən] .

Chess	backing	out	with	his	pistol	trained	on	the	opening	into	the	cavern	.
棋	后盾	出去	和	他的	手枪	受过训练	在	这	开幕	进入	这	洞穴	.

切斯拔出手枪，枪口对准洞穴入口，然后退了出去。

[wen] [wʌns][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv]

When	once	the	four	friends	were	around	the	turn	and	out	of	hearing	of
什么时候	一次	这	四	朋友们	是	大约	这	转动	和	出去	的	听力	的

[ðə; ði] [ˈprɪznər] ,

the	prisoners	,
这	囚犯	,

当这四个朋友绕过拐角，离开囚犯们的视线范围后，

[tɒm] [ˈkæmərən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .

Tom	Cameron	began	to	chuckle	.
汤姆	卡梅伦	开始	到	轻笑	.

汤姆·卡梅隆开始轻笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmætə(r)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

“	This	is	no	laughing	matter	!	"	exclaimed	his	sister	.
"	这	是	不	笑	事情	!	"	惊呼	他的	姐姐	.

“这可不是开玩笑的事！”他妹妹惊呼道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

“	I	am	so	excited	I	don't	know	what	to	do	.	"
"	我	是	所以	兴奋的	我	不	知道	什么	到	做	.	"

“我太兴奋了，都不知道该怎么办了。”

“ [kiːp] [raɪt] [ɒn] , " [sed] [ruːθ] .

“	Keep	right	on	,	"	said	Ruth	.
"	保持	正确的	在	,	"	说	露丝	.

“继续往前走，”露丝说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

“	I	want	to	get	home	just	as	soon	as	I	can	.
"	我	想	到	得到	家	只是	作为	很快	作为	我	能	.

“我只想尽快回家。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][keə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θruː]

I	don't	believe	I	shall	care	hereafter	to	leave	the	island	until	we	are	through
我	不	相信	我	将	关心	此后	到	离开	这	岛	直到	我们	是	通过

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] .

with	the	picture	and	can	go	back	to	the	Red	Mill	.
和	这	图片	和	能	去	后退	到	这	红色的	磨	.

我想我以后都不会再想离开这座岛了，直到我们拍完照片，可以回到红磨坊为止。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [ə'baʊt] , [tɒm] ['kæmərən] ? ”

What	are	you	laughing	about	,	Tom	Cameron	?	”
什么	是	你	笑	关于	,	汤姆	卡梅伦	?	”

汤姆·卡梅隆，你在笑什么?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] - [læs] [ɪz] [fɪkst] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [tɒm] .

“	I	don't	know	how	'	Lasses	is	fixed	,	”	said	the	amused	Tom	.
“	我	不	知道	如何	-	姑娘们	是	固定的	,	”	说	这	觉得好笑	汤姆	.

“我不知道‘拉塞斯’是怎么修好的，”汤姆笑着说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['pɪst(ə)l]['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] .

“	But	my	pistol	isn't	loaded	.
“	但	我的	手枪	不是	已加载	.

“但是我的手枪里没有子弹。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][əʊld] ['sɜːvɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [niːdz] [rɪ'peərɪŋ] , ['eniweɪ] . ”

It	is	my	old	service	automatic	and	needs	repairing	,	anyway	.	”
它	是	我的	老的	服务	自动的	和	需求	维修	,	反正	.	”

这是我那台老旧的自动变速箱，反正也需要修理了。

“ [doʊnt] [fret] , ['kæmərən] .

“	Don't	fret	,	Cameron	.
“	不	烦恼	,	卡梅伦	.

“别担心，卡梅伦。”

[maɪn] [ɪz] ['ləʊdɪd] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tʃes] ['grɪmli] .

Mine	is	loaded	all	right	,	”	said	Chess	grimly	.
矿	是	已加载	全部	正确的	,	”	说	棋	阴沉地	.

“我的弹药已经装好了，”切斯冷冷地说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [keɪv] , ” [sed] [tɒm] .

“	Then	you	stay	and	guard	the	cave	,	”	said	Tom	.
“	然后	你	停留	和	警卫	这	洞穴	,	”	说	汤姆	.

“那你就留下来看守山洞吧。”汤姆说。

“ [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] !

“	You	bet	you	!
“	你	赌注	你	!

“你肯定猜到了！ ”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃerɪf]

You	couldn't	get	me	away	from	here	until	you	have	sent	for	the	sheriff
你	不能	得到	我	离开	从	这里	直到	你	有	发送	为了	这	警长

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] .

and	he	comes	for	the	gang	.
和	他	来	为了	这	帮派	.

除非你叫来警长，让他把那伙人抓起来，否则你休想把我带走。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [wɜːk] . ” -

I	believe	we	have	done	a	good	night's	work	.	”	198
我	相信	我们	有	完毕	一个	好的	夜晚	工作	.	”	-

我认为我们昨晚的工作做得很好。”198

“ [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !
“ Oh , you were wonderful !
“ 哦 , 你 是 精彩的 !

“哦，你太棒了！”

” ['helən] [bɜːst] [aʊt] .
” Helen burst out .
” 海伦 爆裂 出去 .

海伦突然喊道。

“ [ænd; ənd] [ruːθ] [sez] [ðeɪ] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”
“ And Ruth says they knocked you down and hurt you . ”
“ 和 露丝 说道 他们 敲门 你 向下 和 伤害 你 . ”

“露丝说他们把你打倒在地，还伤害了你。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [tʃes] ['kwaɪətli] .
“ I shall get over that all right , ” returned Chess quietly .
“ 我 将 得到 超过 那 全部 正确的 , ” 返回 棋 悄悄 .

“我会挺过去的，”切斯平静地回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɔː(r)] ['helən]
But when they were out of the passage and on the open shore Helen
但 什么时候 他们 是 出去 的 这 通道 和 在 这 打开 支撑 海伦
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] - ,
insisted upon fussing around Chessleigh ,
坚持 之上 唠叨 大约 - ,

但当他们驶出航道，来到开阔的岸边时，海伦却执意要围着切斯利转。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] “ ['mʌðərɪŋ] ” [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
bathing the lump on his head , and otherwise “ mothering ” him in a way that
洗澡 这 块 在 他的 头 , 和 否则 “ 母性 ” 他 在 一个 方式 那
['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [ruːθ] .
secretly delighted Ruth .
偷偷 高兴极了 露丝 .

她给他清洗头上的肿块，并以其他方式“照顾”他，这让露丝暗自高兴。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .
Tom looked at his sister in some amazement .
汤姆 看起来 在 他的 姐姐 在 一些 惊愕 .

汤姆惊讶地看着他的妹妹。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ What do you know about that ?
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ruːθ] .
” he whispered to Ruth .
” 他 低声说道 到 露丝 .

他低声对露丝说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][sɔː(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
“ She was as sore at him as she could be an hour ago . ”
“ 她 曾是 作为 疮 在 他 作为 她 可以 是 一个 小时 前 . ”

“一个小时前，她还对他恨之入骨。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)] ['veri] [wel] , [tɒm] , ” [ri'tɔːt] [ruːθ] .
“ You don't know your own sister very well , Tom , ” retorted Ruth .
“ 你 不 知道 你的 自己的 姐姐 非常 出色地 , 汤姆 , ” 反驳 露丝 .

“汤姆，你根本不了解你自己的妹妹，”露丝反驳道。

“ [həmf] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] ['kæmərən] .
“ **Humph** **!** ” **ejaculated** **Tom** **Cameron** **.**
“ 哼 ! ” 射精 汤姆 卡梅伦 .

“哼！”汤姆·卡梅隆低声说道。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] ['feloʊz] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [gɜːl] ['veri] [wel] .
“ **Perhaps** **we** **fellows** **don't** **understand** **any** **girl** **very** **well** **.**
“ 也许 我们 伙伴们 不 理解 任何 女孩 非常 出色地 .

“或许我们这些男人不太了解女孩子。”

” [bʌt; bət] [ruːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɒpɪk] [ðen] .
” **But** **Ruth** **was** **not** **to** **be** **led** **into** **any** **discussion** **of** **that** **topic** **then** **.**
” 但 露丝 曾是 不是 到 是 引领 进入 任何 讨论 的 那 话题 然后 .

但露丝当时并不想参与到这个话题的讨论中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
It **was** **agreed** **that** **she** **and** **Helen** **and** **Tom** **should** **hurry** **back** **to** **the**
它 曾是 同意 那 她 和 海伦 和 汤姆 应该 匆忙 后退 到 这
['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [kæmp] [æt; ət] [wʌns] .
motion **picture** **camp** **at** **once** **.**
运动 图片 营 在 一次 .

大家一致同意，她、海伦和汤姆应该立即赶回电影营地。

“ [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪps] [woʊnt] [baɪt] [juː; jʊ] , ” [tɒm] [sed] [tuː; tə] [tʃes] .
“ **The** **King** **of** **the** **Pipes** **won't** **bite** **you** **,** **”** **Tom** **said** **to** **Chess** **.**
“ 这 国王 的 这 管道 惯于 咬 你 , ” 汤姆 说 到 棋 .

“风笛之王不会咬你，”汤姆对切斯说。

“ ['əʊnli] [doʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] .
“ **Only** **don't** **let** **him** **go** **back** **into** **the** **cave** **.**
“ 仅有的 不 让 他 去 后退 进入 这 洞穴 .

“只是别让他回到山洞里。”

[ðəʊz] ['feloʊz] [maɪt] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm] [hɑːm] .
Those **fellows** **might** **do** **him** **some** **harm** **.**
那些 伙伴们 可能 做 他 一些 伤害 .

那些家伙可能会对他造成一些伤害。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [wɪl] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [gæŋ] .
And **the** **sheriff** **will** **want** **him** **for** **a** **witness** **against** **the** **gang** **.**
和 这 警长 将要 想 他 为了 一个 证人 反对 这 帮派 .

警长会想让他出庭作证指控这个团伙。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kreɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] . ” -
He **is** **not** **so** **crazy** **as** **he** **makes** **out** **to** **be** **.** **”** **199**
他 是 不是 所以 疯狂的 作为 他 制作 出去 到 是 . ” -

他并不像他表现得那么疯狂。”199

[ðə; ðɪ] [naɪts] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [kəm'plɪtɪd] ,
The **night's** **adventures** **were** **by** **no** **means** **completed** **,**
这 夜晚 冒险 是 经过 不 方法 完全的 ,

夜晚的冒险远未结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ]
for **Ruth** **and** **Helen** **could** **not** **go** **to** **bed** **after** **they** **reached** **the** **bungalow**
为了 露丝 和 海伦 可以 不是 去 到 床 后 他们 达到 这 平房
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] .
until **they** **knew** **how** **it** **all** **turned** **out** **.**
直到 他们 知道 如何 它 全部 转向 出去 .

露丝和海伦到达平房后，直到知道事情的最终结果，才肯入睡。

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hammond	had	returned	before	them	,
先生	.	哈蒙德	有	返回	前	他们	,

哈蒙德先生比他们先回来了。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] [tɒm] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪpiːwɑː] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒem] .

and	Willie	and	Tom	started	at	once	for	Chippewa	Bay	in	the	Gem	.
和	威利	和	汤姆	开始	在	一次	为了	奇佩瓦	湾	在	这	宝石	.

威利和汤姆立即驾驶着宝石号前往奇佩瓦湾。

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪlbi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rʌnərz]

The	capture	of	Bilby	in	connection	with	the	smugglers	and	Chinese	runners
这	捕获	的	兔耳袋狸	在	联系	和	这	走私者	和	中国人	跑步者

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [prə'djuːsə(r)] .

delighted	the	motion	picture	producer	.
高兴极了	这	运动	图片	制作人	.

比尔比与走私犯和中国信使一起被抓获，这让电影制片人欣喜不已。

“ [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [ai] [bɪ'liːv] , ” ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]

“	That	will	settle	the	controversy	,	I	believe	,	”	Mr	.	Hammond	said	to	the	two
“	那	将要	定居	这	争议	,	我	相信	,	”	先生	.	哈蒙德	说	到	这	二

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

“我相信这样就能平息这场争议了，”哈蒙德先生对两个女孩说。

“ - [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [fɔːl] [θruː] [naʊ] .

“	Bilby's	attempt	to	annoy	us	must	fall	through	now	.
“	-	试图	到	烦人	我们	必须	落下	通过	现在	.

“比尔比想惹恼我们的企图现在肯定要落空了。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] - [ænd; ənd] - [bæk] [frɒm; frəm] ['kænədə] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

We	will	get	Totantora	and	Wonota	back	from	Canada	and	finish	the	picture
我们	将要	得到	-	和	-	后退	从	加拿大	和	结束	这	图片

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

我们会把托坦托拉和沃诺塔从加拿大接回来，然后好好完成这幅画。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

But	,	believe	me	!
但	,	相信	我	!

但是，请相信我！

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [wɒnt] [wɪð] [friːk] [stɑːz] .

I	have	had	all	the	experience	I	want	with	freak	stars	.
我	有	有	全部	这	经验	我	想	和	怪物	明星	.

我已经体验过所有我想要的与怪咖明星打交道的经历了。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ai] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːdɪŋ] - [hæz; həz] [tɔːt]

The	expense	and	trouble	I	have	been	put	to	regarding	Wonota	has	taught
这	费用	和	麻烦	我	有	到过	放	到	关于	-	有	教授

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

me	a	lesson	.
我	一个	课	.

关于沃诺塔的事情，我付出了巨大的代价，也遇到了很多麻烦，这让我吸取了教训。

[aɪ'd] [sel] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [dʌn]

I'd	sell	my	contract	with	Wonota	to	-	morrow	—	or	after	the	picture	is	done
ID	卖	我的	合同	和	-	到	-	明天	—	或者	后	这	图片	是	完毕

— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .

—	for	a	song	.
—	为了	一个	歌曲	.

我明天——或者等电影拍完之后——就愿意低价卖掉我和沃诺塔的合同。

" [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Ruth	looked	at	him	steadily	for	a	moment	.
"	露丝	看起来	在	他	稳步	为了	一个	片刻	.

露丝凝视了他片刻。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] ?

"	Do	you	mean	that	,	Mr	.	Hammond	?
"	做	你	意思是	那	,	先生	.	哈蒙德	?

"哈蒙德先生，您是这个意思吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

" [jes] , [ai][duː; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

"是的，我愿意。

" ['helən] [lɑːft] .

"	Helen	laughed	.
"	海伦	笑了	.

海伦笑了。

" [ai] [ges] [ruːθ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] .

"	I	guess	Ruth	is	thinking	of	singing	that	song	.
"	我	猜测	露丝	是	思维	的	歌唱	那	歌曲	.

"我猜露丝正在考虑要不要唱那首歌。"

[ruːθ] [bɪ'liːvz] [ɪn] - . "

Ruth	believes	in	Wonota	.	"
露丝	相信	在	-	.	"

露丝相信沃诺塔。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [tjuːn] , " [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sed] , [mɔː(r)] ['laɪtli] .

"	If	I	could	carry	the	tune	,	"	her	chum	said	,	more	lightly	.
"	如果	我	可以	携带	这	调	,	"	她	密友	说	,	更多的	轻轻	.

"如果我能唱准调子就好了，"她的朋友轻松地说。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] . " -

"	We'll	talk	of	that	later	,	Mr	.	Hammond	.	"	200
"	出色地	讲话	的	那	之后	,	先生	.	哈蒙德	.	"	-

"我们稍后再谈这件事，哈蒙德先生。"200

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːst] [tʃɑːns] , [mɪs] [ruːθ] , " [sed] [ðə; ði][prə'djuːsə(r)] .

"	Oh	,	I	would	give	you	first	chance	,	Miss	Ruth	,	"	said	the	producer	.
"	哦	,	我	会	给	你	第一的	机会	,	错过	露丝	,	"	说	这	制作人	.

"哦，我会给你第一次机会，露丝小姐，"制片人说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

"	By	the	way	,	"	and	he	turned	to	his	desk	.
"	经过	这	方式	,	"	和	他	转向	到	他的	桌子	.

"对了，"说完，他转身看向办公桌。

“ [ai] [brɔːt] [meɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .
“ I brought mail from the town .
“ 我 带来 邮件 从 这 镇 .

“我从镇上带来了邮件。”

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['letəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] [ruːθ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['kæmərən] .
Here are several letters for you , Miss Ruth , and one for Miss Cameron .
这里 是 一些 信件 为了 你 , 错过 露丝 , 和 一 为了 错过 卡梅伦 .

这里有几封信要给你，露丝小姐，还有一封要给卡梅伦小姐。

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðeə(r)] ['letəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ruːm] .
” The girls began to open their letters as soon as they reached their room .
” 这 女孩们 开始 到 打开 他们的 信件 作为 很快 作为 他们 达到 他们的 房间 .

“女孩们一回到房间就开始拆信。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['hɛlənz] ['sɪŋg(ə)l] [ɪˈpɪsl] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈsaɪtmənt] .
But it was Helen's single epistle that created the most excitement .
但 它 曾是 海伦的 单身的 书信 那 创建 这 最多 激动 .

但最引起轰动的却是海伦的那封信。

“ [ɪts] [frɒm; frəm] ['kæri] ['perin] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .
“ It's from Carrie Perrin , ” she said to Ruth .
“ 它是 从 凯莉 佩兰 , ” 她 说 到 露丝 .

“这是凯莉·佩兰写的，”她对露丝说。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [druː] [ruːθs] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
Then , in a moment , she uttered a cry that drew Ruth's full attention .
然后 , 在 一个 片刻 , 她 说出 一个 哭 那 画 露丝的 满的 注意力 .

突然，她发出了一声叫喊，立刻引起了露丝的全部注意力。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
“ Listen to this !
“ 听 到 这 !

“听听这个！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ruːθ] ? ”
What do you know about this , Ruth ? ”
什么 做 你 知道 关于 这 , 露丝 ? ”

露丝，你对这件事了解多少?

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːʒuəl] [kəmˈpəʊzd] ['mænə(r)] .
“ What is it , my dear ? ” asked her chum , in her usual composed manner .
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 问 她 密友 , 在 她 通常 由 方式 .

“怎么了，亲爱的？”她的朋友用她一贯沉着的语气问道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['helən] , [ɪn] [tɪəz] .
“ Just think of that ! ” cried Helen , in tears .
“ 只是 思考 的 那 ! ” 哭 海伦 , 在 眼泪 .

“想想看！”海伦哭着喊道。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm] [səʊ] ['heitfəli] .
“ And I have treated him so hatefully .
“ 和 我 有 治疗 他 所以 可恨地 .

“我对他非常憎恨。”

[hiːl] ['nevə(r)] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ai] [səˈpəʊz] .
He'll never forgive me in this world , I suppose .
地狱 绝不 原谅 我 在 这 世界 , 我 认为 .

我想，他这辈子都不会原谅我了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tʃes] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ðə; ði] ['letə(r)] . -
It is about Chess , ” she sobbed , and handed her chum the letter . 201 -
它 是 关于 棋 , ” 她 啜泣 , 和 递交 她 密友 这 信 . -

“是关于国际象棋的，”她抽泣着说，然后把信递给了她的朋友。201

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ðiː] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]

THE	HEART'S	DESIRE
这	心脏的	欲望

心之所愿

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nel] ?

“	And	what	do	you	think	of	this	,	Nell	?
“	和	什么	做	你	思考	的	这	,	内尔	?

“你觉得怎么样，内尔？”

[aɪv] [wɜːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bɪl] ['kɛnmɔːr] [ðə; ðiː] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [miːn] [dʒəʊk][ðə; ðiː] [bɔɪz] [pleɪd] [ɒn]

I've	wormed	out	of	Bill	Kenmore	the	truth	about	that	mean	joke	the	boys	played	on
我已经	驱虫	出去	的	账单	肯莫尔	这	真相	关于	那	意思是	开玩笑	这	男孩们	玩	在

[ˌjuː 'es][lɑːst] [sprɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] ['dʒeni] [stoʊnz] .

us	last	spring	when	we	were	all	at	Jennie	Stone's	.
我们	最后的	春天	什么时候	我们	是	全部	在	珍妮	石头的	.

我从比尔·肯莫尔那里套出了真相，得知了去年春天我们都在珍妮·斯通家时，那几个男孩对我们开的那个恶作剧。

[ɪk'skjuːs] !

Excuse	!
原谅	!

原谅！

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mædəm] [mɑːr'ʃɑːndz] .

I	suppose	I	should	say	Madame	Marchand's	.
我	认为	我	应该	说	夫人	马尔尚的	.

我想我应该说是马尔尚夫人的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hevi] [stəʊn] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['mærid] ['wʊmən] [naʊ] !

To	think	of	Heavy	Stone	being	an	old	married	woman	now	!
到	思考	的	重的	石头	存在	一个	老的	已婚	女士	现在	!

想想看，Heavy Stone现在已经是一位已婚老妇人了！

“ [wel] , [bɪl] ['kɛnmɔːr] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['kreɪzi] [striːk] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ʃel] -

“	Well	,	Bill	Kenmore	always	did	have	a	crazy	streak	—	and	he	wasn't	shell	-
“	出色地	,	账单	肯莫尔	总是	做过	有	一个	疯狂的	条纹	—	和	他	不是	壳	-

[ʃɒkt] [ɪn] [frɑːns] , ['aɪðə(r)] .

shocked	in	France	,	either	.
震惊	在	法国	,	任何一个	.

“嗯，比尔·肯莫尔一直都有一种疯狂的性格——而且他在法国也没有受到炮弹休克的影响。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðiː] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [taʊn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

You	remember	the	time	you	went	away	down	town	in	answer	to	a	telegram	,
你	记住	这	时间	你	去	离开	向下	镇	在	回答	到	一个	电报	,

你还记得那次你为了回复电报而前往市中心的情景吗？

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [huː] ['niːdɪd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

thinking	it	was	somebody	who	needed	you	very	much	,
思维	它	曾是	某人	WHO	需要	你	非常	很多	,

以为对方非常需要你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɔːl] [drest] [ʌp][ænd; ənd] ['redi]

and	you	walked	into	that	place	and	found	the	boys	all	dressed	up	and	ready
和	你	步行	进入	那	地方	和	成立	这	男孩们	全部	穿着	向上	和	准备好

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] - [hɑː] ,

to	give	you	the	'	ha	,
到	给	你	这	-	哈	,

你走进那个地方，发现那些男孩都打扮得漂漂亮亮的，准备给你一个“哈”的表情。

[hɑː] ! - ?
ha ! ' ?
哈 ! - ?

哈！'?

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [juː; jʊ] [ˈɔːfli] [mæd] — [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ I know it got you awfully mad — and I don't blame you .
“ 我 知道 它 得到 你 非常 疯狂的 — 和 我 不 责备 你 .

“我知道这件事让你非常生气——我并不怪你。”

[tʃes] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .
Chess was there , I know .
棋 曾是 那里 , 我 知道 .

我知道，当时有国际象棋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
But he didn't even know what the row was all about .
但 他 没有 甚至 知道 什么 这 排 曾是 全部 关于 .

但他甚至不知道这场争吵到底是怎么回事。

[bɪl] [ˌendʒɪˈnɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːfli]
Bill engineered the whole thing , and he thinks still that it was an awfully
账单 工程 这 所有的 事物 , 和 他 思考 仍然 那 它 曾是 一个 非常
[gʊd] [dʒəʊk] .
good joke .
好的 开玩笑 .

整件事都是比尔一手策划的，他至今仍然认为这是一个非常棒的玩笑。

[hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] . -
His ideas of humor must have originated in the Stone Age . 202
他的 想法 的 幽默 必须 有 起源于 在 这 石头 年龄 . -

他的幽默观念一定起源于石器时代。202

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzd] .
“ I made him tell me all about it , he thinking I would be amused .
“ 我 制成 他 告诉 我 全部 关于 它 , 他 思维 我 会 是 觉得好笑 .

“我让他把事情的来龙去脉都告诉我，他以为我会觉得好笑。”

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈgen] .
Then I turned him right out of our parlor and told him not to call again .
然后 我 转向 他 正确的 出去 的 我们的 客厅 和 讲述 他 不是 到 称呼 再次 .

然后我把他赶出了客厅，并告诉他不要再打电话来了。

[aɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [kæt] !
I hear that he thinks I am a regular cat !
我 听到 那 他 思考 我 是 一个 常规的 猫 !

我听说他认为我是一只普通的猫!

“ [bʌt; bət] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈkætɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sens] ?
“ But who wouldn't be cattish with a fellow who has no more sense ?
“ 但 WHO 不会 是 猫科动物 和 一个 同伴 WHO 有 不 更多的 感觉 ?

“但是，谁能不嘲讽一个毫无常识的人呢？”

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
Anyhow , we know the truth now .
无论如何 , 我们 知道 这 真相 现在 .

总之，我们现在知道真相了。

[pə'hæps] [tʃes] ['koʊpli] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
Perhaps Chess Copley is not very sharp , but I couldn't think of his doing anything
也许 棋 科普利 是 不是 非常 锋利的 , 但 我 不能 思考 的 他的 正在做 任何事物
['riːəli] [miːn] .
really mean .
真的 意思是 .

或许切斯·科普利不太聪明，但我实在想不出他会做出什么真正卑鄙的事情。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
So now you know .
所以 现在 你 知道 .

现在你知道了。

[ɪf] [tʃes] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
If Chess is up there at the Thousand Islands you can tell him from me ,
如果 棋 是 向上 那里 在 这 千 岛屿 你 能 告诉 他 从 我 ,

如果国际象棋真的在千岛群岛，你可以向我求证。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] - [ɔːl] [ɪz] [fə'givn] .
at least , that ' all is forgiven .
在 至少 , 那 - 全部 是 已原谅 .

至少，一切都过去了。

- [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pɜːsən(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Sounds like a newspaper personal , doesn't it ?
- 声音 喜欢 一个 报纸 个人的 , 不 它 ?

听起来像是报纸的专访，不是吗?

" [ruːθ] [stɒpt] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['braɪtli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Ruth stopped reading there , and looked brightly at her chum .
" 露丝 停止 阅读 那里 , 和 看起来 明亮地 在 她 密友 .

露丝读到这里停了下来，兴高采烈地看着她的朋友。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" What do you think of that ? " asked the latter , wiping her eyes .
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 这 后者 , 擦拭 她 眼睛 .

“你觉得怎么样？”后者一边擦着眼睛一边问道。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] ['ʃudnt] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ruːθ] .
" Well , my dear , I shouldn't cry about it , " said Ruth .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 不应该 哭 关于 它 , " 说 露丝 .

“哎呀，亲爱的，我不应该为此哭泣，”露丝说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] . "
" I think it is an occasion to be joyful . "
" 我 思考 它 是 一个 场合 到 是 快乐 . "

“我认为这是一件值得高兴的事。”

" [bʌt; bət] , [tʃes] — "
" But , Chess — "
" 但 , 棋 — "

“但是，国际象棋——”

" [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [θɪŋk] , " [ruːθ] [sed] .
" Is of a forgiving nature , I think , " Ruth said .
" 是 的 一个 宽恕 自然 , 我 思考 , " 露丝 说 .

“我认为她天性宽容，”露丝说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stænd] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] [frend] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I	would	not	let	the	matter	stand	between	me	and	a	nice	boy	friend	any	longer	.
我	会	不是	让	这	事情	站立	之间	我	和	一个	好的	男生	朋友	任何	更长	.

我不会再让这件事阻碍我和我优秀的男朋友之间的关系了。

[ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [tʃes] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] . ”

I	could	never	suspect	Chess	of	doing	an	unkind	thing	.	”
我	可以	绝不	怀疑	棋	的	正在做	一个	不友善	事物	.	”

我做梦也想不到切斯会做出不友善的事。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [rɒŋd] [hɪm] ! ” [kraɪd] ['helən] , [hu:] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd]

“	But	I	have	wronged	him	!	”	cried	Helen	,	who	was	,	after	all	,	tender	-	hearted
“	但	我	有	冤枉	他	!	”	哭	海伦	,	WHO	曾是	,	后	全部	,	投标	-	心地

.

:

.

“可是我亏待了他！”海伦哭喊道，她毕竟是个心地善良的人。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , “ [ai] [bɪ'li:v] you203

“	Do	you	know	,	”	said	her	friend	,	“	I	believe	you203
“	做	你	知道	,	”	说	她	朋友	,	“	我	相信	you203

“你知道吗，”她的朋友说，“我相信你203

[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] ['veri] ['naɪsli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , ['helən] ?

can	make	it	up	to	him	very	nicely	,	if	you	want	to	,	Helen	?
能	制作	它	向上	到	他	非常	很好	,	如果	你	想	到	,	海伦	?

海伦，如果你愿意的话，你可以好好补偿他。

” [ðə; ði] [dʒem] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dʒʌst] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

”	The	Gem	returned	to	the	island	just	at	daybreak	.
”	这	宝石	返回	到	这	岛	只是	在	拂晓	.

“宝石号在黎明时分返回了岛上。”

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɒk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪli] .

The	girls	ran	down	to	the	dock	to	meet	the	returned	young	men	and	Willie	.
这	女孩们	跑	向下	到	这	码头	到	见面	这	返回	年轻的	男人	和	威利	.

女孩们跑到码头去迎接归来的年轻男子和威利。

[tʃes] ['kɒʊpli] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] ,

Chess	Copley	had	come	to	get	his	own	motor	-	boat	,
棋	科普利	有	来	到	得到	他的	自己的	发动机	-	船	,

切斯·科普利是来取他自己的摩托艇的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

and	the	report	they	made	of	the	end	of	the	smuggling	affair	was	very
和	这	报告	他们	制成	的	这	结尾	的	这	走私	事务	曾是	非常

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

他们就走私事件的终结所作的报告非常令人满意。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

The	sheriff	and	his	posse	in	a	big	motor	-	boat	had	gone	to	the	Kingdom
这	警长	和	他的	民兵	在	一个	大的	发动机	-	船	有	已消失	到	这	王国

[ɒv; əv] [paɪps] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [tʃes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [æz; əz] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

of	Pipes	and	relieved	Chess	of	his	duty	as	guardian	of	the	cave	.
的	管道	和	松了口气	棋	的	他的	责任	作为	监护人	的	这	洞穴	.

警长和他的随从乘坐一艘大型摩托艇前往管道王国，解除了切斯作为洞穴守护者的职务。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

The	Chinamen	,
这	中国人	,

中国人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪts] [drest] [ɪn]

who	were	hiding	there	until	they	could	be	shipped	into	the	States	dressed	in
WHO	是	隐藏	那里	直到	他们	可以	是	已发货	进入	这	各州	穿着	在

['femənɪn] ['gɑːmənts] ,

feminine	garments	,
女性	服装	,

她们躲藏在那里，等待着被装扮成女性的服装运往美国。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['hændkʌft] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [hə'reɪʃiəʊ]

were	all	handcuffed	,	together	with	the	owner	of	the	launch	and	Horatio
是	全部	手铐	,	一起	和	这	所有者	的	这	发射	和	霍雷肖

['bɪlbi] ,

Bilby	,
兔耳袋狸	,

包括游艇主人和霍雷肖·比尔比在内的所有人都被戴上了手铐。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [lɔːntʃ] .

and	loaded	into	the	sheriff's	launch	.
和	已加载	进入	这	警长的	发射	.

并装入警长的快艇。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] ['bɪlbi] [skwiːl] , ” [sed] [tɒm] .

“	And	you	should	have	heard	Bilby	squeal	,	”	said	Tom	.
“	和	你	应该	有	听到	兔耳袋狸	尖叫	,	”	说	汤姆	.

“你应该听听兔耳袋狸的尖叫声，”汤姆说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [bæd] [eg] [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

“	There	is	one	bad	egg	who	is	likely	to	pay	a	considerable	penalty	for	his
“	那里	是	一	坏的	蛋	WHO	是	可能	到	支付	一个	大量	惩罚	为了	他的

[kraɪmz] .

crimes	.
犯罪	.

“有一个害群之马，他很可能会为自己的罪行付出沉重的代价。”

[hiːl] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ['veri] ['iːzi] . ”

He'll	not	get	out	of	the	mess	very	easy	.	”
地狱	不是	得到	出去	的	这	混乱	非常	简单的	.	”

他没那么容易摆脱困境。

“ [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] .

“	What	of	the	King	of	the	Pipes	?	”	asked	Ruth	.
“	什么	的	这	国王	的	这	管道	?	”	问	露丝	.

“那吹笛之王呢？”露丝问道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['tʃɑːrli] - [hɔːs] [pɒnd] , ” ['wɪli] , [ðə; ði] ['bəʊtmən] , [sed] , “ [wɪl] [biː; bi] [dɪ'teɪnd]

“	Poor	old	Charley	-	Horse	Pond	,	”	Willie	,	the	boatman	,	said	,	“	will	be	detained
“	贫穷的	老的	查理	-	马	池塘	,	”	威利	,	这	船工	,	说	,	“	将要	是	被拘留

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

as	a	witness	.
作为	一个	证人	.

“可怜的老查理马池塘，”船夫威利说，“将被拘留作证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河上(Ruth Fielding on the St.)
第9/9页

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

Already	**he**	**has**	**got**	**a**	**new**	**name**	**for**	**himself**	**.**
已经	他	有	得到	一个	新的	姓名	为了	他自己	.

他已经有了一个新的名字。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] - ['eni][lɒŋgə(r)] . ”

He	**isn't**	**'**	**King**	**of**	**the**	**Pipes**	**'**	**any**	**longer**	**.**	**”**
他	不是	-	国王	的	这	管道	-	任何	更长	.	”

他不再是“风笛之王”了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ruːθ] [ɪn'kwaɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] .

”	**Ruth**	**inquired**	**,**	**for**	**she**	**was**	**interested**	**in**	**the**	**queer**	**old**	**man**	**and**	**his**	**fate**	**.**
”	露丝	询问	,	为了	她	曾是	感兴趣的	在	这	酷儿	老的	男人	和	他的	命运	.

“露丝问道，因为她对这位古怪的老人和他的命运很感兴趣。”

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , ” ['tʃʌkl] ['wɪli] .

“	**He**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**Major**	**André**	**,**	**”**	**chuckled**	**Willie**	**.**
“	他	讲述	我	那	他	曾是	主要的	安德烈	,	”	轻笑	威利	.

“他告诉我他是安德烈少校，”威利笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [wʌn] [spaɪ] . -

“	**He**	**is**	**a**	**Number**	**One**	**spy**	**.**	**204**
“	他	是	一个	数字	一	间谍	.	-

“他是头号间谍。”204

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [nəʊz] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn][hɪm] .

The	**sheriff**	**knows**	**him**	**well**	**and**	**knows**	**there**	**isn't**	**a**	**mite**	**of**	**harm**	**in**	**him**	**.**
这	警长	知道	他	出色地	和	知道	那里	不是	一个	螨虫	的	伤害	在	他	.

警长很了解他，知道他没有丝毫恶意。

” ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]

”	**Later**	**it**	**came**	**out**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**been**	**living**	**on**	**the**	**island**	**for**
”	之后	它	来了	出去	那	这	老的	男人	有	到过	活的	在	这	岛	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	**time**	**,**
一些	时间	,

后来得知，这位老人已经在岛上生活了一段时间。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ðeə(r)] .

having	**found**	**the**	**cave**	**there**	**.**
拥有	成立	这	洞穴	那里	.

在那里找到了那个山洞。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]

The	**smugglers**	**of**	**opium**	**and**	**the**	**Chinese**	**found**	**him**	**there**	**and**	**made**	**use**	**of**
这	走私者	的	鸦片	和	这	中国人	成立	他	那里	和	制成	使用	的

[hɪm] .

him	**.**
他	.

鸦片走私犯和中国人发现了他，并利用了他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [prəˈsiːdɪŋz] [keɪm] [ɒn] , [pɒnd] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði]

But	when	the	court	proceedings	came	on	,	Pond	was	merely	used	by	the
但	什么时候	这	法庭	诉讼程序	来了	在	,	池塘	曾是	仅仅	用过的	经过	这

[ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

prosecution	as	a	witness	.
起诉	作为	一个	证人	.

但开庭审理时，庞德只是被控方用作证人。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːmləsnəs] [wɒz; wəz] [tuː] [əˈpærənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] .

His	harmlessness	was	too	apparent	for	the	court	to	doubt	him	.
他的	无害性	曾是	也	明显	为了	这	法庭	到	怀疑	他	.

他的无害之处显而易见，法庭对此毫不怀疑。

[ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

That	particular	day	had	to	be	a	day	of	rest	for	Ruth	and	her
那	特别的	天	有	到	是	一个	天	的	休息	为了	露丝	和	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

那天对露丝和她的朋友们来说必须是休息日。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

for	they	had	had	no	sleep	the	night	before	.
为了	他们	有	有	不	睡觉	这	夜晚	前	.

因为他们前一天晚上都没睡。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhæməndz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] -

But	while	they	slept	Mr	.	Hammond's	representative	went	in	search	of	Totantora
但	尽管	他们	睡着了	先生	.	哈蒙德的	代表	去	在	搜索	的	-

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [oˈsedʒ] [ˈɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]

and	Wonota	and	the	two	Osage	Indians	were	brought	back	to	the	moving
和	-	和	这	二	奥塞奇	印度人	是	带来	后退	到	这	移动

[ˈpɪktʃə(r)] [kæmp] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .

picture	camp	before	night	.
图片	营	前	夜晚	.

但当他们睡觉时，哈蒙德先生的代表去找托坦托拉和沃诺塔，并在天黑前将这两位奥塞奇印第安人带回了电影营地。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [siːnz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪnz] [ˈtɜːnɪŋ] ” [wɒz; wəz] [ˈteɪkən]

The	work	of	making	the	last	scenes	of	“	The	Long	Lane's	Turning	”	was	taken
这	工作	的	制作	这	最后的	场景	的	“	这	长的	车道	转弯	”	曾是	已采取

[ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

up	at	once	,
向上	在	一次	,

《长巷转弯处》最后几场戏的拍摄工作立即展开。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ruːθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsəʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)]

and	until	the	last	scene	was	taken	Ruth	and	her	associates	were
和	直到	这	最后的	场景	曾是	已采取	露丝	和	她	同事	是

[ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪnˈdiːd] .

very	busy	indeed	.
非常	忙碌的	的确	.

直到拍摄最后一个场景，露丝和她的同事们都非常忙碌。

[ðə; ði] [ˈkæmərən] [twɪnz] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsjuːɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [-] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	Cameron	twins	spent	most	of	the	ensuing	time	with	the	Copleys	and	the
这	卡梅伦	双胞胎	花费	最多	的	这	随后	时间	和	这	科普利	和	这

[ˈʌðə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .

other	summer	visitors	.
其他	夏天	访客	.

接下来的大部分时间里，卡梅伦双胞胎都和科普利一家以及其他来访的暑期游客一起度过。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˈhelən] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [tʃes] [ˈkoʊpli] [ˈɔːlməʊst]

And	it	was	noticeable	that	Helen	was	attended	by	Chess	Copley	almost
和	它	曾是	显	那	海伦	曾是	参加	经过	棋	科普利	几乎

[ˈevriweə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

everywhere	she	went	.
到处	她	去	.

值得注意的是，海伦几乎走到哪里都有切斯·科普利陪伴在侧。

[tɒm] [sɔː] [ðɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ˈwʌndə(r)] ;

Tom	saw	this	with	some	wonder	;
汤姆	锯	这	和	一些	想知道	;

汤姆带着几分疑惑看到了这一幕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ruːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	found	very	little	opportunity	to	talk	to	Ruth	about	it	.
但	他	成立	非常	小的	机会	到	讲话	到	露丝	关于	它	.

但他几乎没有机会和露丝谈论这件事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈhelən] regarding205

And	when	he	tried	to	question	Helen	regarding205
和	什么时候	他	尝试	到	问题	海伦	regarding205

当他试图就205事质问海伦时

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [təˈwɔːd] [tʃes] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

her	change	toward	Chess	,	she	quite	ignored	the	subject	.
她	改变	朝向	棋	,	她	相当	忽略	这	主题	.

她转向国际象棋后，就完全忽略了这个话题。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	Looks	to	me	,	”	Tom	said	to	himself	,	“	as	though	I	was	shut	out	in	the
“	看起来	到	我	,	”	汤姆	说	到	他自己	,	“	作为	尽管	我	曾是	关闭	出去	在	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“在我看来，”汤姆自言自语道，“就好像我被拒之门外，冻僵了一样。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [ˈhædnt] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .

I	wish	I	hadn't	come	up	here	.
我	希望	我	之前没有	来	向上	这里	.

我真后悔来这里。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [ˈɒfɪs] .

I	might	as	well	be	slaving	in	that	old	office	.
我	可能	作为	出色地	是	奴役	在	那	老的	办公室	.

我感觉自己就像在那间旧办公室里做苦力一样。

[dʒiː] , [aɪm][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [dɒg] !

Gee	,	I'm	an	unlucky	dog	!
吉	,	我是	一个	倒霉	狗	!

哎呀，我真是只倒霉的狗！

” [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈhelən] ,

”	For	Tom	,	no	more	than	Helen	,
”	为了	汤姆	,	不	更多的	比	海伦	,

“对汤姆来说，并不比海伦更重要。”

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ruːθs] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['strenjuəs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

could	not	see	that	Ruth's	attitude	toward	the	matter	of	strenuous	occupation	for
可以	不是	看	那	露丝的	态度	朝向	这	事情	的	费力的	职业	为了

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] .

a	wealthy	young	man	was	a	fair	one	.
一个	富裕	年轻的	男人	曾是	一个	公平的	一	.

无法理解露丝对于一个富裕的年轻男子从事艰苦职业的态度是否公平。

[tɒm] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['pɑːtərz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

Tom	certainly	had	none	of	Uncle	Jabez	Potter's	blood	in	his	veins	.
汤姆	当然	有	没有任何	的	叔叔	贾贝兹	陶工的	血	在	他的	静脉	.

汤姆的血管里肯定没有流着贾贝兹·波特叔叔的血。

[ðə; ði][bɪg] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] — [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

The	big	scene	at	the	end	of	the	picture	—	the	throne	room	of	the	French
这	大的	场景	在	这	结尾	的	这	图片	—	这	王座	房间	的	这	法语

[kɪŋ] — [wɒz; wəz][æz; əz] ['keəfəli] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn]

king	—	was	as	carefully	made	as	the	other	parts	of	the	picture	had	been
国王	—	曾是	作为	小心	制成	作为	这	其他	部分	的	这	图片	有	到过

.

:

.

影片结尾的大场面——法国国王的御座厅——的制作也和影片的其他部分一样精雕细琢。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ruːθs] ['kəʊtʃɪŋ] - [dɪd][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][səʊ] [wel] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

And	because	of	Ruth's	coaching	Wonota	did	her	part	so	well	that	Mr	.
和	因为	的	露丝的	教练	-	做过	她	部分	所以	出色地	那	先生	.

['huːli] [wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] — [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs]

Hooley	was	enthusiastic	—	and	to	raise	enthusiasm	in	the	bosom	of	a	case
胡利	曾是	热情的	—	和	到	增加	热情	在	这	怀	的	一个	案件

- ['hɑːd(ə)nd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

-	hardened	director	is	no	small	matter	.
-	硬化	导演	是	不	小的	事情	.

由于露丝的指导，沃诺塔出色地完成了她的部分，以至于胡利先生非常热情——要激发一位铁石心肠的导演的热情可不是一件小事。

“ [ðə; ði] [bɒs] [ɪz]['rɑːðə(r)][sɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , ” ['huːli] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	The	Boss	is	rather	sore	on	the	whole	business	,	”	Hooley	said	to	Ruth	.
“	这	老板	是	相当	疮	在	这	所有的	商业	,	”	胡利	说	到	露丝	.

“老板对整个生意都很不满，”胡利对露丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['pɪktʃə(r)] , [aɪ][əd'mɪt] .

“	It	has	been	an	expensive	picture	,	I	admit	.
“	它	有	到过	一个	昂贵的	图片	,	我	承认	.

“我承认，这是一部耗资巨大的电影。”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stjuːdiəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

We	have	gone	away	over	the	studio	estimate	.
我们	有	已消失	离开	超过	这	工作室	估计	.

我们已经就工作室的估价问题进行了讨论。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrlz] [fɔːlt] .

“	But	that	is	not	my	fault	,	nor	your	fault	,	nor	the	Indian	girl's	fault	.
“	但	那	是	不是	我的	过错	,	也不	你的	过错	,	也不	这	印度	女孩们	过错	.

“但这既不是我的错，也不是你的错，更不是那个印度女孩的错。”

['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] ['aɪðə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ['wʌrid] .

Mr	.	Hammond	is	not	to	be	blamed	either	,	I	suppose	,	for	feeling	worried	.
先生	.	哈蒙德	是	不是	到	是	被指责	任何一个	,	我	认为	,	为了	感觉	担心	.

我想，哈蒙德先生感到担忧也无可厚非。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [steɪdʒ] [naʊ] [weə(r)] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)]

The	motion	picture	business	is	getting	to	that	stage	now	where	lavish	expenditure
这	运动	图片	商业	是	获得	到	那	阶段	现在	在哪里	奢华的	支出

[mʌst; məst][biː; bi] [kɜːt'eɪld] .

must	be	curtailed	.
必须	是	缩减	.

电影行业现在已经发展到必须削减铺张浪费的阶段了。

[ai] ['fænsi] ['mɪstə(r)] . ['hæmənd] [wɪl] [meɪk] ['əʊnli] [faɪv] - [ri:l] ['prəʊgræm] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	fancy	Mr	.	Hammond	will	make	only	five	-	reel	program	pictures	for	some
我	想要	先生	.	哈蒙德	将要	制作	仅有的	五	-	卷轴	程序	图片	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

我估计哈蒙德先生在一段时间内只会拍摄五卷短片。

And206

And206

And206

安德206

[weə(r)] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)][bɪg] ['fi:tʃə(r)] ['pɪktʃəz] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['fi:ldɪŋ] ? ”

where	will	your	big	feature	pictures	come	in	,	Miss	Fielding	?	”
在哪里	将要	你的	大的	特征	图片	来	在	,	错过	菲尔丁	?	”

菲尔丁小姐，你的大制作电影打算怎么安排呢?

“ [ðə; ði]['prəʊgræm] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ðə; ði][gɜ:l] [əd'mɪtɪd] .

“	The	program	pictures	are	sure	-	fire	,	I	suppose	,	”	the	girl	admitted	.
“	这	程序	图片	是	当然	-	火	,	我	认为	,	”	这	女孩	承认	.

“我想，节目组的照片肯定没错，”女孩承认道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] .

“	But	it	doesn't	take	much	of	a	story	to	make	those	.
“	但	它	不	拿	很多	的	一个	故事	到	制作	那些	.

“但要编造出这样的故事，并不需要太多的故事情节。”

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [gɪv] [ðə; ði] [stɑ:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . ”

Nor	does	it	give	the	stars	as	good	a	chance	.	”
也不	做	它	给	这	明星	作为	好的	一个	机会	.	”

这也没有给明星们提供同样好的机会。

“ [wel] , [li:n] [j'iəz] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .

“	Well	,	lean	years	may	be	coming	.
“	出色地	,	倾斜	年	可能	是	未来	.

“嗯，艰难的岁月或许即将到来。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔ:nz] .

We	shall	all	have	to	draw	in	our	horns	.
我们	将	全部	有	到	画	在	我们的	角	.

我们都必须收起我们的犄角。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] , [mɪs] ['fi:ldɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɜ:m] .

Remember	me	,	Miss	Fielding	,	if	you	decide	to	produce	with	some	other	firm	.
记住	我	,	错过	菲尔丁	,	如果	你	决定	到	生产	和	一些	其他	公司	.

菲尔丁小姐，如果您决定与其他公司合作，请记住我。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

I	like	to	work	with	you	,
我	喜欢	到	工作	和	你	,

我很乐意与你共事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪ'læstɪk] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'lɛktriən]

and	I	have	a	more	or	less	elastic	contract	with	the	Alectrion
和	我	有	一个	更多的	或者	较少的	松紧带	合同	和	这	阿莱克特里翁

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

我与 Alectrion 公司签订了一份弹性合同。

" [ruːθ] ['æktʃuəli] [dɪd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

"	Ruth	actually	did	have	an	idea	for	the	future	.
"	露丝	实际上	做过	有	一个	主意	为了	这	未来	.

"露丝其实对未来确实有一个想法。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['embriəʊ][æz; əz] [jet] .

It	was	in	embryo	as	yet	.
它	曾是	在	胚胎	作为	然而	.

它当时还处于胚胎发育阶段。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] ,

But	,	as	will	be	seen	in	the	next	volume	of	this	series	,	entitled	,
但	,	作为	将要	是	已见	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,	标题	,

但是，正如本系列下一卷（标题为《

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl] ,

"	Ruth	Fielding	Treasure	Hunting	;	Or	,	A	Moving	Picture	that	Became	Real	,
"	露丝	菲尔丁	宝藏	打猎	;	或者	,	一个	移动	图片	那	成为	真实的	,

《露丝·菲尔丁寻宝记；或者，一部电影变成了现实》

" [ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ['ɪntuː] [njuː] ['fiːldz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	it	led	the	girl	of	the	Red	Mill	into	new	fields	and	drew	her	and
"	它	引领	这	女孩	的	这	红色的	磨	进入	新的	字段	和	画	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ɪntuː] [njuː] [əd'ventʃəz] .

her	friends	into	new	adventures	.
她	朋友们	进入	新的	冒险	.

它带领红磨坊的女孩进入新的领域，并让她和她的朋友们踏上新的冒险之旅。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [pækt] [ðeə(r)] [trʌŋks] .

The	last	scene	being	completed	,	Ruth	and	Helen	packed	their	trunks	.
这	最后的	场景	存在	完全的	,	露丝	和	海伦	包装	他们的	树干	.

最后一幕拍摄结束后，露丝和海伦收拾好了行李。

[bʌt; bət] ['helən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃɪp] [hɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊpliz] ['aɪlənd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

But	Helen	was	to	ship	hers	to	the	Copley's	island	up	the	river	,
但	海伦	曾是	到	船	她的	到	这	科普利	岛	向上	这	河	,

但海伦要把她的船运到河上游的科普利岛上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .

where	she	would	stay	for	a	week	or	so	before	returning	to	Cheslow	.
在哪里	她	会	停留	为了	一个	星期	或者	所以	前	返回	到	-	.

她会在那里待上一周左右，然后再返回切斯洛。

[ruːθ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] ,

Ruth	was	going	back	to	the	Red	Mill	,
露丝	曾是	去	后退	到	这	红色的	磨	,

露丝要回红磨坊了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

and	after	that	she	was	not	sure	of	her	movements	.
和	后	那	她	曾是	不是	当然	的	她	移动	.

之后，她对自己的行动感到不确定。

[tɒm] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Tom	would	accompany	her	home	.
汤姆	会	陪伴	她	家	.

汤姆会陪她回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [wʌns] [æt; ət] [həʊm] ,

She	was	glad	of	this	,	for	she	knew	that	,	once	at	home	,
她	曾是	高兴的	的	这	,	为了	她	知道	那	,	一次	在	家	,

她对此感到高兴，因为她知道，一旦回到家，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] with207

he	must	of	necessity	take	up	his	work	again	with207
他	必须	的	必要性	拿	向上	他的	工作	再次	with207

他必然要重新开始他的工作，207

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

[tɒm] ['kæmərən] , [haʊ'evə(r)] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] “ [heit] ” [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['bɪznəs] .

Tom	Cameron	,	however	,	confessed	that	he	“	hated	”	the	dry	goods	business	.
汤姆	卡梅伦	,	然而	,	坦白	那	他	“	憎恨	”	这	干燥	商品	商业	.

然而，汤姆·卡梅隆却坦言他“讨厌”干货生意。

[tʃes] ['koʊpli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ruːθs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ɪn'diːd] .

Chess	Copley	showed	his	appreciation	of	Ruth's	kindness	and	friendship	in	a	very	pretty	way	indeed	.
棋	科普利	显示	他的	欣赏	的	露丝的	仁慈	和	友谊	在	一个	非常	漂亮的	方式	的确	.

切斯·科普利用一种非常美好的方式表达了他对露丝的善良和友谊的感激之情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	to	her	secretly	with	a	jeweler's	box	in	his	hand	.
他	来了	到	她	偷偷	和	一个	珠宝商	盒子	在	他的	手	.

他偷偷地带着一个珠宝盒来到她面前。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ruːθ] ,

“	You	know	,	Ruth	,
“	你	知道	,	露丝	,

“你知道，露丝，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌp][hɪə(r)] .

you	have	been	just	like	a	sister	to	me	since	you	have	been	up	here	.
你	有	到过	只是	喜欢	一个	姐姐	到	我	自从	你	有	到过	向上	这里	.

自从你来到这里，你就一直像我的亲姐妹一样。

[ai] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ai][duː; də][ɒv; əv]['særə][ænd; ənd][dʒiːn] — [ai][dɪ'kleə(r)][ai][duː; də]

I	think	as	much	of	you	as	I	do	of	Sara	and	Jean	—	I	declare	I	do	!
我	思考	作为	很多	的	你	作为	我	做	的	萨拉	和	让	—	我	宣布	我	做	!

我对你的看法和对萨拉和吉恩的看法一样——我郑重声明!

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['helən] — [ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [woʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪt] .

And	I	know	Helen	—	or	—	or	anybody	,	won't	mind	if	you	wear	this	little	trinket	.
和	我	知道	海伦	—	或者	—	或者	任何人	,	惯于	头脑	如果	你	穿	这	小的	小饰品	.

我知道海伦——或者——或者任何人，都不会介意你佩戴这个小饰品。

[wen] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membə(r)] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [huːz] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

When	you	wear	it	remember	you've	got	a	good	friend	whose	initials	are	engraved	on	the	inside	.
什么时候	你	穿	它	记住	你已经	得到	一个	好的	朋友	谁	首字母	是	刻	在	这	里面	.

佩戴它时，请记住你有一个好朋友，他的名字缩写刻在它的内侧。

” [ruːθ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fræŋkli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tʃes] .

”	Ruth	accepted	the	present	frankly	,	for	she	liked	Chess	.
”	露丝	公认	这	展示	坦率地说	,	为了	她	喜欢	棋	.

“露丝欣然接受了这份礼物，因为她喜欢下棋。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['breɪslət] [wɒz; wəz][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['koʊpli] [hæd; həd]

But	she	did	not	know	how	beautiful	the	bracelet	was	until	after	Copley	had
但	她	做过	不是	知道	如何	美丽的	这	手镯	曾是	直到	后	科普利	有

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

disappeared	in	his	Lauriette	.
消失	在	他的	-	.

但直到科普利乘坐他的桂冠消失后，她才知道那条手镯有多漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən] [ruːθ] [θɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	more	costly	than	Ruth	thought	a	present	from	that	source	should
它	曾是	更多的	昂贵	比	露丝	想法	一个	展示	从	那	来源	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

这件礼物比露丝预想中来自那个渠道的礼物要贵得多。

[səʊ] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ['kæmərən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪslət] , [ɔːl'ðəʊ]

So	,	rather	doubtful	,	she	said	nothing	to	Tom	Cameron	about	the	bracelet	,	although
所以	,	相当	疑	,	她	说	没有什么	到	汤姆	卡梅伦	关于	这	手镯	,	虽然

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

she	wore	it	.
她	穿着	它	.

所以，尽管她戴着手镯，但很令人怀疑的是，她并没有向汤姆·卡梅隆提起过这件事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [tɒm] [hɪm'self] .

She	knew	that	she	would	have	refused	such	a	present	from	Tom	himself	.
她	知道	那	她	会	有	拒绝	这样的	一个	展示	从	汤姆	他自己	.

她知道，如果是汤姆本人送的礼物，她一定会拒绝。

[bʌt; bət] , [ðen] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

But	,	then	—	there	was	a	difference	!
但	,	然后	—	那里	曾是	一个	不同之处	!

但是，后来情况发生了变化！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt] ['ɪntuː]['eni] [ə'griːmənt] [wɪð] [tɒm] ['kæmərən] [ðæt] [wʊd]

She	did	not	intend	to	be	rushed	into	any	agreement	with	Tom	Cameron	that	would
她	做过	不是	打算	到	是	匆忙	进入	任何	协议	和	汤姆	卡梅伦	那	会

[æt; ət][ɔːl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

at	all	interfere	with	her	freedom	.
在	全部	干扰	和	她	自由	.

她不打算仓促与汤姆·卡梅隆达成任何可能妨碍她自由的协议。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ɪn][maɪnd] .

She	still	had	her	career	in	mind	.
她	仍然	有	她	职业	在	头脑	.

她仍然心系自己的事业。

[ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] - ['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

They	got	back	to	Cheslow	early	in	July	.
他们	得到	后退	到	-	早期的	在	七月	.

他们七月初就回到了切斯洛。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] .

And	how	glad	Aunt	Alvirah	was	to	see	her	pretty	.
和	如何	高兴的	阿姨	阿尔维拉	曾是	到	看	她	漂亮的	.

艾薇拉阿姨看到她这么漂亮，真是太高兴了。

As208

As208

As208

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

for	Uncle	Jabez	,	his	interest	was	in	the	commercial	end	of	the	picture
为了	叔叔	贾贝兹	,	他的	兴趣	曾是	在	这	商业的	结尾	的	这	图片

[ruːθ] [hæd; həd] [meɪd] .

Ruth	had	made	.
露丝	有	制成	.

对于贾贝兹叔叔来说，他感兴趣的是露丝拍摄的这部电影的商业价值。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ?

Was	it	going	to	make	money	when	it	was	distributed	?
曾是	它	去	到	制作	钱	什么时候	它	曾是	分布式	?

它发行后会盈利吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [ruːθ] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ɪn] [əd'vɑːns] ['rɔɪəltiz] ?

How	much	money	had	Ruth	already	drawn	in	advance	royalties	?
如何	很多	钱	有	露丝	已经	绘制	在	进步	版税	?

露丝之前已经预支了多少版税?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

And	a	multitude	of	other	questions	of	that	character	came	from	the	old
和	一个	民众	的	其他	问题	的	那	特点	来了	从	这	老的

['mɪlərz] [lɪps] .

miller's	lips	.
米勒的	嘴唇	.

老磨坊主还提出了许多其他类似的问题。

“ [ænd; ənd] [wen] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɪktʃəz] , [niːs] [ruːθ] ?

“	And	when	do	you	begin	on	another	of	them	pictures	,	Niece	Ruth	?
”	和	什么时候	做	你	开始	在	其他	的	他们	图片	,	侄女	露丝	?

“露丝侄女，你什么时候开始画另一幅画呢？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [naʊ] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] - [ɪm] ? ”

“	You	ain't	going	to	stop	now	,	when	there	is	so	much	to	be	made	in	'	em	?	”
”	你	不是	去	到	停止	现在	,	什么时候	那里	是	所以	很多	到	是	制成	在	-	呃	?	”

“现在还有这么多商机，你难道不打算停下来吗？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nekst] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	do	not	know	exactly	what	I	shall	do	next	,	”	she	told	him	,	shaking	her
”	我	做	不是	知道	确切地	什么	我	将	做	下一个	,	”	她	讲述	他	,	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

“我不知道接下来该做什么，”她摇着头对他说。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][nekst]['pɪktʃə(r)]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

“	But	I	think	I	shall	try	to	make	my	next	picture	under	different	circumstances	.
”	但	我	思考	我	将	尝试	到	制作	我的	下一个	图片	在下面	不同的	情况	.

“但我认为我会尝试在不同的环境下拍摄我的下一部电影。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? ”

But	as	I	don't	really	know	,	how	can	I	tell	you	?	”
但	作为	我	不	真的	知道	,	如何	能	我	告诉	你	?	”

但我并不真正了解，又怎么能告诉你呢?

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] ['prɪti] , ” [pʊt][ɪn] [ɑːnt] [ɑlvaɪrə] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

“	Never	mind	,	my	pretty	,	”	put	in	Aunt	Alvirah	,	“	you	are	here	with	us	now	,
”	绝不	头脑	,	我的	漂亮的	,	”	放	在	阿姨	阿尔维拉	,	“	你	是	这里	和	我们	现在	,

“没关系，我的宝贝，”艾薇拉阿姨插嘴道，“你现在和我们在一起了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] .
and **that** **means** **a** **lot** **.**
和 那 方法 一个 很多 .

这意义重大。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [rest] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [pleɪst] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hænd]
You **certainly** **deserve** **a** **rest** **,** **"** **and** **the** **old** **woman** **placed** **an** **affectionate** **hand**
你 当然 应得 一个 休息 , " 和 这 老的 女士 放置 一个 亲热 手
[ɒn] [ruːθs] ['ʃəʊldə(r)] .
on **Ruth's** **shoulder** **.**
在 露丝的 肩膀 .

“你当然应该好好休息一下，”老妇人说着，亲切地把手放在露丝的肩膀上。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [smaɪld] .
At **this** **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **smiled** **.**
在 这 这 女孩 的 这 红色的 磨 微笑 .

这时，红磨坊的女孩笑了。

" ['meɪbi] [aɪ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['strenjuəs] ['hæpəniŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
" **Maybe** **I** **do** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **after** **all** **those** **strenuous** **happenings** **on** **the** **St** **.**
" 或许 我 做 , " 她 回复 , " 后 全部 那些 费力的 事件 在 这 英石 .
['lɒrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

“也许吧，”她回答说，“毕竟在圣劳伦斯河上经历了那么多艰辛的事情。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪəriːz]
THE **RUTH** **FIELDING** **SERIES**
这 露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
By **ALICE** **B** **.** **EMERSON**
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price **per** **volume** **,** **65** **cents** **,** **postpaid**
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH **FIELDING** **OF** **THE** **RED** **MILL**
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ɔː(r)]['dʒæspə(r)] - ['siːkrət]

or	Jasper	Parole's	Secret
或者	碧玉	-	秘密

或者说，贾斯珀·帕罗尔的秘密

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] -

RUTH	FIELDING	AT	BRIARWOODHALL
露丝	守备	在	-

露丝·菲尔丁在布里亚伍德霍尔

[ɔː(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɪst(ə)ri]

or	Solving	the	Campus	Mystery
或者	解决	这	校园	神秘

或解开校园谜团

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snəʊ] [kæmp]

RUTH	FIELDING	AT	SNOW	CAMP
露丝	守备	在	雪	营

露丝·菲尔丁在雪营

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz]

or	Lost	in	the	Backwoods
或者	丢失的	在	这	偏远地区

或迷失在偏僻的树林里

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]

RUTH	FIELDING	AT	LIGHTHOUSE	POINT
露丝	守备	在	灯塔	观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ɔː(r)]['niːtə] , [ðə; ði][gɜːl] ['kɑːstəweɪ]

or	Nita	,	the	Girl	Castaway
或者	妮塔	,	这	女孩	荒岛求生者

或者妮塔，那个漂流女孩

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [rɑːntʃ]

RUTH	FIELDING	AT	SILVER	RANCH
露丝	守备	在	银	牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ɔː(r)] ['skuːlgəːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz]

or	Schoolgirls	Among	the	Cowboys
或者	女学生	之中	这	牛仔

或《牛仔中的女学生》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [klɪf] ['aɪlənd]

RUTH	FIELDING	ON	CLIFF	ISLAND
露丝	守备	在	悬崖	岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['hʌntərz] ['treʒə(r)] [bɒks]

or	The	Old	Hunter's	Treasure	Box
或者	这	老的	猎人的	宝藏	盒子

或《老猎人的宝箱》

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːm]

RUTH	FIELDING	AT	SUNRISE	FARM
露丝	守备	在	日出	农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪbi] ['ɔːrfənz]

or	What	Became	of	the	Raby	Orphans
或者	什么	成为	的	这	拉比	孤儿

或者说，拉比孤儿们后来怎么样了？

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]

RUTH	FIELDING	AND	THE	GYPSIES
露丝	守备	和	这	吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːl] ['nekləs]

or	The	Missing	Pearl	Necklace
或者	这	丢失的	珍珠	项链

或失踪的珍珠项链

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]

RUTH	FIELDING	IN	MOVING	PICTURES
露丝	守备	在	移动	图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ɔː(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [fʌnd]

or	Helping	the	Dormitory	Fund
或者	帮助	这	宿舍	基金

或资助宿舍基金

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]

RUTH	FIELDING	DOWN	IN	DIXIE
露丝	守备	向下	在	迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ɔː(r)] [greɪt] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kɒtn]

or	Great	Days	in	the	Land	of	Cotton
或者	伟大的	天	在	这	土地	的	棉布

或棉花之乡的辉煌岁月

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

RUTH	FIELDING	AT	COLLEGE
露丝	守备	在	大学

露丝·菲尔丁在大学

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz]

or	The	Missing	Examination	Papers
或者	这	丢失的	考试	文件

或丢失的试卷

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

RUTH	FIELDING	IN	THE	SADDLE
露丝	守备	在	这	鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] [gˈɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][gəʊld]

or	College	Girls	in	the	Land	of	Gold
或者	大学	女孩们	在	这	土地	的	金子

或《黄金国的女大学生》

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs]

RUTH	FIELDING	IN	THE	RED	CROSS
露丝	守备	在	这	红色的	叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæm]

or	Doing	Her	Bit	for	Uncle	Sam
或者	正在做	她	少量	为了	叔叔	山姆

或者说，她为山姆大叔尽了一份力

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] [frʌnt]

RUTH	FIELDING	AT	THE	WAR	FRONT
露丝	守备	在	这	战争	正面

露丝·菲尔丁在前线

[ɔː(r)][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['səʊldʒə(r)]

or	The	Hunt	for	a	Lost	Soldier
或者	这	打猎	为了	一个	丢失的	士兵

或《寻找失踪士兵》

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] ['həʊmwəd] [baʊnd]

RUTH	FIELDING	HOMEWARD	BOUND
露丝	守备	回家	边界

露丝·菲尔丁归家之路

[ɔː(r)][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['wɜːrkərz] ['əʊʃ(ə)n] ['perilz]

or	A	Red	Cross	Worker's	Ocean	Perils
或者	一个	红色的	叉	工人的	海洋	危险

或一名红十字会工作人员的海洋险境

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [daʊn]

RUTH	FIELDING	DOWN
露丝	守备	向下

露丝·菲尔丁下场

[iːst]

EAST
东方

东方

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [biːtʃ] [plʌm] [pɔɪnt]

or	The	Hermit	of	Beach	Plum	Point
或者	这	隐士	的	海滩	李子	观点

或者海滩梅岬的隐士

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west]

RUTH	FIELDING	IN	THE	GREAT	NORTHWEST
露丝	守备	在	这	伟大的	西北

露丝·菲尔丁在大西北地区

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz]

or	The	Indian	Girl	Star	of	the	Movies
或者	这	印度	女孩	星星	的	这	电影

或者说，印度电影女星

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns]

RUTH	FIELDING	ON	THE	ST	.	LAWRENCE
露丝	守备	在	这	英石	.	劳伦斯

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔

[ɔː(r)][ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənds]

or	The	Queer	Old	Man	of	the	Thousand	Islands
或者	这	酷儿	老的	男人	的	这	千	岛屿

或《千岛群岛的古怪老人》

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] ['treʒə(r)] ['hʌntɪŋ]

RUTH	FIELDING	TREASURE	HUNTING
露丝	守备	宝藏	打猎

露丝·菲尔丁寻宝

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['riːəl]

or	A	Moving	Picture	that	Became	Real
或者	一个	移动	图片	那	成为	真实的

或者说，一部电影变成了现实

[ruː θ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ]

RUTH	FIELDING	IN	THE	FAR	NORTH
露丝	守备	在	这	远的	北

露丝·菲尔丁在遥远的北方

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒst] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni]
or The Lost Motion Picture Company
或者 这 丢失的 运动 图片 公司

或者，失落的电影公司

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['gəʊldən] [pɑːs]
RUTH FIELDING AT GOLDEN PASS
露丝 守备 在 金的 经过

露丝·菲尔丁在金州

[ɔː(r)][ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ævəlɑːnʃ]
or The Perils of an Artificial Avalanche
或者 这 危险 的 一个 人造的 雪崩

或人工雪崩的危险

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['betɪ] ['gɔːd(ə)n] ['sɪəriːz]
THE BETTY GORDON SERIES
这 贝蒂 戈登 系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['eməsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ” ['sɪəriːz]
Author of the Famous “ Ruth Fielding ” Series
作者 的 这 著名的 “ 露丝 菲尔丁 ” 系列

著名“露丝·菲尔丁”系列小说的作者

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [kʹʌləz]
Jacket in full colors
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊstʹpeɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['stɔːriz][baɪ]['ælɪs][biː] . ['eməsn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baʊnd][tuː; tə][meɪk][ðɪs]['raɪtə(r)]

A	series	of	stories	by	Alice	B	.	Emerson	which	are	bound	to	make	this	writer
一个	系列	的	故事	经过	爱丽丝	B	.	爱默生	哪个	是	边界	到	制作	这	作家

[mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][həʊst][ɒv; əv][gɜːl] ['ridər] . [wʌn] .

more	popular	than	ever	with	her	host	of	girl	readers	.	1	.
更多的	受欢迎的	比	曾经	和	她	主持人	的	女孩	读者	.	1	.

爱丽丝·B·爱默生的一系列故事，必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːm]

BETTY	GORDON	AT	BRAMBLE	FARM
贝蒂	戈登	在	荆棘	农场

贝蒂·戈登在布兰布尔农场

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊbədi]

or	The	Mystery	of	a	Nobody
或者	这	神秘	的	一个	无人

或者说，《无名之辈的秘密》

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] ['betɪ] [ɪz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

At	the	age	of	twelve	Betty	is	left	an	orphan	.	2	.
在	这	年龄	的	十二	贝蒂	是	左边	一个	孤儿	.	2	.

贝蒂十二岁时成了孤儿。

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

BETTY	GORDON	IN	WASHINGTON
贝蒂	戈登	在	华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

[ɔː(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

or	Strange	Adventures	in	a	Great	City
或者	奇怪的	冒险	在	一个	伟大的	城市

或《大城市的奇遇》

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['betɪ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

In	this	volume	Betty	goes	to	the	National	Capitol	to	find	her	uncle	and
在	这	体积	贝蒂	去	到	这	国家的	国会大厦	到	寻找	她	叔叔	和

[hæz; həz] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] . [θriː] .

has	several	unusual	adventures	.	3	.
有	一些	异常	冒险	.	3	.

在本卷中，贝蒂前往国会大厦寻找她的叔叔，并经历了几次不同寻常的冒险。3.

['betɪ] ['gɔːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ɔɪl]

BETTY	GORDON	IN	THE	LAND	OF	OIL
贝蒂	戈登	在	这	土地	的	油

贝蒂·戈登在石油之乡

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [fɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

or	The	Farm	That	Was	Worth	a	Fortune
或者	这	农场	那	曾是	值得	一个	财富

或者说，那座价值连城的农场

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɔɪl] ['fiːldz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

From	Washington	the	scene	is	shifted	to	the	great	oil	fields	of	our	country	.
从	华盛顿	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	油	字段	的	我们的	国家	.

镜头从华盛顿转向我国广袤的油田。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl] [fiːld] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . [fɔːr] .

A	splendid	picture	of	the	oil	field	operations	of	to	-	day	.	4	.
一个	灿烂	图片	的	这	油	场地	运营	的	到	-	天	.	4	.

一幅生动展现当今油田作业的画面。4.

['betɪ]	['gɔːd(ə)n]	[æt; ət]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]
BETTY	**GORDON**	**AT**	**BOARDING**	**SCHOOL**
贝蒂	戈登	在	登机	学校

贝蒂·戈登在寄宿学校

[ɔː(r)][ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪndiən]	['kæzəm]
or	**The**	**Treasure**	**of**	**Indian**	**Chasm**
或者	这	宝藏	的	印度	深渊

或《印第安峡谷的宝藏》

[siːkɪŋ]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪndiən]	['kæzəm]	[meɪks]	[æn; ən]	[ɪk'siːdɪŋli]	['ɪntrəstɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	.	[faɪv]
Seeking	**the**	**treasure**	**of**	**Indian**	**Chasm**	**makes**	**an**	**exceedingly**	**interesting**	**incident**	**.**	**5**
寻求	这	宝藏	的	印度	深渊	制作	一个	非常	有趣的	事件	.	5

.

:

.

寻找印第安峡谷的宝藏是一件非常有趣的事情。5.

['betɪ]	['gɔːd(ə)n]	[æt; ət]	['maʊntən]	[kæmp]
BETTY	**GORDON**	**AT**	**MOUNTAIN**	**CAMP**
贝蒂	戈登	在	山	营

贝蒂·戈登在山地营地

[ɔː(r)][ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]['aɪdə]	-
or	**The**	**Mystery**	**of**	**Ida**	**Bellethorne**
或者	这	神秘	的	艾达	-

或《艾达·贝勒索恩之谜》

[æt; ət]	['maʊntən]	[kæmp]	['betɪ]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[ɪnv'ɒlvɪŋ]	[ə; eɪ]	[gɜːl]
At	**Mountain**	**Camp**	**Betty**	**found**	**herself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**mystery**	**involving**	**a**	**girl**
在	山	营	贝蒂	成立	她自己	在	这	中间	的	一个	神秘	涉及	一个	女孩

[huːm]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['priːviəsli]	[met]	[ɪn]	['wɒʃɪŋtən]	.	[sɪks]	.
whom	**she**	**had**	**previously**	**met**	**in**	**Washington**	**.**	**6**	**.**
谁	她	有	之前	遇见	在	华盛顿	.	6	.

在山地营地，贝蒂发现自己卷入了一桩谜案，而这桩谜案的主角是她之前在华盛顿认识的一个女孩。6.

['betɪ]	['gɔːd(ə)n]	[æt; ət]	['əʊʃ(ə)n]	[pɑːk]
BETTY	**GORDON**	**AT**	**OCEAN**	**PARK**
贝蒂	戈登	在	海洋	公园

贝蒂·戈登在海洋公园

[ɔː(r)]	[skuːl]	[tʃʌm]	[ɒn][ðə; ði]	['bɔːdwɔːk]
or	**School**	**Chums**	**on**	**the**	**Boardwalk**
或者	学校	伙伴们	在	这	木板路

或木板路上的学校伙伴

[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	['aʊtɪŋ]	[ðæt]	['betɪ]	[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	['nevə(r)]	[fə'gɒt]	.	['sɛvən]	.
A	**glorious**	**outing**	**that**	**Betty**	**and**	**her**	**chums**	**never**	**forgot**	**.**	**7**	**.**
一个	辉煌	外出	那	贝蒂	和	她	朋友们	绝不	忘了	.	7	.

贝蒂和她的朋友们永远不会忘记的一次精彩郊游。7.

['betɪ]	['gɔːd(ə)n]	[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[tʃʌm]
BETTY	**GORDON**	**AND**	**HER**	**SCHOOL**	**CHUMS**
贝蒂	戈登	和	她	学校	朋友们

贝蒂·戈登和她的学校伙伴们

[ɔː(r)]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]	[tuː; tə]	[tɜːmz]
or	**Bringing**	**the**	**Rebels**	**to**	**Terms**
或者	带来	这	反叛者	到	条款

或者说，迫使叛军妥协

[rɪ'beljəs] ['stjʊdnts] , [dɪs'laɪkt] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['rɔbəri] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
Rebellious **students** **,** **disliked** **teachers** **and** **mysterious** **robberies** **make** **a** **fascinating**
叛逆的 学生 , 不喜欢 教师 和 神秘 抢劫 制作 一个 迷人
['stɔ:ri] . [eit] .
story **.** **8** **.**
故事 . 8 .

叛逆的学生、不受欢迎的老师和神秘的盗窃案构成了一个引人入胜的故事。8.

['betɪ] ['gɔ:d(ə)n] [æt; ət] ['reɪnbəʊ] [rɑ:ntʃ]
BETTY **GORDON** **AT** **RAINBOW** **RANCH**
贝蒂 戈登 在 彩虹 牧场

彩虹牧场的贝蒂·戈登

[ɔ:(r)] ['kaʊbɔɪ] [dʒoʊz] ['si:krət]
or **Cowboy** **Joe's** **Secret**
或者 牛仔 乔的 秘密

或者牛仔乔的秘密

['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Betty **and** **her** **chums** **have** **a** **grand** **time** **in** **the** **saddle** **.**
贝蒂 和 她 朋友们 有 一个 盛大 时间 在 这 鞍 .

贝蒂和她的伙伴们骑马玩得非常开心。

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg]
Send **For** **Our** **Free** **Illustrated** **Catalogue**
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY** **,** **Publishers** **New** **York**
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

['bɪli] ['brædli] ['sɪəri:z]
BILLIE **BRADLEY** **SERIES**
比莉 布拉德利 系列

比莉·布拉德利系列

[baɪ]['dʒænət][di:] . ['wi:lə(r)]
By **JANET** **D** **.** **WHEELER**
经过 珍妮特 D . 惠勒

作者：珍妮特·D·惠勒

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] [k'ʌləz]
Jacket **in** **full** **colors**
夹克 在 满的 颜色

全彩夹克

. [lɑː] [bɪ'gɪn]
. la begin
. 拉 开始

.la 开始

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[wʌn] . ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns]
1 . BILLIE BRADLEY AND HER INHERITANCE
1 . 比莉 布拉德利 和 她 遗产

1. 比莉·布拉德利和她的遗产

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['həʊmsted] [æt; ət] ['tʃeri] ['kɔːnəs]
or The Queer Homestead at Cherry Corners
或者 这 酷儿 家园 在 樱桃 角落

或樱桃角的酷儿家园

['bɪli] ['brædli] [fel] [eə(r)][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['həʊmsted] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd]
Billie Bradley fell heir to an old homestead that was unoccupied and located
比莉 布拉德利 跌倒 继承人 到 一个 老的 家园 那 曾是 空置 和 位于
[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
far away in a lonely section of the country .
远的 离开 在 一个 孤独 部分 的 这 国家 .

比莉·布拉德利继承了一处位于偏远地区、无人居住的旧宅邸。

[haʊ] ['bɪli] [went] [ðeə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [kwɪə(r)]
How Billie went there , accompanied by some of her chums , and what queer
如何 比莉 去 那里 , 伴随 经过 一些 的 她 朋友们 , 和 什么 酷儿
[θɪŋz] ['hæpənd] ,
things happened ,
事物 发生 ,

比莉和她的一些朋友一起去了那里，以及发生了哪些奇怪的事情?

[gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nəʊ][gɜːl] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] . [ˌtuː'tuː] .
go to make up a story no girl will want to miss . 2 .
去 到 制作 向上 一个 故事 不 女孩 将要 想 到 错过 . 2 .

去编一个女孩子绝对不想错过的故事。2.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [θriː] - ['taʊəz] [hɔːl]
BILLIE BRADLEY AT THREE - TOWERS HALL
比莉 布拉德利 在 三 - 塔楼 大厅

比莉·布拉德利在三塔大厅

[ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [rɪ'beljən]
or Leading a Needed Rebellion
或者 领导 一个 需要 叛乱

或者领导一场必要的叛乱

[θriː] - ['taʊəz] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
Three - Towers Hall was a boarding school for girls .
三 - 塔楼 大厅 曾是 一个 登机 学校 为了 女孩们 .

三塔楼女子学校是一所女子寄宿学校。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['bɪli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ɔːl] [went] [wel] .
For a short time after Billie arrived there all went well .
为了 一个 短的 时间 后 比莉 到达的 那里 全部 去 出色地 .

比莉到达那里后不久，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	then	the	head	of	the	school	had	to	go	on	a	long	journey	and	she
但	然后	这	头	的	这	学校	有	到	去	在	一个	长的	旅行	和	她

[left] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] ,

left	the	girls	in	charge	of	two	teachers	,
左边	这	女孩们	在	收费	的	二	教师	,

但后来校长要出远门，她把女孩们托付给了两位老师照顾。

['sɪstəz] , [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ,

sisters	,	who	believed	in	severe	discipline	and	in	very	,
姐妹	,	WHO	相信	在	严重	纪律	和	在	非常	,

姐妹俩信奉严厉的纪律和非常.....

['veri] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] !

very	plain	food	and	little	of	it	—	and	then	there	was	a	row	!
非常	清楚的	食物	和	小的	的	它	—	和	然后	那里	曾是	一个	排	!

食物非常简单，而且量很少——然后就吵起来了!

[ðə; ði][gˈɜːlz]['waɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd][ɔːl] [endid] ['hæpɪli] .

The	girls	wired	for	the	head	to	come	back	—	and	all	ended	happily	.
这	女孩们	有线	为了	这	头	到	来	后退	—	和	全部	结束	快乐地	.

女孩们祈祷头部能够恢复原状——最终一切都圆满结束了。

[θriː] . ['bɪli] ['brædli] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd]

3	.	BILLIE	BRADLEY	ON	LIGHTHOUSE	ISLAND
3	.	比莉	布拉德利	在	灯塔	岛

3. 比莉·布拉德利在灯塔岛上

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

or	The	Mystery	of	the	Wreck
或者	这	神秘	的	这	破坏

或者，《沉船之谜》

[wʌn] [ɒv; əv] ['bɪliz] [frendz] [əʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ɒn] ['laɪthaʊs] ['aɪlənd] , [nɪə(r)][ðə; ði]

One	of	Billie's	friends	owned	a	summer	bungalow	on	Lighthouse	Island	,	near	the
一	的	比莉的	朋友们	拥有	一个	夏天	平房	在	灯塔	岛	,	靠近	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

比莉的一位朋友在靠近海岸的灯塔岛上拥有一栋避暑别墅。

[ðə; ði] [skuːl] [gˈɜːlz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	school	girls	made	up	a	party	and	visited	the	Island	.
这	学校	女孩们	制成	向上	一个	派对	和	到访	这	岛	.

女学生们组成了一个队伍，游览了这座岛屿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt]

There	was	a	storm	and	a	wreck	,	and	three	little	children	were	washed
那里	曾是	一个	风暴	和	一个	破坏	,	和	三	小的	孩子们	是	洗过

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

一场暴风雨引发了沉船事故，三个小孩被冲上了岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

They	could	tell	nothing	of	themselves	,
他们	可以	告诉	没有什么	的	他们自己	,

他们对自己一无所知。

[ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	Billie	and	her	chums	set	to	work	to	solve	the	mystery	of	their
和	比莉	和	她	朋友们	放	到	工作	到	解决	这	神秘	的	他们的

[aɪ'dentətɪ] .

identity	.
身份	.

于是，比莉和她的朋友们开始着手解开他们的身份之谜。

[fɔ:r] . ['bɪli] ['brædli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['klɑ:smeɪts]

4	.	BILLIE	BRADLEY	AND	HER	CLASSMATES
4	.	比莉	布拉德利	和	她	同学

4. 比莉·布拉德利和她的同学们

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] ['taʊə(r)]

or	The	Secret	of	the	Locked	Tower
或者	这	秘密	的	这	已锁定	塔

或《锁塔的秘密》

['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:]

Billie	and	her	chums	come	to	the	rescue	of	several	little	children	who
比莉	和	她	朋友们	来	到	这	救援	的	一些	小的	孩子们	WHO

[hæv; həv]['brəʊkən] [θru:] [ðə; ði][aɪs] .

have	broken	through	the	ice	.
有	破碎的	通过	这	冰	.

比莉和她的朋友们救出了几个掉进冰窟窿里的小孩。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

There	is	the	mystery	of	a	lost	invention	,
那里	是	这	神秘	的	一个	丢失的	发明	,

一个失传的发明之谜就此展开。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['dredɪd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [sku:l] ['taʊə(r)] . [faɪv] .

and	also	the	dreaded	mystery	of	the	locked	school	tower	.	5	.
和	还	这	令人恐惧的	神秘	的	这	已锁定	学校	塔	.	5	.

还有令人恐惧的锁着的学校塔楼之谜。5.

['bɪli] ['brædli] [æt; ət] [twɪn] [leɪks]

BILLIE	BRADLEY	AT	TWIN	LAKES
比莉	布拉德利	在	双	湖泊

比莉·布拉德利在双湖

[ɔ:(r)]['dʒɒli] ['sku:lgə:l] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)]

or	Jolly	Schoolgirls	Afloat	and	Ashore
或者	乔利	女学生	漂浮	和	岸上

或《快乐的女学生在水上和岸上》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

A	tale	of	outdoor	adventure	in	which	Billie	and	her	chums	have	a	great
一个	故事	的	户外的	冒险	在	哪个	比莉	和	她	朋友们	有	一个	伟大的

[və'raɪətɪ][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

variety	of	adventures	.
种类	的	冒险	.

这是一个关于户外探险的故事，讲述了比莉和她的伙伴们经历的各种精彩冒险。

[ðeɪ] ['vɪzɪt][æn; ən] ['ɑ:tɪsts] - ['kɒləni] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜ:l] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

They	visit	an	artists	'	colony	and	there	fall	in	with	a	strange	girl	living	with	an
他们	访问	一个	艺术家	-	殖民地	和	那里	落下	在	和	一个	奇怪的	女孩	活的	和	一个

[əʊld] ['bəʊtmən] [hu:] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] .

old	boatman	who	abuses	her	constantly	.
老的	船工	WHO	滥用	她	不断地	.

他们参观了一个艺术家聚居地，在那里遇到了一位与老船夫同住的奇怪女孩，老船夫经常虐待她。

['bɪli]	[bi'frend]	['hʌldə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[sə'raʊndɪŋ]	[ðə; ði]	[gɜ:l]	[wɒz; wəz]	['faɪnəli]	[klɪəd]	[ʌp]
Billie	**befriended**	**Hulda**	**and**	**the**	**mystery**	**surrounding**	**the**	**girl**	**was**	**finally**	**cleared**	**up**
比莉	结交朋友	胡尔达	和	这	神秘	周围	这	女孩	曾是	最后	已清除	向上

.

:

.

比莉与胡尔达成为了朋友，围绕着这个女孩的谜团终于解开了。

[send]	[fɔ:(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[fri:]	['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɒg]
Send	**For**	**Our**	**Free**	**Illustrated**	**Catalogue**
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz]	&	['li:ɔn]	['kʌmpəni]	,	['pʌblɪʃəz]	[nju:]	[jɔ:k]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**New**	**York**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神